

بِعَوْنِ صَنَائِعِ مَكِّينِ وَ مَكَانِ بِفَضْلِ خَلْقِ زَمَانِ

اُردو کا کلاسیکی ادب

اُردو سے معلیٰ

از
مرزا اسد اللہ خاں غالب

ناشر

مجلس ترقی ادب ۲۔ رنگ داس گارڈن لاہور
کلب روڈ

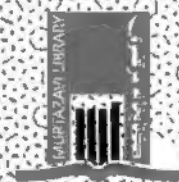
دوسے معاذ

ترتیب
سید مرتضیٰ حسین نقاش



حصہ اول

جلد دوم



اُردوئے معلیٰ

(صدی ایڈیشن)

حصہ اول

(جلد دوم)

تدوین و حواشی

سید مرتضیٰ حسین فاضل



جملہ حقوق محفوظ

طبع اول : ۱۹۶۹ ع

تعداد : ۲۱۰۰

ناشر : سید امتیاز علی تاج (ستارہ امتیاز)

ناظم مجلس ترقی ادب ، لاہور

طابع : سید ظفر الحسن رضوی

مطبع : ظفر سنز پرنٹرز - ۹ کوپر روڈ لاہور

قیمت : روپے



فہرست

صفحات

(۲۰) بہ نام عضدالدولہ حکیم غلام نجف خاں

- ۱۔ سعادت و اقبال نشان ، حکیم غلام نجف خاں
صاحب طاق بقاہ۔ ۱۹ جنوری ۱۸۵۸ع۔ ۴۳۳
- ۲۔ میاں ! حقیقت حال اس سے زیادہ نہیں ہے۔
۲۱ دسمبر ۱۸۵۷ع ۴۳۴
- ۳۔ اقبال نشان عضدالدولہ حکیم غلام نجف خاں
کو غالب علی شاہ۔ ۲۱ اکتوبر ۱۸۶۵ع ۴۳۵
- ۴۔ میاں ! تمہارا خط پہنچا، آج میں نے اس کو
اپنے۔ ۲۶ دسمبر ۱۸۵۷ع ۴۳۶
- ۵۔ بھائی ! تم کو مبارک ہو کہ حکیم صاحب
پر تے۔ یکم اپریل ۱۸۵۸ع ۴۳۶
- ۶۔ میاں ! ہوش میں آؤ۔ میں نے تم کو خط
کب بھیجا۔ ؟ ۱۸۵۸ع ۴۳۸
- ۷۔ میاں ! چانول برے ، بڑھتے نہیں، لمبے نہیں
پتلے نہیں۔ اگست ۱۸۵۸ع ۴۳۸
- ۸۔ حکیم غلام نجف خاں ، سنو ! اگر تم نے مجھے
بنایا ہے۔ ؟ ۱۸۶۶ع ۴۳۹
- ۹۔ میاں ! پہلے ظہیر الدین کا حال لکھو۔
؟ ۱۸۶۶ع ۴۴۰
- ۱۰۔ بھائی ! میں تم کو کیا بتاؤں کہ میں کیسا
ہوں۔ نومبر ۱۸۶۵ع ۴۴۰

- ۱۱۔ صاحب! تم سچ کہتے ہو۔ بھائی فضل اللہ
خاں۔ ۲۴ اکتوبر ۱۸۶۵ ع ۴۴۲
- ۱۲۔ صاحب! کل آخر روز تمہارا خط آیا، میں نے
پڑھا۔ ۱۱ جنوری ۱۸۶۳ ع ۴۴۳
- ۱۳۔ بھائی میرا دکھ سنو! ہر شخص کو غم موافق
آس کی طبیعت کے۔ اپریل ۱۸۵۸ ع ۴۴۴
- ۱۴۔ قبلہ! یہ تو معلوم ہوا کہ بعد قتل ہونے
دس آدمی۔ اگست ۱۸۵۸ ع ۴۴۶
- ۱۵۔ بھائی! تمہارے رقعہ کا جواب پہلے تم کو۔
مارچ ۱۸۵۹ ع ۴۴۷
- ۱۶۔ بھائی! ہاں، غلام فخر الدین خاں کی رہائی
زندگی دوبارہ ہے۔ اگست ۱۸۵۸ ع ۴۴۸
- ۱۷۔ برخوردار سعادت و اقبال نشان حکیم غلام
نجف خاں۔ ۳۰ فروری ۱۸۶۰ ع ۴۴۹
- ۱۸۔ میاں! تم نے برا کیا کہ لفافہ کھول کر نہ
پڑھ لیا۔ ۱۴ فروری ۱۸۶۰ ع ۴۵۱
- ۱۹۔ صاحب! تمہارے دو خط متواتر آئے۔
۱۲ نومبر ۱۸۶۵ ع ۴۵۳
- ۲۰۔ میاں! تمہارا گدہ میرے سر و چشم پر۔
یکم اپریل ۱۸۶۵ ع ۴۵۴
- ۲۱۔ میاں! آج صبح کو تم آئے تھے، میں
اس ٹکٹ۔ اگست ۱۸۵۹ ع ۴۵۶
- ۲۲۔ میاں! میں تم سے رخصت ہو کر اس دن۔
۲۱ جنوری ۱۸۶۰ ع ۴۵۷

۲۳۔ برخوردار حکیم غلام نجف خاں کو فقیر غالب

علی شاہ - ۱۱ اکتوبر ۱۸۶۵ ع ۴۵۸

(۲۱) بہ نام ظہیر الدین احمد خاں

۱۔ پنج شنبہ . . . اقبال نشان حکیم ظہیر الدین

احمد خاں کو فقیر غالب علی شاہ -

۲ نومبر ۱۸۶۵ ع ۴۵۹

(۲۲) بہ نام نجم الدین حیدر از طرف ظہیر الدین احمد

۱۔ جناب فیض مآب چچا صاحب قبلہ و کعبہ -

۱۸۵۶ ع ۴۶۰

(۲۳) بہ نام میر ابراہیم علی خاں وفا

۱۔ ولی نعمت کو غالب کی بندگی - بہ سبب

ضعف پیری - ۲ اکتوبر ۱۸۶۶ ع ۴۶۲

۲۔ سید صاحب قبلہ نواب میر ابراہیم علی خاں

بہادر - ۵ دسمبر ۱۸۶۶ ع ۴۶۳

۳۔ پیر و مرشد جناب سید ابراہیم علی خاں صاحب

کو بندگی - ۲۱ جولائی ۱۸۶۶ ع ۴۶۴

۴۔ بخدمت قبلہ سید احمد حسن صاحب مودودی

تسلیم - ۱۷ اگست ۱۸۶۸ ع ۴۶۵

۵۔ جناب تقدس انتساب سید صاحب و قبلہ -

جولائی ۱۸۶۸ ع ۴۶۶

(۲۴) بہ نام احمد حسن قنوجی

۱۔ یا رب ! یہ خط جو مجھ کو بڑودہ گجرات سے

آیا ہے - اگست ۱۸۶۰ ع ۴۶۸

- ۲۔ مخدوم مکرم مولوی سید احمد حسن خاں صاحب - ۲۱ ستمبر ۱۸۶۰ ع ۴۷۰
- (۲۵) بہ نام سید احمد حسن مودودی
- ۱۔ حضرت قبلہ! پہلے التماس یہ ہے کہ آپ - ۲۹ جون ۱۸۶۱ ع ۴۷۲
- ۲۔ حضرت پیر و مرشد! غزل بعد اصلاح کے پہنچتی ہے - ۱۹ جنوری ۱۸۶۲ ع ۴۷۳
- ۳۔ سید صاحب و قبلہ! عنایت نامہ مع قصیدہ پہنچا - یکم ستمبر ۱۸۶۶ ع ۴۷۴
- ۴۔ پیر و مرشد! تین برس عوارضِ احتراقِ خون میں - ۲۴ جولائی ۱۸۶۵ ع ۴۷۶
- ۵۔ حضرت پیر و مرشد! ان دنوں میں اگر فقیر - ۱۷ جنوری ۱۸۶۶ ع ۴۷۶
- ۶۔ پیر و مرشد! آپ کو میرے حال کی بھی خبر ہے؟ ۸ اپریل ۱۸۶۶ ع ۴۷۸
- ۷۔ پیر و مرشد! یکم محرم کا خط کل ۱۸ محرم کو پہنچا - ۲ جون ۱۸۶۶ ع ۴۷۹
- ۸۔ قبلہ! ڈاک کے ہرکارے نے کل دو خط - ۲۵ ستمبر ۱۸۶۶ ع ۴۸۰
- ۹۔ حضرت! یہ آپ کے جدِ امجد کا غلام تو مر لیا - ۱۸ اکتوبر ۱۸۶۶ ع ۴۸۱
- ۱۰۔ سید صاحب و قبلہ حکیم سید احمد حسن صاحب کو غالب - ۳ جولائی ۱۸۶۷ ع ۴۸۳
- ۱۱۔ جناب سید صاحب و قبلہ سید احمد حسن صاحب کو غالب - ۱۷ جولائی ۱۸۶۸ ع ۴۸۳

(۲۶) بہ نام تفضل حسین خان صاحب

۱۔ کیوں صاحب ! یہ چچا بھتیجا ہونا ۔

۴۸۵ ع ۱۸۶۰ ؟

(۲۷) بہ نام مرزا حاتم علی مہر

۱۔ بہت سہی غم گیتی ، شراب کم کیا ہے

۴۸۷ ع ۱۸۵۸ جون

۲۔ بھائی صاحب ! از روئے تحریر مرزا تفتہ ۔

۴۹۱ ع ۱۸۵۸ ستمبر

۳۔ صاحب میرے ، عہدہ وکالت مبارک ہو ۔

۴۹۲ ع ۱۸۶۳ مئی

۴۔ جناب مرزا صاحب ! آپ کا غم فزا نامہ پہنچا ۔

۴۹۴ ع ۱۸۶۰ جون

۵۔ شرطِ اسلام بود ورزشِ ایمان بالغیب

۴۹۶ ع ۱۸۵۹ اپریل ۲۷

۶۔ مرزا صاحب ! ہم کو یہ باتیں پسند نہیں ۔

۴۹۹ ع ۱۸۶۰

۷۔ مرا بسادہ دلہائے من توں بخشید

۵۰۱ ع ۱۸۵۸ ستمبر ۲۱

۸۔ بندہ پرور ! آپ کا مہربانی نامہ آیا ۔

۵۰۴ ع ۱۸۵۸ ستمبر

۹۔ مرزا صاحب ! میں نے وہ انداز تحریر ایجاد

۵۰۶ ع ۱۸۵۸ نومبر

کیا ہے ۔

۱۰۔ بھائی صاحب ! آپ کے خامہٴ مشک بار کی

۵۰۹ ع ۱۸۵۸ اکتوبر

صریر نے ۔

- ۱۱- بھائی صاحب ! مطبع میں سے سادہ کتابیں ۔
- ۵۱۰ نومبر ۱۸۵۸ ع
- ۱۲- بھائی صاحب ! خدا تم کو دولت و اقبال ۔
- ۵۱۲ ۳۰ ستمبر ۱۸۵۸ ع
- ۱۳- خود شکوہ دلیل رفع آزار بس ست
- ۵۱۳ ۵ مارچ ۱۸۵۸ ع
- ۱۴- بھائی صاحب ! تمہارا خط اور قصیدہ پہنچا ۔
- ۵۱۵ جنوری ۱۸۵۹ ع
- ۱۵- خدا کا شکر بجا لاتا ہوں کہ آپ کو اپنی طرف ۔
- ۵۱۶ ۱۸۵۸ ع
- ۱۶- بھائی جان ! کل جو جمعہ روز مبارک و سعید ۔
- ۵۱۹ ۱۹ نومبر ۱۸۵۸ ع
- ۱۷- بندہ پرور ! آپ کا خط کل پہنچا ۔ اکتوبر ۱۸۵۸ ع
- ۵۲۰ ۱۸- جناب مرزا صاحب ! دلی کا حال تو یہ ہے ۔
- ۵۲۳ ۱۸۵۸ ع
- (۲۸) بہ نام منشی بی بخش صاحب
- ۱- بھائی صاحب ! آپ کا عنایت نامہ پہنچا ۔
- ۵۲۶ ۲۲ ستمبر ۱۸۵۸ ع
- ۲- بھائی ! میں تم کو اطلاع دیتا ہوں ۔
- ۵۲۸ ۱۷ جنوری ۱۸۵۹ ع
- (۲۹) بہ نام منشی عبداللطیف صاحب
- ۱- صاحب ! آگے تمہارا ایک خط، پھر بارہ کتابوں ۔
- ۵۲۹ ۶ دسمبر ۱۸۵۸ ع

(۳۰) بہ نام خواجہ غلام غوث خاں بے خبر

۱۔ قبلہ! اس نامہ مختصر نے وہ کیا جو پارہ ابر۔

۵۳۱ دسمبر ۱۸۵۸ ع

۲۔ قبلہ! کبھی آپ کو یہ بھی خیال آتا ہے کہ

۵۳۲ کوئی بہارا دوست - ۳۰ جنوری ۱۸۵۹ ع

۳۔ جناب عالی! آج دو شنبہ، ۳ جنوری ۱۸۵۹ ع

۵۳۳ کی ہے -

۴۔ پیر و مرشد! یہ خط ہے یا کرامت ہے،

۵۳۶ صاف صفائے ضمیر - ۲ دسمبر ۱۸۵۸ ع

۵۔ مولانا! بندگی، آج صبح کے وقت شوق

۵۳۸ دیدار - ۱۲ جنوری ۱۸۶۶ ع

۶۔ قبلہ! پیری و صد عیب، ساتویں دہاکے -

۵۳۹ ۶ ۱۸۶۵ ع

۷۔ بندہ گنہ ڈر شرمسار عرض کرتا ہے -

۵۴۰ ۱۰ جنوری ۱۸۶۶ ع

۸۔ قبلہ! آپ کا خط پہلا آیا - ۷ جولائی ۱۸۶۵ ع

۵۴۲ ۹۔ درنومیدی بسے امید است - ۵ مارچ ۱۸۶۳ ع

۱۰۔ حضور! پہلے خدا کا شکر، پھر آپ کا شکر

۵۴۸ بجا لاتا ہوں - مارچ ۱۸۶۰ ع

۱۱۔ قبلہ! میں نہیں جانتا کہ ان روزوں -

۵۵۰ ۱۸۶۳ ع

۱۲۔ قبلہ! میرا ایک شعر ہے - اگست ۱۸۶۳ ع

۱۳۔ قبلہ! حاجات! قطعہ میں جو حضرت نے -

۵۵۳ ۳۱ جنوری ۱۸۵۹ ع

۱۴۔ میں سادہ دل آزدگیِ یار سے خوش ہوں ۔

۵۵۵ اگست ۱۸۶۴ ع

(۳۱) بہ نام نواب ضیاء الدین احمد خان

۱۔ جناب قبلہ و کعبہ ! آپ کو دیوان کے دینے

میں ۔ ؟ ۱۸۶۰ ع ۵۵۸

(۳۲) بہ نام مرزا شہاب الدین احمد خان

۱۔ بھائی ! تمہارا خط حکیم محمود خان صاحب ۔

۵۶۰ ۸ فروری ۱۸۵۸ ع

۲۔ بھائی ! شہاب الدین خان ! واسطے خدا کے

تم نے ۔ مارچ ۱۸۵۸ ع ۵۶۱

۳۔ بھائی ! تمہارا خط پہنچا ، کوئی مطلب جواب

طلب نہیں تھا ۔ ۱۲ اپریل ۱۸۵۸ ع ۵۶۲

۴۔ میاں مرزا شہاب الدین خان ، اچھی طرح

ہو ؟ ۹ اکتوبر ۱۸۶۵ ع ۵۶۳

۵۔ میاں ! وہ قاضی تو مسخرہ ہوتا ہے ۔

۵۶۴ جولائی ۱۸۶۲ ع

۶۔ نور چشم شہاب الدین خان کو دعا ۔

۵۶۶ ۲۴ ستمبر ۱۸۶۱ ع

۷۔ تمہارے بھائی کا خط تمہارے پاس ۔

۵۶۷ اگست ۱۸۶۱ ع

۸۔ رقعہ کا جواب کیوں نہ بھیجا تم نے ۔

۵۶۸ ؟ ۱۸۶۵ ع

۹۔ اے روشنی دیدہ شہاب الدین خان ۔

۵۶۸ ؟ ۱۸۶۵ ع

(۳۳) بہ نام نواب انور الدولہ سعد الدین خان شفق

۱- برگز نہ میرد آنکہ دلش زندہ شد بہ عشق -

۵۶۹ ۱۵ فروری ۱۸۶۳ ع

۲- پیر و مرشد ! حضور کا توقیع خاص -

۵۷۱ ؟ ۱۸۵۶ ع

۳- پیر و مرشد ! اگر میں نے امید کاہ -

۵۷۲ ؟ ۱۸۵۶ ع

۴- قبلہ حاجات ! قصیدہ دوبارہ پہنچا -

۵۷۳ اکتوبر ۱۸۵۳ ع

۵- پیر و مرشد ! کورنش ، مزاج اقدس -

۵۷۷ جولائی ۱۸۶۰ ع

۶- پیر و مرشد ! شب رفتہ کو مینہ خوب برسا -

۵۷۸ ۱۸۶۰ ع

۷- پیر و مرشد ! میں آپ کا بندہ فرمان بردار -

۵۸۰ ۲ جون ۱۸۶۱ ع

۸- خداوندِ نعمت ! شرف افزا نامہ پہنچا -

۵۸۲ ۲۴ اگست ۱۸۶۰ ع

۹- پیر و مرشد ! بارہ بجے تھے ، میں ننگا اپنے

بلنگ پر لیٹا -

۵۸۳ ۱۸۶۰ ع

۱۰- پیر و مرشد ! آداب ، غلط نامہ قاطع برہان -

۵۸۷ ۱۱ اگست ۱۸۶۲ ع

۱۱- پیر و مرشد ! ایک نوازش نامہ آیا -

۵۹۲ ۵ نومبر ۱۸۵۸ ع

۱۲- حضرت پیر و مرشد ! اذہ آج میرے سب

دوست -

۵۹۴ ۸ ستمبر ۱۸۵۸ ع

- ۱۳- پیر و مرشد! معاف کیجیے گا -
- ۵۹۶ ۱۹ جولائی ۱۸۶۰ ع
- ۱۴- قبلہ و کعبہ! وہ عنایت نامہ - ۱۰ نومبر ۱۸۵۶ ع ۵۹۷
- ۱۵- پیر و مرشد! یہ خط لکھنا نہیں ہے -
- ۵۹۹ ۲۹ جون ۱۸۵۶ ع
- ۱۶- اللہ الشکر کہ پیر و مرشد کا مزاج اقدس -
- ۶۰۰ ۱۸ اکتوبر ۱۸۵۵ ع
- ۱۷- کیوں کر کہوں کہ میں دیوانہ نہیں ہوں -
- ۶۰۲ ۴ اکتوبر ۱۸۵۵ ع
- ۱۸- پیر و مرشد! آداب ، مزاجِ مقدس -
- ۶۰۴ ۲۲ اکتوبر ۱۸۵۵ ع
- ۱۹- قبلہ و کعبہ! کیا لکھوں ، امور نفسانی -
- ۶۰۵ ۲۲ اکتوبر ۱۸۶۱ ع
- (۳۴) بہ نام میر افضل علی عرف میرن صاحب
- ۱- سعادت و اقبال نشان میر افضل علی صاحب
- ۶۰۹ ۹ نومبر ۱۸۵۸ ع
- ۲- برخوردار کامگار میر افضل علی عرف میرن
- صاحب طال عمرہ - ۶ جولائی ۱۸۵۹ ع ۶۱۰
- ۳- میری جان! تمہارا رقعہ پہنچا -
- ۶۱۱ ۲۱ جولائی ۱۸۶۵ ع
- (۳۵) بہ نام مرزا قربان علی بیگ سالک
- ۱- وللرحمن الطاف خفیہ - ۱۱ جولائی ۱۸۶۴ ع ۶۱۲
- ۲- میری جان! کن اوہام میں گرفتار ہے -
- ۶۱۳ ؟ ۱۸۶۴ ع

(۳۶) بہ نام مرزا شمشاد علی بیگ رضوان

- ۱۔ فرزند دلہند، شمشاد علی بیگ خان کو، اگر
خفا نہ ہو۔ ۴ نومبر ۱۸۶۵ ع ۶۱۵
- ۲۔ مرزا! رسم تحریر خطوط بہ سبب ضعف ترک
ہوتی جاتی ہے۔ اگست ۱۸۶۶ ع ۶۱۷

(۳۷) بہ نام مرزا باقر علی خان کاسل

- ۱۔ اقبال نشان! مرزا باقر علی خان کو غالب
نیم جاں کی دعا۔ ؟ ۱۸۶۷ ع ۶۱۹
- ۲۔ نور چشم، راحت جاں، مرزا باقر علی خان۔
۷ دسمبر ۱۸۶۷ ع ۶۲۰
- ۳۔ اقبال نشان، باقر علی خان کو غالب نیم جاں۔

۱۶ نومبر ۱۸۶۷ ع ۶۲۱

(۳۸) بہ نام ذوالفقار الدین حیدر خان، حسین مرزا

- ۱۔ بھائی! تمہارے خطوں کا اور یوسف مرزا کے
خطوں کا جواب۔ ۲۹ اکتوبر ۱۸۵۹ ع ۶۲۳
- ۲۔ نواب صاحب! آج تیسرا دن ہے کہ تم کو
حال۔ ۱۶ دسمبر ۱۸۵۹ ع ۶۲۵
- ۳۔ جناب عالی! کئی آپ کا خط لکھا ہوا۔

۹ نومبر ۱۸۵۹ ع ۶۲۷

۳۔ نواب صاحب! پرسوں صبح کو تمہارا خط۔

۳۱ دسمبر ۱۸۵۹ ع ۶۲۹

(۳۹) بہ نام یوسف مرزا صاحب

- ۱۔ کوئی ہے! ذرا یوسف مرزا کو بلائیو!
- ؟ اپریل ۱۸۵۶ ع ۶۳۴

۲- آؤ صاحب ، میرے پاس بیٹھ جاؤ ۔

۶۳۵ ۲۹ اپریل ۱۸۶۰ ع

۳- یوسف مرزا کو بعد دعا کے معلوم ہو۔

۶۳۷ ۹ مئی ۱۸۶۰ ع

۴- یوسف مرزا ! کیوں کر تجھ کو لکھوں کہ تیرا

باپ ۔

۶۳۹ ۱۹ مئی ۱۸۶۰ ع

۵- اے میری جان ! اے میری آنکھیں !

۶۴۰ جون ۱۸۵۹ ع

۶- میری جان ! خدا تیرا نگہبان ۔

۶۴۲ ۱۵ جولائی ۱۸۵۹ ع

۷- میاں ! پرسوں قریب شام مرزا آغا جانی صاحب

آئے۔

۶۴۶ ۲۸ جولائی ۱۸۵۹ ع

۸- حق تعالیٰ تمہیں عمر و دولت و اقبال و

عزت دے۔

۶۴۹ ۱۸ اگست ۱۸۵۹ ع

۹- میری جان ! شکوہ کرنا سیکھو۔

۶۵۱ ۵ نومبر ۱۸۵۹ ع

۱۰- یوسف مرزا ! میرا حال سوائے خدا اور

خداوند کے ۔

۶۵۳ ۲۸ نومبر ۱۸۵۹ ع

۱۱- میاں ! کل صبح کو تمہارے نام کا خط روانہ

کیا ۔

۶۵۷ ۲۹ نومبر ۱۸۵۹ ع

۱۲- میاں ! تمہارا خط رام پور پہنچا ۔

۶۵۹ ۲ اپریل ۱۸۶۰ ع

(۴۰) بہ نام منشی شیو لرائن

۱- صاحب ! خط پہنچا ، اخبار کا لفافہ پہنچا ۔

۶۶۲ اگست ۱۸۵۸ ع

- ۲- شفیق میرے ، مکرم میرے منشی شیو نرائن
تم ہزاروں برس - ۳۱ اگست ۱۸۵۸ ع ۶۶۵
- ۳- مہاراج ! سخت حیرت میں ہوں کہ منشی
ہرگوپال - ۳ ستمبر ۱۸۵۸ ع ۶۶۷
- ۴- نور بصر ، لخت جگر منشی شیو نرائن
کو دعا پہنچے - ستمبر ۱۸۵۸ ع ۶۷۰
- ۵- برخوردار ، نور چشم منشی شیو نرائن کو
کو معلوم ہو - ۱۹ اکتوبر ۱۸۵۸ ع ۶۷۲
- ۶- برخوردار ، اقبال نشان منشی شیو نرائن کو
بعد دعا - ۲۳ اکتوبر ۱۸۵۸ ع ۶۷۳
- ۷- میاں ! تمہارے کمال کا حال معلوم کر کے
میں بہت خوش ہوا - ۹ نومبر ۱۸۵۸ ع ۶۷۶
- ۸- برخوردار ، کامگار منشی شیو نرائن -
۱۳ نومبر ۱۸۵۸ ع ۶۷۹
- ۹- صاحب ! تمہارا خط آیا ، دل خوش ہوا -
۱۸ نومبر ۱۸۵۸ ع ۶۸۰
- ۱۰- برخوردار ، اقبال نشان کو دعا پہنچے -
۲۰ نومبر ۱۸۵۸ ع ۶۸۱
- ۱۱- صاحب ! تم کندھولی سے کب آئے -
۳۰ نومبر ۱۸۵۸ ع ۶۸۲
- ۱۲- صاحب ! تم خط کے جواب نہ بھیجنے سے -
۱۱ دسمبر ۱۸۵۸ ع ۶۸۲
- ۱۳- بھائی ! یہ بات تو کچھ نہیں کہ تم خط کا
جواب - ۱۵ دسمبر ۱۸۵۸ ع ۶۸۳

- ۱۴- برخوردار! آج اس وقت تمہارا خط مع لفافوں کے -
 ۱۸ دسمبر ۱۸۵۸ ع ۶۸۶
- ۱۵- اب ایک امر خاص کو سمجھو - دو جلدیں دستنبو -
 ۳ جنوری ۱۸۵۹ ع ۶۸۷
- ۱۶- پرسوں اور کل دو ملاقاتیں جناب آرنلڈ صاحب -
 ۱۵ جنوری ۱۸۵۹ ع ۶۸۹
- ۱۷ صاحب! میں ہندی غزلیں بھیجوں کہاں سے؟
 ۱۹ اپریل ۱۸۵۹ ع ۶۹۰
- ۱۸- بھائی حاشا ثم حاشا -
 ۲۶ اپریل ۱۸۵۹ ع ۶۹۳
- ۱۹- برخوردار منشی شیو نرائن کو دعا پہنچے ، خط تمہارا -
 ۱۲ جون ۱۸۵۹ ع ۶۹۵
- ۲۰- برخوردار نورچشم منشی شیو نرائن کو دعا پہنچے - صاحب میں تو -
 ۲۰ جولائی ۱۸۵۹ ع ۶۹۷
- ۲۱- برخوردار کو بعد دعا کے معلوم ہو -
 ۲۳ جولائی ۱۸۵۹ ع ۶۹۸
- ۲۲- میاں! یہ کیا معاملہ ہے؟ ایک خط -
 ۱۷ اگست ۱۸۵۹ ع ۶۹۸
- ۲۳- کیوں میری جان! تم نے خط لکھنے کی قسم کھائی ہے؟
 ۲۲ ستمبر ۱۸۵۹ ع ۷۰۰
- ۲۴- برخوردار منشی شیو نرائن کو بعد دعا کے معلوم ہو - کیا میرے خط -
 ۲ نومبر ۱۸۵۹ ع ۷۰۰
- ۲۵- برخوردار ، دو خط اور آج یکشنبہ -
 ۱۳ نومبر ۱۸۵۹ ع ۷۰۲
- ۲۶- میری جان! دو جلدیں بغاوت ہند کی -
 ۲۰ اکتوبر ۱۸۵۹ ع ۷۰۳

- ۲۷- برخوردار کا گزر کو بعد دعا کے معلوم -
- ۴۰۳ آخر اکتوبر ۱۸۵۸ ع
- ۲۸- برخوردار منشی شیو نرائن کو دعائے دوام دولت -
- ۴۰۶ ۳ مارچ ۱۸۶۰ ع
- ۲۹- برخوردار اقبال آثار منشی شیو نرائن کو بعد دعا کے -
- ۴۰۷ ۱۴ مارچ ۱۸۶۰ ع
- ۳۰- میاں! دیوان کے میرٹھ میں چھاپے جانے کی حقیقت -
- ۴۰۸ اپریل ۱۸۶۰ ع
- ۳۱- برخوردار منشی شیو نرائن... تصویر پہنچی -
- ۴۱۱ ۳ مئی ۱۸۶۳ ع
- ۳۲- میاں! تمھاری باتوں پر ہنسی آتی ہے -
- ۴۱۳ ۳ جولائی ۱۸۶۰ ع
- ۳۳- میاں! میں جانتا ہوں کہ میر نیاز علی -
- ۴۱۳ ۱۰ جنوری ۱۸۶۲ ع

(۳۱) بہ نام ہر گوبند سہائے

- ۱- برخوردار! بہت دن ہوئے کہ میں نے تم کو خط لکھا -
- ۴۱۵ ۲۹ دسمبر ۱۸۵۸ ع
- ۲- صاحب! تم کو دشا کہتا ہوں اور دعا دیتا
- ۴۱۶ جنوری ۱۸۵۹ ع
- بھی ہوں -

(۳۲) بہ نام امین الدین احمد خان

- ۱- بھائی صاحب! ساٹھ ساٹھ برس سے ہمارے تمھارے بزرگوں میں -
- ۴۱۷ ۱۸۶۲ ع
- ۲- برادر صاحب! جمیل المناقب، عمیم الاحسان
- ۴۱۹ ۲۶ جولائی ۱۸۶۵ ع
- سلامت -

- ۳- برادر صاحب ، جمیل المناقب . . . تمھاری
تفریح طبع کے واسطے - ۲۶ مئی ۱۸۶۵ ع ۷۲۱
۴- برادر صاحب جمیل المناقب . . . بعد سلام
مسنون و دعائے بقائے دولت -

- ۲۲ جون ۱۸۶۵ ع ۷۲۲
۵- بھائی صاحب ! آج تک سوچتا رہا -

- ۱۵ نومبر ۱۸۶۶ ع ۷۲۵
۶- اخِ مکرم کے خدام کرام کی خدمت میں بعد -

- ۲۳ جون ۱۸۶۴ ع ۷۲۶

(۴۳) بہ نام مرزا علاء الدین احمد خاں

- ۱- صاحب ! تمھارا خط پہنچا مطالب دل نشیں -
۷ جنوری ۱۸۶۶ ع ۷۲۷
۲- جمعہ مرزا روبرو بہ از پہلو -
۲۲ دسمبر ۱۸۶۵ ع ۷۳۰
۳- یکشنبہ . . . شکر ایزد کہ ترا با پدرت صالح
فتاد -
یکم اکتوبر ۱۸۶۵ ع ۷۳۲
۴- جانا جانا ! ایک خط میرا تمھارے دو خطوں -
۲۶ دسمبر ۱۸۶۵ ع ۷۳۳
۵- صبح دو شنبہ . . . میری جان ! نئے مہمان
کا قدم -
۱۳ فروری ۱۸۶۵ ع ۷۳۴
۶- چاشتگاہ ، سہ شنبہ . . . آج جس وقت کہ -
۱۲ نومبر ۱۸۶۱ ع ۷۳۶
۷- اقبال نشانا ! بہ خیر و عافیت و فتح و نصرت -
اپریل ۱۸۶۳ ع ۷۳۷

۸۔ جان غالب ! یاد آتا ہے کہ تمہارے عم نامدار۔

۴۳۸ جون ۱۸۶۱ ع

۹۔ سعادت و اقبال نشان میرزا علاء الدین خاں

بہادر ! ؟ ۱۸۶۶ ع ۴۴۳

۱۰۔ صاحب میری داستان سنیے ، پنشن بے کم و

کلیست۔ ۸ جولائی ۱۸۶۰ ع ۴۴۴

۱۱۔ چار شنبہ . . . علانی مولائی اس وقت۔

۲۵ ستمبر ۱۸۶۱ ع ۴۴۶

۱۲۔ اقبال نشان مرزا علاء الدین خاں بہادر !

۳ دسمبر ۱۸۶۴ ع ۴۴۸

۱۳۔ جمعہ . . . میری جان ! تمہارا خط بھی آیا۔

۹ دسمبر ۱۸۶۴ ع ۴۵۰

۱۴۔ پنجشنبہ . . . صاحب کل تمہارا خط پہنچا۔

۲۳ فروری ۱۸۶۵ ع ۴۵۱

۱۵۔ میری جان علانی ہمہ دان ! اس دفعہ دخل۔

یکم جون ۱۸۶۱ ع ۴۵۳

۱۶۔ یکشنبہ . . . میری جان ! مرزا علی حسین خاں۔

۲۱ جون ۱۸۶۳ ع ۴۵۵

۱۷۔ میرزا نسیمی کو دعا پہنچے ، آنکھ کی گہاجنی۔

مئی ؟ ۱۸۶۱ ع ۴۵۷

۱۸۔ یار بنتیجے ، گویا بیانی مولانا علانی۔

۱۹ جون ۱۸۶۲ ع ۴۵۸

۱۹۔ میاں ! تم میرے ساتھ وہ معاملے کرتے ہو۔

مارچ ۱۸۶۳ ع ۴۶۱

- ۲۰۔ میری جان ! تخلص تمہارا بہت پاکیزہ اور میری پسند ہے ۔ ۱۲ مئی ۱۸۶۱ ع ۷۶۲
- ۲۱۔ صاحب ! بہت دن سے تمہارا خط نہیں آیا ۔ ؟ ۱۸۶۲ ع ۷۶۳
- ۲۲۔ صبح یکشنبہ صاحب ! پرسوں تمہارا خط آیا ۔ یکم مارچ ۱۸۶۲ ع ۷۶۴
- ۲۳۔ مرزا علائی ! پہلے استاد میر جان صاحب کے قہر و غضب ۔ جنوری ۱۸۶۲ ع ۷۶۵
- ۲۴۔ میاں ! چلتے وقت تمہارے چچا نے غلیل کی فرمائش ۔ ۱۳ جنوری ۱۸۶۶ ع ۷۶۷
- ۲۵۔ جان غالب ! دو خط متواتر تمہارے پہنچے ۔ ۱۸ جولائی ۱۸۶۵ ع ۷۶۸
- ۲۶۔ لو صاحب ! وہ مرزا رجب بیگ مرے ۔ ۶ جنوری ۱۸۶۵ ع ۷۷۲
- ۲۷۔ مولانا نسیمی کیوں خفا ہوتے ہو ۔ ہمیشہ سے اسلاف ۔ ۴ اپریل ۱۸۶۱ ع ۷۷۳
- ۲۸۔ میری جان ! ناسازی روزگار ۔ جنوری ۱۸۶۵ ع ۷۷۶
- ۲۹۔ لو صاحب ! پرسوں تمہارا خط آیا اور کل دوپہر ۔ ۱۸ جولائی ۱۸۶۲ ع ۷۷۶
- ۳۰۔ شنبہ علائی مولائی غالب کو اپنا دعا گو ۔ ۹ جولائی ۱۸۶۴ ع ۷۷۸
- ۳۱۔ یکشنبہ صاحب ! جمعہ کو میں نے تم کو خط لکھا ۔ ۹ فروری ۱۸۶۲ ع ۷۸۰

- ۳۲- صاحب ! میں از کار رفتہ و درماندہ ہوں۔
- ۷۸۱ ۳ جولائی ۱۸۶۳ ع
- ۳۳- ولی عہدی میں شاہی ہو مبارک۔
- ۷۸۲ مئی ۱۸۶۳ ع
- ۳۴- میری جان ! کیا کہتے ہو ، کیا چاہتے ہو ؟
- ۷۸۳ ۱۵ اکتوبر ۱۸۶۱ ع
- ۳۵- خاک نمناکم و تو باد بہار۔
- ۷۸۵ ۲۳ اگست ۱۸۵۸ ع
- ۳۶- مرزا علائی مولائی ! نہ لاہور سے خط لکھا
- ۷۸۶ ۲ نومبر ۱۸۶۴ ع
- ۳۷- صبح یکشنبہ . . . جانا عالی شان ، پہلے خط۔
- ۷۸۷ ۲۰ ستمبر ۱۸۶۳ ع
- ۳۸- دوشنبہ . . . اے میری جان ! مثنوی ابر
- ۷۸۹ ۳۰ مئی ۱۸۶۴ ع
- ۳۹- یکم جنوری . . . علائی مولائی کو غالب
- ۷۹۱ یکم جنوری ۱۸۶۴ ع
- ۴۰- صبح شنبہ . . . لا موجود الا اللہ۔
- ۷۹۲ ۳۰ مئی ۱۸۶۳ ع
- ۴۱- بد است مرگ ولے بد تر از گہن تو نیست
- ۷۹۳ ۱۱ جون ۱۸۶۳ ع
- ۴۲- یکشنبہ . . . صاحب ! کل تمہارے خط کا
- ۷۹۴ ۱۶ فروری ۱۸۶۲ ع
- ۴۳- اجی مولانا علائی ! نواب صاحب دو مہینہ۔
- ۷۹۷ ۱۷ ستمبر ۱۸۶۴ ع

- ۴۴۔ میاں! مدعا اصلی ان سطور کی تحریر سے یہ ہے۔
 ۷۹۷ ع ۱۸۶۶ ؟
- ۴۵۔ مولانا علائی! واللہ علی حسین کا بیان۔
 ۷۹۸ ع ۱۸۶۳ ؟
- ۴۶۔ آج بدھ کے دن، ۲۷ رمضان کو۔
 ۸۰۰ ع ۱۸۵۸ مئی ۱۲
- ۴۷۔ سبحان اللہ! ہزار برس تک نہ پیام بھیجنا۔
 ۸۰۲ ع ۱۸۶۰ جولائی ۲
- ۴۸۔ صاحب! میرا برادر عالی قدر۔
 ۸۰۳ ع ۱۸۶۲ مارچ ۷
- ۴۹۔ مولانا علائی! نہ مجھے خوف مرگ۔
 ۸۰۵ ع ۱۸۶۲ اگست ۶
- ۵۰۔ صبح ۵۵ شنبہ . . . جان غالب! مگر جسم
 سے نکلی۔
 ۸۰۷ ع ۱۸۶۲ ستمبر ۹
- ۵۱۔ جانا عالی شان! خط پہنچا، حظ اٹھایا۔
 ۸۰۸ ع ۱۸۶۵ دسمبر ۶
- ۵۲۔ صبح یکشنبہ . . . میری جان سن! پنجشنبہ
 پنجشنبہ۔
 ۸۱۰ ع ۱۸۶۲ جولائی ۲۷
- ۵۳۔ چہار شنبہ . . . بہ قول عوام باسی عید
 کا دن۔
 ۸۱۷ ع ۱۸۶۳ مئی ۱۸
- ۵۴۔ میاں! تمہارے باپ کا تابع، تمہارا مطیع۔
 ۸۱۹ ع ۱۸۶۶ ؟
- ۵۵۔ شنبہ . . . نیرِ اصغرِ سپرِ سخن سرائی۔
 ۸۲۰ ع ۱۸۶۲ فروری ۱۵

۵۶۔ اقبال نشان ، والا شان صدرہ عزیز تر از جان ۔

۸۲۳ ۲۱ جون ۱۸۶۸ ع

(۴۴) بہ نام مرزا امیر الدین احمد خاں ، فرخ مرزا

۱۔ اے مردم چشم جہاں بین غالب !

۸۲۵ ۱۸۶۶ ع

(۴۵) بہ نام میر احمد حسین میکش

۱۔ بھائی میکش ! آفرین ، ہزار آفرین ۔ ؟ ۱۸۵۵ ع ۸۲۷

۲۔ میاں ! عجیب اتفاق ہے ، نہ میں تمہارے

دیکھنے ۔ ؟ ۱۸۵۶ ع ۸۲۸

(۴۶) بہ نام جناب حکیم غلام مرتضیٰ خاں

۱۔ خاں صاحب ، جمیل المناقب حکیم غلام

مرتضیٰ خاں صاحب ۔ ۱۱ مارچ ۱۸۶۵ ع ۸۲۹

(۴۷) بہ نام جناب حکیم غلام رضا خاں صاحب

۱۔ نور دیدہ و سرور دل و راحت جاں !

۸۳۰ اکتوبر ۱۸۶۵ ع

(۴۸) بہ نام جناب ماسٹر پیارے لال

۱۔ شفیق سکرم ، بابو پیارے لال صاحب کو

سلام ۔ ۳۰ اپریل ۱۸۶۶ ع ۸۳۲

۲۔ کیوں صاحب ہم سے ایسے خفا ہو گئے کہ

ملنا بھی چھوڑا ؟ ؟ ۱۸۶۵ ع ۸۳۳

۳۔ فرزند ارجمند ، اقبال بلند بابو ماسٹر ۔

۸۳۴ ۳۰ جنوری ۱۸۶۸ ع

(۴۹) بہ نام منشی جواہر سنگھ صاحب جوہر

۱۔ برخوردار ، منشی جواہر سنگھ کو بعد دعاؤں

دوام عمر ۔ ؟ ۱۸۵۰ ع ۸۳۶

۲۔ برخوردار کامگار ، سعادت و اقبال نشان ۔

۲ فروری ۱۸۶۴ ع ۸۳۷

(۵۰) بہ نام منشی ہیرا سنگھ

۱۔ نور چشمِ غالبِ غم دیدہ منشی ہیرا سنگھ !

۱۴ جنوری ۱۸۶۸ ع ۸۳۹

(۵۱) بہ نام بہاری لال مشتاق

۱۔ سعادت مند باکال ، منشی بہاری لال !

۲۶ فروری ۱۸۶۸ ع ۸۴۰

۲۔ برخوردار بہاری لال ! مجھ کو تم سے جو محبت

۷ جون ۱۸۶۸ ع ۸۴۱

ہے ۔

۱۔ خاتمۃ الطبع ۔ ۸۴۳

۲۔ خاتمہ کتاب اردوئے معلیٰ از قربان علی بیگ سالک ۸۴۴

۳۔ تاریخ طبع ، حصہ اول اردوئے معلیٰ طبع زاد

منشی جواہر سنگھ صاحب ، جوہر تخلص ۔ ۸۴۷

۴۔ اجازت نامہ غالب ۔ ۸۴۸

[۲۳۷] بہ نام عضدالدولہ حکیم غلام نجف خاں صاحب (۱)

سعادت^۲ و اقبال نشان حکیم غلام نجف خاں طال بقاؤہ !
تمہارا رقعہ پہنچا - جو دم ہے غنیمت ہے - اس وقت تک میں
مع عیال و اطفال جیتا ہوں - بعد گھڑی بھر کے کیا ہو ، کچھ معلوم
نہیں - قلم ہاتھ میں لیے پر جی بہت لکھنے کو چاہتا ہے ، مگر کچھ
نہیں لکھ سکتا -^۳ اگر مل بیٹھنا قسمت میں ہے ، تو کہہ لیں گے ،

۱- غلام نجف ، حافظ محمد مسیح الدین فاروقی بدایونی کے فرزند ہیں -
شیخوپور ، بدایوں ان کے اجداد کا آباد کردہ قصبہ تھا جو عہد
اکبری و جہانگیری و شاہ جہانی میں بہت معزز عہدوں پر متمکن
رہے - غلام نجف خاں بہت کم سنی میں دلی آن کر رہنے لگے تھے ،
جوانی میں کمپنی کے نوکر ہوئے اور ترقی کر کے گورنر کے
سیر منشی ہو گئے تھے - پھر طبابت شروع کر دی - بہادر شاہ نے
”عضد الدولہ حکیم غلام نجف خاں بہادر“ خطاب دیا - سرسید
انہیں اپنا بڑا بھائی سمجھتے تھے (آثار الصنادید) - غلام نجف ،
غالب کے شاگرد اور عزیز ترین برخوردار تھے - ”پنج آہنگ“
طبع اول کی تصحیح اور اس کا اشتہار انہی کے نام سے شائع ہوا
تھا (آثار غالب) - غلام نجف خاں کے نام کچھ خط حصہ سوم
میں ملاحظہ ہوں -

- ۲- مجتہائی صفحہ ۱۸۳ ، مجیدی صفحہ ۲۲۸ ، مبارک علی صفحہ ۱۶۳ ،
رام نرائن صفحہ ۲۱۲ ، ہمیش صفحہ ۲۱۹ ، مہر صفحہ ۳۷۰ -
۳- مہر صاحب لکھتے ہیں کہ غدر کے زمانے میں حکیم صاحب
دو جاہ میں تھے - یہ خط اسی زمانے کے ہیں - اردوے معلیٰ
طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۱۶ -

ورنہ انا لله و انا الیہ راجعون۔ نواسی کا حال معلوم ہوا ، حق تعالیٰ
اس کی ماں کو صبر دے اور زندہ رکھے ۔ میں یوں سمجھتا ہوں کہ
یہ چھوکری قسمت والی اور حرمت والی تھی ۔

تمھاری استانی تم کو اور ظہیر الدین کو اور اس کی ماں کو اور
اس کی بہن کو دعا کہتی ہیں اور میں ظہیر الدین کو پیار کرتا ہوں
اور دعا دیتا ہوں ۔

غالب

سہ شنبہ^۱ ، ۱۹ جنوری سنہ ۱۸۵۸ ع

[۲۳۸] ایضاً (۲)

میاں^۲ ! حقیقت حال اس سے زیادہ نہیں ہے کہ اب تک جیتا
ہوں ۔ بھاگ نہیں گیا ، نکالا نہیں گیا ، لٹا نہیں ، کسی محکمے میں
ابھی تک بلایا نہیں گیا ، معرض باز پرس میں نہیں آیا ۔ آئندہ دیکھیے
کیا ہوتا ہے ۔ شیر زماں خاں نے مجھے آگرہ سے خط لکھا ، اس میں
ایک رقعہ شیخ نجم الدین حیدر صاحب کی طرف بنام ظہیر الدین کے ۔
اب مجھ کو ضرور آ پڑا کہ اس کو تمھارے پاس بھیجوں ۔ آدمی کوئی
ایسا نظر نہ چڑھا ، ناچار بطریق ڈاک بھیجتا ہوں ۔ اگر پہنچ جائے
یو آگرہ کا جواب لکھ کر میرے پاس بھیج دینا ، میں یہاں سے آگرہ
کو روانہ کر دوں گا ۔

غالب

مرسلہ دو شنبہ چارم جمادی^۳ الاول سنہ ۱۲۷۴ھ ۔ جواب طلب

-
- ۱۔ مطابق ۳ جمادی الثانیہ ۱۲۷۴ھ ۔
 - ۲۔ مجتہائی صفحہ ۱۸۴ ، مجیدی صفحہ ۲۲۸ مبارک علی صفحہ ۱۶۳ ،
رام نرائن صفحہ ۲۱۳ ، مہیش صفحہ ۲۱۸ ، مسہر صفحہ ۳۷۰ ۔
 - ۳۔ جنتری میں ۲۱ دسمبر ۱۸۵۷ ع دوشنبہ کو ۳ جمادی الاولیٰ ہے ۔

[۲۳۹] ایضاً (۳)

صبح^۲ شنبہ ۲۱ ماہ اکتوبر سنہ ۱۸۶۵ع
اقبال نشان عضدالدولہ حکیم غلام نجف خاں کو غالب علی شاہ
کی دعا پہنچے ۔

تمہارے خط سے معلوم ہوا کہ تم کو میرے کھانے پینے کی
طرف سے تشویش ہے ۔ خدا کی قسم ! میں یہاں خوش اور تندرست
ہوں ، دن کا کھانا ایسے وقت آتا ہے کہ پھر دن چڑھے تک میرے آدمی
بھی روٹی کھا چکتے ہیں ۔ شام کا کھانا بھی سویرے آتا ہے ۔ کئی
طرح کے سالن^۲ ، پلاؤ ، متنجن ، پسندے ، دونوں وقت روٹیاں خمیری ،
چپاتیاں ، مرے ، اچار ۔ میں بھی خوش ، لڑکے بھی خوش ۔ کلو اچھا
ہو گیا ہے ۔ سقا ، مشعلچی ، خاکروب سرکار سے متعین ہے ۔ حجام اور
دھوبی نوکر رکھ لیا ہے ۔ آج تک دو ملاقاتیں ہوئی ہیں ۔ تعظیم ،
تواضع ، اخلاق کسی بات میں کمی نہیں ۔

ظہیر الدین خاں بہادر کو دعا پہنچے ۔ یہ خط لے کر تم اپنی
دادی صاحب پاس جاؤ اور یہ خط پڑھ کر سناؤ اور ان سے کہہ دو
کہ وہ بات ، جو میں نے تم سے کہی تھی وہ غلط ہے ، اس کی کچھ
اصل نہیں ہے ۔

باقی خیر و عافیت

۱۔ ہفتبائی صفحہ ۱۸۳ ، مجیدی صفحہ ۲۲۹ مبارک علی صفحہ ۱۶۳ ،

رام نرائن صفحہ ۲۱۳ ، مہیش صفحہ ۲۳۰ ، مہر صفحہ ۳۸۰ ۔

۲۔ مطابق ۳۰ جمادی الاولیٰ ۱۲۸۲ھ ۔

۳۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۱۷ ۔ رام پور کے قیام اور

نواب صاحب کی میزبانی کا حال ہے ۔

[۲۴۰] ایضاً (۴)

میاں! تمہارا خط پہنچا، آج میں نے اس کو اپنے خط میں
 مانفوف کر کے آگرے کو روانہ کیا۔ تم جو کہتے ہو کہ تم نے کبھی
 مجھ کو خط نہیں لکھا اور اگر شیخ نجم الدین حیدر کا خط نہ آتا تو
 اب بھی نہ لکھتے؛ انصاف کرو، لکھو تو کیا لکھو؟ کچھ
 لکھ سکتا ہوں؟ کچھ قابل لکھنے کے ہے؟ تم نے جو مجھ کو لکھا
 تو کیا لکھا؟ اور اب جو میں لکھتا ہوں تو کیا لکھتا ہوں؟ بس
 اتنا ہی ہے کہ اب تک ہم تم جیتے ہیں۔ زیادہ اس سے نہ تم لکھو گے،
 نہ میں لکھوں گا۔ ظہیر الدین کو دعا کہنا اور میری طرف سے
 پیار کرنا۔ تم کو اور ظہیر الدین کو اور اس کی ماں کو اور اس کی
 بہن کو اور اس کی لڑکی کو تمہاری ماں دعا کہتی ہے اور دعائیں
 دیتی ہے۔ یہ رقعہ حیدر حسن خاں کے نام کا ہے، ان کو حوالے
 کر دینا۔

اسد اللہ

نگشتہ شنبہ^۳، ۲۶ دسمبر سنہ ۱۸۵۷ع

[۲۴۱] ایضاً (۵)

میاں! تم کو مبارک ہو کہ حکیم صاحب پر سے وہ سپاہی جو

- ۱۔ مجتہائی صفحہ ۱۸۵، مجیدی صفحہ ۲۲۹، مبارک علی صفحہ ۱۶۴،
- رام نرائن صفحہ ۲۱۴، مہیش صفحہ ۲۱۸، مہر صفحہ ۳۷۰۔
- ۲۔ غدر کے حالات کا رد عمل سختی پر ہے۔ غالب کی گھٹن دیدنی ہے۔
- ۳۔ اہلبہ غالب۔
- ۴۔ مطابق آٹھ جہادی الثانیہ ۵۱۲۷۴۔ دیکھیے خط نمبر ۲۳۸۔
- ۵۔ مجتہائی صفحہ ۱۸۵، مجیدی صفحہ ۲۲۹، مبارک علی صفحہ ۱۶۴،
- رام نرائن صفحہ ۲۱۴، مہیش صفحہ ۲۲۰، مہر صفحہ ۳۷۱۔

ان کے [اوپر] متعین تھا، اٹھ گیا اور ان کو حکم ہو گیا کہ اپنی وضع پر رہو، مگر شہر میں رہو، باہر جانے کا اگر قصد کرو تو بوجھ کر جاؤ، اور ہر ہفتے میں ایک بار کچہری میں حاضر ہوا کرو۔ چنانچہ وہ کچے باغ کے پھوڑے مرزا جاگن کے مکان میں آ رہے۔ صدر میر نے پاس آیا تھا، بہ اس کی زبانی ہے۔ جی ان کے دیکھنے کو چاہنا ہے مگر از راہ احتیاط جا نہیں سکتا۔

مرزا بہادر بیک نے بنی رہائی ہائی۔ اب اس وقت سنا ہے کہ وہ خان صاحب کے پاس آئے ہیں۔ یقین ہے کہ بعد ملاقات باہر چلے جائیں گے، یہاں نہ رہیں گے۔ قدم شریف میں وہ رہتے ہیں۔

آج پانچواں دن ہے کہ حکیم محمود خاں مع قبائل اور عشائر ہشیالہ کوٹھے ہیں۔ یہ مقتضائے وقت اپنی سکونت کے مکان چھوڑ کر یہاں آ رہا ہوں، اس طرح کہ محل سرا میں زنانہ اور دیوان خانے میں مردانہ۔ ہنشن کی درخواست نہ ابھی لچھ حکم نہیں معلوم ہوا۔ کانکر سے کیفیت طلب ہوئی ہے۔ دیکھیں بعد کیفیت کے جانے کے ہنشن ملتا ہے یا جواب۔

پنجشنبہ ۱۶ شعبان سنہ ۱۲۷۴ھ مطابق یکم اپریل سنہ ۱۸۵۸ع۔

۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول میں "اوپر" ندارد۔

۲۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۲۲۱۔

۳۔ اس کا مطلب یہ ہوا کہ غالب نے ۲ مئی ۱۸۵۸ع کو حکیم محمود خاں کے مکان میں آ گئے۔

۴۔ اردوئے معلیٰ کے تمام نسخوں میں "یہ مئی" ہے لیکن صحیح

"۲ مئی" ہے۔ اردوئے معلیٰ طبع اول میں "۳-۱۸" تحریر ہے

۱۸ کے بنائے ۱۰ ہوا جائے۔

[۲۴۲] ایضاً (۶)

بھائی! ہوش میں آؤ، میں نے تم کو خط کب بھیجا اور رقعے میں کب لکھا کہ میں شیر زماں کا خط تمہارے پاس بھیجتا ہوں؟ میں نے تو ایک لطیفہ لکھا تھا کہ شیر زماں خاں نے میرے خط میں تم کو بندگی لکھی تھی اور میں وہ بندگی اس رقعے میں لپیٹ کر تم کو بھیجتا ہوں، بس بات اتنی ہی تھی۔ وہی بندگی لکھی ہوئی گویا لپٹی ہوئی تھی، سو حضرت کو پہنچ گئی۔ خاطر خاطر جمع رہے۔
غالب

[۱۸۵۸ع]

[۲۴۳] ایضاً (۷)

میاں! چانول برے، بڑھتے نہیں، لمبے نہیں، پتلے نہیں۔ اب زیادہ قصہ نہ کرو۔ پرانے اور پتلے چانول آئیں، ایک روپیہ کے خرید کر کے بھیج دو۔ یاد رہے، نئے چانول قابض ہوتے ہیں اور پرانے چانول قابض نہیں ہوتے۔ یہ میرا تجربہ ہے۔

شام کو میر محمد الدین صاحب کہتے تھے کہ حکیم غلام نجف خاں کے پاس ایک کاتب ہے۔ بھائی! دس بارہ جزو کی ایک کتاب نثر کی^۳ مجھ کو لکھوانی ہے۔ یہ معلوم کر لو کہ وہ صاحب روپیہ کے کے

۱۔ مجتہائی صفحہ ۱۸۶، مجیدی صفحہ ۲۳۰، مبارک علی صفحہ ۱۶۵،

رام نرائن صفحہ ۲۱۵، مسیش صفحہ ۲۱۹، سہر صفحہ ۳۷۱۔

۲۔ صرف اندازہ ہے، مسیش پرشاد صاحب نے بھی یہی منہ لکھا ہے۔

۳۔ مجتہائی صفحہ ۱۸۶، مجیدی صفحہ ۲۳۰، مبارک علی صفحہ ۱۶۵،

رام نرائن صفحہ ۲۱۵، مسیش صفحہ ۲۲۹، سہر صفحہ ۳۷۹۔

۴۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۲۲۲۔

جزو لکھیں گے ؟ اور روز کس قدر لکھ سکتے ہیں ؟ یہ تو اب لکھو اور پھر دوپہر کے بعد آن کو میرے پاس بھیج دو تاکہ میں ان کو کاغذ اور منقول عنہ حوالہ کروں ۔

ظہیر الدین کو دعا کہو اور اس کا حال لکھو ۔ غالب

[اگست سنہ ۱۸۵۸ء]

[۲۴۴] ایضاً (۸)

حکیمؑ غلام نجف خاں ! سنو ۔ اگر تم نے مجھے بنایا ہے ، یعنی استاد اور باپ کہتے ہو ۔ یہ امر از روئے تمسخر ہے تو خیر ، اور اگر از روئے اعتقاد ہے تو میری عرض مانو اور پیرا سنکھ کی تقصیر معاف کرو ۔ بھائی ! انصاف کرو ، اس نے اگر حکیم احسن اللہ خاں سے رجوع کی ، وہ تمہارے بھائی بھی ہیں اور تم کو آن سے استفادہ بھی ہے ۔ اگر گنہرا کر حکیم محمود خاں کے پاس کیا ، تو آن کے باپ سے تم کو نسبت تلمذ کی ہے ، ابتدا میرا آن سے پڑھے ہو ۔ پس یہ غریب سوائے تمہارے اگر کیا تو تمہارے ہی علاقہ میں کیا ۔ وہ بھی گنہرا کر اور خفقان سے تنک آکر ۔ اب جو حاضر ہوتا ہے تو لازم ہے کہ اس پر بہ نسبت سابق کے توجہ زیادہ فرماؤ اور بہ دل اس کا معالجہ کرو ۔

التفات کا طالب

غالب

[۱۸۶۶ء]

۱۔ غالب نے 'دستنبو' کی تعریف یکم اگست کو ختم کی اس لیے کاتب

کی ضرورت اسی مہینے کے آغاز میں پیدا ہوئی ہوگی ۔

۲۔ مجتہائی صفحہ ۱۸۶ ، مجیدی صفحہ ۲۳۰ ، مبارک علی صفحہ ۱۶۵ ،

رام نرائن صفحہ ۲۱۶ ، مہیش صفحہ ۲۳۲ ، مہر صفحہ ۳۸۲ ۔

۳۔ یہ سنہ مہیش پرشاد نے تحریر کیا ہے ۔

[۲۴۵] ایضاً (۹)

’میاں‘! پہلے ظہیر الدین کا حال لکھو، پھر حکیم صاحب کی حقیقت لکھو۔ کہیں اور جائیں گے یا یہاں آئیں گے؟ اگر یہاں آئیں گے تو کب تک آئیں گے؟ پھر تم خط لکھو میاں نظام الدین کو، اور اس میں لکھو کہ تم نے غالب کے خط کا جواب نہیں لکھا۔ وہ کہتا ہے کہ میں حیران ہوں کہ میاں نظام الدین اور میرے خط کا جواب نہ لکھیں! خدا جانے مجھ سے ایسی کیا تقصیر ہوئی؟ نجات کا خدا سے اور تم سے اس رقعہ کے جواب کا طالب۔ غالب

[۱۸۶۶ع]

[۲۴۶] ایضاً (۱۰)

’بھائی‘! میں تم کو کیا بتاؤں کہ میں کیسا^۳ ہوں؟ طاقت یک قلم جاتی رہی ہے، پھوڑا بدستور ہے^۴ رستا ہے۔ خیر، محل اندیشہ نہیں ہے، رس رس کر مادہ نکل جائے گا۔ اس سے اور زیادہ خستہ و افسردہ ہوں۔ قبض کہ وہ دشمن جانی ہے، ان دنوں میں حد کو پہنچ گیا ہے۔ بہر حال:

-
- ۱۔ مجتہائی صفحہ ۱۸۷، مجیدی صفحہ ۲۳۱، مبارک علی صفحہ ۱۶۶، رام نرائن صفحہ ۲۱۶، مہیش صفحہ ۳۳۲، مہر صفحہ ۳۸۲۔
 - ۲۔ مہیش پرشاد کا اندازہ ہے۔
 - ۳۔ مجتہائی صفحہ ۱۸۷، مجیدی صفحہ ۲۳۱، مبارک علی صفحہ ۱۶۶، رام نرائن صفحہ ۲۱۷، مہیش صفحہ ۳۳۷، مہر صفحہ ۳۸۷۔
 - ۴۔ اردوے معلیٰ طبع اول میں ”کیسا“ کو ”کیا“ پڑھ کر فاروقی، ناسی وغیرہ میں ”کیا“ ہی چھپ گیا ہے۔
 - ۵۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۲۲۳۔

مرگے ست بہ نام زندگانی

حضرت ! غور کی جگہ ہے ، ایک مکان دل کشا ، کوچہ کی سیر ، بازار کا تماشا ، دو کمرے ، دو کوٹھریاں ، آتش دان ، صحن وسیع ۔ اس کو چھوڑ کر وہ مکان لوں جو ایک تنگ گلی کے اندر ہے ؟ دروازہ وہ تاریک کہ دن کو بغیر چراغ کے راہ نہ ملے اور پھر ڈیوڑھی پر حلال خوروں کا مجمع ، گوہ کے ڈھیر ۔ کہیں حلال خور کا بچہ ہگ رہا ہے ، کہیں بیل بندھا ہوا ہے ، کہیں کوڑا پڑا ہوا ہے۔۔۔ عیاذاً باللہ خدا نہ لے جائے ایسے مکان میں ۔

تم نے وہ مسودہ کیوں نہیں بھیجا ؟ میں خدمت گذاری کو آمادہ ہوں ۔ ۱۲

نجات کا طالب غالب
[نومبر ۱۸۶۵ء]

۱۔ غالب عموماً بارہ کا بندسہ (۱۲) لکھتے تھے ۔ عود بندی طبع اول میں یہ عدد بہ کثرت موجود ہے ۔ اردوئے معلیٰ کے کاتب نے ایک آدھ جگہ لکھ دیا ہے ۔

۲۔ ہمیش برشاداتے ”۱۸۶۳ء“ کا خط فرض کرتے ہیں ۔ انہیں تفتہ کا خط مکتوبہ ۶ ستمبر ۱۸۶۳ء سے یہ شبہ ہوا ، حالانکہ یہ واقعہ اس سے ایک سال بعد کا ہے جب وہ حکیم محمود خاں کے بڑوس سے ہلی ماراں میں منتقل ہونے والے ہیں ، نیز دیکھیے اردوئے معلیٰ غالب نمبر ۱۹۶۰ء دہلی یونیورسٹی صفحہ ۸۸ ۔

[۲۴۷] ایضاً (۱۱)

صاحب' تم سچ کہتے ہو۔ بھائی فضل اللہ' خاں کی غم خواری اور مددگاری کا کیا کہنا ہے! مگر الور سے مجھ کو لہنا نہیں۔ یاد رکھنا کہ وہاں سے مجھے کچھ نہ آئے گا۔ بہ فرض محال اگر ملا تو ڈھائی سو روپیہ، سو وہ بھی مجھے بھائی فضل اللہ خاں کا دینا ہے۔ ان کا قرض ادا ہو جائے گا۔ احياناً اگر خلاف میرے عقیدے کے پانچ سو روپیہ کا حکم ہوا اور وہ آجائیں تو تم بعد اطلاع ڈھائی سو میاں فضل کو دے کر مجھ کو لکھنا، باقی کے واسطے میں جس طرح لکھوں، اس طرح کرنا۔ لو صاحب! شیخ چلی بنا، خیالی پلاؤ پکا لیا۔ اب روداد سنو! نواب صاحب کا اخلاص و التفات روز افزوں ہے۔ آج منگل کا دن، ۴ جمادی الثانی اور ۲۴ اکتوبر کی ہے۔ کھانے کی^۲ اور گھوڑوں اور بیلوں کے گھانس دانے کی نقدی ہو گئی۔ لیکن اس میں میرا فائدہ ہے، نقصان نہیں۔ دسمبر کی پہلی سے جشن شروع ہوگا، ہفتہ دو ہفتہ کی مدت اس کی ہے، بعد جشن کے رخصت ہوں گا، خدا چاہے تو آخر دسمبر تک تم کو آ دیکھتا ہوں۔

ظہیر الدین خاں کو دعا۔

[منگل ۲۴ اکتوبر ۱۸۶۵ع - ۴ جمادی الثانی ۱۲۸۲ھ]

-
- ۱۔ محتبائی صفحہ ۱۸۸، مجیدی صفحہ ۲۳۱، مبارک علی صفحہ ۱۶۶،
 - رام نرائن صفحہ ۲۱۷، مسہبش صفحہ ۲۳۰، سہر صفحہ ۳۸۱۔
 - ۲۔ فضل اللہ خاں: برادر امین اللہ خاں دیوان الور۔
 - ۳۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۲۲۴۔
 - ۴۔ تاریخ متن میں موجود ہے، سنہ تقویم سے لکھا گیا۔

صاحب! کل آخر روز تمہارا خط آیا۔ میں نے پڑھا، آنکھوں سے لگایا، پھر بھائی ضیاء الدین خاں صاحب کے پاس بھیجوا یا۔ یقین ہے کہ انہوں نے پڑھ لیا ہوگا، مکتب فیہ معلوم کیا ہوگا۔ تمہارے یہاں نہ ہونے سے بہارا جی گھبراتا ہے، کبھی کبھی ناگہ ظہیر الدین کا آنا یاد آتا ہے۔ کہو، اب خیر سے کب آؤ گے؟ کے برس، کے مہینے، کے دن راہ دکھاؤ گے؟

یہاں کا حال جیسا کہ دیکھ گئے ہو، بدستور ہے :

زمین سخت ہے آسماں دور ہے

جاڑا خوب پڑ رہا ہے، توانگر غرور سے، مفلس سردی سے اکڑ رہا ہے۔ آبکاری کے بندوبست جدید نے مارا، عرق کے نہ کھینچنے کی قید شدید نے مارا، ادھر انسداد دروازہ آبکاری ہے، ادھر ولایتی عرق کی قیمت بھاری ہے۔ انا لله و انا الیہ راجعون۔

مولوی فضل رسول صاحب حیدر آباد کئے ہیں، مولوی غلام امام شہید آگے سے وہاں ہیں، محی الدولہ محمد یار خاں سورتی نے ان صورتوں کو وہاں بلایا ہے، پر یہ نہیں معلوم کہ وہاں ان کو کیا پیش آیا ہے؟ اگر تم معلوم کر سکو یا کچھ تم کو معلوم ہو گیا ہو تو مجھ کو ضرور لکھو۔ زیادہ کیا لکھوں۔

کیوں ظہیر الدین خاں! کیا میں اس لائق نہ تھا کہ تو ایک خط مجھ کو الگ لکھتا؟ یا اپنے باپ کے خط میں اپنے ہاتھ سے اپنی بندگی لکھتا؟ حکیم غلام نجف خاں لکھنے بیٹھے، تیری بندگی لکھ دی۔

۱۔ مجتہائی صفحہ ۱۸۸، مجیدی صفحہ ۲۳۲، مبارک علی صفحہ ۱۶۷،

رام نرائن صفحہ ۲۱۸، مسیح صفحہ ۲۲۶، مسر صفحہ ۳۷۷۔

۲۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۲۲۵۔

تیرے فرشتوں کو بھی خبر نہیں، اس بندگی کے آنے کی مجھے کیا خوشی ؟
غالب

صبح یکشنبہ، ۱۱، جنوری سنہ ۱۸۶۳ع

[۲۴۹] ایضاً (۱۳)

بھائی! میرا دکھ سنو!

ہر شخص کو غم موافق اس کی طبیعت کے ہوتا ہے۔ ایک تنہائی سے نفور ہے، ایک کو تنہائی منظور ہے۔ تامل، پیری، موت ہے۔ میں کبھی اس گرفتاری سے خوش نہیں رہا۔ پٹیالے جانے میں ایک سبکی اور ذلت تھی۔ اگرچہ مجھ کو دولت تنہائی میسر آ جاتی، لیکن اس تنہائی چند روزہ اور تجرید مستعار کی کیا خوشی؟ خدا نے لاولد رکھا تھا، شکر بجا لاتا تھا۔ خدا نے میرا شکر مقبول و منظور نہ کیا، یہ بلا بھی قبیلہ داری کی شکل کا نتیجہ ہے، یعنی جس لوہے کا طوق، اسی لوہے کی دو ہتکڑیاں بھی پڑ گئیں۔ خیر اس کا کیا رونا ہے۔ یہ قید جاودانی ہے۔

جناب حکیم صاحب ایک روز از راہ عنایت یہاں آئے۔ کیا کہوں کہ اُن کے دیکھنے سے دل کیا خوش ہوا ہے۔ خدا اُن کو زندہ رکھے۔ میاں، میں کثیر الاحباب شخص ہوں، سینکڑوں بلکہ ہزاروں دوست اس باسٹھ برس میں مر گئے، خصوصاً اس فتنہ و آشوب میں تو شاید کوئی میرا جاننے والا نہ بچے گا۔ اس راہ سے مجھ کو، جو دوست اب باقی

۱۔ تاریخ اردوے معلیٰ میں موجود ہے۔

۲۔ مجتہائی صفحہ ۱۸۹، مجیدی صفحہ ۲۳۲، مبارک علی صفحہ ۱۶۸،

رام نرائن صفحہ ۲۱۹، مسیش صفحہ ۲۲۰، مہر صفحہ ۳۷۱۔

۳۔ اردوے معلیٰ طبع اول میں 'دکھ' کو 'دیکھ' لکھ دیا گیا ہے، جسے بعد کے نسخوں میں 'ذکر' کر دیا گیا۔

ہیں ، بہت عزیز ہیں ۔ واللہ دعا مانگتا ہوں کہ اب ان احیا میں سے کوئی میرے سامنے نہ مرے ۔ کیا معنی کہ جو میں مروں ، کوئی میرا یاد کرنے والا اور مجھ پر رونے والا بھی تو دنیا میں ہو ۔

مصطفیٰ خاں کا حال سنا ہوگا ۔ خدا کرے مرافعہ میں چھوٹ جائے ، ورنہ جس ہفت سالہ کی تاب آس ناز پرورد میں کہاں ۔ احمد حسین سے کش کا حال کچھ تم کو معلوم ہے یا نہیں ؟ ” مخنوق ” ہوا ۔ گویا اس نام کا آدمی شہر میں تھا ہی نہیں ۔

پنشن کی درخواست دے رکھی ہے ، بشرط اجرا بھی میرا کیا گزارہ ہوگا ؟ ہاں ، دو باتیں ہیں : ایک تو یہ کہ میری صفائی اور بے گناہی کی دلیل ہے ۔ دوسرے یہ کہ موافق قول عوام چولہے دلدرد نہ ہوگا ۔ تجھ کو میری جان کی قسم اگر میں تنہا ہوتا تو اس وجہ سے قلیل میں کیسا فارغ البال اور خوش حال رہتا ۔ یہ بھی خبط ہے جو میں کہہ رہا ہوں ۔ خدا جانے پنشن جاری ہو گا یا نہ ہوگا ۔ احتمال تعیش و تنعم بشرط تجرید صورت اجرای پنشن میں سوچتا ہوں اور وہ سوہوم ہے ۔ بیدل کا شعر مجھ کو مزا دیتا ہے :

نہ شام مارا سحر نویدی ، نہ صبح مارا دم سپیدی
چو حاصل ماست ناامیدی غبار دنیا بفرق عقبی

۱۔ اردوئے معلیٰ ” احیا “۔ معنی زندہ لوگ ، لیکن ہمیش صاحب نے ” احیا “ پڑھا اور بعض حضرات نے ” احباب “ کر دیا ۔

۲۔ اردوئے معلیٰ طبع اول صفحہ ۲۲۶ — یعنی میکش کو پھانسی ہوئی ۔ لیکن مالک رام کہتے ہیں کہ ایک انگریز کی کولی لکی ۔ غالب کے دوسرے خطوں سے بھی یہی اندازہ ہوتا ہے کہ فساد تک زندہ تھے ، پھر یہ واقعہ پیش آیا ۔

اس وقت جی تم سے باتیں کرنے کو چاہا ، جو کچھ دل میں تھا وہ تم سے کہا ۔ زیادہ کیا لکھوں ۔

از غالب ، بہ نام جان و جانان و از جان و جانان
عزیز تر حکیم غلام نجف خاں سلمہ اللہ تعالیٰ :

[۴ اپریل ۱۸۵۸ء]

[۲۵۰] ایضاً (۱۴)

قبلہ ۱۴ ! یہ تو معلوم ہوا کہ بعد قتل ہونے دس آدمی کے کہ دو اس میں عزیز بھی تھے ۔ یہ سب وہاں سے نکالے گئے مگر صورت نہیں معلوم کہ کیوں کر نکلے ۔ پیادہ یا سوار ، تہی دست یا مال دار ؟ مستورات کو تو رتھیں دے دیں تھیں ، ذکور کا حال کیا ہوا ؟ اور پھر وہاں سے نکلنے کے بعد کیا ہوا ؟ کہاں رہے اور کہاں رہیں گے ؟ سرکار انگریزی کی طرف سے مورد تفقد و ترحم ہیں یا نہیں ؟ رنگ کیا نظر آتا ہے ؟ جبر کسر کی توقع ہے یا نہیں ؟

۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول ”لکھو“ ”ن“ ندارد ۔

۲۔ یہ عبارت اردوے معلیٰ طبع اول کے بعد والے نسخوں میں بعد کے خط کا سرنامہ قرار دی گئی ہے ۔ مہر صاحب نے خطوط مہیش کے صفحہ ۲۲۱ کی آخری سطر ”بنام جاں و جانان“ لے لی باقی اور عبارت جو نئے صفحے سے شروع ہوتی تھی اسے چھوڑ دیا ہے ۔

۳۔ مہیش پرشاد ۔

۴۔ مجتہانی صفحہ ۱۹۰ ، مجیدی صفحہ ۲۳۳ ، مبارک علی صفحہ ۱۶۹ ،

رام نرائن صفحہ ۲۲۰ ، مہیش صفحہ ۲۲۳ ، مہر صفحہ ۳۷۳ ۔
مجھے شبہ ہے کہ یہ خط غلام نجف خاں کے نام نہیں ہے ۔ الور میں کسی معزز آدمی کے نام ہے غالب کے غلام نجف خاں کی طرف پدرانہ و فرزندانہ خط سے ”قبلہ“ کا خطاب کچھ عجیب سا ہے ۔

(بقیہ حاشیہ صفحہ ۴۴۶)

تفضل حسین خاں کا حال خصوصاً اور ان سوالات کا جواب عموماً لکھو۔ میرزا مغل میرا حقیقی بھانجا کہ وہ منشی خلیل الدین خاں مرحوم کا خویش ہے، اس کی بی بی ہے اور شاید ایک یا دو بچے بھی ہیں۔ اذعاناً ہے یہ امر کہ وہ بھی قافلے کے ساتھ ہو گا۔ اگر آپ کو معلوم ہو تو اس کا حال بائفراد لکھیے۔ خواجہ جان اور خواجہ امان کی حقیقت بھی بشرط اطلاع ضرور تحریر فرمائیے اور ہاں صاحب! آپ جانتے ہوں گے علی محمد خاں کو وہ جو میر منشی عزیز اللہ خاں کا خویش ہے۔ اگر کچھ اس کا بھی ذکر سنا ہو تو میں اس کا خیر طلب ہوں۔

غالب۔ جواب طلب

[۱۸۵۸ء الست]

[۲۵۱] ایضاً (۱۵)

بیٹائی^۳! تمہارے رقمہ کا جواب پہلے تم کو شیر زماں خاں نے دیا ہو گا، پھر ظہیر الدین خاں نے تم سے کہہا ہو گا۔ کہو، کوئی

(بقیہ حاشیہ صفحہ ۴۴۵)

نقص یہ ہے کہ اسفند پر بار بگ نے ۱۸۵۸ء میں راجا شیو دھیان سنگھ کے مرنے پر (بلا مذہ غالب) الزور کے راجہوتوں کو ورغلا کر امین اللہ خاں عرف ابو جان شمار کے گھر پر حملہ کروا دیا، جس میں دیوان کا بیٹا اور ایک نوادر مارا گیا، اور ان لوگوں کو وہاں سے نکلتا ہوا۔

۱۔ اردوئے معنی طبع اول، آغاز صفحہ ۲۲۔ خواجہ جان: سندس الدین خاں اور خواجہ امان: بدر الدین خاں مراد ہیں۔

۲۔ سہر صاحب نے ستمبر ۱۸۵۸ء خبریں کیا ہے۔ نیز دیکھیے خط نمبر ۱۶ جس سے میں نے اس خط کی تاریخ معین کی ہے۔

۳۔ مجتہبی صفحہ ۱۹۱، مجیدی صفحہ ۲۳۴، مبارک علی صفحہ ۱۶۹، رام نرائن صفحہ ۲۲۱، مہیش صفحہ ۲۲۲۔

صرح شہر میں تمہارے آنے کی بھی ٹھہری یا نہیں؟ بعد تیس کوس اور آدھ کوس کا برابر ہے۔ میری جان! تم ہنوز دوجانے میں ہو۔ مجھ کو بھی تم جانتے ہو کہ میرا شہر میں رہنا بہ اجازت سرکار کے نہیں اور باہر نکلنا بے ٹکٹ ممکن نہیں۔ پھر میں کیا کروں؟ کیونکر وہاں آؤں؟ شہر میں تم ہوتے تو جرأت کر کے تمہارے پاس چلا آتا۔

شیرزماں خاں صاحب ایک بار آئے تھے کہہ گئے تھے کہ پھر بھی آؤں گا، مگر نہیں آئے۔ خدا جانے ان کے والد کی رہائی ہوئی یا نہیں؟ اگر تم سے ملیں تو میرا سلام کہنا اور ان کو میرے پاس بھیج دینا اور تم کو ان کے والد کا جو حال ان کی زبانی معلوم ہوا ہو، وہ مجھ کو لکھ بھیجو۔ ظہیر الدین کو دعا۔ والدعا

از غالب

[۱۸۵۹ء مارچ]

[۲۵۲] ایضاً (۱۹)

بھائی! ہاں غلام فخرالدین خاں^۲ کی رہائی زندگی دوبارہ ہے۔ خدا تم کو مبارک کرے۔ سنا ہے، لوہارو بھی ان دونوں صاحبوں^۳ کو

۱۔ ہمیش پرشاد صاحب جولائی سنہ ۱۸۵۸ء تجویز کرتے ہیں، لیکن خطوط بنام مجروح سے معلوم ہوتا ہے کہ فروری کے مہینے میں ٹکٹ چھپے تھے اور مارچ میں پکڑ دھکڑ کا زور تھا اس لیے یہ خط اسی زمانے کا ہے۔ دیکھیے خط نمبر ۲۰۹۔

۲۔ مجتہائی صفحہ ۱۹۱، مجیدی صفحہ ۲۳۴، مبارک علی صفحہ ۱۶۹، رام نرائن صفحہ ۲۲۲، ہمیش صفحہ ۲۲۳، مہر صفحہ ۳۷۳۔

۳۔ ۱۸۵۷ء میں فخرالدین خاں غالب کے بھتیج داساد بھی گرفتار ہوئے تھے۔

۴۔ امین الدین خاں اور ضیاء الدین خاں۔

مل گیا۔ یہ بھی ایک تہنیت ہے۔ خدا سب کا بھلا کرے۔
مجھ کو ڈپٹی کمشنر نے بلا بھیجا تھا۔ صرف اتنا ہی پوچھا کہ
”غدر“ میں تم کہاں تھے؟ جو مناسب ہوا، وہ کہا گیا۔ دو ایک
خط آمد ولایت میں نے پڑھائے۔ تفصیل لکھ نہیں سکتا۔ انداز و ادا
سے پنشن کا بحال و برقرار رہنا معلوم ہوتا ہے مگر ۱۵ مہینے ملتے
نظر نہیں آتے۔

سیاں! یہ الور میں کیا فساد برپا ہوا ہے؟ خدا خیر کرے۔
واسطے خدا کے تم کو جو معلوم ہوا ہو اور جو معلوم ہو جائے اس
سے مجھ کو بھی اطلاع دینا۔

غالب

[اگست ۱۸۵۸ء]

[۲۵۳] ایضاً (۱۷)

برخودار^۲ سعادت و اقبال نشان حکیم غلام نجف خاں کو میری
دعا پہنچے۔ تمہاری تحریر پہنچی۔ تم جداگانہ خط کیوں نہ لکھا کرو؟
خط لکھا اور بیرنگ یا پوسٹ پیڈ جس طرح چاہا، اپنے آدمی کے
ہاتھ ڈاک گھر بھیج دیا۔ مکان کا پتہ ضرور نہیں۔ ڈاک گھر میرے
گھر کے پاس، ڈاک منشی میرا آشنا۔ اب تم ایک کام کرو۔ آج یا کل

۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۲۲۸۔

۲۔ غالب نے خود بندرہ مہینے گذرنے کا اشارہ کیا ہے، مئی ۱۸۵۷ء
سے جولائی تک بندرہ مہینے پورے ہوئے ہیں۔ نیز دیکھیے خط
نمبر ۲۵۰۔

۳۔ مجتہائی صفحہ ۱۹۱، مجیدی صفحہ ۲۳۴، مبارک علی صفحہ ۱۷۰،

رام نرائن صفحہ ۲۲۳، مہیش صفحہ ۲۲۴، مہر صفحہ ۳۷۵۔

ڈیوڑھی پر جاؤ اور جتنے خط جمع ہیں وہ لو اور مان سنگی مضبوط کاغذ کا لفافہ کرو اور بیرنگ لکھ کر کلیان کے ہاتھ ڈاک گھر میں بھجوا دو اور اپنے خط میں جو حال شہر میں نیا ہو ، وہ مفصل لکھو۔ جناب حکیم صاحب کو سلام نیاز اور ظہیر الدین احمد خاں کو دعا کہنا۔

اب میرا حال سنو ، تعظیم و توقیر بہت ، ملاقاتیں تین ہوئی ہیں۔ ایک مکان کہ وہ تین چار مکانوں پر مشتمل ہے ، رہنے کو ملا ہے۔ یہاں پتھر تو دوا کو بھی میسر نہیں۔ خشتی مکان گنتی کے ہیں ، کچی دیواریں اور کھپرل ، سارے شہر کی آبادی اسی طرح پر ہے۔ مجھ کو جو مکان ملے ہیں وہ بھی ایسے ہیں۔ ہنوز کچھ گفتگو درمیان نہیں آئی۔ میں خود ان سے ابتدا نہ کروں گا۔ وہ بھی مجھ سے بالمشافہہ نہ کہیں گے ، مگر بہ واسطہ کار پردازا سرکار۔ دیکھوں کیا کہتے ہیں اور کیا مقرر کرتے ہیں ؟ میں سمجھا تھا کہ میرے پہنچنے کے بعد جلد کوئی صورت قرار پائے گی ، لیکن آج تک کہ جمعہ آٹھواں دن میرے پہنچنے کو ہے ، کچھ کلام نہیں ہوا۔ کھانا دونوں وقت سرکار سے آتا ہے اور وہ سب کو کافی ہوتا ہے۔ غذا میرے بھی خلاف طبع نہیں۔ پانی کا شکر کس منہ سے ادا کروں۔ ایک دریا ہے ”کوسی“۔ سبحان اللہ ! اتنا میٹھا پانی کہ پینے والا گان کرے کہ یہ پھیکا شربت ہے۔ صاف ، سبک ، گوارا ، ہاضم ، سریع النفوذ۔ اس آٹھ دن میں قبض و انقباض کے صدمے سے محفوظ ہوں ، صبح کو بھوک خوب لگتی ہے۔ لڑکے بھی تندرست ، آدمی بھی توانا ، مگر ہاں

۱۔ اردوے معلیٰ ”شربت صاف ہے“ متن مطابق مہیش پرشاد۔

۲۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۲۹۔

ایک عنایت اللہ دودن سے کچھ پیار ہے - خیر اچھا ہو جائے گا - والدعا -

جمعہ ۳ فروری سنہ ۱۸۶۰ع

[۲۵۴] ایضاً (۱۸)

میاں !

تم نے برا کیا کہ لفافہ کپول کر نہ پڑا لیا - بارے آج سہ شنبہ ۱۴ فروری صبح کے وقت یہ لفافہ پہنچا ، اور اسی وقت پڑھوایا گیا ، خط لفٹنٹ گورنر بہادر کا نہیں - یہ خط نواب گورنر جنرل بہادر کے چیف سیکرٹری کا ہے - ترجمہ اس کا یہ ہے :

”از دفتر خانہ“ سیکرٹری اعظم - حکم دیا جاتا ہے عرضی دینے والے کو کہ جواب اس عرضی کا نواب گورنر جنرل بہادر بعد دریافت کے ارشاد فرمائیں گے - از کنب لودھیانہ ۲۸ - جنوری سنہ ۱۸۶۰ع۔“ یہاں کا یہ حال ہے کہ نواب لفٹنٹ گورنر بہادر آگرہ ، مراد آباد آیا چاہتے ہیں ، مراد آباد یہاں سے بارہ کوس ہے - نواب صاحب دورہ کو اپنے ملک کے گئے ہیں ، دو چار دن میں پھر آئیں گے ، اگر ان کی ملاقات کو مراد آباد جائیں گے ، میں بھی ساتھ جاؤں گا - اگرچہ گورنر غرب و شہال کو دلی سے کچھ علاقہ نہیں مگر دیکھوں کیا گفتگو درمیان آتی ہے - جو واقع ہو گا ، تمہیں لکھوں گا -

یہ تم کیا لکھتے ہو کہ کھر میں خط جلد جلد لکھا کرو - تم

۱۔ مناقب ۱۰ رجب ۱۲۷۶ھ -

۲۔ مجتہبی صفحہ ۱۹۲ ، خبیدی صفحہ ۲۳۵ ، مبارک علی صفحہ ۱۷۱ ،

رام نرائن صفحہ ۲۲۳ ، مہیش صفحہ ۲۲۵ ، مہر صفحہ ۳۷۶ -

کو جو خط لکھتا ہوں ، گویا تمہاری آستانی جی کو لکھتا ہوں ۔ کیا تم سے اتنا نہیں ہو سکتا کہ جاؤ اور پڑھ کر سناؤ ؟ اب ان کو خیال ہوگا کہ اس انگریزی خط میں کیا لکھا ہے ۔ تم یہ خط میرا ہاتھ میں لیے جاؤ اور حرف بہ حرف پڑھ سناؤ ۔

لڑکے دونوں اچھی طرح ہیں ۔ کبھی میرا دل بہلاتے ہیں ، کبھی مجھ کو ستاتے ہیں ۔ بکریاں ، کبوتر ، بٹیریں ، تکل ، کنکوا سب سامان درست ہے ۔ فروری^۱ مہینے کے دو دو روپے لے کر دس دن میں آٹھا ڈالے ۔ پھر پرسوں چھوٹے صاحب^۲ آئے کہ دادا جان کچھ ہم کو قرض حسنہ دو ۔ ایک روپیہ دونوں کو قرض حسنہ دیا گیا آج ۱۴ ہے ، مہینہ دور ہے ۔ دیکھیے کے بار قرض لیں گے ۔ یہاں کا رنگ نواب صاحب کے آنے پر جو ہوگا اور جو قرار پائے گا وہ مفصل تم کو لکھوں گا اور تم اپنی والدہ کو سنا دینا اور ہاں بھائی ! یہ بھی گھر میں پوچھ لینا کہ کدار ناتھ نے اندر باہر کی تنخواہ بانٹ دی ؟ میں نے تو وفادار اور حلال خوری تک کی بھی تنخواہ بھیج دی ہے ۔

غالب

۱۴ شنبہ ۱۴ فروری سنہ ۱۸۶۰ ع

۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول میں 'کو' ندارد ۔ لیکن غلط ناسے میں تصحیح کی گئی ہے ۔

۲۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۳۰ ۔

۳۔ چھوٹے صاحب سے مراد حسین علی خاں اور والدہ سے امراؤ بیگم زوجہ مرزا غالب ۔

۴۔ مطابق ۲۱ رجب ۱۲۷۶ھ ۔

[۲۵۵] ایضاً (۱۹)

صاحب !

تمہارے دو خط متواتر آئے۔ ظہیر الدین کا آگرے جانا، میرا خط اس کا موسومہ تمہارے پاس پہنچنا اور اس کا آگرے کو روانہ ہونا، ظہیر الدین کی دادی^۱ کا بعارضہ سرفہ و سعال رنجور ہونا، کدار ناتھ کا مجھ سے خفا ہونا، مکان کے روکنے کی اجازت کا مانگنا، فضل حسن سے میرے واسطے دریوزہ تفقد کرنا، یہ مدارج و مطالب معلوم ہوئے۔ ظہیر الدین کا خط تم نے کیوں کھولا؟ وہ مغلوب الغضب ہے، تم پر خفا ہوگا۔ اس کی دادی اس موسم میں ہمیشہ ان امراض میں مبتلا ہو جاتی ہے۔ ایک نسخہ اس کے پاس ماء اللحم کا ہے، وہ کھینچوا دو اور ذرا خبر لیتے رہو۔ کدار ناتھ لڑکا ہے، وہ مجھ سے کیا خفا ہوگا؟ روپیہ جو خزانے میں جمع ہوگا، آخر وہی لائے گا۔ خفا میں ہوں کہ روپیہ دام دام پایا اور میرا تمسک نہ دیا اور چٹھا تیس^۲ روپے آٹھ آنے کا نہ بانٹا۔ مکان کے روکنے کو اور کس طرح لکھوں؟ شہاب الدین خاں کو لکھا، شمشاد علی بیگ کو لکھا، اب تم کو لکھتا ہوں۔ ستمبر کے پانچ روپے آٹھ آنے دے آیا ہوں۔ اکتوبر، نومبر، دسمبر یہ سولہ روپے آٹھ آنے آکر دوں گا، بلکہ اگر موقع بنے گا تو یہ سہ ماہہ یہاں سے بہ طریق ہنڈوی بھیج دوں گا۔

۱۔ مجتہائی صفحہ ۱۹۳، مجیدی صفحہ ۲۳۶، مبارک علی صفحہ ۱۷۱

رام نرائن صفحہ ۲۲۴، سہیش صفحہ ۲۳۱، مہر صفحہ ۳۸۱۔

۲۔ اہلبہ غالب۔

۳۔ اردوئے معلیٰ میں یہ عدد رقمی ہندوں میں ہے۔

اسماعیل خاں صاحب کو میری 'دعا کہو اور کہو کہ ڈیوڑھی کی سیڑھی بنوا دیں اور حویلی کے پائے خانے کی صورت درست کروا دیں۔ ہائے قسمت! اس قسمت پر لعنت کہ میاں فضل حسن میرے مربی و محسن بنیں۔ اور پھر وائے محرومی! کہ مطلب بر آری نہ ہو۔ لونڈوں کا احسان زہر قاتل ہے۔ فضل اللہ خاں میرا بھائی ہے، اس کا احسان مجھ کو گوارا، سو بار اس سے کہا اور ہزار بار کہوں گا۔ خیر جو ہوا سو ہوا، اب آپ اس سے زہار نہ کہیے گا، نہ لکھیے گا۔ اگر کچھ کہو تو فضل سے کہو، تفضل سے کہو، والا لا۔

نواب صاحب دورے سے یا آج شام کو یا کل آ جائیں گے۔ جشن جمشیدی کی تیاریاں ہو رہی ہیں۔

نجات کا طالب، غالب

یک شنبہ ۱۲ نومبر سنہ ۱۸۶۵ع صبح کا وقت

[۲۵۶] ایضاً (۲۰)

شنبہ، ۴ ذی قعدہ [۱۲۸۱ھ] یکم اپریل [۱۸۶۵ع]
میاں^۲! تمہارا گلہ میرے^۳ سر و چشم پر، لیکن میرا حال سن لو

- ۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول آغاز صفحہ ۲۳۱۔
- ۲۔ اردوے معلیٰ طبع اول میں پینسٹھ کا ہندسہ نہیں چھپا، اس لیے بعد کے نسخوں میں خالی جگہ ساٹھ اور اکسٹھ کا ہندسہ لکھا جاتا رہا ہے۔ ۱۲ نومبر ۱۸۶۵ع، مطابق ۲۲ جادی الثانیہ ۱۲۸۲ھ۔
- ۳۔ محتبائی صفحہ ۱۹۴، مجیدی صفحہ ۲۳۷، مبارک علی صفحہ ۱۷۲، رام نرائن صفحہ ۲۲۶، مہیش صفحہ ۲۲۸، مہر صفحہ ۳۷۹۔ تمام نسخہ میں تاریخ آغاز خط میں درج ہے سنہ کا اضافہ کیا گیا۔ مہر صاحب نے تاریخ آخر خط میں لکھی ہے۔
- ۴۔ یہ فقرہ بھی غالب کی فارسیست ہے ورنہ صاف اس طرح روزمرہ ہے "سر آنکھوں پر" پھر اس کا موقع بھی یہ نہیں ہے۔

اور اپنے وہم و قیاس پر عمل نہ کرو۔ پہلے ظہیر دل پذیر کا خط آیا۔ پڑھتے ہی اس کا جواب لکھ رکھا، دوسرے دن ڈاک میں بھیجا دیا۔ مضمون بہ تغیر الفاظ یہ: تم جو پھوڑے پھنسی میں مبتلا رہتے ہو۔ اس کا سبب یہ کہ مجھ میں تمہارا لہو ملتا ہے اور میں احتراق خون کا پتلا ہوں۔ پھر تمہارا خط آیا، تیسرے دن اس کا جواب بھیجا دیا۔ مضمون یہ، کہ تم سے تو میرا پیارا پوتا ظہیر الدین اچھا کہ جاتے وقت مجھ سے مل گیا اور وہاں پہنچتے ہی مجھ کو خط لکھا۔ رسید ڈاک گھر سے ماتی نہیں، خط دونوں پیڈ تھے۔ یہاں کے ڈاک گھر میں ممکن نہیں کہ میرے وہ دونوں خط رہ گئے ہوں۔ شیخو ہور کی ڈاک کے ہرکروں نے نہ پہنچایا۔ میرا کیا قصور؟ البتہ سرنامے پر صرف بستی کا نام اور تمہارا نام تھا، محلے کا نام نہ تھا۔ شاید اس سبب سے خط نہ پہنچا ہو۔ اسی وقت تمہارا خط آیا، میں نے لیٹے لیٹے یہ سطریں لکھیں۔ اب عنایت اللہ کو تمہارے گھر بھیجتا ہوں اور پچھوا منکواتا ہوں کہ پتہ وہاں سے کیا لکھا جاتا ہے۔

لو صاحب، عنایت اللہ آیا اور یہ برزہ لایا ہے۔ پتہ سرنامے پر لکھتا ہوں۔ مگر ڈاک کا وقت نہیں رہا۔ کل بھیج دوں گا۔ حکیم ظہیر الدین خاں کو دعا۔ بیٹا، اب اس وقت مجھ میں دم نہیں، دعا پر قناعت کر۔ تیرے خط کا جواب جیسا کہ اوپر لکھ آیا ہوں، بھیج چکا ہوں۔ جنوئے پر لعنت، تو بھی کہہ ”یش باد“۔

نواب مصطفیٰ خاں کل شہر میں آئے، مع قبائل آئے ہیں۔ ذیقعدہ میں چھوٹے لڑکوں کے ختمہ اور ذی الحجہ میں نند علی خاں کی شادی کریں گے۔ آج پانچواں دن ہے شہر میں مرغ کے انڈے

۱۔ اردوئے معنی طبع اول آغاز صفحہ ۲۳۲۔ ”ایسے وقت میں“ یہاں سے ”اسی وقت“۔

برابر اولے پڑے ، کہیں کہیں اس سے بڑے بھی ۔ نواب لفٹنٹ گورنر
بہادر جدید آئے ، دربار کیا ، میری تعظیم اور مجھ پر عنایت میری
تمنا سے زیادہ کی ۔ آؤ گے تو مفصل سن لو گے ۔

نجات کا طالب غالب

[۲۵۷] ایضاً (۲۱)

میاں !

آج صبح کو تم آئے تھے ، میں اس ٹکٹ کے قصہ میں ' ایسا الجھا
کہ تم سے کہنا بھول گیا ۔ اب میر عنایت حسین صاحب تمہارے
پاس پہنچتے ہیں ۔ جس امر میں یہ تم سے کوشش چاہیں ، تم کو میری
جان کی قسم ، بدل متوجہ ہو کر اس کام کو انجام دو ۔ امر سہل ہے ،
کچھ بات نہیں ہے ، مگر در صورت سعی ۔ خدا کے ہاں سے تم کو بڑا
اجر ملے گا اور میں تمہارا ممنون ہوں گا ۔

نجات کا طالب غالب

[۱۸۵۹ع اگست]

۱۔ مجتہائی صفحہ ۱۹۵ ، مجیدی صفحہ ۲۳۷ ، مبارک علی صفحہ ۱۷۳ ،

رام نرائن صفحہ ۲۲۷ ، ہمیش صفحہ ۲۳۲ ، سہر صفحہ ۳۸۲ ۔

۲۔ اردوے معلیٰ : " ایسے الجھا " ۔

۳۔ ہمیش پرشاد کا اندازہ ہے سنہ ۱۸۶۶ع ۔ جس کے لیے کوئی یقینی

قرینہ نہیں ہے ۔ مجھے اس " ٹکٹ " کے لفظ سے ایک معمولی سا

شبہ ۵۸ ، ۱۸۵۹ع کا ہوتا ہے

[۲۵۸] ایضاً (۲۲)

میاں !

میں تم سے رخصت ہو کر آس دن مراد نگر میں رہا ۔ دوسرے دن یعنی جمعے کو میرٹھ پہنچا ۔ نواب مصطفیٰ خاں نے ایک دن رکھ لیا ۔ آج شنبہ ۲۱ ۔ جنوری یہاں مقام ہے ۔ نو بیج گئے ہیں ۔ بیٹھا ہوا یہ خط لکھ رہا ہوں ۔ مفت کا کھانا ہے ، خوب پیٹ بھر کر کھاؤں گا ۔ کل شاہ جہاں پور ، پرسوں گڑھ مکتیشہ رہوں گا ۔ مراد آباد سے پھر تم کو خط لکھوں گا ۔ لڑکوں کے ہاتھ کے دو خط لکھے ہوئے ان کی دادی کو بھیجا دیے ہیں ۔ تم اس اپنے نام کے خط کو لے کر ڈیوڑھی پر جانا اور اپنی آستانی جی کو پڑھ کر سنا دینا اور خیر و عافیت کہہ دینا ۔ جناب خان صاحب کو میرا سلام نیاز اور ظہیر الدین احمد کو دعا کہہ دینا ۔

ہاں بھائی ! میں از روئے مصلحت اپنے کو مقامات مختلف کا عازم کہہ آیا ہوں ، اب جو شخص تم سے پوچھا کرے ، اس سے پردہ نہ کرنا اور صاف کہہ دینا کہ رام پور کیا ہے ، یعنی سب کو معلوم ہو جائے اور تذبذب میں نہ رہے ۔

مرقومہ چاشت گاہ

[۲۱ جنوری ۱۸۶۰ء]

-
- ۱۔ مجتہائی صفحہ ۱۹۵ ، بحیدی صفحہ ۲۳۷ ، مبارک علی صفحہ ۱۷۳
 - ۲۔ رام نرائن صفحہ ۲۲۷ ، مہیش صفحہ ۲۲۴ ، مہر صفحہ ۳۷۵
 - ۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول آغاز صفحہ ۲۳۳ ۔ بحیدی میں ۳۱ ۔
 - ۴۔ جنوری چھاپا ہے ۔ ۲۱ جنوری مطابق ۲۶ جمادی الثانیہ ۱۲۷۶ھ

[۲۵۹] ایضاً (۲۳)

برخوردار' ، حکیم غلام نجف خان کو فقیر غالب علی شاہ کی دعا پہنچے ۔

بدھ کا دن ، پھر بھر دن چڑھا ہوگا کہ میں فقط پالکی پر مراد آباد پہنچا ۔ ۲۰ ۔ جادی الاول کی اور ۱۱ ۔ اکتوبر کی ہے ۔ دونوں لڑکے ، دونوں گاڑیاں اور رتھ اور آدمی سب پیچھے ہیں ۔ اب آئے جاتے ہیں ۔ رات بخیر گزرے ، بشرط حیات کل رام پور پہنچ جائیں گے ۔ گھبرایا ہوا ہوں ، تیسرا دن ہے پامے خانہ پھرے کو ۔ لڑکے بخیر و عافیت ہیں ، اپنی آستانی سے کہہ دینا ۔ مرزا شہاب الدین خان کو دعا ۔ نواب ضیاء الدین کو سلام ۔ میرا رقعہ ان دونوں صاحبوں کو پڑھا دینا ، ضرور ضرور ۔ ظہیر الدین دعا سے خفا ہوگا ، اس کو میری بندگی کہنا ۔

[۵۱۲۸۲/۱۸۶۵ع]

— — —

-
- ۱۔ مجتبائی صفحہ ۱۹۶ ، مجیدی صفحہ ۲۳۸ ، مبارک علی صفحہ ۱۷۴ ، رام نرائن صفحہ ۲۲۸ ، مہیش صفحہ ۲۲۹ ، مہر صفحہ ۳۸۰ ۔
 - ۲۔ مہیش میں منہ خط کے متن میں اور ' غالب ' خاتمہ ' مکتوب میں درج ہے ۔

[۲۶۰] بہ نام ظہیر الدین احمد خان صاصب (۱)

پنجشنبہ، ۲ نومبر سنہ ۱۸۶۵ء

اقبال نشان، حکیم ظہیر الدین احمد خان کو فقیر غالب علی شاہ کی دعا پہنچے۔ کہو میاں، تمہارا مزاج کیسا ہے؟ اور تمہارے بھائی مرزا تفضل حسین خان کیسے ہیں؟ اگر ملو تو میری دعا کہنا اور مزاج کی خبر پوچھنا۔ اور اپنے والد ماجد کو میری دعا کہنا اور کہنا تمہارا خط میرے خط کے جواب میں تھا، اس میں اور کوئی بات جواب طلب نہ تھی۔

سنو میاں ظہیر الدین، تم اپنی دادی کے پاس ابھی چلے جاؤ۔ اور ان سے میری اور دونوں لڑکوں کی خیر و عافیت کہو اور پوچھو کہ شہاب الدین خان نے اکتوبر مہینے کی تنخواہ کے پچاس روپے پہنچا دیے یا نہیں؟ کدار ناتھ ڈیوڑھی پر آکر جعفر بیگ، وفا دار وغیرہ کی تنخواہ بانٹ گیا یا نہیں؟ اچھا میرا بیٹا! یہ دونوں باتیں اپنی دادی سے پوچھ کر جلد مجھ کو لکھیو، دیر نہ کیجیو۔
خط کے جواب کا طالب، فقیر غالب

۱۔ مجتہانی صفحہ ۱۹۶، مجیدی صفحہ ۱۷۱، مبارک علی صفحہ ۱۷۳،

رام نرائن صفحہ ۲۲۸، سہر صفحہ ۳۸۳۔

۲۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۲۳۴۔

۳۔ حکیم غلام نجف خان مراد ہیں۔

۴۔ شاید اس رقم سے وہ وظیفہ مراد ہے جو اہلیہ غالب کو لوہارو سے ملتا تھا۔

د۔ خطوط غالب، سہر میں "قتر" حذف ہے۔ یہ خط رام پور سے

لکھا گیا ہے۔ اسی مضمون کا خط حکیم غلام نجف کے نام بھی

لکھا ہے۔ دیکھیے خط نمبر ۲۵۵۔

[۲۶۱] از جانب حکیم ظہیر الدین احمد خاں

بہ نام نجم الدین حیدر صاحب عم ایشاں (۱)

جناب! فیض مآب چچا صاحب!

قبلہ و کعبہ، دو جہاں کے حضور میں کورنش و تسلیم پہنچاتا ہوں اور [سو] ہزار زبان سے اس توپ کے مرحمت فرمانے کا شکر بجا لاتا ہوں۔

سبحان اللہ، کیا توپ [ہے]! جس کی آواز سے رعد کا دم بند، اور رنجک کے رشک سے بجلی کو رنج۔ گولہ اس کا خدا کا قہر، دھواں اس کا دریاے آتش کی لہر۔ استغفر اللہ، کیا باتیں کرتا ہوں! جھوٹ سے دفتر بھرتا ہوں، کیسی رنجک، کیسا دھواں، [کیسا گولہ، کیسا چہرا،] کیسا گراب، یہ وہ توپ ہے کہ بغیر ان عوارض کے صرف اس کی آواز سے رستم کا زہرہ ہو جائے آب۔ اب بارود ہو تو رنجک اڑے، آگ دہکائیں تو دھواں ہو، گولہ چہرا کچھ اس

۱۔ مجتہائی صفحہ ۱۹۷، مجیدی صفحہ ۱۷۲، مبارک علی صفحہ ۱۷۵،

رام نرائن صفحہ ۲۲۹، مہر صفحہ ۳۸۳، عود ہندی صفحہ ۳۲۰،

میں عنوان یہ ہے ”ظہیر الدین کی طرف سے ان کے چچا کے نام۔“

۲۔ عود ہندی ”سو ہزار“ اردوئے معلیٰ ”ہزار“۔

۳۔ اردوئے معلیٰ ”کیا توپ“ عود ہندی ”کیا توپ ہے“ مہر صاحب

دریاے عشق کی لہر“ عود ہندی ”زہرہ آب ہو جائے“۔

۴۔ یہ فقرہ عود ہندی سے بڑھایا ہے۔

میں بھریں تو ظاہر میں کہیں نشان ہو ، صرف 'آس' کی آواز پر مدار ہے ، نئی ترکیب اور نیا کاروبار ہے ۔ ایک آواز اور اس میں یہ اعجاز کہ دوست کو فتح کی شلک کی صدا سنائے ، دشمن سننے تو ہیبت سے 'آس' کا کلیجہ پھٹ جائے ۔ آواز کا صدمہ اگرچہ صدائے صور سے دونا ہے ، مگر ہمیں یہی کہتے بن^۲ آتا ہے کہ صور کا نمونہ ہے ۔ کیا خدا کی قدرت ہے ، دیکھو تو کیسی ندرت ہے ۔ توپ کا گولہ توپ ہی میں رہ جائے اور جو قلعہ رو برو^۳ آئے ، وہ ڈھے جائے ۔ دانا آدمی اسے^۴ زنجیری گولہ کہتا ہے کہ توپ میں سے نکل کر پھر وہیں الجھ رہتا ہے ۔ اچھے میرے چچا جان ! یہ توپ کس نے بنائی اور تمہارے ہاتھ کہاں سے آئی ؟ جو دیکھتا ہے وہ حیران ہوتا ہے ، اب شہر میں جا بجا^۵ اسی کا بیان ہوتا ہے ۔ حق تعالیٰ شانہ تم کو ہمارے سر پر سلامت رکھے اور ہمیشہ بہ دولت و اقبال و عز و کرامت رکھے ۔

(۱۸۵۶ء)

-
- ۱۔ عود ہندی "اس کی" ندارد ۔
 - ۲۔ اردوئے معلیٰ طبع اول آغاز صفحہ ۲۳۵ ۔
 - ۳۔ عود ہندی "بن آتی ہے" ۔
 - ۴۔ عود ہندی "جو قلعہ زد پر آئے" ۔
 - ۵۔ عود ہندی "دانا آدمی زنجیری گولہ اس کو کہتا ہے" ۔
 - ۶۔ عود ہندی "ہر جگہ" ۔
 - ۷۔ ایک اندازہ ہے ۔

[۲۶۲] بہ نام میر' ابراہیم علی خاں صاحب بہادر متخلص بہ وفا (۱)

ولی' نعمت کو غالب کی بندگی -

بہ سبب ضعف پیری کے خدمت گزاری میں درنگ واقع ہو جائے
تو معاف رہوں - قاصر کبھی نہ رہوں گا انشاء اللہ العظیم - دو غزلوں
میں سے ایک غزل بعد اصلاح پہنچتی ہے - دوسری غزل ہفتہ' آئندہ
میں پہنچ جائے گی -

ضعف اعضا اور دوام مرض سے علاوہ اختلال حواس کا کیا حال
لکھوں - دو تین دن ہوئے کہ قبلہ و کعبہ میر عالم علی خاں کا خط آیا -
وہ لکھتے ہیں کہ آزرده تخلص کی دو غزلیں اصلاحی پہنچیں - دیکھیے
اس سہو کو کہ کس کی غزلیں کس کو پہنچیں - مزا اس میں ہے کہ
اب یہ بھی یاد نہیں آتا کہ آزرده کا نام کیا ہے - اور وہ کون ہے اور
کہاں کا ہے ؟ شاید اس بندہ خدا کو حضرت کی غزلیں بھیجی ہوں گی -
خدا کرے وہ بزرگ وار میر صاحب کی غزلیں میر صاحب کی طرح
میرے پاس بھیج دے ، تو میر صاحب کی خدمت میں بھیج دوں -
اگر ایسا نہ ہوا تو ان غزلوں کو جو اب آئی ہیں ، دیکھوں گا - یہ

۱- ابراہیم علی خاں وفا و طالب : ان کا خاندان سیسوان ضلع بدایوں
سے تعلق رکھتا ہے ، میر سرفراز علی خاں بڑودہ چلے گئے تھے ،
کئی کوار میں جاگیردار و منصب دار ہو گئے ، ان کے بیٹے
اکبر علی خاں ان کے فرزند ابراہیم علی ۱۸۸۵ع میں فوت ہوئے -
(تلامذہ غالب)

۲- مجتبیٰ صفحہ ۱۹۷ ، مجیدی صفحہ ۲۳۸ ، مبارک علی صفحہ ۱۷۵ ،
رام نرائن صفحہ ۲۳۰ ، مہر صفحہ ۳۱۸ -

اکہتر برس کی عمر کی خوبی ہے - آپ میر صاحب قبلہ کو خط پڑھوا دیجیے گا -

لطف و کرم کا طالب ، غالب

۲ - اکتوبر سنہ ۱۸۶۶ ع

[۲۶۳] ایضاً (۲)

سید^۲ صاحب قبلہ ، نواب میر ابراہیم علی خاں بہادر کو
غالب علی شاہ کا سلام ! وہ غزل جس کا مطلع یہ ہے -
بس شوق قتل سے ہے ، الخ

کم ہو گئی ہے پھر لکھ کر بھیجیے اور قصور معاف کیجیے - یہ غزل
جو اُس غزل کے بعد بھیجی ہے ، فی الحال بعد اصلاح کے پہنچتی ہے ،
میر صاحب قبلہ سید عالم علی خاں بہادر کی دو غزلیں پہنچیں - مگر
وہ بہ لکھتے ہیں کہ میں رجب کے مہینے میں وطن کو جاؤں گا اور
وہاں سے تیرے پاس آؤں گا - آج بہ حساب جنتری ۲۷ اور از روئے
رویت ۲۶ رجب کی ہے - غزلیں ان کی موجود ، مگر بھیج نہیں سکتا ،
آپ میری بے گناہی کے گواہ رہیں -

قبلہ ! ضعف نے مضمحل کر دیا ہے ، حواس بجا نہیں - اس
مہینے یعنی رجب کی آٹھویں تاریخ سے تہتر واں برس شروع ہو گیا ہے ،
غذا باعتبار آرد و برنج مفقود ، صبح کو پان سات بادام کا شیرہ ،

۱ - اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۳۶ -

۲ - اردوئے معلیٰ طبع اول ، فاروقی و مجیدی میں دو انویر ہے
مبارک علی اور مہر یس اکٹوبر -

۳ - نجاتی صفحہ ۱۹۸ ، مجیدی صفحہ ۲۳۹ ، مبارک علی صفحہ ۱۱۷۶ -

رام نرائن صفحہ ۱۳۱ ، مہر صفحہ ۳۱۹ -

بارہ بجے آب گوشت ، شام کو چار کباب تلے ہوئے ، بس آگے خدا کا نام ۔

ہاں حضرت ، جناب حکیم سید احمد حسن صاحب کی تحریر سے کچھ حال ناسازی کا اخوان و احباب سے معلوم ہوا اور وہ علم باعث توزع' ضمیر ہے ۔ متوقع ہوں کہ اس فساد کے رفع ہونے سے اور اپنی طمانینت خاطر سے فقیر کو آگاہی بخشیے ، اور اس خط کا جواب مع رسید غزل جلد ارسال فرمائیے گا ۔

اسد بے دست گاہ

چار' شنبہ ، پنجم دسمبر سنہ ۱۸۶۶ع
رجب کی تاریخ اوپر لکھ آیا ہوں ۔

[۲۶۴] ایضاً (۳)

پیر' و مرشد ، جناب سید ابراہیم علی خاں صاحب کو بندگی ۔
غزل پہنچتی ہے ۔ خط از روئے احتیاط بیرنگ بھیجا ہے ۔ قبلہ ! آپ کے بھائی صاحب ، میر عالم علی خاں صاحب مجھ پر کیوں خفا ہیں ۔ کہ اپنی غزل نہیں بھیجتے ؟ یہ امر ان کے خاطر' نشان ہو جائے کہ

۱۔ توزع : پریشانی ۔ طمانینت : اطمینان ۔

۲۔ ”چار شنبہ“ اردوے معلیٰ اول کے علاوہ تمام نسخوں سے حتی کہ سہر صاحب کے مجموعہ سے بھی حذف ہے ۔ نسخہ' رام نرائن میں سنہ ۱۸۸۸ع چھپا ہے ۔ رجب کی تاریخ چھبیس اور سنہ ۱۲۸۳ھ ہے ۔

۳۔ مجتبائی صفحہ ۱۹۹ ، مجیدی صفحہ ۲۳۹ ، مبارک علی صفحہ ۱۷۶ ، رام نرائن صفحہ ۲۳۱ ۔

۴۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۲۷ ۔

غالب آپ کے دادا کا غلام اور خدمت بجا لانے کو آمادہ ہے ۔

جواب کا طالب غالب

نہم ربیع الثانی سنہ ۱۲۸۳ ہجری [۲۱ - جولائی ۱۸۶۶ع]

[۲۶۵] ایضاً (۴)

خدمت فیملہ سید احمد حسن صاحب مودودی تسلیم و بجناب
نواب میر ابراہیم علی خان بہادر کورنش مقبول باد ! تصویر مہر تنویر
نجیبی پہنچی اور میں نے سید لکھ بھیجی ۔ عجب ہے کہ آپ کو اس
کے پہنچنے میں تردد ہے ۔ امسال فقیر نے جو اپنی خاکساری کا خاکہ
یعنی تصویر منشی میاں داد خان کی معرفت نذر کی ہے ، یقین ہے
وہ بنی پہنچی ہوگی ۔ دونوں غزلیں بعد اصلاح کے بھیجتا ہوں ۔
اخی غزل آپ رہنے دیں اور سید صاحب کی غزل ان کے حوالہ
کر دیں ۔

نجات کا طالب ، غالب

جمعہ ۱۷ - اگست سنہ ۱۸۶۸ع

۱۔ مہر "نجات کا طالب" ۔

۲۔ پنجابی صفحہ ۱۹۹ ، مجیدی صفحہ ۲۴۰ ، مبارک علی صفحہ ۱۷۷ ،

رام نرائن صفحہ ۲۳۲ ، مہر صفحہ ۴۲۰ ۔ سب نے اس خط کو

میر ابراہیم علی ونا کے نام لکھا ہے ۔ لیکن عنوان خط اسے

احمد حسن مودودی کے نام قرار دیتا ہے ۔

[۲۶۶] ایضاً (۵)

جناب' تقدس انتساب ، سید صاحب و قبلہ ، والا مناقب عالیشان
نواب سید ابراہیم علی خان بہادر مد ظلہ العالی ۔

بعد بندگی معروض ہے ، حضرت سید احمد حسن خان صاحب
مد ظلہ العالی کی تحریر سے معلوم ہوا کہ آپ کے گھر مولود مسعود
پیدا ہوا ۔ ایک عبارت رنگین مرتب کر کے ”اکمل الاخبار“ میں میں
نے چھپوا دی ہے اور ایک رباعی اور ایک قطعہ اپنا اور ایک قطعہ
سید صاحب ممدوح کا جو انہوں نے یہاں بھیجا تھا ، وہ بھی چھپوا دیا
اور تین قطعے تاریخی بہاری لال منتظم اور میر فخر الدین مہتمم مطبع
نے جو یہاں تاریخیں لکھی تھیں وہ چھپوا دیے ۔ چنانچہ اپنی لکھی ہوئی
رباعی اور قطعہ عرض کرتا ہوں :

رباعی :

حق داد بہ سید زپئے انعامش
فرخ پسرے، کہ واجب است اکرامش
تاریخ ولادتش بود بے کم و بیش
”ارشاد حسین خان“ کہ باشد نامش

۱- مجتہائی صفحہ ۱۹۹ ، مجیدی صفحہ ۲۴۰ ، مبارک علی صفحہ ۱۷۷ ،

رام نرائن صفحہ ۲۳۲ ، مہر صفحہ ۴۲۰ ۔

۲- کچھ اختلاف کے ساتھ یوں بھی لکھی ہے :

در بارۂ اسم و مولود سعید

رفتست ز غالب سخن و توضیح

ارشاد حسین خان ، سنین ہجری ست

بنگر کہ ’خجستہ رخ‘ بود سال مسیح

دیکھئے کلیات غالب ، طبع مجلس ترقی ادب لاہور جلد اول
صفحہ ۵۰۵ ۔

غالب حال سنین ہجری
معلوم کن از ”خجستہ فرزند“
چوں یک صد و بست و چار ماند
این ست شمار عمر دل بند

یہ تو ظاہر ہے کہ ۱۲۸۵ ہجری میں - جب ”خجستہ فرزند“
کے اعداد میں سے ۱۲۸۵ لے لیے تو ایک سو چوبیس بچتے ہیں -
آن کو میں نے دعائے عمر مولود قرار دیا - حق تعالیٰ اس مولود
کو تمہارے سامنے عمر طبعی کو پہنچائے -

خط کی رسید کا طالب غالب
[جولائی بعد ۱۸۶۸ع]

۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۳۸ اس قطعہ کا مصرع یوں
بھی لکھا ہے :

اندازہ اسم و سال مولود

۲۔ تاریخ کا تعین خط بنام احمد حسن مودودی نمبر مسلسل ۲۷۹ سے
ہوتا ہے -

[۲۶۷] بہ نام 'مولوی احمد حسن صاحب قنوجی (۱)

یازب' یہ ایک خط جو مجھ کو بڑودہ گجرات سے آیا ہے۔ کاتب نے اپنے کو احمد حسن قنوجی بتایا ہے، ادھر سے اظہار آشنائی ہے، میری طرف سے یہ بے حیائی ہے، کہ مجھ کو آن کی اور اپنی ملاقات یاد نہیں آتی۔ سوچتا ہوں کوئی بات یاد نہیں آتی۔ خانہ' نسیان خراب، عشرہ' قتالہ کے مرحلہ کا رہ پیما ہوں۔ شاید اگر جیوں گا تو اس کا بھی مجھ کو علم نہ رہے گا۔ کہ میں کون ہوں اور کیا ہوں۔ ۶۵ برس کی عمر ہوئی حواس ظاہری میں سے سامعہ و شامہ باطل حواس باطنی میں سے حافظہ زائل بسبب نسیان کے اکثر مطالب ضروری تلف ہو جاتے ہیں۔ خدایا، کیا اس عمر میں سب آدمی ایسے خرف ہو جاتے ہیں۔ حیران ہوں کہ آپ کو سید لکھوں، مولوی لکھوں، خان لکھوں؟ خط میں تو خیر کچھ لکھ دوں گا، خط کا کیا عنوان لکھوں؟ بندہ پرور! فقیر معاف رہے، حضرت کا دل غبار کدورت سے صاف رہے۔ مولوی عبدالجمیل صاحب بریلوی کو

۱۔ مولوی احمد حسن، عرشی۔ نواب صدیقی حسن خاں بھویالی کے بڑے بھائی تھے۔ ۱۹ رمضان ۱۲۴۶ھ ۳ مارچ ۱۸۳۱ع کو قنوج میں پیدا ہوئے۔ ۱۸۶۰ع ۱۲۷۶ھ میں حج کے ارادے سے بڑودہ پہنچے اور یہیں ۹ جمادی الاولیٰ ۱۲۷۷ھ ۲۳ نومبر ۱۸۶۰ع میں رحلت کی۔ فیض احمد، رسوا بدایونی اور مرزا غالب کے شاگرد تھے۔ (تلامذہ غالب)

۲۔ مجتہبی صفحہ ۲۰۰، مجیدی صفحہ ۳۵۸، مبارک علی صفحہ ۱۷۸، رام نرائن صفحہ ۲۳۲، مہر ندارد۔

جانتا ہوں ۔ بلکہ اُن کا احسان مانتا ہوں کہ باوجود عدم ملاقات ظاہری ،
اثر اُن کے خطوط آتے رہتے ہیں گویا وہ اپنا نام ہمیشہ مجھ کو یاد
دلالتے رہتے ہیں ، نہ آپ کہ بعد ایک عمر کے ناگہ نامہ یاد فرمائیں
اور اپنی اور میری ملاقات کا زمانہ یاد نہ دلائیں۔ بہر حال تمہارا دعا گو
ہوں ، خیریت جو ہوں ۔ اس خط کے جواب میں ایسا کچھ لکھو کہ تم
کو پہچان جاؤں ۔ کب ملے تھے ؟ کے ملاقاتیں ہوئی تھیں ؟ یہ سب
مدارج جان جاؤں ۔ نثر کے شیوہ و انداز کا تو ڈھنگ اچھا ہے ۔ خود
تمہاری تحریر سے معلوم ہوا کہ شاعر بھی ہو ، شاعر ہو تو تخلص کیا
ہے ؟ نامہ نکار کا حال بہ سبیل اجمال یہ ہے ، کہ سیاست سے محفوظ رہا
ہوں اور حکام کی غائبات سے محفوظ رہا ہوں ۔ بے وفائی کا داغ نہیں
لگا ہے ، پنشن قدیم کو بدستور حکم اجرا ہے زندگی کا رنگ اچھا
دیکھتا ہوں ، دیکھیے مرنے کے بعد کیا دیکھتا ہوں ۔ یہ مکرم مخدوم
آپ کے ہم نام یعنی جناب مولوی احمد حسن صاحب عالی مقام
ظاہرا بہت درویش نواز ہیں ، کہ اس نام نامہ نوشہ نشین کو حضرت
نے سلام لکھا ہے ۔ میری طرف سے سلام بہ اشتیاق تمام
پہنچائیے ۔ والسلام

راقم جواب نامہ کا طالب ، اسد اللہ

المتخلص بہ غالب

[۱۸۶۰ء اگست]

۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۳۹ ۔

۲۔ (الف) عبدالجلیل جنوں بریلوی کے خط (نمبر مسلسل ۲۲۷) ،

اور مالک رام کے بیان سے خیال ہوتا ہے کہ عرشی صاحب

(باقی حاشیہ صفحہ ۴۶۹ پر)

[۲۶۸] ایضاً (۲)

مخدوم' مکرم مولوی سید احمد حسن خاں صاحب — باور کریں کہ یہ دردیش گوشہ نشین تمہارا دوست اور تمہارا دعا گو ہے۔ تمہاری نثر کی طرز پسند، تمہاری خواہش مقبول۔ جناب حکیم سید احمد حسن صاحب کی خدمت گذاری منظور۔ [شعر]

عشق نے غالب نکلا کر دیا

ورنہ ہم بھی آدمی تھے کام کے

پینسٹھ برس' کی عمر ہوئی، اضمحلال قوی، ضعف دماغ، فکر مرگ، غم عقبے، جو آپ مجھے دیکھ گئے ہیں، میں اب وہ نہیں ہوں۔ نظم و نثر کا کام صرف پچاس برس کی مشق کے زور سے چلتا ہے، ورنہ جوہر فکر کی رخسندگی کہاں، بوڑھا پہلوان پیچ

بقیہ حاشیہ صفحہ ۴۶۸

بریلی یا بدایوں سے حج کی نیت کر کے ۱۸۶۰ع میں بڑودہ پہنچے

یہاں سے انہوں نے غالب کو خط لکھا اور جنوں کا حوالہ دیا،

ادھر جنوں نے عرشی کے سفر اپنے فراق کا ذکر کیا۔ غالب

دونوں باتوں کے فاصلے کی وجہ سے عرشی کو پہچان نہ سکے۔

(ب) غالب نے اس خط میں اپنی عمر ۶۵ سال لکھی ہے یعنی

۱۲۷۷ھ شروع ہو چکا ہے اور یہ سنہ بیس جولائی سے شروع

ہوتا ہے۔ نیز دیکھیے اس کے بعد کا خط۔

۱۔ مجتبیٰ صفحہ ۲۰۱، نامی صفحہ ۳۵۹، مبارک علی صفحہ ۱۷۹،

رام نرائن صفحہ ۲۳۴۔

۲۔ ۲۱ ستمبر ۱۸۶۰ع مطابق ۵ ربیع الاول ۱۲۷۷ھ میں پینسٹھ برس

کہہ رہے ہیں اور تقریباً ٹھیک ہے۔ مہر صاحب نے یہ دونوں

خط چھوڑ دیے ہیں۔

بتاتا ہے ، زور نہیں دلوا سکتا ۔ بد ہر حال حکیم صاحب کو میرا سلام کہیے اور کہیے کہ آپ بے تکلف اپنا کلام بھیج دیا کریں ، یہاں سے بعد حک و اصلاح خدمت میں پہنچ جایا کرے گا ۔

غالب

۲۱ ستمبر ۱۸۶۰ ع

— — —

[۲۹۹] بہ نام حکیم' سید حمد حسن صاحب مودودی (۱)

حضرت' قبلاہ ،

پہلے التماس یہ ہے کہ آپ سید^۳ صحیح النسب ، تمام امت مرحومہ^۴ محمد علیہ السلام کے قبلہ و کعبہ - جب آپ مجھے قبلہ و کعبہ لکھیں تو پھر میں آپ کو کیا لکھوں ؟ خدا کے واسطے غور کیجیے کہ "قبلہ" قبلہ" اور "کعبہ" کعبہ" یہ کیا ترکیب ہے - چونکہ آپ نے مجھے استاد گردانا ہے اس التماس کو بھی از قسم اصلاح تصور کیجیے - زنجار "قبلہ" قبلہ" کبھی نہ لکھیے گا ! یہ سؤ ادب ہے بہ نسبت قبلہ - عیاذاً باللہ !

آپ کا عطوفت نامہ پہنچا - میرے پہلے خط کا بدیر پہنچنا اور اس کی دیر رسی کا سبب مجھ کو معلوم ہوا ، اب اس کا خیال رکھوں گا - یہ اب آپ کو معلوم رہے کہ آپ کے کسی خط کا جواب میرے ذمہ باقی نہیں ہے - دو یا تین، جس خط کا جواب نہیں پہنچا اس کو یہ

۱- فنا اور جہالی تخلص تھا ، سہسوان کے باشندے اور ابراہیم علی خاں کے عزیز تھے - وطن سے بڑودہ چلے گئے تھے - اور وہیں پینسٹھ سال کی عمر پا کر ۱۸۹۴ ع (۱۳۱۰ھ) میں وفات پائی - (تلامذہ غالب) -

۲- اردوئے معلیٰ طبع اول صفحہ ۲۴۰ ، مجتبائی صفحہ ۲۰۱ ، نامی صفحہ ۲۴۱ ، مبارک علی صفحہ ۱۷۹ ، رام نرائن صفحہ ۲۳۵ ، سہر صفحہ ۴۲۱ -

۳- سہر صاحب کے یہاں "صحیح النسب سید" ہے -

سجھیے کہ وہ خط راہ میں تلف ہوئے اور میرے پاس نہیں پہنچے ۔
 بہار گلستان احمد حسن
 یہ سجع کیا برا ہے ؟
 دل حیدرو جان احمد حسن

یہ اس سے بھی بہتر ہے ۔ انہیں دونوں میں سے ایک سجع مہر
 پر کھدوا لیجیے ۔ غزل بعد اصلاح کے پہنچتی ہے ۔
 غالب

۱۹ - ذی الحجہ [۱۲۷۷ھ '۲۸ جون ۱۸۶۱ع]

[۲۷۰] ایضاً (۲)

حضرت پیر و مرشد !

غزل بعد اصلاح کے پہنچتی ہے ۔ غزل سہو سے لکھ گیا ہوں
 دونوں غزلیں پہنچتی ہیں ۔ جناب مولوی انصار علی صاحب سے مجھ
 کو تعارف اسمی ہے ۔ ان کو میرا سلام کہیے ، اور کہیے کہ حضرت
 جناب مولوی صدرالدین صاحب بہت دن حوالات میں رہے ۔ کورٹ
 میں مقدمہ پیش ہوا ، روکاریاں ہوئیں ، آخر صاحبان کورٹ نے
 جان بخشی کا حکم دیا ۔ نوکری موقوف ، جاداد ضبط ، ناچار خستہ
 و نباہ لاہور گئے ۔ فنانشل کمشنر اور لفٹنٹ گورنر نے ازراہ ترحم
 نصف جاداد واگراشت کی ۔ اب نصف جاداد پر قابض ہیں ۔ اپنی
 حوبلی میں رہتے ہیں ۔ کرایے پر معاش کا مدار ہے ۔ اگرچہ یہ امداد

۱۔ یہ سجع مہر صاحب نے تجویز لیا اور اس کے مطابق ۱۸ جون

۱۸۶۱ع لکھا ہے لیکن تقویم میں ۲۹ جون ہے ۔

۲۔ مجنبتی صفحہ ۲۰۲ ، نامی صفحہ ۲۳۱ ، مبارک علی صفحہ ۱۸۰ ،

رام ترائن صفحہ ۲۳۵ ، سہر صفحہ ۳۲۱ ۔

آن کے گزارے کو کافی ہے ، کس واسطے کہ ایک آپ اور ایک بی بی ، تیس چالیس روپے مہینے کی آمد - لیکن چونکہ امام بخش کی اولاد آن کی عترت ہے اور وہ دس بارہ آدمی ہیں ، لہذا فراغ بال سے نہیں گزرتی - ضعف پیری نے بہت گھیر لیا ہے - عشرہ ثامنہ کے اواخر میں ہیں ، خدا سلامت رکھے ، غنیمت ہیں -

غالب - ۱۲

یکشنبہ ۱۹ جنوری سنہ ۱۸۶۲ ع

[۲۷۱] ایضاً (۳)

سید^۲ صاحب و قبلہ !

عنایت نامہ مع قصیدہ پہنچا - پس و پیش ایک رافت نامہ^۱ پیر و مرشد سید ابراہیم علی خاں بہادر اور ایک عطوفت نامہ قبلہ و کعبہ سید عالم علی خاں بہادر کا پہنچا - میں علی کا غلام اور اولاد علی کا خانہ زاد ، لیکن بوڑھا و ناتوان اور مسلوب الحواس اور بے سر و سامان ، خدمت بجا لانے میں عذر کروں تو گنہ گار ، درنگ و توقف کا مضائقہ نہیں -

لا یکلف^۲ الله نفساً الا وسعها

خداوند نعمت ! کیا تم دلی کو آباد اور قلعہ کو معمور ، اور سلطنت کو بہ دستور سمجھے ہوئے ہو ؟ جو حضرت شیخ کا کلام اور صاحب زادہ شاہ قطب الدین ابن مولانا فخر الدین علیہ الرحمۃ کا حال

۱- مطابق یکشنبہ ۱۷ رجب ۱۲۷۸ھ -

۲- مجتبیٰ صفحہ ۲۰۲ ، مجیدی صفحہ ۲۴۱ ، مبارک علی صفحہ ۱۸۰ ،

رام نرائن صفحہ ۲۳۶ ، مہر صفحہ ۴۲۲ -

۳- اردوئے معلیٰ میں ہے ”لا تکلف الله نفساً الا وسعها“

پوچھتے ہو ؟ آن دفتر را گؤ خورد و گؤ را قصاب برد و قصاب در
 راه مرد ۔ بادشاہ کے دم تک یہ باتیں تھیں ۔ خود میاں کالے صاحب
 مغفور کا گھر اس طرح تباہ ہوا کہ جیسے جھاڑو [پھیر] دی ۔ کاغذ کا
 پرزہ سونے کا تار پشمینہ کا بال باقی نہ رہا ۔ شیخ کلیم اللہ جہاں آبادی
 رحمۃ اللہ علیہ کا مقبرہ اجڑ گیا ۔ مقبرہ کیا ، ایک اچھے گانو کی
 آبادی ، آن کی اولاد کے لوگ تمام اس موضع میں سکونت پزیر تھے ۔
 اب ایک جنگل ہے اور میدان میں قبر ، اس کے سوا کچھ نہیں ۔
 وہاں کے رہنے والے اگر گولی سے بچے ہوں گے تو خدا ہی جانتا
 ہوگا کہ کہاں ہیں ۔ آن کے پاس شیخ کا کلام بھی تھا ، کچھ تبرکات
 بنی تھے ۔ اب جب وہ لوگ ہی نہیں تو کس سے پوچھوں ؟ کیا
 کروں ؟ کہیں سے یہ مدعا حاصل نہ ہو سکے گا ۔

سید صاحب قبلہ ! کیوں تکلیف کرتے ہیں ؟ اگر یہی مرضی
 ہے ، تو اتحاف و ایذا تکلف محض ہے ، فقیر بے سوال ہوں ، اگر
 کچھ بھیج دیں گے رد نہ کروں گا کم و بیش پر نظر نہ کریں جتنے
 کا چاہیں نوٹ خط میں لپیٹ کر بھیج دیں ۔ والسلام
 از اسد اللہ

روز شنبہ ، یکم ستمبر سنہ ۱۸۶۶ع

- ۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۴۲ ۔
- ۲۔ اس نوٹ کے بارے میں مزید گفتگو ۲۵ ستمبر ۱۸۶۶ع کے خط
 میں ہے ۔
- ۳۔ اردو کے نسخوں میں ۱۸۶۶ع اور ”شنبہ یکم ستمبر“ تقویم میں
 بنی سنہ ۱۸۶۶ع کے مطابق ہے ۔ مہر صاحب ”۱۸۶۳ع“ لکھتے
 آئے ہیں ۔ یکم ستمبر ۱۸۶۶ع مطابق ۲۰ ربیع الثانی ۱۲۸۲ھ ۔

[۲۷۲] ایضاً (۴)

پیر و مرشد!

تین برس عوارض احتراق خون میں ایسا مبتلا رہا ہوں کہ اپنے جسم و جان کی بھی خبر نہیں رہی۔ آپ کے خطوط آئے ہوں گے، کوئی عنوان ناکشودہ پڑا رہا ہوگا۔ البتہ حاجی مصطفیٰ خاں کا آنا مجھ کو یاد ہے۔ یقین کرتا ہوں کہ انہوں نے از روئے مشاہدہ میری خستگیِ تن کا حال حضرت کو لکھا ہوگا۔ اب میں اپنی زبان سے یہ کیوں کر کہوں کہ اچھا ہوں، مگر بیمار اور عوارض میں گرفتار نہیں ہوں۔ بوڑھا، بہرا، اپاہج، بدحواس، ناتواں، فلک زدہ آدمی ہوں۔ عہد کرتا ہوں کہ جب آپ کا خط آئے گا اُس کا جواب لکھوں گا، جب غزل آئے گی اُس کو دیکھ کر پھر بھیجوں گا مگر حضرت کے مسکن کا پتہ بھول گیا۔ یہ خط تو مصطفیٰ خاں سوداگر کو بھیج دیتا ہوں، وہ آپ کو بھجوا دیں گے آئندہ جو عنایت نامہ ڈاک میں آئے، اُس میں مسکن و مقام و شہر کا نام لکھا جائے۔

نجات کا طالب، غالب ۱۲

۲۴ جولائی سنہ ۱۸۶۵ ع

[۲۷۳] ایضاً (۵)

حضرت پیر و مرشد!

ان دنوں میں اگر فقیر کے عرائض نہ پہنچے ہوں یا ارشاد کے

۱- مجتبیٰ صفحہ ۲۰۳، مجیدی صفحہ ۲۴۲، مبارک علی صفحہ ۱۸۱، رام نرائن صفحہ ۲۳۷، مہر صفحہ ۴۲۳۔

۲- ۲۴ جولائی ۱۸۶۵ ع مطابق دوشنبہ ۳۰ صفر ۱۲۸۲ھ۔

۳- مجتبیٰ صفحہ ۲۰۴، مجیدی صفحہ ۲۴۲، مبارک علی صفحہ ۱۸۱، رام نرائن صفحہ ۲۳۸، مہر صفحہ ۴۲۳۔

جواب ادا نہ ہوئے ہوں تو موجب و ملال خاطر اقدس نہ ہو

اتفاق سفر افتادہ بہ پیری غالب
آنچہ از پائے نیامد ز عصا می آید

رام پور کی سرکار کا فقیر تکیہ دار، روزبنہ خوار ہوں۔ رئیس حال نے مسند نشینی کا جشن کیا، دعا گوئے دولت کو در دولت پر جانا واجب ہوا۔ ہفتم اکتوبر کو دلی سے رام پور کو روانہ ہوا، بعد قطع منازل^۱ ستہ وہاں پہنچا، بعد اختتام بزم عازم وطن ہوا۔ ہشتم جنوری کو دلی پہنچا۔ عرض راہ بیمار ہوا، پانچ دن مراد آباد میں صاحب فراش رہا۔ اب جیسا فرسودہ رواں ناتواں تھا وبسا ہوں۔ جواب خطوط مجتمعه لکھ سکتا ہوں، بہ^۲ ہر حال ایسا ہوں۔

نواب میر جعفر علی خاں مبرور مغفور کا خاندان؟ سبحان اللہ :
ایں سلسلہ از طلائے ناب است
ایں خانہ تمام آفتاب است

نواب میر غلام بابا خاں میرے دوست اور میرے محسن ہیں، راہ و رسم نامہ و پیام مدت سے باہم دگر جاری ہے۔ آپ کا حکم بے تکلف

۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۲۴۳۔

۲۔ یہ منزلیں خود غالب نے یہ لکھی ہیں : غازی آباد، بلکھوا،
ہاپوڑ، بابو گڈھ، مراد آباد، رام پور۔ (مکتیب غالب ص ۱۱۵
دیباچہ)۔

۳۔ یہ فقرہ مہر صاحب کے مجموعے میں نہیں ہے۔ ”لکھ سکتا ہوں“
پر موالیہ نشان ہے اور بس، جس سے جملے کا مطلب الٹ
جاتا ہے۔

مانوں گا۔ جناب میر ابراہیم علی خاں صاحب اور حضرت میر 'عالم' علی خاں صاحب کی خدمت گزاری کو اپنا فخر و شرف جانوں گا۔ اس وقت بکس کھولا ہے ، خطوط اطراف و جوانب دیکھ رہا ہوں۔ پہلے حضرت کے خط کا جواب بطور اختصار لکھا ہے ، اب جب اس کا جواب آئے گا تب فقیر حکم بجا لائے گا۔

اسد اللہ

چار شنبہ ۱۷ جنوری سنہ ۱۸۶۶ع

[۲۷۴] ایضاً (۶)

پیر و مرشد !

آپ کو میرے حال کی بھی خبر ہے ؟ ضعف نہایت کو پہنچ گیا ، رعشہ پیدا ہو گیا ، بینائی میں بڑا فتور پڑا ، حواس مختل ہو گئے۔ جہاں تک ہو سکا احباب کی خدمت بجا لایا۔ اوراق اشعار لیٹے لیٹے دیکھتا تھا اور اصلاح دیتا تھا۔ اب نہ آنکھ سے اچھی طرح سوجھنے نہ ہاتھ سے اچھی طرح لکھا جائے۔ کہتے ہیں کہ شاہ شرف بو علی قلندر کو بہ سبب کبر سن خدا نے فرض اور پیغمبر نے سنت معاف کر دی تھی۔ میں متوقع ہوں کہ میرے دوست "خدمت اصلاح اشعار مجھ پر معاف

۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول و مجتبیٰ "میر علی خاں صاحب"۔ مجیدی پریس "میر علی خاں صاحب"۔ صحیح "عالم علی"۔ دیکھیے خط نمبر ۲۷۱۔

۲۔ مطابق ۲۹ شعبان ۱۲۸۲ھ۔

۳۔ مجتبیٰ صفحہ ۲۰۴ ، مجیدی صفحہ ۲۴۳ ، مبارک علی صفحہ ۱۸۲ ،

رام نرائن صفحہ ۲۳۹ ، سہر صفحہ ۴۲۴۔

۴۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۴۴۔

کریں! خطوط شوقیہ کا جواب جس صورت سے ہو سکے گا، لکھ دیا کروں گا۔ زیادہ حد ادب۔

راقم اسد اللہ خان غالب

۸ اپریل ۱۸۶۶ ع

[۲۷۵] ایضاً (۷)

پیرؑ و مرشد!

یکم محرم کا خط کل ۱۸ محرم کو پہنچا، آج ۱۹ کو جواب لکھتا ہوں۔ آپ پر اور میر ابراہیم علی خان پر میری جان نثار ہے، مضیٰ ما مضیٰ^۲۔ اب ایک ایک غزل آپ تینوں صاحب بھیج دیا کیجیے، اسی طرح میں فرداً فرداً بعد اصلاح بھیج دیا کروں ۵۔ مگر میرے قبلہ و دعبہ! واسطے خدا کے شجرہ منظومہ ارسال نہ فرمائیے ۵! اس کی اصلاح میری حد وسع سے باہر ہے، میرا شیوہ نہیں ہے خط بے رنگ بھیجنا۔ یہ خط عمدہ بے رنگ بھیجتا ہوں۔ کہتے ہیں کہہ پیند کے تلف ہونے کا احتمال، اور بیرنگ کا نہیں۔

اسد اللہ

شنبہ ۴ دوم جون سنہ ۱۸۶۶ ع

-
- ۱۔ مطابق یکشنبہ ۲۱ ذی قعدہ ۱۲۸۲ھ۔
 - ۲۔ مجتہائی صفحہ ۲۰۵، مجیدی صفحہ ۲۴۳، مبارک علی صفحہ ۱۸۳، رام نرائن صفحہ ۲۳۹، مسر صفحہ ۴۴۴۔
 - ۳۔ ابک خط اور ایک اخباری اعلان کے ذریعہ اصلاح نہ کرنے کا ارادہ کیا تھا، میر صاحب نے کچھ لکھا تو اب عذر کر رہے ہیں۔
 - ۴۔ جنتری میں شنبہ ۲ جون ۱۸۶۶ ع مطابق ۱۸ محرم ۱۲۸۳ھ ہے۔ یعنی رویت جنتری میں ۲۹ کی ہے۔

[۲۷۶] ایضاً (۸)

قبلہ !

ڈاک کے ہرکارے نے کل دو خط ایک بار پہنچائے۔ ایک آپ کا خط مع غزل اور ایک نواب میر ابراہیم علی خاں کا خط مع غزل۔ آج تین باتیں ضروری لکھنی تھیں، اس واسطے یہ خط آج روانہ کرتا ہوں: ایک بات یہ کہ غزل کا کاغذ واپس بھیجتا ہوں، نہ اس کو پہاڑ سکوں نہ پانی میں دھو سکوں۔ شہیدی کی غزل ان قافیوں میں بہ تغیر ردیف ایسی ہے کہ اب ان قافیوں کا باندھنا ہرگز نہ چاہیے، آپ اور غزل لکھیے، اس کو ہرگز دیوان میں نہ رکھیے۔

یہ بھی اس ضمن میں لکھنا مناسب ہے کہ میر ابراہیم علی خاں صاحب نے اپنی اصلاحی غزل کی رسید کل کے خط میں لکھ بھیجی۔ آپ اپنے خط میں کس راہ سے لکھتے ہیں کہ وہ غزل اصلاحی مانگتے ہیں؟ اسی فصل میں یہ بھی اطلاع دیتا ہوں کہ آپ کی یہ غزل ”سلا کر سوئے“ اور ”نہا کر سوئے“ اور تاریخ ہائے بنائے مسجد دیکھ کر اور اصلاح دے کر آج پانچواں دن ہے کہ ڈاک میں بھیج چکا ہوں۔

دوسری یہ بات ہے کہ آپ سید صاحب کا حال مفصل لکھیے۔ ایسا کے لاکھ کا ملک بڑودہ کی سرکار سے ہمارے محسن کو ملا ہے،

۱۔ مجتہانی صفحہ ۲۰۵، مجیدی صفحہ ۲۴۴، مبارک علی صفحہ ۱۸۳،

رام نرائی صفحہ ۲۴۰، مہر صفحہ ۴۲۵۔

۲۔ مہر صاحب ”سہلا کر سوئے“، نہلا کر سوئے“ لکھتے ہیں۔

۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۲۴۵۔

کہ اُن سے دو لاکھ روپیہ نذرانہ مانگا جاتا ہے ؟ آگے اس راج میں حسام الدین حسین خاں بڑے معزز اور مکرم متوسل تھے ، اور سیر حاصل جاگیریں رکھتے تھے ۔ کیا سید ابراہیم علی خاں صاحب اُسی خاندان میں سے ہیں ؟ اور ہاں یہ بھی لکھیے کہ میر عالم علی خاں کو اُن سے اور آپ کو ان دونوں صاحبوں سے کیا قرابت ہے ؟

تیسری بات یہ ہے کہ جب نوٹ بھیجیے تو اہل کلکتہ کی طرح آدھا آدھا دو بار کر کے نہ بھیجیے گا ۔ میرے نام کا لفافہ جس شہر سے چلے ، اُسی شہر کے ڈاک گھر میں رہ جائے تو رہ جائے ، ورنہ دلی کے ڈاک خانہ میں پہنچ کر کیا امکان ہے کہ تلف ہو ۔

اسد

۲۵ ستمبر سنہ ۱۸۶۶ء

[۲۷۷] ایضاً (۹)

حضرت !

یہ آپ کے جد امجد کا غلام تو مر لیا ۔ کثرت احکام ، تواتر ورود اشعار ۔ پھر یہ پننچار کہ سو روپے کے نوٹ کی رسید سو بار مانگتے ہو ؟

میر ابراہیم علی خاں صاحب کی غزل جس کا ایک شعر یہ ہے :

علی ، علی جو کہا ، تا سحر تو یوں سمجھے
کہ ذوالفقار سے کٹتی ہے اب بہاری رات

۱۔ مطابق سد شنبہ ۱۵ جہادی الاول ۱۲۸۳ھ ۔

۲۔ مجبائی صفحہ ۲۰۶ ، مجیدی صفحہ ۲۳۳ ، مبارک علی صفحہ ۱۸۳ ،

رام نرائن صفحہ ۲۳۱ ، مہر صفحہ ۳۲۵ ۔

بعد اصلاح بھیج چکا ہوں اور آپ اس کا تقاضا کیے جاتے ہیں؟ غزلیں آپ کی برستی ہیں، کہاں تک دیکھوں؟ آپ کی غزلوں کے ساتھ اور غزلیں بھی گم ہو جاتی ہیں۔ بہتر برس کا آدمی، پھر رنجور دائمی، غذا یک قلم منقود، آٹھ پہر میں ایک بار آب گوشت پی لیتا ہوں۔ نہ روٹی، نہ بوٹی، نہ پلاؤ، نہ خشکا۔ آنکھ کی بینائی میں فرق، ہاتھ کی گیرائی میں فرق، رعشہ مستولی، حانظہ معدوم۔ جہاں جو کاغذ رہا، وہ وہیں رہا۔ میر عالم علی خاں صاحب کی دو غزلیں آئی ہوئی کہیں رکھ کے بھول گیا ہوں۔

خلاصہ یہ کہ نوٹ عطیہ سید صاحب کا آپ کے خط میں پہنچا، روپیہ وصول ہوا، معاً خرچ ہوا۔ ان کی غزل ”ساری رات“ ”پہاری رات“ جس کا ایک شعر اوپر لکھ آیا ہوں، بعد اصلاح بھیج چکا ہوں اور کوئی غزل ان کی اب میرے پاس نہیں اور جناب میر عالم علی خاں کی دو غزلیں یاد ہے کہ آئی ہوئی ہیں۔ اگر مل جائیں گی تو بعد اصلاح بھیجوں گا۔ آپ کی غزلیں شہار سے باہر ہیں، بکس میں دیکھوں گا کتابوں میں ڈھونڈھوں گا۔ مدعا یہ کہ آپ اور دونوں سید صاحب اس کا التزام کریں کہ ایک غزل اپنے خط میں بھیجیں، جب وہ غزل اور اس خط کا جواب پہنچ لے۔ تب دوسری غزل خط میں ملفوف ہو کر بھیجی جائے اور خط ہر صاحب کا جدا ہو، آپ یہ میرا خط خود غور سے پڑھ لیں اور دونوں سید صاحبوں کو پڑھوا دیں۔ از روئے احتیاط بے رنگ بھیجتا ہوں۔

۱۸ اکتوبر سنہ ۱۸۶۶ء

۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۲۴۶۔

۲۔ اردوئے معلیٰ طبع مجتہبی وغیرہ ”جواب پہنچ جائے“ طبع اول ”پہنچ لے“۔

۳۔ پنج شنبہ ۸ جمادی الثانیہ ۱۲۸۳ھ۔

[۲۷۸] ایضاً (۱۰)

سید^۱ صاحب و قبلہ حکیم سید احمد حسن صاحب کو غالب نیم جاں کا سلام پہنچے۔ وہ جو آپ نے سنا ہے کہ اب غالب کو مرض سے افاقت ہے۔ سو محض غلط ہے۔ آگے ناتواں تھا اب نیم جاں ہوں۔ خط نہیں لکھ سکتا، ایک لڑکے سے یہ چند سطریں لکھوا دی ہیں۔ جو میں کہتا گیا ہوں وہ غریب لکھتا گیا ہے۔ آپ سید ہیں اور بزرگ ہیں، میرے حق میں دعا کریں کہ اب تہتر برس سے آگے نہ بڑھوں، اور اگر کچھ زندگی اور ہے، تو حق تعالیٰ تھوڑی سی صحت اور طاقت عنایت کرے تاکہ دوستوں کی خدمت بجا لاتا رہوں۔

غالب

۳ جولائی سنہ ۱۸۶۷ء

[۲۷۹] ایضاً (۱۱)

جناب^۲ سید صاحب و قبلہ سید احمد حسن صاحب کو غالب نیم جاں کی بندگی مقبول ہو اور یہ عرض بھی قبول^۳ ہو کہ جناب معالیٰ الشاہ نواب ابراہیم علی خاں بہادر کی خدمت میں میری بندگی عرض کریں۔ بارے بصورت تصویر دونوں صاحبوں کی خدمت میں میرا پہنچنا معلوم ہوا۔ اگرچہ اس صورت میں چلنا پھرنا خدمت بجا لانی نہیں

۱۔ مجتہائی صفحہ ۲۰۷، مجیدی صفحہ ۲۳۵، مبارک علی صفحہ ۱۸۴،

رام نرائن صفحہ ۲۳۱، مہر صفحہ ۴۲۵۔

۲۔ مطابق چہار شنبہ ۲۹ صفر ۱۲۸۴ھ۔

۳۔ مجتہائی صفحہ ۲۰۷، مجیدی صفحہ ۲۳۵، مبارک علی صفحہ ۱۸۴،

رام نرائن صفحہ ۲۳۲، مہر صفحہ ۴۲۶۔

۴۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۲۴۷۔

ہو سکتی ، مگر خیر ، حضرت کے پیش نظر حاضر رہوں گا ، عنایت کی نظر رہے میرے حال پر ۔

یہ جو آپ نے لکھا ہے کہ نواب صاحب قبلہ کے ہاں اس مہینے میں لڑکا پیدا ہونے والا ہے ، مجھ کو تاریخ تولد کا خیال رہے گا ۔ جب آپ کی تحریر سے نوید تولد معلوم کر لوں گا ، تب قطعہ یا رباعی جو کچھ ہو گئی ہو گی ، وہ بھیج دوں گا ۔ اور یہ جو آپ نے اپنی اور نواب صاحب کی غزلوں کی اصلاح کے واسطے لکھا ہے ۔ مجھے اس حکم کی تعمیل بہ دل منظور ہے ۔ جس مہینے تک میں زندہ ہوں ، اس مہینے تک خدمت بجا لاؤں گا ۔

۱۷ جولائی سنہ ۱۸۶۸ ع

—

-
- ۱۔ دیکھیے خط بنام ابراہیم علی خان نمبر مسلسل ۲۶۶ •
 - ۲۔ بیشتر خطوں پر تاریخیں متن میں موجود ہیں ۔

[۲۸۰] بہ نام تفضل حسین' خاں صاحب (۱)

کیوں صاحب' !

یہ چچا بھتیجا ہونا اور شاگردی و استادی سب پر پانی پھر گیا ؟
اگر کوئی ہزار پانسو کی چیز ہوتی اور میں تم سے مانگتا تو خدا جانے

۱۔ شاید کوکب تخلص تھا ، غالب کا کلام انہوں نے جمع کیا تھا ۔
غالب نے نواب ضیاء الدین خاں کے خط میں اس دیوان کا
ذکر کیا ہے :

”پہلے تو ناتمام ، پھر ناقص ۔ بعض بعض قصائد اس میں سے اور
کے نام کر دیے ہیں اور اس میں اسی ممدوح سابق کے نام پر ہیں ۔“
جناب آغا محمد باقر صاحب نے مکاتیب آزاد کے حاشیہ

صفحہ ۲۴۹ طبع مجلس ترقی ادب لاہور پر تحریر فرمایا ہے :
”شاہی زمانے میں بادشاہ کے وکیل تھے ، جامع مسجد کے
قریب حویلی میر تفضل حسین خاں کے ساتھ ان کی بڑی جائداد
تھی جو ۱۸۵۷ء میں ضبط ہو گئی تھی ۔ یہ ہر حال اس نام کا
محلہ اب بھی باقی ہے جو وکٹوریہ زمانہ اسپتال کے عقب میں
واقع ہے ۔“

ان کے صاحب زادے میر افضل حسین ان کے بیٹے میر محمد حسین
دہلی کے مشہور سوشل ورکر تھے ، میونسپل کمشنر ، دہلی
یونیورسٹی کے فیلو ، یونیورسٹی کورٹ کے ممبر اور دہلی عربک کالج
کے سکریٹری تھے اور کالج کو ڈگری تک لے گئے ، کانگریسی
ہونے کی وجہ سے حکومت کے خطابات لینے سے انکار کر دیا تھا ۔

۱۹۴۴ء میں رحلت کی ۔ ان کا خاندان پاکستان میں موجود ہے ۔

۲۔ مجتہائی صفحہ ۲۰۸ ، مجیدی صفحہ ۳۵۹ ، مبارک علی صفحہ ۱۸۵ ،

رام نرائن صفحہ ۲۴۳ ، مہر صفحہ ۴۲۷ ۔

تم کیا غضب ڈھاتے ۔ میرا کلام ، خرید آٹھ دس روپیہ کی سو وہ بھی
میں نہیں کہتا کہ مجھ کو دے ڈالو ۔ تم کو مبارک رہے ۔ مجھ کو
مستعار دو ۔ میں اس کو دیکھ لوں ، جہ میرے پاس نہیں ہے اس کی
نقل کر لوں پھر تم کو واپس بھیج دوں ۔ اس طرح کی طالب پر نہ دینا ،
دلیل اس کی ہے کہ مجھ کو جھوٹا جانتے ہو ، میرا اعتبار نہیں یا یہ
کہ مجھ کو آزار دینا اور ستانا بدل مطلوب ہے ۔ وہ کتاب ابھی میرے
آدسی کو دے دو ۔ باللہ واللہ میں اس میں سے جو میرے پاس نہیں
ہے نقل کر کے تم کو بھیج دوں گا ۔ اگر تم کو واپس نہ دوں تو مجھ
پر لعنت اور اگر تم میری قسم نہ مانو اور کتاب حامل رقعہ کو نہ
دو تو تم کو آفرین ۔

غالب

[۱۸۶۰ء]

— — —

— — —

- ۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۳۸ ۔
- ۲۔ انہی دنوں میں کئیات فارسی نول کشور پریس میں چھپنے کی
تیاریاں شروع ہوئی ہیں ۔ مہر صاحب نے اسی سلسلے کے
مکتوب بنام ضیاء الدین خاں کو ۱۸۶۰ء کا فرض کیا ۔ دیکھئے
خط نمبر ۳۱۶ ۔

[۲۸۱] بہ نام مرزا حاتم علی صاحب مہر (۲)

بہت سہی غم گیتی ، شراب کھم کیا ہے؟
غلام ساقی کوثر ہوں ، مجھ کو غم کیا ہے؟
سخن میں خامسہ غالب کے آتش افشانی
بقیہ ہے ہم کو بھی لیکن اب اس میں دم لیا ہے

علاقہ محبت ازلی کو برحق مان کر اور بیوند غلامی جناب
مرتبھی علی کو سچ جان کر ایک بات اور کہتا ہوں کہ بینائی
اثریہ سب کو عزیز ہے ، مگر تنہائی بھی تو آخر ایک چیز ہے ۔

- ۱۔ مرزا حاتم علی بن فیض علی بن مراد علی خان ۔ م۔ جہادی الاول
۱۲۳۰ھ (۱۸۱۴ع) بروز شنبہ قریب شام ، لکھنؤ میں پیدا
ہوئے اور دو سہ ماہی ، غروب آفتاب ۲۸ شعبان ۱۲۹۶ھ - ۱۸
اکتوبر ۱۹۷۹ع میں وفات پائی
- مہر ، اصمہانی الامیں ہیں ، ان کے بعد اجداد آگرہ میں رہے ،
اور پورا خاندان بحیثیت اودہ اور لکھنؤ میں اعلیٰ عہدوں پر
فائز رہا ۔ وہ خود صدر امین اور تحصیل دار اور منصف رہ
چکے ہیں ۔ ۱۸۵۷ع اور اس کے بعد آگرہ میں ان کا قیام رہا ۔
شعبہ کی امامت کے سلسلے میں غالب سے معارف و مراسلات
شروع ہوئی ۔ دیکھیے حاشیہ ، حرد ، ص ۱۰۱ طبع مجلس قرنی ادب لاہور
صفحہ ۱۷۸ ۔ نیز حث کے لئے دیکھیے نجمہانی صفحہ ۲۰۸ ، نجمہانی
صفحہ ۲۴۶ ، مبارک علی صفحہ ۱۸۵ ، رام فرائیں صفحہ ۲۴۳ ،
مہینہ صفحہ ۲۹۵ ، مہر صفحہ ۲۱۰ ، غوث ہندوی صفحہ ۲۶۲ ۔

مانا کہ روشناسی اس کے اجارے میں آئی ہے ، یہ بھی دلیل آشنائی ہے ۔ کیا فرض ہے کہ جب تک دید وادید نہ ہو لے ، اپنے کو بیگانہ یک دگر سمجھیں ۔ البتہ ہم تم دوست دیرینہ ہیں ، اگر سمجھیں ۔ سلام کے جواب میں خط ، بہت بڑا احسان ہے ۔ خدا کرے [وہ] خط جس میں میں نے آپ کو سلام لکھا تھا ، آپ کی نظر سے گزر گیا ہو ۔ احياناً اگر نہ دیکھا ہو تو اب مرزا تفتہ سے لے کر پڑھ لیجیے گا اور خط کے لکھنے کے احسان کو اس خط کے پڑھ لینے سے دوبالا کیجیے گا ۔

ہاے میجر جان جاکوب کیا جوان مارا گیا ہے ۔ سچ ، اس کا یہ شیوہ تھا کہ اردو کے فکر کو مائع آتا اور فارسی زبان میں شعر کہنے کی رغبت دلواتا ۔ [بندہ نواز] یہ بھی انہیں میں ہے کہ جن کا

۱۔ عود ہندی طبع اول ”جارمین“ ۔

۲۔ اردو اور ہمیش ”وہ“ ندارد ۔ عود ہندی طبع اول سے اضافہ کیا ۔

۳۔ عود ہندی طبع اول ”جس میں آپ کو میں نے“ ۔

۴۔ جان جاکوب ، مرزا غالب کے بے تکلف دوست تھے ۔ مرزا نے ان

کا زانچہ فارسی میں نظم کیا تھا جو ان کے دیوان فارسی طبع

اول میں چھپا تھا (دیکھیے کلیات غالب فارسی طبع مجلس

جلد اول صفحہ ۱۸۰) ۔

۵۔ اس ”بندہ نواز“ کا بھی لطیفہ ہے ، عود ہندی طبع اول میں

کاتب سے ”نواز“ رہ گیا ، سنگ ساز نے غالب ”بندہ“ کے اوپر بہت

صاف ”نواز“ کا اضافہ کیا ۔ عود ہندی طبع دوم ناراینی دہلی میں

”نواز“ حذف ہو گیا ، اور میں ”بندہ“ بھی نہ رہا ۔ اب ہمیش صاحب

نے ”بندہ پرور“ بنایا اور مسہر صاحب اس جھگڑے ہی میں نہ پڑے ۔

میں مائمی ہوں - ہزارہا دوست مر گئے - کس کو یاد کروں اور کس سے فریاد کروں ؟ جیوں تو کوئی غم خوار نہیں ، مروں تو کوئی عزا دار نہیں -

غزلیں آپ کی دیکھیں - سبحان اللہ چشم بد دور ! آردو کی راہ کے تو سالک ہو ، گویا اس زبان کے مالک ہو - نارسا بھی خوبی میں کم نہیں ، عشق شرط ہے ، اگر کہے جاؤ گے لطف پاؤ گے ، میرا تو گویا بقول طالب املی اب یہ حال ہے [بیت] :

لب از گفتن چمنان بستم کہ گوئی
دہن بر چہرہ زخمی بود ، بہ شد

جب آپ نے بغیر خط کے بھیجے خط مجھ کو لکھا ہو تو کیوں کر مجھ کو اپنے خط کے جواب کی نہ تمنا ہو ؟ پہلے تو اپنا حال لکھیے نہ میں نے سنا تھا آپ کہیں کے صدر امین ہیں ، پھر اب ا لبر آباد میں لبوں خاتمہ نشین ہیں ؟ اس ہندوستان میں آپ کی صحبت حکام سے ایسی رہی ؟ راجہ بلوان سنگھ کا بھی حال لکھنا ضرور ہے نہ

۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۱۴۹ ۔

۲۔ خود ہندی طبع اول ”خط“ ندارد مہر صاحب کے اس خط کے مذوفات و اصلاحات کا ذکر میں نے مناسب نہیں سمجھا ۔
خطوط غالب میں یہ خط بہت کچھ بدل گیا ہے ۔

۳۔ خود ہندی طبع اول ”راجہ بلوان سنگھ کا حال لکھنا ضرور ہے“
راجہ جیت سنگھ والی بنارس کے فرزند تھے ۔ راجہ غلام تھا مہر کے شاگرد ہوئے ۔

راجہ جیت سنگھ کو وارن ہیسٹنگز نے بنارس سے نکلنے پر مجبور کیا ، تو وہ گوالیار آئے اور یہاں کسی در نمایاں کے صلے میں (بقیہ حاشیہ صفحہ نمبر ۴۹۰ پر)

کہاں ہیں ؟ اور وہ دو ہزار روپیہ 'مہینہ' جو سرکار انگریزی سے ملتا تھا، اب بھی ملتا ہے یا نہیں ؟

ہائے لکھنؤ ! کچھ نہیں کھلتا کہ اس بہارستان پر کیا گذری ، اموال کیا ہوئے ، اشخاص کہاں گئے ؟ خاندان شجاع الدولہ کے زن و مرد کا انجام کیا ہوا ؟ قبلہ و کعبہ حضرت مجتہد العصرؒ کی سرگزشت کیا ہے ؟ کہاں کرتا ہوں کہ بہ نسبت میرے تم کو کچھ

(بقیہ حاشیہ صفحہ ۴۸۹)

میں راجہ دولت راؤ سندھیہ نے ایک لاکھ روپے کی جاگیر دے دی ۔ راجہ بلوان سنگھ گوالیار میں بہ تاریخ ۱۷۹۹ء پیدا ہوئے ۔ چیت سنگھ کی وفات ۱۸۱۰ء کے بعد بلوان سنگھ آگرہ آ گئے ، جہاں ۱۸۵۷ء کی افراطفری میں انگریزوں کی امداد کی وجہ سے کچھ اور رعایات ملے ۔ آگرہ میں ان کا قیام محلہ ادائی گوالی (چھتہ راجہ دشی) میں رہا ۔ فارسی و سنسکرت کے عالم و مصنف تھے ۔ اردو میں مہر کے شاگرد تھے اور 'راجہ' تخلص تھا ۔ ۲۲ دسمبر ۱۸۷۱ء میں فوت ہوئے ۔ تالیفات کے نام یہ ہیں : "گل ریاض راجہ" دیوان ۔ مشنوی داستان گل سخن ۔ صنایع و ہدایع میں "چتر چندری کا" (سنسکرت) (دیکھیے تاریخ بنارس) ، تالیف سید محمد رفیع عالی، طبع تحفہ ہند ایضاً، ص ۳۴ ۔ میرے کتب خانے میں جو نسخہ ہے اس میں راجہ صاحب کی تصویر بھی ہے) ۔

۱ ۔ عود ہندی طبع اول 'روپیہ' ندارد ۔ یہ روپیہ راجہ چیت سنگھ کے بعد ان کی بیوہ کو انگریز دیتے تھے ، بشرطیکہ وہ آگرہ میں رہیں ۔ ان کے بعد یہ رقم راجہ صاحب کو اس شرط پر دی گئی کہ وہ حکام انگریزی کو خوش رکھیں گے ۔ (دیکھیے دستاویزات تاریخ بنارس) ۔

۲ ۔ سید محمد بن غفران باب سید دلدار علی مجتہد اعظم لکھنؤ جن کی وجہ سے غالب کو دربار اودھ سے وظیفہ ملا

زیادہ آگہی ہوگی۔ امید وار ہوں کہ جو آپ پر معلوم ہے وہ مجھ پر مجہول نہ رہے۔

پتا مسکن مبارک کا ”کشمیری بازار“ سے زیادہ نہیں معلوم ہوا، ظاہراً اسی قدر کافی ہوگا ورنہ آپ زیادہ لکھتے۔

مرزا تفتہ کو دعا کہیے گا اور آن کے آس خط کے پہنچنے کی اطلاع دیجیے کہ جس میں آپ کے خط کی انہوں نے نوید لکھی تھی۔ والسلام

[جون ۱۸۵۸ء]

[۲۸۲] ایضاً (۳)

بھائی صاحب! از روئے تحریر مرزا تفتہ، آپ کا چھ کتابوں کی تزیین کی طرف متوجہ ہونا معلوم ہوا۔ پھر بھائی منشی نبی بخش نے دوبارہ لکھا کہ ”میں بہ اجال لکھتا ہوں، مفصل مرزا حاتم علی صاحب نے لکھا ہوا۔“ ہا رب! آن کے دو خط آئے۔ مرزا صاحب نے ابر لکھا ہوتا تو آن کا خط دیوں نہ آتا؟ اپنے حسن اعتقاد سے یوں سمجھا کہ نہ لکھنا بمقتضائے یک دلی ہے، جب اپنا کام سمجھ

۱۔ دیکھیے خط بنام تفتہ، مرقومہ ۱۸ جولائی ۱۸۵۸ء۔ نیز حواشی

عود بندی، صفحہ ۲۶۳ بعد۔

۲۔ مجتہبیانی صفحہ ۲۰۹، مجیدی صفحہ ۲۴۷، مبارک علی صفحہ ۱۸۶،

رام نرائن صفحہ ۲۴۵، ہمیش صفحہ ۳۰۰، مہر صفحہ ۲۱۳

عود بندی، صفحہ ۲۶۸۔

۳۔ عود بندی ”نبی بخش صاحب“۔

۴۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۲۵۰۔

لیے تو مجھ کو لکھنا کیا ضرور ہے ؟ مگر اس کو کیا کروں نہ
جواب طلب باتوں کا جواب نہیں ۔

مطبع اخبار ”آفتاب عالم تاب“ میں یکم ستمبر سنہ ۱۸۵۸ ع حال
سے حکیم احسن اللہ خاں کا نام لکھوا دینا اور دو نمبروں کا اخبار
ایک بار بھجوا دینا اور آئندہ ہر ہفتہ اس کے ارسال کا طور ٹھہرا
دینا ۔ کیوں صاحب ! یہ امر ایسا کیا دشوار تھا کہ آپ نے نہ
کیا ؟ اور اگر دشوار تھا تو اس کی اطلاع دینی کیا دشوار تھی ؟
ابھی شکایت نہیں کرتا ، پوچھتا ہوں کہ آیا یہ امور مقتضی شکایت
ہیں یا نہیں ؟ مرزا تفتہ کے ایک خط میں یہ قصہ لکھ چکا ہوں ۔ کیا
انہوں نے بھی وہ خط تم کو نہیں پڑھایا ؟ ہر چند عقل دوڑائی کوئی
درنگ کی وجہ خیال میں نہ آئی ۔ اب حصول مدعا سے قطع نظر ،
یہ سوچ رہا ہوں کہ دیکھوں چھ مہینے بعد ، برس دن بعد ، اگر
مرزا صاحب خط لکھتے ہیں تو اس امر خاص کا جواب کیا لکھتے ہیں ؟
میں بھی شاعر ہوں ، اگر کوئی مضمون ہوتا تو میرے بھی خیال
میں آ جاتا ۔ کوئی عذر ایسا میرے ذہن میں نہیں آتا کہ قابل سہاعت
کے ہو ۔ میں بھی تو دیکھوں تم کیا لکھتے ہو ؟

[ستمبر ۱۸۵۸ ع]

[۲۸۳] ایضاً (۴)

صاحبؔ میرے ! عہدہ وکالت مبارک ہو ۔ موکلوں سے کم لیا

۱۔ عود ہندی ”اخبار“ ندارد ۔ اخبار کے بارے میں دیکھیے
حاشیہ خط بنام تفتہ ۔

۲۔ دیکھیے خط نمبر ۶۵ ، ۲۸۷ ، مجموعہ ہذا ۔

۳۔ مجتبیٰ صفحہ ۲۱۰ ، مجیدی صفحہ ۴۲۷ ، مبارک علی صفحہ ۱۸۷ ،

رام نرائن صفحہ ۲۴۶ ، مہیش صفحہ ۲۹۷ ، مہر صفحہ ۲۱۱ ،

عود ہندی صفحہ ۲۹۹ ۔

کیجیے ، بربوں کو تسخیر کیا کیجیے - مثنوی پہنچی ، جھوٹ بولنا میرا شعار نہیں - کیا خوب بول چال ہے ، انداز اچھا ، بیان اچھا ، روز مرہ صاف - حبشیوں کا استغاثہ کیا کہوں ، کیا مزہ دے رہا ہے -

اس مثنوی نے اگلی مثنویوں کو تقویم پارینہ کر دیا -
 ”بیان بخشایش“ ہم کند گزروں تک کیوں پہنچے کا ؟ مگر ہاں اس راہ سے — — —

کہ مستحق کرامت گناہ در اند

بخشش کا متوقع ہوں - میں ابھی تک یہ بھی نہیں سمجھا کہ وہ نسخہ نظم ہے یا نثر ہے ؟ اور مضمون اس کا کیا ہے ؟

مرزا یوسف علی خاں آٹھ دس مہینے سے مع عیال و اطفال اسی شہر میں مقیم ہیں [ایک ہندو امیر کے گھر پر مکتب کا سا طور کر لیا ہے] میرے مسکن کے پاس ایک مکان کرایہ کو لے لیا ہے ، اس میں رہتے ہیں - اگر آں کو خط بھیجو تو میرے مکان کا پنا لکھ دینا - اور یہ بھی آپ کو معلوم رہے کہ میرے خط

۱۔ شاید مثنوی شعاع مہر مراد ہے -

۲۔ ہاں ایک شعر غود ہندی میں ہے جو اردوئے معلیٰ سے حذف کر دیا گیا ہے - شعر

بگم صاحب پخسوزے میں بھنسایا

چوٹا بیگم نے بے حرمت درابا

۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۵۱ -

۴۔ غود ہندی طبع اول اور مہیش پرشاد میں عبارت یہ ہے : ”مرزا

یوسف علی خاں آٹھ دس دس مہینے -“

۵۔ یہ فقرہ بھی غود ہندی میں ہے ، اردوئے معلیٰ سے حذف کر دیا گیا ہے -

کے سرنامہ پر محلے کا نام لکھنا ضرور نہیں۔ شہر کا نام اور میرا نام، قصہ تمام۔ ہاں یار؛ عزیز کے خط پر میرے مکان کے قریب کا پتا ضرور ہے۔ دو روز سے 'شعاعِ مہر' کو دیکھ رہے ہیں۔ اکثر تمہارا ذکر خیر رہتا ہے۔ وہ تو اب ہر وقت یہیں تشریف رکھتے ہیں۔ رات کو تو پھر چھ گھڑی کی نشست ہر روز رہتی ہے۔ ابھی یہیں سے آٹھ کر [مکتب کو] گئے ہیں، تم کو سلام کہتے ہیں اور 'شعاعِ مہر' کے مداح اور 'بیانِ بخشایش' کے مشتاق ہیں۔

[مئی ۱۸۶۳ء]

[۲۸۴] ایضاً (۵)

جناب^۲ مرزا صاحب !

آپ کا غم فزا نامہ پہنچا، میں نے پڑھا، یوسف علی خاں عزیز کو پڑھوا دیا۔ انہوں نے جو میرے سامنے اس مرحومہ^۳ کا اور آپ

- ۱۔ بیانِ بخشایش، ۱۲۷۷ھ مطابق ۱۸۶۰ء میں چھپی۔
- ۲۔ ہمیش ہر شاد اسے سنہ "۱۸۵۸ء" کا مکتوب قرار دیتے ہیں۔ یہی سنہ مہر صاحب نفل کرتے چلے آئے ہیں حالانکہ بیانِ بخشایش، ۱۸۵۸ء سے بعد کی چیز ہے۔ اس سے بڑی بات یہ ہے کہ مجھے اودھ اخبار ۲۰ مئی ۱۸۶۳ء میں ایک خبر ملی: "حسب الحکم حکم صدر تقرر مرزا حاتم علی کا بہ عہدہ صدر دیوانی و نظامت مالک مغربی مشہر کیا جاتا ہے" صفحہ ۳۵۷۔
- ۳۔ مجتہائی صفحہ ۲۱۱، بحمدی صفحہ ۲۴۸، مبارک علی صفحہ ۱۸۸، رام نرائن صفحہ ۲۴۶، ہمیش صفحہ ۳۱۵، مہر صفحہ ۲۲۸، غوث ہندی صفحہ ۲۹۶۔
- ۴۔ مسعود حسن صاحب فرماتے ہیں کہ چنا جان پنجشنبہ ۹ ذی قعدہ ۱۲۷۶ھ کو ورم جگر کی وجہ سے فوت ہوئیں مولوی صفی الدین کی جنتری پنجاہ سالہ کے اعتبار سے یہ تاریخ ۳۱ مئی ۱۸۶۰ء کے مطابق ہے۔

کا معاملہ بیان کیا ، یعنی اس کی اطاعت اور تمناؤں اس سے محبت ، سخت ملا لیا ہوا اور رنج کمال ہوا ۔ سنو صاحب ! شعرا میں فردوسی اور فقرا میں حسن بصری اور عشاق میں مجنوں ، یہ تین آدمی تین فن میں سر دفتر اور پیشوا ہیں ۔ شاعر کا کمال یہ ہے کہ فردوسی ہو جائے ، فیئر کی انتہا یہ ہے کہ حسن بصری سے ٹکر کھائے ، عاشق کی نمود یہ ہے کہ مجنوں کی ہم طرحی نصیب ہو ۔ لیلیٰ اس کے سامنے مری لینی ، تمناؤں محبوبہ تمناؤں سامنے مری ، بلکہ تم اس سے بڑھ کر ہوئے کہ لیلیٰ اپنے گھر میں اور تمناؤں معشوقہ تمناؤں گھر میں مری ۔ اپنی مغل بھی اپنی غضب ہوتے ہیں ، جس پر مرے ہیں ، اس کو مار رہتے ہیں ۔ میں بھی مغل بن جاؤں ، عمر بھر میں ایک بڑی ستم پیشہ قومنی کو میں نے اپنی مار رکھا ہے ۔ خدا آن دونوں کو بخشے اور ہم تم کو بھی کہ زخمہ مرگ دوست کھائے ہوئے ہیں ، مغفرت کرے ۔ چالیس ۲ بیالیس برس کا یہ واقعہ ہے ، با آں کہ یہ کوچہ چیٹ لیا ، اس فن سے یگانہ ۱ خضر ہو لیا ہوں ۳ ، لیکن

۱۔ عود بندی ”ہووے“۔

۲۔ اردوئے معانی طبع اول ، آواز صفحہ ۲۵۲ ۔

۳۔ اردو دیوان مسداول اور نسخہ حمیدید میں جو غزل ہے :

درد سے میرے ہے تھک دوے قراری ہائے ہائے

دہ بدنی خالی تری غفلت شعاری ہائے ہائے

اسی عہد یعنی اٹھارہ سو اٹھارہ ، بیس کی ہے جس کے ایک شعر

سے یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ یہ قومنی دہلی میں مری اور یہ

قسمہ دہلی کا ہے :

کر مصیبت تھی تو غربت میں اتھا لینے آمد

بہری دہلی ہی میں ہوئی تھی یہ خواری ہائے ہائے

(نسخہ حمیدید ، صفحہ ۱۶۵)

۔۔ عود بندی ”خضر ہو گیا لیکن“۔

اب بھی کبھی کبھی وہ ادائیں یاد آتی ہیں۔ اس کا مرنا زندگی بھر نہ
 بھولوں گا۔ جانتا ہوں کہ تمہارے دل پر کیا گزرتی ہو گی۔ صبر
 کرو اور اب ہنگامہ [سازی] عشق مجازی چھوڑو: [بیت]

سعدی، اگر عاشقی کنی و جوانی
 عشق مجہد بس است و آل مجہد

اللہ بس ماسوی ہوس - ۱۲

[جون ۱۸۶۰ء]

[۲۸۵] ایضاً (۶)

شرطیۃً اسلام بود ورزش ایمان بالغیب
 اے تو غائب ز نظر مہر تو ایمان من ست

حلیہ مبارک نظر افروز ہوا۔ جانتے ہو کہ مرزا یوسف علی خاں
 عزیز نے جو کچھ تم سے کہا، اس کا منشا کیا ہے؟ کبھی
 میں نے بزم احباب میں کہا ہو گا کہ مرزا حاتم علی کے دیکھنے کو
 جی چاہتا ہے۔ سنتا ہوں کہ وہ طرح دار آدمی ہیں۔ اور بیٹائی تمہاری
 طرح داری کا ذکر میں نے مغل جان سے سنا تھا۔ جس زمانے میں

۱۔ اردوے معلیٰ ”سازی“ ندارد۔ عود ہندی سے اضافہ کیا گیا۔

۲۔ عود ہندی سے اضافہ۔

۳۔ چنا جان کی وفات ۲۱ مئی ۱۸۶۰ء کو ہوئی۔ یہ خط ظاہر ہے
 کہ جون کے ابتدائی دنوں میں لکھا گیا ہوگا۔ ہمیش پرشاد نے
 تاریخ معین نہیں کی، مہر اور مالک رام نے بھی یہ خط مادہ ہی
 چھوڑ دیا۔

۴۔ مجتہانی صفحہ ۲۱۱، مجیدی صفحہ ۲۴۸، مبارک علی صفحہ ۱۸۸

رام نرائن صفحہ ۲۴۷، ہمیش صفحہ ۳۱۲، مہر صفحہ ۲۲۶

عود ہندی صفحہ ۲۹۲۔

کہ وہ نواب حامد علی خاں کی نوکر تھی اور 'اس' میں مجھ میں
بے تکلفانہ ربط تھا تو اکثر مغل سے پہروں اختلاط ہوا کرتے تھے۔
اس نے تمہارے شعر اپنی تعریف کے بھی مجھ کو دکھائے۔

۱۔ ہر حال تمہارا حلیہ^۲ دیکھ کر تمہارے کشیدہ قاست ہونے
پر مجھ کو رشک نہ آیا، کس واسطے [کہ] میرا قد بھی درازی میں
انگشت نما ہے۔ تمہارے گندمی رنگ پر رشک نہ آیا، کس واسطے
کہ جب میں جیتا تھا تو میرا رنگ چنٹی تھا اور دیدہ ور لوگ اس
کی ستائش کیا کرتے تھے۔ اب جو کبھی مجھ کو وہ اپنا رنگ یاد آتا
ہے تو چھاتی پر سانپ^۳ سا پھر جاتا ہے۔ ہاں مجھ کو رشک آیا اور
میں نے خون جگر کھایا تو اس بات پر کہ ڈاروئی خوب کھٹی ہوئی
ہے۔ وہ مزے یاد آئیں، کیا کہوں، جی پر کیا گذری وہ قول
شیخ علی حزیں :

تا دسترم بود ز دم چاک کربیاں
شرمندگی از خرقہ^۴ پشمینہ نہ دارم

- ۱۔ عود بندی میں "ن" میں۔
- ۲۔ یہ ذکر ایک اور خط میں آئے گا۔ عود بندی میں ہے : "دکھاتی
ہیں"۔
- ۳۔ سابد یہ وہی تصویر ہے جس کا عکس تاریخ ادب اردو مرتبہ
مہ عسکری میں چھپا ہے۔ میں نے یہ اصل قلمی تصویر جناب
ڈاکٹر متین صاحب مرحوم نمبر۴ سہر کے پاس لکھنؤ میں دیکھی
تھی۔ متین مرحوم فرماتے تھے کہ آخر عمر میں سہر نے ڈاروئی
رکھ لی تھی۔
- ۴۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۲۵۳۔
- ۵۔ عود بندی طبع اول میں "۵" اس طرح لکھا گیا ہے کہ بعد کے
کاتبوں نے اسے 'کلمہ' پڑھا اور 'کلمہ' ہی چھاپا۔ اردوئے معلیٰ
میں اسے 'بات' بنا دیا گیا۔

جب ڈاڑھی مونچھ میں بال سفید آ گئے ، تیسرے دن چیونٹی کے انڈے گالوں پر نظر آنے لگے ۔ اس سے بڑھ کر یہ ہوا کہ آگے کے دو دانت ٹوٹ گئے ۔ ناچار مسی بھی چھوڑ دی اور ڈاڑھی بھی ۔ مگر یہ یاد رکھیے کہ اس بھونڈے شہر میں ایک وردی ہے نام : ملا ، حافظ ، بساطی ، نیچہ بند ، دھوبی ، سقمہ ، بھٹیارا ، جولاہا ، کنجڑا منہ پر ڈاڑھی ، سر پر بال ۔ فقیر نے جس دن ڈاڑھی رکھی ، اسی دن سر ہنڈایا ۔ لا حول و لا قوۃ الا باللہ العلی العظیم ۔ کیا ہک رہا ہوں ۔

صاحب ! بندہ نے ”دستنبو“ جناب اشرف الامرا جارج فریڈرک ایڈمنسٹرن صاحب لفٹنٹ گورنر بہادر غرب و شہال کی نذر بھیجی تھی ، سو ان کا فارسی خط محررہ دہم مارچ مشتمل بر تحسین و آفرین و اظہار خوشنودی بہ طریق ڈاک آ گیا ۔ پھر میں نے تہنیت میں لفٹنٹ گورنری کی قصیدہ فارسی بھیجا ۔ اس کی رسید میں نظم کی تعریف اور اپنی رضا مندی پر متضمن خط فارسی بہ سبیل ڈاک مرقومہ چہاردہم آ گیا ۔ پھر ایک قصیدہ فارسی مدح و تہنیت میں جناب رابرٹ منٹگمری صاحب لفٹنٹ گورنر بہادر پنجاب کی خدمت میں بواسطہ صاحب کمشنر دہلی بھیجا تھا ، کل ان کا مہری خط بذریعہ صاحب کمشنر بہادر دہلی آ گیا ۔ پنشن کے باب میں ابھی کچھ حکم نہیں ، اسباب توقع کے فراہم ہوتے جاتے ہیں ”دیر آید درست آید“ ۔

اناج کھاتا ہی نہیں ہوں ، آدھ سیر گوشت دن کو اور پاؤ بھر شراب رات کو ملے جاتی ہے : [شعر]

ہر ایک بات پہ کہتے 'ہو تم کہ' "تو کیا ہے"
تمہیں کہو کہ یہ انداز گفتگو کیا ہے

اگر ہم فقیر سچے ہیں اور اس غزل کے طالب کا ذوق پکا ہے
تو یہ غزل اس خط سے پہلے پہنچ گئی ہو گی - ربا سلام ، وہ آپ
پہنچا دیں گے -

[۲۷ اپریل بہ بعد ، ۱۸۵۹ء]

[۲۸۶] ایضاً (۷)

مرزا صاحب !

ہم تو یہ باتیں پسند نہیں - پینسٹو برس کی عمر ہے ، پچاس برس
عالم رنگ و بو کی سیر کی - ابتدائے شباب میں ایک مرشد کامل نے
ہم کو یہ نصیحت کی کہ ہم کو زہد و ورع منظور نہیں ، ہم مانع
فسق و فجور نہیں - بو کھاؤ ، مزے آڑاؤ ، مکر یہ باد رہے کہ
مشری کی مکھی بنو ، شہد کی مکھی نہ بنو - سو میرا اس نصیحت
پر عمل رہا ہے ، کسی کے مرنے کا وہ غم نہ کرے جو آپ نہ کرے -
کیسی اشک فشانی ، دہاں کی مرتبہ خوانی - آزادی کا شکر بجا لاؤ -
غم نہ کھاؤ اور اثر ابسے ہی اپنی رفتاری سے خوش ہو تو
"جنا جان" نہ سمی "منا جان" سمی - میں جب بہشت کا تصور کرتا

۱- اردوئے معنی طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۵ -

۲- اردوئے معنی طبع اول 'وہ اب پہنچا دیں گے' - غود بندی "اب
پہنچا دیں گے" -

۳- دیکھئے خط نمبر ۳۸۸ بنام سہو نرائن ، مکتوب ۲۶ اپریل
۱۸۵۹ء -

۴- تجناتی صفحہ ۳۱۳ ، تجندی صفحہ ۲۴۹ ، مبارک علی صفحہ ۱۹۰ ،

رام نرائن صفحہ ۲۴۹ ، مہوش صفحہ ۳۱۵ ، مہر صفحہ ۲۲۹ ،
غود بندی صفحہ ۲۹ -

ہوں اور سوچتا ہوں کہ اگر مغفرت ہوگئی اور ایک قصر ملا اور ایک حور ملی ، اقامت جاودانی ہے اور اسی ایک نیک بخت کے ساتھ زندگانی ہے ۔ اس تصور سے جی گھبراتا ہے اور کلیجہ منہ کو آتا ہے ۔ ہے ہے ! وہ حور اجیرن ہو جائے گی ، طبیعت کیوں نہ گھبرائے گی ۔ وہی زمردیں کاخ اور وہی طوبی کی ایک شاخ ، چشم بد دور ، وہی ایک حور ۔ بھائی بوش میں آؤ ، کہیں اور دل لگاؤ : [بیت]

زنِ نوکن اے دوست در ہر بہار
کہ تقویم پارینہ ناید بکار

مرزا مظہر کے اشعار کی تضمین کا مسدس دیکھا ۔ فکر سراپا پسند ، ذکر ہمہ جہت نا پسند ۔ اپنے نام کا خط مع آن اشعار کے مرزا یوسف علی خاں عزیز کے حوالے کیا ۔

مکرمی نواب محمد علی خاں صاحب کی خدمت میں سلام عرض کرتا ہوں ۔ پروردگار آن کو سلامت رکھے ۔ ۱۲

مولوی عبدالوہاب صاحب کو میرا سلام ۔ دم دے کے مجھ سے فارسی عبارت میں خط لکھوایا ۔ میں منتظر رہا کہ آپ لکھنؤ جائیں گے ، وہ عبارت جناب قبلہ و کعبہ کو دکھائیں گے ۔ اُن کے مزاج اقدس کی خیر و عافیت مجھ کو رقم فرمائیں گے ۔ کیا جانوں کہ حضرت میرے وطن میں جلوہ افروز ہیں : [ع]
یار در خانہ و من گرد جہاں می گردم

۱۔ اضافہ از عود بندی ۔ اردوے معلیٰ میں پہلے مصرع میں ہے ”در نوبہار“ ۔

۲۔ اردوے معلیٰ طبع اول صفحہ ۲۵۵ ۔ قبلہ و کعبہ سے مراد مولانا سید محمد صاحب قبلہ مجتہد لکھنؤ ہیں ۔ دیکھیے خط بنام مولوی عبدالوہاب صاحب لکھنؤی ، کلیات نثر غالب صفحہ ۲۴۲ ۔

اب مجھے ان سے یہ استدعا ہے کہ دستخط خاص سے مجھ کو خط لکھیں اور لکھنؤ نہ جانے کا سبب اور جناب قبلہ و کعبہ کا سلام جو کچھ معلوم ہو ، وہ سب اس خط میں درج کریں ۔

[۴۱۲۷۷-۱۸۶۰ء]

[۲۸۷] ایضاً (۸)

مرا بہ؟ سادہ دلی پائے من توان بخشید
خطا نمودہ ام و چشم آفرین دارم

کل دو شنبہ کا دن ، ۲۰ ستمبر کی تھی ، صبح کو میں نے آپ کو شکایت^۲ نامہ لکھا اور پرنک ڈاک میں بھیج دیا ۔ دوپہر کو ڈاک کا پرکارہ آیا ، تمہارا خط^۳ اور ایک مرزا تفتہ کا خط لایا ۔ معذوم ہوا کہ جس خط کا جواب میں آپ سے مانگتا ہوں ، وہ نہیں پہنچا ۔ کچھ سکومے سے شرمندگی اور کچھ خط کے نہ پہنچنے سے حیرت ہوئی ۔ دوپہر دھلے مرزا تفتہ کے خط کا جواب لکھ کر ٹکٹ نکالنے لگا ، بکس میں سے وہ تمہارے نام کا خط نکل آیا ۔ اب میں سمجھا کہ خط لکھ کر بیسول لیا ہوں اور ڈاک میں نہیں بھیجا ۔ اپنے نسیان کو لعنت کی اور جب ہو رہا ۔ متوقع ہوں کہ میرا قصور معاف ہو ۔ بعد چاہنے غفور جرم کے آپ کے کل کے خط کا جواب لکھتا ہوں ۔

۱۔ مرزا نے اپنی عمر ۶۵ سال بتائی ہے جو ۱۸۶۰ء کے مطابق ہے ۔
شعبہ سپہبد جولائی یا اگست ہو ۔

۲۔ مجتہائی صفحہ ۲۱ ، مجیدی صفحہ ۲۵ ، مبارک علی صفحہ ۱۹۱ ،
رام نرائن صفحہ ۲۵ ، ہمیش صفحہ ۳۰۱ ، مہر صفحہ ۲۱۵ ،
غود بندی صفحہ ۲۰ ۔

۳۔ دیکھئے خط نمبر ۲۸۲ مجموعہ ہند ۔

۴۔ غود بندی : ”پرکارہ ایک تمہارا اور ایک مرزا تفتہ“ ۔

سبحان اللہ ! جلدوں کی آرایش کے باب میں کیا اچھی فکر کی ہے۔ میرے دل میں بھی ایسی ہی ایسی باتیں تھیں۔ یقین ہے کہ متاع شاہوار ہو جائیں گی۔ ابار مہرہ اگر ہو جائے گا تو حرف خوب چمک جائیں گے۔ اس کا خیال آن چار جلدوں میں بھی رہے۔ بارہ روپے کی ہنڈوی پہنچتے ہی روپیہ وصول کر کے مجھ کو اطلاع دیجیے گا، ورنہ میں مشوش رہوں گا۔

حضرت ! یہاں دو خبریں مشہور ہیں، ان کے باب میں آپ سے تصدیق چاہتا ہوں، ایک تو یہ کہ لوگ کہتے ہیں کہ اگرے میں اشتہار جاری ہو گیا ہے اور ڈھنڈورا پٹ گیا ہے کہ کمپنی کا ٹھیکہ ٹوٹا، اور بادشاہی عمل ہندوستان میں ہو گیا۔

دوسری خبر یہ ہے کہ جناب ایڈمنسٹریشن صاحب بہادر گورنمنٹ کلکتہ کے چیف سیکرٹری: اکبر آباد کے لٹنٹ گورنر ہو گئے۔ خبریں دونوں اچھی ہیں، خدا کرے سچ ہوں اور سچ ہونا ان کا آپ کے لکھنے پر منحصر ہے۔

ہاں صاحب : ایک بات اور ہے اور وہ محل غور ہے : میں نے حضرت ملکہ معظمہ انگلستان کی مدح میں ایک قصیدہ ان دنوں میں لکھا ہے :

”تہنیت فتح ہند اور عمل داری شاہی“

۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۲۵۶۔

۲۔ قصیدہ کا مطلع ہے :

در روزگارِها نتواند شہار یافت

خود روزگارِ انچه درین روزگار یافت

ملاحظہ ہو کلیات غالب فارسی جلد دوم طبع مجلس ترقی ادب لاہور،

ترتیب فاضل، صفحہ ۲۵۶ اور اس کا حاشیہ۔

سائڈ بیت ہے۔ منظور یہ تھا کہ کتاب کے ساتھ قصیدہ ایک اور کاغذ مذہب پر لکھ کر بھیجوں۔ پھر یہ خیال آیا کہ دس سطر کے مسطر پر کتاب لکھی گئی ہے، یعنی چھاپا ہوئی۔ اگر یہ چھ صفر، یعنی تین ورق اور چھپ کر اس کتاب کے آغاز میں شامل جلد ہو جائیں تو بات اچھی ہے۔ آپ اور منشی نجی بخش صاحب اور مرزا تفتہ، منشی شیو نرائن صاحب سے کہہ کر اس کا طور درست کریں اور پھر مجھ کو اطلاع دیں تو میں مسودہ آپ کے پاس بھیج دوں۔ جب کتاب چھپ چکے تو یہ چھپ جانے۔ دو باتیں ہیں: ایک تو یہ کہ چھپے بعد کتاب کے اور لایا جائے پہلے کتاب سے۔ دوسری یہ کہ اس کی سیاہ قلم کی لوح انک ہو اور پہلے صفحہ پر جس طرح کتاب کا نام چھپائے ہیں، اس طرح یہ بھی چھاپا جائے کہ:

”قصیدہ در مدح جناب ملکہ اندلسنان خلد اللہ ملکہ“ میرا نام کچھ ضرور نہیں، کتاب کے پہلے صفحے پر تو ہو۔

ہندوئی کی رسد اور اس مطلب خاص کا جواب با صواب، یعنی نوید بھول جلا لکھیے۔

[سنہ شہید ۱۰۲۱ - ستمبر ۱۸۵۸ء]

۱۔ جناب ”دستنبو“ کے چلے اینڈیشن میں سرورق کے بعد اور اصل کتاب سے پہلے جار صفحے اس قصیدے کے بڑھائے گئے اور اس کے بعد وائے اینڈیشن میں آخر کتاب میں چھپا۔

۲۔ ”خدائے ملکہ“ نہ صرف خطوں میں رہا بلکہ ”دستنبو“ کے دونوں معاصر نسخوں میں باقی رہا اور بعد میں بھی یہی چھپا۔ حالانکہ ملکہ کی مذہب سے ”ملکہ“ ہونا چاہیے تھا۔

۳۔ دیکھیے آغاز خط کی عبارت، اور خط نمبر ۲۹۶۔

[۲۸۸] ایضاً (۹)

'بندہ پرور! آپ کا مہربانی نامہ^۲ آیا، آپ کی مہر انگیز اور محبت خیز باتوں نے غم بے کسی بھلایا۔ کہاں دھیان لڑا ہے، کہاں سے "دستنبو" کی مناسبت کے واسطے "یدیضاً" ڈھونڈھ نکالا ہے؟ آفرین، آفرین^۳، صد ہزار آفرین! تیسرا مصرع اگر یوں ہو تو فقیر کے نزدیک بہت مناسب ہے:

نامہ خود سال خویش داد نشان

مرزا تفتہ کا خط ہاترس سے آیا، ان کے لڑکے بالے اچھے ہیں، آپ گھبرائیں نہیں، وہ آئے کہ آئے ہیں۔ اگر تمہیں بغیر ان کے آرام نہیں تو ان کو بغیر تمہارے چین کہاں؟

۱۔ مجتہائی صفحہ ۲۱۵، مجیدی صفحہ ۵۱، مبارک علی صفحہ ۱۹۲،
رام نرائن صفحہ ۲۵۲، مہوش صفحہ ۲۹۹، مہر صفحہ ۲۱۳،
عود بندی صفحہ ۲۶۶۔

۲۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۲۵۷۔

۳۔ عود بندی طبع اول: "آفرین، صد ہزار آفرین"۔ "دستنبو" اور
"یدیضاً" حوالہ ہے مہر کے مصرع تاریخ کا، مہر نے لکھا ہے:

اسد اللہ خاں غالب، مہر

حبذا، زد رقم چہ "دستنبو"

نامہ خود سال خویش داد نشان

ید بیضا مسم، چہ دستنبو

۱۸۵۷ھ

افضل حسین ثابت لکھنؤی نے "حیات دیر" صفحہ ۵۶۷
پر ایک شعر غالب کے نام سے لکھا ہے، میں نے لکھنؤ میں
جناب مفتی صاحب (غالباً) کے نام سے سنا ہے:

یار دستنبو بدستم داد، دستم بو گرفت

وہ چہ دستنبو کہ دستم بو ز دستنبو گرفت

صاحب بندہ ! اٹنا عشری ہوں ، ہر مطلب کے خاتمہ پر بارہ کا ہندسہ کرتا ہوں ۔ خدا کرے کہ میرا بھی خاتمہ اسی عقیدے پر ہو ۱۲ ۔ ہم تم ایک آقا کے غلام ہیں ۔ تم جو مجھ سے محبت کرو گے یا میری غم گساری میں محنت کرو گے ، کیا تم کو غیر جانوں ، جو تمہارا احسان مانوں ؟ تم سراپا مہر و وفا ہو ، واللہ اسم بامسمیٰ ہو ۔ ۱۲

مبالغہ اس کتاب کی تصحیح میں اس واسطے کرتا ہوں کہ عبارت کا ڈھنگ نیا ہے ۔ صحیح کا درست پڑھنا بڑی بات ہے ، اگر غلط ہو جائے تو پھر وہ عبارت نری خرافات ہے ۔ بارے بہ سبب التفتات بھائی منشی نبی بخش صاحب کے صحت الفاظ سے خاطر جمع ہے ۔ متوقع ہوں کہ وہ تکلیف سہیں اور ختم کتاب تک متوجہ رہیں ۔ منشی شیو نرائن صاحب نے کاپی میرے دیکھنے کو بھیجی تھی ، سب طرح میرے پسند آئی ۔ چنانچہ ان کو لکھ بھیجا ہے ، اگر ہو سکے تو سیاہی ذرا اور بھی رنگت کی اچھی ہو ۔ ۱۲

حضرت ! چار جلدیں یہاں کے حکام کو دوں گا اور دو جلدیں ولایت کو بھیجوں گا ۔ اللہ اللہ ! کیا غفلت ہے اور کیا اعتاد ہے زندگی پر ۔ بہر حال ، یہ بوس تھی اور شاید اب بھی ہو کہ ان چھ جلدوں کی کچھ تزئین و آرائش کی جاوے ۔ آپ اور بھائی صاحب اور ان کا فرزند رشید منشی عبداللطیف اور منشی شیو نرائن ، یہ چاروں صاحب فراہم ہوں اور بہ اجلاس کونسل یہ امر تجویز کیا جاوے کہ کیا جائے ؟ معہذا دو دو روپے کتاب سے زیادہ کا مقدور بھی نہیں ۔ ہاں ، یہ ممکن ہے کہ چار جلدیں چھ روپے میں اور دو جلدیں چھ روپے میں تیار ہوں ۔ پھر سوچتا ہوں کہ یارب آرایش کی گنجائش کہاں ، ناچار چار کتابوں کی جلد ڈبڑھ ڈبڑھ روپے کی اور دو کتابوں کی جلد تین تین روپے کی بنائی جائے ۔ قصہ مختصر ، کچھ کیا جائے یا یہی

کہہ دیا جائے کہ تیری رائے کونسل میں مقبول اور صرف جلدوں کی تیاری منظور ہوئی ، بارہ روپے بھیج دے - ۱۲

مطالب اور مقاصد تمام ہوئے اور ہم تم بہ زبان قلم باہم دگر ہم کلام ہوئے -

[۱۰ تا ۱۵ ستمبر، ۱۸۵۸ء]

[۲۸۹] ایضاً (۱۰)

مرزا صاحب! میں نے وہ انداز تحریر ایجاد کیا ہے کہ مراسلہ کو مکالمہ بنا دیا ہے - ہزار کوس سے بہ زبان قلم باتیں کیا کرو ، ہجر میں وصال کے مزے لیا کرو - کیا تم نے مجھ سے بات کرنے کی قسم کھائی ہے ؟ اتنا تو کہو کہ کیا بات تمہارے جی میں آئی ہے - برسوں ہو گئے کہ تمہارا خط نہیں آیا - نہ اپنی خیر و عافیت لکھی ، نہ کتابوں کا بیورا^۲ بھیجوا یا - ہاں ، مرزا تفتہ نے ہاتھرس سے یہ خبر دی ہے کہ پانچ ورق پانچوں کتابوں کے آغاز کے ان کو دے آیا ہوں ، اور انہوں نے سیاہ قلم کی لوحوں کی تیاری کی ہے - یہ تو بہت دن ہوئے جو تم نے مجھ کو خبر دی ہے کہ دو کتابوں کی

-
- ۱- خطوط بہ نام تفتہ و حقیر کے مطالعے سے میں اسی نتیجے پر پہنچا ہوں - دیکھیے حاشیہ عود ہندی طبع مجاس ترقی ادب صفحہ ۲۶۸ -
 - ۲- مجتہائی صفحہ ۲۱۶ ، مجیدی صفحہ ۲۵۲ ، مبارک علی صفحہ ۱۹۳ ، رام نرائن صفحہ ۲۵۳ ، ہمیش صفحہ ۳۰۵ ، سہر صفحہ ۲۱۹ ، عود ہندی صفحہ ۲۷۷ -

۳- مجتہائی ”بیوار“ اردو، عود ”بیورا“ - صاحب فرہنگ اثر میں فیملن کے حوالے سے بیورا کرنا : خبر دینا کے معنی لکھے ہیں اور غالباً صاحب نوراللغات پر اعتراض ہے کہ انہوں نے ”بیورا دینا“ لکھ دیا ، غالب کے اس جملے میں ’کرنا‘ اور دینا کے علاوہ ’بھیجنا‘ ، ’بھجوانا‘ کی سند بھی مل گئی -

طلائی لوح مرتب ہو گئی ہے ۔ پھر اب کتابوں کی جلدیں بن جانے کی کیا خبر ہے ؟ اور ان پانچوں کتابوں کے تیار ہونے میں درنگ کس قدر ہے ؟ مہتمم مطبع کا خط پرسوں آیا تھا ۔ وہ لکھتے ہیں ، کہ تمہاری چالیس کتابیں بعد منہائی لینے سات جلدوں کے اسی ہفتہ میں تمہارے پاس پہنچ جائیں گی ۔ اب ' حضرت ارشاد کریں کہ سات جلدیں کب آئیں گی ؟ ہر چند کاریگروں کے دیر لگانے سے تم بھی مجبور ہو ، مگر ایسا کچھ لکھو کہ آنکھوں کی نگرانی اور دل کی پریشانی دور ہو ۔ خدا کرے ان تینتیس جلدوں کے ساتھ یا دو تین روز کے آگے پیچھے یہ سات جلدیں آپ کی عنایتی بھی آئیں ، تا خاص و عام کو جا بجا بھیجی جائیں ۔

میرا کلام میرے پاس کبھی کچھ نہیں رہا ۔ نواب ضیاء الدین خاں اور نواب حسین مرزا جمع کر لیتے تھے ۔ جو میں نے کہا ، انہوں نے لکھ لیا ۔ ان دونوں کے گھر لٹ گئے ۔ ہزاروں روپیہ کے کتب خانے برباد ہوئے ۔ اب میں اپنے کلام کے دیکھنے کو ترستا ہوں ۔ کئی دن ہوئے کہ ایک فقیر کو کہ وہ خوش آواز بھی ہے ، اور زمزمہ پرداز بھی ہے ، ایک غزل میری کہیں سے لکھوا لایا ۔ اس نے وہ کاغذ جو مجھ کو دکھایا ، یقین سمجھنا کہ مجھ کو رونا آیا ۔ غزل تم کو بھیجتا ہوں اور صلہ میں اس کے ' اس خط کا جواب چاہتا ہوں ۔

۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۵۹ ۔

۲۔ یہ عبارت اردوے معلیٰ میں یوں ہے : ”صلہ میں اس کا جواب

چاہتا ہوں“ ۔ عود بندی : ”صلہ میں اس کے اس خط کا جواب

چاہتا ہوں“ ۔

غزل

درد منت کش دوا نہ ہوا
میں نہ اچھا ہوا برا نہ ہوا
جمع کرتے ہو کیوں رقیبوں کو
اک تماشا ہوا گلا نہ ہو؟

رہزنی ہے کہ دل ستانی ہے
لے کے دل، دلستان روانہ ہوا
زخم گر دب گیا لہو نہ تھا
کام گر رک گیا، روا نہ ہوا
کتنے شیریں ہیں تیرے لب کہ رقیب
گالیاں کھا کے بے مزا نہ ہوا
کیا وہ نمرود کی خدائی تھی
بندگی میں مرا بھلا نہ ہوا
'جان دی، دی ہوئی اسی کی تھی
حق تو یوں ہے کہ حق ادا نہ ہوا

کچھ تو پڑھیے کہ لوگ کہتے ہیں
آج غالب غزل سرا نہ ہوا

[۱۵ تا ۱۸ نومبر ۱۸۵۸ء]

۱۔ دیوان میں غزل کے اشعار کی ترتیب کچھ اور ہے نو شعروں
میں سے ایک بیت کم ہے۔

ہم کہاں قسمت آزمائے جائیں
تو ہی جب خنجر آزما نہ ہوا

۲۔ یہ تاریخ شیونرائن کے نام مکاتیب کے مقابلہ سے سمجھ میں آئی
ہے کیونکہ ۱۸ کو شکایت لکھی، پھر ۱۹ نومبر جمعہ کو کتابیں
اور ۲۰ کو رسید لکھتے ہیں۔

[۲۹۰] ایضاً (۱)

'بہائی صاحب ! آپ کے خامہ' مشکبار کی صریر نے کتابوں کی لوح طلائی کا آوازہ یہاں تک پہنچایا ، بلکہ مجھ کو ان کی لوحوں کا خط طلائی مانند شعاع آفتاب نظر آیا ۔ کیا پوچھنا ہے اور کیا کہنا ہے ۔ مجھ کو تو بہ موجب اس مصرع کے :

خاموشی از ثنائے تو حد ثنائے تست

دل میں خوش ہو کر چپ ہو رہتا ہے ۔

حضرت ، مدح کو ایک موقع ضرور ہے ؛ مجھ کو آپ کے حکم کا بجا لانا منظور ہے ۔ اس نذر کے پہنچنے کے بعد جب کوئی ان کا عنایت نامہ آئے گا ، تو بندہ درگہ مدح گستری کا جوہر دکھائے گا ۔ آس نظم میں آپ کا ذکر خیر بھی آ جائے گا ۔ اب یہ تو فرمائیے کہ مدت انتظار کب انجام پائے گی اور کتابوں کی روانگی کی خبر مجھ کو کب آئے گی ؟ آپ کی فرط توجہ کا سب طرح یقین ہے ۔ سیاہ قلم کی بانجوں لوحیں بھی اگر بن گئی ہوں ، تو [کچھ] عجب نہیں ہے ۔ جلدوں کا بنانا ، البتہ چھاپے کے اختتام پر موقوف ہے ۔ معلوم تو ہوتا ہے کہ بہائی نبی بخش صاحب اور ہمارے شفیق منشی شیونرائن صاحب کی ہمت اس کے جلد انجام ہونے پر مصروف ہے ۔ یا رب ! اسی اکتوبر کے مہینے میں یہ کم انجام پا جائے اور چالیس جلدوں کا پشتارہ میرے پاس آ جائے ۔

۱۔ پنجبائی صفحہ ۲۱۸ ، نچیدی صفحہ ۲۵۳ ، مبارک علی صفحہ ۱۱۹۴

رام نرائن صفحہ ۲۵۵ ، سہیش صفحہ ۳۰۴ ، سہر صفحہ ۲۱۸

عود ہندی صفحہ ۲۷۵ : اردوئے معلیٰ طبع اول صفحہ ۲۶۰

۲۔ عود ہندی ”ہر خط طلائی“

۳۔ اردوئے معلیٰ کچھ ”ندارد“ ، اضافہ از عود ہندی و سہیش پرشاد

مرزا تفتہ کو کیا دوں اور کیا لکھوں ؟ مگر دعا دوں اور دعا لکھوں ۔ صاحب ! اب ڈھیل نہ کرو ، کام میں تعجیل کرو : [ع]

ای ز فرصت بے خبر ، در ہر چہ باشی زود باش

خدا کرے ، نثر کی تحریر انجام پا گئی ہو اور قصیدے کے چھاپنے کی نوبت آ گئی ہو ۔ قصیدے کا نثر سے پہلے لگانا از راہ اکرام و اعزاز ہے ، ورنہ نثر میں اور صنعت ، اور نظم کا اور انداز ہے ۔ یہ اُس کا دیباچہ کیوں ہو ؟ بلکہ صورت ان دونوں کے اجماع کی یوں ہو کہ سر رشتہ آمیزش توڑ دیا جائے اور 'قصیدے کے اور "دستنبو" کے بیچ میں ایک ورق سادہ چھوڑ دیا جائے ۔

رائے اسید سنگھ کا کوئی خط اگر اندور سے آیا ہو ، تو مجھ کو بھی آگئی دو ۔ چاہو تمہیں ابتدا کرو اور ایک خط آن کو لکھو اور اُس کا پرداز اس بات پر رکھو کہ اب وہ کتابیں تیار ہونے کو آئی ہیں ، آپ کی خدمت میں کہاں بھیجی جائیں اور کیا پتا لکھا جائے ؟ یہ خط جواب طلب ہو جائے گا اور آن کو جواب لکھنا پڑے گا ۔

[۲ اکتوبر ۱۸۵۸ع]

[۲۹۱] ایضاً (۱۲)

بھائی صاحب ! مطبع میں سے سادہ کتابیں یقین ہے کہ آج کل

-
- ۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۶۱ ۔
 - ۲۔ تقریباً وسط اکتوبر یا اس سے پہلے ۔ ہمیش تاریخ ندارد ۔
 - ۳۔ مجتبیٰ صفحہ ۲۱۹ ، مجیدی صفحہ ۲۵۴ ، مبارک علی صفحہ ۱۹۵ ، رام نرائن صفحہ ۲۵۶ ، ہمیش صفحہ ۳۰۶ ، مہر صفحہ ۲۲۱ ، عود ہندی صفحہ ۲۸۰ ۔

پہنچ جائیں ، اور پس و پیش سات جلدیں آپ کی بنوائی ہوئی بھی آئیں۔
 بالفعل ایک اور عقدہ سررشتہ خیال میں پڑا ہے ، یعنی از روئے
 اخبار ”مفید خلائق“ ذہن لڑا ہے کہ اس ہفتے میں جناب ایڈمنسٹرن
 صاحب بہادر آگرے آئیں گے اور وسادہ لفٹنٹ گورنری پر اجلاس
 فرمائیں گے۔ اس صورت میں اغلب ہے کہ ولیم میور صاحب بہادر
 ان کی جگہ چیف سکرٹری بن جائیں گے ، پھر دیکھیے کہ یہ محکمہ
 لفٹنٹ گورنری میں اپنا سکرٹری کس نو بنائیں گے۔ میر منشی اس
 محکمے کے تو وہی منشی غلام غوث خاں بہادر رہیں گے ، دیکھیے ہمارے
 منشی مولوی قمر الدین خاں کتھاں رہیں گے ؟ ہر حال آپ سے یہ
 استدعا ہے کہ پہلے کتابوں کا احوال لکھیے اور پھر جدا جدا جواب
 ہر سوال کا لکھیے۔ جب تک ایڈمنسٹرن صاحب بہادر چیف سکرٹری تھے ،
 تو یہ خیال میں تھا کہ ان کی نذر اور نواب گورنر جنرل بہادر کی
 نذر ، یعنی دو کتابیں مع اپنے خط کے ان کے پاس بھیجوں گا۔ اب
 حیران ہوں کہ کیا کروں : آیا ان کی جگہ سکرٹری کون ہوا ؟ اور
 یہ جو لفٹنٹ گورنر ہوئے تو انہوں نے سکرٹری کس کو دیا ؟ میر
 منشی لفٹنٹ گورنر کا کون رہا ؟ اور گورنر جنرل کا [میر] منشی
 کون ہے ؟ جو آپ کو معلوم ہو وہ اور جو نہ معلوم ہو وہ دریافت کر
 کے لکھیے۔ قمر الدین خاں کا حال ضرور ، منشی غلام غوث خاں کا
 حال پر ضرور۔ بھائی ! میرے سر کی قسم ! اس خط کا جواب ضرور
 لکھنا اور مفصل لکھنا اور ایسا واضح لکھنا کہ مجھ سا لندہ ذہن اچھی

۱۔ عود ہندی : ”آج کر بھیجی جائیں“۔

۲۔ عود ہندی : ”ذہن یوں لڑا ہے“۔

۳۔ اردوئے معانی طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۶۲۔

طرح اس کو سمجھ لے - زیادہ کیا لکھوں -

[نومبر ۱۸۵۸ع]

[۲۹۲] ایضاً (۱۳)

”بیہائی صاحب! خدا تم کو دولت و اقبال روز افزون عطا کرے اور ہم تم ایک جگہ رہا کریں - خدا کرے قصیدے کے چھاپے کی منظوری اور ہنڈوی کی رسید آئے، گویا صفر کے مہینے میں عید آئے - ہنڈوی کا روپیہ جب چاہو، [”تب“] منگواؤ اور کتابوں کی لوحیں اور جلدیں موافق اپنی رائے کے بنوا لو -

[”او“]، اب آپ دو ورقے کا ڈاک میں بھیجنا موقوف رکھیں اور کتابوں کی درستی پر ہمت مصروف رکھیں - قصیدے کے مسودہ کا ورق مرزا تفتہ کے خط میں پہنچ گیا ہوگا؟ آپ نے اور مرزا تفتہ نے اور بھائی منشی نبی بخش صاحب نے قصیدے کو دیکھا ہوگا - قصیدے کا شامل کتاب ہونا بہت ضرور ہے، پر دیکھا چاہیے کہ صاحب مطبع کو کیا منظور ہے - اگر وہ کاغذ کی قیمت کا عذر کریں گے تو ہم پانچ سات روپے سے اور بھی ان کا بھرنا بھریں گے -

جناب اڈمنسٹرن صاحب بہادر سے میں صورت آشنا نہیں، کبھی میں نے ان کو کہیں دیکھا نہیں، خطوں کی میری ان کی ملاقات ہے اور نامہ و پیام کی یوں بات ہے کہ جب کوئی نواب گورنر جنرل بہادر

۱۔ چونکہ ”دستنبو“ کا پہلا پارسل ۱۳ نومبر کو ملا ہے اس لیے یہ خط ۱۰ سے ۱۳ تک کا ہوگا -

۲۔ مجتہائی صفحہ ۲۱۹، مجیدی صفحہ ۲۵۵، مبارک علی صفحہ ۱۹۷، رام نرائن صفحہ ۲۵۷، مہیش صفحہ ۳۰۲، مہر صفحہ ۲۱۶، عود بندی صفحہ ۲۷۲ -

۳۔ اردوے معلیٰ طبع اول ”تب“ اور ”لواب“ میں ”لو“ ندارد، اضافہ از عود بندی -

نئے آتے ہیں تو میری طرف سے ایک قصیدہ بہ طریق نذر جاتا ہے ۔
 بے ذریعہ جناب صاحب بہادر اجنٹ دہلی ، اور نواب لفٹنٹ بہادر
 آگرہ بھجواتا ہوں اور صاحب سکریٹری بہادر گورنمنٹ کا خط اس کی رسید
 میں بہ سبیل ڈاک پاتا ہوں ۔ جب جناب لارڈ کیننگ بہادر نے کرسی
 گورنری پر اجلاس فرمایا تو میں نے موافق دستور کے قصیدہ ڈاک
 میں بھجوا دیا ۔ اڈمنسٹریٹو صاحب بہادر چیف سکریٹری کا جو خط مجھ کو
 آیا تو انہوں نے باوجود عدم سابقہ معرفت میرا القاب بڑھایا ۔
 قبل ازیں ”خان صاحب بسیار مہربان دوستان“ میرا القاب تھا ، اس
 قدر شناس نے از راہ قدر افزائی ”خان صاحب مشفق ، بسیار مہربان
 مخلصان“ لکھا ۔ اب فرمائیے ان کو کیوں کر اپنا محسن اور مربی نہ
 جانوں ؟ کیا کافر ہوں جو احسان نہ مانوں ۔

برخوردار مرزا تفتہ کو دعا کہتا ہوں ؛ بھائی ! اب میں اس کا منتظر رہتا
 ہوں کہ تم اور مرزا صاحب مجھ کو لکھو کہ ”لو صاحب“ ”دستنبو“ کا چھاپا
 تمام کیا گیا اور قصیدہ چھاپ کر ابتدا میں لگا دیا گیا ۔ مادہ تاریخ میں کیا
 برائی ہے جو تمہارے جی میں یہ بات آئی ہے کہ مجھ سے بار بار پوچھتے
 ہو ؟ مادہ اچھا ہے ۔ قطعہ لکھ لو اور خاتمہ کتاب پر لگا دو ۔ ایک
 قطعہ مرزا صاحب کا ، ایک قطعہ تمہارا ، یہ دونوں قطعے رہیں اور
 اگر وہاں کوئی اور صاحب شاعر ہوں ، تو وہ بھی کہیں ۔ اس عبارت
 سے یہ نہ سمجھنا کہ روئے سخن ساری خدائی کی طرف ہے ، بلکہ
 خاص یہ اشارہ بھائی کی طرف ہے ۔ مولانا ”حقیر“ کو توجہ اس باب
 میں چاہیے اور ان کا نام بھی اس کتاب میں چاہیے ۔

۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۶۳ ۔

۲۔ چنانچہ دستنبو کے قلمی اور مطبوعہ نسخوں میں مہر اور تفتہ
 ہی کے قطعے ہیں ۔

اس خط کو لکھ کر بند کر چکا تھا کہ ڈاک کا ہرکارہ میرے مشفق منشی شیو نرائن صاحب کا خط لایا۔ بارے ، قصیدے کا مسودہ پہنچ گیا اور منشی صاحب نے اس کا چھاپنا قبول کیا۔ یہ تشویش بھی رفع ہو گئی۔ آپ ان سے میرا سلام کہیے گا اور یہ کہیے گا: [ع] شکر رافتہائے تو چندانکہ رافتہائے تو

اور یہ ان کو اطلاع دیجیے گا کہ اخبار کا لفافہ ہرگز مجھ کو نہیں پہنچا ، ورنہ کیا امکان تھا کہ میں اس کی رسید نہ لکھتا ؟
[۳۰ ستمبر ۱۸۵۸ ع]

[۲۹۳] ایضاً (۱۴)

خود؟ شکوہ دلیل رفع آزار بس مست
آید بہ زباں ہرآن چہ از دل بہ رود

بندہ پرور! فقیر شکوہ سے برا نہیں مانتا مگر شکوہ کے فن کو سوائے میرے کوئی نہیں جانتا۔ شکوہ کی خوبی یہ ہے کہ راہ راست سے منہ نہ موڑے ، اور معہذا دوسرے کے واسطے جواب کی گنجائش نہ چھوڑے۔ کیا میں یہ نہیں کہہ سکتا کہ مجھ کو آپ کا فرخ آباد جانا

۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۶۴ -

۲۔ مہیش پرشاد نے ۲۹ ستمبر لکھا ہے لیکن صحیح '۳۰' ہے کیونکہ غالب نے خود لکھا ہے کہ "کل (سی ام ستمبر) مرزا صاحب کے خط میں ان کو ایک مصرع کسی استاد کا (شکر رافت ہائے تو - الخ) لکھ چکا ہوں۔"

۳۔ مجتہائی صفحہ ۲۲۱ ، مجیدی صفحہ ۲۵۶ ، مبارک علی صفحہ ۱۹۷ ،

رام نرائن صفحہ ۲۵۸ ، مہیش صفحہ ۲۹۶ ، سہر صفحہ ۲۱۱ ،

عود ہندی صفحہ ۲۹۱ -

معلوم ہو گیا تھا، اس واسطے آپ کو خط نہیں لکھا تھا؟ کیا میں یہ نہیں کہہ سکتا۔ کہ میں نے اس عرصہ میں کئی خط بھجوائے اور وہ آئے پھر آئے؟ آپ شکوہ کا بے کو کرتے ہیں۔ اپنا گناہ میرے ذمہ دھرتے ہیں۔ نہ جاتے وقت لکھا کہ میں کہاں جاتا ہوں نہ وہاں جا کر لکھا کہ میں کہاں رہتا ہوں ! کل آپ کا مہربانی نامہ آیا، آج میں نے اس کا جواب بھجوا دیا۔ کہیے اپنے دعوے میں صادق ہوں یا نہیں؟ پس دردمندوں کو زیادہ ستانا اچھا نہیں۔ مرزا تفتہ سے آپ فقط ان کے خط نہ لکھنے کے سبب سرگراں ہیں، میں یہ بھی نہیں جانتا کہ وہ ان دنوں میں کہاں ہیں۔ آج تو کات علی اللہ سکندر آباد خط بھیجتا ہوں، دیکھوں کیا دیکھتا ہوں۔

[۵ - مارچ ۱۸۵۸ع]

[۲۹۳] ایضاً (۱۵)

بھائی صاحب! تمہارا خط اور قصیدہ پہنچا۔ اصل خط تمہارا لفافہ میں لپیٹ کر مرزا تفتہ کو بھیج دیا تا کہ حال ان کو مفصل معلوم ہو جائے۔ بعد اس رپورٹ کے تم کو تہنیت دیتا ہوں۔ پروردگار بہ تصدق ائمہ اطہار یہ پیش آمد اقبال تم کو مبارک کرے اور منصب ہائے خطیر اور مدارج عظیم کو پہنچا دے۔ واقعی یہ کہ تم نے بڑی جرأت کی، فی الحقیقت اپنی جان پر کھیلتے تھے۔ بات پیدا کی مگر اپنی مردی و مردانگی سے۔ دولت کا ہاتھ آنا مع نیک نامی اس سے بہتر دنیا میں کوئی بات نہیں۔ اب یقین ہے کہ خدمت منصفی ملے اور

۱۔ دیکھیے خطوط بنام تفتہ، خصوصاً مکتوب ۵ مارچ ۱۸۵۸ع۔

۲۔ مجتہائی صفحہ ۲۲۲، مجیدی صفحہ ۲۵۶، مبارک علی صفحہ ۱۹۷،

رام نرائن صفحہ ۲۵۹، ہمیش صفحہ ۲۹۸، مہر صفحہ ۲۱۲،

عود بندی صفحہ ۲۹۰۔

۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۲۶۵۔

جلد ترقی کرو، ایسا کہ سال آئندہ تک چشم بد دور صدر الصدور ہو جاؤ۔
 اللہ اللہ ایک وہ زمانہ تھا کہ مغل نے تمہارا ذکر مجھ سے کیا تھا اور
 وہ اشعار جو تم نے اس کے حسن کے وصف میں لکھے تھے، تمہارے
 ہاتھ کے لکھے ہوئے مجھ کو دکھائے تھے۔ اب یہ ایک زمانہ ہے کہ
 طرفین سے نامہ و پیام آتے جاتے ہیں۔ انشاء اللہ تعالیٰ وہ دن بھی
 آجائے گا کہ ہم تم باہم بیٹھیں اور باتیں کریں، قلم بے کار ہو جائے،
 زبان برسر گفتار آئے۔

انشاء اللہ خاں کا بھی قصیدہ میں نے دیکھا ہے۔ تم نے بہت بڑھ
 کر لکھا ہے اور اچھا سا باندھا ہے۔ زبان پاکیزہ، مضامین اچھوتے،
 معانی نازک، مطالب کا بیان دل نشین۔ زیادہ کیا لکھوں۔
 [جنوری ۱۸۵۹ء]

[۲۹۵] ایضاً (۱۶)

خدا کا شکر بجا لاتا ہوں کہ آپ کو اپنی طرف متوجہ پاتا ہوں۔
 مرزا تفتہ کا خط، جو آپ نے نقل کر کے بھیج دیا ہے، میں نے
 منشی شیو نرائن کو بھیجا ہوا اصل خط دیکھ لیا ہے۔ اگر تم مناسب
 جانو، تو ایک بات میری مانو۔ ”رقعات عالمگیری“ یا ”انشاء خلیفہ“
 اپنے سامنے رکھ لیا کرو، جو عبارت اس میں سے پسند آیا کرے، وہ
 خط میں لکھ دیا کرو، خط مفت میں تمام ہو جایا کرے گا۔ اور

۱۔ خطوط کے تقابلی مطالعے کے بعد ہی تاریخ قرار پاتی ہے۔

۲۔ مجتبائی صفحہ ۲۲۲، مجیدی صفحہ ۲۵۷، مبارک علی صفحہ ۱۹۸،
 رام نرائن صفحہ ۲۶۰، مہیش صفحہ ۳۱۰، مہر صفحہ ۲۲۲،
 عود ہندی صفحہ ۲۸۷۔

۳۔ شاہ محمد قنوجی اور عالم گیر کے خطوط کے مجموعے جو اس زمانے
 میں ابتدائی نصاب میں داخل تھے۔ مطلب یہ ہے کہ تمہاری
 فارسی سے تو وہی بہتر ہیں۔

تمہارے خط کے آنے کا نام ہو جایا کرے گا۔ اگر کبھی کوئی قصیدہ
کہا، اس کا دیکھنا مشاہدۂ اخبار پر موقوف رہا: ع
برات عاشقان بر شاخ آہو!

واقعی جو اخبار آگرہ سے دلی آتے ہیں، وہ میرے سامنے پڑھ
جاتے ہیں۔ صاحب! ہوش میں آؤ اور مجھ کو بتاؤ کہ یہاں جو پارسیوں
کی دوکانوں میں فریج اور شام پین کے درجن دھرے ہوئے ہیں،
یا ساہوکاروں اور جوہریوں کے 'گہر روپیہ اور جواہر سے بھرے
ہوئے ہیں، میں کہاں وہ شراب پینے جاؤں گا اور وہ مال کیوں کر
اٹھائوں گا؟ بس اب زیادہ باتیں نہ بنائیے اور وہ قصیدہ مجھ کو
بھجوائیے۔

میں نے کتابیں جا بجا بسبیل پارسل ارسال کی ہیں، اگرچہ پہنچنے
کی خبر پائی ہے، مگر نوید قبول ابھی کہیں سے نہیں آئی ہے۔
رات دن گردش میں ہیں سات آسماں
ہو رہے گا کچھ نہ کچھ گہرائیں کیا
دیکھنا بھائی اس غزل کا مطلع کیا ہے:

جور سے باز آئیں، پر باز آئیں کیا
کہتے ہیں، ہم تجھ کو منہ دکھلائیں کیا؟
موج خوں سر سے گذر ہی کیوں نہ جائے
آستان یار سے آٹھ جائیں کیا؟
لاگ ہو تو اس کو ہم سمجھیں لگاؤ
جب نہ ہو کچھ بھی تو دھوکا کھائیں کیا؟
پوچھتے ہیں وہ کہ غالب کون ہے
کوئی بتلاؤ کہ ہم بتلائیں کیا؟

غزل نا تمام ہے

ہے بس کہ ہر اک آن کے اشارے میں نشان اور
کرتے ہیں محبت تو گذرتا ہے گہاں اور

تم شہر میں ہو تو ہمیں کیا غم جب اٹھیں گے
لے آئیں گے بازار سے جا کر دل و جاں اور
لوگوں کو ہے خورشید جہاں تاب کا دھوکا
ہر روز دکھاتا ہوں میں اک داغ نہاں اور

ابرو سے ہے کیا اس نگہ ناز کو پیوند
ہے تیر مقرر ، مگر اس کی ہے کہاں اور
یارب وہ نہ سمجھے ہیں نہ سمجھیں گے مری بات
دے اور دل ان کو جو نہ دے مجھ کو زباں اور

ہرچند سبک دست ہوئے بت شکنی میں
ہم ہیں تو ابھی راہ میں ہے سنگ گراں اور
پاتے نہیں جب راہ تو چڑھ جاتے ہیں نالے
رکتی ہے مری طبع تو ہوتی ہے رواں اور

مرتتا ہوں اس آواز پہ ہر چند سر آڑ جائے
جلاد کو لیکن وہ کہے جائیں کہ ”ہاں اور“ !

ہیں اور بھی دنیا میں سخن ور بہت اچھے
کہتے ہیں کہ غالب کا ہے انداز بیاں اور

دوشنبہ کا دن ۲۰ دسمبر کی صبح کا وقت ہے ۔ انگیٹھی رکھی

۱۔ اس غزل سے بھی دو شعر کم نقل کیے ہیں ۔

۲۔ مطابق ۱۲ جادی الاول ۱۲۷۵ھ ۔

ہوئی ہے، آگ تپ رہا ہوں اور خط لکھ رہا ہوں۔ یہ اشعار یاد آ گئے
تم کو لکھ بیجے۔ والسلام۔

[۱۸۵۸ع]

[۲۹۶] ایضاً (۱۷)

بھائی! جان! کل جو جمعہ روز مبارک و سعید تھا، گویا میرے
حق میں روز عید تھا۔ چار گھڑی دن رہے نامہ فرحت فرجام،
اور چار گھڑی کے بعد وقت شام: [بیت]

سات جلدوں کا پارسل پہنچا
واہ کیا خوب بر محل پہنچا

آدمی کو موافق اس کی تمنا کے آرزو بر آئی بہت محال ہے۔
میری آرزو ایسی بر آئی کہ وہ بر تر از وہم و خیال ہے۔ یہ بناؤ
تو میرے تصور میں بھی نہیں گزرتا تھا۔ میں تو صرف اس
قدر خیال کرتا تھا کہ جلدیں بندھی ہوئی، دو کی لوحیں زریں اور
پانچ لوحیں سیاہ قلم کی ہوں گی۔ واللہ، اگر تصور میں بھی گذرتا
ہو کہ کتابیں اس رقم کی ہوں گی۔ جب تک جہان ہے، تم جہان
میں رہو، آئمہ اطہار علیہم السلام کی امان میں رہو۔ میرا مقصود
یہ تھا کہ ایک کتاب مثل آن چار کے بن جائے، نہ یہ کہ دو کتابوں
کا سا رنگ دکھلائے۔ اب میں حیران ہوں کہ آیا شمار آئمہ نے آن

۱۔ مجتہائی صفحہ ۲۲۴، مجیدی صفحہ ۲۵۸، مبارک علی صفحہ ۱۱۹۱

رام نرائن صفحہ ۲۶۱، سہیش صفحہ ۳۰۷، مہر صفحہ ۲۲۱

عود ہندی مجلس، صفحہ ۲۸۱۔

۲۔ لفظ 'بیت' کا اضافہ عود ہندی طبع اول سے ہے۔

بارہ روپوں میں برکت دی یا کچھ تمہارا روپیہ صرف ہوا۔ دو پارسلوں کا محصول، دو رجسٹریوں کا معمول، تین کتابوں کی لوحیں طلائی، یہ ساری بات اس روپیہ میں کس طرح بن آئی؟ اور کیوں کر معلوم کروں، کس سے پوچھوں؟ خدا کرے تم تکلف نہ کرو اور اس امر کے اظہار میں توقف نہ کرو۔ خفقانی آدمی کو بغیر حال معلوم ہوئے آرام نہیں آتا۔ جہاں محبتیں دینی اور روحانی ہوں، وہاں تکلف کام نہیں آتا۔ زیادہ اس سے کہ شکر گزار ہوں، اور شرم سار ہوں کیا لکھوں۔

[جمعہ ۱۹ نومبر ۱۸۵۸ء]

[۲۹۷] ایضاً (۱۸)

بندہ^۳ پرور! آپ کا خط کل پہنچا، آج جواب لکھتا ہوں، داد دینا کتنا شتاب لکھتا ہوں۔ مطالب مندرجہ کے جواب کا بھی وقت آتا ہے، پہلے تم سے یہ پوچھا جاتا ہے کہ برابر کئی خطوں میں تم کو غم و اندوہ کا شکوہ گزار پایا ہے۔ پس اگر کسی بے درد پر دل آیا ہے تو شکایت کی کیا گنجائش ہے، بلکہ یہ غم تو نصیب دوستان درخور افزائش ہے۔ بقول غالب علیہ الرحمۃ: [بیت]

۱۔ یہ مصرع بھی عود ہندی میں ہے، اردوئے معلیٰ سے حذف کر دیا گیا۔

”پارہ خاموشی ست چیزے را کہ از تحسین گزشت“

۲۔ خطوط کے تقابلی مطالعہ سے یہی تاریخ متعین ہوتی ہے۔

۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول صفحہ ۲۶۸، مجتہبانی صفحہ ۲۲۴، مجیدی

صفحہ ۲۵۹، رام نرائن صفحہ ۲۶۲، ہمیش صفحہ ۳۰۸، مہر

صفحہ ۲۲۲، عود ہندی مجلس صفحہ ۲۸۳۔

کسی کو دے کے دل ، کوئی نواسنج فغاں کیوں ہو؟
 نہ ہو جب دل بی پہلو میں تو پھر منہ میں زباں کیوں ہو؟
 ہے ہے ! حسن مطلع :

یہ فتنہ آدمی کی خانہ ویرانی کو کیا کم ہے
 ہوا تو دوست جس کا ، دشمن اس کا آسماں کیوں ہو؟

افسوس ہے کہ اس غزل کے اور اشعار یاد نہ آئے۔ اور اگر
 خدا نہ خواستہ باشد ، غم دنیا ہے ، تو بھائی ، ہمارے ہم درد ہو ؛
 ہم اس بوجھ کو مردانہ اٹھا رہے ہیں ، تم بھی اٹھاؤ ، اگر مرد ہو۔
 بتوان غالب مرحوم :

دلِ یہ درد و الم ہے تو مغنم ہے کہ آخر
 نہ گریہ سحری ہے ، نہ آہِ نیم شبی ہے

”سحر ہوگی“ ”خبر ہوگی“ : اس زمین میں وہ شعر یعنی :

تمہارے واسطے ، دل سے مکاں کوئی نہیں بہتر
 جو آنکھوں میں تمہیں رکھوں تو ڈرتا ہوں نظر ہوگی

کتنا خوب ہے اور اردو کا کیا اچھا اسلوب ہے ! قصیدے کا مشتاق
 ہوں۔ خدا کرے ، جلد چھاپا جائے تو ہمارے دیکھنے میں بھی آئے۔
 ”کیا کہیے“ ، ”بھلا کہیے“ یہ زمین ایک بار یہاں طرح ہوئی تھی
 مگر بحر اور ہی تھی :

کہوں جو حال ، تو کہتے ہو مدعا کہیے
 تمہیں کہو کہ جو تم یوں کہو ، تو کیا کہیے
 رہے نہ جان ، تو قاتل کو خوں بہا دیجیے
 کٹھے زبان ، تو خنجر کو ”مرحبا“ کہیے

۱۔ مصرع اول دیوان میں ”ہوئے تم“ اور ”اس کا دشمن آسماں“

۲۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۶۹۔

سفینہ جب کہ کنارے پہ آ لگا ، ”غالب“
خدا سے کیا ستم و جور ناخدا کہہیے

اور وہ جو ”فعلاتن فعلاتن فعلن“ یہ بحر ہے ، اس میں ایک میرا
قطعہ ہے ، وہ میں نے کلکتے میں کہا تھا ۔ تقریب یہ کہ مولوی
کرم حسین صاحب ایک میرے دوست تھے ، انہوں نے ایک مجلس
میں ”چکنی ڈلی“ بہت پاکیزہ اور بے ریشہ اپنے کفِ دست پر رکھ کر
مجھ سے کہا کہ اس کی کچھ تشبیہات نظم کیجیے ۔ میں نے وہاں
بیٹھے بیٹھے نو دس شعر کا قطعہ کہہ کر ان کو دیا اور صلے میں
وہ ”ڈلی“ ان سے لی ۔ اب سوچ رہا ہوں ۔ جو شعر یاد آتے جاتے ہیں
لکھتا جاتا ہوں : قطعہ

ہے جو صاحب کے کفِ دست پہ یہ چکنی ڈلی
زیب دیتا ہے اسے جس قدر اچھا کہیے
خامہ انگشت بہ دندان کہ اسے کیا لکھیے
ناطقہ سر بہ گریباں کہ اسے کیا کہیے
اخترِ سوختہ قیس سے نسبت دیجیے
خالِ مشکینِ رخِ دل کشِ لیلیٰ کہیے
حجرالاسودِ دیوارِ حرم کیجیے فرض
نافہ آہوے بیابانِ ختن کا کہیے
صومعے میں اسے ٹھہرائیے گر مہر نماز
مے کدے میں اسے خشتِ خمِ صہبا کہیے

۱۔ مولوی کرم حسین بلگرامی ، سید علی بنگرامی کے جد امجد جو
حکومت اودھ کی طرف سے کمپنی میں سفیر کی حیثیت سے کلکتہ
میں مقیم تھے۔

مسی' آلود سر انگشت حسیناں لکھیے
 سرِ پستانِ پری زاد سے مانا کہیے
 غرض کہ بیس بائیس پھبتیاں ہیں۔ اشعار سب کب یاد آتے ہیں ؟
 اخیر کی بیت یہ ہے :

اپنے حضرت کے کفِ دست کو دل کیجیے فرض
 اور اس چکنی سپاری کو سویدا کہیے

لو حضرت ! آپ کے خط کے جواب نے انجام پایا۔ اب میرا
 درد دل سنو : برخوردار منشی شیو نرائن نے میرے دو خطوں کا
 جواب نہیں لکھا ، اور وہ خطوط جواب طلب تھے۔ تم ان کو
 میری دعا کہو اور کہو کہ میاں ! میرا کام بند ہے۔ اس مطلبِ خاص
 کا جواب جلد لکھو۔ یعنی " اگر وہ کتاب بن چکی ہے ، تو جلد بھیجو
 اور اگر اس کے بھیجنے میں دیر ہے تو یہ لکھ بھیجو کہ وہ سیاہ قلم
 کی لوح کی ہے یا طلائی ؟

[اکتوبر ۱۸۵۸ء]

۱۔ دیوان میں یہ قطعہ تیرہ شعروں پر مشتمل ہے اور یہ شعر باختلاف
 ترتیب یوں ہے :

مسی آلود سر انگشت حسیناں لکھیے
 داغِ طرفِ جگر عاشق شیدا کہیے
 خاتمِ دستِ ملیہاں کے مشابہ لکھیے
 سرِ پستانِ پری زاد سے مانا کہیے

۲۔ اردوئے معلیٰ اور عود ہندی : "میرا کلام بند ہے۔"

۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۷۰۔

۴۔ مہیش و مہر نے تاریخ نہیں لکھی مگر شیو نرائن کے خطوط سے
 اس کا تعین آسان ہے ۔

[۲۹۸] ایضاً (۱۹)

جناب! مرزا صاحب! دلی کا حال تو یہ ہے: [شعر]

گھر میں تھا کیا کہ ترا غم اسے غارت کرتا
وہ جو رکھتے تھے ہم اک حسرت تعمیر، سو ہے

یہاں دھرا کیا ہے جو کوئی لوٹے گا۔ وہ خبر محض غلط ہے، اگر
کچھ ہے تو بدیں نمط ہے کہ چند روز چند گوروں نے اہل بازار کو ستایا۔
اہل قلم اور اہل فوج نے بہ اتفاق رائے ہم دگر ایسا بندوبست کیا کہ
وہ فساد مٹ گیا، اب امن و امان ہے۔

ناسخ مرحوم، جو تمہارے استاد تھے، میرے بھی دوست۔
صادق الوداد تھے، مگر یک فنے تھے۔ صرف غزل کہتے تھے، قصیدے
اور مثنوی سے ان کو کچھ علاقہ نہ تھا۔

سبحان اللہ! تم نے قصیدے میں وہ رنگ دکھایا کہ انشا کو
رشک آیا، مثنوی کے اشعار جو میں نے دیکھے، کیا کہوں، کیا
حظ اٹھایا: [بیت]

خدا سے میں بھی چاہوں از رہِ مہر
فروغِ میرزا حاتم علی مہر

۱۔ مجتہائی صفحہ ۲۲۶، مجیدی صفحہ ۲۶، مبارک علی صفحہ ۲۰۱،
رام نرائن صفحہ ۲۶۴، ہمیش صفحہ ۳۱۴، مہر صفحہ ۲۲۷،
عود ہندی صفحہ ۳۴۰۔

۲۔ شاید اس غلط فہمی کا سبب یہ ہے کہ ان کے دیوان مثنوی
میں قصائد و مثنویات نہیں چھپے، ورنہ ناسخ نے یہ دونوں
صنפים بھی خالی نہیں چھوڑی ہیں۔ ان کی کم و بیش چار مثنویاں
تو چھپ بھی چکی ہیں۔

اگر اسی انداز پر انجام پائے گی تو یہ مثنوی کا نامہ اردو کہلائے گی۔
خدا تم کو جیتا رکھے۔ تمہارا دم غنیمت ہے۔

صاحب! میں تم سے بوجھتا ہوں کہ ”معیار الشعرا“ میں تم نے
اپنا خط کیوں چھپوانا؟ تمہارے ہاتھ کیا آبا؟ سنو تو سہی، اگر
سب کا کلام اچھا ہو تو امتیاز کیا رہے؟

[۱۸۵۸ع]

— — —

۱۔ مہمش پرشاد اسے ۱۸۵۹ع کا خط مانتے ہیں، مگر میرے خیال
میں ۱۸۵۸ع کے وسط یا بعد کا ہے۔

[۲۹۹] 'بنام منشی نبی بخش صاحب مرحوم (۱)

'بھائی صاحب ! آپ کا عنایت نامہ پہنچا ، حال معلوم ہوا ۔ میان کا عذر مقبول و مسموع ، حق تعالیٰ ان کو زندہ اور تندرست اور خوش و خرم رکھے اور دولت و اقبال عطا کرے ۔ بالفعل جناب مرزا حاتم علی صاحب کا خط آیا ۔ انہوں نے جو صورت چھ کتابوں کی آرائش کی جس تفریق سے ٹھہرائی ہے ، وہ مجھ کو بہت پسند آئی ہے ۔ کل میں نے ان کو اجازت اسی طرح کی تزئین کی لکھ بھیجی ہے ۔ حال تصحیح کا بہ تصریح آپ کو لکھ چکا ہوں ، اسی پر عمل رہے ۔ میں نے مرزا تفتہ کو کہ وہ غیاث اللغات کے بہت معتقد ہیں ، اس امر کی اطلاع کر دی ہے ۔

بھائی جان ! میں نے ایک قصیدہ جناب ملکہ معظمہ انگلستان

۱۔ نبی بخش حقیر : مرزا غالب کے عزیز اور محترم دوست تھے ۔ آگرے کے رہنے والے ، صاحب علم و صاحب ذوق تھے ۔ اکتوبر یا نومبر ۱۸۶۰ء میں انتقال کیا ۔

۲۔ مجتبیٰ صفحہ ۲۲۷ ، مجیدی صفحہ ۳۵۹ ، مبارک علی صفحہ ۲۰۲ ، رام نرائن صفحہ ۲۶۵ ، مہیش طبع اول ندارد طبع ثانی صفحہ ۱۶۶ ، نادرات غالب صفحہ ۸۸ ۔

۳۔ قصیدے کا مطلع ہے :

در روزگارِ نہ تواند شہار یافت

خود روزگارِ انچہ درین روزگار یافت

یہ قصیدہ دستنبو طبع اول بعد اور کلیات طبع نول کشور میں چھپ چکا ہے ۔ دیکھیے کلیات غالب طبع مجلس ترقی ادب لاہور جلد دوم صفحہ ۲۵۶ ، نیز اس کے حواشی ۔ یہ قصیدہ ۱۸۵۳ء کے قریب مدح بہادر شاہ اور تہنیت غسل صحت میں لکھا تھا جس کے کچھ اشعار بدل کر کوئن و کٹوریہ سے منسوب کر دیا ۔

کی مدح میں لکھا ہے ، ساٹھ شعر ہیں - چھ صفحے یعنی تین ورق پر چھپ کر 'دستنبو' سے پہلے شیرازہ میں شامل کر دے جائیں تو کتاب کو قصیدہ سے عزت اور قصیدہ کو کتاب کے سبب سے شہرت ہو جائے گی - کل جناب مرزا صاحب کو یہ خط لکھ چکا ہوں - یقین ہے کہ وہ بھی آپ سے کہیں گے اور آپ اور مرزا صاحب اور مرزا تفتہ اور منشی تھیو نرائن صاحب اس خواہش کو منظور اور اس قاعدے کو مقبول کریں گے - اور جب باتفاق تم چاروں صاحب ہمسند کرو گے ، تو گویا باجلاس کونسل اس قانون کا اجراء منظور ہو جائے گا - اور امیدوار ہوں کہ اجرائے قانون سے پہلے مجھ کو منظوری کی اطلاع ہو جائے تاکہ مسودہ اس قصیدہ کا بھیج دوں - مہتمم مطبع کو اگر کچھ تامل ہو تو ہو ، ورنہ بات آسان ہے -

منشی عبداللطیف کو دعا کہنا اور ان کے عذر کے مقبول ہونے کی ان کو اطلاع دینا - بیکم کو دعا پہنچے اور سب لڑکے بالوں کو - یہاں باقر علی اور حسین علی تم کو بندگی اور اپنے بھائی بہنوں کو عالی قدر مراتب بندگی ، سلام ، دعا کہتے ہیں -

ہاں حضرت ! اب ایک امر مختصر کے واسطے جدا کناہ خط مرزا تفتہ کو کیا لکھوں - میری طرف سے دعا دہا کر ان کو دہیے کہ کہ اخبار گذشتہ کے اوراق مع خط مہتمم مطبع "آفتاب عالم تاب" حکیم صاحب کو پہنچ گئے - کل وہ چار روپیہ کی ہندوی اور ان کے خط کا جواب روانہ کریں گے - آپ چتر بنوج سہائے سے دہیے دیجیے اور تائید کر دیجیے کہ چار لمبر سابق کا منتخب کتب سے نقل کروا کر جلد بھیجیں -

۱۔ اردوئے معنی : "میاں باقر علی" - نادرات غالب : "یہاں باقر علی"۔

۲۔ اردوئے معنی طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۷۲ -

بھائی ! مجھ کو اس مصیبت میں کیا ہنسی آتی ہے کہ یہ ہم تم اور مرزا تفتہ میں مراسلت گویا مکالمت ہو گئی ہے ، روز باتیں کرتے ہیں ۔ اللہ اللہ ، یہ دن بھی یاد رہیں گے ۔ خط سے خط لکھتے گئے ہیں ؟ مجھ کو اکثر اوقات لفافے بنانے میں گذرتے ہیں ۔ اگر خط نہ لکھوں گا تو لفافے بناؤں گا ۔ غنیمت ہے کہ محصول آدھ آنہ ہے ورنہ باتیں کرنے کا مزا معلوم ہوتا ۔

چار شنبہ ۲۲ ستمبر سنہ ۱۸۵۸ع

جو باتیں جواب طلب ہیں ، ان کا جواب طلب ہے ۔

[۳۰۰] ایضاً (۲)

بھائی ! میں تم کو اطلاع دیتا ہوں کہ آج میرے پاس لکھنؤ کے ایک پارسل کی رسید آ گئی ۔ دوسرا بھی یقینی پہنچ گیا ہو گا ۔ خاطر جمع رکھو ۔

جناب آرنلڈ صاحب بہادر آج تشریف لے گئے ۔ ستتا ہوں کہ کلکتے جائیں گے ۔ میم صاحب اور بچوں کو ولایت بھیج کر پھر آئیں گے ۔ مجھ سے وہ سلوک کر گئے ہیں اور مجھ پر وہ احسان کر گئے ہیں کہ قیامت تک ان کا شکر گزار رہوں گا ۔

مرزا حاتم علی صاحب اگر آجائیں تو ان کو میرا سلام کہنا ، مرزا تفتہ کو اگر کبھی خط لکھو تو میری دعا لکھنا ۔

از غالب

مرقومہ ، دوشنبہ ، ہفدہم جنوری سنہ ۱۸۵۹ عیسوی

۱۔ دیکھیے خط بنام مہر نمبر ۲۹۱ ۔

۲۔ نادرات غالب میں اسے منشی عبداللطیف کے نام درج کیا گیا ہے ۔

میں بھی یہی رائے رکھتا ہوں لیکن دوسرے مآخذ میں بنام حنیر ہی

ہے ۔ دیکھیے مجتہائی صفحہ ۲۸ ، مجیدی صفحہ ۲۶۱ ، مبارک علی

صفحہ ۲۰۳ ، مہر صفحہ ۲۶۲ ، نادرات غالب صفحہ ۹۰ ۔

۳۔ نادرات غالب ، ۱۲ جہادی الاخری ۵۱۲۷۵ ۔

[۳۰۱] بہ نام منشی عبداللطیف صاحب ابن منشی امی بخش (۱)

صاحب !

آگے تمہارا ایک خط ، پھر بارہ کتابوں اور ایک جنتری کا پارسل پہنچا ، بعد اس کے کل ایک خط اور آیا ۔ ریڈ صاحب کے وہاں آنے کا حال معلوم ہوا ۔ آج ۶ دسمبر کی ہے ، ۷ کو بموجب تمہارے لکھنے کے وہ وہاں سے جانے والے ہیں ۔ اور مجھ کو معلوم ہے کہ میرٹھ آئیں گے ۔ دو دن کے بعد بمقام میرٹھ خط روانہ کروں گا ، خاطر جمع رکھو ۔

وہ صاحب ، مہر جیسا لکھیں مجھ کو اطلاع دینا ۔ رہی تمہاری مہر ، اس کا کچھ خیال نہ کرو ۔ وہ جس طرح تم نے لکھا ہے ، بن جائے گی ۔ مگر بھائی ! سنہ ۵۸ع میں دن کے باقی رہے ہیں ۔ آج ۶ دسمبر کی ہے ۔ ۲۴ ، ۲۵ دن باقی ہیں ۔ سنہ ۵۹ع ، جنوری [۲ کے] مہینے میں خدا چاہے تو کھد جائے گی ۔ تم میرے بجائے فرزند ہو ، میرے بھتیجے ہو ، جو تمہارا کم ہو ، بے تکلف کہو ۔ شرم کیا اور تکلف کیوں ؟ یہ مہر کا کھدنا کون سا کام ہے ۔

۱۔ مجتہائی صفحہ ۲۲۸ ، مجیدی صفحہ ۳۶۱ ، مبارک علی صفحہ ۲۰۴ ،
رام نرائن صفحہ ۲۶۷ ، مہر صفحہ ۲۶۳ ، نادرات غالب
صفحہ ۸۹ ۔

۲۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۷۳ ۔

۳۔ اردوے معلیٰ ”کے“ ندارد ، نادرات غالب سے اضافہ کیا گیا ہے ۔

مرزا حاتم علی صاحب ملیں تو میرا سلام کہنا اور میرزا تفتہ
کو خط لکھو تو میری سفارش لکھنا - وہ مجھ سے خفا ہو گئے ہیں اور
خط نہیں لکھتے -

غالب

۶ دسمبر سنہ ۱۸۵۸ ع

— — —

۱۔ نادرات غالب میں دو شنبہ ۲۹ ربیع الآخر ۱۲۷۵ ہجری ہے جو
تقویم کے مطابق ہے -

— — —

[۳۰۲] بہ نام 'خواجہ غلام غوث خاں صاحب میر منشی

المتخلص بہ 'بے خبر' (۱)

فیلہ! اس نامہ مختصر نے وہ کیا جو پارہ ابر کشت خشک سے کرے۔ یعنی خط اور پارسل کا پہنچ جانا ایسا نہیں کہ اس کی خبر لا کر بخت کی رسائی کا سپاس گزار نہ ہوں۔ یہ تو حضرت کو لکھ چکا ہوں کہ دوسرا پارسل اور خط معا اس [پارسل اور] خط کے

۱۔ خاں بہادر خواجہ غلام غوث خاں بے خبر ذوالقدر: مولود نیپال ۵، ۸۲۴ع مطابق ۱۲۳۰ھ، مرقی ۱۸، شوال ۱۳۲۲ھ مطابق ۲۶ دسمبر ۱۹۰۴ع الہ آباد۔

۸۳۰ع میں منتخب گورنر صوبہ آگرہ و اودھ میں نائب میر منشی اور پھر میر منشی ہو گئے تھے۔ ۱۸۵۷ع میں خیر خواہی گورنمنٹ کے صدمہ میں سند و خلعت ملا۔ ۱۸۸۵ع میں پنشن ملی۔ بنارس، آگرہ اور پھر الہ آباد میں قیام رہا اور آخر الذکر شہر میں نحو خواب ہوئے۔ ان کے زمانے میں فارسی کے مشہور شاعر تھے۔ حبیب، قدیر، نادر و شمع النجم وغیرہ میں ان کے کچھ فارسی اشعار موجود ہیں، نظم و نثر کی تین کتابیں بھی چھپ چکی ہیں۔ شہسادی دیوان اور غالب کی عود ہندی اب نے ترتیب دی تھی۔ (حاشیہ، عود ہندی صفحہ ۲، خجہ خانہ جاوید جلد ۱ صفحہ ۶۴۷، مشاہیر کشمیر صفحہ ۵۱)۔

۲۔ مجتہاتی صفحہ ۲۲۹، محب دی صفحہ ۲۶۱، مبارک علی صفحہ ۲۰۴،

رام نرائن صفحہ ۲۶۷، مہر صفحہ ۳۲۲، عود ہندی صفحہ ۳۰۷۔

۳۔ یہ فقرہ عود ہندی سے لیا گیا ہے۔ ۲۸ نومبر کو دو خط اور دو

پارسل بھیجے تھے، خط نمبر ۳۰۵۔

ساتھ بھیجا گیا ہے اور ہرگونہ توقع کا خیال اُسی پارسل پر ہے ۔ کس واسطے کہ اُس خط میں حاکمِ اعظم کے نام کی عرضی ملفوف ہے ۔ جانتا ہوں کہ محکمہ ایک ، ڈاک ایک ، دونوں پارسل اور دونوں لفافے ایک دن پہنچے ہوں گے ۔ مگر دل نہیں مانتا اور کہتا ہے کہ نہ مانوں گا جب تک کہ حضرت اس سررشتہ سے معلوم کر کے نہ لکھیں گے ۔ اب آپ جانیں اور یہ 'دلِ سودا زدہ' میں اس کی سفارش کرنے والا اور اس کے مدعا کا گذارش کرنے والا کون ؟ ہاں ، اتنی بات ہے کہ آپ لکھ سکتے ہیں بلکہ یہ بھی آپ مجھ پر حالی کر سکتے ہیں کہ نذر ولایت کی ولایت کو روانہ ہوئی یا نہیں ؟ میری جگر کاوی کی قدر دانی ہوئی یا نہیں ؟ پیش گاہِ حکام سے موافق دستور قدیم کے خط کا امدیدوار رہوں یا نہیں ؟ اپنے حسن طبع کا شکر گزار رہوں یا نہیں ؟ اس خط کا جواب جتنا جلد عنایت کیجیے گا مجھ کو جلا لیجیے گا ۔ اوہارو' کا خط ایک معتمد کے ہاتھ بھیج دیا گیا ۔

[دسمبر ۱۸۵۸ء]

[۳۰۳] ایضاً (۲)

فیلہ^۳ ! کبھی آپ کو یہ بھی خیال آتا ہے کہ کوئی ہمارا دوست جو غالب کہلاتا ہے ، وہ کیا کھاتا پیتا ہے اور کیوں کر جیتا ہے ؟

۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۷۴ ۔

۲۔ اس کا ذکر ۳ جنوری ۱۸۵۹ء کے مکتوب میں آتا ہے ۔

۳۔ ظاہر یہ خط دستنبو کے سلسلے میں لکھا گیا ہے ۔ کیوں کہ

دستنبو گورنر آگرہ و اودھ کے ذریعے ولایت بھیجی گئی تھی ۔

اور یہ قصہ دسمبر ۱۸۵۸ء کا ہے ۔ نیز دیکھیے خط نمبر ۳۰۴ ۔

۴۔ مجتبیٰ صفحہ ۲۲۰ ، مجیدی صفحہ ۲۶۱ ، مبارک علی صفحہ ۲۰۵ ،

رام نرائن ۲۶۸ ، مہر صفحہ ۳۲۴ ، عود ہندی صفحہ ۳۰۳ ۔

پنشن قدیم اکیس مہینے سے بند ، اور میں سادہ دل فتوح جدید کا
 آرزو مند ۔ اس پنشن کا احاطہ 'پنجاب کے حکام پر مدار ہے ۔ سو آن کا
 یہ شیوہ اور یہ شعار ہے کہ نہ روپیہ دیتے ہیں ، نہ جواب ، نہ مہربانی
 کرتے ہیں ، نہ عتاب ۔ خیر ، اس سے قطع نظر کی ، اب سنیے ادھر کی ؛
 ۱۸۵۶ء سے بہ موجب 'تحریر وزیر عطیہ' شاہی کا امید وار ہوں ۔ تقاضا
 کرتے ہوئے شرمائوں ، اگر گنہگار ہوں ۔ گنہگار ٹھہرتا تو گولی یا پھانسی
 سے مرتا ۔ اس بات پر کہ میں بے گناہ ہوں ، مقید اور مقتول نہ ہونے
 سے آپ اپنا گواہ ہوں ۔ پیش گاہ گورنمنٹ کلکتہ میں جب کوئی کاغذ
 بھیجوا یا ہے ، بقلم چیف سیکرٹر بہادر اس کا جواب پایا ہے ۔ اب کی بار
 دو کتابیں بھیجیں ۔ ایک پیش کش گورنمنٹ اور ایک نذر شاہی ہے ۔
 نہ اس کے قبول کی اطلاع ، نہ اس کے ارسال سے آگاہی ہے ۔ جناب
 ولیم میور صاحب بہادر نے بھی عنایت نہ فرمائی ، آن کی بھی کوئی
 تحریر مجھ کو نہ آئی ۔ یہ سب ایک طرف ، اب خبریں 'ہیں مختلف :
 کہتے ہیں کہ چیف سیکرٹر بہادر لفٹنٹ گورنر ہوئے ، یہ کوئی نہیں
 کہتا کہ آن کی جگہ کون سے صاحب عالی شان چیف سیکرٹر ہوئے ۔
 مشہور ہے کہ جناب ولیم میور صاحب بہادر صدر بورڈ میں تشریف
 لے گئے ۔ یہ کوئی نہیں بتاتا کہ لفٹنٹ گورنری کے سیکرٹری کا کام
 کس کو دے گئے ؟ آپ کا حال کوئی نہیں کہتا کہ اب کہاں ہیں ؟
 ہاں از روئے قیاس جانتا ہوں کہ آپ اسی منصب اور اسی دفتر میں
 شاد و شادماں ہیں ۔ جواب لفٹنٹی کے سیکرٹر ہوئے ہوں گے ، آن سے
 علاقہ رہتا ہو گا ؟ میور صاحب بہادر سے کاہے کو ملنا ہوتا ہوگا ؟
 لفٹنٹ گورنری اور صدر بورڈ یہ دونوں محکمہ الہ آباد آئے یا

۱۔ خط نمبر ۳۱۴ میں آ رہا ہے کہ ۱۷ دسمبر ۱۸۵۶ء کو ایان برا

نے لکھا کہ خطاب و خلعت کی تجویز زیر غور ہے ۔

۲۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۱۷۵ ۔

آئیں گے؟ بہر حال آپ اب کیوں آگرہ کو جائیں گے؟ نواب گورنر جنرل بہادر کی روانگی کی خبر میں اختلاف ہے۔ کوئی کہتا ہے، کہ ۲۰ جنوری کو گئے، کوئی کہتا ہے فروری میں کوچ فرمائیں گے۔ میں تو ادھر سے بھی ہاتھ دھو بیٹھا، ہر طرح اپنی قسمت کو رو بیٹھا۔ مگر یہ چاہتا ہوں کہ حقیقت واقعی پر کما ہوا حقہ اطلاع حاصل ہو تاکہ تسلی خاطر اور تسکین دل ہو۔

اگر ان مطالب کا جواب نہ مجمل بلکہ مفصل نہ دیر بلکہ جلد مرحمت کیجیے گا، تو گویا مجھ کو مول لے لیجیے گا۔ زیادہ اس سے کیا لکھوں۔

[۳۰ - جنوری ۱۸۵۹ء]

[۳۰.۴] ایضاً (۳)

جناب عالی !

آج دو شنبہ ۳ جنوری سنہ ۱۸۵۹ء کی ہے۔ پھر دن چڑھا ہوگا کہ ابر گھر رہا ہے، ترشح ہو رہا ہے، ہوا سرد چل رہی ہے، پینے کو کچھ میسر نہیں، ناچار روٹی کھائی ہے^۲ [بیت]

افق ہا پر از ابر بہمن مہی

سفالینہ جام من از مے تہی

۱۔ خط نمبر ۳۱۴ میں لکھتے ہیں: ”جو سوالات میں نے ۳۰ جنوری

کو کیے ان کے جواب تم نے ۲۷ کو لکھ کر بھیج دیے۔“

۲۔ مجتہائی صفحہ ۲۳۱، مجیدی صفحہ ۲۶۲، مبارک علی صفحہ ۲۰۶،

رام نرائن صفحہ ۲۶۹، مہر صفحہ ۳۲۳، عود ہندی صفحہ ۳۱۰،

دوشنبہ ۳ جنوری مطابق ۲۷ جہادی الاول ۱۲۷۵ھ۔

۳۔ عود ہندی ”بیت“۔

غم زدہ و درد مند بیٹھا تھا ، کہ ڈاک کا ہرگزہ تمہارا خط لایا ۔
 سرنامے کو دیکھ کر اس راہ سے کہ دستخط خاص کا لکھا ہوا ہے ،
 بہت 'خوش ہوا ۔ خط کو پڑھ کر اس رو سے کہ حصول مدعا کے
 ذکر (پر) حاوی نہ تھا ، افسردگی حاصل ہوئی : [بیت]

ما خانہ رمیدگان ظلم
 پیغام خوش از دیار ما نیست

اسی افسردگی میں جی چاہا کہ حضرت سے باتیں کروں ، با آں کہ
 خط جواب طلب نہ تھا ، جواب لکھنے لگا ۔

پہلے تو یہ سنئے کہ آپ کے دوست کو آپ کا خط پہنچ گیا ۔ مگر
 وہ دو بار مجھ کو لکھ چکا ہے کہ میں جواب اس کا نشان مرقوم
 لفافہ کے مطابق ڈاک میں بھیج چکا ہوں ، جواب الجواب کا منتظر
 ہوں ۔ آپ جانتے ہیں کہ کمال یاس مقتضی استغنا ہے ، پس اب اس سے
 زیادہ یاس کیا ہو گی کہ بہ امید مرگ جیتا ہوں ، اس راہ سے کچھ
 مستغنی ہوتا چلا ہوں ۔ دو ڈھائی برس کی زندگی اور ہے ، ہر طرح
 گذر جائے گی ۔ جانتا ہوں کہ تم کو ہنسی آئے گی کہ یہ کیا بکتا ہے ،
 مرنے کا زمانہ کون بتا سکتا ہے ۔ چاہیے الہام سمجھیے ، چاہیے اوہام
 سمجھیے ، بیس برس سے یہ قطعہ لکھ رکھا ہے : قطعہ

من کہ باشم کہ جاوداں باشم
 چوں نظیری نماند و طالب مرد
 ور بسکویند در کداسی سال
 مرد غالب ، بگو کہ غالب مرد

۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۷۶ ۔

۲۔ اردوئے معلیٰ ۔ ”ذکر کے حاوی نہ تھا“ عود ہندی : ”ذکر کی

جاوے تنہا“ تصحیح از اردوئے معلیٰ طبع مجتہائی ۔

اب بارہ سو پچھتر ہیں اور 'غالب مرد' کے بارہ سو ستر ہیں۔ اس عرصہ میں جو کچھ مسرت پہنچنی ہو پہنچ لے، ورنہ ہم پھر کہاں۔

[۳۰۵] ایضاً (۴)

پیر و مرشد!

یہ خط ہے یا کرامت ہے! صاف صفائے ضمیر و کشف حجب کی علامت ہے۔ مدعا ضروری التحریر اور اندیشہ نشان مسکن دامن گیر۔ اگر یہ خط کل نہ آ جاتا تو آج خط کیوں کر لکھا جاتا؟ سبحان اللہ جس دن یہاں مجھ کو وہ مطلب خطیر درپیش آیا ہے، اسی دن آپ نے وہاں خط لکھنے کو قلم اٹھایا ہے۔ آپ کو عارف کامل کیوں کر نہ کہوں، اور کیا کہوں، ولی اگر نہ کہوں۔ مدعا بیان کرتا ہوں، مگر یہ گمان کرتا ہوں کہ یہ خط پہنچنے نہ پائے گا کہ وہ راز سربستہ آپ پر کھل جائے گا۔ یعنی یکشنبہ ۲۸ نومبر کو دو خط اور دو پارسل، ایک میں دستنبو کا ایک مجلد اور ایک میں تین معاً بسبیل ڈاک روانہ کر چکا ہوں۔ خطوں کا چوتھے پانچویں دن، پارسلوں کا چھٹے ساتویں دن پہنچنا خیال کرتا ہوں۔ پارسلوں کے عنوان پر خطوں کی معیت رقم کی ہے اور خطوں کے سرنامے پر پارسلوں

- ۱۔ اردوے معلیٰ "بارہ ستر" تصحیح از عود ہندی۔
- ۲۔ مجتہبی صفحہ ۲۳۲، مجیدی صفحہ ۲۶۳، مبارک علی صفحہ ۲۰۷، رام نرائن صفحہ ۲۷۰، مسر صفحہ ۲۷۶، عود ہندی صفحہ ۳۰۵۔
- ۳۔ عود ہندی: "یہ خط ہے یا کرامت ہے، صاف صفائے ضمیر و کشف حجب کی علامت ہے۔" اردوے معلیٰ: "یہ خط ہے یا کرامت ہے، صاف صفائے ضمیر و کشف حجب کی علامت ہے۔"
- ۴۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۲۷۷۔
- ۵۔ عود ہندی طبع اول: "چھٹویں سانویں دن"۔

کے ارسال کی اطلاع دی ہے۔ تین کتاب والے پارسل اور ایک خط پر جناب چیف سکرٹر بہادر اول کا نام نامی ہے اور ایک کتاب والے پارسل اور ایک خط پر جناب سکرٹر بہادر دوم کا اسم سامی ہے۔ آج پانچواں دن ہے، خط اگر دونوں پہنچ گئے ہوں تو کیا عجب ہے۔ بلکہ سچ تو یوں ہے کہ اگر نہ پہنچے ہوں تو بڑا غضب ہے۔ اگلے عرائض کے نہ پہنچنے میں کچھ شک نہیں۔ جواب امر آخری دفتر میں اس کا پتا آج تک نہیں۔ اب کار پردازان ڈاک ڈاکو نہ بن جائیں اور میرے ان دونوں خطوں اور پارسلوں کو بہ احتیاط پہنچائیں۔ صرف عنایت کی گنجائش تو آپ جب پائیں کہ وہ خط اور پارسل پہنچ جائیں گے، ابھی تو آپ سے مجھ کو آن کے نہ پہنچنے کا سوال ہے، کس واسطے کہ جب تک آپ مجھ کو اطلاع نہ دیں گے، ان کے نہ پہنچنے کی بھی خبر مجھ تک پہنچنی محال ہے۔ بہ ہر حال، یہ نیاز نامہ جس دن پہنچے، اس کے دوسرے دن جواب لکھیے۔ جیسا میں نے جاد لکھا، ایسا ہی آپ بھی شتاب لکھیے۔ آپ کے عنایت نامے میں کوئی امر ایسا نہ تھا کہ جس کا جواب لکھا جائے یا اس باب میں کچھ اور عرض کیا جائے۔ لوہارو کی روانگی کا خط جب آئے گا، لوہارو کو بھیج دیا جائے گا۔ جناب منشی نواب جان صاحب^۲ اور جناب منشی اظہار حسین صاحب میں اور آپ میں اگر ربط ہے تکلف ہو تو آن دو صاحبوں کی خدمت میں میرا سلام نیاز پہنچانے میں نہ توقف ہو: [ع]

تم سلامت رہو قیامت تک

[پنجشنبہ^۳ ۲ دسمبر ۱۸۵۸ء]

-
- ۱۔ عود بندی ”آخر ہے۔“
 - ۲۔ توجہ کرنے اور کام انجام دینے کی گنجائش۔
 - ۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۲۷۸۔
 - ۴۔ غالب نے ۲۸ نومبر روز یک شنبہ سے حساب لکھا تو خط لکھنے والے دن کہا ”آج پانچواں دن ہے۔“

مولانا' بندگی !

آج صبح کے وقت شوق دیدار میں بے اختیار ، نہ ریل ، نہ ڈاک ،
توسنِ ہمت پر سوار چل دیا ہوں ۔ جانتا ہوں کہ تم تک پہنچ جاؤں گا ،
مگر یہ نہیں جانتا کہ کہاں پہنچوں گا اور کب پہنچوں گا ۔ اتنا
بے خود ہوں کہ جب تک تم اطلاع نہ دو گے ، میں نہ جانوں گا کہ
کہاں پہنچا اور کب پہنچا ۔

آپ کا پہلا خط رام پور سے دلی آیا ، میں راہ میں تھا ، پھر دلی
سے خط رام پور پہنچا ، میں وہاں بھی نہ تھا ، خط دلی روانہ ہوا ۔
اب کئی دن ہوئے کہ میں نے ڈاک سے پایا ۔ اس حال میں کہ میں
بیمار تھا ، معہذا جاڑے کی شدت ، مہاوٹ کا مینہ ، دھوپ کا پتا نہیں ،
پردے چھٹے ہوئے ، نشیمن تاریک ۔ آج نیر اعظم کی صورت نظر آئی ،
دھوپ میں بیٹھا ہوں ۔ خط نکھر رہا ہوں ۔ حیران ہوں کہ کیا لکھوں ۔
اس خط کے مضامین اندوہ فزا نے دل کو مضحک کر دیا ۔ جانتا تھا
کہ خواجہ^۲ صاحب مغفور تمہارے ماموں ہیں ، مگر ان کے اور تمہارے
معاملات مہر و ولا جیسے کہ تمہاری تحریر سے اب معلوم ہوئے ، میرے
دل نشیں نہ تھے ۔ ایسے محب کا فراق اور پھر بہ قید دوام کیوں کر جاں گزا
نہ ہوا ۔ حق تعالیٰ ان کو بخشے اور تم کو صبر دے ۔

-
- ۱۔ مجتہائی صفحہ ۲۳۳ ، مجیدی صفحہ ۲۶۴ ، مبارک علی صفحہ ۲۰۸ ،
 - رام نرائن صفحہ ۲۷۲ ، مہر صفحہ ۳۳۶ ۔ عود ہندی صفحہ ۶۸۳۔۶۸۴۔
 - ۲۔ خواجہ صدر الدین ، منشی غلام غوث خاں کے منجھلے ماموں نے
رحلت کی ہے اور غالب تعزیت ادا کر رہے ہیں ۔ دیکھیے حواشی
عود ہندی طبع مجلس ترقی ادب لاہور صفحہ ۴۳۳ ۔

حضرت ! میں بھی اب چراغ سحری ہوں - رجب ۱۲۸۲ھ ' حال کی
آٹھویں تاریخ سے اکہترواں سال شروع ہو گیا - طاقت سلب ، حواس
مفقود ، امراض مستولی ، بقول نظامی : مصرع

یکے مردہ شخصم ہمدی رواں

آج میں اور بھی باتیں کرتا مگر میرا خاص تراش آ گیا ، مہینہ بھر
سے حجامت نہیں بنوائی - خط لپیٹ کر ڈاک میں بھیجتا ہوں اور
خط بنواتا ہوں -

[۱۲ جنوری ۱۸۶۶ء]

[۳۰۷] ایضاً (۶)

قبلہ^۳ ! پیری و صد عیب - ساتویں دہاکے کے مہینے گن رہا ہوں -
قولنج آگے دوری تھا ، اب دائمی ہو گیا ہے - مہینہ بھر میں
پانچ سات بار فضول مجتمع دفع ہو جاتے ہیں اور یہی منشاء حیات ہے -
غذا کم ہوتے ہوتے اگر معدوم نہ کہو تو بہ منزلہ 'مفقود کہو' ،
پھر گرمی نے مار ڈالا - ایک حرارت غریبہ جگر میں پاتا ہوں -

۱- اردوے معلیٰ طبع اول میں آٹھ کا ہندسہ کچھ مٹا مٹا سا ہے ،

بعد کے نسخوں میں اسے مات بنا دیا گیا جو غلط ہے -

۲- اردوے معلیٰ طبع اول صفحہ ۲۷۹ - حجام کا ذکر میر مہدی

مجروح کے خط نمبر ۱۹۳ میں دیکھیے -

۳- غالب ، رام پور سے ۸ جنوری کو دلی واپس پہنچے - یہ خط

دوسرے تیسرے دن لکھا ہے - اس خط کے جواب میں بے خبر

نے ایک بہت دلچسپ خط لکھا ہے - دیکھیے عود بندی طبع

مجلس ترقی ادب لاہور صفحہ ۴۳۸ -

۴- مجتہائی صفحہ ۲۳۳ ، مجیدی صفحہ ۲۶۵ ، مبارک علی صفحہ ۲۰۸ ،

رام نرائن صفحہ ۲۷۳ ، مہر صفحہ ۲۷۹ ، عود بندی صفحہ ۴۳۵ -

جس کی شدت سے بھنا جاتا ہوں۔ اگرچہ جرعہ جرعہ پیتا ہوں، مگر صبح سے سوتے وقت تک نہیں جانتا کہ کتنا پانی پی جاتا ہوں۔

میرے ایک رشتے کے بھتیجے نے 'بوستان خیال' کا اردو میں ترجمہ کیا ہے، میں نے اس کا دیباچہ لکھا ہے۔ ایک دو ورقہ اس کا نہ بہ صورت پارسل بلکہ ہیئت خط بھیجتا ہوں۔ آپ کا مقصود دیباچہ ہے، سو نقل کر لیجیے۔ میرا مدعا اس دو ورقہ کے ارسال سے یہ ہے کہ اگر آپ کے پسند آوے یا اور اشخاص خربد کرنا چاہیں تو چھ روپیہ قیمت اور محصول ذمہ خریدار ہے۔

[۱۸۶۵ع]

[۳۰۸] ایضاً (۷)

بندہ^۲ گنہ گار شرم سار عرض کرتا ہے کہ ہرسوں غازی آباد کا

۱۔ بوستان خیال کی جلد اول کا ترجمہ بدر الدین خاں نے کیا جو ۱۲۷۵ھ سے ۱۲۸۲ھ تک چھپتا رہا۔ مرزا صاحب نے اس پر تقریباً لکھی تھی جو عود ہندی میں چھپنے کے لیے بے خبر آدو بھیج رہے ہیں۔ بے خبر نے عود ہندی میں ایسے تدریک اشاعت کیا۔ دیکھیے عود ہندی طبع مجلاس ترقی ادب لاہور صفحہ ۴۴۸۔ نیز اس جمنے سے یہ بھی معلوم ہوا کہ اس کتاب کی پہلی فسط ۱۸۶۵ع میں چھپی اور اس وقت تک عود ہندی کی ترتیب جاری تھی۔

۲۔ ”ساتویں دہاکے کے مہینے گن رہا ہوں“ یعنی ۱۲۸۱/۱۸۶۵ع ختم ہو رہا ہے۔ اگر یہ مطالب صحیح ہے تو یہ خط شاید آخر سال یعنی شوال کے بعد اور محرم ۱۲۸۲ھ - ۲۷ مئی ۱۸۶۵ع سے پہلے کا ہے۔

۳۔ مجتبیٰ صفحہ ۲۳۳، مجیدی صفحہ ۲۶۵، مبارک علی صفحہ ۲۰۸، رام نرائن صفحہ ۲۷۳، مہر صفحہ ۳۳۷، عود ہندی صفحہ ۴۳۲۔

اٹھا ہوا گیارہ بجے اپنے گھر پر مثل بلائے ناگہانی نازل ہوا ہوں [شعر]

باید کہ کم ہزار نفرین برخویش

اسا بہ زبان جادہ راہ وطن

خواجہ صاحب کی رحلت کا اندود بہ قدر قرب و قرابت آپ کو ،
اور بہ اندازہ مہر و محبت مجھ کو ۔ وہ مغنور میرا قدر دان اور مجھ
پر مہرباں تھا ، حق تعالیٰ اس کو اعلیٰ علیین میں بہ سبیل دوام
قیام دے ۔

رام پور ہی میں تھا کہ 'اودھ اخبار' میں حضرت کی غزل

۱۔ ے خبر نے عود بندی طبع اول صفحہ ۱۷۵ پر اس خط کے بعد
پوری غزل نقل کر دی ہے :

چشم کہ باز شد ز خواب ؟ فتنہ ازو بہ چار سو ست
پردہ ز رخ کہ برکشاد ؟ مہر ز شرم زرد روست
رخت خرد بہ آب رفت ، عارض شرمگیں کہ شست ؟
غرقہ آب حیرت ست ، آئینہ با کہ رو بروست
جامہ کہ کرد زیب تن صبح درید پیرہن
بند قبا کہ بستہ است ، نکہت گل بہ بند اوست
غازہ بہ رخ کہ برکشید ، رنگ بروے گل شکست
ابرو کیست و سمہ تاب ؟ گردن خاق قیغ جو ست
دست کہ در حنا گرفت ، لالہ تر بخوں نشست
چشم کہ مست سرمہ گشت ، ناطقہ سرمہ در دوست
جام صبوحی کہ زد ، شیشہ بسجده می رود
مے ز لب کہ کم یافت ، جوش نشاط در سبوست
چہرہ ز مے کہ بر فروخت ، نشہ شوق شد بلند
زلف کہ بوئے برفساند ، اوج نسیم مشک بوست
نسیم دگم کہ آب داد ، گشتہ فدا رسینہ ہا
نوک مژہ کہ تیز کرد ، دامن زخم بے رفوست

(بقیہ حاشیہ صفحہ ۵۴۲ پر)

نظر فروز ہوئی ، کیا کہنا ، ابداع اس کو کہتے ہیں ! جذت طرز اس کا نام ہے ! جو ڈھنگ تازہ نوایان ایران کے خیال میں نہ گزرا تھا وہ تم بروے کار لائے ۔ خدا تم کو سلامت رکھے ۔ اور میرے اور دکھنی ، جامع 'قاطع برہان' کے جھگڑے میں بہ خلاف اور فارسی دانوں کے توفیق انصاف عطا کرے ۔

لو ، اب اس خط کا جواب جلد بھیجو ، تا یہ طریقہ مسلسل ہو جائے ۔

[۱۰ - جنوری ۱۸۶۶ع]

[۳۰۹] ایضا (۸)

قبلاً^۲ ! آپ کا خط پہلا آیا اور میں اس کا جواب لکھنا بھول گیا

(بقیہ حاشیہ صفحہ ۵۴۱ گزشتہ)

غنچہ ز خندہ لب لب ، رنگ تبسم کہ دید
در گہر آبرو نماند ، لعل کہ گرم گفتگوست
طرف کہ بر شکست ، شیشہ دل شکستہ شد
قامت خود کہ راست کرد ، نخل مراد در نموست
سوی کمر کہ تاب داد ، رشتہ جاں ز ہم گسیخت
دامن ناز را کہ ہشت ، خاک زمین بآبروست
بر سر زین کہ برنشست ، رفتہ ز کف عنان صبر
سوی چمن کہ میرود ، باد صبا برفت و روست
بخت کجاست بے خبر ، تا برکاب او روم
بر سر رہ نشستہ ام ، نیم نگاہم آرزوست

۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۸۰ ۔

۲۔ غالب نے خود لکھا ہے کہ پرسوں دہلی پہنچا ، یعنی ۸ کو ،
لہذا روز مکتوب ۱۰ جنوری ہے ۔

۳۔ مجتہائی صفحہ ۲۳۴ ، مجیدی صفحہ ۲۶۵ ، مبارک علی صفحہ ۲۰۹ ،

رام نرائن صفحہ ۲۷۴ ، مہر صفحہ ۳۳۲ ، عود ہندی صفحہ ۴۲۳ ۔

کہ دوسرا خط آیا ، مگر شام کو اسی وقت پڑھ لیا ، آدمی کے حوالے کیا ۔ اس نے آج صبح دم بھجھ کو دیا ، میں جواب لکھ رہا ہوں ۔ بعد اختتام تحریر معنون کر کے ڈاک میں بھجوا دوں گا ۔ والی رام پور کو خدا سلامت رکھے ، اپریل ، مئی ان دونوں مہینوں کا روپیہ موافق دستور قدیم آیا ، جون ماہ گزشتہ کا روپیہ خدا چاہے تو آجائے ۔

آج جمعہ ۷ جولائی ہے ، معمول یہ ہے کہ دسویں بارہویں کو رئیس کا خط مع ہنڈوی آیا کرتا ہے ۔ میں نے قصیدہ تہنیت جلوس بھیجا ، اس کا جواب آ گیا ۔ اب میں نظم و نثر کا مسودہ نہیں رکھنا ، دل اس فن سے نفور ہے ۔ دو ایک دوستوں کے پاس اس کی نقل ہے ۔ ان کو اس وقت کہلا بھیجا ہے ۔ اگر آج وہ آگیا کل ، اور اگر کر آیا ، پرسوں بھیج دوں گا ۔

بھائی امین الدین خاں صاحب کے اصرار سے خسرو کی غزل پر ایک غزل لکھی ہے ۔ علاؤ الدین خاں نے اس کی نقل ان کو بھیج دی ، میں دیوان پر نہیں چڑھاتا ، مسودہ بھیجتا ہوں ، تقدیم و تاخیر

۱۔ اردوئے معلیٰ اور خطوط غالب ، مہر ”ماہ آئندہ“ ۔ ظاہر ہے

عود ہندی کا متن ”ماہ گزشتہ“ صحیح ہے ۔

۲۔ مرزا غالب کا املا یہی ہے ۔

۳۔ عود ہندی میں قصیدہ و غزل خط کے ساتھ چھپ چکی ہے ۔
قصیدہ ہے :

تجاشی کہ ز موسیٰ ربود پوش بہ طور
بہ شکل کلب علی خاں دگر نمود ظہور

اور غزل ہے :

ہم انا اللہ خوان ، درختی را بہ گفتار آورد
ہم انا الحق گوئے ، مردے را سردار آورد

دیکھیے عود ہندی طبع مجلس ترقی ادب لاہور صفحہ ۴۴۴ ، اور
کیات غالب فارسی طبع مجلس ترقی ادب لاہور جلد دوم و سوم ۔

ہندسوں کے مطابق ملحوظ رہے ۔
گرمی کی شدت سے حواس بجا نہیں ، معہذا امراضِ جسمانی و
آلامِ روحانی ۔

['جمعہ' ، ۷ جولائی ۱۸۶۵ء]

[۳۱۰] ایضاً (۹)

در 'نومیدی بسی امیدست

پایان شبِ مہمہ ، سپیدست

قبلہ ! آج آپ کی خوشی اور خوش نودی کے واسطے اپنی روداد
لکھتا ہوں ۔

توطیہ^۳ : سنہ ۱۸۶۰ء میں لارڈ صاحب بہادر نے میرٹھ میں دربار

۱۔ تاریخ اور دن خط سے ، سنہ جنتری سے لیا گیا ہے ۔

۲۔ عود ہندی میں دونوں مصرعوں کی ترتیب الٹی ہے ۔

۳۔ مہنہائی صفحہ ۲۳۵ ، مجیدی صفحہ ۲۶۶ ، مبارک علی صفحہ ۲۰۹ ،

رام نرائن صفحہ ۲۷۵ ، مہر صفحہ ۳۲۸ ، عود ہندی صفحہ ۳۴۵ ۔

۴۔ توطیہ : تمہید ۔ غالب کو کچھ اشتباہ ہو گیا ہے ۔ میرٹھ دربار

کی تاریخ دسمبر ۱۸۵۹ء اور میرٹھ منشی سے ملاقات ۲۷ دسمبر

۱۸۵۹ء ہے ۔ دیکھیے خط نمبر ۳۵۸ ۔ یہاں لارڈ صاحب سے

مراد کیننگ گورنر جنرل ہے ۔ قصیدہ مدحیہ کا مطلع ہے :

ز سال نو دگر آبی بہ روی کُر آمد

بزار و ہشتصد و شست در شمار آمد

تیسرا شعر تاریخ معین کرتا ہے :

بدان کہ خود سوم دی مہست چوں بینی

کہ روزہای دسمبر بہ بست و چار آمد

دیکھیے کلیات غالب طبع مجلس ترقی ادب جلد ۲ صفحہ ۲۸۹ نیز

دیکھیے خط نمبر ۳۱۱ ۔

کیا۔ صاحب کمشنر بہادر دہلی، اہالی دہلی کو ساتھ لے گئے، میں نے کہا میں بھی چلوں؟ فرمایا کہ نہیں! جب لشکر میرٹھ سے دلی آیا، میں موافق اپنے دستور کے روز ورود لشکر مخیم میں گیا۔ میر منشی صاحب سے ملا، ان کے خیمے میں سے اپنے نام کا ٹکٹ صاحب سکرٹری بہادر کے پاس بھیجا۔ جواب آیا کہ ”تم غدر کے دنوں میں بادشاہ باغی کی خوشامد“ کیا کرتے تھے، اب گورنمنٹ کو تم سے ملنا منظور نہیں۔“ میں گدائے مہرم، اس حکم پر ممنوع نہ ہوا، جب لارڈ صاحب بہادر کلکتہ پہنچے، میں نے قصیدہ حسب معمول قدیم بھیج دیا۔ مع اس حکم کے واپس آیا کہ اب یہ چیزیں ہمارے پاس نہ بھیجا کرو۔ میں مایوس مطلق ہو کر بیٹھ رہا اور حکم شہر سے ملنا ترک کیا۔

— — —

۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۸۱۔ نسخہ مبارک علی و خطوط غالب مہر ”صاحب کمشنر بہادر دہلی کو ساتھ“ متن مطابق اردوئے معلیٰ و عود ہندی۔

۲۔ غائب کے بارے میں غدر کے متعلق ایک تو خبر تھی کہ انہوں نے بادشاہ کا سکہ کہا تھا، دوسرے یہ کہ بادشاہ باغی کی خوشامد کی تھی۔ اب نک جو دستاویزات اس سلسلے میں چھپے ہیں، ان سے معلوم ہوتا ہے کہ سکہ تو مولوی ظہور علی ظہور نے لکھا تھا، اور خوشامد کا معاملہ صرف اتنا ہے کہ ”پنج شنبہ ۱۸ جولائی ۱۸۵۷ء کو بادشاہ کے یہاں جو امراء و خوانین حاضر ہوئے ان میں احترام الدولہ، مصمم الدولہ بہادر، معین الدولہ بہادر، شمس الدولہ، بخشی نجف خاں سرفراز الدولہ، کپتان دلدار علی خاں، نجم الدولہ، محمد اسد اللہ خاں بہادر، نواب امین الدین خاں بہادر، راجہ بہادر سنگھ، میر عدل بہادر تھے۔“ (عتیق صدیقی: انہارہ سو ستاون کے اخبار اور دستاویزیں، صفحہ ۷۶ مکتبہ شاہ راہ دہلی ۱۹۶۶ء)۔

واقعہ : اواخر ماہ ' گزشتہ یعنی فروری ۱۸۶۳ء میں نواب لفٹنٹ گورنر پنجاب دلی آئے۔ اہالی شہر صاحب ڈپٹی کمشنر بہادر و صاحب کمشنر بہادر کے پاس دوڑے اور اپنے نام لکھوائے۔ میں تو بیگانہ محض اور مطرودِ حکام تھا، جگہ سے نہ ہلا، کسی سے نہ ملا۔ دربار ہوا، ہر ایک کام گار ہوا۔ شنبہ ۸ فروری کو آزادانہ منشی من پھول سنگھ صاحب کے خیمے میں چلا گیا۔ اپنے نام کا ٹکٹ صاحب سکرٹر بہادر پاس بھیجا، بلا لیا۔ مہربان پا کر نواب صاحب کی ملازمت کی استدعا کی، وہ بھی حاصل ہوئی۔ دو حاکم جلیل القدر کی وہ عنایتیں دیکھیں جو میرے تصور میں بھی نہ تھیں۔ جملہ 'معرضہ: میرمنشی لفٹنٹ گورنر سے سابقہ تعارف نہ تھا، وہ بطریق حسن طلب میرے خواہاں ہوئے تو میں گیا۔ جب حکام بمجرد استدعا مجھ سے بے تکلف ملے تو میں قیاس کر سکتا ہوں کہ میرمنشی کی طرف سے حسن طلب بایمانے حکام ہوگا۔ وللرحمان الطاف خفیہ۔

بقیہ روداد یہ ہے کہ دو شنبہ دوم مارچ کو سواد شہر خیم خیاں گورنری ہوا۔ آخر روز میں اپنے شفیق قدیم جناب مولوی اظہار حسین خان بہادر کے پاس گیا۔ اثنائے گفتگو میں فرمایا کہ "تمہارا دربار و خلعت بدستور بحال و برقرار ہے۔" متحیرانہ میں نے

۱۔ عود ہندی "اواخر ماہ گزشتہ" اردوے معلیٰ کے غلط نامہ میں تصحیح کی گئی۔

۲۔ من پھول دلی کے رہنے والے تھے، گورنر پنجاب کے من منشی، پھر اکسٹرا کمشنر پنجاب کے عہدے پر فائز رہے۔ نرکستان اور وسط ایشیا میں سیاسی دورہ بھی کیا تھا۔ ۱۸۷۶ء اور ۱۸۷۷ء کے دربار شہنشاہی کے موقع پر پنڈت جی کو سی۔ آئی۔ ای کے علاوہ "دیوان" کے خطاب بھی ملا تھا۔ (انیسویں صدی میں وسط ایشیا کی سیاحت، صفحہ ۴۱، ۴۲)۔

۳۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۲۸۲۔

پوچھا کہ ”حضرت کیوں کر؟ حضرت نے کہا کہ حاکم حال نے ولایت سے آکر تمہارے علاقے کے سب کاغذ انگریزی و فارسی دیکھے اور باجلاس کونسل حکم لکھوایا کہ ”اسد اللہ خاں کا دربار اور نمبر اور خلعت بدستور بحال و برقرار رہے“۔ میں نے پوچھا کہ حضرت یہ امر کس اصل پر متفرع ہوا؟ فرمایا کہ ہم کو کچھ معلوم نہیں، بس اتنا جانتے ہیں کہ یہ حکم دفتر میں لکھوا کر ۱۴ دن ۱۵ دن بعد ادھر کو روانہ ہوئے ہیں۔ میں نے کہا سبحان اللہ : [شعر]

کار ساز ما بہ فکر کار ما
فکر ما در کار ما آزار ما

۳۰ شنبہ ۳ مارچ کو ۱۲ بجے نواب لفٹننٹ گورنر بہادر نے مجھ کو بلایا، خلعت عطا کیا اور فرمایا کہ لارڈ صاحب بہادر کے ہاں کا دربار اور خلعت بھی بحال ہے۔ انبالہ جاؤ گے تو دربار اور خلعت پاؤ گے۔ عرض کیا کیا حضور کے قدم دیکھے، خلعت پایا۔ لارڈ صاحب بہادر کا حکم سن لیا، نہال ہو گیا۔ اب انبالہ کہاں جاؤں۔ جیتا رہا تو اور دربار میں کامیاب ہو رہوں گا : [شعر]

کار دنیا کسے تمام نہ کرد
برچہ گیرید مختصر گیرید

[۵ مارچ ۱۸۶۳ء]

- ۱۔ بعض نسخوں میں ۲۳ مارچ ہے جو غلط ہے۔
- ۲۔ دونوں شعروں سے پہلے حسب دستور ساٹھ کی رقم اردو میں درج ہے۔ میں نے لفظ ”شعر“ عود ہندی سے نقل کیا ہے۔
- ۳۔ غالب نے انہی تاریخوں میں متعدد احباب کو یہ اطلاع دی ہے۔ دیکھئے خط بنام تفتہ، ہمیش صفحہ ۸۷ قدر بلکرامی، ہمیش صفحہ ۱۹۴، مکاتیب غالب صفحہ ۲۴۔ نیز حاشیہ عود ہندی صفحہ ۳۴۸۔

[۳۱۱ ایضاً (۱۰)]

حضور! پہلے خدا کا شکر پھر آپ کا شکر بجا لاتا ہوں کہ آپ نے خط لکھا اور میرا حال پوچھا۔ یہ پرسش حکم نشتر کا رکھتی ہے۔ اب رگ قلم کی خوں نابہ فشانی دیکھو۔

گورنر اعظم نے میرٹھ میں دربار کا حکم دیا صاحب کمشنر بہادر دہلی نے مات جاگیرداروں میں سے جو تین بقیۃ السیف تھے، ان کو حکم دیا، اور دربار عام میں سے سوائے میرے کوئی باقی نہ تھا، یا چند مہاجن۔ مجھ کو حکم نہ پہنچا۔ جب میں نے استدعا کی تو جواب ملا کہ اب نہیں ہو سکتا۔ جب یہ سر زمین "مخیم خیام گورنری ہوئی، میں اپنی عادت قدیم کے موافق خیمہ گاہ میں پہنچا۔ مولوی اظہار حسین خاں صاحب بہادر سے ملا۔ چیف سکرٹری بہادر کو اطلاع کی۔ جواب آیا کہ "فرصت نہیں" میں سمجھا کہ اس وقت فرصت نہیں، دوسرے دن پھر گیا۔ میری اطلاع کے بعد حکم ہوا کہ ایام غدر میں تم باغیوں سے اخلاص رکھتے تھے، اب گورنمنٹ سے کیوں ملنا چاہتے ہو۔ اس دن چلا آیا، دوسرے دن میں نے انگریزی خط ان کے نام کا لکھ کر ان کو بھیجا، مضمون یہ کہ باغیوں سے میرا اخلاص مظنہ محض ہے۔ امیدوار ہوں کہ اس کی تحقیقات ہو، تاکہ میری صفائی اور بے گناہی ثابت ہو۔ یہاں کے مقامات پر جواب نہ ہوا۔ اب ماہ گزشتہ یعنی فروری میں پنجاب کے ملک سے جواب آیا کہ لارڈ صاحب بہادر

۱۔ مجتہائی صفحہ ۲۳۶، مجیدی صفحہ ۲۶۷، مبارک علی صفحہ ۲۱۱،

رام نرائن صفحہ ۷۶، مہر صفحہ ۳۲۷، عود ہندی صفحہ ۳۴۳۔

۲۔ وہ تین آدمی یہ ہیں: نواب مصطفیٰ خاں شیفتہ، صدر الدین خان

آزردہ اور غالب۔ دیکھیے خط بنام مجروح۔

۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۲۸۳۔

فرماتے ہیں کہ ہم تحقیقات نہ کریں گے ۔ پس یہ مقدمہ طے ہوا
دربار و خلعت موقوف ، پنشن مسدود ، وجہ نا معلوم ۔ لا موجود
الا للہ ولا مؤثر فی الوجود الا للہ ۔

۱۸۵۵ء میں نواب یوسف علی خاں بہادر والی رام پور کہ میرے
آشنائے قدیم ہیں ، اس سال یعنی ۱۸۵۵ء میں میرے شاگرد ہوئے ۔
ناظم ان کو تخلص دیا گیا ۔ بیس پچیس غزلیں اردو کی بھیجتے ہیں ،
اصلاح دے کر بھیج دیتا ، گہ گہ کچھ روپیہ ادھر سے آتا رہتا ۔ قلعہ
کی تنخواہ جاری ، انگریزی پنشن^۳ کھلا ہوا ، ان کے عطایا فتوح گنے
جاتے تھے ، جب وہ دونوں تنخواہیں جاتی رہیں تو زندگی کا مدار ان
کے عطیہ پر رہا۔ بعد فتح دہلی وہ ہمیشہ میرے مقدم کے خواہاں رہتے تھے
[اور] میں عذر کرنا تھا ۔ جب جنوری سنہ ۱۸۶۰ء میں گورنمنٹ سے

۱۔ عود ہندی : ”لامعلوم“۔

۲۔ عرشی صاحب سرکاری کاغذات کی بنا پر ، شاگردی کا سلسلہ
۵ فروری ۱۸۵۷ء اور عطیہ تخلص ۱۵ فروری کو بتاتے ہیں ۔ ہاں
۱۸۵۵ء میں ایک قطعہ تاریخ جاوہر شاہ و گدا پر لکھا تھا ۔
(مکتیب غالب طبع ششم صفحہ ۷۸) یہ ممکن ہے کہ نواب
یوسف علی خاں نے زمانہ قیام دہلی میں مرزا صاحب سے فارسی
پڑھی ہو ۔

۳۔ عود ہندی : ”غزلیں اردو کی بھیجی“ ۔

۴۔ عود ہندی ”پنشن کھلی ہوئی“ ۔ منشی غلام غوث نے غالب
کو لکھا تھا کہ آپ پنشن کو کبھی مذکر لکھتے ہیں کبھی مؤنث ،
صحیح کیا ہے ۔

۵۔ اردوئے معالی میں ’اور‘ نہیں ہے ۔ عود ہندی سے اضافہ کیا
گیا ۔ عود ہندی میں ”اوپر لکھ آیا ، تو“ یعنی ”ہوں“ موجود
نہیں ہے ۔

وہ جواب پایا کہ جو اوپر لکھ آیا ہوں ، تو میں آخر جنوری میں 'رام پور گیا۔ چھ سات ہفتہ وہاں رہ کر دلی آیا ، یہاں آپ کا خط محررہ ۸ مارچ پایا۔' جواب بھیجا جاتا ہے۔

[۱۲۔؟ مارچ ۱۸۶۰ع]

[۳۱۲] ایضاً (۱۱)

قبلہ^۳ ! میں نہیں جانتا کہ ان روزوں میں بقول ہندی اختر شناسوں کے کون سی کھوٹی گرہ آئی ہوئی ہے کہ ہر طرف سے رنج و زحمت کا ہجوم ہے۔ مولوی^۴ صاحب سے میری ایک ملاقات۔ جب وہ دلی آئے تھے اور میر خیراتی کے گھر میں آترے۔ ہوئی تھی۔ شرفا میں تعارف بنائے محبت اور مودت ہے ، چم جائے آنکھ معانقہ اور مکالمہ اور مشاعرہ واقع ہوا ہو۔ روز ملاقات سے آس دن تک کہ حضرت دکن کو روانہ ہوں ، کوئی ایسا امر کہ باعث ناخوشی کا ہو ، درمیان نہیں آیا۔ اور میرے اس قول کی اس راہ سے کہ مولوی صاحب آپ کے ہم نشین و

- ۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۸۳۔
- ۲۔ عود ہندی : ”استفتیٰ کا جواب بھیجا جاتا ہے۔“
- ۳۔ شاید بارہ سے کچھ پہلے یا بعد کو لکھا ہو۔ قیاس یہی ہے کہ فراغت سے بیٹھتے ہی تیسرے چوتھے دن جواب لکھا ہے۔ نیز دیکھیے خط نمبر ۳۱۰۔
- ۴۔ مجتہائی صفحہ ۲۳۷ ، مجیدی صفحہ ۲۶۸ ، مبارک علی صفحہ ۲۱۲ ، رام نرائن صفحہ ۲۷۸ ، مہر صفحہ ۳۳۷ ، عود ہندی صفحہ ۳۲۷۔
- ۵۔ غلام امام شہید : امیٹھی ضلع لکھنؤ کے رہنے والے تھے۔ ۲ اکتوبر ۱۸۷۶ع کو پچھتر برس کی عمر میں فوت ہوئے۔ (اردو کا ایک نایاب روزنامہ، صفحہ ۳۱) بے خبر سے بڑی دوستی تھی۔ ”انشائے بہار بے خزاں“ پر خواجہ صاحب کی تقریظ کے علاوہ خود شہید کا دیوان بھی خواجہ غلام غوث بی کا مرتب کر دہ ہے۔ شہید ، قتیل کے مداح تھے۔

ہم دم تھے، اور مجھ میں آپ میں پیوند ولانے روحانی متحقق ہے۔ آپ بھی گواہ ہو سکتے ہیں۔ اگر خدا نخواستہ مجھ میں آن میں رنج پیدا ہوتا تو آپ بہت جلد اصلاح بین الذاتین کی طرف متوجہ ہوتے۔

اب سنیہ حال منشی حبیب اللہ^۱ کا؛ میں نے آن کو دیکھا ہو تو آنکھیں پھوٹیں۔ تین چار برس ہوئے کہ ناگہ ایک خط حیدر آباد سے آیا، اس میں دو غزلیں۔ خط کا مضمون یہ کہ میں مختار الملک^۲ کے دفتر میں نوکر ہوں، آپ کا تلمذ اختیار کرتا ہوں، ان دونوں غزلوں کو اصلاح دیجیے۔ اس امر کے فقط وہ بادی نہیں، بریلی اور لکھنؤ اور ککتہ اور بمبئی اور سورت سے اکثر حضرات نظم و نثر فارسی اور ہندی بھیجتے رہتے ہیں، میں خدمت بجا لاتا ہوں اور وہ صاحب میرے حک و اصلاح کو مانتے ہیں۔ کلام کا حسن و قبح میری نظر میں رہتا ہے، اور ہر ایک کا پایہ اور دست گاہ فن^۳ شعر میں معلوم ہو جاتا ہے۔ عادات و عندیات، عدم ملاقات ظاہری کے سبب میں کیا جانوں؟ آمدم بر سر مدعا؛ منشی حبیب اللہ ذکا کے اشعار آتے رہے اور میں اصلاح دے کر بھیجتا رہا۔ بعد وارد ہونے مولوی صاحب کے ایک غزل آن کی آئی اور انہوں نے یہ لکھا کہ مولوی غلام امام شہید اکبر آبادی کی غزل پر یہ غزل لکھ کر بھیجتا ہوں۔ میں نے حسب معمول غزل کو اصلاح دے کر بھیجا، اور یہ لکھا کہ مولانا شہید اکبر آباد کے نہیں لکھنؤ اور الہ آباد کے ہیں۔ اس کا کہ سے زیادہ کوئی بات میں نے نہیں اکھی، اس میں سے توہین کے معنی مستنبط ہوں

۱۔ حبیب اللہ ذکا ۱۸۷۵ء میں فوت ہوئے۔

۲۔ مختار الملک میر تراب علی خاں، سالار جنگ اول۔ ۲۹ ربیع الاول

۱۳۰۰ء میں انتقال کیا (قاموس المشاہیر و محبوب السلاطین

صفحہ ۴۶۷)۔

۳۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۲۸۵۔

تو میں اُن کا مستہن' سہی۔ اب میں نہیں جانتا کہ منشی صاحب نے مولوی صاحب سے کیا کہا اور مولوی صاحب نے آپ کو کیا لکھا۔
[۱۸۶۴ء]

[۳۱۳] ایضاً (۱۲)

قبلہ^۳ ! میرا ایک شعر ہے :

خود پیشِ خود کفیلِ گرفتاریِ من مت

بردم بہ پرسشِ دلِ مایوسِ مے رسد

یہ معاملہ میرا اور آپ کا ہے۔ خارج سے مسموع ہوا کہ میں نے جو اغلاط 'برہان قاطع' کے نکال کر ایک نسخہ موسوم بہ 'قاطع برہان' لکھا ہے اور ایک مجلد اس کا آپ کو بھی بھیج دیا ہے، آپ اس کی تردید میں کوئی رسالہ لکھ رہے ہیں۔ اگرچہ ہاں نہیں آیا لیکن عجب آیا۔

ایک مولوی نجف علی صاحب ہیں، باوجود فضیلت علم عربی فارسی دانی میں ان کا نظیر نہیں۔ وہ جو ایک شخص مجہول الحال نے اہل دہلی میں سے میرے کلام کی تردید میں کتاب تصنیف کی ہے، مسمیٰ بہ 'محرَقِ قاطعِ برہان' انہوں نے اس کی توہین اور مسود کی تفضیح میں دو جزو کا ایک نسخہ مختصر لکھا ہے۔ اور ایک طالب علم مسمیٰ بہ عبدالکریم نے سعادت علی مؤلف 'محرَقِ قاطع' سے سوالات کیے ہیں۔ اور ایک مختصر^۴ اس نے ہفتوائے علمائے شہر

۱۔ توہین کرنے والا۔

۲۔ ایک تخمینہ۔

۳۔ مجتہائی صفحہ ۲۳۸، مجیدی صفحہ ۲۶۹، مبارک علی صفحہ ۲۱۲،

رام نرائن صفحہ ۱۲۷، مہر صفحہ ۳۳، عود ہندی صفحہ ۳۲۳۔

۴۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۲۸۶۔

مرتب کیا ہے۔ ایک میرے دوست نے بہ صرف زر اس کو چھپوایا ہے ، ایک نسخہ اس کا آج اسی خط کے ساتھ بسبیلِ پارسل ارسال کیا ہے۔

اس شہر میں ایک میلا ہوتا ہے ، پھول والوں کا میلا کہلاتا ہے ، بھادوں کے مہینے میں ہوا کرتا ہے۔ امراء شہر سے لے کر اہل حرفہ تک قطب صاحب جاتے ہیں ، دو تین ہفتے تک وہیں رہتے ہیں۔ مسلمان و ہنود دونوں فرقے کی شہر میں دکانیں بند پڑی رہتی ہیں۔ بھائی ضیاء الدین خاں اور شہاب الدین خاں اور میرے دونوں لڑکے سب قطب گئے ہوئے ہیں۔ اب دیوان خانہ میں ایک میں ہوں اور ایک داروغہ اور ایک بیمار خدمت گزر۔ بھائی صاحب وہاں سے آئیں گے ، تو مقرر آپ کو خط لکھیں گے۔ بڑے پہاڑ سے اترے ، چھوٹے پہاڑ پر چڑھ گئے ، عدم تحریر کی وجہ یہ ہے۔

[اگست ۱۸۶۴ء]

[۳۱۴] ایضاً (۱۳)

”قبلہ“ حاجات !

قطعہ میں جو حضرت نے الہام درج کیا ہے ، وہ تو ایک لطیفہ بہ سبیل دعا ہے ، مگر ہاں یہ کشف یقینی ہے اور مخدوم کی روشن دلی اور دور بینی ہے کہ جو سوالات میں نے ۳۰ جنوری کو کیے ،

۱۔ عود ہندی میں ”مسلمین و ہنود“۔

۲۔ بھادوں، مطابق اگست ہے۔ اسی سال رسالہ ”سوالات عبدالکریم“ شائع ہوا۔

۳۔ مجتبیٰ صفحہ ۲۳۹ ، مجیدی صفحہ ۲۷۰ ، مبارک علی صفحہ ۲۱۳ ، رام نرائن صفحہ ۲۸۰ ، مہر صفحہ ۳۲۵ ، عود ہندی صفحہ ۳۱۲۔

اُن کے جواب تم نے ۲۷ جنوری لکھ کر بھیج دیے۔ کیوں نہ کہہوں روشن ضمیر ہو، اگرچہ جوان ہو مگر میرے پیر ہو۔

خلاصہ تقریر یہ کہ ۳۰ کو آخر روز میں نے ڈاک میں خط بھجوا دیا اور ۳۱ کو ڈاک کا ہرکارہ پہر دن چڑھے تمہارا خط لایا۔ سوالات میں ایک سوال کا جواب باقی رہا ہے، یعنی جناب اڈمنسٹرن صاحب بہادر کی جگہ چیف سکرٹری گورنمنٹ کلکتہ کون ہوا؟ یہ دل میں پیچ و تاب باقی رہا۔

کتاب کے باب میں جو کچھ لکھا ہے، واقعی یہ کہ درست اور بجا ہے۔ جو کچھ واقع ہوا، اس کو مفید مطلب فرض کروں، لیکن اگر اجازت پاؤں تو اسی باب میں یہ عرض کروں کہ پیش گہ گورنمنٹ میں بتویط چیف سکرٹری بہادر سابق اور لفٹنٹ گورنر بہادر حال، دو مجلد پیش کیے ہیں، ایک نذر گورنمنٹ اور دوسری کے واسطے یہ سوال کہ میری عزت بڑھائی جاوے اور یہ مجلد حضور حضرت شاہنشاہی میں بھجوائی جائے، اچھا نذر گورنمنٹ میں تو مولوی اظہار حسین صاحب کا وہ اظہار ہے، نذر سلطانی کے ارسال و عدم ارسال میں کیا دار و مدار ہے؟ دو نسخے جو اُن دونوں صاحبوں کے پیش کش مقرر ہوئے، اُن میں سے ایک صدر بورڈ کے حاکم اور لفٹنٹ گورنر ہوئے، رد و قبول، تفرین و آفرین، کچھ بھی نہیں، قیاساً جو چاہوں سو کروں، یقین کچھ بھی نہیں۔

۱۷ دسمبر ۱۸۵۶ء کا لکھا ہوا حکم وزیر اعظم کا ولایت کی

۱۔ دیکھیے خط نمبر مسلسل ۳۰۳، بنام بے خبر نمبر ۳۔ عود ہندی "۲۷" جنوری ندارد۔

۲۔ عود ہندی میں فقرہ کچھ بدلا ہوا ہے "تیسویں کو آخر روز میں نے خط ڈاک میں بھجوا دیا" نسخہ مبارک علی میں "۳۰ جنوری"۔

۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۲۸۷۔

ڈاک میں مجھ کو آیا ہے کہ اس قصیدہ کے صلے اور جائزے کے واسطے کہ جو بتوسط لارڈ الن برا سائل نے بھیجوا یا ہے ، خطاب اور خلعت اور پنشن کی تجویز ضرور ہے ۔ جو حکم صادر ہوگا سائل کو بتوسط گورنمنٹ اس کی اطلاع دینی ضرور ہے ۔ یہ حکم مورخہ ۱۷ دسمبر ۱۸۵۶ء آخر جنوری ۱۸۵۷ء میں میں نے پایا ۔ فروری ، مارچ ، اپریل خوشی اور توقع میں گزرے ۔ مئی ۱۸۵۷ء میں فلک نے یہ فتنہ اٹھایا ، اب اس کتاب اور دوسرے قصیدے کی جا بجا نذر کرنے کا یہ سبب ہے کہ سائل محکمہ ولایت کو یاد دہی کرتا ہے اور گورنمنٹ سے تحسین طلب ہے ۔ جب یہاں سے نوید تحسین نہیں تو ولایت کو نذر کے ارسال کا بھی یقین نہیں ۔ تحسین اور آفرین سے گذرا ، نذر کے ولایت جانے کا یقین کیوں کر حاصل ہو ، جہاں یہ تفرقہ اور بے التفاتی اور یہ دشواری اور یہ مشکل ہو ، جی میں آتا ہے کہ نواب گورنر جنرل بہادر اور نواب لفٹنٹ گورنر بہادر اور حاکم صدر بورڈ کو ایک ایک عریضہ جدا جدا لکھوں ۔ پھر یہ سوچنا ہوں کہ انگریزی لکھواؤں فارسی لکھوں ، اور دونوں صورتوں میں لیا لکھوں ؟ کل کا بھیجا ہوا خط اور یہ آج کا خط یقین ہے کہ دونوں معا ایک وقت میں پہنچیں ، وہ تو جواب طلب نہیں ، اس کا جواب لکھیے اور بہت شتاب لکھیے ۔

[۳۱ جنوری ۱۸۵۹ء]

[۳۱۵] ایضاً (۱۴)

میں "سادہ دل آزدگی" یار سے خوش ہوں

یعنی سبق شوق مکرر نہ ہوا تھا

- ۱۔ عود ہندی میں "ہے" ندارد ۔ "یاد دہی کرتا اور ۔"
- ۲۔ اردوئے معالی طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۸۸۔ "لکھاؤں" ۔
- ۳۔ اس خط کے ساتھ خط نمبر ۳۰۳ کا منالہ بھی تاریخ متعین کرتا ہے۔
- ۴۔ خجستانی صفحہ ۲۴۱ ، مجیدی صفحہ ۲۷۱ ، مبارک علی صفحہ ۲۱۵ ، رام نرائن صفحہ ۲۸۱ ، مہر صفحہ ۳۳۱ ، عود ہندی صفحہ ۳۲۵ ۔

پیر و مرشد! خفا نہیں ہوا کرتے۔ یوں سنا، مجھے باور نہ آیا، یہاں تک تو میں موردِ عتاب نہیں ہو سکتا، جھگڑا استعجاب پر ہے۔ محلِ استعجاب وہ ہے کہ آپ کا دوست کہتا ہے کہ میری منشی نواب لفٹنٹ گورنر بہادر میرے شاگرد ہیں اور وہ 'قاطع برہان' کا جواب لکھ رہے ہیں۔ اولیا کا یہ حال ہے، وائے بر حال ہم اشقیا کے! یہ حکایت ہے شکایت نہیں۔ میں دنیا داری کے لباس میں فقیری کر رہا ہوں، لیکن فقیر آزاد ہوں، نہ شیاد و کیاد^۱۔ ستر برس کی عمر ہے، بے مبالغہ کہتا ہوں ستر ہزار آدمی نظر سے گذرے ہوں گے۔ زمرہ خواص میں سے، عوام کا شمار نہیں، دو مخلص صادق الولا دیکھے۔ ایک، ولوی سراج الدین رحمۃ اللہ علیہ، دوسرا منشی غلام غوث سلمہ^۲ اللہ تعالیٰ۔ لیکن وہ مرحوم حسن صورت نہیں رکھتا تھا، اور خلوص اخلاص اس کا خاص میرے ساتھ تھا۔ اللہ اللہ! دوسرا دوست خیر خواہ خلق، حسن و جمال چشم بد دور، کمال مہر و وفا، صدق و صفا نوراً علی نور^۳۔ میں آدمی نہیں ہوں، آدم شناس ہوں [شعر]

نگہم نقب ہمی زد بہ نہاں خانہ^۴ دل
مژدہ باد اہل ریا را کہ ز میدان رقت

غایت مہر و محبت جس کے ملکہ کا تم کو مالک سمجھا ہوں، وہ بہ نسبت اپنے اس قدر یقین کرتا ہوں کہ پہلے دو آدمیوں کو اپنے^۵ بعد اپنا ماتم دار سمجھا ہوا تھا۔ ایک کو تو میں رو لیا، اب اللہ آمین

۱۔ عود ہندی : ”فقیر آزاد، نہ شیاد نہ کیاد۔“

۲۔ عود ہندی : ”سلمہ اللہ العلی العظیم۔“

۳۔ اردوئے معلیٰ مطابق متن، صحیح ’نور علی نور‘۔

۴۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۹، ۲۔

کا ایک دوست رہ گیا ۔ دعائیں مانگتا ہوں کہ خدایا اس کا داغ نہ
 مجھے دکھائیو ۔ میں اس کے سامنے مروں ۔ میان تمہارا عاشق صادق
 ہوں ۔ بھائی' ابھی قطب سے نہیں آئے ۔ ”دافع ہذیان“ کے دو مجلد
 اور بھیچ دوں گا ۔

[اگست ۱۸۶۴ء]

۱۔ ضیاء الدین خان مراد ہیں ، منشی صاحب سے اور نواب صاحب سے
 بہت اچھے مراسم تھے ۔ دیکھیے خط نمبر ۳۱۳ ۔

[۳۱۶] بہ نام 'نواب ضیاء الدین احمد خاں صاحب بہادر (۱)

جناب! قبلہ و کعبہ! آپ کو دیوان کے دینے میں تاہل کیوں ہے؟ روز آپ کے مطالعہ میں نہیں رہتا، بغیر اس کے دیکھے آپ کو کھانا نہ بضم ہوتا ہو، یہ بھی نہیں۔ پھر آپ کیوں نہیں دیتے؟ ایک جلد، ہزار جلد بن جائے، میرا کلام شہرت پائے، میرا دل خوش ہو، تمہاری تعریف کا قصیدہ اہل عالم دیکھیں، تمہارے بھائی کی تعریف کی نثر سب کی نظر سے گذرے۔ اتنے فوائد کیا تھوڑے ہیں؟ رہا کتاب کے تلف ہونے کا اندیشہ؟ یہ خفقان ہے، کتاب کیوں تلف ہوگی؟ احياناً اگر ایسا ہوا اور دلی لکھنؤ کی عرض راہ میں ڈاک لٹ گئی، تو میں فوراً بہ سبیل ڈاک رام پور جاؤں گا۔ اور نواب

۱۔ ضیاء الدین احمد خاں کے والد احمد بخش خاں تھے۔ اکتوبر

۱۸۲۱ع فیروز پور میں ان کی ولادت ہوئی اور ۲۷ جون ۱۸۸۵ع

شعبہ ۱۳ رمضان ۱۳۰۲ھ میں انتقال کیا (تلامذہ غالب، صفحہ

۲۸۵)۔ علم دوست، علم پرور بزرگ تھے۔ غالب کے بعد دہلی

میں فارسی ادب کے سب سے بڑے استاد مانے گئے۔ بہت بڑا

کتب خانہ تھا، تاریخ سے شوق تھا۔ غالب کا دیوان بڑے

اہتمام سے جمع کیا اور لکھوایا تھا۔ خود ان کی تصانیف ضائع

ہو گئیں۔ صرف ”جلاوہ صحیفہ زریں“ نامی دیوان چھپا ہے،

جس میں فارسی کلام زیادہ اور اردو بہت کم ہے۔ غالب نے انہیں

اپنے بعد جانشین بھی کیا تھا۔ دیوان کے ایک خط بنام غلام

غوث خاں بے خبر سے معلوم ہوتا ہے کہ بے خبر سے اور نواب

صاحب سے اچھے اور گہرے مراسم تھے۔

۲۔ مجتبیٰ صفحہ ۲۴۲، مجیدی صفحہ ۳۶۱، مبارک علی صفحہ ۲۱۵،

رام نرائن صفحہ ۳۸۲، مہر صفحہ ۱۰۵۔

فخر الدین خاں مرحوم کے ہاتھ کا لکھا ہوا دیوان تم کو لا دوں گا ۔
 اگر یہ کہتے ہو کہ اب وہاں سے لے کر بھیج دو ، وہ نہ کہیں
 گے کہ وہیں سے کیوں نہیں بھیجتے ؟ ہاں ، یہ لکھوں کہ نواب
 ضیاء الدین خاں صاحب نہیں دیتے تو کیا وہ یہ نہیں کہہ سکتے
 کہ جب وہ تمہارے بھائی اور تمہارے قریب ہو کر نہیں دیتے تو
 میں اتنی دور سے کیوں دوں ؟ اگر تم یہ کہتے ہو کہ تفصیل سے
 لکھ کر بھیج دو ۔ وہ اگر نہ دیں تو میں کیا کروں ؟ اگر دہیں تو
 میرے دس کام ک ۔ پہلے تو نا تمام ، پھر ناقص ، بعض بعض قصائد اس
 میں سے اور کے نام کر دیے گئے ہیں ۔ اور اس میں اسی مدوح سابق
 کے نام پر ہیں ۔ شہاب الدین خاں کا دیوان جو یوسف مرزا لے لیا
 ہے ، اس میں یہ دونوں قباحتیں موجود ۔ تیسری یہ کہ سراسر غلط ،
 ہر شعر غلط ، ہر مصرعہ غلط ۔ یہ کام تمہاری مدد کے بغیر انجام نہ
 پائے گا اور تمہارا کچھ نقصان نہیں ۔ ہاں احتمال نقصان وہ بھی
 از روئے وسوسہ و وہم ۔ اس صورت میں میں تلافی کا کفیل ، جیسا کہ
 اوپر لکھ آیا ہوں ۔ بہر حال ، راضی ہو جاؤ اور مجھ کو لکھو تو
 میں طالب کو اطلاع دوں ۔ طلب اس کی جب دوبارہ ہو تو کتاب
 بھیج دوں ۔

رحم و کرم کا طالب

غالب

[۱۸۶۰ء]

۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۹۰ ۔

۲۔ دیکھئے خط بنام تفضل حسین خاں نمبر ۲۸۰ ۔

[۳۱۷] بہ' نام مرزا شہاب الدین احمد خاں صاحب (۱)

بھائی! تمہارا خط حکیم محمود خاں صاحب کے آدمی کے ہاتھ پہنچا، خیر و عافیت معلوم ہوئی۔ انصاف کرو، کتاب کوئی سی ہو، اس کا پتہ کیوں کر لگے۔ لوٹ کا مال چوری چوری^۲ کہنے کہتوں میں بک گیا اور اگر سڑک پر بھی بکا، تو میں کہاں جو دیکھوں۔ صبر کرو اور چپ ہو رہو۔

بر دل نفس اندہ گیتی بسر آرید
گیرید کہ گیتی ہمہ یکسر بہ سر آمد

آدمی تو آتے جاتے رہتے ہیں، خدا کرے یہاں کا حال سن لیا کرتے ہو، اگر جیتے رہے اور ملنا نصیب ہوا تو کہا جائے گا ورنہ قصہ مختصر قصہ تمام ہوا۔ لکھتے ہوئے ڈرتا ہوں اور وہ بھی کون سی خوشی کی بات ہے جو لکھوں۔

اپنے گھر میں اور اپنے بچوں کو میری اور میرے گھر کی طرف سے دعا کہہ دینا اور تم کو بھی تمہاری استانی دعا کہتی ہیں۔ زیادہ، زیادہ۔

از غالب

دوشنبہ^۳، ۸ فروری سنہ ۱۲۵۸ھ

۱۔ شہاب الدین احمد خاں ثاقب: مولود ۱۲۵۶ھ/۱۸۴۰ع۔ متوفی

۱۹ اپریل ۱۸۶۹ع مطابق ۶ محرم ۱۲۸۶ھ۔ نواب ضیاء الدین خاں

کے بڑے صاحب زادے تھے۔ غالب کو فرزندانہ محبت تھی۔

۲۔ مجتبیٰ صفحہ ۲۴۳، مجیدی صفحہ ۲۷۲، مبارک علی صفحہ ۲۱۶،

رام نرائن صفحہ ۲۸۴، ہمیش صفحہ ۲۹۰، مہر صفحہ ۱۰۶۔

۳۔ اردوئے معلیٰ میں۔ کہنے "مہیش میں" "کوئے"۔

۴۔ ۲۳ جمادی الثانیہ ۱۲۷۴ھ۔

[۳۱۸] ایضاً (۲)

بھائی 'شہاب الدین خاں ! واسطے خدا کے یہ تم نے اور حکیم غلام نجف خاں نے میرے دیوان کا کیا حال کر دیا ہے۔ یہ اشعار جو تم نے بھیجے ہیں، خدا جانے کس ولد الزنا نے داخل کر دیے ہیں۔ دیوان تو چھاپے کا ہے، متن میں اگر یہ شعر ہوں تو میرے ہیں اور اگر حاشیے پر ہوں تو میرے نہیں ہیں۔ بالفرض اگر یہ شعر متن میں پائے بھی جاویں تو ہوں سمجھنا کہ کسی ملعون زن جلب نے اصل کلام کو چھیل کر یہ خرافات لکھ دیے ہیں۔ خلاصہ یہ کہ جس مفسد کے یہ شعر ہیں اس کے باپ پر اور دادا پر، بردادا پر لعنت اور وہ ہفتاد پشت تک ولد الحرام، اس کے سوا اور کیا لکھوں۔ ایک تو لڑکے میاں غلام نجف، دوسرے تم۔ میری کم بختی بڑھائے میں آئی کہ میرا کلام تمہارے ہاتھ پڑا۔

بعد ان سطور کے لکھنے کے تمہارا خط پہنچا، یہ دوسرا حادثہ مجھ کو پہلے ہی معلوم ہو گیا تھا۔ قضا و قدر کے اور میں دم مارنے کی کنجاش نہیں ہے، کہیں جاویر پر جلد جانے کی اجازت ہو جائے تا کہ سب یک جا باہم آرام سے رہو۔ اپنے کاتب کو کہہ دینا کہ یہ خرافات متن میں نہ لکھے اور اگر لکھ دیے ہوں تو وہ ورق نکالوا ڈالنا، اور ورق اس کے بدلے لکھوا کر لا دینا۔ مناسب تو ہوں ہے کہ تم کسی آدمی کے ہاتھ وہ دیوان جو تمہارے کاتب نے نقل کیا ہے، میرے پاس بھیج دو تاکہ میں اس کو ایک نظر دیکھ کر پھر تم کو بھیج دوں۔ — زیادہ زیادہ۔

۱۔ مجتہائی صفحہ ۲۴۳، مجتہدی صفحہ ۲۷۳، مبارک علی صفحہ ۲۱۷

۲۔ رام نرائن صفحہ ۲۸۴، سبیش صفحہ ۲۹۰، مہر صفحہ ۱۰۶۔

۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۲۹۱۔

۴۔ نسخہ مبارک علی و مہر میں "پردادا" ندارد۔

آج میرے پاس ٹکٹ ہے ، نہ دام معاف رکھنا۔ والسلام -
[مارچ '۱۸۵۸ع]

[۳۱۹] ایضاً (۳)

بھائی! تمہارا خط پہنچا ، کوئی مطالب جواب طلب نہیں تھا کہ میں اُس کا جواب لکھتا۔ پھر سوچا کہ مبادا تم آزرده ہو ، اس واسطے آج یہ رقعہ تم کو لکھتا ہوں۔ میرا جی^۲ تو یہ چاہتا تھا کہ اب جو خط تمہیں لکھوں اُس کے آغاز میں یہ لکھوں کہ مبارک ہو۔ تمہارے اب وعم مع الخیر اپنی جاگیر کو روانہ ہو گئے۔ انشاء اللہ تعالیٰ اب کے جو خط تم کو لکھوں گا ، اُس کا مضمون یہی ہوگا ، خاطر جمع رکھنا۔ اور اگر میرا خط دو چار دن نہ پہنچے تو مجھ کو اُسی مضمون^۳ کے ظہور کا منتظر سمجھنا ، اور گلہ نہ کرنا۔

اور ہاں صاحب! تم جو خط لکھتے ہو تو اُس میں احمد سعید^۴ خان کا کچھ ذکر نہیں لکھتے ، لازم ہے کہ اُس کی خیر و عافیت اور اُس کی بہن کی خیر و عافیت لکھتے رہا کرو۔ یہاں تمہاری پھوپھی

۱۔ مہیش پرشاد نے یہی تاریخ تجویز کی ہے اور مہر صاحب نے بھی تائید کی ہے۔

۲۔ مجتہائی صفحہ ۲۴۴ ، مجیدی صفحہ ۲۷۳ ، مبارک علی صفحہ ۲۱۷ ،

رام نرائن صفحہ ۲۸۵ ، مہیش صفحہ ۲۹۱ ، مہر صفحہ ۱۰۷۔

۳۔ اردوئے معلیٰ میں ”میر دل“ ہے۔ پھر غلط نامہ میں تصحیح ہے۔ اب وعم سے نواب ضیاء الدین خاں اور نواب امین الدین خاں مراد ہیں جو غدر کے سلسلے میں ماخوذ تھے۔

۴۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۹۲۔

۵۔ احمد سعید خاں ، نواب ضیاء الدین خاں کے چھوٹے لڑکے کی عرفیت تھی۔ اصل نام سعید الدین احمد خاں تھا جیسا کہ دیوان نیر و رخشاں کے سر ورق پر تحریر ہے۔

اور تمنا رہے دونوں بھتیجے اچھی طرح ہیں - والدعا -

از غالب

یکشنبہ ۱۲ اپریل ۱۸۵۸ع

[۳۲۰] ایضاً (۴)

میاں مرزا شہاب الدین خاں ! اچھی طرح ہو ؟ غازی آباد کا حال شمشاد علی سے سنا ہوگا - ہفتے کے دن، دو تین گھڑی دن چڑھے، احباب کو رخصت کر کے راہی ہوا - قصد یہ تھا کہ ہلکھوئے ربوں، وہاں قافلے کی گنجائش نہ پائی - بابوڑ کو روانہ ہوا، دونوں بر خوردار گھوڑوں پر پہلے چل دیے، چار گھڑی دن رہے میں بابوڑ کی سرائے میں پہنچا - دونوں بھائیوں کو بیٹھے ہوئے اور گھوڑوں کو تھمتے ہوئے پایا - گھڑی بھر دن رہے قافلہ آیا - میں نے چھٹانک بھر بھی داغ کیا، دو شامی کباب اس میں ڈال دیے - رات ہو گئی تھی، شراب پی لی، کباب کھائے، لڑکوں نے ارہر کی کھچڑی بکوائی، خوب بھی ڈال کر اب بھی کھائی اور سب آدمیوں کو بھی کھلائی - دن کے واسطے سادہ سالن بکواہا - ترکاری نہ ڈلوائی - بارے آج تک دونوں بھائیوں میں موافقت ہے - آپس کی صلاح و

۱۔ اردوئے معالیٰ طبع اول میں "۱۲ - اپریل" ہی ہے لیکن ہمیش

نے ۱۱ اپریل لکھا ہے - تنویر میں یکشنبہ ۱۱ اپریل ۱۸۵۸ع

مستحق ۲۰ جمادی الثانیہ ۱۲۷۸ ہے - اب معلوم نہیں کاتب نے

دو شنبہ کو یکشنبہ کیا ہے یا ۱۱ کو ۱۲ -

۲۔ عجیبائی صفحہ ۲۴۴، مجیدی صفحہ ۲۷۲، مبارک علی صفحہ ۲۱۸،

رام نرائن صفحہ ۲۸۶، ہمیش صفحہ ۲۹۴، ہجر صفحہ ۱۰۹ -

۳۔ اردوئے معالیٰ "ہلکھوئے" صحیح "ہلکھوئے" پ کو زیر، ل پر

زیر، کھ ساکن -

مشورت سے کام کرتے ہیں ، اتنی بات زاید ہے کہ حسین علی منزل پر اتر کر پاپڑ اور مٹھائی کے کھلونے خرید لاتا ہے ، دونوں بھائی مل کر کھالتے ہیں ۔ آج میں نے تمہارے والد کی نصیحت پر عمل کیا ۔ چار بجے پانچ کے عمل میں پاپوڑ سے چل دیا ، سورج نکلے بابو گڑھ کی سرائے میں آ پہنچا ۔ چار پائی بچھائی اس پر بچھونا بچھا کر حقہ پی رہا ہوں ، اور یہ خط لکھ رہا ہوں ۔ دونوں گھوڑے کوتل آ گئے ، دونوں لڑکے رتھ میں سوار آتے ہیں ۔ اب وہ آئے اور کھانا کھا لیا اور چلے ۔ تم اپنی آستانی کے پاس جا کر یہ رقعہ سراسر پڑھ کر سنا دینا ۔ شمشاد کو کتاب کے مقابلہ اور تصحیح کی تاکید کر دینا ۔

[دوشنبہ ، ۹ - اکتوبر ۱۸۶۵ء]

[۳۲۱] ایضاً (۵)

میاں ! وہ قاضی تو مسخرا خوتیا ہے ۔ ان کا خط دیکھ لیا ۔

- ۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۹۳ ۔
- ۲۔ شاید ”درفش کاویانی“ کا ذکر ہے ۔ شمشاد علی رضوان مقابلہ کے لیے مامور ہو رہے ہیں ۔ جناب مہر صاحب نے ”قاطع برہان“ کی تصحیح تحریر فرمائی ہے ۔ حالانکہ قاطع برہان ۱۸۶۲ء میں شائع ہو چکی تھی ۔ (دیکھیے حاشیہ خطوط غالب ، طبع دوم ، صفحہ ۱۱۰) ۔

۳۔ سفر رام پور کا قصہ ہے ۔ ہفتہ سات کو دلی سے چلے ، اتوار کو پاپوڑ (اردو ، رائے غری) سے چلے ، پیر کو بابو گڑھ پہنچے تو نو اکتوبر ہوئی ۔ ہمیش پرشاد نے ۸ تجریز کی ہے اور مہر صاحب نے کوئی تاریخ و سنہ نہیں لکھا ۔

- ۴۔ مجتہائی صفحہ ۲۴۵ ، مجیدی صفحہ ۲۷۳ ، مبارک علی صفحہ ۲۱۸ ، رام نرائن صفحہ ۲۸۶ ، ہمیش صفحہ ۲۹۳ ، مہر صفحہ ۱۰۹ ۔
- (بقیہ حاشیہ صفحہ ۵۶۵ پر)

خبر ، ہاں ، علاء الدین خاں کا خط ، گھنٹہ بھر ، بھانڈ کے طائفہ کا
 تماشہ ہے ۔ اب تم کہو ، استاد میر جان کو کیوں کر بھیجو گے ،
 ان دو کہیاں پاؤ گے ؟ اور علاؤ الدین خاں نے حسب الحکم تمہارے
 چچا کے لکھا ہے ۔ لوہارو کی سواریاں آئی ہوئی ، شاید کر با
 برسوں جائیں ۔ اس کی فکر آج کرو ۔ امین الدین خاں بے جا رہ آگیا
 کھیرانا ہوگا ۔

”چکیدن دہیم“ ۔ ”رمیدن دہیم“ یہ غزل علاؤ الدین کو
 بھیج چکا ہوں ، تم علاؤ الدین خاں کو لکھو کہ بڑی شرم کی بات
 ہے ۔ : مصرع

بردم آزدتی غیر سبب را چہ علاج

اس غزل کو حافظ کی غزا سمجھتے ہو ، واہ وا ! ”غیر سبب“ یہ کہاں
 کی بولی ہے ؟ مصرع

از خواندن قرآن تو قاری ، چہ فائدہ

عبادۃ اللہ ، امیر خسرو ”قرآن“ کو کہہ سکون رائے قرشت و الف
 نہ رود ہے ، ”قرآن“ پر وزن ”بروان“ لکھیں گے ؟ ہم دونوں غزلیں

(پیر حیدر صفحہ ۵۶۵)

۱۔ نامہ اس سے مراد فاضل نور الدین حسین خاں فاضل گجراتی صاحب

”غزل شعر“ ہیں ۔ انہوں نے سبب الدین خاں کی وہابیت سے ایسا

کہا کہ وہ صاحب کو اصلاح کے لئے بھیجا تھا اور غالب نے اسے دیکھ

کر ”دوسرا“ ۱ جولائی ۱۸۶۲ء کو ان کے نام خط لکھا ہے ۔

دیکھئے اردوئے معلیٰ صبح زیر نشر حصہ دوم برائے جنرل ۔

۲۔ شاید اس سے وہ حصہ مراد ہے جو علاء الدین نے عیادہ الدین خاں

کے اشارے سے ٹرک سراب دہلی کے سلسلے میں لکھا تھا اور

غالب نے اس کا جواب ۲ جولائی ۱۸۶۲ء کو دیا ، دیکھئے

مکتوب بنام غلامی ۔ (بقید حاشیہ صفحہ ۵۶۶ پر)

دو گدھوں کی ہیں۔ شاید ایک نے مقطع میں حافظ اور ایک نے مقطع میں خسرو لکھ دیا ہو۔

[جولائی ۱۸۶۲ء]

[۳۲۲] ایضاً (۶)

نور چشم شہاب الدین خاں کو دعا کے بعد معلوم ہو : یہ جو رقعہ لے کر پہنچتے ہیں ، ان کا نام حسین علی ہے ، اور یہ سید ہیں ، دوا سازی میں یگانہ ، رکاب داری میں یکتا ، جان محمد ان کا باپ ملازم سرکار شاہی تھا۔ اب ان کا چچا میر فتح علی پندرہ روپے مہینے کا الور میں نوکر ہے۔ بہر حال ، ان سے کہا گیا کہ پانچ روپے مہینہ ملے گا اور لوہارو جانا ہوگا۔ انکار کیا کہ پانچ روپے میں کیا کھاؤں گا ، یہاں زن و فرزند کو کیا بھجواؤں گا ؟ جواب دیا گیا کہ سرکار بڑی ہے ، اگر کام تمہارا پسند آئے گا تو اضافہ ہو جائے گا۔ اب وہ کہتا ہے کہ خیر ، توقع پر یہ قلیل مشاہرہ قبول کرتا ہوں ، مگر دونوں وقت روٹی سرکار سے پاؤں ؟ بغیر اس کے کسی طرح نہیں جاسکتا۔ سنو میاں ! حق بجانب اس غریب کے ہے ، روٹی مقرر ہوئے بغیر بات نہیں بنتی ، یقین ہے تم رپورٹ کرو گے۔ تو اس امر کی منظوری کا

(بقیہ حاشیہ صفحہ ۵۶۵)

۲۔ کلیات میں ردیف میم کی غزل ہے :

سوخت جگر ، تاکجا رنگ چکیدن دہیم

رنگ شو ، اے خون گرم تا بہ پریدن دہیم

۱۔ علانی کے خط سے یہی اندازہ ہوتا ہے۔ نیز دیکھیے مکتوب بنام قاضی نور الدین فائق۔

۲۔ مجتبیٰ صفحہ ۲۴۶ ، مجیدی صفحہ ۲۷۵ ، مبارک علی صفحہ ۲۱۹ ،

رام نرائن صفحہ ۲۸۷ ، مہیش صفحہ ۲۹۲ ، مہر صفحہ ۱۰۸۔

۳۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۹۴۔

حکم آ جائے گا۔ یہ قصہ فیصل ہوا۔ اب یہ کہتا ہے کہ دو ماہہ
مجنے بیشگی دو۔ تاکہ کچھ کھڑا لٹا بناؤں، اور کچھ گھر میں
دے جاؤں۔ راہ میں روٹی اور سواری سرکار سے پاؤں۔ تو یہاں بھی
حق بجانب سائل کے جانتا ہوں۔ مگر کچھ کہہ نہیں سکتا، اپنی رائے
اس باب میں لکھ نہیں سکتا۔ خیر، تم بھی میرا رقعہ اپنے نام کا
علائی مولائی کو بھیج دو۔

غالب

سہ شنبہ، ۲۴ ستمبر سنہ ۱۸۶۱ عیسوی

[۳۲۳] ایضاً (۷)

تموارت^۲ بھائی کا خط تمہارے پاس بھیجتا ہوں۔ ”ذبیات اردو“
جو تم نے خریدے ہیں۔ ابک آس میں سے چاہو اپنے چچا کی نذر کرو،
چاہو بھائی کو تحفہ بھیجو۔ میں نے اس وقت آن کے نام کا خط لوہارو
کو روانہ کیا ہے، بعد ارسال خط مولوی سدید الدین خاں صاحب
میرے ہاں آئے، اثنائے حرف و حکایت میں، میں نے ”سابین“ کی
حقیقت بوجہی۔ جواب دیا، کہ ہاں، عربی میں ابک باجے کا نام

۱۔ کیا پیارا انداز سفارش ہے۔

۲۔ مطابق ۱۸ ربیع الاول ۱۲۷۸ھ۔

۳۔ تہائی صفحہ ۲۴۶، مجیدی صفحہ ۲۷۵، مبارک خلی صفحہ ۲۱۹،

رام نرائن صفحہ ۲۸۸، ہمیش صفحہ ۲۹۲، مہر صفحہ ۱۰۸۔

۴۔ دیوان کا نام ذبیات لکھا ہے۔

د۔ عربی لغت میں ”سابین“ کے معنی باجے کے نہیں ہیں، صراح میں

ہے ”پرندہ ایست مسہور۔ و عمود ترازو“ فرہنگ نوہار، طبع

بہرہ ۱۳۴۸ھ میں ہے ”ر۔ مرغی ست بخاری معروف و آہ۔

از چوب و ہان ساختہ و دو کف۔ ترازو را ازان آویزند“ جلد ۲

صفحہ ۵۲۔ ”فرہنگ غالب“ میں مولوی سدید الدین کے قول

کو غالب کا قول سمجھ کر نقل کر دیا گیا ہے۔

’شاہین‘ ہے۔ صورت اس کی پوچھی گئی، کہا، مجھے معلوم نہیں،
صراح میں میں نے دیکھا ہے۔ فقط

تم جو مولانا علائی کو خط لکھو، یہ رقعہ ملفوف کرو۔

غالب

[اگست ۱۸۶۱ء]

[۳۲۴] ایضاً (۸)

رباعی

رقعہ^۲ کا جواب کیوں نہ بھیجا تم نے؟
ثاقب! حرکت یہ کی ہے بے جا تم نے
حاجی کلو کو دے کے بے وجہ جواب
غالب کا پکا دیا کلیجا تم نے

[۱۸۶۵ء]

[۳۲۵] ایضاً (۹)

اے روشنی دیدہ شہاب الدین خاں
کتنا ہے بتاؤ کس طرح سے رمضاں؟
ہوتی ہے تراویح سے فرصت کب تک؟
سننے ہو تراویح میں کتنا قرآن؟

[۱۸۶۵ء]

۱۔ ہمیش پرشاد - کوئی قرینہ نہیں۔

۲۔ مجتہائی صفحہ ۲۴۷، مجیدی صفحہ ۲۷۶، مبارک علی صفحہ ۲۲۰،

رام نرائن صفحہ ۲۸۸، ہمیش صفحہ ۲۹۳، ۲۹۴، مہر صفحہ

۱۱۰، تاریخ کا اندازہ نہیں ہوتا لیکن یہ آخری دور سے متعلق

خطوط ہیں۔ دونوں رباعیاں دو رقعے ہیں، لیکن اردو میں ”ایضاً“

کے بجائے رباعی درج ہے۔

[۳۲۶] بنام 'نواب انورالدولہ سعدالدین خان صاحب شفق (۱)

ہرگز نہ میرد آنکہ دلش زندہ شد بہ عشق
ثبت ست بر جریدۂ عالم دوام ما

خداوند نعمت آج دو شنبہ ۶ رمضان کی اور ۱۵ فروری کی ہے۔ اس وقت کہ بارہ پر تین بجے ہیں۔ عطوفت نامہ پہنچا۔ ادھر ۳ پڑھا ادھر جواب لکھا۔ ڈاک کا وقت نہ رہا۔ خط کو معنون کر رکھتا ہوں۔ کر شنبہ ۱۶ فروری کو ڈاک میں بھجوا دوں گا۔ سال گذشتہ مجھ پر بہت سخت گذرا۔ ۱۲، ۱۳ مہینے صاحب فراش رہا۔ آٹھنا دشوار تھا، چٹنا پھرنا کیسا، نہ تپ، نہ کھانسی، نہ اسہال، نہ فالج، نہ لقوہ،

— — —

۱۔ نواب سعد الدین (سعد اللہ) بقول مسر صاحب) خاں : دہلی کے خاندانی امیر تھے۔ ان کے والد افضل الدولہ احمد بخش خاں بہادر بے ناب اور دادا نواب عہاد الملک خاں الدین خاں وزیر احمد شاہ و عالم گبر ثانی متوفی ۱۸۰۰ ع دہلی سے کالپی ہجرت کر گئے تھے۔ سعد الدین خاں سنی، لدورہ میں رہتے تھے۔ ۱۸۸۲ ع/۱۲۹۸ ھ میں رحلت کی۔ غالب نے ایک خط میں اپنی ارادت مندی کا سبب لکھا ہے کہ آپ کا خاندان چونکہ معین الملک صوبہ دار لاہور کا خاندان ہے اور میرے دادا اس دربار سے وابستہ تھے اس لیے مجھے ناز پروری کا دعویٰ ہے۔

۲۔ مجتہائی صفحہ ۲۴۷، مجیدی صفحہ ۲۷۶، مبارک علی صفحہ ۲۲۰، رام نرائن صفحہ ۲۸۹، مہیش صفحہ ۱۵۳، مسر صفحہ ۳۶۸، عود ہندی صفحہ ۳۰۱۔

۳۔ عود ہندی و مہیش : ”ادھر پڑھا اودھر جواب لکھا“۔

ان سب سے بدتر ایک صورت پر کدورت ، یعنی احتراق کا مرض ۔ مختصر یہ کہ سر سے پانوں تک بارہ پھوڑے ، ہر پھوڑہ ایک زخم ، ہر زخم ایک غار ۔ ہر روز بے مبالغہ بارہ تیرہ پھائے اور پاؤ بھر مرحم درکار ۔ نو دس مہینے بے خور و خواب رہا ہوں اور شب و روز بے تاب ۔ راتیں یوں گذری ہیں کہ اگر کبھی آنکھ لگ گئی دو گھڑی غافل رہا ہوں گا کہ ایک آدھ پھوڑے میں ٹیس آٹھی ، جاگ ' آٹھا ، تڑپا کیا ، پھر سو گیا ، پھر ہوشیار ہو گیا ۔ سال بھر میں سے تین حصے دن یوں گذرے ۔ پھر تخفیف ہونے لگی ۔ دو تین مہینے میں لوٹ پوٹ کر اچھا ہو گیا ، نئے سرے سے روح قالب میں آئی ، اجل نے میری سخت جانی کی قسم کھائی ۔ اب اگرچہ تندرست ہوں ، لیکن ناتوان و سست ہوں ۔ حواس کھو بیٹھا ، حافظہ کو رو بیٹھا ، اگر آٹھتا ہوں ، تو اتنی دیر میں آٹھتا ہوں کہ جتنی دیر میں ایک قد آدم دیوار آٹھے ۔ آپ کی پرسش کے کیوں نہ قربان جاؤں ، کہ جب تک میرا مرنا نہ سنا میری خبر نہ لی ۔ میری مرگ کے بھبر کی تقریر اور مثلاً میری یہ تحریر ، آدھی سچ اور آدھی جھوٹ ۔ در صورت مرگ ، نیم مردہ اور در حالت حیات ، نیم زندہ ہوں [شعر]

در کشاکش ضعفم نگسلد رواں از تن

ایں کہ من نمی میرم، ہم ز نا توانیہاست

اگر ان سطور کی نقل میرے مخدوم مولوی ' غلام غوث خاں بہادر میر منشی لفٹنٹ گورنری غرب و شہل کے پاس بھیج دیجئے گا تو آن

۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۹۶ ۔

۲۔ ان دنوں غلام غوث خاں بے خبر ، عود بندی کی ترتیب میں مصروف تھے ۔

کو خوش اور مجھ کو ممنون کیجیے گا۔

[۱۵ فروری ۱۸۶۳ء]

[۳۲۷] ایضاً (۲)

پیرؒ و مرشد! حضور کا توفیق خاص اور آپ کا نوازش نامہ، یہ دونوں حرز بازو ایک دن اور ایک وقت پہنچے۔ توفیق کا جواب دو چار دن میں لکھوں گا۔ ناسازی مزاج مبارک موجب تشویش و ملال ہوئی، اگرچہ حضرت کی تحریر سے معلوم ہوا کہ مرض باقی نہیں مگر ضعف باقی ہے، لیکن تسکین خاطر منحصر اس میں ہے کہ آپ بعد اس تحریر کے ملاحظہ فرمانے کے اپنے مزاج کا حال پھر لکھیں۔ سینتیس روپے کی ہندوی پہنچی۔ اس کا بھی حال سابق کی ہی ہندوی کا سا ہے یعنی ساہوکار کہتا ہے کہ ابھی ہم کو کالپی کے ساہوکار کی اجازت نہیں آئی، جو ہم روپیہ دیں۔ اگر سرکار کے کارپرداز وہاں کے ساہوکار سے کہہ کر اجازت لکھوا بھیجیں تو مناسب ہے۔

صہبائی کے تذکرہ کی ایک جلد میری ملک میں سے میرے

۱۔ غالب نے آغاز خط میں ”دوشنبہ ۶ رمضان اور ۱۵ فروری“

لکھا ہے۔ یہ دن اور تاریخ ۱۲۸۰ھ/۱۸۶۳ء کے مطابق ہے۔

۲۔ مجتہبی صفحہ ۲۳۸، جمیدی صفحہ ۲۷۷، مبارک علی صفحہ ۲۲۱،

رام نرائن صفحہ ۲۹۰، ہمیش صفحہ ۱۳۳، مہر صفحہ ۳۵۳،

عود ہندی صفحہ ۱۳۰۔

۳۔ عود ہندی ”مگر ضعف۔ لیکن“۔

۴۔ سینتیس روپے رقمی ہندوؤں میں لکھی ہیں۔

۵۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۲۹۰۔

۶۔ صہبائی کے تذکرے سے مراد ہے ”دستان سخن“۔ اکثر محققین حال

اور معاصرین صہبائی و صابر کے خیال میں دستان سخن صہبائی کی

تالیف ہے۔ یہ تذکرہ ۱۲۷۱ھ/۱۸۵۵ء میں چھپا۔

(بتیہ حاشیہ صفحہ ۵۷۲ پر)

پاس تھی ، وہ میں اپنی طرف سے بہ سبیل ارمغان آپ کو بھیجتا ہوں
نذر قبول ہو ۔ اب میں حضرت سے باتیں کر چکا ۔ خط کو سرنامہ
کر کے کمہار کو دیتا ہوں کہ ڈاک میں دے آوے ۔ بارہ پر دو بجے
کتاب کا پارسل بہ طریق پیرنگ روانہ کروں گا ۔

پیش گاہ وزارت میں میری بندگی پہنچے ۔ عرض داشت بعد اس کے
پہنچے گی ۔ جناب میر صاحب قبلہ میر امجد علی صاحب کو سلام نیاز اور
جناب منشی نادر حسین خاں صاحب کو سلام ۔

[۱۸۵۶ع]

[۳۲۸] ایضاً (۳)

پیر و مرشد!

اگر میں نے ”امید گاہ“ بکاف عربی از راہ شکوہ لکھا ، تو کیا
گناہ ؟ نہ خط کا جواب ، نہ قصیدے کی رسید : [بیت ۲]

دریں خستگی پوزش از من مجوے
بود بندہ خستہ گستاخ گوے

اور یہ جو آپ فرماتے ہیں کہ ”ان موانع کے سبب سے میں قصیدہ کی

(بقیہ حاشیہ صفحہ ۵۷۱)

دیکھیے طبع جدید ، مجلس ترقی ادب لاہور کے مقدمات۔ ذکا کے
خط میں اس تذکرے کو قادر بخش صابر سے منسوب کیا گیا ہے
اور یہی نام سرورق پر موجود ہے ۔

۱۔ دیکھیے حاشیہ عود ہندی صفحہ ۱۳۱ ۔

۲۔ مجتہائی صفحہ ۲۴۹ ، مجیدی صفحہ ۲۷۷ ، مبارک علی صفحہ ۲۲۱ ،

رام نرائن صفحہ ۲۹۰ ، مسیش صفحہ ۱۳۳ ، سہر صفحہ ۳۵۳ ،

عود ہندی صفحہ ۱۲۸ ۔

۳۔ اضافہ از عود ہندی طبع اول ۔

تحسین نہیں لکھ سکا“ بندہ بے ادب نہیں ، تحسین طلب نہیں ، ایسے مجمع میں محشور ہوں کہ سوائے احترام الدولہ کے کوئی سخن دان نہیں ۔ میں جو اپنا کلام آپ کے پاس بھیجتا ہوں ، گویا آپ اپنے ہر احسان کرتا ہوں :

وائے بر جان سخن ، گر بہ سخنداں نہ رسد

افسوس کہ میرا حال ، اور یہ لیل و نہار ، آپ کی نظر میں نہیں ، ورنہ آپ جانیں کہ اس مجھے ہوئے دل اور اس ٹوٹے ہوئے دل اور اس مرے ہوئے دل پر کیا کر رہا ہوں ۔

نواب صاحب ! اب نہ دل میں وہ طاقت ، نہ قلم میں زور ۔ سخن کستری کا ابک ملکہ باقی ہے ، بے تامل اور بے فکر جو خیال میں آجائے وہ لکھ لوں ورنہ فکر کی صعوبت کا متحمل نہیں ہو سکتا ۔ بقول میرزا عبدالقادر بیدل : [شعر]

جہد ہا در خور توانائی ست
ضعف ، یکسر فراغ سے خواہد

مہر کا حال معلوم ہوا ۔ پہلے آپ لکھ بھیجیے کہ کیا کہو دا جائے ؟ مہدی حسن خاں ، مہدی حسین خاں بہادر۔ لکھ رہا ہوں ، صرف یاد پر لکھ رہا ہوں ، ورنہ خط لڑکوں نے کھو دیا ہے ، یاد پڑتا ہے کہ نگینہ وہاں سے بھیجنے کو آپ نے لکھا ہے ۔ سو اب میں

۱۔ احترام الدولہ حکیم احسن اللہ مراد ہیں ۔

۲۔ اضافہ از عود بندی طبع اول ۔

۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۹۸ ۔

۔۔ عود بندی میں ”مہدی حسین خاں ، مہدی حسین خاں بہادر“

درج ہے ، لیکن اردوئے معلیٰ طبع اول و دوم اور ہمیش میں ”مہدی حسن خاں ۔ مہدی حسین خاں بہادر“ درج ہے ۔ شاید دونوں نام پدر و فرزند کے ہوں ۔

مکرر خواہاں ہوں کہ یہ معلوم ہو جائے کہ نگینہ بھیجیے گا یا یہاں سے خریدا جائے گا؟ اور نقش نگین کیا ہو گا تاکہ شمار حروف کا مجھ کو معلوم رہے۔ اب جب آپ مجھ کو لکھیں گے تب میں اس کا جواب لکھوں گا۔

حافظ صاحب کا پہنچنا تقریباً معلوم ہوا۔ یعنی ان کی طرف سے آپ نے مجھ کو سلام لکھا ہے، سو میں بھی ان کی خدمت میں بندگی اور جناب منشی نادر حسین خاں صاحب کی جناب میں سلام عرض کرتا ہوں۔

زیادہ حد ادب

[۱۸۵۶ع]

[۳۲۹] ایضاً (۴)

قبلہ حاجات!

قصیدہ دوبارہ^۲ پہنچا، چونکہ پیشانی پر دستخط کی جگہ نہ تھی، ناچار اس کو ایک اور دو ورقہ پر لکھوایا اور حضور میں گزانا اور

۱۔ کسی صاحب نے مہر کھدوا کر بھیجنے کی فرمائش کی ہے۔ اس سے پہلے کا خط بتاتا ہے کہ وہ اصل میں زیر نظر خط کے بعد کا ہے کہ سینتیس روپے غالب نے وصول کئے ہیں۔ دیکھئے خط نمبر ۳۴۰۔ مرقومہ ۲۹ جون ۱۸۵۶ع۔

۲۔ مجتہبی صفحہ ۲۵۰، مجیدی صفحہ ۲۷۸، مبارک علی صفحہ ۲۲۲، رام نرائن صفحہ ۲۹۲، مہیش صفحہ ۱۳۵، مہر صفحہ ۳۴۹، عود ہندی صفحہ ۱۲۵۔

۱۔ شاید انور الدولہ نے بہادر شاہ ظفر کی مدح میں قصیدہ بھیجا ہے اور بادشاہ سے شقہ خوش نودی لکھوایا۔ فارسی خطوط میں بھی اسی قسم کا ایک خط موجود ہے۔ کنیات نثر، لکھنؤ، صفحہ ۲۲۴۔

تمنائے دیرینہ حاصل کی۔ یعنی دستخط خاص۔ مشتمل اظہار خوش نودی طبع اقدس۔ ہو گئے۔ احترام الدولہ بہادر میرے ہم زبان اور آپ کے ثنا خوان رہے، گویا اس امر خاص میں وہ شریک غالب ہیں، ہم بہ طریق کسرۃ اضافی و ہم بہ طریق کسرۃ توصیفی۔ پروردگار اس بزرگوار کو سلامت رکھے کہ قدر دان کمال، بلکہ حق تو یوں ہے کہ خیر محض ہے۔

”غیاث اللغات“ ایک نام، مؤثر و معزز، جیسے ”خواہ مخواہ“ مرد آدمی۔ آپ جانتے [بہی] ہیں کہ بہ کون ہے؟ ایک معلم فرومایہ رام پور کا رہنے والا، فارسی سے نا آشنائے محض اور صرف و نحو میں نا اتمام، ”انشاء خلیفہ“ و ”منشیات“ ”مادشو رام“ کا پڑھانے والا۔ چنانچہ دیباچہ میں اپنا ماخذ بھی اُس نے ”خلیفہ شاہ مجدد“ و ”مادشو رام“ و ”غنیمت“ و ”قبیل“ کے کلام کو لکھا ہے۔ یہ لوگ راہ سخن کے شول ہیں، آدمی کے کم راہ کرنے والے، بہ فارسی کو کیا جانیں؟ باں طبع موزوں رکھتے تھے، شعر کہتے تھے [شعر]

۱۔ شریک غالب۔ بہ کسرۃ اضافی۔ اب کی تعریف میں حکیم صاحب بہرے شریک رہے۔ بہ کسرۃ توصیفی۔ یعنی خود سے زیادہ حکیم صاحب مداح رہے۔ خود ہندی میں ہے ”ہم بہ طریق کسرۃ اضافی و ہم بہ قبیل کسرۃ توصیفی“۔

۲۔ خود ہندی ”خواہ مخواہ“۔

۳۔ خود ہندی سے اضافہ کیا ہے۔

۴۔ غیاث الدین عزت۔ رام پور کے معزز عالم، طیب و زاہد آدمی تھے۔ چالیس پچاس کتابوں کے مؤلف ہیں، ۲۲ ذی الحجہ ۱۲۶۸ء کو رحلت کی۔ ان کی ”غیاث اللغات“ ہند و پاک میں فارسی نصاب کی مشہور کتاب ہے۔

۵۔ اردوئے معالیٰ طبع اول آغاز صفحہ ۲۹۹۔ ”منشیات مادھورام“۔ یہ سب اس عہد کی منداول درسی کتابیں تھیں۔

ہرزہ مشتاب وپئے جادہ شناساں' بردار
اے کہ در راہِ سخن چوں تو ہزار آمد و رفت

میرا دل جانتا ہے کہ آپ کے دیکھنے کا میں کس قدر آرزو مند ہوں ۔
میرا ایک بھائی ، ماموں کا بیٹا کہ وہ نواب ذوالفقار بہادر کی
حقیقی خالہ کا بیٹا ہوتا تھا اور مسند نشین حال کا چچا تھا ، اور
وہ میرا ہم شیر بھی تھا ، یعنی میں نے اپنی ممانی اور اس نے اپنی
پھوپھی کا دودھ پیا تھا ۔ وہ باعث ہوا تھا میرے باندہ بوندیل کھنڈ
آنے کا ۔ میں نے سب سامان سفر کر لیا ، ڈاک میں روپیہ ڈاک کا
دنے دیا ۔ قصد یہ تھا کہ فتح پور تک ڈاک میں جاؤں گا ، وہاں سے
نواب علی بہادر کے ہاں کی سواری میں باندے جا کر ، ہفتہ بھر رہ کر ،
کالپی ہوتا ہوا آپ کے قدم دیکھتا ہوا بہ سبیل ڈاک دلی چلا آؤں گا ۔
ناگاہ حضور والا بیمار ہو گئے اور مرض نے طول کھینچا ۔ وہ
ارادہ قوت سے فعل میں نہ آیا اور پھر مرزا اورنگ خاں^۲ ، میرا
بھائی مر گیا :

اے بسا آرزو کہ خاک شدہ

۱۔ اردوے معلیٰ ”شناساں“ ۔

۲۔ یہ وہی علی بہادر خاں ہیں جن کی مدح میں غالب کا مشہور شعر
ہے :

غالب ، خدا کرے کہ سوار سمند ناز

دیکھوں علی بہادر عالی گہر کو میں

علی بہادر خاں ، نواب ذوالفقار الدولہ متوفی ۱۸۴۹ ع کے بعد

نواب باندہ قرار پائے اور ۱۸۷۳ ع میں فوت ہوئے ۔ (حواشی و

تعلیقات دیوان غالب اردو ، عرشی صاحب صفحہ ۳۴۷) ۔

۳۔ عود ہندی اور سہیش میں ”اورنگ خاں“ اور اردوے معلیٰ

میں ”ازبک جاں“ ہے ۔

ڈاک کا ہرکارہ جو ”بلی ماروں“ کے خطوط پہنچاتا ہے ، ان دنوں میں ایک بنیا پڑھا لکھا حرف شناس ، کوئی ’فلاں ناتھ‘ ، ڈھمک داس ، ہے ۔ میں بالاخانہ پر رہتا ہوں ۔ حویلی میں آ کر اُس نے داروغہ کو خط دیا ، اور اُس نے خط دے کر مجھ سے کہا ، ڈاک کا ہرکارہ بندگی عرض کرتا ہے اور کہتا ہے کہ مبارک ہو آپ کو جیسا کہ دلی کے بادشاہ نے نوابی کا خطاب دیا تھا ، اب کچی سے خطاب کپتانی کا ملا ۔ حیران کہ یہ کیا کہتا ہے ، سرنامہ کو غور سے دیکھا ، کہیں قبل از اسم و مخدوم نیاز کیشاں لکھا تھا ، اُس قرم ساق نے اور الفاظ سے قطع نظر کر کے ’کیشاں‘ کو ’کپتان‘ پڑھا ۔

بھائی ضیاء الدین خاں صاحب شملہ گئے ہوئے ہیں ، شاید آخر ماہ حال یعنی جولائی ، یا اول ماہ آئندہ یعنی اگست میں یہاں آجائیں ۔ آپ کو نوید تحفیف تصدیع دیتا ہوں ۔ آپ نواب صاحب سے کتاب کیوں مانگیں اور زحمت کیوں آٹھائیں ۔ جس قدر کہ علم آن کو اس خاندانِ مجدتِ نشان کے حال پر حاصل ہو گیا ہے ، کافی ہے ۔ مولانا قلق کے نام کی عرضی اُن کو پہنچا دیجیے گا اور جناب نادر حسین خان صاحب کو میرا سلام فرما دیجیے گا ۔

[جولائی - ۱۸۶۰ء]

[۳۳۱] ایضاً (۶)

پیر و مرشد! شب رفتہ کو مینہ خوب برسا ، ہوا میں فرط برودت سے گزند پیدا ہو گیا ۔ اب صبح کا وقت ہے ، ہوا ٹھنڈی ہے گزند چل رہی ہے ، ابر تنک محیط ہے ، آفتاب نکلا ہے پر نظر

۱۔ مجتہائی صفحہ ۲۵۱ ، مجیدی صفحہ ۲۸۰ ، مبارک علی صفحہ ۲۲۴

رام نرائن صفحہ ۲۹۴ ، مہیش صفحہ ۱۴۴ ، مہر صفحہ ۳۶۱ ،

عود ہندی صفحہ ۱۰۰ ۔

نہیں آتا ہے۔ میں عائم تصور میں آپ کو مسند عز و جاہ پر جالشین اور منشی 'نادر حسین خاں صاحب کو آپ کا جلیس مشاہدہ کر کے آپ کی جناب میں کورنش بجا لاتا ہوں ، اور منشی صاحب کو سلام کرتا ہوں۔

کافر نعمت ہو جاؤں اگر یہ مدارج بجا نہ لاؤں۔ حضرت نے اور منشی صاحب نے میری خادار سے کیا زحمت اٹھائی ہے ! بھائی صاحب بہت خوش نود ہوئے۔ منت پذیری میں میرے شریک غالب ہیں۔ فی الحال ، بتوسط میرے سلام نیاز عرض کرتے ہیں ، اغلب ہے کہ نامہ جداگنہ بھی ارسال کریں۔

حضرت! آپ 'غالب' کی شرارتیں دیکھتے ہیں ، سب کچھ کہے جانا ہے اور اس اصل کا جس پر یہ مراتب متفرع ہوں ، ذکر نہیں کرتا۔ 'فخیر کو [تو]' بد طرز پسند نہ آئی۔ مطلب اصلی کو مقدر جھوڑ جانا کیا شبوہ ہے ؟ یوں لکھنا تھا کہ آپ کا عنایت نامہ اور اس کے ساتھ نسب نامہ 'خاندان مجد و علا کا بارسل پہنچا ، میں ممنون ہوا ، نواب ضیاء الدین خاں بہادر بہت ممنون و شاکر ہوئے۔ جناب عالی سے تو غالب برزہ سرا کا معتقد نہ رہا۔ آپ نے اس کو مصاحب بنا رکھا ہے ، اس سے اس کا دماغ چل گیا ہے۔

قبلہ و کعبہ [دیبا] جناب مولانا قلق میں حضرت شفق نے جو غالب کی شفاعت کی تھی ، وہ مقبول نہ ہوئی ؟ اب جناب ہاشمی کو اپنا ہم زبان اور مددگار بنا کر بھر کہتے ہیں۔ آپ کی بات اس باب میں کہینی نہ مانوں د ، جب تک سید صاحب کا خوش نودی نامہ

۱۔ اردوئے معالی طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۰۱۔

۲۔ عود بندی سے امانہ ہے۔

۳۔ عود بندی سے امانہ ہے ، اردوئے معالی میں موجود نہیں۔

نہ بھجوائیے گا۔ اس سارٹیفکٹ کے حصول میں رشوت دینے کو بھی
موجود ہوں۔ والسلام

[۱۸۶۰ع]

[۳۳۲] ایضاً (۷)

پیر و مرشد!

میں آپ کا بندہ فرماں بردار اور آپ کا حکم بہ طیب خاطر بجا
لاتا ہوں، مگر سمجھ تو لوں کہ کیا لکھوں؟ وہ مکتوب کہاں
بھیجوں؟ آپ کے پاس بھیج دوں یا انہیں منشی صاحب کے پاس
بھیج دوں؟ اور وسیم الدین و ظہیر الدین^۳ کو منشی، میر، شیخ،
خواجہ، کیا کر کے لکھوں؟ دو حاکم کی رائے کے شمول کا قیدی
اور اس زمانے میں [دریائے شور کو بھیجا جاتا ہے جس زمانے میں]
سینکڑوں جزیرہ نشیں رہائی پا کر اپنے اپنے گھر آ گئے۔ با این ہمہ۔
منشی کو کیا اختیار ہے کہ وہ چھوڑ دے [آیا امیر الدین نے جس

۱۔ دیکھیے وہ خط جس کا عنوان ہے ”پیر و مرشد، معاف کیجیے۔“

میں نے جتنا کچھ نہ لکھا حال۔“۔ دونوں میں مضامین کی
شرکت سے گمان ہوتا ہے کہ یہ خط اس کے بعد اسی سنہ میں
لکھا ہے۔ نیز دیکھیے حواشی عود ہندی صفحہ ۱۷۰۔

۲۔ مجتہائی صفحہ ۲۵۲، مجیدی صفحہ ۲۸۱، مبارک علی صفحہ ۲۲۴،

رام نرائن صفحہ ۲۹۵، مہیش صفحہ ۱۷۶، مہر صفحہ ۳۶۳،

عود ہندی صفحہ ۱۶۶۔

۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۰۲۔

۴۔ یہ عبارت عود ہندی و مہیش سے ماخوذ ہے۔

۵۔ شاید مہیش پرشاد صاحب کو اصل خط سے یہ عبارت ملی ہے،

اردوئے معلیٰ میں سیاسی مصالِح کی بنا پر حذف کر دیا گیا۔

(باقی حاشیہ صفحہ ۵۸۱ پر)

محکمے کا وہ منشی ہے ، اس محکمہ میں یہ مقدمہ بہ طریق مراجعہ پیش کیا ہے ؟ جو منشی کو کارپرداز و کارسازی کی گنجائش ہو ؟ [یہ آپ کی تحریر سے] معلوم نہیں ہوا کہ اپیل ہو گیا ہے اور مقدمہ دائر ہے ، بلکہ یہ بھی طرز تحریر سے [نہیں معلوم ہوتا کہ اب سعی منحصر اس میں ہے کہ قیدی دریائے شور کو نہ جاوے اور یہیں محبوس رہے ، یا یہ منظور ہے کہ جزیرہ کو بھی نہ جاوے اور یہاں کی قید سے بھی رہائی پانے ؟ خواہش کیا ہے ؟ اور کار پرداز سے کس طرح کی اعانت چاہوں ؟ پہلے تو یہ سوچنا ہوں کہ کیا لکھوں ؟ پھر جو کچھ لکھوں اس کو کہاں بھیجوں ؟ طریق [تو] یہ ہے کہ امیر الدین وہ نگرش لے کر منشی صاحب کے پاس جائیں ، اور بذریعہ اس خط کے روشناس ہوں ۔ میں کیا جانوں کہ امیر الدین کا مسکن کہاں ہے ؟ منشی صاحب کو خط بھیج دوں ، ان کے نزدیک احمق بنوں ، کہ کس امر موسوم مجہول میں مجھ کو لکھا ہے ۔ کیوں نہ ہو سکتا ہے کہ وہ اس خط کو پڑھ کر تفحص کریں کہ امیر الدین دون ہے اور کہاں ہے اور کیا چاہتا ہے ۔ پھر حال اس خط کے ساتھ ایک اور لفافہ آپ کے نام کا روانہ کرتا ہوں ۔ اس میں صرف ایک خط موسوم منشی صاحب ہے ۔

(نہج حاشیہ صفحہ ۵۸۰)

عود ہندی میں ہے "وہ چھوڑ دے ، یہ آپ کی تحریر سے معلوم نہیں ہوتا کہ اب سعی"۔ گویا اصل خط کی عبارت کو مختصر کیا تھا ۔ اردو نے معلیٰ کی ترتیب کے وقت اور بھی کمی زدی کئی ۔

۱۔ "تو" اردو نے معلیٰ میں نہیں ہے ۔ عود ہندی سے اخذ کیا ہے ۔

۲۔ عود ہندی میں "منشی صاحب کو خط بھیج دوں" ندارد ۔

۳۔ اردو نے معلیٰ "دیا جانتا ہے" عود ہندی "دیا چاہتا ہے"۔

کھلا ہوا اُس کو پڑھ کر میاں امیر الدین کے پاس بھیج دیجیے گا ،
مگر گوند لگا کر ۔ اور اگر یہ منظور نہ ہو تو میری طرف سے
منشی صاحب کے نام کے خط کا مسودہ لکھ کر میرے پاس بھیجیے اور
لکھ بھیجیے کہ اُس مسودہ کو صاف کر کے کہاں بھیجوں ؟

[صبح یکشنبہ ۲ جون ۱۸۶۱ء]

[۳۳۳] ایضاً (۸)

خداوند نعمت ! شرف افزا نامہ پہنچا ، شاہ اسرار الحق کے نام
کا مکتوب اُن کی خدمت میں بھیج دیا گیا ۔ جناب شاہ صاحب سالک
محبوب ، یا محبوب سالک ہیں ۔ اگر جواب بھیجوا دیں گے تو جناب میں
ارسال کیا جائے گا ۔

قصیدہ کو باربا دیکھا اور غور کی ، جس طور پر ہے اُس
میں گنجائش اصلاح کی نہ پائی ۔ یعنی لفظ کی جگہ لفظ مرادف
بالمعنی لانا صرف اپنی دست گدہ کا اظہار ہے ورنہ کوئی لفظ بے محل
اور بے موقع نہیں ، کوئی ترکیب فارسی ٹکسال باہر نہیں ۔ مگر ہاں
طرز گفتار کا بدلنا ، اُس کے واسطے چاہیے ۔ دوسرا قصیدہ اس زمین
میں ایک اور لکھنا ، اور وہ تکلف بارد ہے ، بلکہ شاید حضرت کو
یہ منظور بھی نہ ہو ۔ اس شرم کم خدمتی سے دل ریش اور فرط خجالت
سے سردر پیش ہو کر قصیدہ کو اس لٹافہ میں بھیجتا ہوں ۔ خدا کرے
مورد عتاب نہ ہوں ۔

- ۱۔ ہمیش پرشاد صاحب نے غالباً اصل خط سے تاریخ نقل کی ہے ۔
- ۲۔ مجتہانی صفحہ ۲۵۳ ، مجیدی صفحہ ۲۸۲ ، مبارک علی صفحہ ۲۲۵ ،
رام نرائن صفحہ ۲۹۶ ، ہمیش صفحہ ۱۴۵ ، سہر صفحہ ۳۶۲ ،
عود بندی صفحہ ۱۶۴ ۔

۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۰۳ ۔

۴۔ ہمیش : ”جس طرز پر ہے“ ۔ اردوئے معلیٰ ، مبارک علی : ”جس
طرح پر ہے“ متن مطابق اردوئے معلیٰ طبع اول ۔

[حضرت ! انہدام! مساکن و مساجد کا حال کیا گزارش کروں ؟
باقی شہر کو وہ اہتم مکنت کے بنانے میں نہ ہو کہ جو اب والیان ملک
کو ڈھانے میں ہے ۔ اللہ اللہ ! قلعے میں اکثر اور شہر میں بعض ، وہ
شاہ جہانی عمارتیں ڈھانی گئی ہیں کہ آدال ٹوٹ ٹوٹ گئے ہیں ، بلکہ
قلعے میں تو ان آلات سے کم نہ نکلا ، سرنگیں دھودی نئیں اور بارود
پھجانی گئی اور مکانات سنگیں اڑا دیے گئے] ۔

غلہ کی کرائی آفت آسانی ، امراض دسوی بلائے جانی ، انواع و
اسماء کے اورام و ثبور شایع ۔ چارہ ناسود مند و سعی ضائع ۔

میں نہیں جانتا کہ ۱۱ مئی ۱۸۵۷ء کو پھر دن جڑے ، وہ
فوج باغی میرٹھ سے دلی آئی تھی ۔ یا خود قہر الہی کے پے بہ ہے
نزول ہوا تھا ۔ بہ قدر خصوصیت سابق دلی ممتاز ہے ، ورنہ سرتا سر
نہم رو بند میں فتنہ و بلا کا دروازہ باز ہے ۔ انا للہ و انا الیہ راجعون ۔
جناب میر احمد علی صاحب کو بندی ۔ جناب منشی نادر حسین
خال صاحب کو سلام ۔

[نجات کا طالب ، غالب]

[مرقومہ " سحر دہ آدینہ ۲۴ ماہ اگست ۱۸۶۰ء]

[۲۳۳] ایضاً (۹)

پیر و مرشد ! ۱۲ بجے تھے ، میں نندا اپنے بلنک پر لیٹا ہوا

۱۔ یہ عبارت بھی خود بندی و اردوئے معالی سے حذف ہے ۔

مہیش پرشاد نے غالباً اصل خط سے حاصر کی ہے ۔

۲۔ ۲۴ اگست ۱۸۶۰ء مطابق ۶ صفر ۱۲۷۷ھ ۔

۳۔ نجیبانی صفحہ ۲۵۴ ، مجیدی صفحہ ۲۸۲ ، مبارک علی صفحہ ۲۲۶ ،

رام نرائن صفحہ ۲۹۶ ، مہیش صفحہ ۱۴۱ ، مہر صفحہ ۵۸ ۔

عود بندی صفحہ ۱۶۱ ۔

حقہ پی رہا تھا کہ آدمی نے آکر خط دیا ، میں نے کھولا ، پڑھا ،
بھلے کو انگرکھا یا کرتا گلے میں نہ تھا ، اگر ہوتا تو میں گریبان
پھاڑ ڈالتا ، حضرت کا کیا جاتا ؟ میرا نقصان ہوتا ۔

سرے سے سنئے : آپ کا قصیدہ بعد اصلاح بھیجا ۔ اس کی
رسید آئی ، کئی کٹے ہوئے شعر آئے ، ان کی قباحت پوچھی گئی ،
الفاظ قبیح کی جگہ بے عیب الفاظ لکھ دیے گئے ۔ لو صاحب ، یہ اشعار
بھی قصیدہ میں لکھ لو ۔ اس نگارش کا جواب آج تک نہیں آیا ۔
شاہ اسرار الحق کے نام کا کاغذ ان کو دیا ۔ جواب میں جو کچھ
انہوں نے زبانی فرمایا ، آپ کو لکھا گیا ، حضرت کی طرف سے اس
تحریر کا بھی جواب نہ ملا ۔ [شعر ۴]

پر ہوں میں شکوے سے یوں راگ سے جیسے باجا
اک ذرا چھیڑے پھر دیکھیے کیا ہوتا ہے

سوچتا ہوں کہ دونوں خط بیرنگ گئے تھے ۔ تلف ہونا کسی طرح
متصور نہیں ۔ خیر ، اب بہت دن کے بعد شکوہ کیا لکھا جائے ۔ باسی
کڑھی میں آبال کیوں آئے ؟ بندگی ، بے چارگی ۔

پانچ لشکر کا حملہ پے بہ پے اس شہر پر ہوا : پہلا باغیوں کا

-
- ۱۔ عود ہندی طبع اول میں ”پہنچا“ ۔
 - ۲۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۰۴ ۔
 - ۳۔ عود ہندی ندارد ۔
 - ۴۔ اضافہ از عود ہندی ۔
 - ۵۔ عود ہندی طبع مبارک علی اور مہر صاحب : ”ہو راگ سے جیسے
باجا“ ۔
 - ۶۔ مہیش پرشاد : ”پے درپے“ ۔

لشکر ، اس میں اہل شہر کا اعتبار لٹا ۔ دوسرا لشکر خاکیموں کا ، اس میں جان و مال و ناموس و مکان و مکین و آسمان و زمین و آثار ہستی سراسر لٹ گئے ۔ تیسرا لشکر کال کا ، اس میں ہزار ہا آدمی بھوکے مرے ۔ چوتھا لشکر ہیضے کا ، اس میں بہت سے پیٹ بھرے مرے ۔ پانچواں لشکر تپ کا ، اس میں تاب و طاقت عموماً لٹ گئی ۔ مرے آدمی کم لیکن جس کو تپ آئی اس نے پھر اعضاء میں طاقت نہ پائی ۔ اب تک اس لشکر نے شہر سے کوچ نہیں کیا ۔ میرے گھر میں دو آدمی تپ میں مبتلا ہیں ، ایک بڑا لڑکا اور ایک میرا داروغہ ۔ خدا ان دونوں کو جلد صحت دے ۔

برسات یہاں بھی اچھی ہوئی ہے ، لیکن نہ ایسی کہ جیسی کالچی اور بنارس میں ۔ زمیندار خوش ، کھیتیاں تیار ہیں ۔ خریف کا بیڑا پار ہے ۔ ربیع کے واسطے پوہ ماہ میں مینہ درکار ہے ۔ کتاب کا پارسل پرسوں ارسال کیا جائے گا ۔

ابا با با ! جناب حافظ محمد بخش صاحب ، میری بندی !

مغل علی خاں غدر سے کچھ دن پہلے مستسقی ہو کر مر گئے ۔ ہے ہے ، کیوں کر لکھنوں ، حکیم رضی الدین خاں کو قتل عام میں ایک خاکی نے بولی مار دی ۔ اور احمد حسین خاں آن کے چھوٹے بھائی آسی دن مارے گئے ۔ طالع یار خاں کے دونوں بیٹے ٹونک سے

۱۔ خاکی وردی کے انگریزی فوجی ۔

۲۔ عارف کے بیٹے باقر علی خاں کے بارے میں میر مہدی مجروح کو

لکھا ہے : ”باقر علی خاں کو سپینہ بھر سے تب آتی ہے“ اور کلو

کے بیمار ہونے کا تذکرہ ہے ۔

۳۔ اردو نے معلیٰ طبع اول آغاز ص ۵۰۵ ۔

۴۔ عود بندی : ”بھائی تنہے“ ۔

رخصت لے کر آئے تھے ، غدر کے سبب جا نہ سکے ، یہیں رہے ، بعد فتح دہلی دونوں بے گناہوں کو پھانسی ملی ۔ طالع' یار خاں ٹونک میں ہیں ، زندہ ہیں ، پر یقین ہے کہ مردہ سے بدتر ہوں گے ۔ میر چھوٹم نے بھی پھانسی پائی ۔ حال صاحب زادہ' میاں نظام الدین کا یہ ہے کہ جہاں سب اکابر شہر کے بھاگے تھے ، وہاں وہ بھی بھاگ گئے تھے ۔ بڑودہ میں رہے ، اورنگ آباد میں رہے ، حیدر آباد میں رہے ۔ سال گزشتہ ، یعنی جاڑوں میں یہاں آئے ، سرکار سے آن کی صفائی ہو گئی ، لیکن صرف جان بخشی ۔

روشن الدولہ ک مدرسہ جو عقب کوتوالی چبوترہ ہے وہ ، اور خواجہ قاسم کی حویلی جس میں مغل علی خاں مرحوم رہتے تھے وہ ، اور خواجہ صاحب کی حویلی ، یہ املاک خاص حضرت کالے صاحب کی ، اور کالے صاحب کے بعد میاں نظام الدین کی قرار پا کر ضبط ہوئی ، اور نیلام ہو کر روپیہ سرکار میں داخل ہو گیا ۔ ہاں ، قاسم جان کی حویلی جس کے کاغذ میاں نظام الدین کی والدہ کے نام ہیں ۔ وہ ان کو یعنی میاں نظام الدین کی والدہ کو مل گئی ہے ، فی الحال نظام الدین پاک پٹن گئے ہیں ، شاید بہاول پور بھی جائیں گے ۔

[۱۸۶۰ء]

۱۔ طالع یار خاں ابن نواب محمد یوسف خاں ۔ نواب ٹونک کے استاد و مصاحب تھے اور وزیر پورہ جاگیر میں پایا نہا ۔ ۱۸۶۴ء میں فوت ہوئے (دیکھئے حاشیہ عود ہندی ، صفحہ ۱۶۳ ، طبع مجلس ترقی ادب لاہور) ۔

۲۔ میر مہدی کے خط میں میر نصیر الدین کے لیے لکھا ہے کہ ”ایک بار آئے تھے پھر نہ آئے“ ۔

۳۔ میر مہدی مجروح کے خط مرقومہ یکشنبہ ۲۲ ستمبر سے اگست (باقی حاشیہ صفحہ ۵۸۷ پر)

[۳۳۵] ایضاً (۱۰)

پیر و مرشد! آداب

غلط نامہ، 'قاطع برہان' کو بھیجے ہوئے تین دن اور آپ کی خیر و عافیت مولوی حافظ عزیز الدین کی زبانی سنے ہوئے دو دن ہوئے تھے کہ کل آپ کا نوازش نامہ پہنچا۔ 'قاطع برہان' کے پہنچنے سے اطلاع پائی۔

معتقدانِ برہان قاطع برجھیاں اور تلواریں پکڑ کے پکڑاٹھ کھڑے ہوئے ہیں، بنورِ دو اعتراض مجھ تک پہنچے ہیں۔

ابک تو یہ کہ 'قاطع برہان' غلط ہے، یعنی 'ترکیب خلاف قاعدہ' ہے۔ کلام^۲ قطع کیا جاتا ہے، برہان قطع نہیں ہو سکتی ہے۔

(ہفیدہ حاشیہ صفحہ ۵۸۶)

۱۸۶۱ع ہی سے بنی ہوئی ہے، کیونکہ مضمون دونوں خطوں کے ایک ہیں اور اس خط کے اجمال کی تفصیل بھی اس میں موجود ہے۔ دیکھیں طبع ہذا خط نمبر مسلسل صفحہ ۲۰۱۔ لیکن اس سے پہلے جو خط گزرا ہے اس کے اور اس کے مضمونوں میں باہمی ربط اسے ۱۸۶۰ع کا قرار دیتا ہے۔ ہو سکتا ہے کہ مجروح کے خط کی تاریخ غلط ہو۔ ایک سال کے فاصلے میں دو خطوں کی اتنی مشابہت عجیب ہے۔

۱۔ مجتہائی صفحہ ۳۵۵، مجیدی صفحہ ۲۸۴، مبارک علی صفحہ ۲۲۷،

رام نرائن صفحہ ۲۹۷، ہمیش صفحہ ۱۴۹، مہر صفحہ ۳۶۵،

عود بندی صفحہ ۱۵۵۔

۲۔ ہمیش پرشاد: "یہ ترکیب"۔

۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۰۶۔

۴۔ عود بندی ندارد۔

لو صاحب ! 'برہان قاطع' صحیح اور 'قاطع برہان' غلط، مگر 'برہان' قطع کی فاعل ہو سکتی ہے، اور قطع کا فعل آپ نہیں قبول کرتی ؟ 'قاطع برہان' میں جو برہان کا لفظ ہے یہ مخفف 'برہان قاطع' ہے، برہان قاطع کی رو کو قطع سمجھ کر 'قاطع برہان' نام رکھا تو کیا گناہ ہوا ؟

دوسرا ایراد یہ ہے [کہ مصرع] "با انگسیاں ستیز بے جا"۔ انگش کا نون تلفظ میں نہیں آتا۔

میں پوچھتا ہوں خدا کے واسطے 'انگش' اور انگریز کا نون باعلان کہاں ہے ؟ اور اگر ہے بھی تو ضرورت شعر کے واسطے لغات عربی میں سکون و حرکت کو بدل ڈالتے ہیں۔ اگر انگس کے نون کو غنہ کر دیا تو کیا گناہ ہوا۔

وہ ورق جو چھاپے کا آپ کے پاس بھیجا ہے، اس کو غلط نامہ شاملہ کے بعد لگا کر جلد بندھوا لیجیے گا۔

حضرت ! کیوں اپنے مراسلہ اور میرے مکتوب کا حال پوچھا

[مصرع] :

ایں ہم کہ جوابے نہ نویسند جواب ست

سمجھ لو اور چپ رہو۔ میں نے مانا جس کو تم نے لکھا ہے وہ لکھے گا کہ میں نے مختار سے پوچھا، اس نے یوں کہا، پھر میں نے یوں کہا

— —

۱۔ قاطع برہان صفحہ ۱ شعر یوں ہے :

چوں کرد سپاہ ہند در ہند

با انگسیاں ستیز بے جا

عود ہندی میں انگسیاں کو 'ش' منقوطہ سے لکھا ہے۔

۲۔ مہیش : "پہنچا ہے"۔

اب یہ بات قرار پائی ہے۔ تو اس تقریر کو حضرت ہی باور کریں گے، فقیر کبھی نہ مانے گا۔

ایک حکایت سنو : امجد علی شاہ کی سلطنت کے آغاز میں، ایک صاحب میرے نیم آشنا یعنی خدا جانے کہاں کے رہنے والے، کسی زمانے میں وارد آئبر آباد ہوئے تھے، کبھی کہیں کے تحصیل دار بنی ہو گئے تھے۔ زبان آور اور چالاک۔ آئبر آباد میں نوکری کی جستجو کی، کہیں کچھ نہ ہوا۔ مہرے ہاں دو ایک بار آئے تھے، پھر وہ خدا جانے کہاں گئے، میں دلی آ رہا۔ کم و بیش بیس برس ہوئے ہوں گے۔ امجد علی شاہ کے عہد میں ان کا خط ناڈہ مجھ کو بہ سبیل ڈاک آیا۔ چونکہ ان دنوں میں دماغ درست اور حافظہ برقرار تھا میں نے جانا کہ یہ وہی بزرگوار ہیں۔ خط میں مجھ کو پہلے یہ مصرع لکھا [مصرع]

از بخت شکر دارم و از روزدر ہم

آپ سے جدا ہو کر بیس برس آوارہ بہرا، جے پور میں نوادر ہو گیا، وہاں سے دو برس کے بعد کہاں آیا اور کیا کیا، اب لکھنؤ میں آبا ہوں، وزیر سے ملا ہوں، بہت عنایت کرتے ہیں، بادشاہ کی ملازمت انہیں کے ذریعہ سے حاصل ہوئی ہے۔ بادشاہ نے

۱۔ امجد علی شاہ، اوڈھ کے بادشاہ جو د رجب الاول ۱۰۵۸ء کو

نخت نسین ہوئے اور ۲۶ صفر ۱۰۶۳ء کو انتقال فرمایا۔

۲۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز حنفیہ ۳۰۔

۳۔ عود ہندی : ”یہ وہی بزرگ ہیں“۔

۴۔ عود ہندی : ”میں“ ندارد۔

۵۔ عود ہندی : ”بادشاہ نے خانی و بہادری“۔

خان اور بہادر کا خطاب دیا ہے ، مصاحبوں میں نام لکھا ہے ، مشاہرہ ابھی قرار نہیں پایا ۔ وزیر کو میں نے آپ کا بہت مشتاق کیا ہے ، اگر آپ کوئی قصیدہ حضور کی مدح میں اور عرضی یا خط جو مناسب جائیں وزیر کے نام لکھ کر میرے پاس بھیج دیجیے گا تو بے شک بادشاہ آپ کو بلائیں گے اور وزیر کا خط [شعر] فرمان طلب آپ کو پہنچے گا ۔ میں نے اسی عرصہ میں ایک قصیدہ لکھا تھا جس کی بیت اسم یہ ہے :

امجد علی^۱ شہ آنکہ بہ ذوق دعائے او

صدرہ نماز طُبح قضا کسرد روزگار

الخ۔۔۔ متردد تھا کہ کس کی معرفت بھیجوں ، تو کلت علی اللہ بھیج دیا ۔ رسید آ گئی ، پھر دو ہفتہ کے بعد ایک خط آیا کہ قصیدہ وزیر تک پہنچا ، وزیر پڑھ کر بہت خوش ہوا ، یہ آئین شائستہ پیش کرنے کا وعدہ کیا ۔ میں متوقع ہوں کہ میاں بدر الدین^۲ مہرکن سے میری

۱۔ یہ کلمہ صرف ہمیش پرشاد نے لکھا ہے ۔

۲۔ دیکھیے کلیات غالب فارسی ، جلد دوم ، صفحہ ۱۲۲ ، طبع مجلس

ترقی ادب لاہور ترتیب فاضل ۔ قصیدہ کا مطلع ہے :

شادم کہ گردشی بہ سزا کرد روزگا

بے بادہ کام عیش روا کرد روزگار

۳۔ بدر الدین : دہلی کے مشہور مہرکن تھے ۔ عہد شاہی میں

سرکاری مہرکن تھے ، انگریزی عمل داری میں بھی ان کی مہرین

اندن جاتی تھیں ۔ گورنری دربار سے خنعت مقرر تھا ۔ ۱۸۷۵ع

میں رحلت کی ۔ نواب ضیاء الدین کے دیوان میں ایک شعر

تاریخ ہے :

نام بدرالدین علی خاں با قلق برگہ برند

بے بہ سال فوت آن مرحوم حق آگہ برند

مہر خطابی کہدوا کر بھیج دیجیے۔ چاندی کا نکیلہ مربع اور قلم جلی، فقیر نے سر انجام کر کے بھیج دیا۔ رسید آئی اور قصیدہ کے بادشاہ تک گزرنے کی نوید۔ بس پھر دو مہینے تک ادھر سے کوئی خط نہ آیا۔ میں نے جو خط بھیجا آٹا پھر آیا۔ ڈاک کا یہ توقع نہ ”مکتوب“ الیہ یہاں نہیں۔ ایک مدت کے بعد حال معلوم ہوا کہ اس بزرگ کا وزیر نک پہنچنا اور حاضر رہنا سچ، بادشاہ کی ملازمت اور خطاب ملنا غلط۔ بہادری کی مہر تم سے بہ فریب حاصل کر کے مرشد آباد کو چلا گیا۔ چلتے وقت وزیر نے دو سو روپے دیے تھے۔

ایک قاعدہ کیمہ دلی کا سمجھ لو، خالق کی قدرت مقتضی اس کی ہے کہ جو اس سہر ہناہ کے اندر پیدا ہوا، مرد یا عورت، خفتان و مراق آس کی خلقت و فطرت میں ہو۔

آٹھ دس برس کے بعد ساون کے اخیر میں مینہ خوب برسنا۔ لیکن نہ دریا جاری ہوئے نہ طوفان آیا۔ ہاں شہر کے باہر ایک دن بجلی گری، دو ایک آدمی کچھ جانور تلف ہوئے۔ مکان کڑے، دس بیس آدمی دب کر مرے، دو تین شخص لوتھے پر سے گر کر مرے۔ مرافیوں نے شل خانہ شروع کیا۔ اپنے اپنے عزیزان بہ سفر رفتہ دو لکھا، جا بجا اخبار نویسوں نے آن سے سن کر درج اخبار کیا۔ لو، اب دس بارہ دن سے مینہ کا نام نہیں۔ دھوپ آگ سے زیادہ تر تیز ہے، وہی خفتانی صاحب [اب] روئے پورے ہیں کہ کھینیاں جلی جاتی ہیں، اگر مینہ نہ برے د نو پھر دل بڑے کا۔ محلات کے درنے کا حال یہ ہے کہ جار باغ برس ضبط رہے، پھٹی لوٹ کڑی تختہ، نیواڑ، چولہٹ بعض محلات کی جہت کا مصالح، سب لے لئے۔ اب آن غربا دو وہ مکان ملے تو

۱۔ عود ہندی و اردوئے معنی طبع اول ”پس“ مہینہ ”س“۔

۲۔ اردوئے معنی طبع اول، آغاز صفحہ ۳۰۸۔

آن میں مرمت کا مقدور کہاں ، فرمائیے مکانات کیوں کر نہ گریں ۔
[صبح' دوشنبہ ، ۱۳ صفر (۵۱۲۷۹) و ۱۱ ماہ اگست ۱۸۶۲ع]

[۳۳۶] ایضاً (۱۱)

پیر و مرشد!

ایک نوازش نامہ آیا اور 'دستنبو' کے پہنچنے کا مژدہ پایا۔ اس کا جواب یہی کہ کارپردازانِ ڈاک کا احسان^۲ مانا اور اپنی محنت کو رائگاں نہ جانا۔ چند روز کے بعد ایک عنایت نامہ اور پہنچا ، گویا ساغر التفات کا دوسرا دور پہنچا۔

اب ضرور آ پڑا^۳ کہ کچھ حال اس ستارۂ دم دار کا لکھوں۔ چنانچہ جس وقت سے وہ خط پڑھا ہے، سوچ رہا ہوں کہ کیا لکھوں۔ چوں کہ بہ سبب فقدانِ اسباب یعنی عدم رصد و کتاب کچھ نہیں کہہ جاتا ہے نا چار مرزا صاحب کا مصرع زبان پر آ جاتا ہے [مصرع]
ازیں ستارۂ دنبالہ دارمی ترسم

۱۔ یہ عبارت ہمیش پرشاد نے خط کے آغاز میں لکھی ہے۔ ۱۳ صفر اور ۱۱ اگست غالب نے لکھا ہے۔ تقویم میں دو شنبہ کے دن ۱۳ صفر ۱۱ اگست ہے، شاید رویت میں اختلاف ہو۔ نیز دیکھیے حاشیہ عود ہندی صفحہ ۱۶۱ ، طبع مجلس ترقی ادب لاہور۔

۲۔ مجتہائی ، صفحہ ۲۵۸ ، مجیدی صفحہ ۲۸۶ ، مبارک علی صفحہ ۲۲۹ ، رام نرائن صفحہ ۳۰۱ ، ہمیش صفحہ ۱۳۹ ، مہر صفحہ ۳۵۶ ، عود ہندی صفحہ ۱۵۱۔

۳۔ عود ہندی و ہمیش : ”احسان مانوں اور اپنی محنت کا رائگاں نہ جانا یقین جانوں“؟ اردوے معلیٰ میں اس فقرے کو بدل دیا ہے۔
۴۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۰۹۔

یہ مطلع ہے اور یہ پہلا مصرع ہے :

زخاں گوشہٴ ابروئے یار می ترسم

کیا آپ مجھ کو بے بنری اور بیچ میرزی میں صاحبِ کمال نہیں جانتے اور اس عبارتِ فارسی کو میرا مصداقِ حال نہیں مانتے : ”پیش ملا طبیب و پیش طبیب ملا ، پیش بیچ ہر دو ، پیش ہر دو بیچ“ آرائشِ مضامینِ شعر کے واسطے کچھ تصوف کچھ نجوم لگا رکھا ہے ، ورنہ سوائے موزونیِ طبع کے یہاں اور کیا رکھا ہے ؟

یہ ہر حال علمِ نجوم کے قاعدہ کے موافق جب زمانہ کے مزاج میں فساد کی صورتیں پیدا ہوتی ہیں ، تب سطحِ فلک پر یہ شخصیں دکھائی دیتی ہیں ۔ جس برج میں یہ نظر آئے ، اس کا درجہ و دقیقہ دیکھتے ہیں ۔ پھر ذو ذنابہ کا نور اور طریقہ دیکھتے ہیں ، ہزار طرح کی چال ڈالتے ہیں ، تب ایک حکم نکالتے ہیں ۔ شاہ جہان آباد میں بعد غروبِ آفتابِ افقِ غربی شہر ہر نظر آتا تھا اور چوں کہ آن دنوں میں آفتاب اول میزان میں تھا ، تو یہ سمجھا جاتا تھا کہ صورتِ عقرب میں ہے ۔ درجہ و دقیقہ کی حقیقت نا معلوم رہی ۔ بہت دن شہر میں اس ستارہ کی دھوم رہی ۔ اب دس بارہ دن سے نظر نہیں آتا ۔ وہاں شاید اب نظر آیا ہے جو آپ نے اس کا حال پوچھا ہے ۔ بس میں اتنا جانتا ہوں کہ یہ صورتیں قہرِ الہی کی ہیں اور دلیلیں ملک کی تباہی کی ۔ قرآن النحسین پھر کسوف پھر خسوف ، پھر یہ صورت پر کدورت عیاذا باللہ و پناہ بخدا !

یہاں پہلی نومبر کو بدھ کے دن ، حسبِ الحکم حکام کوچہ و

بازار' میں روشنی ہوئی اور سب کو کمپنی کا ٹھیکہ ٹوٹ جانا اور قلم رو ہند کا بادشاہی عمل میں آنا سنایا گیا۔ نواب گورنر جنرل لارڈ کے ننگ بہادر کو ملکہ معظمہ انگلستان نے فرزند ارجمند کا خطاب دیا اور اپنی طرف سے نائب اور ہندوستان کا حاکم کیا۔ میں تو قصیدہ اس تہنیت میں پہلے ہی لکھ چکا ہوں، چنانچہ بشمول ”دستنبو“ نظر انور سے گزرا ہوگا : [شعر]

تانبہال دوستی کے بر دہد
حالیہا رفتیم و تخمے کشتیم

[اللہ ! اللہ ! اللہ !]

جمعہ ۳، پنجم نومبر سنہ ۱۸۵۸ء

چرا گویم کہ نامہ از کیست، خود می داند کہ نامہ نگار کیست

[۳۳۷] ایضاً (۱۲)

حضرت* پیر و مرشد !

اگر آج میرے سب دوست و عزیز یہاں فراہم ہوتے اور ہم اور وہ باہم ہوتے، تو میں کہتا کہ آؤ اور رسم تہنیت بجا لاؤ۔ خدا نے پھر وہ دن دکھایا کہ ڈاک کا ہرکارہ انور الدولہ کا خط لایا [ع]
ایں کہ مے بینم بہ بیداریست یا رب، یا بخواب

منہ پیشتا ہوں اور سر پٹکتا ہوں، کہ جو کچھ لکھا چاہتا ہوں،

۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۱۰۔

۲۔ مہر صاحب نے ”شب کو“ لکھا ہے۔

۳۔ اضافہ از ہمیش پرشاد۔

۴۔ مطابق ۲۸ ربیع الاول ۱۲۷۵ھ۔

۵۔ مجتبیٰ صفحہ ۲۶۰، مجیدی صفحہ ۲۸۷، مبارک علی صفحہ ۲۳۱،

رام نرائن صفحہ ۳۰۳، ہمیش صفحہ ۱۳۷، مہر صفحہ ۳۵۵،

عود ہندی طبع مجلس ترقی ادب لاہور صفحہ ۱۴۹۔

نہیں لکھ سکتا ہوں۔ الہی، حیات جاودانی نہیں مانگتا، پہلے انور الدولہ سے مل کر سرگزشت بیان کروں، پھر آس کے بعد مروں۔ روپیہ کا نقصان اگرچہ جانکہ اور جانگزا ہے۔ پر بہ موجب ”تلف الال خلف العمر“ عمر فزا ہے، جو روپیہ ہاتھ سے گیا ہے آس کو عمر کی قیمت جانیے اور ثبات ذات و بقائے عرض و ناموس کو غنیمت جانیے۔ اللہ تعالیٰ [حضرت] وزیر اعظم کو سلامت رکھے، اور اس خاندان کے نام و نشان و عز و شان کو برقرار تا قیامت رکھے۔ میں نے گیارہویں مئی ۱۸۵۷ء سے اکتیسویں جولائی ۱۸۵۸ء تک روداد نثر میں بہ عبارت فارسی نا آمیختہ بہ عربی لکھی ہے۔ اور وہ بندرہ سطر کے مسطر سے چار جزو کی کتاب، آگرہ کو مطبع ’منید الخلائق‘ میں چھپنے کو گئی ہے۔ ’دستنبو‘ آس کا نام رکھا ہے اور آس میں صرف اپنی سرگزشت اور اپنے مشاہدہ کے بیان سے کم رکھا ہے، بعد چھپ جانے کے وہ نسخہ حضرت کی نظر سے گزرائوں گا اور آس کو ہم سخی اور ہم زبانی جانوں گا۔

جناب میر امجد علی صاحب کا جو آپ کے خط میں ذکر نہیں آیا ہے، تو اس خیر خواہ احباب کا دل دھیرا رہا ہے۔ اب کی جو خط لکھیے تو آن کی خیر و عافیت بہر نطم لکھیے۔ آن کو بندگی اور جناب منشی نادر حسین خاں صاحب کو سلام پہنچے۔

[۸ ستمبر ۱۸۵۸ء]

- ۱۔ اضافہ از عود بندی و مہیش۔
- ۲۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۱۱۔
- ۳۔ مہیش پرشاد اور ان کی طرح مہر صاحب نے ”۱ اکتوبر ۱۸۵۸ء“ لکھا ہے لیکن خط بنام مجروح نمبر ۲۰۲، اور مکثوب ۹ ستمبر ۱۸۵۸ء کے مطالعے سے کہ یہ خط ستمبر کا ہو سکتا ہے۔ دیکھیے حاشیہ عود بندی صفحہ ۱۵۱۔

پیر و مرشد!

معاف کیجیے گا۔ میں نے جمنا کا کچھ حال نہ لکھا۔ یہاں کہہ دو کسی نے اس دریا کی کوئی حکایت ایسی نہیں کی کہ جس سے استعباد اور استعجاب پایا جائے، پرسش کے بعد بھی نئی کوئی بات نہیں سنی۔ سنئے تو سہی موسم کیا ہے۔ گرمی، جاڑا، برسات تین فصلیں اکٹھی ہو گئی ہیں، تگرگ باری علاوہ۔ ایک بحر رواں کی حقیقت متغیر ہو جائے، تو محل استعجاب کیوں ہو۔ اور یہ بات کہ دلی میں تغیر نہ ہو، اور پورب میں ہو، اس کی وجہ یہ ہے کہ یہاں جمنا بانفراد بہہ رہی ہے اور وہاں کہیں 'کین' کہیں اور ندی، کہیں گنگا باہم مل گئی ہیں، مجمع البحار ہے۔

حضرت نے خوب وکالت کی، مولانا قلق سے تقصیر میری معاف نہ کروائی، کہہ دو گے کہ گناہ معاف ہو گیا۔ میں بغیر سارٹیفکٹ کے کب مانوں گا۔ یہ دن مجھ پر برے گزرتے ہیں۔ گرمی میں میرا حال بعینہ وہ ہوتا ہے، جیسا زبان سے پانی پینے والے

-
- ۱۔ مجتہباتی صفحہ ۲۶۰، مجیدی صفحہ ۲۸۸، مبارک علی صفحہ ۱۳۱،
رام نرائن صفحہ ۳۰۴، مہیش صفحہ ۱۴۳، مہر صفحہ ۳۶۰،
عود ہندی صفحہ ۱۴۸۔ عود ہندی طبع اول اور مہیش میں یہ
فقرہ بطور شعر ہے:

پیر و مرشد معاف کیجیے گا
میں نے جمنا کا کچھ نہ لکھا حال

۲۔ عود ہندی میں ”ہو گئی“ ندارد:

۳۔ کین ایک ندی کا نام ہے۔

جانوروں کا۔ خصوصاً اس تموز میں کہ غم و ہم ک ہجوم ہے : [شعر]

آتش دوزخ میں یہ گرمی کہاں

سوز غم ہائے نہانی اور ہے

• [مرگ کا طالب ، غالب]

[یوم' الخمیس، ۲۹ ذی الحجہ (۱۲۷۶)]

[۳۳۹] ایضاً (۱۴)

قبر' و کعبہ! وہ عنایت نامہ جس میں حضرت نے مزاج کی
تکلیف لکھی تھی ، پڑھ کر بے چین ہو گیا ہوں۔ اور عرض کر چکا
ہوں کہ مزاج کا حال مفصل لکھیے۔ چونکہ آپ نے کچھ نہیں لکھا ،
نو اور زیادہ مشوش ہوں۔ نسخہ' رفع تشویش ، یعنی شفقت نامہ
جلد۔ بیچجے۔ جناب منشی نادر حسین خاں صاحب کا کچھ حال
معلوم نہیں۔ حضرت میر احمد علی صاحب کا کچھ حال معلوم نہیں۔
منوچہ ہوں کہ ان دونوں صاحبوں کی خدمت میں میرا سلام پہنچے
اور آپ ان کی خیر و عافیت لکھیں۔

کبوتروں کا نسخہ جیسا کہ میرے پاس آیا ہے ، مجسّم ارسال
کرتا ہوں۔

آپ کو معلوم ہو کہ میرن صاحب نے انتقال دیا یہ

۱۔ یہ تاریخ ہمیشہ پر ساد نے اصل خط کے مطابق آغاز میں لکھی

ہے۔ سنہ کا اضافہ خود منشی جی نے دیا ہے جو ۱۹ جولائی

۱۸۶۰ء کے مطابق ہے۔ نام آخر خط میں ہے۔

۲۔ مجبانی صفحہ ۲۶۱ ، مجبندی صفحہ ۲۸۸ ، مبارک علی صفحہ ۲۳۲

رام نرائن صفحہ ۳۰ ، ہمیشہ صفحہ ۱۳۶ ، مسر صفحہ ۳۵۵ ،

غود ہندی صفحہ ۱۴۵۔

۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۱۲۔

۴۔ سید میرن صاحب ، سید العلماء مولود ۱۴ ربیع الثانی ۱۲۱۱ھ
(باقی حاشیہ صفحہ ۵۹۸ پر)

چھوٹے بھائی تھے مجتہد العصر لکھنؤ کے ۔ نام آن کا سید حسین اور خطاب "سید العلماء" نقش نگین ۔ "میر حسین ابن علی" میں نے ان کی رحلت کی ایک تاریخ پائی ، اس میں پانچ بڑھتے ہیں ۔ یعنی ۱۲۷۸ ہوتے تھے ، تخرجہ نئی روش کا میرے خیال میں آیا ، میں تو جانتا ہوں اچھا ہے ، دیکھوں آپ پسند فرماتے ، یا نہیں : قطعہ

حسین ابن علی آبروے علم و عمل
کہ سید العلماء نقش خاتمش بودے
نماند و ماندے اگر بودے پنج سال دگر
غم حسین علی سال ماتمش بودے

زیادہ ، حد آداب

[عرضداشت^۲ جواب طلب ۔

دوشنبہ ، بہ حساب تقویم یازدہم و از روے رویت دہم ربیع الاول

[سنہ ۱۲۷۳ھ]

(باقی حاشیہ صفحہ ۵۹۷ سے)

متوفی ۱۸ صفر ۱۲۶۳ھ غالب نے ان کی وفات پر ایک ترکیب بند بھی لکھا ہے ۔ دیکھیے کیات غالب فارسی ، جلد اول طبع مجلس ترقی ادب لاہور صفحہ ۴۶۴ ۔

زین خرابی کہ در جہاں افتاد
بگزر از خاک کا سہاں افتاد

۱۔ مجتہد العصر ، لقب جناب سید محمد بن سید دلدار علی مولود

۱۷ صفر ۱۱۹۷ھ متوفی ۲۲ ربیع الثانی ۱۲۸۴ھ ۔

۲۔ یہ عبارت ہمیش پرشاد سے ماخوذ ہے ۔ یہ تاریخ ۱۰ نومبر ۱۸۵۶ع

کے مطابق ہے ۔

پیر و مرشد !

یہ خط لکھنا نہیں ہے ، باتیں کرنی ہیں اور یہی سبب ہے کہ میں القاب و آداب نہیں لکھتا ۔

خلاصہ عرض کا بند ہے کہ آج شہر میں بدر الدین علی خاں کا نظیر نہیں ۔ بس مہر اور کون کھود سکے گا ؟ نامیار میں نے آپ کا نوازش نامہ ، جو میرے نام تھا ، وہ ان کے پاس بھیجا دیا ۔ انہوں نے رفعہ میرے نام [کا] آج بھیجا ۔ سو وہ رفعہ حضرت کی خدمت میں بھیجنا ہوں ۔ [میں نہیں سمجھا کہ قسم دوم پکھراج کی کیا ہے] اب پڑھ لیں اور سمجھ لیں اور نکین بہ احتیاط ارسال فرماویں ۔ روپے کے بھیجنے کی ابھی ضرورت نہیں ہے ، جب میں عرض کروں ، تب بھیجے گا ۔

تعجب ہے کہ جناب میر احمد علی صاحب فلق کا اس خط میں سلام نہ تھا ۔ متوقع ہوں کہ چھاپے کے قصیدے ان دو سناٹے جاویں اور مہری بند کی کمی جائے ۔ جناب منشی نادر حسین خاں صاحب

۱۔ مجناتی صفحہ ۲۶۲ ، مجیدی صفحہ ۲۸۹ ، مبارک علی صفحہ ۲۳۲ ۔

رام نرائن صفحہ ۳۰۵ ، مہیش صفحہ ۱۳۴ ، مہر صفحہ ۳۵۴ ۔
عود ہندی صفحہ ۱۴۱ ۔

۲۔ عود ہندی "بھیج دیا" ۔

۳۔ اضافہ از عود ہندی طبع اول جس میں "میں نہیں سمجھتا" اور خطوط غالب ، مہیش میں مطابق متن ہے ۔

۴۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۱۳ ۔

کو میرا سلام بہ [صد] ہزار اشتیاق پہنچے ۔

[مرقومہ^۲، یکشنبہ ، ۲۹ جون سنہ ۱۸۵۶ع

از غالب]

[۳۴۱] ایضاً (۱۶)

”اللہ الشکر، کہ پیر و مرشد کا مزاج اقدس بہ خیر و عافیت ہے۔ پہلے نوازش نامہ کا جواب با آنکہ وہ مشتمل ایک سوال پر تھا، بنور لکھنے نہیں پایا کہ کل ایک اور^۳ مکرم نامہ آیا۔ بندہ عرض کر چکا ہے کہ مسہل میں ہوں، چنانچہ کل تیسرا^۴ مسہل ہو گا۔ اس سبب سے اس توقع کا پاسخ نگار نہ ہو سکا اور لکھتا بھی تو یہی لکھتا، جو آپ نے لکھا ہے۔

”آرنی“ کی ’رے‘ کی حرکت و سکون کے باب میں قول فیصل یہی ہے جو حضرت نے لکھا ہے۔ اگر تقطیع شعر مساعدت کر جائے اور ”آرنی“ بر وزن ”چمنی“ گنجائش پائے، تو نعم الاتفاق ہے، ورنہ قاعدہ تصرف مقتضی جواز ہے۔ مرزا عبدالقادر بیدل [شعر^۵]

- ۱۔ اضافہ از عود ہندی و ہمیش۔ اردوے معلیٰ ندارد۔
- ۲۔ ہمیش پرشاد نے یہ تاریخ اصل خط سے حاصل کی ہے۔ یہ تاریخ مطابق ہے، ۲۵ شوال ۱۲۷۲ھ کے۔
- ۳۔ مجتبیٰ صفحہ ۲۴۳، مجیدی صفحہ ۲۸۹، مبارک علی صفحہ ۲۶۲، رام نرائن صفحہ ۳۰۶، ہمیش صفحہ ۱۳۲، مہر صفحہ ۲۵۳، عود ہندی صفحہ ۱۴۴۔
- ۴۔ عود ہندی: ”کل اور ایک مکرم نامہ آیا“۔ ہمیش: ”کل ایک مکرم نامہ اور آیا“۔ متن مطابق اردوے معلیٰ طبع اول۔
- ۵۔ اردوے معلیٰ: ”میرا مسہل ہو گا“۔ تصحیح متن میں عود ہندی طبع اول و ہمیش سے استفادہ کیا ہے۔
- ۶۔ اضافہ از عود ہندی۔

چو رسی بطور ہمت ارنی مسگو و مکریز
کہ نیرزد این تمنا بجواب لن ترانی

اسد اللہ بیگ غالب : [شعر]

رفت آنکہ ما ز حسن مدارا طلب کنیم
سر رشتہ در کف ارنی گوئے طور بود

زوائد سے فارغ ہو کر عرض کرتا ہوں کہ ہائے کیا غزل لکھی ہے !
قبلہ ! آپ فارسی کیوں نہیں کہا کرتے ؟ کیا پاکیزہ زبان ہے اور
کیا طرز بیان ! کیا میں سخن ناشناس اور نا انصاف ہوں کہ ایسے
کلام کے حک و اصلاح پر جرأت کروں ؟ [مصرع]

چہ حاجت ست بہ مشاطہ روئے زیبا را

ہاں ایک جگہ آپ تحریر میں سہو کر گئے ہیں [مصرع]

اے مطرب جادو فن ، بازم رہ ہوشم زن

دو میم آ بڑے ہیں ، ایک میم محض بیکار ہے ۔ ”دیگر“ کی جگہ آپ
”بازم“ لکھ گئے ہیں [مصرع]

اے مطرب جادو فن ، دیگر رہ ہوشم زن

اب دیکھیے ”اور“ صاحبوں کی غزلیں کب آتی ہیں ۔ اتنی عنایت
فرمائیے گا کہ ہر صاحب کے تخلص کے ساتھ ان کا اسم مبارک اور کچھ
حال رقم کیجیے گا ۔ زیادہ حد ادب ۔

[نگاشتہ ۳ ، پنجشنبہ ، ششم صفر ۱۲۷۲ھ و ہژدہم اکتوبر سنہ ۱۸۵۵ع

از اسد اللہ]

۱۔ عود ہندی ”بگذرد“ اور ”کمزرد“ اردوئے معلیٰ طبع اول

مطابق متن ہمیش ”بگو و بگزر“ ۔

۲۔ اضافہ عود ہندی ۔

۳۔ اردوئے معلیٰ آغاز صفحہ ۳۱۴ ۔

ج۔ اضافہ از ہمیش پرشاد ۔ نیز دیکھیے خط نمبر ۳۴۲ ۔

[۳۴۲] ایضاً (۱۷)

کیوں! کز کہوں کہ میں دیوانہ نہیں ہوں۔ ہاں ، اتنے ہوش
باقی ہیں کہ اپنے کو دیوانہ سمجھتا ہوں ۔ واہ کیا ہوش مندی ہے کہ
قبلہ^۱ ارباب ہوش کو خط لکھتا ہوں ۔ نہ القاب ، نہ آداب ، نہ بندگی ،
نہ تسلیم ۔ من غالب ! ہم تجھ سے کہتے ہیں ، بہت مصاحب نہ بن ۔
اے ایاز حد خود بہ شناس ! مانا کہ تو نے کئی برس کے بعد
[رات کو^۲] نویت کی غزل لکھی ہے اور آپ اپنے کلام پر وجد
کر رہا ہے ، مگر یہ تحریر کی کیا روش ہے ؟ پہلے القاب لکھ ، پھر
بندگی عرض کر ، پھر ہاتھ جوڑ کر مزاج [مبارک^۳] کی خبر پوچھ ،
پھر عنایت نامہ کے آنے کا شکر ادا کر اور یہ کہہ کہ جو میں تصور
کر رہا تھا ، وہ ہوا ، یعنی جس دن صبح کو میں نے خط بھیجا ،
اُسی دن آخر روز حضور کا فرمان پہنچا ، معلوم ہوا کہ حرارت بنوز
باقی ہے ، انشاء اللہ تعالیٰ رفع ہو جائے گی۔ موسم اچھا آ گیا ہے [شعر^۴]

گرمی از آب بروں رفت و حرارت ز ہوا
محملِ مسہرِ جہاں تاب بہ میزاں آمد

اگر صرف تبرید و تعدیل سے کام نکل جائے تو کیا کہنا ہے ، ورنہ
بہ حسب رائے طبیب تنقیہ کر ڈالیے^۲۔ مجھ کو بھی آج دوواں منضج
ہے ۔ پانچ سات دن کے بعد مسہل ہو گا^۳۔

۱۔ مجتہائی صفحہ ۲۶۳ ، مجیدی صفحہ ۲۹۰ ، مبارک علی صفحہ ۳۳۰ ،

رام نرائن صفحہ ۳۰۷ ، مہیش صفحہ ۱۳۰ ، مسہر صفحہ ۳۵۱ ،

عود ہندی صفحہ ۱۳۸ ۔

۲۔ اضافہ از مہیش پرشاد و عود ہندی ۔

۳۔ عود ہندی ”کروائیے“ ۔

۴۔ اردوے معلیٰ میں خط یہیں ختم ہو گیا ہے لیکن عود ہندی میں

اس کا باقی حصہ بھی ہے ۔

[شب کو ناگہ ایک نئی زمین خیال میں آئی۔ طبیعت نے راہ دی
 شزل تمام کی۔ اسی وقت سے یہ خیال میں تھا کہ کب صبح ہو اور
 کب یہ شزل نواب صاحب کو بھیجوں۔ خدا کرے آپ پسند کریں
 اور میرے قلم جناب میرا محمد علی صاحب کو سنا دیں اور میرے
 شفیق منشی نادر حسین خاں صاحب اور آن کے بھائی صاحب اس کو
 برسیں۔ پروردگار اس مجمع کو سلامت رکھے۔

غزل

اے ذوق نواسنجی، بازارم بہ خروش آور
 شوغلامے شبیخونے بر بنگہ، پوش آور
 گر خود نچہد از سر از دیدہ فرو بارم
 دل خون کن و آن خون را در سینہ بہ جوش آور
 بان ہم دم فرزانه، دانی رہ ویرانہ
 سمعے کسے نخواست شد از باد خموش، آور
 شورابہ، این وادی تلخ است، اگر رادی
 از شہر بسوے من، سر چشمہ، نوش آور
 دائم کہ زری داری، ہر جا گذرے داری
 مے تر نہ دبید سلطان، از بادہ فروش آور
 کر مغ بہ کدو ریزد، ہر کف نہ و راہی شو
 ور شد بہ سبو بخشد، بردار و بدوش آور

۱۔ یہ پوری عبارت اردوئے معالی میں نہیں۔ عود بندی اور ہمیش
 کے احوال ہے۔ تاریخ ہمیش میں ہے عود بندی میں نہیں ہے
 ۲۔ عود بندی: "ایک زمین نئی خیال میں آئی"۔

۳۔ یہ شزل دیوان غالب طبع دہلی میں نہیں ہے۔ ذیات فارسی طبع
 نکوینو میں امانہ کی لٹی ہے۔ اس خط سے معلوم ہوا کہ
 ۴۔ نومبر ۱۸۵۵ء کو لکھی گئی ہے۔ دیکھئے ذیات غالب فارسی،
 جلد سوم طبع مجلس ترقی ادب لاہور، صفحہ ۲۲۰۔

ریحان دمد از مینا ، رامش چکد از قلقل
 آن در ره چشم افکن ، وین از پے گوش آور
 گاہے بہ سبک دستی ، زان بادہ ز خویشم بر
 گاہے بہ سیدہ مستی ، از نغمہ بہ ہوش آور
 غالب کہ بقایش باد ہم پائے تو گر ناید
 باری ، غزلی ، فردے ، زان موئنہ پوش آور
 روان داشتہ پنچشنبہ ۲۱ محرم ۱۲۷۲ھ و

۴ اکتوبر سنہ ۱۸۵۵ع]

[۳۴۳] ایضاً (۱۸)

بیر و مرشد !

آداب ، مزاج مقدس ؟

میرا جو حال آپ نے پوچھا، اس پرسش کا شکر بجا لاتا ہوں اور
 عرض کرتا ہوں کہ آپ کا بندہ بے درم خریدہ اچھی طرح ہے ۔ ایک
 قصہ ، بائیس منضج ، چار مسہل ، کہیں تک آدمی کو ضعیف نہ
 کرے ۔ بارے آفتاب عقرب میں آ گیا ، پانی برفاب ہو گیا ہے ،
 کابل و کشمیر کا میوہ بکنے لگا ہے ۔ یہ ضعیف ، ضعیف قسمت تو نہیں
 کہ ایسے ایسے امور اس کو زائل نہ کر سکیں ۔

۱۔ خطوط غالب مہر : ”دوشنبہ ۲۱ محرم و ۲ اکتوبر ۱۸۵۵ع“
 لیکن تقویم و مہیش کی رو سے غلط ہے ۔ ۲۱ محرم کو پنج شنبہ
 ہے ، دوشنبہ نہیں ہے ۔

۲۔ مجتہائی صفحہ ۲۶۴ ، مجیدی صفحہ ۲۹۱ ، مبارک علی صفحہ ۲۳۴ ،
 رام نرائن صفحہ ۳۰۷ ، مہیش صفحہ ۱۵۲ ، مہر صفحہ ۳۵۷ ،
 عود ہندی صفحہ ۱۳۱ ۔

۳۔ ۱۸ اکتوبر ۱۸۵۵ع کو لکھا ہے ”کی تیسرا مسہل ہوگا“ گویا
 ۱۹ کو تیسرا مسہل ۲۲ کو چوتھا مسہل ہوا ۔

غزلوں کو پرسوں' سے پڑھ رہا ہوں اور وجد کر رہا ہوں۔ خوشامد میرا شیوہ نہیں ہے، جو آن غزلوں کی حقیقت میری نظر میں ہے وہ مجھ سے سن لیجئے اور میرے داد دینے کی داد دیجیے۔ مولانا قلق نے متقدمین، یعنی امیر خسرو و سعدی و جامی کی روش کو سرحد کمال کو پہنچایا ہے۔ اور میرے قبلہ و کعبہ مولانا شفق اور مولانا ہاشمی اور مولانا عسکری، متاخرین یعنی صائب و کیم و قدسی کے انداز کو آسمان پر لے گئے ہیں۔ اگر تکلف و تملق سے کہتا ہوں، تو مجھ کو ایمان نصیب نہ ہو۔ یہ جو آپ اپنے کلام کے حک و اصلاح کے واسطے مجھ سے فرماتے ہیں، یہ آپ میری آبرو بڑھاتے ہیں۔ کوئی بات بے جا ہو، کوئی لفظ نا روا ہو، تو میں حکم بجا لاؤں۔ زیادہ حد ادب۔

[۲۲؟ اکتوبر ۱۸۵۵ع]

[۳۴۴] ابضاً (۱۹)

قبلہ^۳ و کعبہ! کیا لکھوں؟ امور نفسانی میں اضداد کا جمع ہونا

۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۱۵۔ پرسوں سے اندازاً

اکیس بائیس کے کچھ بعد کی تاریخ متعین ہوتی ہے۔

۲۔ اردوئے معلیٰ: ”اور تکلف اور تملق سے کہتا ہوں“ تصحیح از عود ہندی و مہیش۔

۳۔ مہیش پرشاد نے اسے ۱۸۶۲ع اور ۱۸۶۴ع کے درمیان کا خط

فرض کیا ہے لیکن سنہ نہیں لکھا، مگر گزشتہ خطوط کی روشنی

سے ثابت ہے کہ یہ خط ۱۸ اکتوبر کے بعد کا ہے۔ اٹھارہ اکتوبر

کو مرزا ”اور صاحبوں کی غزلیں“ آنے کے منتظر ہیں۔ جناب

مہر صاحب نے بھی مہیش پرشاد کی نقل کی ہے۔

۴۔ مجتہائی صفحہ ۲۶۴، مجیدی صفحہ ۲۹۱، مبارک علی صفحہ ۲۳۴،

رام نرائن صفحہ ۳۰۸، مہیش صفحہ ۱۴۷، مہر صفحہ ۲۶۳،

عود ہندی صفحہ ۱۳۳۔

محالات عادیہ میں سے ہے۔ کیوں کر ہو سکے کہ ایک وقت خاص میں ایک امر خاص موجب انشراح کا بھی ہو اور باعث انقباض کا بھی ہو۔ یہ بات میں نے آپ کے اس خط میں پائی کہ اُس کو پڑھ کر خوش بھی ہوا اور غمگین بھی ہوا۔ سبحان اللہ! اکثر امور میں تم کو اپنا ہم طالع [اور ہم درد] پاتا ہوں، عزیزوں کی ستم کشی اور رشتہ داروں سے ناخوشی، میرا ہم قوم تو سراسر قلم رو ہند میں نہیں۔ سمرقند میں دو چار، یا دشت خفچاق میں سو، دو سو ہوں گے، مگر ہاں اقربائے سببی ہیں^۱۔ سو پانچ برس کی عمر سے ان کے دام میں اسیر ہوں۔ اکسٹھ^۲ برس ستم اٹھائے ہیں: [شعر]^۳

گردہم شرح ستم ہائے عزیزاں غالب
رسم امید بہانا، ز جہاں بر خیزد

نہ تم میری خبر لے سکتے ہو، نہ میں تم کو مدد دے سکتا ہوں۔ اللہ، اللہ! دربا سارا تیر چکا ہوں، ساحل نزدیک ہے، دو ہاتھ لگائے اور بیڑا پار ہے: [بیت]^۴

عمر بھر دیکھا کیا مرنے کی راہ
مرگئے پر دیکھیے دکھلائیں کیا

۱۔ اضافہ از ہمیش پرشاد۔

۲۔ عود بندی طبع اول: ”اقربائے سببی، پانچ برس کی عمر“۔

۳۔ ۱۲۷۸ھ کو مرزا کی عمر بینستھ سال آٹھ مہینے ہوئی۔ اس میں سے

پانچ برس نکالے تو ساٹھ برس آٹھ مہینے صحیح مدت ہوئی۔

۴۔ اضافہ از عود بندی۔

۵۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز منحد ۳۱۶۔

۶۔ عود بندی۔

۷۔ غالب نے دیوان میں ”دیکھا کیے“ لکھا ہے، مگر اس خط اور

صوفی منیری کے خط میں ”دیکھا کیا“ لکھا ہے۔

[یہ] یعنی تو بوجھو کہ آپ کے خط کے جواب اتنی جلدی کیوں لکھنا، یعنی کہم و بیش مہینہ بھر کے بعد — کیا کروں؟ [شاہ اسرار الحق کو] آپ کا اور حافظ نظام الدین صاحب کے خط بھیجوا دیا۔ ہفتہ بھر کے بعد جواب مانگا۔ جواب دیا کہ اب بھیجتا ہوں۔ دس بارہ دن ہوئے کہ حضرت خود تشریف لائے۔ جواب آپ کے اور حافظ جی کے خط کا مانگا، کہا کہ اب بھیج دوں گا۔ اس واقعہ کو آج قریب دو ہفتے کے عرصہ ہوا، ناچار ان کے جواب سے قطع نظر کر کے آپ کو یہ چند سطریں لکھیں: [شعر]

از خون دل نوشتہ نزدیک دوست نامہ
انی رأیت دہرا فی ہجرت القیامہ

حافظ جی صاحب کو میری بندی دہے کہ اور یہ خط ان کو پڑھوا دیجئے۔ جناب منشی نادر حسین خان صاحب کو میرا سلام پہنچے۔ اگرچہ آپ مبتلائے رنج و الم ہو، مگر یہ شرف لیا کہ انورالدولہ کے ہم درد ہو۔ مورد ستم ہائے روزگار ہونا شرافت ذاتی کی دلیل ہے ساطع، اور برہان ہے قطع۔

ہاں حضرت! بہت دن سے جناب میرا بعد غلی صاحب کا کچھ حال معلوم نہیں۔ ان کے نغمہ نے مجھ کو حیران کر رکھا ہے یعنی قلق میں مبتلا ہوں۔ آپ ان کا حال لکھیے، خواجہ اسماعیل خان صاحب کہاں ہیں اور کس طرح ہیں؟ سنہے قبلہ! میں تو آپ سے شاہ انوار الحق

۲۰۱۔ یہ عبارت اردوئے معلیٰ سے حذف ہے۔ ہم نے سود بندی طبع اول اور ہمیشہ سے حاصل کی ہے۔

۳۔ غود بندی۔

۴۔ حافظ شہرازی کا شعر ہے، دیوان حافظ میں ”من ہجرک القیامہ“ درج ہے اور یہی صحیح ہے۔

کے خط کے جواب کا طالب نہیں ہوں کہ آپ ان کے خط کے حاصل ہونے کے انتظار میں مجھ کو خط نہ لکھ سکیں۔ مترصد ہوں کہ اس اپنے خط کا جواب جلد پاؤں۔

[جواب کا طالب ، غالب]

[صبح ۳۰ شنبہ ، ۲۲ اکتوبر ۱۸۶۱ء]

۱۔ اردو سے معلیٰ میں تاریخ موجود نہیں ، مہیش برشاد صاحب نے اصل خط سے جو مقابلہ کروایا ہے اس کی روشنی میں ۲۲ اکتوبر لکھا ہے۔ اور سنہ کا اضافہ خود کیا جو تقویم کے لحاظ سے صحیح ہے۔

[۳۴۵] بنام میر 'افضل علی عرف میرن صاحب (۱)

سعادت و اقبال نشان میر افضل علی صاحب المعروف بہ میرن صاحب! خدا تم کو سلامت رکھے اور بھر تمہاری صورت مجھ کو دکھا دے۔ تمہارا خط پہنچا، آنکھوں سے لگایا، آنکھوں میں نور آیا، دل بر رکھا مزا پایا۔ کل تک اس نام کو سن کر شرماتے تھے، اور آپ ہی آپ کھیلے جاتے تھے۔ اب بن بن کر باتیں بناتے ہو اور ہم کو ذریاں سناتے ہو۔ کش کہہ تم یہاں آ جاؤ، تب اس تحریر کا مزا پاؤ۔ میر مہدی صاحب وہ تحریر تمہاری، بہ نسبت میرے دیکھ کر بہت خفا ہوئے۔ چنانچہ اب جو تمہاری آن کی ملاقات ہوگی تو تم کو معلوم ہو گا۔

بیانی! تمہارے سالیہ صاحب شرور کے پتلے ہیں، دو ایک بار میں نے آن کو بلایا، انہوں نے کرم نہ فرمایا۔ تم سچ کہتے ہو

۱۔ میر افضل علی میرن صاحب غالب کے شاگرد اور محبوب دوست تھے۔ دلی کے باشندے، شہر میں بے وطن ہوئے۔ بانی ہت، الور، جے پور اور حیدر آباد گئے۔ غالب نے رام پور کے لیے خط بھی دیا تھا۔ خوبصورت و خوش دو آدمی تھے۔ اس خط سے معلوم ہوتا ہے کہ ۱۸۵۸ء سے کچھ پہلے شادی ہوئی تھی۔ پنجم سنہ ۱۸۵۷ء میں بانی ہت چائے گئے تھے۔ غالب "میرن صاحب" کی مناسبت سے مجتہد العصر کہا کرتے تھے۔ دیوں کہ مولانا سید حسین صاحب سید العالیہ کی عرفیت میرن صاحب تھی۔

محبیاتی صفحہ ۲۶۶۔ مجیدی صفحہ ۳۶۲۔ مبارک علی صفحہ ۲۳۶۔ رام نرائن صفحہ ۳۰۹۔ میر صفحہ ۳۱۴۔

۲۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۱۔

۳۔ شاید اس کا نام مولوی مظہر علی ہے۔

یہ لوگ اور ہی آب و گل کے ہیں۔ تمہاری ان کی کبھی نہ بنے گی اور گہری نہ چھنے گی۔ وہیں بیٹھے رہو، دیکھو خدا کیا کرتا ہے۔ انشاء اللہ تعالیٰ یہ رنج و عذاب کا زمانہ جلد گزرتا ہے۔

میر سرفراز حسین صاحب کو میری دعا کہنا اور کہنا بھائی وہ زمانہ آیا ہے کہ سینکڑوں عزیز راہی مالکِ عدم ہوئے، سینکڑوں ایسے مفقود الخبر ہوئے کہ ان کے مرگ و زیست کی خبر نہیں۔ دو چار جو باقی رہے ہیں، خدا جانے کہاں بستے ہیں کہ ہم ان کے دیکھنے کو ترستے ہیں۔ میر نصیر الدین کو پہلے بندگی، پھر دعا۔

دوشنبہ ۹ نومبر سنہ ۱۸۵۸ع' بین الظہر والعصر۔

حوالہ میر مہدی طال عمرہ

[۳۴۶] ایضاً (۲)

برخوردار' کام گار میر افضل علی عرف میرن صاحب طال عمرہ۔ بعد دعا کے واضح راے سعادت انتائے ہو، آپ کا خط پہنچا۔ اگرچہ میں نے صرف پڑھا، میر مہدی کے جالانے کو لکھتا ہوں کہ میں نے آنکھوں سے لگایا۔ ہاں صاحب، تم نے جو لکھا ہے کہ قبلہ و کعبہ کہنے سے وہ صاحب بہت خوش ہوتے ہیں، کیوں نہ خوش ہوں؟ خوشی کی بات ہے۔ تمہارے سر کی قسم! میں گویا دیکھ رہا ہوں اور میری نظر میں پھر رہا ہے۔ وہ میر سرفراز حسین ک

۱۔ جنتری میں ۳۰ شنبہ ۹ نومبر ۱۸۵۸ع مطابق ۲ ربیع الثانی

۵۱۲۷۵ ہے۔

۲۔ مجتبیٰ صفحہ ۲۶۶، مجیدی صفحہ ۳۶۳، مبارک علی صفحہ ۲۳۶،

مہر صفحہ ۳۱۵، نے عنوان میں "طال اللہ العمرہ" لکھا ہے جو غلط ہے۔

شرما کر آنکھیں نیچی کرنی اور مسکرانا - خدا کبھی مجھ کو بھی وہ صورت دکھائے - میر نصیر الدین یہاں آ گئے ہیں - تم مجتہد العصر اور حکیم میر اشرف علی کو میری دعا کہنا اور میر مہدی پوچھیں تو کہنا کہ تم کو کچھ نہیں لکھا -

کن میں نے خبر سنگواٹی تھی ، سو لڑکی کو ابھی تب آئے جاتی ہے - یقین ہے کہ تم نے وہاں پہنچ کر مولوی مظہر علی کو خط لکھا ہوگا - ہاں تم کو ضرور ہے ، آن سے نامہ و پیام کی رسم رکھنی - والدعا

چہار شنبہ ، ششم جولائی سنہ ۱۸۵۹ ع غالب

[۳۴۷] ایضاً (۳)

میری جان !

تمہارا رقعہ پہنچا ، نہ کہلا کہ میر سرفراز حسین جے پور لیوں جاتے ہیں ؟ بہر حال میر مہدی تو دعا دینا اور میر سرفراز حسین سے یہ بوجھنا کہ تم جے پور چلے ، میں نے تم کو خدا دو سوٹیا ، تم مجھے دس دو سوٹ چلے ؟

جواب کا طالب غالب

۳۲۱ - جولائی ۱۸۶۴ ع

۱۔ اردوئے معنی طبع اول ، آواز صفحہ ۳۱۸ -

۲۔ مشاق ذی حجہ ۱۲۷۵ھ -

۳۔ پنجابی صفحہ ۲۶۷ ، نجدی صفحہ ۲۶۳ ، مارک علی صفحہ ۲۳۱ -

مہر صفحہ ۳۱۵ -

۴۔ مہر صاحب نے دو جولائی لکھا ہے جو اردوئے معنی طبع اول کے خلاف ہے -

۵۔ مہر ذی حجہ ۱۲۷۵ھ -

[۳۴۸] بہ نام 'مرزا قربان علی بیگ خان صاحب سالک (۱)

و لارحمان' الطاف خفیدہ - خیر و عافیت تمھاری معلوم ہوئی - دم غنیمت ہے - جان ہے تو جہان ہے - کہتے ہیں کہ خدا سے نا آمیدی کفر ہے - میں تو اپنے باب میں خدا سے نا آمید ہو کر کافر مطلق ہو گیا ، موافق عقیدہ اہل اسلام جب کافر ہو گیا تو مغفرت کی بھی توقع نہ رہی - چل بھٹی نہ دنیا نہ دین - مگر تم حتی التوابع مسلمان بنے رہو اور خدا سے نا آمید نہ ہو - ان مع العسر یسراً کو اپنے نصب العین رکھو : [ع]

در طریقت ہر چہ پیش سالک آید خیر اوست

۱۔ عاشور علی خان نامی ایک ازبک قرق شاہ عالم کے زمانے میں شہرت کے مالک تھے - ان کے بیٹے میرزا عالم بیگ خان حالات کے ہاتھوں دہلی سے حیدر آباد دکن چلے گئے - یہیں نومبر ، دسمبر ۱۸۲۰ع مطابق ربیع الثانی ۱۲۴۰ میں عالم بیگ کے چھ فرزند - قربان علی کی ولادت ہوئی - قربان علی چھ سال کے ہوئے تو ان کے والد دہلی آ گئے - قربان علی کی تعلیم و تربیت دہلی میں ہوئی ، ۱۸۵۷ع میں دہلی اجڑی تو قربان علی بھی نکلے ، مگر امن امان کے بعد پھر آ گئے - آخر ۱۸۶۳ع کے آخر میں ریاست الہور کی نوکری مل گئی اور وکالت سرکار پر فائز ہوئے - ۱۸۷۰ع میں پھر دہلی آئے اس کے بعد حیدر آباد چلے گئے اور یہیں ۱۸۹۷-۹۸ مطابق ۱۸۸۰ع میں وفات پائی (مقدمہ کلیات سالک، از کتب علی خان فائق ، طبع مجلس ترقی ادب ، لاہور) -

۲۔ مجتہبی صفحہ ۲۶۷ ، مجیدی صفحہ ۳۶۴ ، مبارک علی - راجہ ۲۷۷ ،

سہر صفحہ ۱۱۲ -

گھر میں تمہارے سب طرح خیر و عافیت ہے ۔ محمد میرزا
پنج شنبہ اور جمعہ کو داستان کے وقت آ جاتا ہے ۔ رضوان پر روز شب
کو آتا ہے ۔

یوسف علی خاں عزیز سلام اور باقر علی اور حسین علی بندگی
کہتے ہیں ۔ کو داروغہ کورنش عرض کرتا ہے ۔ اوروں کو بہ پایہ
حاصل نہیں کہ وہ کورنش بھی بجا لائیں ۔
خط بھیجتے رہا کرو ۔ والدعا ۔

اپنی مرگ کا طالب ، غالب

صبح دو شنبہ ۶ صفر [۱۲۸۱ھ]

۱۱ جولائی سال حال [۱۸۶۳ء]

[۳۴۹] ایضا (۲)

میری جان ! کن اوباء میں گرفتار ہے ۔ جہاں باپ کو پیٹ چکا ،
اب چچا کو بھی رو ، تجھ کو خدا جیتا رکھے ، اور تیرے
خیالات و احتمالات کو صورت و فوغی دے ۔ یہاں خدا سے بھی توقع
باقی نہیں ، مخلوق کا کیا ذکر ، کچھ بن نہیں آتی ۔ اپنا آب تماشائی
بن لیا ہوں ، رنج و ذلت سے خوش ہوتا ہوں ، یعنی میں نے اپنے

۱۔ اردوئے معنی طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۱۹ ۔ منہ کا اضافہ قدوم

سے ہے ۔

۲۔ عجیبائی صفحہ ۲۶۷ ، نوبیاتی صفحہ ۳۶۴ ، مبارک علی صفحہ ۲۳۷

رام نرائن صفحہ ۳۱۲ ، مہر صفحہ ۱۱۱ ۔

۳۔ شاید نیاز بہادر خاں مراد ہیں ۔ ان کی صحیح تاریخ و سوانح معلوم

نہیں لیکن مرثیہ رضوان نے ایک شعر پر حانیہ میں خود سناٹک
نے یہ نام لکھا ہے :

عم شہید یاس بنے کا مزار کیا

مٹی اللہ لیا مری خاک سے ہے

دیکھئے کلیات سناٹک طبع جس نرق ادب لاہور صفحہ ۵۹۷ ۔

کو اپنا غیر تصور کیا ہے۔ جو دکھ مجھے پہنچتا ہے، کہتا ہوں کہ، لو، غالب کے ایک اور جوتی لگی۔ بہت اتراتا تھا کہ میں بڑا شاعر اور فارسی دان ہوں، آج دور دور تک میرا جواب نہیں۔ اے، اب تو قرض داروں کو جواب دے۔ سچ تو یوں ہے کہ غالب کیا مرا، بڑا ملحد مرا، بڑا کافر مرا۔ ہم نے از راہ تعظیم، جیسا بادشاہوں کو بعد آن کے ”جنت آرام گاہ“ و ”عرش نشیمن“ خطاب دیتے ہیں، چونکہ یہ اپنے کو ’شاہ قلم رو سخن‘ جانتا تھا، ”سقر سقر“ اور ”ہاویہ زاویہ“ خطاب تجویز کر رکھا ہے۔

آئیے، نجم الدولہ بہادر ایک قرض دار کا کریبان میں باتیں، ایک قرض دار بھوک سنا رہا ہے۔

میں آن سے پوچھ رہا ہوں، اجی حضرت نواب صاحب! نواب صاحب کیسے، اوغلان صاحب! آپ سلجوقی اور افراسیابی ہیں، یہ کیا بے حرمتی ہو رہی ہے؟ کچھ تو آئسو، کچھ تو بولو۔ بولے کیا، بے حیا، بے غیرت، کوٹھی سے شراب، کندھی سے گلاب، بازار سے کپڑا، میوہ فروش سے آم، صراف سے دام، قرض لیے جاتا ہے۔ یہ بھی تو سوچا ہوتا، کہاں سے دوں ۵۔

[۱۸۶۳ء؟]

۱۔ سقر: جہنم۔ سقر: قرار گاہ۔ ہاویہ: کڑوا، غار۔ بھوک: دلی۔ اوغلان: (ترکی) فرزند۔ خانہ زاد۔ مولوی محمد شفیع، فرہنگ مطلع معین، چاپ ۱۳۶۰ء لاہور۔ مہر صاحب نے کیا ہے: ”ترکی زبان میں خطاب کے لیے احترام کا لفظ، جیسے ہارے ہاں جناب“۔ مگر میرے خیال میں یہ لفظ یہاں اچھے مفہوم میں نہیں ہے۔ گندھی: عطر فروش و سرق فروش۔

۲۔ صرف ایک تخمینہ ہے، مہر صاحب نے تاریخ تجویز نہیں کی ہے۔ لیکن چونکہ سالک ۶۴، ۶۵ میں دلی سے باہر رہے ہیں اس بنا پر یہ خط بھی ۱۸۶۳ء کا فرض کر رہا ہوں۔

[۳۵۰] بہ نام ' مرزا شمشاد علی بیگ خاں صاحب رضوان (۱)

فرزند! دلہند! شمشاد علی بیگ خاں کو اگر خفا نہ ہوں ،
تو دعا اور اگر آزرده ہوں تو بندی -

غازی آباد سے جا کر طبع اقدس ناساز ہو گئی -

از آمدن کعبہ پشیمان شدہ باشی

فرہان^۲ علی بیگ خاں کو دعا کہنا ، مرزا تفضل حسین خاں کو دعا
کہنا اور آن کا حال لکھنا -

آج منہ بہ نومبر کی ہے ، برسوں نواب صاحب^۳ دورہ کو
لئے ہیں - فرما لئے ہیں آدھ دو ہفتہ ہیں آؤں دے - آدھ جار روز
ہاں رہیں گے ، پھر نمائش دہ بریلی کی سیر دو جائیں گے - وہاں سے
پھر آکر جب آئیں گے تو صاحب دہشتر بریلی کا انتظار فرمائیں گے -
وہ بیچہ دسمبر تک آجائیں گے - تین دن جشن رہے دے ، اس کے
دو چار روز بعد غالب رخصت ہوں - خدا کرے تم تک زندہ
مہر پہنچ جائے -

۱۔ مرزا شمشاد علی بیگ ، مرزا علی بیگ کے چھوٹے بھائی - ۱۸۳۱ ع
۱۲۵۰ھ میں ولادت ہوئی - ۱۸۶۱ ع / ۱۲۶۳ھ میں وفات پائی -
دہلی کے معززوں میں سے ہوئے ، انور میں دینی ملازمت کے فرائض
یعنی انجام دے رہے - چند مصائب بھی برداشت کیے - (دیکھئے
مقدمہ دیباچہ سالک ، رجب علی خاں صاحب قاضی) -

۲۔ پنجابی مسجد - ۲۶ ، مجبلی مسجد - ۳۶ ، مبارک علی مسجد - ۲۳۸

۳۔ مسجد - ۱۱۲ -

۴۔ اردوئے معانی طبع اول ، آغاز مسجد - ۳۰ -

۵۔ نواب صاحب علی خاں آف رام پور -

پیر جی' بہت یاد آتے ہیں ، اُن کو دعا کہنا اور یہ کاغذ پہلے تم پڑھنا ، پھر سالک کو پڑھانا ، پھر میاں خواجہ اسان اور حکیم رضا خاں کو دکھانا ، پھر مرزا تفضل حسین خاں کے پاس لے جانا ۔ اس قصیدہ کے ساتھ کی نثر نواب ضیاء الدین خاں یا مرزا ثاقب سے مانگ لینا اور اس کی نقل کر لینا اور 'قاطع برہان' کا حال لکھنا ۔ میں نے تیس روپیہ کی ہنڈوی ، سو روپیہ کی باقی حکیم جی کو بھیج دی ہے ، حضرت نے رسید بھی نہیں لکھی ۔ اُن سے رسید لکھوا بھیجو ۔ اور سب جلدوں کے شیرازے بندھ جائیں اور موٹا کاغذ دونوں طرف لگ جائے ۔ خبردار ! کوئی نسخہ بے جلد نہ رہے ۔ تین سو مجلد کے تیار ہونے کی خبر اور بقیہ حساب میرے پاس بھیج دینا ۔ یا روپیہ فوراً بھیج دوں گا یا آکر دوں گا ۔

گورنر کا حال لکھو ۔ کون کون حاضر ہوا ؟ کس کس کی ملاقات ہوئی ؟ فرخ' سیر کے دادا صاحب آئے ہیں یا نہیں ؟ اگر آئے ہیں تو روداد مفصل لکھو ۔ باں بھائی ! ٹونگ والے سید سراج احمد کا بھی حال ضرور لکھنا ۔ علی نقی' خاں وزیر شاہ اودھ کی حقیقت بھی ضرور لکھنا اور مجھ کو ان مقاصد کے جواب کا منتظر سمجھنا ۔

—

۱۔ پیر جی : قمر الدین نام تھا ۔ عرفیت بی کو تخلص بنا لیا تھا ،

۱۸۹۸ء میں انتقال کیا ، غالب و سالک کے شاگرد تھے ۔

۲۔ فرخ سیر سے مراد امیر الدین احمد خاں فرخ ، ان کے دادا امین الدین احمد خاں ۔

۳۔ معتمد الدولہ نواب علی نقی خاں بہادر سابق وزیر اعظم لکھنؤ

نے بقول مظہر علی سندیلوی ۳۰ نومبر ۱۸۷۱ء نہ عارضہ ہیضہ

رحلت کی ۔ مرحوم اس وقت نواب محسن الدولہ کے یہاں لکھنؤ

(باقی حاشیہ صفحہ ۶۲۰ پر)

آج شنبہ چوتھی نومبر کی ہے۔ آٹھ دن میں خط کی آمد و شد یقینی ہے۔ نو دن راہ دیکھوں گا۔ دسویں دن اگر تمہارا خط نہ آیا، تو میں تمہارا رافضی بن جاؤں گا۔

مطالب مندرجہ کے جواب کا طالب غالب

[شنبہ ۳ - نومبر ۱۸۶۵ء]

[۳۵۱] ایضاً (۲)

مرزا! رسم تحریر خطوط بہ سبب ضعف ترک ہوتی جاتی ہے۔ تحریر کا تارک نہیں ہوں بلکہ متروک ہوں۔ اب مجھے ویسا نہ سمجھو جیسا چھوڑ گئے ہو۔ رام پور کے سفر میں تاب و طاقت، حسن فکر، لطیف طبیعت یہ سب اسباب لٹ گیا۔ اگر تمہارے خط کا جواب نہ لکھوں تو محلِ ترحم ہے، نہ مقام شکایت۔

سنو! میرے خط کے نہ پہنچنے سے تم کو تشویش کیوں ہو؟ جب تک زندہ ہوں، غم زدہ و افسردہ، ناتوان و نیم جان ہوں۔ جب مر جاؤں گا تو میرے مرنے کی خبر سن لو گے۔ پس جب تک

بندہ حاشید صفحہ ۶۱۹

میں منیم تھے۔ لاش کربلائے معلیٰ بھیجی گئی۔ (اردو کا ایک

نادر روزنامہ صفحہ ۴۴ طبع لکھنؤ ۱۹۵۴ء)۔

۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۲۱۔

۲۔ تاریخ غالب نے لکھ دی ہے ظاہر ہے رام پور کا دوسرا سفر

ہے۔ جنتری میں شنبہ ۳ نومبر ۱۸۶۵ء مطابق ۳ جمادی الاولیٰ

۱۲۸۲ھ - نیز دیکھیے خط بنام ثاقب۔

۳۔ مجتبیٰ صفحہ ۶۹، مجیدی صفحہ ۳۶۶، مبارک علی صفحہ ۲۳۹،

رام نرائن صفحہ ۳۱، مہر صفحہ ۱۱۳۔

میزے مرتے کی خبر نہ سنو، جانو کہ غالب جیتا ہے، خستہ و نژند،
رنجور و درد مند۔

یہ سطرین لکھ کر اس وقت تمہارے بھائی پاس بھیجتا ہوں۔
مگر ان کو ہمیشہ سفر در وطن ہے، بہ فرض محال اگر گھر میں ہیں
تو عنایت اللہ ان کو، ورنہ محمد مرزا کو دے آئے گا۔
ربیع الثانی [۱۲۸۳ھ] جمعہ کا دن، صبح کا وقت ہے۔

۱۔ ربیع الثانی ۱۲۸۳ھ کا پہلا جمعہ ۵ کو پیر ۱۲، ۱۹، ۲۶ کو
جو ۱۷، ۲۴، ۳۱ اگست ۱۸۶۶ء کے مطابق ہے۔ غالب ..
تاریخ اور سنہ نہیں لکھا ہے۔

[۳۵۲] بہ نام مرزا باقر علی خان 'صاحب کامل' (۱)

اقبال^۲ نشان مرزا باقر علی خان کو غالبِ نیم جان کی دعا پہنچے۔
تمہارا خط آیا۔ تمہارے روزگار کی درستی آگے سن چکا تھا۔ اب
تمہارے لکھنے سے دیکھ بھی لی، دل میرا خوش ہوا۔ اور تم
خاطر جمع رکھو، جیسا کہ مہاراج نے تم سے کہا ہے، تمہاری ترقی
انشاء اللہ تعالیٰ جلد ہو گی۔

مجھ سے جو تم گلہ کرتے ہو خط کے نہ بھیجنے کا۔ بھائی! اب
میری انہیاں نکمی ہو گئی ہیں اور بصارت میں بھی ضعف آ گیا ہے،
دو سطریں نہیں لکھ سکتا۔ اطراف^۲ و جوانب کے خطوط آئے ہوئے
دھڑے رہتے ہیں۔ جب کوئی دوست آ جاتا ہے، میں اس سے جواب
لکھوا دیتا ہوں۔ برسوں تمہارا خط آیا ہوا دھرا تھا، اب اس وقت
مرزا یوسف علی خان آئے، میں نے ان سے یہ خط لکھوا دیا۔ تمہاری

۱۔ باقر علی خان خلف زین العابدین خان عارف، باقر و کامل تخلص۔
غالب کے بڑے ہم زلف غلام حسین مسرور کے پوتے تقریباً
۱۸۳۶ء/۵۱۲۴ء میں ولادت اور ۱۸۷۶ء/۵۱۲۹ء میں رحلت
کی، کلام ناپید ہے۔ غالب نے تعلیم دی۔ بہائے باقر تخلص تھا،
پور کامل ہو گئے۔ وہ سالک سے اصلاح لیتے تھے۔ الور میں ملازم
ہوئے۔ ماہ نامہ "نذر" رام پور کے شمارہ فروری ۱۹۶۳ء میں
دیوان شاداں کے ساتھ دہلی پر ایک غزل، ایک شعر آشوب
اور دو شعر متاع کیے گئے ہیں۔ باقی کلام ناپید ہے۔

۲۔ نجیبانی صفحہ ۳۶۹، تجلیدی صفحہ ۳۶۶، مبارک علی صفحہ ۲۳۹،

رام نرائن صفحہ ۳۱۴، مسر صفحہ ۱۱۴۔

۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۲۲۔

دادی 'اچھی طرح ہے ، تمہارا بھائی اچھی طرح ہے ، تمہارے گھر میں
سب طرح خیر و عافیت ہے ۔ تمہاری لڑکی 'اچھی طرح ہے ۔ کبھی
روز کبھی دوسرے تیسرے میرے پاس آ جاتی ہے ۔

[۱۸۶۷ع^۲]

[۳۵۳] ایضاً (۲)

نور چشم^۳ و راحتِ جان مرزا باقر علی خان کو فقیر غالب کی
دعا پہنچے ۔

تمہارا خط جو میرے خط کے جواب میں تھا ، وہ مجھ کو پہنچا ۔
اس میں کوئی بات جواب طلب نہ تھی ۔ اس خط میں ایک نئے امر کی
تمہیں اطلاع دیتا ہوں ۔ وہ امر یہ ہے کہ میں نے اگلے مہینہ میں
سبد چین^۴ کی ایک جلد مع عرضی اقبال نشان مرزا تفضل حسین خان

۱۔ کامل کی حقیقی دادی تو بنیادی بیگم تھیں ، لیکن یہاں غالباً ان

کی چھوٹی بہن امراؤ بیگم زوجہ غالب مراد ہیں ۔
۲۔ بکا بیگم عرف جینا بیگم ۔

۳۔ اردوئے معلیٰ اور خطوط غالب مہر ، تاریخ ندارد ۔ لیکن غالباً
الود کا قیام ۱۸۶۷ع ہی میں ہے اور اسی زمانے میں وہ نوکر
ہوئے ۔ مہر صاحب اسے دوسرا خط سمجھتے ہیں ۔ لیکن میرے
نزدیک یہ پہلا خط ہے ۔

۴۔ مجتہبی صفحہ ۲۷۰ ، مجیدی صفحہ ۳۶۷ ، مبارک علی صفحہ ۷۰ ،
رام نرائن صفحہ ۳۱۴ ، مہر صفحہ ۱۱۵ ۔

۵۔ سبد چین : مرزا غالب کے اس کلام کا مجموعہ ہے جو کلیات غالب
طبع نول کشور کے بعد فراہم ہوا ۔ یہ کتاب ربیع الثانی ۱۲۸۳ھ
مطابق اگست ۱۸۶۷ع مطبع محمدی سے شائع ہوئی ۔ اب میں نے
اس کتاب کے مشتملات کاہیات غالب فارسی طبع مجلس ترقی ادب
لاہور میں شریک کر دیں ۔

کی معرفت الور کو بھجوائی تھی۔ سو اب کے ہفتہ میں حضورؐ پُر نور
 مہاراجہ بہادر کا خط انہیں کی معرفت مجھ کو آیا۔ حضورؐ نے از راہ
 بندہ پروری و قدر افزائی القاب بہت بڑا مجھے لکھا اور خط میں فقرے بہت
 عنایت اور التفات کے بھرے ہوئے درج کیے۔ تم تو ویں ہو، تم کو اس کی
 اطلاع ہو گئی تھی یا نہیں؟ اور اگر ہو گئی تھی تو تم نے مجھ کو کیوں
 نہیں لکھا۔ اب میں تم سے یہ پوچھتا ہوں کہ کبھی دربار میں کچھ
 میرا بھی ذکر آتا ہے یا نہیں؟ اور اگر آتا ہے تو کس طرح آتا ہے؟
 حضور سن کر کیا فرماتے ہیں؟

غالب

۷ دسمبر سنہ ۱۸۶۷ء

[۳۵۴] ایضاً (۳)

اقبالؑ نشان باقر علی خاں کو غالبؒ نیم جاں کی دعا پہنچے۔
 بہت دن ہوئے کہ تمہارا خط آیا مگر تم نے اپنے مکان کا پتا
 تو لکھا ہی نہ تھا۔ فقط الور کا نام لکھ کر [چھوڑ دیا]۔ میں دیوں کر
 خط بھیجتا؟ بارے اب شہاب الدین خاں کی زبانی پتا معلوم ہوا،
 سو اب میں تم کو خط لکھتا ہوں۔ جنیہ بیگم اچھی طرح ہے اور

۱۔ مطابق شنبہ ۱۰ شعبان ۱۲۸۷ھ - ۵۱۔

۲۔ مجتہانی صفحہ ۲۷۰، مجلہ صفحہ ۳۶۷، مبارک علی صفحہ ۲۴۰،
 رام نرائن صفحہ ۳۱۶، مسر صفحہ ۱۱۴۔

۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول میں ”چھوڑ دیا“ ندارد۔ طبع مجتہانی بہ
 بعد میں اضافہ و تصحیح ہے۔

۴۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۲۳۔

۵۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ”جنیہ“ (ج ن ی ا) دوسرے نسخوں میں
 جینا بیگم (ج ن ی ا) تحریر ہے۔

میرے پاس آتی رہتی ہے اور تمہارے گھر میں سب طرح خیر و عافیت ہے۔ اکتوبر مہینہ کی تمہاری تنخواہ تمہارے گھر بھیج دی۔
مرزا حسین علی خاں بندگی عرض کرتا ہے۔

اسد اللہ

تحریر تاریخ ۱۶ نومبر سنہ ۱۸۶۷ع

[۳۵۵] بہ نام ذوالفقار' الدین حیدر خان عرف حسین مرزا صاحب (۱)

بھائی! تمہارے خطوں کا اور یوسف مرزا کے خطوں کا جواب

۱۔ حسام الدین حیدر خان نواب شجاع الدولہ مرحوم کے قرابت دار اور نواب خف خان بہادر وزیراعظم کے داماد تھے۔ ان کے بڑے صاحب زادے مظفر الدولہ صیف الدین حیدر اور چھوٹے معین الدولہ ذوالفقار الدین حیدر عرف حسین مرزا صاحب تھے۔ ایک صاحب زادی قدسیہ سلطان تھیں جن کے شوہر سید محمد نصیر عرف نواب جان تھے۔ حسین مرزا ۱۲۳۳ھ/۱۸۱۸ع میں پیدا ہوئے۔ ضمیر الدولہ، جلیل الملک، افتخار الامراء، احمد حسین خان نضارت خان بہادر مستقیم جنگ کی صاحب زادی سے عقد ہوا، جن کے انتقال کے بعد حسین مرزا صاحب ناظم سرور ہوئے اور صدر تک اسی عہدے پر فائز رہے۔ صدر میں ان پر بڑی مصیبتیں پڑیں، لیکن نواب حامد علی کی دوستی سے چھب چھب در لالہنہو ۳۲۲۲۔ بعد غزو غام دہلی آنے اور یہیں ۶ رمضان ۱۲۳۰ھ/۲۶ اپریل ۱۸۹۰ع میں انتقال کیا۔ میر مہدی مجروح نے تاریخ وفات کہی :

حسین میرزا چوں مرد در شش رمضان
ازان آمد بود ز نسل امیر خیر کبر
پنے شمارہ سال وفات رضوان گفت
بیا بہ رخ جناں اے امیر ابن امیر
۱۳۰۷ھ

(خاندانی حالات، قلمی، تالیف اکبر میرزا صاحب)

۲۔ تجتباتی صفحہ ۲۷۰، مجیدی صفحہ ۱۵۰، مبارک علی صفحہ ۲۴۰،

راہ نرائن صفحہ ۳۱۷، مہر صفحہ ۳۶۰۔

بھیج چکا ہوں ، محمد قلی خان صاحب ہمہ تن مصروف ہیں ۔ دوالی تعطیل ہو چکی ہے ۔ نوند رائے کی بیبی مر گئی ہے ۔ وہ غم زدہ ہو رہا ہے مگر خیر کام کرے گا ۔ کاشی ناتھ بے پروا آدمی ہے ، تم ایک خط تانکیدی اس کو بھی لکھ بھیجو ۔ اکثر وہ کہتا ہے کہ حسین مرزا صاحب جب لکھتے ہیں ، مرزا نوشہ صاحب ہی کو لکھتے ہیں ۔ یہ اسر اس پر ظاہر نہ ہو کہ میں نے تمہیں یوں لکھا ہے ۔ مطلب اپنا اس کو لکھو ۔ میں کیا کروں ، اگر کہوں کہ میری جان بھی تمہارے کام آئے تو میں حاضر ہوں ، یہ کہنا تکلف محض ہے ، کون جان دیتا ہے اور کون کسی سے جان مانگتا ہے مگر جو فکر مجھ کو تمہاری ہے اور جو میری دسترس ہے ، اس کو میرا خدا اور میرا خداوند جانتا ہے ۔ دسترس کو تم بھی جانتے ہو ۔ انشاء اللہ تعالیٰ اوائل ماہ آیندہ یعنی نومبر میں نیر والا مقدمہ درست ہو جائے ۔

ان سطور کی تحریر سے مراد یہ ہے کہ ابھی چنی لال تمہارا قرض خواہ آیا تھا ، تمہارا حال پوچھتا تھا ۔ کچھ سچے کچھ جھوٹ کہہ کر اس کو اس راہ پر لایا ہوں کہ سو دو سو روپیہ تم کو بھیج دے ۔ بنیوں کی طرح کی تقریر اس کو سمجھائی ہے کہ لالا جس درخت کا پھل کھانا منظور ہوتا ہے تو اس کو پانی دیتے ہیں ۔ حسین مرزا

۱۔ محمد قلی خان ، یوسف مرزا کے ماموں اور حسین مرزا کے غالباً بہنوئی ۔

۲۔ غالب نے کوشش کی تھی کہ ضیاء الدین خاں سے کچھ روپیہ قرض دلوا دیں ۔ شاید اسی کی طرف اشارہ ہے ۔ مہر صاحب فرماتے ہیں کہ ”غالباً وہ مقدمہ مراد ہے جو نیر نے انے بڑے بھائی نواب لوبارو کے خلاف دائر کیا تھا“ ۔ مجھے اس کی نائید میں کوئی ثبوت نہیں ملتا ۔ اصل : ”پوچھا تھا“ ۔

۳۔ اردوئے معالیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۲۴ ۔

تمہارے کہیت ہیں ، پانی دو تو اناج پیدا ہو ۔ بھائی کچھ تو نرم ہوا ہے ۔ تمہارے مکان کا پتا لکھوا کر لے گیا ہے اور یہ کہہ گیا ہے کہ میں اپنے بیٹے رام جی داس سے صلاح کر کے جو بات تمہارے گی ، آپ سے آکر کہوں گا ۔ اگر وہ روپیہ ہی بھیج دے تو تو کیا لکھنا ہے اور اگر وہ خط لکھے اور تم اس کا جواب لکھو ، تو یہ ضرور لکھنا کہ اسد اللہ نے جو تم سے کہا ہے ، وہ سچ ہے اور وہ امر ظہور میں آنے والا ہے ۔ بس زیادہ کیا لکھوں ۔

یہاں تک لکھ چکا تھا کہ سردار مرزا صاحب تشریف لائے ۔ میں نے خط آن دو نہیں دکھایا مگر عندالاستفسار کہا کیا کہ خط حسین مرزا صاحب کو لکھتا ہوں ۔ انہوں نے کہا میرا سلام لکھنا اور لکھنا کہ یہاں سب خیر و عافیت سے ہیں اور سب کو دعا سلام لکھتے ہیں ۔

یوسف مرزا کو بعد دعا کے معلوم ہوا کہ اس وقت سردار مرزا سے دریافت ہو گیا کہ عباس مرزا کے نام کا تمہارا رقعہ آن کو پہنچ گیا ۔

[شنبہ ، ۲۹ اکتوبر ۱۸۵۹ء]

[۳۵۶] ابضاً (۲)

نواب صاحبؒ ! آج تیسرا دن ہے کہ تم کو حال لکھ چکا ہوں ۔

۱۔ نواب حیدر حسن خاں نمرہ اعتماد الدولہ میر فضل علی نائب السندھ اودھ کے فرزند کا نام سردار مرزا تھا ، یہ حسین مرزا کے بہن زلف اور یوسف مرزا کے والد تھے ۔

۲۔ سندھ نسویم سے لکھا ہے ۔ اردو نے معلیٰ میں سند موجود نہیں ۔

منابع ۲ ربیع الثانی ۱۲۶۷ھ ۔

۳۔ نجفی صفحہ ۲۷۲ ، مجیدی صفحہ ۱۵۱ ، مبارک علی صفحہ ۲۳۱ ،

رام نرائن صفحہ ۳۱۷ ، سہر صفحہ ۳۹۲ ۔

محمد قلی خاں آئے، ہم میں آن میں بابم گفتگو ہوئی۔ نواب گورنر کی آمد آمد میں کچھریاں بند، حکام میرٹھ کو چلے جاتے ہیں۔ ۱۹ یا ۲۰ دسمبر کو میرٹھ مخیم خیام ہوگا، دربار وہیں ہوگا۔ رہا دلی کا آنا؟ مشتبہ فیہ ہے۔ کوئی کہتا ہے نہ آئیں گے، کوئی کہتا ہے جریدہ بہ سیل ڈاک آئیں گے، کوئی کہتا ہے مع لشکر آئیں گے۔ ۱۳ دن یہاں رہیں گے۔ آج ۱۵ دسمبر کی ہے، جو کچھ واقع ہوگا وہ تم کو لکھوں گا۔ نقل حکم کی درخواست اور اس مقدمہ کی فکر بعد اس ہنگامہ کے عمل میں آئے گی۔ خاطر خاطر جمع رہے۔

"تمہارا" دوست بھی حسب الحکم کمشنر ہائسی حصار کل بنا پرسوں میرٹھ کو جانے لگا۔ اور ادھر سے امین الدین خاں بھی وہاں آئے گا۔ میرا دربار اور خلعت دریا برد ہو گیا۔ نہ بنشن کی توقع، نہ دربار و خلعت کی صورت۔ نہ سزا، نہ انعام، نہ رسم معمولی قیدی۔ یوسف مرزا صاحب کو دعا پہنچے۔ پرسوں کو جوتا لے آیا۔ کل دونوں طرف سے کھلا ہوا لے کر گیا۔ ڈاک کے کار بردازوں نے آلتا پھیر دیا اور کہا کہ پولندہ بنا لاؤ۔ پولندہ بنا کر لے گیا، کہا بارہ پر دو بجے لے لیا جائے گا۔ بیٹھا رہا، رات کے نو بجے اس کے سامنے روانہ ہوا۔ رسید لے کر اپنے گھر آیا۔ خدا کرے تم کو پہنچ جائے اور پسند آئے۔ قصیدے کے باب میں میں مایوس مضطرب ہوں، مگر جو کچھ واقع ہو، بطریق خبر لکھ بھیجنا۔ مثنوی "باد مختلف"

۱۔ اردوے معالیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۲۵۔ دوست سے مراد غالباً ضیاء الدین خاں صاحب ہیں۔

۲۔ علماء لکھنؤ کی وساطت سے واجد علی شاہ کی مدح میں ایک قصیدہ بھیجا ہے، دیکھیے خط بنام یوسف مرزا نومبر ۱۸۵۹ء نمبر ترتیب ہذا ۳۶۸۔

کی رسید تمہاری تحریر سے معلوم ہو گئی - خیر مفتی صاحب کے حکم کی تعمیل ہو گئی - فیل خانہ ملک پیرا، لال ڈگی کے محاذی کے مکانات سب کرائے گئے - بلاقی بیگم کا کوچہ التوا میں ہے - اہل فوج ڈھانا چاہتے ہیں، اہل قلم بچاتے ہیں - پایان کار دیکھیے کیا ہو؟

جمعہ، ۱۶ دسمبر سنہ ۱۸۵۹ء

[۳۵۷] ایضاً (۳)

جناب عالی! کل آپ کا خط، لکھا ہوا سر شنبہ یکم نومبر کا پہنچا - لطف بردار کہ وہی سر شنبہ کا دن ۸ نومبر کی تھی - آج بدھ کا دن ۹ نومبر کی صبح کے وقت میں ۷ کو خط لکھنے بیٹھا تھا - تیار نہ ہو خوردار یوسف مرزا خان کا خط لکھا ہوا ۳ نومبر کا پہنچا - اب میں دونوں خطوں کا جواب باہم لکھتا ہوں - دونوں صاحب باہم بٹھا لیں - ۱۲ -

مرزا اغاجانی صاحب اچھی طرح ہیں، ان کو تب آگئی تھی - اب تب مفارقت نہ لٹی ہے مگر ضعف باقی ہے - آج چوتھا دن ہے کہ میرے پاس آئے تھے -

۱۔ مفتی محمد سید صاحب قلم مراد ہیں - شاید انہوں نے مشنوی کا خلاف متکوالی ہے -

۲۔ یعنی سول اور منبری حکم میں کشمکش ہے -

۳۔ منافی - جمادی الاول ۱۲۵۲ء - غالب نے خط ایک دن بعد پوسٹ کیا ہوگا اس لیے متن میں بدرد اور آخر میں سولہ دسمبر لکھا ہے -

۴۔ نجفانی صفحہ ۲۷۲، جمادی صفحہ ۵۰، بہار علی صفحہ ۲۳۲،

رد ارائن صفحہ ۳۱۸، مسر صفحہ ۳۹۱ -

۵۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۲۶ -

کاشی ناتھ سراسر پہلو تہی کرتا ہے ۔ نوند رائے یک سر ہزار سودا ۔ محمد قلی خاں اکثر علی جی رہتے ہیں ۔ کبھی یہاں آ جاتے ہیں تب نوند رائے کو تاکید کرتے ہیں ۔ آج کل یہاں پنجاب احاطہ کے بہت حاکم فراہم ہیں ۔ پونہ ٹوٹی کے باب میں کونسل ہوئی ۔ پرسوں ۷ نومبر سے جاری ہو گئی ۔ سالک رام خزانچی ، چھٹا مل ۔ ہمیش داس ، ان تین شخصوں کو یہ کام بطور امانی سپرد ہوا ہے ۔ غلے اور اہلے کے سوا کوئی جنس ایسی نہیں کہ جس پر محصول نہ ہو ۔ آبادی کا حکم عام ہے ، خالق کا ازدحام ہے ۔ آگے حکم تنہا کہ مالکان مکان رہیں ، کرایہ دار نہ رہیں ، پرسوں سے حکم ہو گیا کہ کرایہ دار بھی رہیں ۔ کہیں یہ نہ سمجھنا کہ تم یا میں یا کوئی اپنے مکان میں کرایہ دار کو آباد کرے ۔ وہ لوگ جو کھنر کا نشان نہیں رکھتے اور ہمیشہ سے کرایے کے مکان میں رہتے تھے ، وہ بھی آ رہیں ۔ مگر کرایہ سرکار کو دیں ۔ تم انصاف کرو کہ ہمیشہ کی درخواست کیوں کر گزرے ۔ جب وہ خود آئیں اور درخواست دیں اور منظور ہو اور مکان ملے تو اس تمام شہرستان ویران میں سے ایک حویلی ملے گی اور ان کو یہاں رہنا ہو گا ۔ کیوں کر اس ویرانے میں تنہا رہیں گی ؟ سہم کر دم نکل جائے گا ۔ مانا کہ جبر اختیار کر کر رہیں ، کھائیں گی کہاں سے ؟ بہ ہر حال یہ سب خیالات خام اور جملے نا تمام ہیں ۔ ہاں ، نقل لینی اور مرافعہ کرنا اور نقل حکم لینی اور پھر مرافعہ کرنا ، پھر اس حکم کی نقل لینی ، یہ امور ایسے نہیں کہ جلد فیصل ہو جائیں ۔ حکم بے پروا ، مختار کار عظیم الفرصت ، میں پا شکستہ ، محمد قلی خاں کبھی یہاں کبھی وہاں ۔ وقت پر موقوف ہے گہراؤ نہیں ۔

۱۔ ٹاؤن ڈیوٹی ۔ غالباً مارشل لا میں نقصانات کی ادائیگی کے لئے ٹیکس لگایا گیا ہے ۔

حکیم! احسن اللہ خاں کے مکاناتِ شہر ان کو مل گئے اور یہ حکم ہے کہ شہر سے باہر نہ جاؤ، دروازہ سے باہر نہ نکدو، اپنے گھر میں بیٹھیں رہو۔ نواب حامد علی خاں کے مکانات سب ضبط ہو گئے۔ وہ قاضی کے حوض پر کراہ کے مکانات میں مع متوعہ کے رہتے ہیں۔ باہر جانے کا حکم ان کو بھی نہیں۔ مرزا انٹی بخش کو حکم کراچی بندر جانے کا ہے۔ انہوں نے زمین پکڑی ہے، سلطان جی میں رہتے ہیں۔ بندر کراچی رہے ہیں۔ دیکھو یہ بندر چہر آئیہ جانے کا بد خود آئیہ جائیں۔

[بدھ، ۹ نومبر سنہ ۱۸۵۹ء]

[۳۵۸] ایضا (م)

نواب صاحب! برسوں صبح کو تمہارا خط پہنچا۔ پھر دن چڑھ لارہ صاحب د لاسکر آیا، دلی دروازہ کی فصلی کے قریب بھواو شاہ کی قبر کے سامنے خیمہ خاصہ برپا ہوا۔ اور باقی لشکر تیس ہزاری باغ تک کرا ہے۔ پانچ ستمبر ۲۹ دسمبر سنہ ۱۸۵۹ء۔ اب غائب کی مصیبت کی داستان سنئے: برسوں تمہارا خط پڑا کرا لشکر کو آیا، مہر منشی سے ملا، ان کے خیمہ میں بیٹھ کر صاحب سکرٹر بہادر کو اطلاع دروائی۔ حیراسی کے ساتھ دو بھی لیا تھا۔ جواب آئے کہ بہرا سلام دو اور تمہو کہ فرست نہیں ہے۔ خیر میں اپنے تیر آئے۔ کل نظر آیا، خیر دروائی۔ حکم ہوا کہ غدر کے زمانے

۱۔ اردو۔ معنی صبح اول، آغاز صبح۔

۲۔ صبح اور دن میں چند میں موجود ہے، صبح و شام۔

۳۔ ۹ نومبر ۱۸۵۹ء صبح منشی سے ملنے کے بعد۔

۴۔ محبتی صحت۔ صحت بخیر صحت۔ ۱۵۔ بہارک صحتی صحت۔ ۲۰۔

۲۱۔ دروائی صحت۔ ۳۰۔ شہر صحت۔ ۳۹۔

میں تم باغیوں کی خوشامد کرتے رہتے تھے ، اب ہم سے ملنا کیوں مانگتے ہو ؟ عالم نظر میں تیرہ و تار ہو گیا ، یہ جواب پیامِ نومیدی جاوید ہے ۔ نہ دربار نہ خلعت ، نہ پنشن ۔ انا للہ و انا الیہ راجعون ۔ بقیہ خبرِ لشکر یہ ہے کہ راجہ بھرت پور ہرات لیے کر پٹیلے گیا تھا ، اور اس سبب سے آکرہ میں لارڈ صاحب سے نہیں ملا تھا ۔ ایک ہفتہ سے معاودت کر کے یہاں آیا ہوا تھا ، آج اس کی ملازمت ہے ۔

شنبہ ۳۱ دسمبر ۱۸۵۹ء کیارہ بجے ہوں گے ۔ میں خط لکھ رہا ہوں ، توپیں چل رہی ہیں ، شاید راجہ صاحب کی ملاقات اسی وقت ہوئی ۔ کل یک شنبہ ہے ، پرسوں دو شنبہ آئو یا یہ شنبہ لارڈ صاحب کا کوچ ہے ۔ کہتے ہیں کہ ہشاور تک جائیں گے ۔

کل صبح کو محمد علی خاں آئے ، ایک عرضی انگریزی آن کے ہاتھ میں ۔ کہنے لگے یہ عرضی طالب علی فیل بان نے مجھے آلو بھیج دی ہے اور کہا ہے کہ اس کے گزارنے کا موقع نہیں ۔ میں اس وقت سوار ہوا چاہتا تھا ۔ تمھاری یاس سن کر دیا ، اپنا داغ حسرت جیسا اوپر لکھ آیا ہوں ، لے کر آیا ۔

ابراہیم علی خاں الور میں مستسقی ہو کر مر گئے ۔ خدا آن آلو بخشے اور مجھ کو بھی یہ دن نصیب کرے ۔

کمشنر صاحب کا نائب یہاں کوئی نہیں آیا اور نہ کسی انگریزی خوان سے اس کی تصدیق ہو سکتی ہے ۔ اتنا مسموع ہوا ہے کہ ایک محکمہ لاہور میں معاوضہ نقصان رعایا کے واسطے تجویز ہوا ہے اور حکم یہ ہے جو رعیت کا مال کالوں نے لوٹا ہے ، البتہ اس کا معاوضہ بحساب دہ یک سرکار سے ہو گا ۔ یعنی ہزار روپیہ کے مانگنے والے کو سو روپیہ ملیں گے ۔ اور جو گوروں کے وقت کی غارت گری ہے ، وہ

بدر اور بھل ہے ، آس کا معاوضہ نہ ہوگا ۔ شاید یہ وہی کمشنر ہوں ۔
 مکانات کو حامد علی خاں کا کٹر ٹریڈیوں لکھتے ہو ؟ وہ تو مدت سے
 ضبط ہو کر سرکار کا مال ہو گیا ۔ باغ کی صورت بدل گئی تھی ، محل سرا
 اور ٹوٹتی ہیں نور سے رہتے تھے ، اب پھاٹک اور سر تا سر دوکانیں
 کرا دی گئیں ، سنک و خشت کا نیلام کر کے روپیہ داخل خزانہ ہوا ۔
 مگر یہ نہ سمجھو نہ حامد علی خاں کے مکان کا منبہ بکا ہے ۔ سرکار
 نے اپنا مسودہ و مقبوضہ ایک مکان دھا دھا ۔ حب بادشاہ اودھ کی
 املاک کا وہ حال ہو تو رعیت کی املاک ٹوٹوں بوجھنا ہے ۔
 اب تک سمجھے نہیں ہوئے حکام دھا سمجھتے ہیں ، اور نہ انہیں
 سمجھو گئے ۔ نسہ ، نو سہ رائے ، نسبی نقل حکم ، نسہ مراعات ؟ جو
 اسلام نہ دے اس صادر ہوتے ہیں ، وہ احکام بظاہر و بدرہا ہیں ان کا مراعات
 نہیں ہے ۔ اب یوں سمجھ لو کہ نہ ہم نہ انہیں کے رٹس تھے ،
 نہ جہ و جہم رٹس تھے ، نہ املاک رٹس تھے ، نہ بھٹن رٹس
 تھے ۔ رام نور زندگی میں میرا مسکن اور بعد مرگ میرا مدفون ہوا ہوا ۔
 جب کہ کسی سے نہ کہ وہاں جاؤ تو مجھ کو ہنسی آتی ہے ۔
 میں بھٹن نور ہوں ، نہ بالال ماد رحمت العزیز رام نور میں
 دیکھوں ۔

جو ہمیں واپس کے باب میں کہنے کی ہے ، وہ بہت مناسب ہے ،
 یہ ہمیں ہوتے کے اور ولایت پہنچنے کے ۔ سجاد مرزا اور
 انہیں مرزا اپنی بھرائی ساری میں آس کر قابض ہو رہے ، السلام اللہ
 العلی العظیم ۔

۱۔ "مسودہ" کا ہے "پچانے منبہ" کا ہے ۔

۲۔ "رٹس" معنی "طبع" اول ، آغاز "منبہ" ۳۲۹ ۔

یوسف مرزا خاں کو دعا پہنچے۔ حال 'قصیدہ و مخمس کا معلوم ہوا۔ قبلہ و کعبہ وہ کر رہے ہیں جو آبا، اولاد سے اور آقا، غلام سے سلوک کرتا ہے۔ اُن کو منظور ہے کہ دعا کا عطیہ جدا پاؤں اور ثنا کا صلہ جدا پاؤں۔ کار سازِ ما بہ فکرِ کارِ ما۔

لیکن میری جان ! انصاف تو کر، ان صلوں میں زندگی تو بسر نہیں ہوتی۔ یہ فکر بھی یہودہ ہے۔ زندگی میری کب تک؟ سات مہینے یہ اور بارہ مہینے سال آئندہ کے، اسی مہینے میں اپنے آقا کے پاس جا پہنچتا ہوں۔ وہاں نہ روٹی کی فکر، نہ پانی کی پیاس، نہ جاڑے کی شدت، نہ گرمی کی حدت، نہ حاکم کا خوف، نہ مخبر کا خطر، نہ مکان کا کرایہ دینا پڑے اور نہ کپڑا خریدنا پڑے، نہ گوشت گھنی منکاوں، نہ روٹی پکواؤں۔ عالم نور اور سراسر سرور: [شعر]

۱۔ کلیات غالب میں واجد علی شاہ مرحوم کے نام تین قصیدے ہیں:

”بیا، در کربلا تا آن ستم کش کارواں بینی“۔ کلیات جلد دوم

صفحہ ۳۲۷۔ خیال ہے کہ یہ قصیدہ ۱۸۵۴ء میں لکھا گیا ہے

اور اسی کے بعد وظیفہ و خنعت ملا۔

”رواست شور نشید و ترانہ مستان را“۔ کلیات جلد دوم صفحہ

۳۳۱۔ یہ قصیدہ ۱۸۴۸ء میں لکھا گیا اور دربار کے امراء

کے ہاتھوں کسی پیچ میں پڑ گیا۔

”سخن ز روضہ رضواں بہ کوئے بارکشہ“۔ کلیات جلد دوم صفحہ

۳۱۴۔ اور مخمس: ”در مہد دست برد بہ اژدر کند علی“۔ کلیات

جلد اول صفحہ ۷۴۔ یوسف مرزا کے نام خط نومبر ۱۸۵۹ء سے

معلوم ہوتا ہے کہ امجد علی شاہ کے نام کا قصیدہ عنوان اور نام

بدل کر مولانا سید تقی صاحب قبلہ کی وساطت سے پیش کیا تھا۔

ممکن ہے اب یہ قصیدہ و مخمس دیکھتے بھیجا جا رہا ہو اور وہاں

سفارش لکھی گئی ہو۔ نیز دیکھیے خط نمبر ۳۶۷۔

یا رب این آرزوئے من چہ خوش است
 تو بدین آرزو مرا برسان
 بندہ علی ابن ابی طالب ، آرزو مندر مرگ غالب
 روز شنبہ ، ۳۱ دسمبر سنہ ۱۸۵۹ ع

— — —

۱۔ اردوئے معلیٰ میں "سید شنبہ" ہے جب کہ متن میں "سبہ" لکھا گیا ہے جو صحیح ہے۔ شنبہ ۱۴ دسمبر مطابق ۶ جمادی الاولیٰ ۱۲۷۵ھ۔ اردو سیر میں مرنے کی تماری کر رہے ہیں۔

[۳۵۹] بہ نام 'یوسف مرزا صاحب (۱)

'کوئی ہے! زرا یوسف مرزا کو بلائیو! لو صاحب!
وہ آئے۔

میاں! میں نے کل خط تم کو بھیجا ہے مگر تمہارے ایک سوال کا جواب رہ گیا ہے، اب سن لو: تفضل حسین خاں اپنے ماسوں مؤید الدین خاں پاس میرٹھ ہے، شاید دلی آیا ہو مگر میرے پاس نہیں آیا۔ والد آن کے غلام علی خاں اکبر آباد میں ہیں۔ مکتب داری کرتے ہیں، لڑکے پڑھاتے ہیں، روٹی کھاتے ہیں۔

تم لکھتے ہو کہ پچاس محل واجد علی شاہ کے لکھتے گئے۔ تمہارے ماسوں محمد قلی خاں کے خط میں لکھتے ہیں کہ شاہ اودھ^۲ بہنارس آ گئے۔ اس خبر کو اس خبر کے ساتھ منافات نہیں ہے۔ ادھر سے آپ بنارس کو چلے ہوں، ادھر سے بیگمات کو وہاں بلایا ہو، مگر میری جان ہم کو کیا؟

عالم پس۔ مرگ۔ ما چہ دریا چہ سراب

[بعد ۳ اپریل ۱۸۵۶ء]

۱۔ یوسف مرزا: حسام الدین حیدر خاں کے نواسے اور امیر محمد نصیر عرف نواب جان مرشد آبادی کے فرزند تھے۔ لکھنؤ میں زیادہ رہے اور وہیں ۸۳، ۱۸۸۲ء میں فوت ہوئے۔ سید محمد نصیر صاحب کو ۱۸۶۰ء میں بہ الزام بغاوت بھانسی دی گئی۔ دیکھئے خط بنام مجروح اپریل ۱۸۵۹ء۔

۲۔ مجتہبی صفحہ ۲۷۶، مجیدی صفحہ ۱۵۵، مبارک علی صفحہ ۲۴۵،

مسر صفحہ ۳۹۶، ہمیش صفحہ ۱۵۵۔ اردوئے معلیٰ طبع اول

صفحہ ۳۳۰۔ دونوں آخری ماخذ میں "ذرا" زائے معجم سے ہے۔

۳۔ اخبار کوہ نور لاہور کی اشاعت ۲۲ اپریل ۱۸۵۶ء میں ہے کہ

(باقی حاشیہ صفحہ ۶۳۵ پر)

[۳۶۰] ایضاً (۲)

آؤ صاحب! میرے پاس بیٹھ جاؤ، آج یک شنبہ کا دن ہے، ساتویں تاریخ شوال کی اور انیسویں اپریل کی۔ صبح کو بھائی فضلہ، جن کو میر کاظم علی بھی کہتے ہیں۔ اور ہم نے 'احتلام الدولہ' خطاب دیا ہے، وہ تین پاؤں کھجوریں اور ایک ٹین کا لوٹا اور دوسوت کی رسیاں لے کر بھئیاریے کے ٹٹو پر سوار ہو کر الور کو روانہ ہوئے۔ پھر دن جڑھے داک کا برکارہ تمہارا خط میرے نام کا اور ایک حکم نامہ محکمہ لاہور موسومہ میر کاظم علی لایا۔

یہاں تک لکھ چکا تھا کہ تمہارے ماموں صاحب مع سجاد مرزا تشریف لائے۔ تمہارا خط ان کو دے دیا۔ وہ اس کو پڑھ رہے ہیں اور میں بد خط تم کو لکھ رہا ہوں۔ پہلے تو یہ لکھتا ہوں کہ حکم نامہ میر کاظم علی کو دے دینا اور میری طرف سے تعزیت لکھنا کہ خیر بھائی، صبر کرو اور چپ ہو رہو۔

تاریخ کے دو قدموں میں ایک قطعہ رہا، 'ماہرو خوش خرام'

(بندہ ہائیکہ صفحہ ۶۳۵ سے)

- ۱۔ اندسہ ۱۵ اپریل کو بنارس پہنچے (واجد علی شاہ اور ان کا عہد صفحہ ۳۵۰) اس بنا پر یہ خط آخر اپریل کا ہونا چاہیے۔ اردوئے معلیٰ کی عبارت مفسوس ہے۔ صحیح یوں ہے: "تمہارے ماموں نے قی خاں خط میں لکھتے ہیں" یا "خدا میں لکھا ہے"۔
- ۲۔ نجیبائی صفحہ ۶-۲، تجلیدی صفحہ ۱۵۵، مبارک علی صفحہ ۲۴۶، رام نرائن صفحہ ۳۲۳، ہمیش صفحہ ۱۶۸، مسر صفحہ ۷۰۴۔
- ۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول میں "ساتویں تاریخ رمضان" ہے۔ ہمیش برشاد نے کسی ماخذ سے "شوال" نقل کیا ہے، تقویم کی رو سے بھی یہی صحیح ہے۔

کی جگہ 'سرخ خوش' خرام' بنا دیا ہے - قطعہ اچھا ہے ، بہ شرط
آنکہ متوفیہ کا شوہر یہ الفاظ اپنی زوجہ کے واسطے گوارا کرے -

خواجہ' جان جھوٹ بولتا ہے - والی رام پور کو اس ہنشن
کے اجرا میں کچھ دخل نہیں ، یہ کام خدا ساز ہے - بہ علی بن
ابی طالب علیہ السلام -

ناظر جی نے تمہارے قول کی تصدیق کی اور کہا کہ ہاں ،
مسودہ عرضی کا میرے پاس آگیا ، میں تم کو دکھاؤں گا - خیر تم نے
جو لکھا ہوگا ، وہ مناسب ہوگا - خدا راس لائے اور کم بن جائے -
الکزنڈر' ہیڈرلے صاحب میرے دوست کے فرزند ہیں اور نیک بخت
اور سعادت مند ہیں - میر کاظم علی وغیرہ کی تنخواہ میں میری سفارش
کو دخل نہیں ہے - تم میر کاظم علی سے دریافت کر لو - ہاں ،
دو مقدموں میں میں نے ان کو دو خط لکھے ، مگر انہوں نے ایک
کا بھی جواب نہیں لکھا اور ان مقدموں میں کوشش بھی نہیں کی -
اب اس کو سمجھ کر جو کچھ تم لکھو ، اس کے موافق عمل میں لاؤں -
ناظر جی صاحب اور سجاد مرزا اپنے گھر گئے ، وہ تم کو دعا اور
سجاد بندگی کہہ گیا ہے - اپنے آنے میں جلدی نہ کرو ، ماں کی
رضا جوئی کو سب امور پر مقدمہ جانو - میں ابھی رام پور نہیں جاتا ،
برسات بعد بہ شرط حیات جاؤں گا ، یعنی اواخر اکتوبر یا اوائل نومبر
میں قصد ہے - یقین ہے کہ یہ خط دو دن میر کاظم علی کے پہنچنے

- ۱- اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۳۱ -
- ۲- خواجہ شمس الدین کی ہریت - نواب رام پور کے بعض خطوط
سے ثابت ہوتا ہے کہ نواب صاحب نے سفارش کی تھی -
- ۳- الکزنڈر ہیڈرلے ، الور میں ملازم تھے ، جولائی ۱۸۶۱ء میں گولی
لگنے سے مرے -

سے پہلے تمہارے پاس پہنچے۔ اُن کے نام کا حکم نامہ بہت احتیاط سے اپنے پاس رہنے دینا، خبردار! جاتا نہ رہے، جب وہ پہنچیں تب ان کو حوائے نرتنا۔

صاحب! نہ خمس، نہ نذر۔

یہ باتیں غیرت کی ہیں۔ جس طرح اپنے اور بچوں کو دوں دے، مغفّر میرزا کو اور تمہارے بھی اسی طرح بھجوا دوں دے۔ ہمشیرہ عزیزہ کو یعنی اپنی والدہ کو میری دعا دینا۔

مرفوسہ، یک شنبہ، وقت نیم روز بقیہ شوال ۲۹ - اپریل
غالب

[۱۲۷۶ء - ۱۸۶۰ء]

[۳۶۱] ایضاً (۳)

یوسفؒ مرزا کو بعد دعا کے معلوم ہوا کہ تمہارا خط کل منگل کو پہنچا۔ آج بدھ ۱۷ شوال اور ۹ مئی کی اس کا جواب بیجنا ہوں۔ خدا کی قسم تاملے صاحب سے میری ملاقات

۱۔ مرزا کو یمنین مع بیایا ملنے کا حکم آ رہا ہے۔ یوسف مرزا کو لکھ رہے ہیں کہ رقم مل جائے تو دینے روئے۔ ۲۔ دو اور مظہر مرزا کو دوں دے۔ یوسف مرزا نے کہا کہ خمس اور نذر سادات کو مسیحی نہیں، اس کا جواب لکھ رہے ہیں۔

۲۔ ۳ مئی ۱۶۰۰ء کو یمنین کا روئے ملا، اس سے ۳۱ مئی درمت ہے۔ مہیش اور تقویٰ کے مطابق ہے۔ اردو میں شمس سے شوال کے بنانے رمضان لکھ دیا ہے۔

۳۔ بھتیانی صفحہ ۲۷۸، مجیدی صفحہ ۱۵۶، مبارک علی صفحہ ۲۳۷،

رام نرائن صفحہ ۳۲۴، مہیش صفحہ ۱۷۰، مہر صفحہ ۷۰۹،

۴۔ اردوئے معنی طبع اول، آغاز صفحہ ۳۳۲۔

نہیں ہے۔ ہاں، الکھ' صاحب سے ہے، سوان کے نام کا خط کھلا ہوا
تم کو بھیجتا ہوں، پڑھ کر، بند کر کر، ان کو دو، اور ان سے ملو،
اور جو کچھ وہ کہیں مجھ کو لکھو۔

احتلام الدولہ، بنائی فضلو میر کاظم علی بہادر کیا جانے
کتاب کس کو کہتے ہیں، اور آکرہ کس ہتھیار کا نام اور سکندر شاہ
کون سے درخت کا پہل ہے۔ میرا آردو کا دیوان میرٹھ کو گیا۔
سکندر شاہ لے گئے، مصطفیٰ خاں کو دے آئے۔ ذاک میں اس کی
رسید آئی۔ نہ "برہان قاطع" نہ "قاطع برہان"۔

کل جس وقت تمہارا خط آیا، اس وقت منشی میر احمد حسین
میرے پاس بیٹھے تھے۔ اور اس وقت سالک' مجذوب بیٹھا ہوا ہے۔
یہ دونوں صاحب تم کو اور بنائی فضلو کو سلام دیتے ہیں اور
بنائی فضلو سے یہ کہہ دینا کہ باتفاق رائے منشی میر احمد حسین،
اب باغ کی درخواست کی عرضی بے فائدہ، بلکہ مضر ہے۔ تمہارا
کاغذ قیمتی ایک روپیہ کا منشی جی کے پاس موجود ہے، وہ اس کو
بیچ کر روپیہ تم کو بھجوا دیں گے۔

غالب

[۱۷ - شوال ۱۲۷۶ھ و ۹ - مئی ۱۸۶۰ء]

۱۔ غالباً ٹامس ہڈرلے کے بھائی، الگرنڈر ہڈرلے آزاد مراد ہیں۔
اس خط سے معلوم ہوتا ہے کہ یوسف مرزا (۱۸۶۰ء) لور،
میں اور سالک اس زمانے میں دہلی میں تھے۔

۲۔ قربان علی بیگ سالک۔

۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول "بینچ کر۔"

۴۔ تاریخ متن خط میں ہے، سند کا اضافہ کیا گیا۔

[۳۶۲] ایضاً (م)

یوسف مرزا! کہوں کر تجھ کو لکھوں کہ تیرا باپ مر گیا۔ اور اگر لکھوں تو پھر گئے کیا لکھوں، کہ اب نیا کرو، مگر صبر۔ یہ ایک شیوہ فرسودہ اپنانے روزگار کا ہے۔ تعزیت یوں ہی کیا کرتے ہیں اور یہی کہا کرتے ہیں کہ: ”صبر کرو۔“ ہائے، ایک کا کلیجا کٹ گیا ہے اور نوک آسے کہتے ہیں کہ تو نہ تڑپ۔ بھلا کیوں کر نہ تڑپے گا۔ صلاح اس امر میں نہیں بتائی جاتی۔ دعا کو دخل نہیں، دوا کا لکھ نہیں۔ پہلے بیٹا مرا۔ پھر باپ مرا۔ مجھ سے اگر کوئی پوچھے کہ بے سرو پا کس کو نہیں ہیں۔ تو میں تمہوں کا یوسف مرزا دو۔

تمہاری ذاتی لکھنی ہیں کہ ربائی کا حکم ہوا چکا تھا، یہ بات سچ ہے؟ اگر سچ ہے تو جواں مرد ایک بار دونوں قیدوں سے جیلوت لیا: نہ قید حیات رہی نہ قید فرنگ۔ ہاں صاحب، وہ لکھتی ہیں کہ پنشن ۵ روپیہ مل لیا تھا، وہ تجمیز و تکفین کے کام آبا۔ یہ کیا بات ہے۔ جو مجرم ہوا اگر ۱۴ برس دو مقید ہوا ہو، اس کا پنشن نمونہ درملے ۵؟ اور اس کی درخواست سے ملے ۵۔ رسید کس سے لی جانے کی؟

مصطفیٰ خاں کی ربائی ۵ حکم ہوا مگر پنشن ضبط۔ ہر چند اس یرش سے کچھ حاصل نہیں، لیکن بہت عجیب بات ہے، تمہارے خیال میں جو کچھ آنے وہ مجھ کو لکھو۔

۱۔ مجبائی صفحہ ۱۷۲۔ ۲۔ مجبائی صفحہ ۱۵۰۔ ۳۔ مبارک علی صفحہ ۲۴۰۔

۴۔ رام نرائی صفحہ ۵۰۵۔ ۵۔ مسہر صفحہ ۱۰۰۔ ۶۔ مسہر صفحہ ۹۰۔ ۷۔

یوسف مرزا کے والد مرزا ناصر جان کا ذکر ہے جو پیرم بغاوت مارنے گئے، دیکھئے یہی کتاب جلد اول صفحہ ۲-۳۔

۲۔ اردوئے معنیٰ ضلع اول، آغاز صفحہ ۳۳۳۔

۳۔ قواب مصطفیٰ خاں شیفہ۔ غائب ۲۰ جنوری ۱۸۵۹ء کو رہا

۴۔ ۲۲ اور غائب ۲۲ جنوری کو ان سے ملنے کے لیے میرٹھ گئے۔

دیکھئے مکدوب بنام مجروح، جلد اول، صفحہ ۵۷۳۔

دوسرا امر یعنی تبدل مذہب عیاداً باللہ - علی کا غلام کبھی مرتد نہ ہو گا - ہاں یہ ٹھیک کہ حضرت چالاک اور سخن ساز اور ظریف تھے ، سوچے ہوں گے کہ ان دسوں میں اپنا کام نکالو ، اور رہا ہو جاؤ - عقیدہ کب بدلتا ہے ، اگر یہ بھی تھا تو آن کا گہان غلط تھا - اس طرح ربائی ممکن نہیں -

قصہ مختصر ، تمہاری دادی کا خط جو تمہارے بھائی نے مجھ کو بھیجا تھا ، وہ میں نے تمہارے ماموں کے پاس بھیج دیا - آن کی جا داد کی وا کزاشت کا حکم ہو تو گویا ہے - اگر آن کے بڑے بھائی کے یار آن کو چھوڑیں - دیکھیے انجام کار کیا ہوتا ہے -

مظفر مرزا کو دعا پہنچے ، تمہارا خط جواب طلب نہ تھا - تمہارے چچا کا آغاز اچھا ہے ، خدا کرے انجام اسی آغاز کے مطابق ہو - ان کا مقدمہ دیکھ کر تمہاری پھوپھی کا اور تمہارا سرانجام دیکھا جائے گا کہ کیا ہوتا ہے - ہو گا کیا ، اگر جادادیں دل بھی کٹیں تو قرض دار دام دام لے لیں گے - رزاق حقیقی پنشن دلوا دے کہ روٹی کا کام چلے - جناب میر قربان علی صاحب کو میرا سلام نیاز اور میر کا ظم علی کو دعا -

غالب

مرقومہ شنبہ ۲۷ شوال ، ۱۹ مئی سال حال [۱۲۷۶ھ - ۱۸۶۰ء]

[۳۶۳] ایضاً (۵)

اے میری جان ، اے میری آنکھیں !

-
- ۱۔ اردوئے معلیٰ ، طبع اول آغاز صفحہ ۳۳۴ -
 - ۲۔ بعض نسخوں میں ۹ مئی چنپا ہے -
 - ۳۔ محتبائی صفحہ ۲۷۹ ، مجیدی صفحہ ۱۵۸ ، مبارک علی صفحہ ۲۴۶ ، رام نرائن صفحہ ۳۲۶ ، مہیش صفحہ ۱۵۵ ، مہر صفحہ ۲۹۶ -

ز ہجران طفلی کہ در خاک رفت
چہ نالی کہ پات آمد و پات رفت

وہ خدا کا مقبول بندہ تھا۔ وہ اچھی روح اور اچھی قسمت لے کر آیا تھا۔ یہاں رہ کر کیا کرتا؟ برکز غم نہ کرو۔ ایسی ہی اولاد کی خوشی ہے تو ابھی تم خود بھی ہو، خدا تم کو جیتا رکھے، اولاد بہت۔ نانا نانی کے مرنے کا ذکر کیوں کرتے ہو؟ وہ اپنی اجل سے مرے ہیں۔ بزرگوں کا مرنا بنی آدم کی میراث ہے۔ کیا تم یہ چاہتے تھے کہ وہ اس عہد میں ہوتے اور اپنی آبرو کھوتے؟ ہاں مغنر الدینؒ کا غم منجملہ واقعات لربلائے معلیٰ ہے۔ یہ داغ ماتم جتنے جی نہ مے نہ۔ والد کی خدمت بجا لانے کا برکز افسوس نہ چاہیے۔ لچہ ہو سکتا ہو اور نہ نہا ہو تو مستحق ملامت ہوئے۔ لچہ ہو ہی نہ سکے تو کیا کرو؟ اب تو فکر یہ بڑی ہوئی ہے کہ رہیں کہاں اور نہائیں کیا؟

مولاناؒ کا حال لچہ تم سے مجھ کو معلوم ہوا، لچہ تم مجھ سے معلوم کرو۔ مراجعہ میں حکم دوام جس بحال رہا، بلکہ تالیف ہوئی نہ جلد درجائے ضرر کی طرف روانہ کرو۔ چنانچہ تم کو معلوم ہو جائے گا۔ ان کا ولایت میں اپیل لیا جاتا ہے، کیا ہوتا ہے؟ جو ہونا تھا سو ہو لیا۔ انا للہ وانا الیہ راجعون۔

ناظر جی کو سلام دینا اور دینا کہ حال انا مفصل تم کو لکھ چکا ہوں۔ وہ دہلی "آردو اخبار" کا پرچہ الی مل جائے تو

۱۔ مغنر الدینؒ ناظر ملک صدق یوسف الدین حیدر، یوسف مرزا کے ماموں۔

۲۔ فضل حق حیر آبادی۔

۳۔ مولوی عبدالحق حیر آبادی۔

۴۔ دہلی میں نیشنل ہائی اسکول، حالات بحال ہوتے ہو غالب نے غلاف

(انالی حاشیہ صفحہ ۶۴۵ پر)

بہت مفید مطلب ہے ، ورنہ خیر کچھ محل خوف و خطر نہیں ہے ۔ حکام صدر ایسی باتوں پر نظر نہ کریں گے ۔ میں نے سکھ کہا نہیں ، اگر کہا

(بقید حاشیہ صفحہ نمبر ۶۴۱)

طریقوں سے جد و جہد شروع کی لیکن معاملات روبراہ نہ ہوئے ، بلکہ آخری جواب نے تو مرزا کے لیے آس کو یاس سے بدل دیا ، یعنی سرکاری آدمیوں نے کہہ دیا غدر میں جو سکھ کہا گیا وہ تم ہی تھے ۔ غالب نے چاہا کہ بہادر شاہ کے جلوس کے وقت جو رپورٹ اخبار میں چھپی تھی اسے پیش کر دیں اور یہ بتائیں کہ سکھ شیخ محمد ابراہیم ذوق نے لکھا تھا ، بظاہر وہ غدر کے دوران سکھ کہنے والے کا نام لینا نہیں چاہتے تھے ۔ غدر کے اخبارات میں سے ”صادق الاخبار“ مطبوعہ پنجم ماہ ذالحجہ (کذا) ۱۲۷۳ھ کی جو نقل عتیق صدیقی نے شائع کی ہے ۔ اس کی عبارت یہ ہے :

”سکھ ہائے شاہی“

”از آن طبع عالی ، عرفی زماں ، خاقانی دوراں ، فیضی وقت ،
مواوی ظہور علی صاحب تہانہ دار ، رئیس داوری ۔

سکھ زد در جہاں بہ عنوان اللہ

حامی دین حق بہادر شاہ

ایضاً : بشرق و غرب زدہ سکھ ہمچو مہر و ماہ

ابو ظفر شاہ عالی نسب بہادر شاہ

ایضاً : بدھر سکھ شاہی زدہ بہادر شاہ

بحق اشہد ان لا اللہ الا اللہ

ایضاً : بہ دھر سکھ شاہی زدہ بہ فضل اللہ

ابو ظفر شیر گیتی مستان ، بہادر شاہ“

اسی ”صادق الاخبار“ کے شمارہ ۱۴ ذی الحجہ ۱۲۷۳ھ کی خبر ہے :

”سکھ“ نو ، طبع زاد حافظ ویران شاگرد رشید استاد ذوق مرحوم

(باقی حاشیہ صفحہ ۶۴۶ پر)

تو اپنی جان اور حرمت بچانے کو کہا' - یہ گناہ نہیں ، اور اگر گناہ بھی ہے تو کیا ایسا سنگین ہے کہ ملکہ معظمہ کا اشتہار بھی اس کو نہ مٹا سکے - سبحان اللہ ! گولہ انداز کا بارود بنانا اور توپیں لگانی اور بتک گنہ اور میگزین کا لوٹنا معاف ہو جائے اور شاعر کے دو مصرعے معاف نہ ہوں ؟ ہاں صاحب ، گولہ انداز کا بہنوئی مدد دار ہے اور شاعر کا سالا بھی جانب دار نہیں -

لو حضرت ! میر عنایت حسین صاحب کل آئے ، میر ارتضیٰ حسین کا خط دے دیا - عینک لگا کر خوب پڑھا - کہہ گئے ہیں کہ اس کا جواب کل لاؤں گے - میں تو صبح کو یہ خط روانہ کرتا ہوں ، وہ آج نا کل جب خط لاویں گے ، اس کو جدا ذمہ لٹافہ میں روانہ کر دوں گے - مظفر مرزا دیکھئے لب تک آوے اور مجھ سے دیوں کمر ملے -

ایک لطیفہ پرسوں کا سنو ! حافظ نمو بے گناہ ثابت ہو چکے ، ربانی ہا چکے - حالہم کے سامنے حاضر ہوا درتے ہیں ، املاک انبی مانکتے ہیں ، فیض و تصرف ان کا ثابت ہو چکا ہے ، صرف حکم کی دہر - پرسوں وہ حاضر ہیں ، مسئلہ کش ہوئی - حالہم نے بوجھا حافظ عہد بخش ہوں ؟ عرض کیا کہ "ہیں" - پھر بوجھا کہ "حافظ نمو کون ؟" عرض کیا کہ "ہیں" - اصل نام میرا عہد بخش ہے ، نمو نمو مشہور ہوں ! فرمانا "نہ لچھ بات نہیں ، حافظ عہد بخش بھی تم ، حافظ نمو

(باقی حاشیہ صفحہ ۵۴۶ سے)

نہ زرد سکہ کشور ستانی

سراج الدین بہادر شاہ نانی

("اتھارہ سو ستاون کے اخبار" طبع دہلی ۱۹۶۶ ع

صفحہ ۱۵ ، ۱۶)

۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۳۵ -

بھی تم ، سارا جہان بھی تم ، جو کچھ دنیا میں ہے وہ بھی تم ، ہم مکان کس کو دیں ؟ مسل داخل دفتر ہوئی ، میاں مو اپنے گھر چلے آئے ۔ ہاں صاحب ، خواجہ بخش درزی کل سہ پہر کو میرے پاس آیا ، میں نے جانا ایک ہاتھی کوٹھے پر چڑھ آیا ہے ۔ کہتا تھا کہ آغا صاحب کو میری بندگی لکھ بھیجنا ۔

میرن صاحب آج کل پانی پت کو جایا چاہتے ہیں ۔ میر کاظم علی ابن میر قلندر علی الور سے آئے ہوئے ، ”سلطان جی“ میں آترے ہوئے ہیں ۔ دن پندرہ ایک ہوئے ”محمد قلی خاں میری ملاقات کو آئے تھے ، ”علی جی“ میں رہتے ہیں ۔ رضا شاہ ”پاٹودی“ کئے ہوئے ہیں ۔ میر اشرف علی ابن میر اسد علی مرحوم نے رہنئی پائی ۔ ابھی املاک کی درخواست نہیں دی ۔ بہاری بھابی صاحبہ یعنی زوجہ میر احمد علی خان مغفور اپنی حویلی میں چین کر رہی ہیں ۔ ایک آدھ دن میں جاؤں گا ، خدا جانے جمعہ کے دن ناظر جی کی درخواست پر کیا گزری ، اس وقت تک ان کوئی خط نہیں آیا ، دھیان لکھوا ہے زیادہ کیا لکھوں ۔

[جون ۱۸۵۹ء]

[۳۶۴] ایضاً (۶)

میری جان ! خدا تیرا نگہبان !

میں نے ”گڑپنک“ کو دام میں پھنسا دیا ، پھر قفس میں بند

۱۔ اردوے معالیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۳۶ ۔

۲۔ یہ تاریخ ہمیش پرشاد سے ماخوذ ہے ۔

۳۔ مجتہائی صفحہ ۲۸۱ ، مجیدی صفحہ ۱۵۹ ، مبارک علی صفحہ ۲۵۰ ۔

رام فرائض صفحہ ۳۲۸ ، ہمیش صفحہ ۱۵۷ ، مسر صفحہ ۹۸ ۔

۴۔ گڑ پھانکنے والا — بظاہر کسی عزیز کا نام رکھا ہے ۔ مسر صاحب اسے ”گڑپنک“ کہتے ہیں ۔

کر کے یہ رقعہ لکھوایا۔ میر ارتضیٰ حسین کو۔ فقط ان کے نام کی جو عبارت ہے، وہ بڑھا دینا، تاکہ ان کی خاطر جمع ہو جائے۔
مثنوی کبھی اصلاح نہ پائے گی، جب تک سب نہ آئے گی۔ لاکھ
بائیں بناؤ، مجھ کو غیرت دلاؤ، غزل جب تک پوری نہ ہو، قصیدہ
جب تک تمام نہ ہو، مثنوی جب تک سب نہ لکھی ہو، کیوں کر
اصلاح دی جائے؟

اپنے جموں کے ماموں صاحب کو میرا سلام باغبار محبت کے،
اور بندگی باغبار سیدت کے، اور دعا باغبار یکنلکی اور استادی کے
کہنا، اور کہنا نہ دینا اور دینا لکھوں؟ جس حکم کی نقل کے
واسطے نہ لکھتے ہو، وہ اصل کہاں ہے نہ جس کی نقل ہو، ہاں،
زبان زد خوی ہے نہ قدیم نوادروں سے باز درس نہیں، مستابده اس
کے خلاف ہے۔ اے نو، لٹی دن ہوئے نہ حمید خاں گرفتار آیا ہے،
باؤں میں بیڑیاں، ہانپوں میں پتہ لڑیاں، حوالات میں ہیں، دیکھو
حکم اخیر کیا ہو۔ صرف نوادہ رائے کی مختار کاری پر ممانعت کی گئی،
جو نسخہ ہونا ہے وہ ہو رہے نہ۔ ہر شخص کی سرنویس کے موافق
حکم ہو رہے ہیں۔ نہ کوئی قانون ہے، نہ قاعدہ ہے۔ نہ نظریہ نام
آئے، نہ نظریہ رس جائے۔ ارتضیٰ خاں ابن مرتضیٰ خاں کی پوری
دو سو روئے کی بنسٹ کی منظوری کی رپورٹ لٹی اور ان کی دو بہنیں
سڑ سو روئے مسند بنائے والوں کو حکم ہوا کہ جو نقد تمہاری بھائی
عجربہ بنے، تمہاری بنسٹ ضبط۔ ہر طرفیہ مرحوم دس دس روئے مسند
نہ لکھوائے نہ۔ مرحوم بد ہے تو تغافل کیا فہر ہو؟ میں خود موجود
ہوں اور حکم صادر کا روستاس، نسخہ نہیں آدھیر سکھا۔ ۳۱ برس کا
بنسٹ، تقریر اس کا بد عجوبہ لارڈ لیک و بد منظوری اور نمٹ، اور

پھر نہ ملا ہے ، نہ ملے گا ۔ خیر ، احتیال ہے ملنے کا ۔ جانتے ہو کہ علی کا بندہ ہوں ۔ اس کی قسم کبھی جھوٹ نہیں کھاتا ۔ اس وقت کلو کے پاس ایک روپیہ سات آنے باقی ہیں ۔ بعد اس کے نہ کہیں سے قرض کی اسید ہے ، نہ کوئی جنس رہن و بیع کے قابل ، اگر رام پور سے کچھ آیا تو خیر ، ورنہ : انا للہ وانا الیہ راجعون ۔

بعض لوگ یہ بھی گمان کرتے ہیں کہ اس مہینے میں پنشن کی تقسیم کا حکم آ جائے گا ۔ دیکھئے آتا ہے یا نہیں ، اگر آتا ہے تو میں مقبولوں میں ہوں یا مردودوں میں ۔ مظفر مرزا کا خط الور سے آ گیا بہ خیر و عافیت پہنچے ۔ میر قاسم علی کا قافلہ بھی وہیں ہے ۔ میر قاسم علی کی بی بی الور کی تنخواہ میں سے بہ موجب سپہام شرعیہ دو ثلث مظفر مرزا کو اور ایک ثلث اپنے کو تجویز کرتی ہے ، ظاہراً بہ موجب تعلیم میر قاسم علی کے ہے ۔

غالب

محررہ جمعہ ۱۳ ذی الحجہ و ۱۵ جولائی سال حال

[۵۱۲۷۵ - ۱۸۵۹ع]

[۳۶۵] ایضاً (۷)

میاں !

پرسوں قریب شام مرزا آغا جانی صاحب آئے ، وہ اور آن کے متعلق سب اچھی طرح ہیں ۔ حسو بیگ بانسی گئے ۔ کل تمہارا خط آیا ۔ بھائی ! تمہیں خارش کیوں ہوئی ؟ حسین مرزا صاحب کیوں بیمار

۱۔ اضافہ از تقویم ۔

۲۔ مجتبیٰ صفحہ ۲۸۲ ، مجیدی صفحہ ۱۶۰ ، مبارک علی صفحہ ۲۵۱ ،

رام نرائن صفحہ ۲۵۱ ، مہیش صفحہ ۱۵۹ ، مہر صفحہ ۳۹۹ ۔

۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۳۸ ۔

ہوئے؟ خدایا اُن آوارگنِ دشتِ غربت کو جمعیت جب تو چاہے
 عنایت کر، مگر تصدق مرتضیٰ علی کا تندرست رکھو۔ اللہ اللہ!
 حسین سرزا کی ڈاڑھی غید ہو گئی۔ یہ شدتِ غم و رنج کی خوییاں ہیں۔
 اس خط کے پہنچتے ہی اپنی اور ان کی خیر و عافیت لکھنا۔ جہاں
 تم نے اپنے نام کا خط پڑھا، وہاں کا حال یہ ہے:

بکثرت احوالِ ما برق جہاں ست
 دمے پیرا و دبکر دم نہاں ست
 نمے سر طائرِ اعلیٰ نشین
 کہے ہر پشت بائے خود نہ بین

ہمارے خداوند ہیں، قبلہ و بعد ہیں۔ خدا اُن کو سلامت رہنے۔
 آغا باقر کا امام باڑہ اس سے علاوہ نہ خداوند کا عزاخانہ ہے،
 ایک بنائے قدیم رفیع مشہور، اس کے اندام کا غم کس کو نہ ہو۔
 یہاں دو سڑکیں دوڑتی بھرتی ہیں، ایک ٹھنڈی سڑک اور ایک آہنی
 سڑک، محل ان کا الگ الگ۔ اس سے بڑھ کر یہ بات ہے کہ دوروں کا
 بارش، نیچے سہر میں بنے د اور قلعہ کے آگے جہاں "لال لکڑی" ہے،
 ایک میدان نکلا جائے گا۔ محبوب کی درخیں، پہیلوں کے لہر،
 قبل خانہ، بلاقی بیکم کے لوجہ سے خاص بازار تک، یہ سب میدان
 ہو جائے گا۔ یوں سمجھو کہ امواجان کے دروازہ سے قلعہ کی خندق
 تک سوائے لال لکڑی اور دو چار کنوؤں کے، آثارِ عمارت باقی نہ رہیں گے۔
 آج جان نثار خاں کے چیمے کے مکان ذہنی شروع ہو گئے ہیں۔ کنبوں
 میں لکڑی کی ویرانی سے خوش نہ ہوں؟ جب اہل شہر ہی نہ رہے،

۱۔ اردوئے معلیٰ میں "بارگاہ"۔ مبارک علی "بارگاہ"۔ متن کی تصحیح
 مہیشی اور تجیدی سے کی ہے۔

شہر کو لے کے کیا چولہے میں ڈالوں ؟

حسین مرزا صاحب کو میرا سلام کہنا ، یہ رقعہ پڑھا دینا ۔
 آن کا خط موسومہ مجدد قلی خاں آیا ، کلو کے ہاتھ ان کے گھر بھجوا دیا ۔
 ان کا گھر کہاں ، وہ تو میر احمد علی خاں مرحوم کی بی بی کے
 ہاں رہتے ہیں ۔ وہ نہ تھے ، جب ' بنائی صاحب کو معلوم ہوا کہ
 میرے دیور کا آدمی ہے ، انہوں نے مدعا دریافت کر کے خط رکھ لیا
 اور کلو سے کہا کہ بنائی کو سلام کہنا اور کہنا کہ مجدد قلی خاں
 علی جی کئے ہوئے ہیں ، خط آن کے پاس بھجوا دوں گی ۔ کل رضا شاہ
 آئے تھے ۔ میں نے ان کو کہا تھا کہ تم میر احمد علی خاں کی بی بی کو
 تاکید کر دینا کہ خط ضرور کا ہے ، اس کو بہ احتیاط پہنچا دینا ۔

صاحب ! تمہاری انا کو میں کیا جانوں ؟ کس پتے سے ڈھونڈوں ؟
 ددا سے میں نے پوچھا ۔ امیر النساء کو وہ نہ سمجھی ، واجد علی کی
 ماں کے پہچانا ۔ سو وہ کہتی تھی کہ واجد علی مع اپنی ماں کے
 پہاڑ کنج ہے ۔

بمشیرہ کی عرضی کے روانہ ہونے کا حال معلوم ہوا ۔ تم سمجھو
 اگر وہ عرضی فی الحقیقت کمشنر نے بھیج دی ہے ، تو بے شک
 مدعائے سائلہ قبول کر کے بھیجی ہے ۔ اگر خود نہ منظور کرتا تو
 کبھی نہ بھیجتا ۔

باقر علی اور حسین علی اپنی دادی کے ساتھ ضیاء الدین خاں
 کی والدہ کے پاس قطب کئے ہوئے ہیں ۔ ایاز اور نیاز علی ان کے
 ساتھ ہیں ۔ دو بندکیاں اور ایک دعا اور دو آداب ملتوی ۔ ددا اور
 کلو اور کلیان کی بندکیاں پہنچیں ۔

قمر الدین خاں پرسوں آیا تھا ، اب آئے گا تو دعا تمہاری اس کو کہہ دوں ۵۔

غالب

[۲۸ - جولائی سنہ ۱۸۵۹ء]

[۳۶۶] ایضاً (۸)

حق تعالیٰ تمہیں عمر و دولت و اقبال و عزت دے ۔
خط محررہ دوم محرم میں کٹوٹی مطلب جواب طلب نہ تھا ۔
مرزا حیدر صاحب کی رحلت کی خبر تھی اور بس ۔ کل بدھ کا دن ،
دونوں مہینوں کی تاریخ تھی ۔ صبح کے وقت مرزا آغا جانی صاحب
آئے اور انہوں نے فرمایا کہ حسین مرزا کی حرم لکھنؤ سے آئی تھی ،
بی فتن کے ہاں آتری تھی ۔ اب وہ یاٹودی کو اپنے بیٹے کے پاس لٹی ۔
نہی تھی کہ نصیب اعدا ناظر جی بہت بیمار ہیں ۔ خدا خبر کرے ۔
یوسف مرزا میری جان نکل لٹی ۔ کیا کروں ؟ کہوں کہ خبر سنوؤں ؟
”با علی“ ”با علی“ ”با علی“ دس بارہ بار دل میں کہا ہوا کہ مداری
نہایت دورا ہوا آنا اور تین خط لایا ۔ یعنی وہ نیچے حوبلی میں تھا ،
دات کے برادرے نے خط لا کر دیے ۔ نیاز علی اوپر لے آیا ۔ ابک خط
نار عزیز کا اور ابک خط برہنہ تفسد کا اور ابک خط ذوالفقار الدین
حیدر مولوی [مولوی] ۵۔ میاں ! قریب تھا کہ خوشی کے مارے
خجہ دو رونا آجائے ۔ ہارے اس خط کو میں نے آنکھوں سے لکایا ،
بچھا لیں ۔ اب تم تماشہ دیکھو ۔ ۱۳ محرم ۵ خط ۱ کو مجھے پہنچا ۔

۱۔ ایضاً از مہینہ برسات صاحب ۔

۲۔ خط فی مسجد ۔ ۲۸ ، مجیدی صفحہ ۱۶۲ ، مبارک علی صفحہ ۲۵۲ ،

۳۔ مرآت صفحہ ۳۳۱ ، مہینہ صفحہ ۱۶۰ ، مہر صفحہ ۳۰۰ ۔

۴۔ اردو کے معنی طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۰۰ ۔

۵۔ اردو کے معنی طبع اول اور دوسرے نسخوں میں بھی ”مولوی“

ہے لیکن صحیح ”مولوی“ ہے ، یہ حسین مرزا کا لقب ہے ۔

اس میں مندرج کہ جمعے کے دن ۱۹ کو بہ سبیل ڈاک نکلتے جاؤں گے اور پھر حضرت مجھ سے مطالب کا جواب مانگتے ہیں۔ ہاں جب کلکتے پہنچ لیں گے اور وہاں سے مجھ کو خط بھیجیں گے اور اپنے مسکن کا پتا لکھیں گے، تب جو کچھ مجھ کو لکھنا ہوگا، لکھوں گا۔ آغا صاحب کو سب خط سنا دیا اور ان کو اسی وقت کاشی ناتھ کے پاس بھیجا ہے، تاکہ وہ اس کو گرمائیں اور شرمائیں اور کچھ سجاد میرزا کے واسطے بھیجوائیں۔ ضیاء الدین خاں دو ہفتہ سے یہاں ہیں، اپنے باغ میں اترے ہوئے ہیں۔ دو بار میرے پاس بھی دو دو گھڑی کے واسطے آئے تھے، کچھ ان کو منظور ہے رعایتِ اخلاص و محبتِ قدیم۔ خدا چاہے تو کچھ سجاد میرزا کو اور کلکتے سے ان کے خط کے آنے کے بعد کچھ ناظر جی کو آن سے بھیجواؤں۔

میرا وہی حال ہے۔ بھوکا نہیں ہوں مگر کسی کی خدمت گزاری کی توفیق نہیں ہے۔ برے بھلے حال سے گزر رہے جاتی ہے۔ افسوس ہزار افسوس! جو تم سے اور ناظر جی سے، میرے دل کا حال ہے، اگر دہوں تو کون باور کرے؟ اور وہ بات خود کہنے کی نہیں، کرنے کی ہے، سو کرنے کا مقدور نہیں۔ تفضل حسین خاں ابن غلام علی خاں میرٹھ میں اپنے ماموں صاحب کے پاس ہے۔ شہر میں آیا تھا۔ میرے پاس بھی آیا تھا، تمہارا سلام کہہ دیا، پرسوں پھر وہ میرٹھ آیا۔

بھائی فضل و عرب سرا میں رہتے ہیں، پرسوں سے آئے ہوئے ہیں۔ یہیں اترے ہوئے ہیں۔ دوڑتے ہیں۔ عرضیاں دیتے پھرتے ہیں، کوئی سنتا نہیں۔ تم کو سلام کہتے ہیں۔ آمد و رفت کا ٹکٹ موقوف ہو گیا، فقیر اور ہتھیار جس پاس ہو وہ نہ آئے۔ اور باقی ہندو مسلمان عورت مرد

سوار بیادہ جو چاہے چلا آئے، چلا جائے، مگر بغیر آبادی کے ٹکٹ کے رات کو شہر میں رہنے نہ پائے۔ وہ شور و غل تھا کہ سڑکیں نکلیں گی، اور گوروں کی چھاؤنی شہر میں بنے گی، کچھ بھی نہ ہوا۔ مر یٹ کر ایک جان نثار خاں کے چہتے کی سڑک نکلی ہے۔ دلی والوں نے نکھنٹو کا خاکہ اڑا رکھا ہے۔ کہتے ہیں کہ لائونہوں مکان ڈھا دیے اور صاف میدان نثر دیا۔ میں جانتا ہوں ایسا نہ ہو گا۔ بات اتنی ہی ہے جو تم نے نکھی ہے۔ بہر حال اب جو لچھو ہو لکھو۔ اور ناظر جی کے روانہ ہو جانے کی خبر اور سجاد اور ادب اور آن کی ماں کی خیریت اور اپنے باب کا حال لکھو۔

پنجشنبہ، ۱۸ - محرم الحرام [۱۲۷۶ھ]
[۱۸ اگست ۱۸۵۹ء]

[۳۶۷] ایضاً (۹)

میری جان! سیکوہ کرنا سیکھو۔ یہ باب میں نے تم کو ابھی برعابا نہیں۔ دونی خط تمہارا نہیں آیا۔ میں نے اسی دن یا دوسرے دن جواب نہ لکھا ہو، بلکہ میں ایسا جانتا ہوں کہ یہ جو تم نے مجھ کو صاحب نامہ بھیجا ہے، اس کے بعد ایک خط میرا بھی تم کو پہنچا ہو۔ یہ خط کل آیا، آج میں اس کا جواب لکھتا ہوں۔
سہو صاحب، تم جانتے ہو کہ میں ۱۴ پارچہ کا خلعت ایک بار اور مہبوس خاص سال رومال دو سالہ ایک بار پیش کہ حضرت سلطان عالم

۲۰۱۔ دونوں شاہ معوی اور مہبوس صاحب سے فی کئی ہیں۔

۲۰۲۔ محتبانی صفحہ ۲۸، تجدیدی صفحہ ۱۶۳، مبارک علی صفحہ ۲۵،

رام فریق صفحہ ۳۳، مہبوس صفحہ ۱۶۳، مہر صفحہ ۴۰۲،

۳۔ اردوئے معالی ضلع اول، آغاز صفحہ ۳۳۰۔

۴۔ سلطان عالم حضرت واجد علی شاہ مرحوم شاہ اودہ۔

سے پا چکا ہوں۔ مگر یہ بھی جانتے ہو کہ وہ خلعت مجھ کو دو بار کس کے ذریعہ سے ملا ہے؟ یعنی جناب قبلہ و کعبہ حضرت مجتہد العصر مدظلہ العالی۔ اب آدمیت اس کی مقتضی نہیں ہے کہ میں بے آن کے توسط کے مدح گستری کا قصد کروں، چنانچہ قصیدہ لکھ کر اور جیسا کہ میرا دستور ہے کاغذ کو بنوا کر حضرت پیر و مرشد کی خدمت میں بھیج دیا ہے۔ یقین ہے کہ حضرت نے وہاں بھیج دیا ہو گا۔ اور میں تم کو بھی لکھ چکا ہوں کہ میں نے قصیدہ لکھنؤ کو بھیج دیا ہے۔ اسی خط میں یہ بھی تم کو لکھا ہے کہ حضرت زبدۃ العلماء سید نقی صاحب اگر کلکتے پہنچ گئے ہوں تو مجھ کو اطلاع دو۔

داروغگی املاک کے باب میں جو مناسب اور معقول اور واقعی ہے، وہ میں بے پردہ عالیشان مظہر حسین خان کے خط میں لکھتا ہوں۔ یہ ورق پڑھ کر آن کی خدمت میں گزران دو اور وہ جو ارشاد کریں مجھ کو لکھو۔

تمہارے اس خط کے مطالب مندرجہ ذیل جواب ہو چکا، اس سے زیادہ میرے پاس کوئی بات اس وقت لکھنے کو نہیں ہے۔ مگر یہ کہ ایک خط تمہارے ماموں صاحب کے نام کا بھیج چکا ہوں۔ اگر وہ پہنچے گا اور خدا کرے پہنچے تو اس سے تم کو ایک حال معلوم ہو گا۔

غالب

شنبہ ۳، ۵ نومبر سنہ ۱۸۵۹ء

۱۔ جناب مولانا سید علی نقی صاحب قبلہ بن جناب سید العلماء مولانا سید حسین صاحب قبلہ۔ واجد علی شاہ کے عہد میں تقسیم خمس و زکوٰۃ اور رقوم امداد کے نگران اعلیٰ تھے۔ ۹۔ ۳۰ میں رحلت فرمائی (تذکرہ بے بہا، طبع دہلی، صفحہ ۲۳۵) نیز دیکھیے حاشیہ خط نمبر ۳۵۸۔

۲۔ نیز دیکھیے خط نمبر ۳۵۵۔

۳۔ مطابق ۹ ربیع الثانی ۱۲۷۶ھ۔

[۳۶۸] ابضاً (۱۰)

یوسف میرزا !

میرا حال سوائے خدا اور خداوند کے کٹوٹی نہیں جانتا۔ آدمی کثرتِ غم سے سودا بی ہو جاتے ہیں ، عقل جاتی رہتی ہے ۔ اگر اس بجومِ غم میں مبری قوتِ متفکرہ میں فرق آگیا ہو تو کیا عجب ہے ۔ بلکہ اس کے باور نہ کرنا غضب ہے ۔ ہو چہ وہ کہ غم کیا ہے ؟ غمِ مرگ ، غمِ فرق ، غمِ رزق ، غمِ عزت ، غمِ مرگ : میں قلعدہؑ نہ مبارک سے قطعِ نظر کر کے اہل نسہرؑ کو لیتا ہوں : مظفرالدولہ ، میر ناصر الدین ، میرزا غلامور بیک میرا بھانجا ۔ اس کا بیٹا احمد میرزا آنس برس کا ہے ، مصطفیٰ خاں ابن اعظم الدولہ ، اس کے دو بیٹے ارتضیٰ خاں اور مرتضیٰ خاں ، قاضی فیض اللہ ۔ کیا میں ان کو اپنے عزیزوں کے برابر نہیں جانتا تھا ؟ اے لو ، بھول گیا ، حکیم رضی الدین خاں ، میر احمد حسین میکش ۔ اللہ اللہ ! ان کو کہاں سے ملاؤں ؟

غمِ فراق : حسین میرزا ، میر مہدی ، میر سرفراز حسین ، میرن صاحب ، خدا ان کو جیتا رکھے ۔ کاش نہ ہوتا کہ جہاں پوتے وہاں خوش ہوتے ۔ پھر ان کے بے چراغ ، وہ خود آوارہ ، سجاد اور ادھر کے حال کا جب تصور کرتا ہوں ، دلچسپ بکڑے لکڑے ہوتا ہے ۔ کہنے کو ہر ٹوٹی ایسا کہہ سکتا ہے ۔ مگر میں علی دو لوہ لڑکے کہتا ہوں کہ ان اموات کے غم میں اور زندوں کے فراق میں عالم میری نظر میں نیرہ و تار ہے ۔ حقیقی میرا ایک بھائی دیوانہ مر لیا ۔ اس کی بیٹی ، اس کے چار بچے ، اس کی ماں یعنی میری بھانج ، جسے ہر

۱۔ بختیانی صفحہ ۲۶۶ ، مجاہدی صفحہ ۱۶۷ ، مبارک علی صفحہ ۲۵۷

رام نرائن صفحہ ۷۳ ، مہیس صفحہ ۱۶۳ ، مسہر صفحہ ۲۵۴

۲۔ ادوے معالیٰ طبع اول ، آساز صفحہ ۳۴۳

میں پڑے ہوئے ہیں۔ اس تین برس میں ایک روپیہ ان کو نہیں بھیجا۔
 بھتیجی کیا کہتی ہو گی کہ میرا بھی کوئی چچا ہے۔ یہاں اغنیا اور
 امرا کے ازواج و اولاد بھیک مانگتے پھریں اور میں دیکھوں ! اس
 مصیبت کی تاب لانے کو جگر چاہیے۔

اب خاص اپنا دکھ روتا ہوں : ایک بی بی ، دو بچے ، تین چار آدمی
 گھر کے ، کلو ، کلیان ، ایاز یہ باہر : مداری کے جو رو بچے بدستور ، گویا
 مداری موجود ہے۔ میاں گنچن گئے گئے مہینہ بھر سے آئے کہ
 بھوکا مرتا ہوں ، اچھا بیٹا تم بھی رہو۔ ایک پیسے کی آمد نہیں ، بیس
 آدمی روٹی کھانے والے موجود۔ مقام معلوم سے کچھ آئے جاتا ہے۔
 وہ بقدر سدر رمق ہے۔ محنت وہ ہے کہ دن رات میں فرصت کام سے کم
 ہوتی ہے۔ ہمیشہ ایک فکر برابر چلی جاتی ہے۔ آدمی ہوں دیو
 نہیں ، بیوت نہیں ، ان رنجوں کا تحمل کیوں کر کروں۔ بڑھاپا ،
 ضعف قوی۔ اب مجھے دیکھو تو جانو کہ میرا کیا رنگ ہے۔ شاید کوئی
 دو چار گھڑی بیٹھتا ہوں ورنہ بڑا رہتا ہوں ، گویا صاحب فراش ہوں ،
 نہ کہیں جانے کا ٹھکانا ، نہ کوئی میرے پاس آنے والا۔ وہ عرق
 جو بہ قدر طاقت بنائے رکھتا تھا ، اب میسر نہیں۔ سب سے بڑھ کر
 آمد آمد کورنمنٹ کا سنگم ہے۔ دربار میں جاتا تھا ، خلعت فاخرہ
 پاتا تھا۔ وہ صورت اب نظر نہیں آتی۔ نہ مقبول ہوں نہ مردود ہوں ، نہ
 بے گناہ ہوں نہ گناہ گار ہوں ، نہ مخبر نہ مفسد۔ بیٹلا اب تم ہی کہہ دو کہ
 اگر یہاں دربار ہوا اور میں بلایا جاؤں تو نذر تمہاں سے لاؤں ؟ دو
 مہینے دن رات خون جگر کھایا اور ایک قصیدہ جونسٹن بیت کا لکھا۔
 محمد افضل مصور کو دے دیا۔ وہ پہلی دسمبر کو مجھ کو دے گا یہ اس کا

۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۴۴۔

۲۔ شراب مراد ہے۔

مطیع ہے ۔

ز سال نو دگر آئے بروئے کار آمد

بزار و بشت حد و شست در شہر آمد

اس میں التزام اپنی تمام سرگزشت کے لکھنے کا لیا ہے ۔ اس کی نقل تم کو بھیجوں ۔ میرے آقا زادہ روشن گہر جناب مفتی میر عباس صاحب کو دیا ۔ اس بچھے ہوئے بلکہ مرے ہوئے دل پر کلام کا یہ اسلوب ہے ۔

جہاں شاہ کی مدح کی فکر نہ کر سکا ۔ بہ قصیدہ مدوح کی نظر سے نورا نہ کیا ۔ میں نے اسی میں احمد علی شاہ کی جگہ واجد علی شاہ کو بٹھا دیا ۔ خدا نے بھی تو یہی لکھا تھا ۔ انوری نے بار بار ایسا کیا ہے نہ ایک کا قصیدہ دوسرے کے نام پر کر دیا ۔ میں نے اثر باب کا قصیدہ بیٹے کے نام کر دیا تو کیا غضب ہوا ؟ اور پھر ایسی حالت اور ایسی مصیبت میں نہ جس کا ذکر بہ طریق اختصار اوپر لکھ آنا ہوں ۔ اس قصیدہ سے مجھ کو غرض دست دہ سخن منظور نہیں ، نہائی منظور ہے ۔ بہر حال یہ تو نہ ہو قصیدہ پہنچا یا نہیں پہنچا ۔

۱۔ اردوئے معنی طبع اول ، آغاز صمدہ ۳۴۳ ۔

۲۔ بہ قصیدہ دیوان طبع اول دہلی میں بہ عنوان ”مدح امجد علی شاہ“

موجود ہے ، اور دیوان طبع نول کشور میں بھی اسی طرح

بلا اختلاف موجود ہے ۔ شاید غالب نے جو تبدیلی کر کے

مدوح جدید کے نام لکھا تھا ، وہ دیوان میں داخل ہونے سے رہ

لیا ۔ اس قصیدہ کا مطبع ہے :

شادم کم کردسی نہ سزا کرد روزگار

ی زادہ دم عشق روا کرد روزگار

دیکھئے کلیات غالب ، طبع مجلس ، جلد دوم ، صفحہ ۱۲۲ ۔ نیز خط

نہ ۔ حسن مرزا نمبر ۳۵۶ ، ۳۵۷ ۔

پرسوں تمہارے ماموں کا خط آیا۔ وہ قصیدہ کا پہنچنا لکھتے ہیں۔ کان تمہارا خط آیا، اس میں قصیدہ کے پہنچنے کا ذکر نہیں۔ اس تفرقہ کو مٹاؤ اور صاف لکھو کہ قصیدہ پہنچا یا نہیں؟ اگر پہنچا تو حضور میں گزرا یا نہیں، اگر گزرا تو کس کی معرفت گزرا اور کیا حکم ہوا؟ یہ امور جلد لکھو اور ہاں یہ بھی لکھو کہ املاک واقع شہر دہلی کے باب میں کیا حکم ہوا؟

میں تم کو اطلاع دیتا ہوں کہ کان میں نے فردِ فہرستِ ذیہات و باغات و املاک مع حاصلِ ہر یک باغ و دہ و ملک، ناظر جی کو بھیج دی ہے۔ اس خط سے ایک دن پہلے وہ فرد پہنچے گی۔ یہ فرد کلکٹری کے دفتر سے لی ہے۔ مگر اتنا ہی، معلوم رہے کہ شہر کی عمارت جو سڑک میں نہیں آئی اور برسات میں ڈھے نہیں گئی وہ سب خالی پڑی ہے۔ کرایہ دار کا نام نہیں۔ مجھ کو یہاں کی املاک کا علاقہ حسین میرزا کے واسطے مطلوب ہے۔ میں تو بنشن کے باب میں حکم اخیر سن لوں، پھر رام پور چلا جاؤں گا۔ جمادی الاول سے ذی الحجہ تک ۸ مہینے اور پھر محرم^۲ سے سنہ ۱۲۷۷ء سال شروع ہوگا۔ اس سال کے دو چار، حد دس گیارہ مہینے غرض کہ انیس بیس مہینے ہر طرح بسر کرنے ہیں۔ اس میں رنج و راحت و ذلت و عزت جو مقسوم میں ہے وہ پہنچ جائے۔ اور پھر علی علی کہتا ہوا ملک عدم کو چلا جاؤں۔ جسم رام پور میں اور روح عالم نور میں ”یا علی“

”یا علی“ ”یا علی“ ! ہم تمہیں ایک اور خبر لکھتے ہیں : برہم کا پتر دو

۱۔ اردوئے معلیٰ ”ذہ“۔

۲۔ غالب کو یقین تھا کہ وہ ۱۲۷۷ء میں مر جائیں گے۔ چنانچہ

انہوں نے مصرعہ تاریخ ”بگو نہ غالب مرد“ بھی نہہ لیا تھا۔

۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۴۶۔

دن بیمار پڑا تیسرے دن مر گیا۔ ہے ہے ! کیا نیک بخت غریب لڑکا تھا۔ باپ اس کا شیوجی رام اس کے غم میں مردہ سے بدتر ہے۔ یہ دو مصاحب میرے یوں گئے۔ ایک مردہ، ایک دل افسردہ۔ کون ہے جس کو تمہارا سلام کہوں؟ یہ خط اپنے ماموں صاحب کو پڑھا دینا اور فرد ان سے لے کر پڑھ لینا اور جس طرح ان کی رائے میں آئے اس پر حصولِ مطلب کی بنا اٹھانا اور ان سب مدارج کا جواب شتاب لکھنا۔

ضیاء الدین خاں رہنک چلے گئے اور وہ دم نہ کر گئے۔ دیکھو آکر کیا کہتے ہیں۔ بنا رات کو آگئے ہوں یا شام تک آجائیں۔ آگیا کروں، کس کے دل میں اتنا دل دالوں۔ ہمرتضیٰ علی پہلے سے نیت میں بد ہے کہ جو شاہ اودے سے باتو آئے، حصہ برادرانہ کروں، نصف حسین مرزا اور تم اور سجاد، نصف میں مفلسوں کا مدار حیات خیالات پر ہے۔ مگر اسی خیالات سے آن کا حسن طبیعت معلوم ہو جاتا ہے۔ والسلام خیر ختام۔

دو شنبہ ۲۰ نومبر ۱۲۷۶ھ مطابق ۲۸ - نومبر سنہ ۱۸۵۹ء
وقت صبح

[۳۶۹] ابضاً (۱۱)

مباں ! کل صبح کو تمہارے نام کا خط روانہ کیا، شام کو تمہارا

- ۱۔ مٹی، لوگوں کو مرض نہ دے دے جس کا ذکر کر چکے ہیں۔
- ۲۔ اردوئے معلیٰ "اسی" صحیح "انہی"۔
- ۳۔ تقویٰ کے مطابق ہے اور خود غالب نے لکھا ہے۔
- ۴۔ محتبائی صفحہ ۸۹، مجیدی صفحہ ۱۶۶، مبارک علی صفحہ ۲۵۷،
- رام نرائن صفحہ ۳۸، مہوش صفحہ ۱۶۶، مہر صفحہ ۵۰۴۔
- اردو معلیٰ طبع اول اور مہوش و مہر کے علاوہ اردو کے نسخوں میں "کل" موجود نہیں ہے۔

ایک خط اور آیا - حضرت زبدۃ العلماء کا اب تک وہاں نہ پہنچنا تعجب کی بات ہے - حق تعالیٰ اُن کو جہاں رہیں اپنے حفظ و امان میں رکھے جب چاہیں وہاں پہنچیں - میرا مقصود تو اتنا ہی ہے کہ قصیدہ گزرے اور کچھ ہمارے تمہارے ہاتھ آئے - لیکن کل کے خط کی پشت پر جو سطرین ناظر جی کے ہاتھ کی لکھی ہوئی تھیں اُس کے دیکھنے سے اُس ٹوٹ گئی ، کچھ ہاتھ آتا نظر نہیں آتا -

املاک واقع شہر دہلی کے سوال کا جواب اب کی بار قلم انداز ہوا ، مکرر اگر کہا جائے گا تو بے شک یہ جواب آئے گا کہ ہم نے تو عوض اُن مکانات کے یہ مکانات دیے ، معاوضہ ہو گیا - بھائی ! میں پہلے ہی جانتا تھا کہ یہ املاک قتل ہوئی اور وہ سوا لاکھ روپیہ جو علاوہ زر مقررہ ملا ہے ، وہ دلی کی املاک کا خوں بہا ہے - پرسوں ناظر جی کے نام کے سرنامے میں فرد فہرست مجموعہ املاک بھیج چکا ہوں - خیر ، یہ وار بھی خالی گیا - مولانا غالب علیہ الرحمہ خوب فرماتے ہیں :

منحصر مرنے پہ ہو جس کی امید

نا آمیدی اُس کی دیکھا چاہیے

تمہارے ماموں صاحب کی دستخطی تحریر نے جو میرا حال کیا ہے ، وہ کس زبان سے ادا کروں - ہے ہے ! حسین مرزا اور یہ کہہ رہے ہیں کہ میں کہاں جاؤں اور کیا کروں - اور مجھ کم بخت سے اُس کا جواب سر انجام نہ ہو سکے - بہت بڑا آسرا تھا اس سرکار کا - خدمت نہ سہی ، عہدہ نہ سہی ، علاقہ نہ سہی ، سو ڈیڑھ سو روپیہ درمابہ مقرر ہو جانا کیا مشکل تھا - دلی کے آدمی خصوصاً امراٹے شاہی ہر شہر

۱- زبدۃ العلماء مولانا سید نقی صاحب کا خطاب ہے - دیکھیے خط

نمبر ۳۶۷ -

۲- اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۴۷ -

میں بدنام اتنے ہیں کہ لوگ ان کے سائے سے بھاگتے ہیں۔ مرشد آباد بھی ایک سرکار تھی۔ حیدر آباد بہت بڑا گھر ہے، مگر بے ذریعہ و واسطہ کیوں کر جائے اور جائے تو کس سے ملے، کیا کہے؟ ناچار وہیں رہو۔ کسی طرح شاہ اودھ کا سامنا ہو جائے، اور میں کہاں کی صلاح بتاؤں۔ وہ صاحب رشتہ گئے ہیں، کل یقین ہے کہ آگئے ہوں گے۔

مجھ کو ابھی خبر نہیں آئی۔ اگر مشیت الہی میں ہے تو دسمبر مہینے میں کچھ ظہور میں آجائے گا۔ نواب گورنر جنرل بہادر، یقین ہے کہ آج آگرہ میں رونق افروز ہوں۔ الور، جے پور، دھول پور، گوالیار، ٹونک، جاوہر، چھ رئیسوں کی وہاں ملازمت کی خبر ہے۔ خیر ہم کو کیا؟ لیث الدولہ حسین علی خاں بہادر کی خدمت میں میرا سلام نیاز اور شکر یاد آوری۔

مرقومہ، صبح ۳۰ شنبہ، ۲۹ نومبر، ۳۔ جہادی الاول

بہ حساب جنتری۔ [۱۲۷۶ھ - ۱۸۵۹ع]

[۳۷۰] ایضاً (۱۲)

میاں! تمہارا خط رام پور پہنچا اور رام پور سے دلی آیا۔ میں ۲۳ شعبان کو رام پور سے چلا اور ۳۰ شعبان کو دلی پہنچا۔

-
- ۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، ”ساتھ سے“ ہمیش ”سایہ سے“۔
 - ۲۔ ضیاء الدین خاں مراد ہیں۔
 - ۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۴۸۔
 - ۴۔ سنہ جنتری اور ہمیش سے لیا گیا ہے۔
 - ۵۔ مجتہائی صفحہ ۲۹۱، مجیدی صفحہ ۱۶۷، مبارک علی صفحہ ۲۵۸، رام نرائن صفحہ ۳۳۹، ہمیش صفحہ ۱۶۷، مہر صفحہ ۳۰۷۔
- اردوئے معلیٰ طبع مجیدی و مبارک میں ہے: ”میاں، تمہارا خط رام پور سے دلی آیا“۔

اسی دن چاند ہوا۔ یک شنبہ، رمضان کی پہلی، آج دوشنبہ ۹ رمضان کی ہے۔ سو نواں دن مجھے یہاں آئے ہوئے ہے۔ میں نے حسین مرزا کو رام پور سے لکھا تھا کہ یوسف مرزا کو میرے آنے تک الور نہ جانے دینا۔ اب ان کی زبانی معلوم ہوا کہ وہ میرا خط ان کو تمھاری روانگی کے بعد پہنچا۔

تم جو مجھ کو اپنے ماموں کے مقدمہ میں لکھتے ہو، کیا مجھ کو ان کے حال سے غافل اور ان کی فکر سے فارغ جانتے ہو؟ کچھ بنا ڈال آیا ہوں۔ اگر خدا چاہے تو کوئی صورت نکل آئے۔ اب تم کہو کہ کب تک آؤ گے؟ صرف تمھارے دیکھنے کو نہیں کہتا، شاید تمھارے آنے پر کچھ کام بھی کیا جائے۔ مظفر مرزا کا اور ہمشیرہ صاحبہ کا آنا تو کچھ ضرور نہیں، شاید آگے بڑھ کر کچھ حاجت پڑے۔ بہ ہر حال جو ہو گا وہ سمجھ لیا جائے گا۔ تم چلے آؤ۔ ہمشیرہ عزیزہ کو میری دعا کہہ دینا۔

مظفر مرزا کو دعا پہنچے۔ بھائی! تمھارا خط رام پور پہنچا۔ ادھر کے چلنے کی فکر میں جواب نہ لکھ سکا۔ بخشی صاحبوں کا حال یہ ہے کہ آغا سلطان پنجاب کو گئے، جگراؤں میں منشی رجب علی کے مہمان ہیں۔ صفدر سلطان اور یوسف سلطان وہاں ہیں۔ نواب مہدی علی خاں بہ قدر قلیل بلکہ اقل کچھ ان کی خبر لیتے ہیں۔ میر جلال الدین خوش نویس اور وہ دونوں بھائی باہم رہتے ہیں۔ میں وہیں تھا کہ صفدر سلطان دلی کو آئے تھے۔ اب جو میں یہاں آیا تو سنا کہ وہ میرٹھ گئے۔ خدا جانے رام پور جائیں یا کسی اور طرف

کا قصد کریں - تباہی ہے ، قہر الہی ہے ، مجھ کو لڑکوں نے بہت
تنگ کیا ورنہ چند روز اور رام پور میں رہتا - زیادہ کیا لکھوں -
راقم غالب

مرقومہ دو شنبہ ۹ رمضان و ۲ اپریل

[۵۱۲۷۶ - ۱۸۶۰ع]

[۳۷۱] بہ نام منشی شیو' نرائن صاحب (۱)

صاحب' !

خط پہنچا ، اخبار کا لفافہ پہنچا ، لفافوں کی خبر پہنچی ۔ آپ نے کیوں تکلیف کی ؟ لفافے بنانا ، دل کا بہلانا ہے ۔ بے کار آدمی کیا کرے ؟ بہ ہر حال جب لفافے پہنچ جائیں گے ، ہم آپ کا شکر بجا لائیں گے :

۱۔ منشی شیو نرائن آرام خلف منشی نندلال خلف منشی بنسی دھر ۔ آگرے میں رہتے تھے ۔ ۱۰ ستمبر ۱۸۳۳ع میں پیدا ہوئے اور ۴ ستمبر ۱۸۹۸ع میں فوت ہوئے ۔ شیو نرائن کے دادا ، متعدد سرکاری عہدوں پر فائز رہے ۔ آخر میں غالب کے نانا غلام حسین خاں کمیدان کی جائداد کے منصرم بھی ہو گئے تھے ۔ غالب کے بچنے کے دوست کنھیا لال ، لالہ بنسی دھر کے چھوٹے بھائی تھے ۔ دلی آنے کے بعد غالب کا اس خاندان سے وہ میل جول نہ رہا ۔ ۱۸۵۸ع میں 'دستنبو' کی اشاعت کے لیے کسی پریس کی فکر ہوئی تو منشی برگوپال تفتہ کے ذریعے 'مطبع مفید خلائق' انتخاب میں آیا ۔ شیو نرائن اس پریس کے مالک اور تفتہ ، نبی بخش حقیر اور حاتم علی مہر کے دوست بھی تھے ۔ ایک اخبار 'مفید خلائق' ایک کادستہ 'معیار الشعرا' بھی نکالتے تھے ۔ چونکہ ان کے باپ دادا انگریزوں کے نمک خوار اور وفادار تھے خود نئے تعلیم یافتہ اور شاعر بھی تھے ، غالب سے گہرے تعلقات ہو گئے ۔ دستنبو اور دیوان اردو کی اشاعت انہی کے پریس سے ہوئی ۔

۲۔ مجبائی صفحہ ۲۹۲ ، مجیدی صفحہ ۱۱۹ ، مبارک علی صفحہ ۲۵۹ ،

رام نرائن صفحہ ۳۴۰ ، مجیدی صفحہ ۳۵۷ ، مہر صفحہ ۲۳۲ ۔

۳۔ آرام نے پریس سے لفافے چھاپ کر بھیجنے کا ذکر کیا ہے ۔

ہر چہ از دوست می رسد ، نیکو ست

یہاں آدمی کہاں ہے کہ اخبار کا خریدار ہو ؟ مہاجن لوگ جو یہاں بستے ہیں ، وہ یہ ڈھونڈھتے پھرتے ہیں کہ گیمہوں کہاں بستے ہیں ، بہت سخی ہوں گے تو جنس پوری تول دیں گے ، کاغذ روپیہ مہینے کا کیوں مول لیں گے ؟

کل آپ کا خط آیا ، رات بھر میں نے فکر شعر میں خون جگر کھایا ، اکیس شعر کا قصیدہ کہہ کر تمہارا حکم بجا لایا ۔ میرے دوست ، خصوصاً میرزا تفتہ جانتے ہیں کہ فن تاریخ کو نہیں جانتا ، اس قصیدہ میں ایک روش خاص سے اظہار سنہ ۱۸۵۸ ع کا کر دیا ہے ۔ خدا کرے تمہارے پسند آوے ۔ تم خود قدر دانِ سخن ہو اور تین استاد اس فن کے تمہارے یار ہیں ، میری محنت کی داد مل جائے گی :

قصیدہ

”ملاذِ کشور و لشکر ، پناہِ شہر و سپاہ
جنابِ عالی ”ایلن برون“ والا جاہ
بلندِ رتبہ وہ حاکم ، وہ سرفراز امیر
کہ باج تاج سے لیتا ہے جس کا طرفِ کلاہ
وہ محض رحمت و رافت کہ بہرِ اہلِ جہاں
نیابتِ دمِ عیسیٰ کرے ہے جس کی نگاہ
وہ عینِ عدل کہ دہشت سے جس کی پرشش کے
بننے ہے شعلہٴ آتش انیس پرہ کاہ

۱۔ یہ قصیدہ شیونرائن نے ”ایلن براؤن“ کے لڑکے کی ولادت کے موقع پر پیش کیا ۔ غالب کے متداول دیوان اردو میں نہیں ہے ۔

۲۔ تین استادوں سے مراد نبی بخش حقیر ، ہرگوپال تفتہ اور حاتم علی مہر ہے ۔

۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۵۰ ۔

زمین سے سودہ گوہر اٹھے بجائے غبار
جہاں ہو توسنِ حشمت کا آس کے جولان گاہ

وہ مہرباں ہو تو انجم کہیں ”اللہی شکر“
وہ خشمگیں ہو تو گردوں کہیں ”خدا کی پناہ“

یہ آس کے عدل سے اضداد کو ہے آمیزش
کہ دشت و کوہ کے اطراف میں بہ ہر سر راہ

ہزبر پنجم سے لیتا ہے کام شانے کا
کبھی جو ہوتی ہے الجھی ہوئی دمِ روباہ

نہ آفتاب ، ولے آفتاب کا ہم چشم
نہ بادشاہ ، ولے مرتبہ میں ہمسر شاہ

خدا نے آس کو دیا ایک خوب رو فرزند
ستارہ جیسے چمکتا ہوا بہ پہلوے ماہ

زبے ستارہ روشن کہ جو آسے دیکھے
شعاعِ مہرِ درخشاں ہو آس کا تارِ نگاہ

خدا سے ہے یہ توقع کہ عہدِ طفلی میں
بنے گا شرق سے تا غرب اس کا بازی گاہ

جوان ہو کے کرے گا یہ وہ جہاں بانی
کہ تابع اس کے ہوں روز و شب و سپید و سیاہ

کہے گی خلق اسے داورِ سپہر شکوہ
لکھیں گے لوگ اسے خسروِ ستارہ سپاہ

عطا کرے گا خداوندِ کار ساز اسے
روانِ روشن و خوئے خوش و دلِ آگاہ

ملے گی اس کو وہ عقلِ نہفتہ داں کہ اسے
پڑے نہ قطعِ خصومت میں احتیاجِ گواہ

یہ ترک تاز سے برسم کرے گا کشورِ روم
یہ اے گا بادشہ چیں سے چھین تخت و کلاہ
سنیں عیسوی اٹھارہ سو اور اٹھاون
یہ چاہتے ہیں جہاں آفریں سے شام و پگاہ
یہ جتنے سیکڑے ہیں سب ہزار ہو جاویں
دراز اس کی ہو عمر اس قدر ، سخن کوتاہ
امید وار عنایات ، شیو نرائن
کہ آپ کا ہے نمک خوار اور دولت خواہ
یہ چاہتا ہے کہ دنیا میں عز و جاہ کے ساتھ
تمہیں اور اس کو سلامت رکھے سدا، اللہ !
[اگست ؟ ۱۸۵۸ء]

[۳۷۲] ایضاً (۲)

شفیق میرے^۱ ، مکرم میرے منشی شیور نرائن صاحب ! تم
ہزاروں برس سلامت رہو ۔ تمہارا مہربانی نامہ اس وقت پہنچا اور میں
نے اسی وقت جواب لکھا ۔ بات یہ ہے کہ میں نہیں چاہتا کہ دو جزو
یا چار جزو کی کتاب ہو ، چھ جزو سے کم نہ ہو ۔ مسطر دس گیارہ
سطر کا ہو ، مگر حاشیہ تین طرف بڑا رہے ، شیرازہ کی طرف کا کم ہو ۔
یہ باتیں سب میرزا تفتہ کو لکھ چکا ہوں ۔ اس یار بے پروا نے تم سے
شاید کچھ نہیں کہا ۔ اس کے سوا یہ ہے کہ کاپی کی تصحیح ہو ،
غلط نامہ کی حاجت نہ پڑے ۔ آپ خود متوجہ رہیے گا ۔ اور

- ۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۵۱ ۔
- ۲۔ خط میں اور ہمیش میں تاریخ نہیں ہے ، سنہ اصل قصیدہ سے
معلوم ہوا ہے ۔
- ۳۔ تبتائی صفحہ ۲۹۳ ، مجیدی صفحہ ۱۲۱ ، مبارک علی صفحہ ۲۶۱ ،
رام نرائن صفحہ ۳۴۲ ، ہمیش صفحہ ۳۷۷ ، مہر صفحہ ۲۳۳ ۔

منشی نبی بخش صاحب کو اگر کہیے گا تو وہ بھی آپ کے شریک رہیں گے ، اور مرزا تفتہ تو مالک ہی ہیں ۔

کاغذ شیو رام پوری ہو ، خیر ، مگر سفید و سہرہ کیا ہوا اور لعاب دار ہو۔ پھر یہ ہو کہ حاشیہ پر جو لغات کے معنی لکھے جائیں تو اس کی طرز تحریر اور تقسیم دل پسند اور نظر فریب ہو۔ حاشیہ کی قلم بہ نسبت متن کی قلم کے خفی ہو۔

خلاصہ یہ ہے کہ ان جلدوں میں سے دو جلدیں ولایت کو جائیں گی۔ ایک جناب فیض مآب ملکہ معظمہ انگلستان کی نذر اور ایک میرے ' آقاؤں قدیم لارڈ الن براہادر کی نذر۔ اور چار جلدیں یہاں کے چار حاکموں کی نذر کروں گا۔ میرزا تفتہ کو پانچ جلدوں کو لکھا تھا لیکن اب چھ جلدیں تیار کر دیجیے گا۔ یعنی شیرازہ اور جلد اور جدول۔ اور ان چھ جلدوں کی جو لاگت پڑے ، روپیہ جلد سے لے کر دو روپیہ جلد تک وہ مجھ سے منگوا بھیجیے گا۔ میں بمجرد طلب کے فوراً ہنڈوی بھیج دوں گا۔ ایک خریدار پچاس جلد کے وہاں پہنچے ہیں ، واسطے خدا کے مرزا تفتہ سے کہیے کہ ان سے مایں یعنی راجہ امید سنگھ بہادر اندور والے۔ وہ ”چھلی اینٹ“ میں پونس کے پچھواڑے رہتے ہیں۔ تعجب ہے کہ آپ کا خط آ گیا اور مرزا تفتہ نے مجھے پارسل کی رسید نہیں لکھی۔ اب میرا خط فارسی اپنے نام کا اور یہ خط ، دونوں خط ان کو دکھا دیجیے گا اور راجہ امید سنگھ سے ملنے کو کہیے گا۔ اور ہاں صاحب، یہ ان کو تاکید کیجیے گا کہ وہ رباعی جو میں نے لکھ بھیجی ہے اس کو سب سے پہلے جہاں اس کا

۱۔ لارڈ الن برا کی مدح میں ایک قصیدہ ابھی گزر چکا ہے۔
اس خط سے معلوم ہوا کہ لارڈ صاحب سے غالب کے پرانے مراسلہ ہیں۔

۲۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۵۲۔

نشان دیا ہے اُسی فقرے کے آگے ضرور ضرور لکھ دیجیے گا اور وہ رباعی بیسویں صفحہ میں اس فقرہ کے آگے ہے :

”نے نے ، اختر بخت خسرو در بلندی بجائے رسید کہ رخ از خاکیان نہفت“۔

تم اُن کو یاد دلا کر اُن سے لکھوا لینا ۔ ضرور ضرور ۔
یہ جو تم نے لکھا کہ صاحب نے سن کر اس کو پسند کیا ،
میں حیران ہوں کہ کون سا مقام تم نے پڑھا ہو گا ۔ کیوں کر کہوں کہ
صاحب اس عبارت کو سمجھے ہوں گے ؟ اس کی جو حقیقت ہو مفصل
لکھو ۔ زیادہ زیادہ ۔

راقم اسد اللہ

سہ شنبہ ۳۱ ماہ اگست سنہ ۱۸۵۸ ع

ضروری جواب طلب

[۳۷۳] ایضاً (۳)

مہاراج !

سخت حیرت میں ہوں کہ منشی ہر گوپال صاحب نے مجھ کو

۱۔ اس عبارت کے بعد ’دستنبو‘ (طبع اول و دوم صفحہ ۲) میں یہ
رباعی ہے :

جانے کہ ستارہ شوخ چشمی ورزد
افسر افسار و گرزن ارزاں ارزد
خرشید ز اندیشہ جا در گردش
بر چرخ نہ بینی کہ چساں می لرزد

نیز دیکھیے خط بنام تفتہ نگشتہ ۲۸ اگست ۱۸۵۸ ع ۔

۲۔ مطابق ۲۱ محرم ۱۲۷۵ھ ۔

۳۔ مجتہائی صفحہ ۲۹۵ ، مجیدی صفحہ ۱۲۲ ، مبارک علی صفحہ ۲۹۵ ،

راہ نرائن صفحہ ۳۴۳ ، سہیش صفحہ ۳۷۸ ، مہر صفحہ ۲۳۵ ۔

خط لکھنا' کیوں چھوڑا۔ اگر مجھ سے خفا ہیں تو کیوں خفا ہیں۔ اور اگر شہر میں نہیں تو کہاں گئے اور کیوں گئے ہیں، اور کب تک آئیں گے؟ آپ مہربانی فرما کر یہ امور مجھ کو لکھ بھیجیے۔ اس سے علاوہ، ایک رباعی مرزا تفتہ کو بھیجی ہے اور ان کو لکھا کہ اس کو 'دستنبو' میں فلاں جگہ درج کر دینا اور ایک دو فقرے بھائی منشی نبی بخش صاحب کو لکھے ہیں اور ان کو بھی 'دستنبو' میں لکھ دینے کا محل بتا دیا ہے۔ میں نہیں جانتا [کہ] ان دونوں صاحبوں نے میرے کہنے پر عمل کیا، اور انہوں نے نظم کو اور انہوں نے نثر کو کتاب کے حاشیے پر چڑھا دیا یا نہیں؟ ہم سے بہ ہزار آرزو خواہش کرتا ہوں کہ اگر وہ رباعی اور وہ فقرے حاشیے پر چڑھ گئے ہیں تو مجھ کو ان کے لکھے جانے کی اطلاع دیجیے کہ تشویش رفع ہو اور اگر ان دونوں صاحبوں نے بے پروائی کی ہے تو واسطے خدا کے، آپ مرزا تفتہ سے رباعی اور منشی نبی بخش صاحب سے دونوں فقرے لے لیجیے اور محل تحریر میرے خط سے معلوم کر کے ان کو جا بہ جا حاشیے پر رقم کیجیے اور مجھ کو اطلاع دیجیے۔۔۔ ضرور ضرور ضرور۔

اور ایک اور کام آپ کو کرنا چاہیے کہ شاید تیسرے صفحہ کے آخر میں یا چوتھے صفحہ کے اول میں یہ فقرہ ہے :

”اگر دردم دیگر بہ نہیب مباش بہم“ پر زند

۱۔ اسی مضمون کا خط مع زوائد یکم ستمبر کو تفتہ کے نام بھی لکھا تھا لیکن ۳ ستمبر ہنگام نیم روز تفتہ کو دوسرا خط لکھنے

ہیں : ”تمہارا خط آیا اور دل سودا زدہ نے آرام پایا۔“

۲۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۵۳۔

۳۔ اردوے معلیٰ ندارد، مہیش صاحب نے اضافہ کیا ہے۔

۴۔ دستنبو طبع دوم کے صفحہ ۵ (مطابق طبع اول) پر ہے : ”اگر

(باقی حاشیہ صفحہ ۶۶۹ پر)

’نہیب‘ کا لفظ عربی ہے، یہ سہو سے لکھا گیا ہے، اس کو چھیل ڈالیں گے اور اس کی جگہ ’نوائے سباش‘ بنا دیجیے گا۔ حقیقت لکھ کر اب سوالات الگ الگ لکھتا ہوں۔

پہلا سوال : مرزا تفتہ کا حال اور ان کے خط کے نہ آنے کی وجہ لکھیے۔

دوسرا سوال : مرزا تفتہ نے اگر رباعی ’دستنبو‘ کے حاشیہ پر لکھ دی ہے تو اس کی اطلاع ورنہ ان کے نام کے خط سے رباعی اور تحریر کا حال معلوم کر کے آپ حاشیہ پر لکھ دیں اور مجھ کو اطلاع دیں۔

تیسرا سوال : منشی نبی بخش صاحب نے اگر میری بھیجی ہوئی نثر درج کر دی ہے تو اس کی اطلاع، ورنہ وہ نثر ان سے لے کر اور محل معلوم کر کے حاشیہ کتاب پر لکھ دیجیے اور مجھ کو لکھ بھیجیے۔

چوتھا سوال : آپ جس طرح اوپر لکھ آیا ہوں ’نہیب‘ کی جگہ ’نوا‘ کا لفظ بنا کر مجھ پر عنایت کیجیے۔

پانچواں سوال : خریدار پچاس جلدوں کے پہنچے، مرزا تفتہ سے ملے، روپیہ پچاس جلد کی قیمت کا دیا یا ہنوز یہ امور وقوع میں نہیں آئے؟ اس کی اطلاع ضرور دیجیے۔

چھٹا سوال : چھاپا شروع ہو گیا یا نہیں؟ اگر شروع نہیں ہوا تو کیا سبب؟ متوقع ہوں کہ میرے یہ سب کام از راہ عنایت بنا کر ان

(بقیہ حاشیہ صفحہ ۶۶۸)

دردم دیگر بہ نوائے سباش بہم زند“ یہی خطوط غالب ترتیب میں شرمیں ہے، لیکن اردوے معلیٰ طبع اول میں ”برزند“ درج ہے۔ مجتہائی کے نسخہ میں ”بہم بردند“ درج ہے۔

۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۵۴۔

۲۔ اردوے معلیٰ طبع اول و مجتہائی ”بجکو“، ہمیش سے تصحیح کی گئی ہے۔

چھ سوال کا جواب ، اسی طرح جدا جدا لکھیے ، اور ضرور لکھیے اور جلد لکھیے ۔

راقم اسد اللہ خاں

روز 'جمعہ' ، سوم ستمبر سنہ ۱۸۵۸ع

[۳۷۴] ایضاً (۴)

نور بصر' ، لخت جگر ، منشی شیو نراین کو دعا پہنچے ۔
خط اور رپورٹ کا لفافہ پہنچا اور سب حال تمہارے خاندان کا دریافت ہوا ۔ سب میرے جگر کے ٹکڑے ہیں اور تم اپنے دودمان کے چشم و چراغ ہو ۔

العلمہ طاقہ ، شوق سے لکھو ۔ آخر کے صفحہ کی دو سطرین از روئے مضمون سراسر کتاب کے مضمون کے خلاف ہیں ۔ میں نے سرکار کی فتح کا حال نہیں لکھا ، صرف اپنے پندرہ مہینے کی سرگزشت لکھی ہے ۔ تقریباً شہر و سپاہ کا بھی ذکر آ گیا ہے اور وہ اپنی سرگزشت جو میں نے لکھی ہے ، سو ابتدائے ۱۱ مئی سنہ ۱۸۵۷ع سے ۳۱ جولائی سنہ ۱۸۵۸ع تک لکھی ہے ۔ شہر ، ستمبر میں فتح ہوا ، اس کا بھی بیان ضمناً آ گیا ۔ خوب ہوا جو تم نے مجھ سے پوچھا ورنہ بڑی قباحت ہوتی — اب میں جس طرح سے کہوں ، سو کرو ۔

۱۔ مطابق ۲۴ محرم ۱۲۷۵ھ ۔

۲۔ مجتہائی صفحہ ۲۹۶ ، مجیدی صفحہ ۱۲۳ ، مبارک علی صفحہ ۲۶۳ ،

رام نرائن صفحہ ۳۸۳ ، مہیش صفحہ ۳۸۲ ، مہر صفحہ ۲۳۷ ۔

۳۔ اردوئے معلیٰ اور مہیش میں "العلمہ" بہ تائے قرشت ہے ۔

دستنبو ، طبع اول میں "العلمہ" بہ ہائے ہوز ہے ، مہر صاحب

نے اصلاح فرما کر "العلم" لکھا ہے — غالباً یہ فقرہ منشی

شیو نراین کی تجویز سے لکھا گیا ۔ مرزا صاحب نے بھی توجہ نہ

فرمائی کہ اسے "الحکمہ" بنا دیتے ۔

پہلے سوچو کہ تقسیم یوں ہے کہ تین سطریں اوپر اور تین سطریں نیچے اور بیچ میں ایک سطر، اس میں کتاب کا نام — کیوں میاں! تقسیم یوں ہی ہے؟ اب میں دوسرے صفحے پر ساتوں سطریں لکھ دیتا ہوں۔ اس کو ملاحظہ^۲ کرو اور میرا کہنا مانو ورنہ کتاب کی حقیقت غلط ہو جائے گی۔ اور مطبع پر بات آئے گی۔ اس صفحہ^۳ میں دو ایک باتیں اور سمجھا دوں کہ وہ ضروری ہیں۔

سنو میری جان! نوابی کا مجھ کو خطاب ہے ”نجم الدولہ“ اور اطراف و جوانب کے امراء سب مجھ کو ’نواب‘ لکھتے ہیں، بلکہ بعض انگریز بھی۔ چنانچہ صاحب کمشنر بہادر دہلی نے جواب ان دنوں میں ایک روبکاری بھیجی ہے، تو لفافہ پر ”نواب اسد اللہ خاں“ لکھا۔ لیکن یہ یاد رہے، نواب کے لفظ کے ساتھ ’مرزا‘ یا ’میر‘ نہیں لکھتے، یہ خلاف دستور ہے۔ یا ’نواب اسد اللہ خاں‘ لکھو یا ’مرزا اسد اللہ خاں‘ لکھو اور ’بہادر‘ کا لفظ تو دونوں حال میں واجب اور لازم ہے۔

[ستمبر ۱۸۵۸ء]

-
- ۱۔ دستنبو، طبع اول کے سر ورق کی ترتیب یہی ہے۔
 - ۲۔ وہ سات سطریں یہ ہیں (۱) قصیدہ (۲) برگزیدہ (۳) در مدح خداوند روئے زمین، سایہ جہاں آفرین (۴) حضرت قدر قدرت ملکہ معظمہ انگستاں (۵) خلد اللہ ملکہ بالعدل والاحسان (۶) مشتمل بر تہنیت فتح (۷) ہندوستان۔
 - ۳۔ ارودے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۵۵۔
 - ۴۔ یعنی سرورق میں — بہ حالت موجودہ عبارت یہ چھپی ہوئی ہے: ”فردوسی ہند نواب اسد اللہ خاں بہادر، غالب تخلص دہلوی“
 - ۵۔ اس خط پر کسی نے تاریخ نہیں لکھی، میرا خیال ہے کہ وسط ستمبر کا مکتوب ہے۔

[۳۷۵] ایضاً (۵)

برخوردار' نور چشم منشی شیو نرائن کو معلوم ہو کہ میں کیا جانتا تھا کہ تم کون ہو۔ جب یہ جانا کہ تم ناظر بنسی دھر کے پوتے ہو تو معلوم ہوا کہ میرے فرزند دل بند ہو۔ اب تم کو مشفق و مکرم لکھوں تو گنہ گار۔

تم کو ہمارے خاندان اور اپنے خاندان کی آمیزش کا حال کیا معلوم ہے، مجھ سے سنو!

تمہارے دادا کے والد^۲، عہد نجف خاں^۳ و ہمدانی میں میرے نانا صاحب مرحوم خواجہ غلام حسین خاں کے رفیق تھے۔ جب میرے نانا نے نوکری ترک کی اور گھر بیٹھے تو تمہارے پردادا نے

۱۔ مجتبیٰ صفحہ ۲۹۷، مجیدی صفحہ ۱۲۴، مبارک علی صفحہ ۲۶۴،

رام نرائن صفحہ ۳۴۵، ہمیش صفحہ ۳۸۰، سہر صفحہ ۲۳۶۔

۲۔ رائے اجاگر چند اجمیری جو ۱۷۸۳ع کے قریب نقل مکان کر کے

آگرے آئے اور راجہ چیت سنگھ آف بنارس کے وزیر (۹) بن گئے

(مالک رام، تلامذہ غالب صفحہ ۲۱) لیکن راجہ چیت سنگھ

۱۷۸۰ع میں بنارس سے جلا وطن ہوئے۔ ان کا کچھ زمانہ بنارس

میں گزرا، جہاں وہ معتوب کمپنی تھے۔ آخر گوالیار چلے گئے تھے

جہاں کسی کار نمایاں کے منسلے میں سہارا جہ گوالیار نے ایک

لاکھ روپے کی جاگیر دی تھی۔ چیت سنگھ نے بمقام گوالیار

۱۸۱۰ع میں انتقال کیا (تاریخ بنارس صفحہ ۲۲ و ماقبل) ان

حالات میں اجاگر چند کی وزارت کا سوال ہی نہیں ہوتا، بلوان

سنگھ بھی بے چارا تباہ حال ہی تھا۔

۳۔ نجف خاں بن سید علی بن سید محمد رضوی (طلسم ہند صفحہ ۱۰۷

طبع نول کشور) صفوی دربار کے اسیرزادوں سے تھے۔ عہد شاہ عالم

میں انگریزوں سے مقابلے کیے، مرہٹوں کو رام کیا، بھرت پور

(باقی حاشیہ صفحہ ۶۷۳ پر)

بھی کمر کھولی اور پھر کہیں نوکری نہ کی۔ یہ باتیں میرے ہوش سے پہلے کی ہیں۔ مگر جب میں جوان ہوا تو میں نے دیکھا کہ منشی بنسی دھر، خاں صاحب کے ساتھ ہیں اور انہوں نے جو کیٹھم گانو اپنی جاگیر کا سرکار میں دعویٰ کیا ہے، تو بنسی دھر اُس امر کے منصرم^۲ ہیں اور وکالت اور مختاری کرتے ہیں۔ میں اور وہ ہم عمر تھے۔ شاید منشی بنسی دھر مجھ سے ایک دو برس بڑے ہوں یا چھوٹے ہوں۔ آنیس بیس برس کی میری عمر اور ایسی ہی عمر ان کی۔ باہم شطرنج اور اختلاط اور محبت، آدھی آدھی رات گزر جاتی تھی۔ چونکہ گھر ان کا بہت دور نہ تھا، اس واسطے جب چاہتے تھے چلے جاتے تھے۔ بس ہمارے اور ان کے مکان میں مچھیا رنڈی کا گھر اور ہمارے دو کٹرے درمیان تھے۔ ہماری بڑی حویلی وہ ہے کہ جواب لکھمی چند سیٹھ نے مول لی ہے۔ اسی کے دروازہ کی سنگین بارہ دری پر میری نشست تھی اور پاس اس کے ایک ”کھٹیا والی حویلی“ اور سلیم شاہ کے تکیے کے پاس دوسری حویلی اور ”کالے محل“ سے لگی ہوئی ایک اور حویلی اور اس سے آگے بڑھ کر ایک کٹرہ کہ وہ ”گڈریوں والا“ مشہور تھا،

(بقیہ حاشیہ صفحہ ۶۷۲)

اور آگرہ کو حکومت دہلی کے قبضے میں لائے۔ مورخین کا اس پر اتفاق ہے کہ ذوالفقار الدولہ دربار دہلی کا آخری صاحب تدبیر و سیاست، بہادر اور فاتح وزیر تھا، جس نے سلطنت مغلیہ کو سہارا دیا۔ ۶ اپریل ۱۷۸۲ء ۲۲ ربیع الثانی ۱۱۹۶ھ میں وفات پائی اور دہلی میں دفن ہوئے۔ اس خط سے معلوم ہوتا ہے کہ غلام حسین خاں، نواب نجف خاں کے لشکر میں ملازم تھے اور تیو نرائن کے پردادا اس زمانے میں آگرے ہی میں تھے۔ ”خاں و بھمدانی“ واو بظاہر زائد ہے (مومن: کتب علی خاں صفحہ ۷۱)۔

۱۔ گویا یہ واقعہ ۱۸۱۶ء کے لگ بھگ کا ہے۔ اس سے معلوم ہوا

کہ غلام حسین خاں غالب کی جوانی تک زندہ رہے۔

۲۔ اردو سے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۵۶۔

اور ایک کٹرہ کہ وہ ”کشمیرن“ والا“ کہلاتا تھا۔ اس کٹرے کے ایک کوٹھے پر میں پتنگ اڑاتا تھا اور راجہ بلوان سنگھ سے پتنگ لڑا کرتے تھے۔ واصل خاں نامی ایک سپاہی تمہارے دادا کا پیش دست رہتا تھا اور وہ کٹروں کا کرایہ اوگاہ کر آن کے پاس جمع کرواتا تھا۔

بھائی! تم سنو تو مہی، تمہارا دادا بہت کچھ پیدا کر گیا ہے۔ علاقے مول لیے تھے اور زمیندارا اپنا کر لیا تھا۔ دس بارہ ہزار روپے کی سرکار کی مال گزاری کرتا تھا۔ آیا وہ سب کارخانے تمہارے ہاتھ آئے یا نہیں؟ اس کا حال از روئے تفصیل جلد مجھ کو لکھو۔

اسد اللہ^۴

روز ۳۰ شنبہ، ۱۹ اکتوبر، وقت ورود خط - [۱۸۵۸ع]

[۳۷۶] ایضاً (۶)

برخوردار! اقبال نشان منشی شیونرائن کو بعد دعا کے معلوم ہو؛

۱۔ آگرے کے بڑے بوڑھوں سے سنا ہے کہ یہ محلہ طوائفوں سے آباد تھا۔

۲۔ راجہ بلوان سنگھ کی ولادت ۱۷۹۸ع کے قریب ہوئی کیونکہ وقت انتقال ۱۸۷۱ع میں بہتر برس بتائے جاتے ہیں (تاریخ بنارس)۔ بلوان سنگھ ۱۸۱۰ع میں چیت سنگھ کے مرنے پر آگرے میں سکونت پذیر ہو گئے تھے۔ اسی پتنگ بازی اور ایک تصنیف کا قصہ مولانا حالی نے لکھا ہے۔

۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول: ”تمہارے دادا“۔

۴۔ اردوئے معلیٰ طبع اول: ”اللہ اللہ“ صحت نامہ میں ”اسد اللہ“۔

۵۔ مطابق ۱۱ ربیع الاول ۱۲۷۵ھ۔

۶۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۵۷۔ مجتبائی صفحہ ۲۹۸،

مجیدی صفحہ ۱۲۵، مبارک علی صفحہ ۲۶۵، رام نرائن صفحہ

۲۴۷، مہیش صفحہ ۳۸۱، مہر صفحہ ۲۳۸۔

تمہارے دو خط متواتر پہنچے ، میرے بھی دو خط پس و پیش پہنچے ہوں گے ۔ موافق اس تحریر کے عمل کیا ہوگا ۔ دو جلدیں پر تکلف اور پانچ جلدیں بہ نسبت اس کے کم تکلف مرزا حاتم علی صاحب کے عہدہ اہتمام میں ہیں ، اس سے ہم کو اور تم کو کچھ کام نہیں ، وہ جیسی چاہیں بنوا کر بھیج دیں ۔ تم ایک جلد ، بس ، زیادہ صرف کیوں کرو ۔ اپنے طور پر اپنی طرف سے جیسی چاہو بنوا کر بھیج دو ۔ میں تم کو اپنے پیارے ناظر بنسی دھر کی نشانی جانتا ہوں ۔ اس کو تمہاری نشانی جان کر اپنی جان کے برابر رکھوں گا ۔ باقی حال اپنے خاندان اور تمہارے خاندان اور باہم پل کر اپنا اور بنسی دھر کا بڑے ہونا سب تم کو لکھ چکا ہوں ، مکرر کیوں لکھوں ۔

بادشاہ کی تصویر کی یہ صورت ہے کہ اجڑا بوا شہر ، نہ آدمی ، نہ آدم زاد ۔ مگر ہاں ، دو ایک مصوروں کی آبادی کا حکم ہو گیا ہے ، وہ رہتے ہیں ، سو وہ بھی بعد اپنے گھروں کے لٹنے کے آباد ہوئے ہیں ۔ تصویریں بھی ان کے گھروں میں سے لٹ گئیں ۔ کچھ جو رہیں وہ صاحبان انگریز نے بڑی خواہش سے خرید کر لیں ۔ ایک مصور کے پاس ایک تصویر ہے ، وہ تیس روپیہ سے کم کو نہیں دیتا ۔ کہتا ہے کہ تین تین اشرفیوں کو میں نے صاحب لوگوں کے ہاتھ بیچی ہیں ، تم کو دو اشرفی کو دوں گا ۔ ہاتھی دانت کی تختی پر وہ تصویر ہے ۔ میں نے چاہا کہ اس کی نقل کاغذ پر اتار دے ، اس کے بھی بیس روپیہ مانگتا ہے ، اور پھر خدا جانے اچھی ہو یا نہ ہو ۔ اتنا صرف بے جا کیا ضرور ہے ؟ میں نے دو ایک آدمیوں سے کہہ رکھا ہے ۔ اگر کہیں سے ہاتھ آ جائے گی تو لے کر تم کو

۱۔ خط ماقبل محررہ ۱۹ اکتوبر ۱۸۵۸ع کا حوالہ ہے ۔

۲۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۵۸ ۔

بھیج دوں گا۔ منصوروں سے خرید کرنے کا نہ خود مجھ میں مقدور، نہ تمہارا نقصان منظور۔

اب چھاپا تمام ہو گیا ہو گا۔ وہ پانچ اور دو سات کتابیں جو مرزا صاحب کی تحویل میں ہیں وہ، اور وہ ایک جلد جو تم نے مجھ کو دینی کی ہے وہ، یہ سب لوح اور جلد کی درستی کے بعد پہنچ جائیں گی، مگر وہ چالیس کتابیں سراسری جو مجھے چاہیے ہیں، وہ تو آج کل میں روانہ کر دو۔ اور ہاں میری جان، یہ چالیس کتابوں کا پشتارہ کیوں کر پہنچے گا؟ اور محصول اس کا کیا ہو گا؟ اور یہ بھی تو بتاؤ کہ وہ دس جلدیں رائے امید سنگھ کے پاس کہاں بھیجی جائیں گی؟ مرزا تفتہ ہاتھرس کو جاتے ہوئے ان کا اندور نہ ہونا اور شاید پھر آگرہ اور دلی کا آنا مجھ کو لکھ چکے ہیں۔ ان باتوں کا جواب مجھ کو لکھو۔ تصویر کے باب میں جو کچھ لکھو وہ کروں اور ان مقدمات سے اطلاع پاؤں۔ جواب جلد لکھو اور مفصل لکھو۔

از غالب

نگاشتہ و رواں داشتہ شنبہ ۲۳ اکتوبر سنہ ۱۸۵۸ع

[۳۷۷] ایضاً (۷)

میاں! تمہارے کمال کا حال معلوم کر کے میں بہت خوش ہوا۔ اگر مجھ کو کبھی انگریزی لکھوانا ہوگا تو یہاں سے اردو میں

۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول : ”کی تحویل میں“ طبع مجتبائی : ”کی

تحویل میں ہیں“ ہمیشہ : ”کے تحویل میں“۔

۲۔ مطابق ۱۵ ربیع الاول ۱۲۷۵ھ۔

۳۔ مجتبائی صفحہ ۲۹۹، مجیدی صفحہ ۱۲۶، مبارک علی صفحہ ۲۶۶،

رام نرائن صفحہ ۳۴۸، ہمیشہ صفحہ ۳۸۵، مہر صفحہ ۲۳۰۔

۴۔ انگریزی کو مذکر لکھنا سہو قلم ہے۔

لکھ کر بھیج دوں گا ، تم وہاں سے انگریزی لکھ کر بھیج دیا کرنا ۔
 ”قصہ‘ قاصدان‘ شاہی“ میں نے دیکھا ۔ اصلاح کے باب میں سوچنا ۔
 اگر سب فقروں کو مفتی اور عبارت کو رنگین بنانے کا قصد کروں ،
 تو کتاب کی صورت بدل جائے گی اور شاید تم کو بھی یہ منظور نہ ہو ۔
 ناچار اس پر قناعت کی کہ جو الفاظ ٹکسال باہر تھے ، وہ بدل ڈالے ۔
 مثلاً ’وے‘ کہ یہ گنوارو بولی ہے ’وہ‘ ٹھیٹھ اردو ہے ۔ ’کرانا‘ یہ
 پیرو نجات کی بولی ہے ’کروانا‘ یہ فصیح ہے ۔ ’راجے‘ یہ غلط ہے ’راجہ‘
 صحیح ہے ۔ کہیں کہیں روابط و خائرنامہ مربوط تھے ، ان کو مربوط
 کر دیا ہے اور ایک جگہ ”کہنے بسے“ یہ لفظ میری سمجھ میں نہ آیا ،
 اس کو تم سمجھ لینا ، باقی اور سب مربوط اور خوب صاف ہے ۔
 حاجت اصلاح کی نہیں ۔

صاحب ! کتابیں کب روانہ ہوں گی ؟ دوالی بھی ہو لی ۔ اگر
 گنگا جانے کا قصد ہو تو بھائی میری کتابیں بھیج کر جانا ۔ اور
 ہاں یہ میں نہیں سمجھا کہ مرزا مہر کی بنوائی ہوئی سات کتابیں
 بھی انہیں کتابوں کے ساتھ بھیجو گے ، یا وہ اپنے طور پر جدا روانہ

۱۔ ایک انگریزی کتاب Four Messengers کا ترجمہ جو پہلی
 مرتبہ ۱۸۵۹ء میں اور اس کے بعد کئی مرتبہ چھپا ۔ (مالک رام ،
 تلامذہ غالب) محمد عتیق نے ”صوبہ شالی و مغربی کے اخبارات و
 مطبوعات“ میں لکھا ہے کہ یہ کتاب ”مفید خلائق“ سے چھپی
 تھی اور بادشاہوں سے متعلق لطیفے اور قصے تھے (حوالہ مذکور
 صفحہ ۲۳۲)۔

۲۔ اردوے معلیٰ طبع اول اور ہمیش میں ’سوچا‘ کو بالائے نام ’سوچنا‘
 لکھا گیا ہے ۔

۳۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۵۹ ۔

۴۔ اردو ، ’بنائی‘ ہمیش ’بنوائی‘ ۔

کریں گے؟ وہ تم نے اپنی بنوائی ہوئی کتاب کا آٹھ دن کا وعدہ کیا تھا، اور اس وعدہ سے یہ بات تراوش کرتی تھی کہ سادہ کتابیں پہلے روانہ ہوں گی اور وہ ایک کتاب ہفتہ کے بعد، سو وہ ہفتہ بھی گزر گیا، یقین ہے کہ اب وہ سب یک جا پہنچیں، اور شاید کل پرسوں آجائیں۔ وہ لمبر اخبار کا جو تم نے مجھ کو بھیجا تھا، اس میں اڈمنسٹرن صاحب کے لفٹنٹ [گورنر] ہونے کی اور بہت جلد آگرہ آنے کی خبر لکھی تھی، یہاں مجھ کو کئی باتیں پوچھنی ہیں۔

ایک تو یہ کہ چیف سیکرٹری نواب گورنر جنرل کے تھے۔ جب یہ لفٹنٹ گورنر ہوئے تو اب وہاں چیف سیکرٹری کون ہوگا؟ یقین ہے کہ ولیم میور صاحب اس عہدہ پر مامور ہوں۔ پس اگر یوں ہی ہے تو ان کے محکمہ میں چیف سیکرٹری کون ہوگا۔

دوسری بات یہ کہ میر منشی ان کے تو وہی منشی غلام غوث خاں صاحب رہیں گے؟ یقین ہے کہ ان کے ساتھ آویں۔

تیسری یہ بات کہ گورنر جنرل کے فارسی دفتر کے میر منشی ایک بزرگ تھے بلگرام کے رہنے والے منشی سید جان خاں، آیا اب بھی وہی ہیں یا ان کی جگہ کوئی اور صاحب ہیں۔

ان سب باتوں میں سے جو آپ کو معلوم ہوں وہ، اور جو نہ معلوم ہو اس کو معلوم کر کے مجھ کو لکھیے، اور جلد لکھیے اور ضرور لکھیے۔ یقین تو ہے کہ تم سمجھ گئے ہو کہ میں کیوں پوچھتا ہوں۔ کتابیں جا بجا بھیجنے میں جب تک نام اور مقام

۱۔ اردوئے معلیٰ: ”اڈمنسٹرن صاحب کے لفٹنٹ ہونے کی“۔ نسخہ

مہیش: ”لفٹنٹ گورنر ہونے کی“۔

۲۔ مہیش ”چیف“ ندارد۔

۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۶۰۔

معلوم نہ ہو تو کیوں کر بھیجوں ؟ جواب لکھو اور شتاب لکھو ۔
کتابیں بھیجو اور جلد بھیجو ۔

سہ شنبہ ۹ نومبر سنہ ۱۸۵۸ع

[۳۷۸] ایضاً (۸)

برخوردار^۱ کام گار منشی شیو نرائن طال عمرہ و زاد قدرہ ۔
کل جمعہ کے دن ، ۱۲ نومبر کو ۳۲ کتابیں آ گئیں ۔ میں بہت
خوش ہوا اور تم کو دعائیں دیں ۔ خط تمہارے نام کا ابھی میرا کھار
ڈاک میں لے گیا ہے ۔ اس رقعہ کی تحریر سے مقصود یہ ہے کہ
میاں عبدالحکیم بہت نیک بخت اور اشراف اور ہنرمند آدمی ہیں ۔
”دلی گزٹ“ میں حرفوں کے چھاپے کا کام کیا کرتے تھے ۔ چونکہ
وہ چھاپہ خانہ^۲ اب آگرہ میں ہے ، یہ بھی وہیں آتے ہیں ۔ تمہارے
پاس حاضر ہوں گے ، ان پر مہربانی رکھنا ۔ بھلا وہ شہر بے گانہ ہے ،
ان کو تمہاری خدمت میں شناسائی رہے گی تو اچھی بات ہے ۔
صحافی کا کام بھی بقدر ضرورت کر سکتے ہیں ۔ شاید اگر ’دہلی گزٹ‘
میں ان کا طور درست نہ ہو تو اس صورت میں بہ شرط گنجایش اپنے
مطبع میں ان کو رکھ لینا ۔

راقم اسد اللہ

نگاشتہ شنبہ^۳ ۱۳ نومبر سنہ ۱۸۵۸ع

-
- ۱۔ اردوئے معلیٰ نامی پریس میں ”۱۸۵۶ع“ درج ہے جو غلط ہے ۔
۹ نومبر ۱۸۵۸ع مطابق ۲ ربیع الثانی ۱۲۷۵ھ ۔
 - ۲۔ مجتہائی صفحہ ۳۰۸ ، مجیدی صفحہ ۱۲۷ ، مبارک علی صفحہ ۳۶۷ ،
رام نرائن صفحہ ۳۴۹ ، مہیش صفحہ ۳۸۶ ، مہر صفحہ ۲۴۱ ۔
 - ۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول میں اس کا املا غلط ہے ”چھاپہ خانہ“
۴۔ مطابق ۶ جمادی الثانیہ ۱۲۷۵ھ ۔

[۳۷۹] ایضاً (۹)

صاحب! تمہارا خط آیا، دل خوش ہوا۔ دیکھیے 'مرزا مہر' کب روانہ کرتے ہیں۔ اگر بھیج چکے ہیں تو یقین ہے کہ آج یہاں آپہنچیں، آج نہ آئیں کل آئیں۔ کل سے میں شام تک راہ دیکھتا ہوں۔ "مہر نیم ماہ" نہیں، اس کا نام "مہر نیم روز" ہے اور وہ سلاطین تیموریہ کی تواریح ہے۔ اب وہ بات ہی گئی گزری بلکہ وہ کتاب اب چھپانے کے لائق ہے، نہ چھپوانے کے قابل۔

اردو کے خطوط جو آپ چھاپا چاہتے ہیں، یہ بھی زائد بات ہے۔ کوئی رقعہ ایسا ہو گا کہ جو میں نے قلم سنبھال کر اور دل لگا کر لکھا ہو گا، ورنہ صرف تحریر سرسری ہے۔ اس کی شہرت میری سخنوری کے شکوہ کے منافی ہے۔ اس سے قطع نظر، کیا ضرور ہے کہ ہمارے آپس کے معاملات اوروں پر ظاہر ہوں۔ خلاصہ یہ کہ ان رقعات کا چھاپا میرے خلاف طبع ہے۔

محرمہ پنج شنبہ، ۱۸ نومبر سنہ ۱۸۵۸ ع

۱۔ مجتبیٰ صفحہ ۳۰۱، مجیدی صفحہ ۱۲۷، مبارک علی صفحہ ۲۶۷

رام نرائن صفحہ ۳۵۰، مہیش صفحہ ۳۸۷، مہر صفحہ ۲۴۲

۲۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۶۱

۳۔ مہیش پرشاد میں 'کب' سے پہلے "کتب" کا اضافہ کیا گیا ہے۔

۴۔ اردوے معلیٰ طبع مجتبیٰ و مبارک و مہر: "وہ کتاب اب نہ چھپانے چھاپنے کے لائق ہے"۔ تصحیح از اردوے معلیٰ طبع اول و مہیش

۵۔ مہیش "کہ" ندارد۔

۶۔ مطابق ۱۱ ربیع الثانی ۱۲۷۵ھ

[۳۸۰] ایضاً (۱۰)

برخوردار! اقبال نشان کو دعا پہنچے -

کل جمعہ کے دن ، ۱۹ نومبر سنہ ۱۸۵۸ع کو سات کتابوں کے دو پارسل پہنچے - واقعی ، کتابیں جیسا کہ میرا جی چاہتا تھا ، اسی روپ کی ہیں - حق تعالیٰ مرزا مہر کو سلامت رکھے -
رقعوں^۲ کے چھاپے کے باب میں ممانعت لکھ چکا ہوں ، التبتہ اس باب میں میری رائے پر تم کو اور میرزا تفتہ کو عمل کرنا ضرور ہے -

مطلبِ عمدہ جو اس خط کی تحریر سے منظور ہے ، وہ یہ ہے کہ جو کتاب تم نے بنوائی ہے اور میں نے تم کو لکھا تھا کہ پہلے ورق کے دوسرے صفحہ پر انگریزی عبارت لکھ کر بھیجنا ، خدا کرے وہ عبارت تم نے نہ لکھی ہو ، اگر لکھ دی ہو تو ناچار اور اگر نہ لکھی ہو تو اب نہ لکھنا اور صفحہ سادہ رہنے دینا اور اسی طرح میرے پاس بھیج^۳ دینا - یہ بھی معلوم رہے کہ اب ان کتب کی تقسیم آس کتاب کے آنے تک ملتوی رہے گی - اور وہ کتاب میرے پاس جلد پہنچ جائے تو بہتر ہے -

۲۰ نومبر ۱۸۵۸ع

جواب طلب بلکہ کتاب طلب

-
- ۱۔ مجتبائی صفحہ ۳۰۱ ، مجیدی صفحہ ۱۲۸ ، مبارک علی صفحہ ۲۶۸ ،
رام نرائن صفحہ ۳۵۰ ، مہیش صفحہ ۳۸۷ ، مہر صفحہ ۲۴۲ -
 - ۲۔ عود ہندی کے بعد دوسرے مجموعہ^۴ مکاتیب کا تصور ابھر رہا ہے -
 - ۳۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۶۲ -
 - ۴۔ اردوے معلیٰ طبع اول بیس کا صفر بہت ہلکا لگا ہے اس لیے بعد کے ایڈیشنوں میں دو نومبر ہی چھپتا رہا -
- شنبہ ، ۲۰ نومبر ۱۸۵۸ع مطابق ۱۳ ربیع الثانی ۱۲۷۵ھ -

[۳۸۱] ایضاً (۱۱)

صاحب! تم کندھولی سے کب آئے؟ اور جب آئے تو وہ میرا خط بیرنگ کہ جس میں سات روپیہ کی ہنڈوی ملفوف تھی، پایا یا نہیں پایا؟ اگر پایا تو موافق اس تحریر کے عمل کیوں نہ فرمایا؟ اور اس خط میں ایک مطلب جواب طلب تھا اس کا جواب کیوں نہ بھجوا یا؟ اچھا اگر تم ایک آدھ دن کے واسطے کندھولی گئے تھے، تو کار پردازان مطبع نے خط لے کر رکھ چھوڑا ہوگا اور جب تم آئے ہو گے تو وہ خط تمہیں دیا ہوگا پھر کیا سبب جو تم نے جواب نہ لکھا؟ یا ابھی کندھولی سے تم نہیں آئے؟ یا وہ خط میرا تلف ہو گیا؟ تاریخ تحریر خط مجھے یاد نہیں۔ اب یہ لکھتا ہوں کہ اگر خط پہنچا تو مجھ کو خط کی اور ہنڈوی کی رسید اور میرے سوال کا جواب لکھو اور اگر خط نہیں پہنچا تو اس کی تدبیر بتاؤ کہ اب میں ساہوکار سے کیا کہوں، اور ہنڈوی کا مشنی کس طرح سے مانگوں؟

از اسد مضطرب

روز ۳۰ شنبہ، ۳۰ نومبر سنہ ۱۸۵۸ ع

جواب طلب - شتاب طلب

[۳۸۲] ایضاً (۱۲)

صاحب! تم خط کے جواب نہ بھیجنے سے گھبرا رہے ہو گے۔ حال یہ ہے کہ قلم بنانے میں میرا ہاتھ انگوٹھے کے پاس سے زخمی ہو گیا اور ورم کر آیا، چار دن روٹی بھی مشکل سے کھائی گئی ہے۔

۱۔ مجتہائی صفحہ ۳۰۲، مجیدی صفحہ ۱۲۸، مبارک علی صفحہ ۲۶۸،

رام نرائن صفحہ ۳۵۱، ہمیش صفحہ ۳۸۸، مہر صفحہ ۲۴۳ -

۲۔ اردوے معلیٰ طبع اول "تو" ندارد - اضافہ از ہمیش -

۳۔ مطابق ۲۳ ربیع الثانی ۱۲۷۵ھ -

۴۔ حاشیہ اگلے صفحے پر ملاحظہ فرمائیے -

بہ ہر حال اب اچھا ہوں۔

’پنج آہنگ‘، تم نے مول لے لی، اچھا کیا۔ دو چھاپے ہیں، ایک بادشاہی چھاپہ‘ خانے کا، اور ایک منشی‘ نور الدین کے چھاپہ‘ خانے کا۔ پہلا ناقص ہے، دوسرا سراسر غلط ہے۔ کیا کہوں تم سے، ضیاء الدین خان جاگیردار لوہارو، میرے سببی بھائی اور میرے شاگرد رشید ہیں، جو نظم و نثر میں، میں نے کچھ لکھا وہ انہوں نے لیا اور جمع کیا۔ چنانچہ ’کلیات نظم فارسی‘ چون پچپن جزو اور ’پنج آہنگ‘ اور ’سہر نیم روز‘ اور ’دیوان ریختہ‘، سب مل کر سو سو سو جزو مطالعہ اور مذہب اور انگریزی ابری کی جلدیں الگ الگ، کوئی ڈیڑھ سو دو سو روپے کے صرف میں بنوائیں، میری خاطر جمع، کہ کلام میرا سب یک جا فراہم ہے۔ پھر ایک شاہ زادے نے اس مجموعہ نظم و نثر کی نقل لی۔ اب دو جگہ میرا کلام اکٹھا ہوا، کہاں سے یہ فتنہ برپا ہوا اور شہر لٹے۔ وہ دونوں جگہ کا کتاب خانہ خوان یغا ہو گیا۔ ہر چند میں نے آدمی دوڑائے کہیں سے ان میں سے کوئی کتاب ہاتھ نہ آئی۔ وہ سب قلمی ہیں۔ غرض اس

حاشیہ پچھلے صفحہ سے

۱۔ مجتہائی صفحہ ۳۰۲، مجیدی صفحہ ۱۲۹، مبارک علی صفحہ ۲۶۹،

رام نرائن صفحہ ۳۵۲، مہیش صفحہ ۳۸۸، سہر صفحہ ۲۴۳۔

۱۔ اردوے معلیٰ ”چھاپا خانے“۔

۲۔ اردوے معلیٰ طبع اول صفحہ ۳۶۳۔ بادشاہی چھاپے سے ۴ اگست

۱۸۴۹ع مطبع سلطانی کا نسخہ مراد ہے، اور نور الدین احمد

لکھنؤوی والا نسخہ ماہ اپریل ۱۸۵۳ع میں چھپا جو میرے

ہاں بہ سہر فخر الدین معین موجود ہے۔

۳۔ اردو و مہیش ”مطلے“۔

۴۔ اردو ”ڈیڑ“ بغیر ”ہ“۔

۵۔ اردوے معلیٰ طبع اول ”بنوائی“۔

تحریر سے یہ ہے کہ قلمی فارسی کا کلیات ، قلمی ہندی کا کلیات ، قلمی 'پنج آہنگ' ، قلمی 'مہر نیم روز' ، اگر کہیں ان میں سے کوئی نسخہ بکتا ہوا آوے تو اس کو میرے واسطے خرید کر لینا اور مجھ کو اطلاع کرنا ، میں قیمت بھیج کر منگوا لوں گا ۔

جناب ہنری اسٹورٹ ریڈ صاحب کو ابھی میں خط نہیں لکھ سکتا ۔ ان کی فرمائش ہے اردو نثر کی ، وہ انجام پائے تو اس کے ساتھ ان کو خط لکھوں ۔ مگر بھائی ، تم غور کرو ، اردو میں ، میں اپنے قلم کا زور کیا صرف کروں گا ؟ اور آس عبارت میں معافی نازک کیوں کر بھروں گا ۔ ابھی تو یہی سوچ رہا ہوں کہ کیا لکھوں ، کون سی بات ، کون سی کہانی ، کون سا مضمون ، تحریر کروں ۔ اور کیا تدبیر کروں ۔ تمہاری رائے میں کچھ آئے ، تو مجھ کو بتاؤ ۔ ایک قرینہ سے مجھ کو معلوم ہوا ہے کہ شاید گورنمنٹ سو دو سو "دستنبو" کی خریداری کرے گی اور ان نسخوں کو ولایت بھیجے گی ۔ کیا بعید ہے کہ ہفتہ دو ہفتہ میں تمہارے پاس الہ آباد سے حکم پہنچے ۔

صبح روز 'منبہ' ، ۱۱ دسمبر سنہ ۱۸۵۸ع

[۳۸۳] ایضاً (۱۳)

بھائی ! یہ بات تو کچھ نہیں کہ تم خط کا جواب نہیں لکھتے ۔ خیر ، دیر سے لکھو اگر شتاب نہیں لکھتے ۔ تمہارا خط ، آیا آس کے دوسرے دن میں نے جواب بھیجوا یا ۔ آج تک تم نے آس کا جواب نہ بھیجا ، حالانکہ آس میں جواب طلب باتیں تھیں یعنی میں نے اپنی

۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۶۴ ۔

۲۔ مطابق ۴ جمادی الاولیٰ ۱۲۷۵ھ نسخہ مبارک علی و مہر "دو شنبہ" جو طبع اول و ہمیش و جنتری کے خلاف ہے ۔

۳۔ مجتبائی صفحہ ۳۰۳ ، مجیدی صفحہ ۱۲۹ ، مبارک علی صفحہ ۲۷۰ ،

رام نرائن صفحہ ۳۵۳ ، ہمیش صفحہ ۳۸۹ ، مہر صفحہ ۲۴۴ ۔

نظم نثر کی کتب کا حال تم کو لکھ کر تم سے یہ استدعا کی تھی کہ قلمی جو نسخہ تمہارے ہاتھ آجائے وہ تم خرید کر کے مجھے بھیج دینا۔ ریڈ صاحب کے باب میں میں نے یہ لکھا تھا کہ جب کچھ اردو کی نثر ان کے واسطے لکھ لوں گا تو 'دستنبو' کی خریداری کی خواہش کروں گا۔ معہذا تم سے صلاح پوچھی تھی کہ کس حکایت اور کس روایت کو فارسی سے اردو کروں۔ تم نے اس بات کا بھی جواب نہ لکھا۔

سید حفیظ الدین احمد کی مہر کے کھدوانے کو تم نے لکھا تھا کہ ملتوی رہے، پھر اس کا بھی کچھ بیورا نہ لکھا۔ میں اس کو بھی کچھ نہیں سمجھا، اس کو یک سو کرو، ہاں، ناں، لکھ بھیجو۔ تمہاری مہر بدر الدین خاں کو دی گئی ہے۔ یقین تو یہ ہے کہ اسی دسمبر مہینے میں تمہارے پاس پہنچ جائے، اور ۱۸۵۸ سن کھادیں۔ شاید کچھ دیر ہو تو جنوری ۱۸۵۹ء میں کھدے اس سے زیادہ درنگ نہ ہوگی۔ تم کو روپیہ حرف آٹھ آنے حرف سے کیا علاقہ، تم کو اپنی مہر سے کام۔

سچ تو کہو، کیا پھر کندھولی گئے ہو، کیا کر رہے ہو، کس شغل میں ہو، یا مجھ سے خفا ہو؟ اگر خفا ہو تو اور کچھ نہ لکھو خفگی کی وجہ لکھو۔ بہ ہر حال اس خط کا جواب شتاب بھیجو۔ اور اسی خط میں بعد ان سب باتوں کے جواب کے مولوی قمر الدین خاں کا حال لکھو، کہ وہ کہاں ہیں؟ اور کس طرح ہیں؟ برسر کار ہیں، یا بے کار ہیں؟ اچھا میرا بھائی اس خط کے جواب میں درنگ نہ ہو۔ زیادہ کیا لکھوں۔

غائب

مرسلہ چہار شنبہ ۱۵ دسمبر سنہ ۱۸۵۸ء

۱۔ اردوئے معلیٰ طبع مجیدی و مبارک "ہاں ناں کچھ لکھ بھیجو"۔

۲۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۶۵۔

[۳۸۴] ایضاً (۱۴)

برخوردار! آج اس وقت تمہارا خط مع لفافوں کے لفافے کے آیا۔
 دل خوش ہوا۔ بھائی، میں اپنے مزاج سے ناچار ہوں۔ یہ لفافے
 ”از مقام“ و در مقام و تاریخ و ماہ“ مجھ کو پسند نہیں، آگے جو تم نے
 مجھے بھیجے تھے وہ بھی میں نے دوستوں کو بانٹ دیے۔ اب یہ
 لفافوں کا لفافہ اس مراد سے بھیجتا ہوں کہ ان کی عوض یہ لفافے جو
 ”در مقام و از مقام“ سے خالی ہیں جن میں تم اپنے خط بھیجا کرتے ہو،
 مجھ کو بھیج دو، اور یہ لفافے اس کے عوض مجھ سے لے لو اور اگر
 اس طرح کے لفافے نہ ہوں، تو ان کی کچھ ضرورت نہیں۔

مہر کے واسطے، صاحب، زمرہ کا نگینہ اور پھر چنے کی دال
 کے برابر اور ہشت پہلو، اس آجڑے شہر میں کہاں ملے گا۔ عقیق
 بہت خوش رنگ، سیاہ یا سرخ، جیسا تم نے آگے لکھا ہے، ہشت پہلو
 ہو گا۔ یہ مہر میری طرف سے تم کو پہنچے گی تم کو (چار آنے) حرف
 (چھ آنے) حرف سے کچھ مدعا نہیں، آپ اپنی مہر چاہو زمرہ بر،
 چاہو الہاس پر کھدواؤ، میں تو عقیق کی مہر تم کو دوں گا، رہی
 وہ دوسری مہر، جب تمہاری مہر کھد چکے گی جس طرح تم کہہو گے
 کھد جائے گی۔

میاں، کیا قرینہ بتاؤں؟ گورنمنٹ کی خریداری کا، ایک بات
 ایسی ہے کہ ابھی میں کچھ نہیں کہہ سکتا، خدا کرے اس کا
 ظہور ہو جائے، ابھی مجھ سے کچھ نہ پوچھو۔ جناب ریڈ صاحب،

۱۔ مجتہائی صفحہ ۳۰۴۔ مجیدی صفحہ ۱۳۰، مبارک علی صفحہ ۲۷۰،

رام نرائن صفحہ ۳۵۴، مہیش صفحہ ۳۹۰، مہر صفحہ ۲۴۵۔

۲۔ مرسلہ لفافوں پر ترتیب سے یہ عبارت چھپی ہوئی ہو گی۔ غالب

سادہ لفافہ جس پر صرف بیل ہو، پسند کرتے تھے۔

۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۶۶۔

صاحبی کرتے ہیں ، میں اردو میں اپنا کمال کیا ظاہر کر سکتا ہوں ۔ اس میں گنجائش عبارت آرائی کی کہاں ہے ۔ بہت ہو گا تو یہ ہو گا کہ میرا اردو بہ نسبت اوروں کے اردو کے فصیح ہو گا ۔ خیر ، بہ ہر حال کچھ کروں گا اور اردو میں اپنا زور قلم دکھاؤں گا ۔

قے کا ہونا اور دستوں کا آنا ، یہ چاہتا ہے کہ تم نے رات کو بری قسم کی شراب مقدار میں زیادہ پی ہوگی ۔ کچھ تدبیر کرو ، اور شراب زیادہ نہ پیا کرو ۔

میرا رقعہ تمہارے نام کا اور تفتہ کا رقعہ تمہارے نام کا ، حسب الحکم تمہارے واپس بھیجا جاتا ہے ۔ میں نے تفتہ کا خفا ہونا اسی طرح لکھا تھا ، جیسا تم کو تمہارا خفا ہونا لکھا تھا ۔ بھلا وہ میرے فرزند کی جگہ ہیں مجھ سے خفا کیوں ہوں گے ، اس دن سے آج تک دو تین خط آن کے آچکے ہیں ، چنانچہ ایک خط ابھی تمہارے خط کے ساتھ ڈاک کا ہرکارہ دے گیا ہے ۔

محرمہ شنبہ ۱۸ - دسمبر سنہ ۱۸۵۸ ع

[۳۸۵] ایضاً (۱۵)

اب ایک امر خاص کو سمجھو ، دو جلدیں 'دستنبو' کی مجھ کو لکھنؤ بھیجی ہیں ، اور میرے پاس کوئی جلد نہیں ہے ۔ اب جو تم سے منگوؤں اور یہاں سے لکھنؤ بھیجواؤں ، تو ایک قصہ ہے ، یہ صاحب لوگ اطراف و جوانب سے مجھ پر فرمائشیں بھیجتے ہیں ۔ تم سے بہ قیمت کوئی نہیں منگواتا ۔ چالیس جلدیں پہلی اور بارہ یہ حال کی ، سب تقسیم ہو گئیں ۔ ان دونوں صاحبوں کی خاطر مجھ کو بہت عزیز

۱۔ مجتبیٰ صفحہ ۳۰۵ ، مجلہ صفحہ ۱۳۱ ، مبارک علی صفحہ ۲۷۱ ،

رام نرائن صفحہ ۳۵۵ ، ہمیش صفحہ ۳۹۲ ، مہر صفحہ ۲۴۶ ،

معلوم ہوتا ہے کہ خط کا ابتدائی حصہ چھوڑ دیا گیا ۔

ہے۔ ایک روپیہ کے ۳۲ ٹکٹ ، اور دو آنے کے دو ٹکٹ ، اس خط میں ملفوف کر کے تم کو بھیجتا ہوں۔ دو پارسل الگ الگ لکھنؤ کو ارسال کرو۔ آنے آنے کا ٹکٹ اس پر لگا دو ، ایک پارسل پر یہ لکھو۔ ”ایں پارسل بصیغہٴ یم فلٹ پاکٹ ، اسٹامپ پیڈ ، در لکھنؤ ، بہ محلہ نخاس در امام باڑہ اکرام اللہ خاں بہ مکان مرزا عنایت علی بخدست میر حسین علی صاحب برسد۔ مرسلہٴ شیو نراین۔ مہتمم مطبع مفید خلایق از آگرہ۔“

دوسرے پارسل پر یہی عبارت ، مگر مکان کا پتہ اور نام۔ ”در لکھنؤ ، بہ احاطہٴ خاں سامان متصل تکیہٴ شیر علی شاہ ، بہ مکانات مولوی عبد الکریم مرحوم۔ بخدست مولوی سراج الدین احمد صاحب برسد۔“

سمجھ لیے۔ یعنی دو پارسل اسٹامپ پیڈ ، دونوں لکھنؤ کو۔ ایک بہ نام میر حسین علی ، اور ایک بہ نام مولوی سراج الدین احمد ، بہ سبیل ڈاک روانہ کر دو۔ اور ہاں صاحب ان دونوں پارسلوں کی روانگی کی تاریخ مجھ کو لکھ بھیجو ، تاکہ میں اپنے خط میں آن کو اطلاع دوں۔

ایک امر اور ہے اگر تم بھی اس رائے کو پسند کرو۔ یعنی ، جس طرح سے تم نے ایک جلد ہنری اسٹورٹ ریڈ صاحب کو اپنی

۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۶۷۔

۲۔ یہ سراج الدین احمد ، غالب کے گہرے دوستوں میں ہیں ، پنج آہنگ میں ان کے نام متعدد خطوط میں کاکتہ میں تعارف ہوا۔ اور اس قدر تعلقات کہ غلام غوث خاں کو ایک خط غالباً مکتوب اگست ۱۸۶۳ع میں ”مخلص صادق الولا مولوی سراج الدین رحمۃ اللہ علیہ“ لکھا ہے۔ اس خط سے معلوم ہوا کہ سراج الدین ۱۸۵۹ع میں زندہ تھے۔

طرف سے بھیجی ہے ، اسی طرح دو جلدیں ان دونوں صاحبوں کو جن کا نام کاغذ میں لکھا ہوا ہے بھیج دو، مگر اپنی ہی طرف سے ، میرا اس میں اشارہ نہ پایا جائے ۔ اور یہ دونوں صاحب بالفعل دلی میں وارد ہیں ۔ یہ بات ایسی نہیں ہے کہ خواہی نہ خواہی اس کو کیا ہی چاہیے ایک صلاح ہے اور نیک صلاح ہے ، مناسب جانو کرو ، ورنہ جانے دو ۔

میاں اردو کیا لکھوں ؟ میرا یہ منصب ہے کہ مجھ پر اردو کی فرمائش ہو ؟ خیر، ہوئی ۔ اب میں کہانیاں قصے کہاں ڈھونڈتا پھروں ، کتاب نام کو میرے پاس نہیں پنشن مل جائے ، حواس ٹھکانے ہو جائیں ، تو کچھ فکر کروں ”پیٹ پڑیں روٹیاں تو سبھی گلاں موٹیاں“ ۔ زیادہ زیادہ ۔

غالب

روز ۳۰ شنبہ ۴ - جنوری سنہ ۱۸۵۹ ع
جواب طلب ۔

[۳۸۶] ایضاً (۱۶)

پرسوں اور کل ، دو ملاقاتیں جناب آرنلڈ صاحب بہادر سے ہوئیں ، کیا کہوں کہ مجھ پر بے سابقہ معرفت کیا عنایت فرمائی ۔ میں یہ جانتا ہوں کہ گویا مجھ کو مول لے لیا ۔ آج وہ ، یہاں اور ہیں ، کل جائیں گے ۔ ’دستنبو‘ تمھاری بھیجی ہوئی ان کے پاس نہیں پہنچی ، نا چار ایک ’دستنبو‘ اور ایک ’پنج آہنگ‘ اپنے پاس سے ان کی نذر کر آیا ہوں ۔

۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۶۸ ۔

۲۔ مجتبائی صفحہ ۳۰۶ ، مجیدی صفحہ ۳۰۶ ، مبارک علی صفحہ ۲۷۲ ،

رام نرائن صفحہ ۳۵۶ ، مہیش صفحہ ۳۹۳ ، مہر صفحہ ۲۴۷ ۔

لکھنؤ کے دونوں 'پارسلوں کی رسید مجھ کو آج تک نہیں آئی۔
آخر رسید تو تم کو پارسلوں کی ملی ہوگی؟ ڈاک میں سے معلوم
کر کے مجھ کو لکھ بھیجو، دیر نہ کرو، ورنہ میں مشوش رہوں گا۔
از غالب

نگاشتہ صبح شنبہ، ۱۵ جنوری سنہ ۱۸۵۹ء

[۳۸۷] ایضاً (۱۷)

صاحب، میں ہندی غزلیں بھیجوں کہاں سے؟ اردو کے
دیوان چھاپے کے ناقص ہیں، بہت غزلیں اس میں نہیں ہیں۔ قلمی دیوان،
جو اتم اور اکمل تھے، وہ لٹ گئے۔ یہاں سب کو کہہ رکھا ہے کہ
جہاں بکتا ہوا نظر آ جائے، لے لو۔ تم کو لکھ بھیجا اور ایک بات
اور تمہارے خیال میں رہے کہ میری غزل پندرہ سولہ بیت کی بہت
شاذ و نادر ہے۔ بارہ بیت سے زیادہ اور نو شعر سے کم نہیں ہوتی،
جس غزل کے تم نے پانچ شعر لکھے ہیں، یہ نو شعر کی ہے۔ ایک
دوست کے پاس اردو کا دیوان چھاپے سے کچھ زیادہ ہے۔ اس نے
کہیں کہیں سے مسودات متفرق بہم پہنچا لیے ہیں۔ چنانچہ 'پنہاں،
ہو گئیں، 'ویراں ہو گئیں'، یہ غزل مجھ کو اسی سے ہاتھ آ گئی ہے۔
اب میں نے اس کو لکھا ہے اور تم کو یہ خط لکھ رہا ہوں۔ خط
لکھ کر رہنے دوں گا جب اس کے پاس سے ایک غزل یا دو غزل
آ جائے گی تو اسی خط میں ملفوف کر کے بھیج دوں گا۔ یہ خط یا
آج روانہ ہو جائے [گا] یا کل۔

۱۔ یعنی میر حسین علی اور مولوی سراج الدین احمد صاحب کے نام
کے فرستادہ پارسل۔

۲۔ مجتبیٰ صفحہ ۳۰۷، مجیدی صفحہ ۱۳۲، مبارک علی صفحہ ۱۷۳،

رام نرائن صفحہ ۳۵۷، مہیش صفحہ ۳۹۳، مہر صفحہ ۲۳۷۔

۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۶۹۔

میں نے ایک قصیدہ اپنے محسن 'وہابی قدیم جناب فریڈرک اڈمنسٹن صاحب لفٹنٹ گورنر بہادر غرب و شمال کی مدح میں ، اور ایک قصیدہ جناب منٹگمری لفٹنٹ گورنر بہادر ملک پنجاب کی تعریف میں لکھا ہے ۔ اگر کہو تو یہ بھیج دوں ، مگر فارسی ہیں ، اور چالیس چالیس پینتالیس پینتالیس شعر ہیں ۔ کتب 'دستنبو' کے بک جانے سے میں خوش ہوا ۔ خدا کرے جس کو دی ہو دو تین غلطیاں جو معلوم ہیں وہ بنا دی ہوں ، یہ نہ معلوم ہوا کہ صاحب لوگوں نے خریدیں یا ہندوستانیوں نے لیں ؟ تم یہ بات مجھ کو ضرور ضرور لکھو ۔ دیکھو صاحب ، تم گھبراتے تھے ۔ آخر یہ جنس بڑی نہ رہی اور بک گئی ۔ بھائی ، ہندوستان کا قلم رو بے چراغ ہو گیا ۔ لاکھوں مر گئے ، جو زندہ ہیں اُن میں سیکڑوں گرفتار بند بلا ہیں ، جو زندہ ہے اس میں مقدور نہیں ، میں ایسا جانتا ہوں کہ یا تو صاحبان انگریز کی خریداری آتی ہو گی ، یا پنجاب کے ملک کو یہ کتابیں گئی ہوں گی ، پورب میں کم بکی ہوں گی ۔

میاں ! میں تم کو اپنا فرزند جانتا ہوں ۔ خط لکھنے نہ لکھنے پر

۱۔ اردوئے معلیٰ میں اڈمنسٹن ، بہ ش معجمہ ہے ۔ جس قصیدے کی

طرف اشارہ ہے وہ کلیات فارسی میں موجود ہے :

باز پیغام بہار آورد بباد

مژدہ بہر روزگار آورد بباد

یہ قصیدہ ۱۸۵۵ع میں بہادر شاہ کے لیے لکھا تھا ، ۱۸۵۸ع میں

کچھ شعر بدل کر اڈمنسٹن کے نام کر دیا دیکھیے کلیات جلد دوم

طبع مجلس ترقی ادب لاہور ، صفحہ ۲۸۴ ۔

۲۔ اس قصیدہ کا مطلع ہے :

خامہ دانی ، ز چہ سر بر خط مسطر دارد

سر مداحی لفٹنٹ گورنر دارد

کلیات جلد دوم صفحہ ۲۹۵ ۔

موقوف نہیں ہے ، تمہاری جگہ میرے دل میں ہے ۔ اب میں طبع آزمائی کرتا ہوں اور جو غزل تم نے بھیجی ہے اس کو لکھتا ہوں خدا کرے نو کے نو شعر یاد آ جاویں ۔

غزل

ہر ایک بات پہ کہتے ہو تم ، کہ 'تو کیا ہے' ؟
 تمہیں کہو ، کہ یہ انداز گفتگو کیا ہے ؟
 چپک رہا ہے بدن پر لہو سے ، پیرا بن
 ہماری جیب کو اب حاجت رفو کیا ہے ؟
 جلا ہے جسم جہاں دل بھی جل گیا ہو گا
 کریدتے ہو جواب راکھ ، جستجو کیا ہے ؟
 رگوں میں دوڑتے پھرنے کے ہم نہیں قائل
 جب آنکھ ہی سے نہ ٹپکا ، تو پھر لہو کیا ہے ؟
 وہ چیز ، جس کے لیے 'ہو ہمیں بہشت عزیز
 سوائے بادۂ گلفام مشک بو ، کیا ہے ؟
 پیوں شراب ، اگر خم بھی دیکھ لوں دو چار
 یہ شیشہ 'و قدح و کوزہ و سبو کیا ہے ؟
 یہ رشک ہے کہ وہ ہوتا ہے ہم سخن تجھ سے
 وگرنہ خوف بد آموزی عدو کیا ہے ؟

-
- ۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۷۰ ۔
 - ۲۔ دیوان اردو "جس کے لیے ہم کو ہو بہشت" ۔
 - ۳۔ دیوان اردو "ہم سخن تم سے" ترتیب اشعار سے قطع نظر دیوان میں ایک شعر زائد ہے ۔

نہ شعلے میں یہ کرشمہ ، نہ برق میں یہ ادا
 کوئی بتاؤ کہ وہ شوخ تند خو کیا ہے ؟

رہی نہ طاقت گفتار ، اور اگر ہو بھی
تو کس امید پہ کہیے کہ آرزو کیا ہے ؟

ہوا ہے شہ کا مصاحب ، پھرے ہے اتراتا

وگر نہ شہر میں غالب کی آبرو کیا ہے ؟

یہ تمہارا اقبال ہے کہ نو شعر یاد آ گئے ایک غزل یہ ، اور دو غزلیں
وہ جو آیا چاہتی ہیں ، تین ہفتہ کا گودام تمہارے پاس فراہم ہو گیا
اگر منگواؤ گے تو قصیدے بھی دونوں بھیج دوں گا ۔

مرقومہ سہ شنبہ ، ۱۹ ماہ اپریل سنہ ۱۸۵۹ع

[۳۸۸] ایضاً (۱۸)

بھائی ! حاشا ثم حاشا اگر یہ غزل میری ہو مصرع

”اسد اور لینے کے دینے پڑے“

اس غریب کو میں کچھ کیوں کہوں ۔ لیکن اگر یہ غزل میری ہو تو
مجھ پر ہزار لعنت ، اس سے آگے ایک شخص نے یہ مطلع میرے سامنے
پڑھا اور کہا کہ قبلہ آپ نے کیا خوب مطلع کہا ہے ۔

اسد اس جفا پر بتوں سے وفا کی

مرے شیر ، شاباش رحمت خدا کی

میں نے یہی آن سے کہا کہ اگر یہ مطلع میرا ہو ، تو مجھ پر لعنت ۔

۱۔ یعنی ”معیار الشعراء“ میں چواپنے کے لیے تین غزلیں بھیج دیں ۔

نیز دیکھیے خطوط بنام حاتم علی مہر ۔

۲۔ مجتہائی صفحہ ۳۰۸ ، مجیدی صفحہ ۱۳۳ ، مبارک علی صفحہ ۲۷۴ ،

رام نرائن صفحہ ۳۵۸ ، مہیش صفحہ ۳۹۵ ، مہر صفحہ ۲۴۹ ۔

۳۔ اردوے معلیٰ طبع اول صفحہ ۳۷۱ ۔ یہی بات ۲۹ اپریل ۱۸۲۹ع

کو شیو نرائن کے اشارے سے مولوی عبدالرزاق کو لکھی ہے ،

عود ہندی صفحہ ۴۰۶ طبع مجلس ترقی ادب لاہور ۔

بات یہ ہے کہ ایک شخص میر امانیؒ اسد ہو گزرے ہیں ، یہ مطلع اور یہ غزل آن کے کلام معجز نظام میں سے ہے اور تذکروں میں مرقوم ہے ۔ میں نے تو کوئی دو چار برس ابتدا میں اسد تخلص رکھا ہے ورنہ غالب ہی لکھتا رہا ہوں تم طرز تحریر اور روش فکر پر بھی نظر نہیں کرتے ۔ میرا کلام اور ایسا مزخرف ! یہ قصہ تمام ہوا ۔

وہ غزل جو تمہارے پاس پہنچ گئی ہے چھاپنے سے پہلے ایک نقل اس کی میرزا حاتم علی مہر کو دے دینا ۔ جس دن یہ میرا خط پہنچے اسی دن وہ غزل نقل کر کے آن کو بھیج دینا ۔

’دستنبو‘ کی خریداری کا حال معلوم ہو گیا میرا بھی یہی گمان تھا کہ لاہور کے ضلع میں گئے ہوں گے ۔ جناب سیکلوڈ صاحب فنانشل کمشنر پنجاب نے بذریعہ صاحب کمشنر دہلی مجھ سے منگوائی تھی ایک جلد آن کو بھی بھیج چکا ہوں ۔ قصیدے میں نے دو لکھے ہیں ۔ ایک اپنے مربی قدیم جناب فریڈرک اڈمنسٹن صاحب بہادر کی تعریف میں اور ایک جناب منٹگمری صاحب بہادر کی مدح میں ، ایک بچپن شعر کا ایک چالیس بیت کا اور پھر فارسی ۔ آن کو ریختہ کی غزلوں میں کیا چھاپو گے ، جانے بھی دو ۔ رہیں غزلیں سابق کی ، وہ جو میرے ہاتھ آتی جائیں گی بھجواتا جاؤں گا ۔ میاں تمہاری جان کی قسم نہ میرا اب ریختہ لکھنے کو جی چاہتا ہے نہ مجھ سے کہا جائے اس دو برس

۱۔ میر امانی ، اسد ۔ سودا کے شاگرد تھے دہلی سے لکھنؤ چلے گئے تھے ۔ دیکھئے خم خانہ جلد اول وغیرہ ۔

۲۔ یہ جملہ بہت اہم ہے نسخہ حمیدہ دیکھ کر قیاس کیا جاتا ہے کہ شاید دس برس تک اردو میں ”اسد“ تخلص رہا ہے ۔ فارسی میں البتہ غالب ہی لکھتے رہے ہیں ۔

۳۔ اسی سلسلے میں حاتم علی مہر کے نام خط بھی لکھا ہے دیکھئے خط نمبر ۲۸۵ ۔

میں صرف وہ پچیس، بیس شعر بطریق قصیدہ تمھاری خاطر سے لکھ کر بھیجے تھے۔ سوائے اس کے اگر میں نے کوئی ریختہ کہا ہو گا تو گنہگار، بلکہ فارسی غزل بھی واللہ نہیں لکھی صرف دو قصیدے لکھے ہیں۔ کیا کہوں کہ دل و دماغ کا کیا حال ہے۔ پرسوں ایک خط تمھیں اور لکھ چکا ہوں اب اس کا جواب نہ لکھنا۔ والدعا۔
چار شنبہ ۲۶ - اپریل سنہ ۱۸۵۹ ع

[۳۸۹] ایضاً (۱۹)

برخوردار منشی شیونرائن کو دعا پہنچے۔
خط تمھارا مع اشتہار کے پہنچا۔ یہاں کا حال یہ ہے کہ مسلمان امیروں میں تین آدمی نواب حسن علی خاں، نواب حامد علی خاں حکیم احسن اللہ خاں۔ سوان کا حال یہ ہے کہ روٹی ہے تو کپڑا نہیں۔ معہذا یہاں کی اقامت میں تذبذب۔ خدا جانے کہاں جائیں کہاں رہیں حکیم احسن اللہ خاں نے 'آفتاب عالم تاب' کی خریداری کر لی ہے، اب وہ مکرر حالات دربار شاہی کیوں لیں گے۔ سوائے ساہوکاروں کے یہاں کوئی امیر نہیں ہے۔ وہ لوگ اس طرف کیوں توجہ کریں گے۔

۱۔ اردوے معلیٰ طبع مجتبائی اور دوسرے نسخوں میں "پچپن شعر" میں نے اردوے معلیٰ طبع اول اور ہمیش سے تصحیح کی ہے۔
مہر صاحب نے "پچیس" لکھا ہے۔ یہ اشارہ ہے اس اکیس شعروں والے قصیدے کی طرف جو خط نمبر ۳۷۱ میں درج ہے۔

۲۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۷۲۔

۳۔ مہر صاحب کے مجموعے میں ۲۲ اپریل ہے اور خط بنام شاکر اردوے معلیٰ میں "جمعہ ۲۹ اپریل"۔

۴۔ مجتبائی صفحہ ۳۰۹، مجیدی صفحہ ۱۳۵، مبارک علی صفحہ ۲۷۵۔

رام نرائن صفحہ ۳۶۰، ہمیش صفحہ ۳۹۶، مہر صفحہ ۲۵۰۔

تم ادھر کا خیال دل سے دھو ڈالو۔ رہا نام اس رسالے کا، تاریخی جانے دو ”رستخیز ہند“ ”غوغائے سپاہ“۔ ”فتنہ محشر“۔ ایسا کوئی نام رکھو۔ اب تم یہ بتاؤ کہ رئیس رام پور کے ہاں بھی تمہارا اخبار یا ”معیار الشعرا“ جاتا ہے یا نہیں؟ اب کی تمہارے ”معیار الشعرا“ میں میں نے یہ عبارت دیکھی تھی کہ امیر شاعر اپنی غزلیں بھیجتے ہیں ہم کو جب تک ان کا نام و نشان معلوم نہ ہو گا ہم ان کے اشعار نہ چھاپیں گے۔ سو میں تم کو لکھتا ہوں کہ یہ میرے دوست ہیں اور امیر احمد ان کا نام ہے اور امیر تخلص کرتے ہیں۔ لکھنؤ کے ذی عزت باشندوں میں ہیں۔ اور وہاں کے بادشاہوں کے روشناس اور مصاحب رہے ہیں اور اب وہ رام پور میں نواب صاحب کے پاس ہیں۔ میں ان کی غزلیں تمہارے پاس بھیجتا ہوں۔ میرا نام لکھ کر ان غزلوں کو چھاپ دو۔ یعنی غزلیں غالب نے ہمارے پاس بھیجیں اور اس کے لکھنے سے ان کا نام اور ان کا حال معلوم ہوا۔ نام اور حال وہ جو میں اوپر لکھ آیا ہوں، اس کو اب کی ”معیار الشعرا“ میں چھاپ کر ایک ایک دو ورقہ یا چھار ورقہ رام پور ان کے پاس بھیج دو اور سرنامہ پر یہ لکھو کہ

”در رام پور بر در دولت حضور رسیدہ بخدمت مولوی
امیر احمد صاحب امیر تخلص برسد“

- ۱۔ اس سے مراد امیر احمد میاں ہیں، جو دربار واجد علی شاہ سے وابستہ تھے اور غدر کے بعد دربار رام پور میں حاضر ہوئے ۱۳ اکتوبر ۱۹۰۰ء بمقام حیدر آباد دکن رحلت کی۔
- ۲۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۷۳۔
- ۳۔ شیو نرائن صاحب تین پرچے نکالتے تھے ”مفید خلائق“ ماہنامہ ”معیار الشعرا“ پندرہ روزہ گدستہ۔ ”بغاوت ہند“ ماہنامہ آخرالذکر رسالے کی اشاعت اور نام کا مسئلہ اس خط میں مذکور ہے۔

اور مجھ کو اس کی اطلاع دو اور اس امر کی بھی اطلاع دو کہ رام پور کو تمہارا اخبار جاتا ہے یا نہیں ؟ ۱۲

مرسلہ یکشنبہ ۱۲ جون سنہ ۱۸۵۹ع

[۳۹۰] ایضاً (۲۰)

برخوردار 'نور چشم منشی شیونرائن کو دعا پہنچے -
صاحب ! میں تو منتظر تمہارے آنے کا تھا ، کس واسطے کہ منشی پیارے لال بھائیوں میں ہیں ماسٹر رام چندر کے - انہوں نے پرسوں مجھ سے کہا تھا کہ منشی شیونرائن دو تین دن میں آیا چاہتے ہیں - آج صبح کو ناگہ تمہارا خط آیا ، اب مجھ کو اس کا پوچھنا تم سے ضرور ہوا کہ آنے کی تمہاری خبر جھوٹ تھی ، یا ارادہ تھا اور کسی سبب سے موقوف رہا ؟

بابو ہر گوبند سہائے کا میں بڑا احسان مند ہوں ، حق تعالیٰ اس کوشش کے اجر میں ان کو عمر و دولت دے - سعادت مند اور نیک بخت آدمی ہیں - ۱۲

تمہاری خوابش کو میں اچھی طرح سمجھا نہیں ، مصرع تم نے جو لکھا اور وہ چھاپا گیا - ہزار پانسو دو ورقے چھپ گئے - اب جو مصرع اور کہیں سے بہم پہنچے گا وہ کس کام آئے گا - خود لکھتے ہو کہ پہلا جزو تم کو بھیجا ہے - صبر کرو ، وہ جزو آنے دو میں اس کو دیکھ لوں یقین ہے کہ قلمی ہوگا اس کو دیکھ کر اور مضامین کو سمجھ کر مصرع بھی تجویز کر دوں گا مگر اتنا تم اور بھی لکھو کہ آیا یوں منظور ہے کہ اس مصرع کی جگہ اور

۱- مجتبائی صفحہ ۳۱۰ ، مجیدی صفحہ ۱۳۵ ، مبارک علی صفحہ ۳۷۶ ،

رام نرائن صفحہ ۳۶۱ ، مہیش صفحہ ۳۹۷ ، مہر صفحہ ۲۵۱ -

۲- اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۷۳ -

مصرع لکھو یا یہی چاہتے ہو کہ یہ بھی رہے اور وہ بھی رہے ؟ خط تمہارا آج آ گیا ۔ ہم فلٹ پاکٹ یا آج شام کو یا کل شام تک آ جائے گا ۔ ۱۲

سہ شنبہ ۲۰ جولائی سنہ ۱۸۵۹ع

[۳۹۱] ایضاً (۲۱)

برخوردار کو بعد دعا کے معلوم ہو ، تمہارا خط پہنچا ، اور خط سے کئی دن پہلے ”رسالہ“ بغاوت ہند“ پہنچا ۔ تمہارے تصمیم عزیمت سے میں خوش ہوا ۔ اللہ اللہ ، اپنے یار بنسی دھر کے پوتے کو دیکھوں گا ۔ رسالہ ”بغاوت ہند“ ماہ بہ ماہ اور ”معیار الشعرا“ ہر مہینے میں دو بار پہنچتا رہے ۔ باقی گفتگو عندالملاقات ہو رہے گی ۔ اپنے شفیق دلی ، ماسٹر رام چندر صاحب کو تمہارے آنے کی اطلاع دی ، وہ بہت خوش ہوئے جو رقعہ انہوں نے میرے رقعہ کے جواب میں لکھا ہے وہ تم کو بھیجتا ہوں پڑھ لینا ۔ اگر دستبویں باقی ہوں ، تو دو اپنے ساتھ لیتے آنا ۔

غالب

سہ شنبہ ۲۳ جولائی سنہ ۱۸۵۹ع

[۳۹۲] ایضاً (۲۲)

میاں ! یہ کیا معاملہ ہے ؟ ایک خط اپنی رسید کا بھیج کر

۱۔ تقویم کی رو سے بیس جولائی کو بدھ کا دن تھا اس لیے ہمیش پرشاد

نے ”۱۹ جولائی“ لکھا ہے ، ممکن ہے کہ دن صحیح ہو ،

۱۹ جولائی کو ۱۸ ذی الحجہ ۱۲۷۵ھ تھی ۔

۲۔ مجتہائی صفحہ ۳۱۱ ، مجیدی صفحہ ۱۳۶ ، مبارک علی صفحہ ۲۷۷ ،

رام نرائن صفحہ ۳۶۱ ، ہمیش صفحہ ۳۹۸ ، مہر صفحہ ۲۵۲ ۔

۳۔ مطابق ۲۲ ذی الحجہ ۱۲۷۵ھ ۔

۴۔ مجتہائی صفحہ ۳۱۱ ، مجیدی صفحہ ۱۳۶ ، مبارک علی صفحہ ۲۷۷ ،

(باقی حاشیہ صفحہ ۶۹۹)

پھر تم چپکے ہو رہے نہ ”معیار الاشعار“ نہ ”بغاوت ہند“ نہ میرے خط کا جواب ، نہ ہنڈوی کی رسید ۔ برخوردار نواب شہاب الدین خان نے اگست سے دسمبر تک پنج ماہ ”معیار الاشعار“ اور ”بغاوت ہند“ کا بھیجا ہے ، یعنی تین روپے بارہ آنے مجھ کو دیے اور میں نے ہنڈوی^۲ لکھوا کر وہ ہنڈوی اپنے خط میں لپیٹ کر تم کو بھیجی ۔ یہ بھی نہیں معلوم کہ وہ خط پہنچا یا نہیں پہنچا ؟ جب ان مطالب جزئی کا یہ حال ہے تو کتاب اور انگریزی عرضی کا تو ابھی کیا ذکر ہے ؟ خدا کے واسطے ان سب مقاصد کا جواب جدا جدا جلد^۳ لکھو ۔

آج اگست کی ۱۷ ۔ بدھ کا دن ہے ۔ پہلا نمبر ”معیار الاشعار“ کا بھی نہیں آیا ۔ یہ ہے کیا ؟ مہر تمھاری کھدنی شروع ہو گئی ہے ۔ اسی اگست کے مہینے میں تمھارے پاس پہنچ جائے گی ۔ اچھا میرا بیٹائی اس خط کا جواب جلد پاؤں اور کتاب اور عرضی کا بھی اگر تقاضا کروں تو بعید نہیں ۔ مگر آج شام تک اس خط کو رہنے دوں گا ۔ اگر تمھارا خط یا ”معیار الاشعار“ یا ”بغاوت ہند“ یا کوئی لفافہ شام تک آیا تو اس خط کو پھاڑ ڈالوں گا ، ورنہ کل صبح کو ڈاک میں بھیجوا

(بقیہ حاشیہ صفحہ ۶۹۸)

رام نرائن صفحہ ۳۶۲ ، مہیش صفحہ ۴۹۹ ، مہر صفحہ ۲۵۲ ۔

۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول ”معیار الاشعار“ مہیش ”معیار الاشعار“ غالب عموماً یہی نام لکھتے ہیں ، لیکن صحیح ”معیار الشعرا“ ہے جو گندستہ کے طور پر آگرہ سے چھپا تھا ”بغاوت ہند“ بھی منشی شیو نرائن کے پرچے کا نام تھا ۔ (دیکھئے تاریخ صحافت)

۲۔ اردوے معلیٰ میں یہ عدد رقمی ہندسوں میں چھپا ہے ۔

۳۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۷۵ ۔

۴۔ نسخہ مبارک علی ، نسخہ مہر ”جلد“ ندارد ۔

دوں گا۔ اپنے والد کو دعا اور اشتیاق دیدار کہہ دینا۔
مرقومہ چہار شنبہ ۱۷ ماہ ۱ اگست سنہ ۱۸۵۹ ع وقت دوپہر

[۳۹۳] ایضاً (۲۳)

کیوں میری جان! تم نے خط لکھنے کی قسم کھائی ہے یا
لکھنا ہی بھول گئے ہو؟ شہر میں ہو یا نہیں ہو؟ تمہارے مطبع کا
کیا حال ہے؟ تمہارا کیا طور ہے؟ تمہارے چچا کا مقدمہ کیوں کر
فیصل ہوا؟ میرا کام تم نے کس طرح درست کیا؟ کرو گے یا نہیں؟
”معیار“ الاشعار کا پارسل پہنچ گیا۔ بغاوت ہند کا پارسل ابھی نہیں
آیا۔ ان سب مطالب کا جواب لکھو اور شتاب لکھو۔

محرمہ پنجشنبہ ۲۲ ستمبر سنہ ۱۸۵۹ ع

[۳۹۴] ایضاً (۲۴)

برخوردار منشی شیونرائن کو بعد دعا کے معلوم ہو۔
کیا میرے خط نہیں پہنچتے کہ جواب آدھر سے نہیں آتا؟
دو مجلد ’بغاوت ہند‘ کے زیادہ پہنچے ہیں، اس کے واسطے تم سے پوچھا
گیا تھا، اس کا جواب بھی نہ آیا۔ میں نے یوسف علی خاں عزیز کے

۱۔ نسخہ مہر میں ”ماہ“ ندارد اور ”غالب“ زائد ہے۔ ۱۷ اگست

۱۸۵۹ ع مطابق ۱۷ محرم ۱۲۷۶ھ۔

۲۔ مجتہائی صفحہ ۳۱۲، مجیدی صفحہ ۱۳۷، مبارک علی صفحہ ۲۷۸،

رام نرائن صفحہ ۳۶۲، مہیش صفحہ ۳۹۶، مہر صفحہ ۲۵۳۔

۳۔ صحیح ’معیار الشعرا‘۔

۴۔ اردوے معلیٰ طبع اول ”سمبر“ نے ندارد۔ جمعرات، ۲۲ ستمبر

۱۸۵۹ ع مطابق ۲۴ صفر ۱۲۷۶ھ۔

۵۔ مجتہائی صفحہ ۳۱۲، مجیدی صفحہ ۱۳۷، مبارک علی صفحہ ۲۷۸،

رام نرائن صفحہ ۳۶۲، مہیش صفحہ ۴۰۰، مہر صفحہ ۲۵۳۔

۶۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۷۶۔

خط میں کچھ عبارت تمہارے نام لکھی تھی۔ کیا انہوں نے تم کو نہ پڑھائی ہو گی؟ اس کا بھی تم نے جواب نہ لکھا۔ ولایت عرضی اور کتاب کے باب میں تو میں کچھ کہتا ہی نہیں جو اس کا جواب مانگوں۔ کچھ مجھ سے خفا ہو گئے ہو تو ویسی کہو۔ یہ خط تم کو بیرنگ بھیجتا ہوں تاکہ تم کو تقاضا معلوم ہو۔

اے لو، ایک اور بات سنو؛ تمہارا تو یہ حال کہ مجھ کو خط لکھنے کی گویا تم نے قسم کھائی ہے اور میری یہ خواہش کہ نواب گورنر جنرل بہادر کی خبر جو وہاں تم کو معلوم ہوا کرے، مجھ کو لکھا کرو۔ خصوصاً اکبر آباد میں آکر جو کچھ واقع ہو وہ مفصل لکھو۔ آیا جناب لفٹنٹ گورنر بہادر بھی ساتھ آئیں گے یا جدا جدا آکر یہاں فراہم ہو جائیں گے؟ دربار کی صورت، خیر خواہوں کے تقسیم انعام کی حقیقت، کوئی نیا بندوبست جاری ہو اس کی کیفیت، یہ سب مراتب مجھ کو لکھا کرو۔ دیکھو! خبردار، اس امر میں تساہل نہ کرنا۔ اب کیا سنتے ہو، لکھنؤ سے کہاں آئے ہیں؟ کُن پور فرخ آباد ہوتے ہوئے آگرہ آئیں گے۔ کہاں کہاں، کون کون رئیس آملے گا۔ لکھنؤ کے دربار کا حال جو کچھ سنا ہو وہ لکھو۔ اگرچہ یہاں لوگوں کے ہاں اخبار آتے رہتے ہیں اور میری بھی نظر سے گزر جاتے ہیں، مگر میں چاہتا ہوں کہ تمہارے خط سے آگہی پاتا رہوں۔ تم جو لکھو گے، منقح اور مفصل لکھو گے۔ یقین ہے کہ برادر زادہ عزیز یعنی تمہارے والد ماجد نے مرزا یوسف علی خاں کے کام کی درستی لالہ جوتی پرشاد کی سرکار میں کر دی ہو گی، اس کی بھی

۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول : ”میں جانتا ہوں“۔

۲۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۷۷۔

اطلاع ضرور ہے -

صبح چہار شنبہ ، ۲ نومبر سنہ ۱۸۵۹ ع
جواب کا طالب غالب

[۳۹۵] ایضاً (۲۵)

برخوردار! دو خط آئے اور آج یک شنبہ ۱۳ نومبر کو لفافہ اخبار آیا - یہ ”اودھ اخبار“ بھائی ضیاء الدین خاں صاحب کے ہاں آتا ہے ، اور وہ میرے پاس بھیج دیا کرتے ہیں - اس کی حاجت نہیں ، اپنے اور میرے ٹکٹ کیوں برباد کرو - میرا مقصود اسی قدر ہے کہ فرخ آباد کے اخبار بہ سبب قرب کے وہاں معلوم ہوتے ہوں گے - جو سنو ، وہ مجھ کو لکھو - اور جب نواب معلی القاب آگرے میں آجائیں تو اپنا مشاہدہ مجھ کو لکھتے رہو - پس غرض اتنی ہی ہے - آج کا اخبار لفافہ بدل کر آج ہی بھیج دیتا ہوں اور دونوں کتابیں ’بغاوت ہند‘ پرسوں بھیج چکا ہوں - تمہارے والد کی طرف سے مجھ کو بڑی تشویش ہے - دعا کر رہا ہوں ، خدا میری دعا قبول کرے ، اور ان کو شفاۓ کامل دے - میری دعا ان کو پہنچا دینا -

مرزا یوسف علی خاں عزیز کا حال معلوم ہوا - یہ عالی خاندان اور ناز پروردہ آدمی ہیں - ان کو جو راحت پہنچاؤ گے اور جو ان کی خدمت بجا لاؤ گے ، اس کا خدا سے اجر پاؤ گے - زیادہ سوائے دعا کے کیا لکھوں ۱۲ -

از غالب

روز یک شنبہ ۱۳ نومبر سنہ ۱۸۵۹ ع

۱- مطابق ۶ ربیع الثانی ۱۲۷۶ھ -

۲- مجتہائی صفحہ ۳۱۳ ، مجیدی صفحہ ۱۳۸ ، مبارک علی صفحہ ۲۷۹ ،

رام نرائن صفحہ ۳۶۴ ، مسیح صفحہ ۴۰۱ ، مسر صفحہ ۲۵۴ -

۳- مسیح : ”بھائی ضیاء الدین خاں کے ہاں آتا ہے“ - ”صاحب“ ندارد -

۴- مطابق ۱۶ ربیع الثانی ۱۲۷۶ھ -

[۳۹۶] ایضاً (۲۶)

میری جان! دو جلدیں 'بغاوت ہند' کی پرسوں میرے پاس پہنچیں۔
 اُس وقت برخوردار مرزا شہاب الدین خاں میرے پاس بیٹھے ہوئے تھے،
 ایک جلد آن کو دی، ایک میں نے ربنے دی۔ کل ایک پارسل اور
 میرے نام کا آیا، میں خوش ہوا کہ ولایت کی عرضی اور دستنبو کا پارسل
 ہوا۔ دیکھا تو وہی دو 'جلدیں' بغاوت ہند' کی ہیں۔ حیران رہ گیا کہ یہ
 کیا۔ ظاہراً مہتمان ارسال نے از راہ سہو دوبارہ بھیج دی ہیں۔ چاہتا تھا
 کہ لفافہ بدل کر ڈبل ٹکٹ لگا کر بھیج دوں۔ پھر سوچا کہ پہلے تج
 کو اطلاع کروں، شاید یہیں کسی اور کو دلوادو۔ بس اب تمہارے
 کہنے کا انتظار ہے، جو کہو سو کروں۔ کہو تج کو بھیج دوں، کہو
 کہیں اور تمہاری طرف سے بھیج دوں، میرے کسی کام کی نہیں۔
 والدعا۔ راقم اسد اللہ

مرقومہ ۲۰ اکتوبر سنہ ۱۸۵۹ ع

[۳۹۷] ایضاً (۲۷)

برخوردار ۳ کا مگر کو بعد دعا کے معلوم ہو کہ 'دستنبو' کے آغاز
 کی عبارت از روئے احتیاط دوبارہ ارسال کی ہے۔ یقین ہے کہ پہنچ گئی
 ہو گی اور چھاپی گئی ہو گی، اور آپ نے اسی عبارت سے اشتہار بنی
 اخبار میں چھاپا ہو گا، یا اب چھاپیے گا؟ بہر حال اس شہر کے
 اخبار سنئے: حکم ہوا ہے کہ دو شنبہ کے دن پہلی تاریخ نومبر کو

-
- ۱۔ مجتبیٰ صفحہ ۳۱۴، مجیدی صفحہ ۱۳۸، مبارک علی صفحہ ۳۸۹،
 رام نرائن صفحہ ۳۶۴، مہیش صفحہ ۴۰۰، مہر صفحہ ۲۵۳۔
 - ۲۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۷۸۔
 - ۳۔ مطابق پنج شنبہ ۲۲ ربیع الاول ۱۲۷۶ھ۔
 - ۴۔ مجتبیٰ صفحہ ۳۱۴، مجیدی صفحہ ۱۳۹، مبارک علی صفحہ ۲۷۹،
 رام نرائن صفحہ ۳۶۵، مہیش صفحہ ۳۸۳، مہر صفحہ ۲۳۹۔

رات کے وقت سب خیر خواہان انگریز اپنے گھروں میں روشنی کریں۔ اور بازاروں میں اور صاحب کمشنر بہادر کی کوٹھی پر بھی روشنی ہو گی۔ فقیر بھی اسی تہی دستی میں کہ اٹھارہ مہینے سے پنشن مقرر نہیں پایا، اپنے مکان پر روشنی کرے گا۔ اور ایک قطعہ پندرہ بیت کا لکھ کر صاحب کمشنر شہر کو بھیجا ہے۔ آپ کے پاس اس کی نقل بھیجتا ہوں۔ اگر تمہارا جی چاہے تو اس کو چھاپ دو اور جس لمبر میں یہ چھاپا جائے، وہ لمبر میرے دیکھنے کو بھیج دینا۔ اور اب فرمائیے کہ میں کتابوں کے آنے کا کب تک انتظار کروں؟

قطعہ^۱

دریں روزگار ہایون و فرخ
کہ گوئی بسود روزگار چراغاں
شدہ^۲ گوش پر نور، چون چشم بینا
ز آوازہ اشہار چراغاں
مگر شہر دریائے نورست کاینجا
نگہ گشتہ ہر سو دو چار چراغاں

۱۔ اردوے معلیٰ طبع مجتہائی و مبارک و خطوط غالب مہر میں "مقررہ نہیں پاتا"۔ لیکن اردوے معلیٰ طبع اول و خطوط غالب، ہمیش میں "مقررہ نہیں پایا" ہے۔ غالب "پنشن" کو کبھی مذکر لکھتے تھے۔ کبھی مؤنث۔

۲۔ کلیات نظم فارسی طبع نول کشور ۱۸۶۸ع صفحہ ۴۶ پر اس قطعہ کا عنوان ہے: "بیان چراغاں کہ در دہلی بہ باغ بیگم بہ کمال تجمل و تکلف رونق پذیرفتہ بود"۔ (دیکھئے کلیات غالب جلد اول صفحہ ۲۰۳ طبع مجلس ترقی ادب لاہور)۔

۳۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۷۹۔

بسر برده بر چرخ مهر منور
همه روز در انتظار چراغان

گواه من اینک خطوط شعاعی
که دارد دلش خار خارِ چراغان

درین شب روا باشد از چرخ گردان
کند گنج انجم نثارِ چراغان

نبود است در دهر زین پیش هرگز
بدین روشنی روم کارِ چراغان

شد از فیض شاهنشاه انگلستان
فزون رونق کاروبارِ چراغان

جهان دار و کثوریا، کز فروغش
ز آتش دمد لاله زارِ چراغان

ز عدلش چنان گشت پروانه ایمن
که شد دیدبانِ حصارِ چراغان

به فرمانِ سر جان لارنس صاحب
شد این شهر آئینه دارِ چراغان

به دہلی فلک رتبہ ساندروس صاحب
بر آراست نقش و نگارِ چراغان

شد از سعی ہنری اجرٹن بہادر
روان ہر طرف جوئبارِ چراغان

سخن سنج غالب ز روم عقیقت
دعای کند در بہارِ چراغان

کہ بادا فزوں سال عمر شہنشاہ
 بروے زمیں از شمار چراغان
 [آخر اکتوبر سنہ ۱۸۵۸ء]

[۳۹۸] ایضاً (۲۸)

برخوردار منشی شیونراین کو دعائے دوام دولت پہنچے -
 کل تمھارا خط پہنچا ، دل خوش ہوا - باقر علی خاں اور حسین
 علی خاں یہ دو میرے پوتے ہیں اور تم بھی میرے پوتے ہو - لیکن
 چونکہ تم عمر میں بڑے ہو ، تو پہلے تم اور بعد تمھارے یہ -
 میں حسب الطلب نواب صاحب کے دوستانہ یہاں آیا ہوں
 اور اپنی صفائی گورنمنٹ سے بذریعہ ان کے چاہتا ہوں ، دیکھوں کیا ہوتا
 ہے ؟ کتاب اوز عرضی اواسط ماہ جنوری میں ولایت کو روانہ کر کے یہاں
 آیا ہوں - چھ ہفتے میں جہاز پہنچتا ہے - یقین ہے کہ پارسل ولایت کو
 پہنچ گیا ہو گا -

بہ بینم کہ تا کردگارِ جہاں
 درین آشکارا چہ دارد نہاں

- ۱- اردوے معلیٰ اور ہمیش وغیرہ میں تاریخ نہیں لیکن اصل خط میں
 یہ فقرہ ہے : ”اٹھارہ مہینے سے پنشن نہیں پایا -“ مئی ۱۸۵۷ء
 سے نومبر ۱۸۵۸ء تک اٹھارہ مہینے ہوتے ہیں -
- ۲- مجتبیٰ صفحہ ۳۱۵ ، مجیدی صفحہ ۱۴۰ ، مبارک علی صفحہ ۲۸۱ ،
 رام نرائن صفحہ ۳۶۶ ، ہمیش صفحہ ۴۰۲ ، سہر صفحہ ۲۵۵ -
- ۳- اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۸۰ -
- ۴- نواب صاحب رام پور ، نواب محمد یوسف علی خاں نے رام پور
 بلایا تھا - اس خط میں غالب نے اقرار کیا ہے کہ نواب رام پور
 سے پنشن کے بارے میں کوشش کرائیں گے -

اپنے والد کو میری دعا کہہ دینا ، مرزا یوسف علی خاں کو میری دعا کہہ دینا اور کہنا کہ میں تمہاری فکر سے غافل نہیں ہوں ۔ اگر خدا چاہے تو کوئی راہ نکل آئے۔

شنبہ ۳ مارچ سنہ ۱۸۶۰ ع
غالب

[۳۹۹] ایضاً (۲۹)

برخوردار اقبال آثار منشی شیونرائن کو بعد دعا کے معلوم ہو کہ ایک نسخہ 'بغاوت ہند' کا اور ایک دو ورقہ 'معیار الشعرا' کا معرفت برخوردار مرزا شہاب الدین خاں کے پہنچا ، اور آج چہار شنبہ ۱۴ مارچ کی ہے کہ ایک نسخہ بغاوت ہند بھیجا ہوا تمہارا رام پور پہنچا ۔ خدا تم کو جیتا رکھے ۔ اب میں شنبہ کے دن ۱۷ مارچ کو دلی روانہ ہوں گا ۔ تم کو بہ طریق اطلاع لکھا ہے ۔ اب بدستور ارسال خطوط دلی کو رہے ، یہاں نہ بھیجنا ۔

ہاں بھائی ان دنوں میں ۲ برخوردار مرزا یوسف علی خاں وہاں آئے ہوئے ہیں ۔ آج ہی ان کا خط مجھ کو پہنچا ہے ۔ تم ضرور ان سے

۱۔ اردوے معلیٰ اور خطوط غالب ہمیش و مہر "سنہ شنبہ" مگر جٹری میں جمعہ ۲ ، ہفتہ ۳ مارچ ۱۸۶۰ ع مطابق ۹ شعبان ۱۲۷۶ھ

۲۔ مجتہاتی صفحہ ۳۱۶ ، مجیدی صفحہ ۱۴۰ ، مبارک علی صفحہ ۲۸۱ ، رام نراین صفحہ ۳۶۷ ، ہمیش صفحہ ۴۰۲ ، مہر صفحہ ۲۵۵ ۔
۳۔ مہر صاحب نے اس جملہ سے ایک سوال پیدا کیا ہے ۔ آپ فرماتے ہیں :

"یوسف علی خاں عزیز کے آگرمے پہنچنے کا ذکر غالب نے پہلے پہل ۲ نومبر ۱۸۵۹ ع کے خط میں کیا تھا ۔ یہ بھی لکھا تھا کہ شیونرائن کے والد نے عزیز کے روزگار کی تلاش کا بندوبست (باقی حاشیہ صفحہ ۷۰۸)

ملنا۔ منشی امیر علی صاحب کے ہاں وہ اترے ہوئے ہیں ان کو بلا کر میری دعا کہنا اور کہنا کہ اچھا ہے دلی چلے آؤ، وہاں جو مجھ سے ملو گے تو زبانی سب کلام ہو رہے گا۔ اور اگر وہ ہاتھرس گئے ہوں تو یہ رقعہ جو تمہارے نام کا ہے، ایک کاغذ میں لپیٹ کر ٹکٹ لگا کر ہاتھرس کو شیخ کریم بخش چوکیداروں کے دفعدار کے گھر کے پتے سے بھیج دینا۔ ضرور ضرور۔

از غالب

رواں داشتہ چہار شنبہ ۱۴ مارچ سنہ ۱۸۶۰ ع وقت دوپہر

[۴۰۰] ایضاً (۳۰)

میاں! دیوان کے میرٹھ میں چھاپے جانے کی حقیقت سن لو، تب

(بقیہ حاشیہ صفحہ ۷۰۷)

کردیا ہوگا۔ ۱۳ نومبر کے خط میں عزیز کے عالی خاندان ہونے کا ذکر ہے۔ یقیناً شیو نرائن کو معلوم ہوگا کہ عزیز کہاں ٹھہرے ہوئے ہیں۔ لیکن اس خط میں میرزا نے عزیز کا ذکر ایسے انداز میں کیا ہے، گویا شیو نرائن کو اس کے بارے میں کچھ معلوم نہ تھا، اس کی وجہ سمجھ میں نہ آئی؟

میرے خیال میں مطلب واضح ہے، عزیز جولائی بلکہ مراثی آدمی تھے (تلامذہ غالب، صفحہ ۲۳۷) اس پریشانی کے زمانے میں وہ ادھر ادھر فکر معاش میں پھر رہے تھے۔ نومبر سے مارچ تک ایک جگہ بیٹھا رہنا کیا ضروری ہے۔ نومبر کے بعد وہ کہیں چلے گئے، مارچ میں پھر دلی یا ہاتھرس میں آ گئے ہوں اور غالب نے دوبارہ شیو نرائن کو سفارش لکھی۔

۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۸۱۔

۲۔ مطابق ۲۰ شعبان ۱۲۷۶ھ۔

۳۔ مجتہائی صفحہ ۳۱۶، مجیدی صفحہ ۱۴۱، مبارک علی صفحہ ۲۸۱،

رام نرائن صفحہ ۳۶۷، صفحہ ۴۰۳، مہر صفحہ ۲۵۶۔

کچھ کلام کرو۔ میں رام پور میں تھا کہ ایک خط پہنچا، سرنامہ پر لکھا تھا :

”عرضداشت عظیم الدین احمد، من مقام میرٹھ“

واللہ باللہ، اگر میں جانتا ہوں کہ عظیم الدین کون ہے اور کیا پیشہ رکھتا ہے؟ بہ ہر حال پڑھا معلوم ہوا کہ ہندی دیوان اپنی سوداگری اور فائدہ اٹھانے کے واسطے چھاپا چاہتے ہیں۔ خیر چپ ہو رہا۔ جب میں رام پور سے میرٹھ آیا، بھائی مصطفیٰ خان صاحب کے ہاں آٹرا۔ وہاں منشی ممتاز علی صاحب، میرے دوست قدیم مجھ کو ملے۔ انہوں نے کہا کہ اپنا اردو کا دیوان مجھ کو بھیج دیجیے گا، عظیم الدین ایک کتاب فروش آس کو چھاپا چاہتا ہے۔

اب تم سنو؛ دیوان ریختہ اتم و اکمل کہاں تھا؟ مگر ہاں میں نے غدر سے پہلے لکھوا کر نواب یوسف علی خان بہادر کو رام پور بھیج دیا تھا۔ اب جو میں دلی سے رام پور جانے لگا تو بھائی ضیاء الدین خان صاحب نے مجھ کو تاکید کر دی تھی کہ تم نواب صاحب کی سرکار سے دیوان اردو لے کر آس کو کسی کاتب سے لکھوا کر مجھ کو بھیج دینا۔ میں نے رام پور میں کاتب سے لکھوا کر بہ سبیل ڈاک ضیاء الدین خان کو دلی بھیج دیا تھا۔

آمدن بر سر مدعائے سابق؛ اب جو منشی ممتاز علی صاحب نے مجھ سے کہا تو مجھے یہی کہتے بن آئی کہ اچھا، دیوان تو میں ضیاء الدین خان سے لے کر بھیج دوں گا مگر کاپی کی تصحیح کا ذمہ کون کرتا ہے؟ نواب مصطفیٰ خان نے کہا کہ میں۔ اب کہو میں کیا کرتا؟ دلی آکر ضیاء الدین خان سے دیوان ایک آدمی کے ہاتھ نواب مصطفیٰ خان کے پاس بھیج دیا۔ اگر میں اپنی خواہش سے

چھپواتا تو اپنے گھر کا مطبع چھوڑ کر پرانے چھاپے خانے میں کتاب کیوں بھجواتا؟ آج اسی وقت میں نے تم کو یہ خط لکھا، اور اسی وقت بھائی مصطفیٰ خان صاحب کو ایک خط بھیجا ہے، اور آن کو لکھا ہے، اگر چھاپا شروع نہ ہوا ہو تو نہ چھاپا جائے، اور دیوان جلد میرے پاس بھیجا جائے۔ اگر دیوان آگیا تو فوراً تمہارے پاس بھیج دوں گا اور اگر وہاں کاپی شروع ہو گئی ہے تو میں ناچار ہوں، میرا کچھ قصور نہیں ہے۔ اور اگر [اس] سرگزشت کو بھی سن کر مجھ کو گنہگار ٹھہراؤ، تو اچھا میرا بھائی، میری تقصیر معاف کیجیو۔ رمضان اور عید کا قصہ لگا ہوا ہے۔ یقین ہے کہ کاپی شروع نہ ہوئی ہو اور دیوان میرا میرے پاس آئے اور تم کو پہنچ جائے۔

۱۹ یا ۲۰ جنوری سنہ ۱۸۶۰ع کتاب اور دونوں عرضیاں ولایت کو روانہ کر کے رام پور گیا ہوں۔ تین مہینے کی جہاز کی آمد و رفت ہے، سو گزر چکی ہے۔ خواہی اسی مہینہ میں، خواہی آغاز ماہ آئندہ یعنی مئی میں جواب کے آنے کا مترصد ہوں۔ دیکھیے آئے یا نہ آئے؟ آئے تو خاطر خواہ آئے یا ایسا ہی سرسری آئے؟

[اپریل ۱۸۶۰ء]

۱۔ اردوئے معلیٰ طبع مجیدی و مبارک علی، خطوط غالب سہر: "اگر سرگزشت کو بھی۔" اردوئے معلیٰ طبع اول: "اور اگر سرگزشت کو بھی۔" ہمیش: "اور اگر [اس] سرگزشت کو بھی۔"

۲۔ یہ نسخہ میرٹھ سے واپس آیا اور شیو نرائن کو بھیجا، مگر پھر ان سے واپس لے کر محمد حسین خان تحسین کو دیا۔ تحسین نے ۲۰ محرم ۱۲۷۸ھ، جولائی ۱۸۶۱ء کو طباعت مکمل کی۔ یہی دیوان اردو کی تیسری اشاعت تھی۔ (تفصیل کے لیے دیکھیے دیوان اردو نسخہ عرشی مقدمہ صفحہ ۹۸ بعد نیز خط نمبر ۳۰۳۔)

۳۔ خط کے آخری فقرات میں "اسی مہینہ میں، خواہی آغاز ماہ آئندہ یعنی مئی" سے اپریل کا مہینہ اور سفر رام پور کے حوالے سے سنہ معین ہوتا ہے۔

[۴۰۱] ایضاً (۳۱)

برخوردار' منشی شیونراین کو دعا کے بعد معلوم ہو :
 تصویر پہنچی ، تحریر پہنچی - سنو : میری عمر ستر برس کی ہے
 اور تمہارا دادا میرا ہم عمر اور ہم باز تھا اور میں نے اپنے نانا صاحب
 خواجہ غلام حسین مرحوم سے سنا کہ تمہارے پردادا صاحب کو اپنا
 دوست بتاتے تھے اور فرماتے تھے کہ میں بنسی دھر کو اپنا 'فرزند سمجھتا
 ہوں - غرض اس بیان سے یہ ہے کہ سو سوا سے برس کی ہماری تمہاری
 ملاقات ہے ، پھر آپس میں نامہ و پیام کی راہ و رسم نہیں - اور اس
 راہ و رسم کے مسدود ہونے کا حاصل یہ ہے کہ ایک [کو^۲] دوسرے
 کے حال کی خبر نہیں - اگر تم کو میرے حال سے آگہی ہوتی تو مجھ
 کو بہ سبیل ڈاک کبھی اکبر آباد نہ بلاتے ؟

لو اب میری حقیقت سنو : چھٹا مہینہ ہے کہ سیدھے ہاتھ میں
 ایک پھنسی ہوئی ، پھنسی نے صورت پھوڑے کی پیدا کی ، پھوڑا
 پک کر ، پھوٹ کر ایک زخم ، زخم کیا ایک غار بن گیا - ہندوستانی
 جراحوں کا علاج رہا ، بگڑتا گیا - دو مہینے سے کالے ڈاکٹر کا علاج
 ہے - سلاٹیاں دوڑ رہی ہیں ، آسترے سے گوشت کٹ رہا ہے -
 بیس بیس^۳ دن سے صورت افاق کی نظر آنے لگی ہے -

اب ایک اور داستان سنو : غدر کے رفع ہونے اور دلی کے فتح

۱- مجتہائی صفحہ ۳۱۸ ، مجیدی صفحہ ۱۴۲ ، مبارک علی صفحہ ۲۸۳ ،

رام نرائن صفحہ ۳۶۹ ، مہیش صفحہ ۴۰۶ ، مہر صفحہ ۲۵۸ -

۲- اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۸۳ -

۳- اردوے معلیٰ طبع اول 'کو' ندارد ، اضافہ از مہیش -

۴- اردوے معلیٰ طبع اول و مہیش (یعنی اصل تحریر غالباً) میں

'بیس بیس' ہے ، اردو مجتہائی و مبارک و مہر میں 'بیس دن' اردو

رام نرائن 'بیس بائیس دن' -

ہونے کے بعد میرا پنشن کھلا ، چڑھا ہوا روپیہ دام دام ملا ، آئندہ کو بدستور بے کم و کاست جاری ہوا ، مگر لاٹ صاحب کا دربار اور خلعت جو معمولی و مقرری تھا ، مسدود ہو گیا ، یہاں تک کہ صاحب سکرٹری بھی مجھ سے نہ ملے اور کھلا بھیجا کہ اب گورنمنٹ کو تم سے ملاقات کبھی منظور نہیں ۔ میں فقیر متکبر ، مایوس دائمی ہو کر اپنے گھر بیٹھ رہا اور حکام شہر سے بھی ملنا میں نے موقوف کر دیا ۔ بڑے لارڈ صاحب کے ورود کے زمانے میں نواب لفٹنٹ گورنر بہادر پنجاب بھی دلی میں آئے ، دربار کیا ۔ خیر کرو ، مجھ کو کیا ۔ ناگہ دربار کے تیسرے دن بارہ بجے چپراسی آیا اور کہا کہ نواب لفٹنٹ گورنر نے یاد کیا ہے ۔ بھائی ! یہ آخر فروری ہے اور میرا حال یہ ہے کہ علاوہ اس دائیں ہاتھ کے زخم کے سیدھی ران میں ، اور بائیں ہاتھ میں ایک ایک پھوڑا جدا ہے ، حاجتی میں پیشاب کرتا ہوں ، اٹھنا دشوار ہے ۔ بہ ہر حال سوار ہو گیا ، پہلے صاحب سکرٹری بہادر سے ملا ، پھر نواب صاحب کی خدمت میں حاضر ہوا ۔ تصور میں کیا بلکہ تمنا میں بھی جو بات نہ تھی ، وہ حاصل ہوئی ۔ یعنی عنایت سی عنایت ، اخلاق سے اخلاق ۔ وقت رخصت خلعت^۲ دیا اور فرمایا کہ یہ ہم تجھ کو اپنی طرف سے از راہ محبت دیتے ہیں اور مژدہ دیتے ہیں کہ لارڈ صاحب کے دربار میں تیرا لمبر اور خلعت کھل گیا ۔ انبالہ جا ، دربار میں شریک ہو ، خلعت پہن ۔ حال عرض کیا گیا ۔ فرمایا خیر اور کبھی کے دربار میں شریک ہونا ۔ اس پھوڑے کا برا ہو ، انبالے نہ جا سکا ۔ آگرے کیوں کر جاؤں ؟

۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۸۴ ۔

۲۔ اس واقعہ کا اخبارات میں اعلان ہوا ۔ دیکھیے ضمیمہ^۱ عود ہندی

بابو ہر گوبند سہائے صاحب کو سلام ، مضمون واحد ۔

۳ مئی [۱۸۶۳ع]

[۴۰۲] ایضاً (۳۲)

میاں ! تمہاری باتوں پر ہنسی آتی ہے ۔ یہ دیوان جو میں نے تم کو بھیجا ہے ، اتم و اکمل ہے ۔ وہ اور کون سی دو چار غزلیں ہیں جو مرزا یوسف علی خاں عزیز کے پاس ہیں اور اس دیوان میں نہیں ؟ اس طرف سے آپ اپنی خاطر جمع رکھیں کہ کوئی مصرع میرا اس دیوان سے باہر نہیں ۔ معہذا ان سے بھی کہوں گا اور وہ غزلیں ان سے منگا کر دیکھ لوں گا ۔

تصویر میری لے کر کیا کرو گے ؟ بیچارہ عزیز کیوں کر کھچوا سکے گا ؟ اگر ایسی ہی ضرورت ہے تو مجھ کو لکھو ، میں مصور سے کھچوا کر تم کو بھیج دوں ۔ نہ نذر درکار ، نہ نیاز ۔ میں تم کو اپنے فرزندوں کے برابر چاہتا ہوں ، اور شکر کی جگہ ہے کہ تم فرزندِ سعادت مند ہو ۔ خدا تم کو جیتا رکھے اور مطالبِ عالیہ کو پہنچائے ۔

سنہ شنبہ ، ۳ جولائی سنہ ۱۸۶۰ع

غالب

[۴۰۳] ایضاً (۳۳)

میاں ! میں جانتا ہوں کہ میر نیاز علی صاحب نے وکالت اچھی

۱۔ مجتہائی صفحہ ۳۱۹ ، مجیدی صفحہ ۱۴۳ ، مبارک علی صفحہ ۲۸۴ ،

رام نرائن صفحہ ۳۷۰ ، مہیش صفحہ ۴۰۵ ، سہر صفحہ ۲۵۷ ۔

۲۔ اردوئے معلیٰ اصل ”نثار“

۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۸۵ ۔

۴۔ مطابق ۱۳ ذی الحجہ ۱۲۷۶ھ ۔

۵۔ مجتہائی صفحہ ۳۲۰ ، مجیدی صفحہ ۱۴۳ ، مبارک علی صفحہ ۲۸۴ ،

رام نرائن صفحہ ۳۷۱ ، مہیش صفحہ ۴۰۵ ، سہر صفحہ ۳۵۸ ۔

نہیں کی۔ میرا مدعا یہ تھا کہ وہ تم پر اس امر کو ظاہر کریں کہ دلی میں ہندی دیوان کا چھپنا پہلے اُس سے شروع ہوا ہے کہ حکیم احسن اللہ خاں صاحب تمہارا بھیجا ہوا فرمہ مجھ کو دیں۔ اور وہ جو میں نے یہاں کے مطبع میں چھاپنے کی اجازت دی تھی، یہ سمجھ کر دی تھی کہ اب تمہارا ارادہ اُس کے چھاپنے کا نہیں۔ غور کرو، میرٹھ کے چھاپے خانے والے محمد عظیم نے کس عجز و الحاح سے دیوان لیا تھا اور میں نے نظر تمہاری ناخوشی پر بہ جبر اُس سے پھیر لیا۔ یہ کیوں کر ہو سکتا تھا کہ اور کو چھاپنے کی اجازت دوں۔ تم نے جو خط لکھنا موقوف کیا، میں سمجھا کہ تم خفا ہو۔ میں نے مولوی نیاز علی صاحب سے کہا کہ برخوردار شیو نرائن سے میری تقصیر معاف کروا دینا۔ بھائی، خدا کی قسم! میں تم کو اپنا فرزند دل بند سمجھتا ہوں۔ اُس دیوان اور تصویر کا ذکر کیا ضرور ہے۔ رام پور سے وہ دیوان صرف تمہارے واسطے لکھوا کر لایا۔ دلی میں تصویر بہ ہزار جستجو بہم پہنچا کر مولیٰ اور دونوں چیزیں تم کو بھیج دیں۔ وہ تمہارا مال ہے، چاہو اپنے پاس رکھو، چاہو کسی کو دے ڈالو، چاہو پھاڑ کر پھینک دو۔ تم نے ’دستنبو‘ کی جدول اور جلد بنوا کے ہم کو سوغات بھیجی تھی، ہم نے اپنی تصویر اور اردو کا دیوان تم کو بھیجا۔ میرے پیارے دوست ناظر بنسی دھر کے تم یادگرم ہو۔

اے گل بتو خرسندم تو بوئے کسے داری

خوشنودی کا طالب غالب

۱۰ جنوری سنہ ۱۸۶۲ ع

۱۔ خط نمبر ۴۰ میں ان کا نام عظیم الدین احمد لکھا ہے اور دیوان کا پورا قصہ بیان کیا ہے۔

۲۔ اردوے معلیٰ طبع اول ”کیا“ ندارد۔ اضافہ از ہمیش۔

۳۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۸۶۔

۴۔ ۱۰ جنوری ۱۸۶۲ ع مطابق جمعہ ۸ رجب ۱۲۷۸ھ۔

[۴۰۴] بہ نام 'بابو ہر گوبند سہاے صاحب (۱)

برخوردار! بہت دن ہوئے کہ میں نے تم کو خط لکھا ہے۔ اب اس خط کا جواب ضرور لکھو اور جلد لکھو۔ دو سوال ہیں تم سے: ایک تو یہ کہ یہاں مشہور ہے کہ نواب گورنر جنرل بہادر الہ آباد سے کانپور آ گئے، کوئی کہتا ہے آویں گے۔ اس کا حال جو کچھ تم کو معلوم ہو لکھو۔ دوسرا سوال یہ ہے کہ دو قسم کی انگریزی شراب، ایک تو "کاس ٹیلن" اور ایک "اوڈلٹام"، یہ میں ہمیشہ پیا کرتا تھا اور یہ دونوں قسم بیس روپیہ حد چوبیس روپے درجن آتی تھی۔ اب یہاں پہلے تو نظر ہی نہیں آتی تھی، اب پچاس روپے اور ساٹھ روپے درجن آتی ہے۔ وہاں تم دریافت کرو کہ اس کا نرخ کیا ہے؟ اور یہ بھی معلوم کرو کہ بہ طریق ڈاک پہنچ سکتی ہے یا نہیں؟ یہ

۱۔ ہر گوبند سہاے، نشاط: مولود ۸ دسمبر ۱۸۲۸ع متوفی ۳ مئی ۱۸۹۱ع۔ علی گڑھ اور دہلی و آگرہ میں قیام رہا۔ ہانچ برس تک دہلی میں صدر امینی میں ناظر رہے۔ ۱۸۵۵ع میں مستعفی ہو کر گوالیار چلے گئے۔ ۱۸۵۸ع سے ۱۸۶۳ع تک علی گڑھ میں عدالت دیوانی کے سررشتہ دار رہے۔ ۱۸۶۳ع میں وکیل دیوانی بن کر آگرے میں مقیم ہوئے۔ ۱۸۶۸ع میں آگرے کے میونسپل کمشنر ہوئے اور بڑے اعزاز سے زندگی بسر کرنے لگے۔ (تلامذہ غالب صفحہ ۲۷۹)۔

۲۔ مجتہائی صفحہ ۳۲۱، مجیدی صفحہ ۳۶۷، مبارک علی صفحہ ۳۵۵، رام نرائن صفحہ ۳۷۲، مہیش ندارد مہر صفحہ ۵۹۵۔

۳۔ اردوے معلیٰ طبع اول 'اوڈلٹام' عام نسخوں میں 'اولڈ ٹام' ہے۔
۴۔ اردوے معلیٰ طبع اول "آتی ہے" تصحیح از مہیش۔

دونوں امر دریافت کر کے مجھ کو جلد لکھو۔ اگر بہ قیمت مناسب ہاتھ آئے اور اس کا بھیجنا ممکن ہو تو، تو یہاں سے روپیہ کی ہینڈوی بھیج دوں اور تم خرید کر بیل گاڑی کی ڈاک پر روانہ کر دو۔ جاڑوں میں مجھ کو بہت تکلیف ہے۔ اور یہ گڑچھال کی شراب میں نہیں پیتا، یہ مجھ کو مضرت کرتی ہے، اور مجھے اس سے نفرت ہے۔

چہار شنبہ، ۲۹ دسمبر سنہ ۱۸۵۸ع

ضروری جواب طلب، از جانب غالب جاں بلب

[۴۰۵] ایضاً (۲)

صاحب! تم کو دعا کہتا ہوں اور دعا دیتا بھی ہوں۔ شراب کی قیمت کے دو خط بھیجے۔ بھائی! کاس ٹیلن اور ”اوڈلٹام“ دونوں چوبیس روپے درجن میں ہمیشہ لیا کرتا تھا، اب یہاں مہنگی ملتی ہے۔ میں نے تم سے پوچھا، جب وہاں بھی اس قیمت کو ملتی ہے تو میرا مقدور نہیں۔ میں سمجھا تھا کہ شاید وہاں ارزاں ہو۔ خیر، اس کو جانے دو، روٹی ہی ملے جائے تو غنیمت ہے، مہینہ بھر کی روٹی کا مول ایک درجن کی قیمت ہے۔

[جنوری سنہ ۱۸۵۹ع]

- ۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول ’گاڑی‘۔
- ۲۔ مطابق ۲۲ جمادی الاولیٰ ۱۲۷۵ھ۔
- ۳۔ مجتہائی صفحہ ۳۲۱، مجیدی صفحہ ۳۶۷، مبارک علی صفحہ ۲۸۵، رام نرائن صفحہ ۳۷۲، مہیش ندارد، مہر صفحہ ۵۹۶۔
- ۴۔ اردوے معلیٰ طبع اول ’اوڈلٹام‘۔ عام نسخوں میں ’اولڈٹام‘
- ۵۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۸۷۔
- ۶۔ گزشتہ خط کی روشنی میں میرا ایک اندازہ ہے۔ مہر صاحب نے تاریخ معین نہیں فرمائی ہے۔

[۴۰۶] بہ نام نواب' امین الدین احمد خاں صاحب بہادر

رئیس لوہارو (۱)

بھائی' صاحب!

سائڈ سائڈ برس سے ہمارے تمہارے بزرگوں میں قرابتیں بہم پہنچیں
مج کا میرا تمہارا معاملہ یہ کہ پچاس برس سے میں تم کو چاہتا ہوں ،
بے اس کے کہ چاہت تمہاری طرف سے بھی ہو ۔ چالیس برس سے
محبت کا ظہور طرفین سے ہوا ۔ میں تمہیں چاہتا رہا ، تم مجھے چاہتے
رہے ۔ وہ امرِ عام اور یہ امرِ خاص کیا مقتضی اس کا نہیں کہ مجھ میں
تم میں حقیقی بھائیوں کا سا اخلاص پیدا ہو جائے ؟ وہ قرابت اور یہ
مودت کیا پیوندِ خون سے کم ہے ؟ تمہارا یہ حال سنوں اور بے تاب
نہ ہو جاؤں ؟ اور وہاں نہ آؤں ؟ مگر کیا کروں ، مبالغہ نہ سمجھو
میں قالب بے روح ہوں :

یکے مردہ شخصہم برمدی رواں

اضمحلال روح کا روز افزوں ہے، صبح کو تبرید، قریب دوپہر کے روٹی،
شام کو شراب ۔ اگر اس میں سے جس دن ایک چیز اپنے وقت پر نہ ملی ،

۱۔ نواب امین الدین احمد خاں ، نواب احمد بخش خاں کے فرزند

اور نواب ضیاء الدین خاں کے حقیقی بڑے بھائی اور لوہارو کے

رئیس تھے ۔ بمقامِ فہروز جہر کہ میں ۱۸۱۴ء میں ولادت اور

۳۱ دسمبر ۱۸۶۹ء میں وفات پائی ۔ غالب کے برادرِ نسبتی اور

عمر میں سترہ سال چھوٹے تھے ، غالب کی شادی کے چار برس

بعد ان کی ولادت ہوئی تھی اس لیے کہتے ہیں کہ دس برس تک

ناپختگی کا زمانہ تھا اور تم چاہت کا اظہار نہیں کر سکتے تھے ۔

۲۔ مجتہائی صفحہ ۳۲۱ ، مجیدی صفحہ ۲۹۳ ، مبارک علی صفحہ ۲۸۶ ،

رام نرائن صفحہ ۴۰۲ ، مہر صفحہ ۴۷ :

میں مر لیا۔ واللہ نہیں آسکتا، باللہ، نہیں آسکتا! دل کی جگہ میرے پہلو میں پتھر بھی تو نہیں دوست نہ سہی، دشمن بھی تو نہ ہوں گا۔ محبت نہ سہی، عداوت بھی تو نہ ہو گی۔ آج تم دونوں بھائی اس خاندان میں شرف الدولہ اور فخرالدولہ کی جگہ ہو۔ میں لم^۱ یلد و لم یولد ہوں۔ میری زوجہ تمہاری بہن، میرے بچے تمہارے بچے ہیں۔ خود جو میری حقیقی بھتیجی ہے، اس کی اولاد بھی تمہاری ہی اولاد^۲ ہے۔ نہ تمہارے واسطے بلکہ ان بیکسوں کے واسطے تمہارا دعا گو ہوں اور تمہاری سلامتی چاہتا ہوں۔ تمنا یہ ہے اور انشاء اللہ تعالیٰ ایسا ہی ہو گا، کہ تم جیتے رہو اور تم دونوں کے سامنے مر جاؤں، تاکہ اس قافلہ کو اگر روٹی نہ دو گے، تو چنے تو دو گے؟ اور اگر چنے بھی نہ دو گے اور بات نہ پوچھو گے تو میری بلا سے، میں تو موافق اپنے تصور کے مرتے وقت ان فلک زدوں کے غم میں نہ الجھوں گا!

جناب والدہ ماجدہ تمہاری یہاں آنا چاہتی ہیں اور ضیاء الدین خاں اسی واسطے وہاں پہنچتے ہیں سنو: بعد تبدیل آب و ہوا دو فائدے

۱۔ شرف الدولہ قاسم جان - فخر الدولہ احمد بخش خاں۔

۲۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۸۸۔

۳۔ باقر علی خاں اور حسین علی خاں، عارف کے فرزند اور نواب الہی بخش خاں کے نواسے تھے۔

۴۔ مرزا یوسف کی صاحب زادی عزیز النساء بیگم کی شادی غلام فخر الدین خاں بن علی بخش سے منسوب تھیں۔ خود مرزا یوسف کی اہلیہ بھی اسی خاندان سے تھیں۔

۵۔ اردوے معلیٰ طبع اول کی عبارت یہ ہے: "والدہ ماجدہ تمہارا یہاں آنا چاہتی ہیں"۔

اور بھی بہت بڑے ہیں کثرتِ اطبا ، صحبتِ احبا۔ تنہائی سے نہ ملول رہو گے ، حرف و حکایت میں مشغول رہو گے۔ آؤ آؤ ، شتاب آؤ۔
 بھائی مرزا علاؤ الدین خاں ! تم کو کیا لکھوں ؟ جو وہاں تمہارے دل پر گزرتی ہو [گی] یہاں میری نظر میں ہے۔ خیر، دعاے مزید عمر و دولت۔

نجات کا طالب ، غالب

[۱۸۶۲ء]

[۴۰۷] ایضاً (۲)

برادر صاحب ، جمیل المناقب عمیم الاحسان ، سلامت !
 بعد سلام مسنون و دعاے بقائے دولت روز افزوں ، عرض کیا جاتا ہے کہ عطوفت نامہ کے رو سے فارسی دو غزلوں کی رسید معنوم ہوئی ، تیسری غزل ”گوہر نہ توں گفت“ ”اختر نہ توں گفت“ جو

۱۔ غالب لکھتے ہیں کہ ”پچاس برس سے میں تم کو جانتا ہوں“۔
 امین الدین خاں ۱۲۲۹ھ میں پیدا ہوئے ، تو ۱۲۷۹ھ میں پچاس کے ہوتے ہیں ، ۱۲۷۹ھ ۳۰ جون ۱۸۶۲ء سے شروع ہو کر جولائی ۱۸۶۳ء کو ختم ہوا۔ اس بنا پر یہ خط ۶۲ ، ۱۸۶۳ء کا قرار پاتا ہے۔ قدرت نقوی نے اسے ”اگست ۱۸۵۸ء“ کا مکتوب قرار دیتے ہوئے مفصل دلیلیں دی ہیں جن سے بحث طول کا باعث ہے جو نکتہ اب سے ڈیڑھ سال پہلے میں نے لکھا تھا وہ موصوف کی نظر میں نہیں ، نیز ۱۸۵۸ء میں ”اضحلال روح“ کا وہ عالم نہ تھا جو خط میں مذکور ہے۔

۲۔ مجبائی صفحہ ۳۲۳ ، مجیدی صفحہ ۲۹۳ ، مبارک علی صفحہ ۲۸۷ ، رام نرائن صفحہ ۳۷۴ ، مہر صفحہ ۵۰۔

۳۔ ”کلیات غالب“ جلد سوم صفحہ ۱۱۴ چاپ مجلس ترقی ادب۔

دل برد و حق آن ست کہ دل بر نہ توں گفت
 آخری شعر ہے :

کاری عجب افتاد بدین شیفتہ مارا
 مومن نہ بود غالب و کافر نہ توں گفت

تمہارے حسب الطلب بھیجی گئی ہے، کیا نہیں پہنچی؟ بے شبہ پہنچی ہوگی، تم بھول گئے ہو گے۔ وکیل حاضر باش دربار اسد اللہی، یعنی علائی مولائی نے اپنے موکل کی خوشنودی کے واسطے فقیر کی گردن پر سوار ہو کر ایک اردو کی غزل لکھوائی، اگر پسند آئے تو مطرب کو لکھائی جائے۔ جھنجوٹی کے اونچے سروں میں راہ رکھوائی جائے، اگر جیتا رہا تو جاڑوں میں آکر میں بھی سن لوں گا۔ والسلام مع الاکرام۔

نجات کا طالب غالب

چہار شنبہ، ۲ ربيع الاول سنہ ۱۲۸۲ھ
غزل

میں ہوں مشتاقِ جفا مجھ پہ جفا اور سہی
تم ہو بیداد سے خوش، اس سے سوا اور سہی
غیر کے مرگ کا غم کس لیے اے غیرتِ ماہ!
میں ہوس پیشہ بہت، وہ نہ ہوا اور سہی
تم ہو بت، پھر تمہیں پندارِ خدائی کیوں ہے؟
تم خدا وند ہی کہلاؤ، خدا اور سہی
حسن میں حور سے بڑھ کر نہیں ہونے کے کبھی
آپ کا شیوہ انداز وادا، اور سہی

۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۸۹۔

۲۔ غالب کے ان فقرات سے معلوم ہوتا ہے کہ نواب علاء الدین خاں غالب کے ہم عقیدہ تھے۔

۳۔ مطابق ۲۶ جولائی ۱۸۶۵ء نسخہ مجیدی میں یکم ربيع الاول غلط ہے۔ نیز دیکھیے خط نمبر ۴۳۔

۴۔ یہ غزل دیوان اردو کے معاصر ایڈیشنوں میں موجود نہیں ہے، پہلی مرتبہ آغا طاہر ایڈیشن میں شائع ہوئی۔ دیکھیے 'دیوان غالب' عرشی ایڈیشن۔

تیرے کوچے کا ہے مائل دل مضطر میرا
 کعبہ اک اور سہی ، قبلہ نما اور سہی
 کسوٹی دنیا میں ، مگر باغ نہیں ہے واعظ
 خلد بھی باغ ہے ، خیر آب و ہوا ، اور سہی
 کیوں نہ فردوس میں دوزخ کو ملا لیں یا رب!
 سیر کے واسطے تھوڑی سی فضا ، اور سہی
 مجھ کو وہ دو کہ جسے کہا کے نہ پانی مانگوں
 زہر کچھ اور سہی ، آب بقا اور سہی
 مجھ سے غالب ، یہ علائی نے غزل لکھوائی
 ایک بیداد گر رنج فزا اور سہی
 لاحول ولا قوۃ -

[۴۰۸] ایضاً (۳)

برادر صاحب جمیل المناقب عمیم الاحسان ، سلامت !
 تمہاری تفریح طبع کے واسطے ایک غزل نئی لکھ کر بھیجی ہے ،
 خدا کرے ، پسند آئے اور مطرب کو سکھائی جائے ۔
 آج شہر کے اخبار لکھتا ہوں ، سوانح لیل و نہار لکھتا ہوں ،
 کل پنج شنبہ ۲۵ مئی کو اول روز پہلے بڑے زور کی آندھی آئی ، پھر
 خوب مینہ برسا ۔ وہ جاڑا پڑا کہ شہر کرۂ زمہریر ہو گیا ۔ بڑے دریبہ
 کا دروازہ ڈھایا گیا ، قابل عطار کے کوچے کا بقیہ مٹایا گیا ، کشمیری کٹرے
 کی مسجد زمین کا پیوند ہو گئی ، سڑک کی وسعت دو چند ہو گئی ۔

-
- ۱۔ مہر صاحب نے یہ فقرہ نظر انداز فرما دیا ہے ۔
 - ۲۔ مجتہائی صفحہ ۳۲۳ ، مجیدی صفحہ ۳۹۴ ، مبارک علی صفحہ ۲۸۷ ،
 - رام نرائن صفحہ ۳۷۵ ، مہر صفحہ ۴۹ ۔
 - ۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول آغاز صفحہ ۳۹۰ ۔

اللہ ، اللہ ! گنبد مسجدوں کے ڈھائے جاتے ہیں اور ہنود کی ڈیورھیوں کی جھنڈیوں کے پرچم پھرتے ہیں ۔

ایک شیر زور آور اور پیل تن، بندر پیدا ہوا ہے، مکانات جا بجا ڈھاتا پھرتا ہے ۔ فیض اللہ خاں بنگش کی حویلی پر جو گل دستے ہیں جس کو عوام ’گمزی‘ کہتے ہیں ، ان میں سے ہلا ہلا کر ایک ایک کی بنا ڈھا دی ، اینٹ سے اینٹ بجا دی ۔ واہ رے بندر ، یہ زیادتی اور پھر شہر کے اندر !

ریگستان کے ملک سے ایک سردار زادہ کثیر العیال عسیر الحال عربی ، فارسی ، انگریزی ، تین زبانوں کا عالم دلی میں وارد ہوا ہے ۔ بلی ماروں کے محلے میں ٹھہرا ہے ، بہ حسب ضرورت حکام شہر سے مل لیا ہے ، باقی گھر کا دروازہ بند کیے بیٹھا رہتا ہے ۔ گاہ گاہ ، نہ ہر شام و پگاہ ، غالب علی شاہ درویش کے تکیہ پر آ جاتا ہے ، اہل شہر حیران ہیں کہ کھاتا کہاں سے ہے ؟ اس کے پاس روپیہ آتا کہاں سے ہے ؟ کوئی کہتا ہے کہ یہ باپ سے پھر گیا ہے ۔ میں جانتا ہوں کہ بے سبب باپ کی نظر سے گر گیا ہے ۔ دیکھیے انجام کار کیا ہو ؟ غالب علی شاہ کا قول یہ ہے کہ ”کل کا بھلا ہو ۔“

جمعہ ۲۶ مئی سنہ ۱۸۶۵ ع

[۴۰۹] ایضاً (۴)

برادر صاحب ۳ ، جمیل المناقب عمیم الاحسان ، سلامت !

- ۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول ”پہرائے“ مہر صاحب ”لہرائے“ ۔
- ۲۔ ریگستان ک سردار زادہ۔ علاء الدین خاں مراد ہیں، باپ بیٹے کی ناچاق ہے غالب کا انداز سفارش دیکھیے ۔
- ۳۔ مطابق ۳۰ ذی الحجہ ۱۲۸۱ھ ۔
- ۴۔ مجتبیٰ صفحہ ۳۲۴ ، مجیدی صفحہ ۲۹۵ ، مبارک علی صفحہ ۲۸۸ ، مہر صفحہ ۵۱ ”برادر صاحب“ پہلا فقرہ حذف ہے ۔

بعد سلام مسنون و دعائے بقائے دولت روز افزوں ، عرض کیا جاتا ہے کہ استاد میر جان آئے اور اُن کی زبانی تمہاری خیر و عافیت معلوم ہوئی ۔ خدا تم کو زندہ و تندرست و شاد و شاداں رکھے ۔
یہاں کا حال کیا لکھوں ؟ بہ قول شیخ سعدی و حمتہؒ اللہ علیہ :
نہ ماند آب جز آب چشم یتیم

شب و روز یا آگ برستی ہے یا خاک ۔ نہ دن کو سورج نظر آتا ہے ، نہ رات کو تارے ۔ زمین سے اٹھتے ہیں شعلے ، آسمان سے گرتے ہیں شرارے ۔ چاہا تھا کہ کچھ گرمی کا حال لکھوں ۔ عقل نے کہا کہ دیکھ نادان ! قلم انگریزی دیا سلائی کی طرح جل اٹھے گی اور کاغذ کو جلا دے گی ۔ بھائی ! ہوا کی گرمی تو بڑی بلا ہے ۔ گاہ گہ جو ہوا بند ہو جاتی ہے ، وہ اور بھی جاں گزا ہے ۔

خیر ، اب فصل سے قطع نظر ، ایک کودک غریب الوطن کے اختلاط کی گرمی کا ذکر کرتا ہوں کہ وہ جاں سوز نہیں بلکہ دل افروز ہے ۔ پرسوں فرخ مرزاؒ آیا ۔ اُس کا باپ بھی اُس کے ساتھ تھا ۔ میں نے اُس سے پوچھا کہ ”کیوں صاحب ! میں تمہارا کون ہوں، اور تم میرے

۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۹۱ ۔

۲۔ مہر ، ”علیہ الرحمہ“ ”نہ ماند آب جز چشم در یتیم“۔ متن مطابق اردوے معلیٰ طبع اول ۔

۳۔ مرزا امیر الدین خاں عرف فرخ مرزا ابن نواب علاء الدین خاں غریب الوطن اس لیے ہیں کہ امین الدین خاں سے کبیدہ خاطر ہو کر لوہارو سے دہلی آ گئے تھے ۔ لیکن مکتوب یکم اکتوبر ۱۸۶۵ء بنام علائی سے معلوم ہوتا ہے کہ بہت جلد تعلقات بحال ہو گئے تھے ۔ بالشت بھر کا اس لیے کہ ۱۸۶۱ء میں پیدا ہوئے ۔ اس وقت چار برس کی عمر تھی ۔ اس مکالمے اور واقعے کے ذریعے غالب دونوں کی صفائی اور تعلقات کی بحالی چاہتے ہیں ۔

کون ہو؟“ ہاتھ جوڑ کر کہنے لگا کہ ”حضرت! آپ میرے دادا ہیں ، اور میں آپ کا پوتا ہوں“ پھر میں نے پوچھا کہ ”تمہاری تنخواہ آئی؟“ کہا : ”جناب عالی ! آکا جان کی تنخواہ آگئی ہے ، میری نہیں آئی“ میں نے کہا : ”تو لوہارو جائے تو تنخواہ پائے“ کہا : ”حضرت! میں تو آکا جان سے روز کہتا ہوں کہ لوہارو چلو ، اپنی حکومت چھوڑ کر دلی کی رعیت میں کیوں مل گئے؟“

سبحان اللہ! بالشت بھر کا لڑکا، اور یہ فہم درست اور طبع سلیم - میں اس کی خوبی خو اور فرخی سیرت پر نظر کر کے اس کو ”فرخ سیر“ کہتا ہوں - مصاحب بے بدل ہے ، تم اس کو بلا کیوں نہیں بھیجتے؟ مگر، بھائی! غلام حسین خاں مرحوم کے متبع ہو کہ زین العابدین و حیدر حسن اور ان کی اولاد کو کبھی منہ نہ لگایا - علاؤ الدین خاں جیسا ہوش مند و ہمہ دان بیٹا ، فرخ سیر جیسا دانش ور ، بذلہ سنج اور شیریں سخن پوتا - یہ دو عطیہ عظمیٰ و موہبت کبریٰ ہیں - تمہارے واسطے من جانب اللہ :

اگر دریافتی بر دانشت بوس
وگر غافل شدی افسوس افسوس

آج ۲۲ جون کی ہے آفتاب سرطان میں آگیا ، نقطہ انقلاب صیغی میں دن گھٹنے لگا - چاہیے کہ تمہارا غیظ و غضب ہر روز کم

۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۹۲ -

غلام حسین خاں مسرور ، غالب کے ہم زلف اور عارف کے والد تھے ، انہوں نے عقد ثانی کیا تو پہلی زوجہ اور ان کے بچوں کو چھوڑ دیا تھا - یہی تم نے کیا کہ علاء الدین خاں اور ان کی ماں کو الگ کر دیا ہے -

ہو [تا] جائے۔

نجات کا طالب - غالب

[۲۲ جون ۱۸۶۵ء]

[۴۱۰] ایضاً (۵)

بھائی صاحبؒ !

آج تک سوچتا رہا کہ بیگم صاحبہؒ قبلہ کے انتقال کے باب میں تم کو کیا لکھوں، تعزیت کے واسطے تین باتیں ہیں: اظہارِ غم، تلقینِ صبر، دعائے مغفرت۔ سو بھائی، اظہارِ غم تکفیرِ محض ہے۔ جو غم تم کو ہوا ہے، ممکن نہیں کہ دوسرے کو ہوا ہو۔ تلقینِ صبر؟ بے دردی ہے۔ یہ سانحہٴ عظیم ایسا ہے جس نے غمِ رحلتِ نوابِ مغفور کو تازہ کیا۔ پس ایسے موقع پر صبر کی تلقین کیا کی جائے۔ رہی دعائے مغفرت، میں کیا، اور میری دعا کیا؟ مگر چونکہ وہ میری مرید اور محسنہ تھیں، دل سے دعا نکلتی ہے، معہذا، تمہارا یہاں آنا سنا جاتا تھا۔ اس واسطے خط نہ لکھا۔ اب جو معلوم ہوا کہ دشمنوں کی طبیعت ناساز ہے اور اس سبب سے آنا نہ ہوا، یہ چند سطریں لکھنی گئیں۔ حق تعالیٰ تم کو سلامت اور تندرست اور خوش رکھے۔

تمہاری خوشی کا طالب، غالب

۱۵ نومبر سنہ ۱۸۶۶ء

۱۔ اردوئے معلیٰ ”کم ہو جائے“۔

۲۔ تاریخ کا ذکر خط میں ہے سنہ کا اضافہ میں نے کیا ہے۔ مہر صاحب اسے ۱۸۶۷ء کا خط فرض کرتے ہیں۔ ۲۲ جون مطابق ۲۷ محرم ۱۲۸۲ھ۔ نیز دیکھیے خط نمبر ۴۱۴۔

۳۔ مجتہائی صفحہ ۳۲۶، مجیدی صفحہ ۲۹۶، مبارک علی صفحہ ۲۸۹، رام نرائن صفحہ ۳۷۷، مہر و ضیاء الدین خاں صفحہ ۵۱۔

۴۔ بیگم جان والدہ اسین الدین خاں و ضیاء الدین خاں۔

۵۔ مطابق پنج شنبہ ۷ رجب ۱۲۸۳ھ۔

[۴۱۱] ایضاً (۶)

اخ' مکرم کے خدام کرام کی خدمت میں بعد اہداء سلام مسنون ملتصق ہوں ، تمہارا شہر میں رہنا موجب تقویتِ دل تھا :
گو نہ ملتے تھے پر' اک شہر میں تو رہتے تھے ؟
بھائی ، ایک سیر دیکھ رہا ہوں ۔ کئی آدمی ، طیورِ آشیاں گم کردہ کی طرح ہر طرف اڑتے پھرتے ہیں ۔ ان میں سے دو چار بھولے بھٹکے کبھی یہاں بھی آ جاتے ہیں ۔

لو صاحب ، اب وعدہ کب وفا کرو گے ؟ علائی کو کب بھیج دو گے ؟ ابھی تو شب کے چلنے اور دن کے آرام کرنے کے دن ہیں ، بارش شروع ہو جائے گی تو آپ کی اجازت بھی کام نہ آئے گی ۔ چلنے والا کہے گا ، میں رہ رو چالاک ہوں ، تیراک نہیں ۔ لو بارو سے دہلی تک کشتی بغیر کیوں کر جاؤں ؟ دخانی جہاز کہاں سے لاؤں ؟

اے ز فرصت بے خبر در ہر چہ باشی زود باش
علائی کے دیدار کا طالب غالب ۔ استاد میر جان صاحب کو سلام
یوم ۴ الخمیس ۱۷ محرم سنہ ۱۲۸۱ھ

-
- ۱۔ مجتبائی صفحہ ۳۲۹ ، مجیدی صفحہ ۲۹۹ ، مبارک علی صفحہ ۲۹۰ ،
رام نرائن صفحہ ۳۷۸ ، مہر صفحہ ۴۸ ۔
 - ۲۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۹۳ ۔
 - ۳۔ مہر صاحب کے نسخہ خطوط میں ترتیب بدلی ہوئی ہے ، غالب نے اپنا نام لکھنے کے بعد ”استاد میر جان صاحب کو سلام“ لکھا ہو گا مہر صاحب نے نام سے پہلے لکھ دیا ہے ۔
 - ۴۔ مطابق ۲۳ جون ۱۸۶۳ع نیز اردوئے معلیٰ طبع اول میں ”یوم الخمس“ چھپا ہے ۔

[۳۱۲] بہ نام 'مرزا علاؤالدین احمد خان صاحب بہادر (۱)

صاحب! تمہارا خط پہنچا مطالب دل نشین ہوئے غوغائے خلق سے مجھ کو غرض نہیں کیا اچھی رباعی ہے کسی کی :

۱۔ غالب کے سرالی رشتہ داروں میں سب سے زیادہ بیارے ، نواب علاء الدین خاں ، علائی کے والد نواب امین الدین خاں کی شادی لکھنؤ کے رسالدار نواب غضنفر الدولہ مہر وزیر بیگ عرف سیندھو خاں کی صاحب زادی سے ہوئی تھی ۔ انھی ولی النساء بیگم کے بطن سے ۳ ذی الحجہ ۱۲۳۸ھ ، ۲۵ اپریل ۱۸۲۳ء کو علائی کی دہلی میں ولادت ہوئی ۔ ابتدائی تعلیم و پرورش میں غالب کا بھی حصہ رہا۔ ماں کے اثر اور غالب کی تربیت سے تشیع کی طرف میلان تھا، جیسا کہ غالب کے خطوط سے واضح ہوتا ہے ۔ عربی ، فارسی ، ترکی، میں سہارت پیدا کی ۔ اردو و فارسی میں خوب شعر کہتے تھے۔ مطالعہ کا شوق تھا، لوہارو میں فخر المطابع اور ”امیر الاخبار“ نامی اخبار کا سلسلہ بھی قائم کیا تھا ۔ نواب امین الدین خاں نے عقد ثانی کے بعد کچھ عرصے کے لیے پہلی زوجہ سے تعینات کہہ کر دیے تھے، اور علائی اپنی والدہ کے ساتھ دہلی آ گئے تھے لیکن ۳۶ برس کی عمر میں نواب امین الدین خاں نے گدی نشین کر دیا تھا ۔ آخری عمر میں علائی نے انگریزوں کی خواہش سے ریاست اپنے فرزند امیر الدین خاں کے حوالہ کر دی تھی۔ یہاں تک کہ جمعہ ۱۱ محرم ۱۳۰۲ھ ۳۱ اکتوبر ۱۸۸۴ء کو رحلت کی ۔ (تلامذہ غالب صفحہ ۲۳۹) غالب نے ان کو اپنا جانشین بھی بنایا تھا ۔

۲۔ مجتہبائی صفحہ ۳۲۷ ، مجیدی صفحہ ۲۹۶ ، مبارک علی صفحہ ۲۹۰ ، رام نرائن صفحہ ۳۷۸ ، مہیش صفحہ ۳۶۷ ، مہر صفحہ ۱۰۲ ۔

مومن' بہ خیال خویش مستم داند
کافر بہ گان، خدا پرستم داند
مردم ز غلط فہمی مردم مردم
اے کاش، کسے ہر انچہ ہستم داند

بھائیوں سے پھر نہیں ملا بازار میں نکلتے ہوئے ڈر لگتا ہے۔ جو اہر
خبردار، میرا سلام اخوین کو اور آن کا سلام مجھ کو پہنچا دیتا ہے،
اسی کو غنیمت جانتا ہوں :

تاب لائے ہی بنے گی غالب
واقعہ سخت ہے اور جان عزیز

ہزاروں خواہشیں ایسی کہ ہر خواہش پہ دم نکلے
بہت نکلے مرے ارمان، لیکن پھر بھی کم نکلے

یہ مقطع اور مطلع مندرجہ دیوان ہے مگر اس وقت یہ دونوں شعر
حسب حال نظر آئے اس واسطے لکھ دیے گئے۔ تم نے اشعار جدید
مانگے خاطر تمہاری عزیز، ایک مطلع صرف دو مصرع آگے کے کہے
ہوئے یاد آ گئے کہ وہ داخل دیوان بھی نہیں، آن پر فکر کر کے ایک
مطلع اور پانچ شعر لکھ کر سات بیت کی ایک غزل تم کو بھیجتا ہوں۔
بھائی! کیا کہوں کہ کس مصیبت سے یہ چھ بیتیں ہاتھ آئی ہیں اور وہ بھی
بلند رتبہ نہیں۔

بہت سہی غم گیتی، شراب کم کیا ہے؟
غلام ساقی کوثر ہوں مجھ کو غم کیا ہے؟

۱۔ قاضی عبدالودود صاحب جہان غالب ماہنامہ خاور ڈعا کہ جنوری

۱۹۵۳ع میں لکھتے ہیں کہ یہ رباعی مرزا فاخر مکین (۱۱۳۸ھ -

۱۲۲۱ھ) کے دیوان خطی مملوکہ کتب خانہ مشرقیہ پٹنہ میں

ہے اور "مومن" کے بجائے "زاہد" سے شروع ہوتی ہے۔

۲۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۹۴۔

۳۔ مہر کے خطوط غالب طبع اول و دوم میں یہاں سے عبارت حذف ہے۔

مطلع ثانی

رقیب پر ہے اگر لطف ، تو ستم کیا ہے ؟
 تمہاری طرز و روش جانتے ہیں ہم کیا ہے ؟
 کٹے تو شب کہیں ، کاٹے تو سانپ کہلاوے ؟
 کوئی بتاؤ کہ وہ زلفِ خم بہ خم کیا ہے ؟
 لکھا کرے کوئی احکامِ طالعِ مولود
 کسے خبر ہے کہ واں جنبشِ قلم کیا ہے ؟
 نہ حشر و نشر کا قائل ، نہ کیش و ملت کا
 خدا کے واسطے ، ایسے کی پھر قسم کیا ہے ؟
 وہ داد و دید گراں مایہ شرط ہے ہم دم
 وگرنہ مہرِ سلیمان و جامِ جم کیا ہے ؟
 سخن میں خامہ غالب کی آتش افشانی
 یقین ہے ہم کو بھی ، لیکن اب اس میں دم کیا ہے ؟
 لو صاحب ، تمہارا فرمانِ قضا تو امان بجا لاتا ۔ مگر اس غزل
 کا مسودہ میرے پاس نہیں ہے اگر باحتیاط رکھو گے اور اردو کے
 دیوان کے حاشیہ پر چڑھا دو گے ، تو اچھا کرو گے ۔
 عمر فراوان و دولت فزوں باد ۔ فقط^۲

[جنوری ۱۸۶۶ء]

-
- ۱۔ مہیش ”کہلائے“ ۔
 - ۲۔ مہیش ”کسے خبر کہ و باں جنبشِ قلم کیا ہے“ یہ غزل مکمل طور پر کسی معاصر غالب مطبوعہ دیوان میں نہیں ہے ۔
 - ۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول میں ’فقط‘ کے بعد درج ہے ”جمعہ ۲۲ دسمبر ۱۸۶۵ء ، بارہ بر دو بجے تین کا عمل“ یہی عبارت دوسرے مقامات پر ہے ، لیکن مہیش صاحب کہتے ہیں کہ یہ (باقی حاشیہ صفحہ ۷۳۰)

[۴۱۳] ایضاً (۲)

جمعہ ۲۲ دسمبر سنہ ۱۸۶۵ع بارہ پر دو بجے ، تین کا عمل -
 مرزا ، رو برو بہ از پہلو - آؤ میرے سامنے بیٹھو ! آج صبح
 کے ۷ بجے باقر علی خاں اور حسین علی ، ۱۴ مرغ ۶ بڑے اور
 ۸ چھوٹے [لے] کے دلی کو روانہ ہوئے - دو آدمی میرے آن کے
 ساتھ گئے - کلو اور لڑکا نیاز علی یعنی ڈیڑھ آدمی میرے پاس ہیں -
 نواب صاحب نے وقت رخصت ایک ایک دوشالہ مرحمت کیا -
 مرزا نعیم بیگ ابن مرزا کریم بیگ دو ہفتہ سے یہاں وارد ہیں اور اپنی
 بہن کے یہاں ساکن ہیں ، کہتے ہیں کہ تیرے ساتھ دلی چلوں گا ، اور
 وہاں سے لوہارو جاؤں گا - میرے چلنے کا حال یہ ہے کہ انشاء اللہ تعالیٰ

(بقیہ حاشیہ صفحہ ۷۲۹)

عبارت بعد میں آنے والے خط سے متعلق ہے - اور یہی درست ہے
 کیوں کہ ۲۲ دسمبر ۱۸۶۵ع کو غالب رام پور میں تھے ”بھائیوں
 سے پھر نہیں ملا“ - جواہر خادم کے ذریعہ ان کو سلام پہنچوانا
 بتاتا ہے کہ دہلی میں تھے - خط میں تعین خط کے لیے کوئی واضح
 اشارہ نہیں ملتا - ہمیش نے اسے دسمبر کے بعد کا مانا ہے - ممکن
 ہے کہ رام پور سے آنے کے بعد شہر میں کچھ افواہیں پھیلی ہوں
 کہ غالب کو اتنا روپیہ ملا ، اور قرض خواہ تاک میں ہوں
 اس لیے بازار سے نکلتے ڈرتے ہیں - یعنی ۸ جنوری ۶۶ع کے بعد
 کا خط ہو -

۱- یہ عبارت اردوے معلیٰ میں سابقہ خط کا خاتمہ قرار پا گئی ہے
 جو غلط ہے ، ہمیش صاحب نے شاید اصل خط سے مقابلہ کر کے
 تصحیح کی ہے -

۲- مجتبائی صفحہ ۳۲۸ ، مجیدی صفحہ ۲۹۷ ، مبارک علی صفحہ ۲۹۱ ،

رام نرائن صفحہ ۳۸۰ ، ہمیش صفحہ ۳۶۷ ، مہر صفحہ ۱۰۰ -

۳- اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۹۵ -

اسی ہفتہ میں چلوں گا۔

آپ چال چوکے، اردو لکھتے لکھتے جو خط کہ مشتمل ایک مطلب پر تھا، اس کو تم نے فارسی میں لکھا اور فارسی بھی متصدیانہ نہیں؟ کہ امیر کو اور اپنے بزرگ کو کبھی بصیغہ مفرد نہ لکھیں! یہ وہی چھوٹی 'ہے' بڑی 'حے' کا قصہ ہے۔ خیر خط نہ دکھاؤں گا، ماکتب فیہ کہہ کر کام نکال لوں گا۔ میں نے تو چلتے وقت 'فرخ سیر' کے اتالیق کی زبانی بھائی کو کہلا بھیجا تھا، کہ تم اگر کوئی اپنا مدعا کہو تو میں اس کی درستی کرتا لاؤں؟ جواب آیا، کہ اور کچھ مدعا نہیں، صرف مکان کا مقدمہ ہے سو اس مقدمہ میں میرا اور میرے شرکا کا وکیل وہاں موجود ہے۔ اگر وہ اس امر کا ذکر کرتے تو میں ان سے ان کے خالو علی اصغر خاں کے نام عرضی یا خط لکھواتا لاتا، بہر حال اب بھی قاصر نہ رہوں گا۔

تاریخ اوپر لکھ آیا، نام اپنا بدل کر 'مغلوب' رکھ لیا ہے۔ فقط [بھائی سے دو سوال ہیں: ایک تو یہ کہ مجموعہ نثر کے خاتمے کو

-
- ۱۔ ہمیش میں بھی "نہیں" موجود ہے، عبدالستار صدیقی صاحب کہتے ہیں کہ "نہیں" حذف ہونا چاہیے۔ مہر صاحب نے خلاف متن طبع اول و مقابلہ ہمیش اسے حذف کر دیا۔ میرے خیال میں ردلفظ بہ طور اسنفہام ہے۔
 - ۲۔ نواب امیر الدین خان عرف فرخ مرزا، غالب نے فرخ سیر لقب دیا ہے۔

- ۳۔ ہمیش و اردوے معلیٰ کے دوسرے نسخے 'فقط' ندارد۔ میں نے اردو معلیٰ طبع اول سے نقل کیا ہے۔ گوپی چند نارنگ کو جو اصل خط ملا ہے، اس میں ایک طویل پیرا گراف زائد ہے جسے میں کہنی دار خطوں میں درج کر رہا ہوں۔ دیکھیے اردوے معلیٰ، دلی یونیورسٹی میگزین غالب نمبر حصہ دوم صفحہ ۷۰۔

کیا کروں ؟ وہ مبنی تھا اس حقیقت پر کہ نول کشور ، نواب ضیاء الدین خاں سے واسطے انطباع کے لے گیا ۔ جب یہ واقع نہ ہوا تو اب اس کو نکال ڈالوں ۔ اور اس کی جو کئی نثریں اور ہیں وہ لکھ دوں ۔

اوراق اشعار مرحومی زین العابدین خاں سے مستعار ہیں ، اس واسطے کہ تم اپنے ہاں کے مجموعے کی تصحیح اس سے کر لو ۔ پھر یہ امر واقع ہوا یا ہونے والا ہے ؟
ترجمہ " ابوالفدا کی جلد واپس پہنچتی ہے ۔

جواب کا طالب ' غالب - ۱۲

[۴۱۴] ایضاً (۳)

یکشنبہ " یکم اکتوبر سنہ ۱۸۶۵ع

شکر " ایزد کہ ترا با پدرت صلح فتاد

حوریاں رقص کنان ، ساغرِ شکرانہ زدند

قدسیاں بہرِ دعا ئے تو و والا پدرت

قرعہ " فال بنامِ منِ دیوانہ زدند

میاں ! تم جانتے ہو کہ میں عازمِ رام پور تھا ۔ اسبابِ مساعد ہو گئے بشرطِ حیات جمعہ کو روانہ ہوں گا ۔ لڑکے بالوں کی خیر و عافیت

۱۔ مولوی کریم الدین پانی پتی کا ترجمہ جو ۱۸۸۷ع میں مطبع العلوم سے چھپا تھا ۔

۲۔ 'نفوس' مکاتیب نمبر میں اسے مستقل خط قرار دیا گیا ہے اور ۶۳-۱۸۶۸ع تاریخِ فرض کی ہے ، دیکھیے صفحہ ۱۰۷ ۔ غالب کی نادر تحریریں صفحہ ۴۸ پر ۱۸۶۲ع درج ہے ۔

۳۔ مجتبیٰ صفحہ ۳۲۹ ، مجیدی صفحہ ۲۹۸ ، مبارک علی صفحہ ۲۹۲ ، رام نرائن صفحہ ۳۸۱ ، مہیش صفحہ ۳۶۵ ، سہر صفحہ ۹۹ ۔
۴۔ دیکھیے خط نمبر ۴۰۹ ۔

علی حسین خاں کی تحریر سے معلوم ہوتی رہتی ہے ، میرا لکھنا زائد ہے ۔
ایک بار میں صاحب کمشنر کی عیادت کو گیا تھا ، فرخ مرزا
بھی میرے ساتھ گیا تھا ، مزاج کی خبر پوچھ آیا ۔
بھائی صاحب کو میرا 'سلام کہنا' ۔

راقم ، غالب علی شاہ

[۴۱۵] ایضاً (۴)

جانا جانا ! ایک خط میرا ، تمہارے دو خطوں کے جواب میں ،
تم کو پہنچا ہوگا ۔ آج میں علیؒ اصغر خاں بہادر کے گھر گیا ، ان سے
میں نے تذکرہ کیا ۔ فرمایا کہ 'فرخ سیر' کی ماں کو لکھ بھیجو کہ
سال بھر کی تنخواہ کی رسید بھیج دیں ، یہاں سے روپیہ بھیج دیا جائے گا ۔
آج منگل ہے ، ۷ شعبان [۱۲۸۲ھ] کی اور ۲۶ دسمبر [۱۸۶۵ع]
کی ۔ دونوں بھتیجے تمہارے جمعہ کے دن ۲۲ دسمبر کو روانہ دہلی
ہوئے ۔ میں پرسوں ، یوم الخمیس کو ، مرحلہ پیم ہوں گا :
اول ما آخر ہرمنتہی در اکرام و عزت
آخر ما جیب تمنا تہی از مال و دولت

- ۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۹۶ ۔
- ۲۔ مجتہائی صفحہ ۳۲۹ ، مجیدی صفحہ ۲۹۸ ، مبارک علی صفحہ ۲۹۲ ،
رام فرائین صفحہ ۳۸۱ ، مہیش صفحہ ۳۶۹ ، مہر صفحہ ۱۰۱ ۔
بعض نسخوں میں "جان جان" ہے ۔
- ۳۔ امین الدین خاں کے خالو ہیں ۔
- ۴۔ اردوے معلیٰ میں دونوں سند موجود نہیں ، میں نے جنتری سے
اضافہ کیا ہے ۔
- ۵۔ غائب 'یوم الخمیس' کو 'یوم الخمس' لکھتے ہیں ، یا کاتب غلط
نوٹس ہے ۔

تو ”کان گروہہ“ کہا کر ، فارسی بھگارا کر۔ مجھ سے ہندی کی چندی سن ؛ ایک غلیل حضور نے دینی کی ہے ، ایک علی اصغر خاں سے اینٹھی ، دونوں کل آئیں گی۔ مرزا نعیم بیگ ابن مرزا کریم بیگ دو تین ہفتے سے یہاں وارد اور اپنی بہن کے ہاں ساکن ہیں۔ زاد کی خدا نے چٹھی فقیر پر کی ، راحلہ وہ جانیں۔ فقط

غالب

[۴۱۶] ایضاً (۵)

صبح ۲ دو شنبہ ، شانزدہم از مہ صیام [۵۱۲۸۱] :-
میری جان ! نئے مہان ۳ کا قدم تم پر مبارک ہو۔ اللہ تعالیٰ تمہاری اور اس کی اور اس کے بھائیوں کی عمر و دولت میں برکت دے۔
تمہاری طرزِ تحریر سے صاف نہیں معلوم ہوتا کہ سعید ہے یا سعیدہ ہے۔
ثاقب اس کو عزیز اور غالب عزیزہ جانتا ہے۔ واضح لکھو تا احتال رفع ہو۔ خط ثاقب کے نام کا ، توبہ توبہ ، خط کا ہے کو ، ایک تختہ کاغذ کا۔ میں نے سراسر پڑھا ، لطیفہ و بذلہ و شوخی و شوخ چشمی

۱۔ کان گروہہ : غلیل۔ نیز اردوے معلیٰ میں ”اسٹھی“ سہیش میں

”امیٹھی“ غالباً ”اینٹھی“ صحیح ہے۔

۲۔ ڈاکٹر عبدالستار صاحب نے تحریر فرمایا ہے کہ ”بگھارا کر“

ہونا چاہیے لیکن دلی کے لہجے میں ”بہگارنا ، بچھاننا“۔

”گڑبھنک“ وغیرہ صحیح ہے۔

۳۔ مجتہائی صفحہ ۳۲۹ ، مجیدی صفحہ ۲۹۹ ، مبارک علی صفحہ ۲۹۳ ،

رام نرائن صفحہ ۳۸۳ ، سہیش صفحہ ۳۶۳ ، سہر صفحہ ۹۶۔

تاریخ کی عبارت سہر صاحب نے آخر خط میں لکھی ہے۔ سہیش

صاحب نے سنہ کا اضافہ کیا ہے۔

۴۔ علانی کی صاحب زادی کی ولادت پر تہنیت مقصود ہے۔ دیکھیے

خط نمبر ۴۲۵۔

کا بیان جب کرتا کہ فحوائے عبارت سے جگر خون نہ ہو جاتا۔
 بھائی کا غم جدا۔ ایسا سخن گزار، ایسا زبان آور، ایسا عیار، طرار،
 یوں عاجز و درماندہ و از کار رفتہ ہو جائے! تمہارا غم جدا، ساغر
 اول و درد؟ کیا دل لے کر آئے، کیا زبان لے کر آئے، کیا علم لے کر
 آئے، کیا عقل لے کر آئے، اور پھر کسی روش کو برت نہ سکے؟
 کسی شیوہ کی داد نہ پائی، گویا نظیری تمہاری زبان سے کہتا ہے:

جو بر بینش من در تہ زنگار بماند

آنکہ آئینہ من ساخت، پرداخت دریغ

بھائی! اس معرض میں، میں بھی تیرا ہم طالع اور ہم درد
 ہوں۔ اگرچہ یک فنہ ہوں، مگر مجھے اپنے ایمان کی قسم! میں نے
 اپنی نظم و نثر کی داد باندازہ بایست پائی نہیں۔ آپ ہی کہا،
 آپ ہی سہجھا۔ قندری و آزادگی و ایثار و کرم کے جو دواعی میرے
 خالق نے مجھ میں بھر دیے ہیں، بہ قدر ہزار ایک ظہور میں نہ آئے۔
 نہ وہ طاقت جسمانی کہ ایک لاٹھی ہاتھ میں لوں اور آس میں شطرنجی
 اور ایک ٹین کا لوٹا مع سوت کی رسی کے لٹکا لوں اور پیادہ پا
 چل دوں۔ کبھی شیراز جا نکلا، کبھی مصر میں جا ٹھہرا، کبھی
 نجف جا پہنچا۔ نہ وہ دست گہ کہ ایک عالم کا میزبان بن جاؤں۔
 اگر تمام عالم میں نہ ہو سکے نہ سہی، جس شہر میں رہوں، آس
 شہر میں تو بھوک ننگا نظر نہ آئے:

نہ بستان سرائے نہ مے خانہ

نہ دستان سرائے نہ جانانہ

نہ رقص پری پیکران بر بساط

نہ غوغائے رامشگران در رباط

۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۹۷۔

۲۔ ہمیش پرشاد: ”نظر نہ آؤں“

خدا کا مقہور ، خلق کا مردود ، بوڑھا ، ناتوان ، بیمار ، فقیر ، نکبت میں گرفتار ۔ تمہارے حال میں غور کی اور چاہا کہ اس کا نظیر ہم پہنچاؤں ۔ واقعہ ”کربلا“ سے نسبت نہیں دے سکتا لیکن واللہ ! تمہارا حال آس ریگستان میں بعینہ ایسا ہے ، جیسا مسلم ابن عقیل کا حال کوفہ میں تھا ۔ تمہارا خالق تمہاری اور تمہارے بچوں کی جان و آبرو کا نگہبان ۔ میرے اور معاملات کلام و کمال سے قطع نظر کرو ۔ وہ جو کسی کو بھیک مانگتے نہ دیکھ سکے اور خود در بہ در بھیک مانگے ، وہ میں ہوں ۔

[۳۱۷] ایضاً (۶)

چاشت گاہ^۲ سہ شنبہ ، دوازدہم نومبر سنہ ۱۸۶۱ع
 آج جس وقت کہ میں روٹی کھانے کو^۳ گھر جاتا تھا ، شہاب الدین
 خاں تمہارا خط اور مصری کی ٹھلیا لے کر آئے ۔ میں آس کو لوا کر
 گھر گیا ۔ اپنے سامنے مصری تلوائی ، آدھ پا [و] اوپر دوسیر نکلی ۔
 خانہ دولت آباد ، یہی کافی و وافی ہے اور اب حاجت نہیں ۔ روٹی
 کھا کر^۴ باہر آیا ۔ تمہارے ابن عم کا آدمی جواب خط کا متقاضی ہوا کہ

- ۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۹۸ ۔ نیز دیکھیے خط نمبر ۴۲۵ ۔
- ۲۔ ۱۶ رمضان ۱۲۸۱ھ آغاز خط میں لکھا گیا ہے ، جو مطابق ۱۳ فروری ۱۸۶۵ع ہے ۔
- ۳۔ مجتہائی صفحہ ۳۳۱ ، مجیدی صفحہ ۳۰۰ ، مبارک علی صفحہ ۲۹۴ ، رام نرائن صفحہ ۳۸۳ ، مہیش صفحہ ۳۳۴ ، سہر صفحہ ۶۷ ۔
- ۴۔ مہیش : ”کھانے گھر جاتا تھا“ اردوے معلیٰ : ”کھانے کو“ ۔ غالب نے ۱۵ اکتوبر کو ایک خط میں اس کے لیے حسن طلب کیا ہے ، دیکھیے خط نمبر ۴۴۵ ۔
- ۵۔ اردوے معلیٰ طبع اول : ”باقر آیا“ ۔

شترسوار جانے والا ہے۔ میں کھانا کھا کر لیٹنے کا عادی ہوں ، لیٹے لیٹے مصری کی رسید لکھ دی ، مطالبِ مندرجہ خط کا جواب بہ شرطِ حیات کل بھیجوں گا۔

غالب

[۴۱۸] ایضاً (۷)

اقبال! نشانا! بہ خبر و عافیت و فتح و نصرت لوہارو پہنچنا مبارک ہو۔ مقصود ان سطور کی تحریر سے یہ ہے کہ مطبع اکمل المطابع میں چند احباب میرے مسودات^۲ اردو کے جمع کرنے پر اور اُس کے چھپوانے پر آمادہ ہوئے ہیں۔ مجھ سے مسودات مانگے ہیں اور اطراف و جوانب سے بھی فراہم کیے ہیں۔ میں مسودہ نہیں رکھتا ، جو لکھا ، وہ جہاں بھیجنا ہو وہاں بھیج دیا۔ یقین ہے کہ خط میرے تمہارے پاس بہت ہوں گے۔ اگر ان کا ایک پارسل بنا کر بہ سبیل ڈاک بھیج دو گے یا آج کل میں کوئی ادھر آنے والا ہو ، اُس کو دے دو گے تو موجب میری خوشی کا ہوگا۔ اور میں ایسا جانتا ہوں کہ اُس کے چھاپے جانے سے تم بھی خوش ہو گے۔ بچوں کو دعا۔

غالب

[اپریل ۳ سنہ ۱۸۶۳ء]

- ۱۔ مہر صاحب : ”کل دوں گا“ نسخہ مبارک : ”کل بھیج دوں گا“۔
- نیز یہ خط ۱۲ نومبر ۱۸۶۲ء یعنی ۸ جادی الاولیٰ ۱۲۷۸ھ -
- ۲۔ مجتہائی صفحہ ۳۳۱ ، مجیدی صفحہ ۳۰۰ ، مبارک علی صفحہ ۲۹۴ ، رام نرائن صفحہ ۳۸۳ ، مہیش صفحہ ۳۴۹ ، مہر صفحہ ۸۳ -
- ۳۔ اردوے معالیٰ کی ترتیب و تالیف کے لیے مواد جمع کرنے کے لیے کوشش شروع ہے۔

۴۔ خط نمبر ۴۲۷ سے معلوم ہوتا ہے کہ ۲۱ جون سے پہلے خط (باقی حاشیہ صفحہ ۷۳۸ پر)

[۴۱۹] ایضاً (۸)

جان ' غالب ! یاد آتا ہے کہ تمہارے عم نامدار سے سنا ہے کہ
'لغات دساتیر' کی فرہنگ وہاں ہے۔ اگر ہوتی تو کیوں نہ تم بھیج
دیتے۔ خیر

انچہ ما در کار داریم ، اکثرے در کار نیست

تم ثمرِ نورس ہو آس نہال کے کہ جس نے میری آنکھوں کے سامنے
نشو و نما پائی ہے ، اور میں ہوا خواہ و سایہ نشین آس نہال کا رہا ہوں
کیوں کر تم مجھ کو عزیز نہ ہو گے ؟ رہی دید وادید ، آس کی
دو صورتیں ؛ تم دلی میں آؤ یا میں لوہارو آؤں ، تم مجبور ، میں معذور۔
خود کہتا ہوں کہ میرا عذر زہار مسموع نہ ہو ، جب تک نہ سمجھ لو
کہ میں کون ہوں اور ماجرا کیا ہے ؟

(بقیہ حاشیہ صفحہ ۷۳۷)

مانگے ۔ یکم جون کو علائی نے خط بھیج دے ، مرزا نے ان کی
نقل لے کر ۲۱ جون ۱۸۶۳ع کو علی حسین خاں کے ہاتھ اصل
خط واپس کر دیے۔۔۔ ہمیش پرشاد نے فقط سنہ لکھا ۔ میرے
خیال میں مہینہ اپریل یا مئی کا ہوگا ۔ اس سلسلے میں مقدمہ بھی
ملاحظہ ہو ۔

- ۱۔ مجتبائی صفحہ ۳۳۱ ، مجیدی صفحہ ۳۰۰ ، مبارک علی صفحہ ۲۹۴ ،
رام نرائن صفحہ ۳۸۴ ، ہمیش صفحہ ۴۲۶ ، مہر صفحہ ۶۱ ۔
- ۲۔ دساتیر : عہد اکبری میں آذرکیواں زردشی کی ایک جعلی کتاب
جو بمبئی میں کئی مرتبہ چھپی ۔ (تاریخ ادبی ایران ، ترجمہ علی پاشا
صالح صفحہ ۸۴) برہان قاطع کا ماخذ اور غالب کا سرچشمہ "تحقیق
ہے ۔ اس کا نسخہ مطبوعہ ۱۸۸۸ع میرے کتب خانہ میں موجود
ہے ۔

۳۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۹۹ ۔

۴۔ امین الدین خاں بہادر مراد ہیں ۔ اور عم نامدار سے ضیاء الدین
خاں بہادر ۔

سنو، عالم دو ہیں؛ ایک عالم ارواح اور ایک عالم آب و گل۔
 حاکم ان دونوں عالموں کا وہ ایک ہے جو خود فرماتا ہے:
 ”لمن الملک الیوم“ اور پھر آپ جواب دیتا ہے: ”لله الواحد القہار“
 ہرچند قاعدہ عام یہ ہے کہ عالم آب و گل کے مجرم عالم ارواح میں سزا
 پاتے ہیں۔ لیکن یوں بھی ہوا ہے کہ عالم ارواح کے گنہگار کو دنیا
 میں بھیج کر سزا دیتے ہیں۔ چنانچہ میں آٹھویں^۲ رجب سنہ ۱۲۱۲ھ میں
 روبکاری کے واسطے یہاں بھیجا گیا۔ ۱۳ برس حوالات میں رہا۔ ۷ رجب
 سنہ ۱۲۲۵ھ کو میرے واسطے حکم دوام حبس صادر ہوا۔ ایک بیڑی
 میرے پاؤں میں ڈال دی اور دلی شہر کو زندان مقرر کیا اور مجھے
 آس زندان میں ڈال دیا۔ فکرِ نظم و نثر کو مشقت ٹھہرایا۔ برسوں
 کے بعد میں جیل خانہ سے بھاگا۔ تین برس بلادِ شرقیہ میں پھرتا رہا۔
 پایانِ کار مجھے کلکتہ سے پکڑ لائے اور پھر آسی محبس میں بٹھا دیا۔
 جب دیکھا کہ یہ قیدی گریز پا ہے، دو ہتکڑیاں اور بڑھا دیں۔ پانو
 بیڑی سے فگار، ہاتھ ہتکڑیوں سے زخم دار، مشقتِ مقررہ اور مشکل
 ہو گئی، طاقت یک قلم زائل ہو گئی، بے حیا ہوں۔ سالِ گزشتہ بیڑی
 کو زاویہ زندان میں چھوڑ، مع دونوں ہتکڑیوں کے بھاگا، میرٹھ

۱۔ عود ہندی، طبع مجلس ترقی ادب لاہور، صفحہ ۱۸۴۔

۲۔ پارہ ۲۴، سورۃ المومن، آیت ۱۶۔

۳۔ ان دنوں یہ بحث ہو رہی ہے کہ غالب کی ولادت ۸ رجب
 ۱۲۱۲ھ کو ہوئی ہے یا ۸ رجب ۱۲۱۳ھ کو۔ پھر اس کی مطابقت
 یکم جنوری ۱۷۹۸ع سے ہے یا کوئی اور تاریخ دیکھیے؟ ”ماہ نو“
 کراچی مارچ ۱۹۶۷ع تا فروری ۱۹۶۸ع کے مختلف شمارے۔ نیز
 ”اردو نامہ“ کراچی سٹائیسواں شمارہ۔

۴۔ عود ہندی طبع اول: ”سترہ رجب“ اور اردوے معلیٰ و سہیش
 ”سات رجب“ ہے۔

۵۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۴۰۰۔

مراد آباد ہوتا ہوا رام پور پہنچا۔ کچھ دن کم دو مہینے وہاں رہا تھا کہ پھر پکڑا آیا۔ اب عہد کیا کہ پھر نہ بھاگوں گا۔ بھاگوں کیا؟ بھاگنے کی طاقت بھی تو نہ رہی۔ حکم رہائی دیکھیے کب صادر ہو؟ ایک ضعیف سا احتیال ہے کہ اس 'ماہ ذی الحجہ' [۱۲۷۷ھ] میں چھوٹ جاؤں۔ بہ ہر تقدیر بعد رہائی کے تو آدمی سوائے اپنے گھر کے اور کہیں نہیں جاتا۔ میں بھی بعد نجات سیدھا عالم ارواح کو چلا جاؤں گا :

فرخ آں روز کہ از خانہ زندان بروم

سوئے شہر خود ازیں وادی ویراں بروم

گانے میں غزل کے سات شعر کافی ہوتے ہیں۔ دو فارسی غزلیں ، دو اردو غزلیں اپنے حافظہ کی تحویل میں بھیجتا ہوں بھائی صاحب کی نذر :

غزل

از جسم بجاں نقاب تا کے ؟

ایں گنج دریں خراب تا کے ؟

ایں گوہر پر فروغ یا رب !

آلودہ خاک و آب تا کے ؟

ایں راہ رو مسالک قدس

واماندہ خورد و خواب تا کے ؟

۱۔ عود ہندی و ہمیش "اسی" نیز اس خط میں زندگی کے پانچ بڑے

واقعات بیان کیے ہیں : (الف) ولادت (ب) شادی (ج) سفر کلکتہ

(د) باقر علی و حسین علی خاں کی پرورش (ہ) سفر رام پور ۔

۲۔ غالب کو اپنی اس پیشین گوئی پر بڑا ناز تھا۔ اس شعر پر عود ہندی

کا خط ختم ہو جاتا ہے ۔

۳۔ کلیات غالب ، جلد سوم ، طبع مجلس ترقی ادب لاہور بہ ترتیب

حقیر ، صفحہ ۳۷۳ ۔ یہ غزل "سبد چین" میں ہے ، کلیات طبع

نول کشور میں نہیں ۔

بے تابیِ برقِ جزِ دمے نیست
ما ویں ہمہ اضطرابِ تا کے ؟

جان در طلبِ نجاتِ تا چند
دل در تعبِ عتابِ تا کے ؟

پرسشِ ز تو بے حسابِ باید
غمِ ہائے مرا حسابِ تا کے ؟

غالبِ بچیں کشاکشِ اندر
یا حضرتِ بوتراہ تا کے ؟

دوش 'کز گردشِ بختِ گم بر روئے تو بود
چشمِ سوئے فلک و روئے سخنِ سوئے تو بود

انچہ شبِ شمعِ گہاں کردی ورقِ بہ عتاب
نفسِ پردہ کشائے اثرِ خوئے تو بود

چہ عجبِ صانع اگر نقشِ دہانتِ گم کرد
کل 'خود از حیرتیاں رخِ نیکوئے تو بود

بکفِ بادِ مباد ، ایسِ ہمہ رسوائیِ دل
کاخر از پردگیاں شکنِ موئے تو بود ؟

مردن و جان بہ تمنائے شہادتِ دادن
ہمہ ز اندیشہ 'آزردنِ بازوئے تو بود

۱۔ اردوئے نعلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۴۰۱ - غزل کے لیے دیکھیے

کلیات جلد سوم صفحہ ۱۵۴ - ۱۸۳۵ ع سے پہلے کی غزل ہے ۔

۲۔ دیوان فارسی باطبع اول و کلیات فارسی طبع اول و طبع مجلس : "کو

خود از حیرتیاں"۔ بارہ شعروں کی غزل سے سات کا انتخاب کیا ہے ۔

دوست دارم گرہے را کہ بکارم زدہ اند
 کایں بہان ست کہ پیوستہ در ابروے تو بود
 لالہ و گل دمد از طرف مزارش پس مرگ
 تا چہا در دل غالب ہوس روے تو بود

آردو غزل

ہے بس کہ ہر اک ان کے اشارے میں نشان اور
 کرتے ہیں محبت تو گزرتا ہے گہاں اور
 لوگوں کو ہے خورشیدِ جہاں تاب کا دھوکا
 ہر روز دکھاتا ہوں میں اک داغِ نہاں اور
 ہے خونِ جگر جوش میں دل کھول کے روتا
 ہوتے جو کئی دیدہ خونِ نابہ فشاں اور
 یا رب! نہ وہ سمجھے ہیں نہ سمجھیں گے مری بات
 دے اور دل ان کو جو نہ دے مجھ کو زباں اور
 تم شہر میں ہو تو ہمیں کیا غم، جب آئیں گے
 لے آئیں گے بازار سے جا کر دل و جاں اور
 مرتا ہوں اس آواز پہ برچند سر اڑ جائے
 جلاد کو لیکن وہ کہے جائیں کہ ”ہاں اور!“
 ہیں اور بھی دنیا میں سخنور بہت اچھے
 کہتے ہیں کہ غالب کا ہے اندازِ بیاں اور

ایضاً

اُس بزم میں مجھے نہیں بنتی حیا کیے
 بیٹھا رہا ، اگرچہ اشارے ہوا کیے
 ضد کی ہے اور بات ، مگر خو بری نہیں
 بھولے سے اس نے سینکڑوں وعدے وفا کیے
 صحبت میں غیر کی نہ پڑی ہو کہیں یہ خو ؟
 دینے لگا ہے بسوسے بغیر التجا کیے
 رکھتا پھروں ہوں خرقہ و سجادہ رہنِ مے
 مدت ہوئی ہے دعوتِ آب و ہوا کیے
 کس روز تہمتیں نہ تراشا کیے عدو ؟
 کس دن ہمارے سر پہ نہ آرے چلا کیے
 غالب تمہیں کہو کہ ملے گا جواب کیا
 مانا کہ تم کہا کیے اور وہ سنا کیے
 [جون ۱۸۶۱ء]

[۴۲۰] ایضاً (۹)

سعادتؔ و اقبال نشان میرزا علاؤ الدین خاں بہادر کو فقیر اسد اللہ
 کی دعا پہنچے ۔

کل شام کو مخدومِ مکرم جناب آغا محمد حسین صاحب شیرازی
 بد سواری ریل مانند دولتِ دل خواہ کہ ناگہ آوے ، فقیر کے تکیہ
 میں تشریف لائے ۔ شب کو جناب ڈپٹی ولایت حسین خاں کے مکان

۲۔ اردو ، طبع اول کے بعد یہ عنوان حذف ہوتا رہا ۔

۲۔ اردو معلق طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۰۴ ۔ دیوان میں نو شعر ہیں ۔

۳۔ متن خط میں ”ذی الحجہ ۱۲۷۷ھ“ موجود ہے ، جو ”۱۸۶۱ء“
 جون کے مطابق ہے ۔

۴۔ مجتہائی صفحہ ۳۳۴ ، مجیدی صفحہ ۳۰۳ ، مبارک علی صفحہ ۲۹۷ ،

رام نرائن صفحہ ۳۸۷ ، مہیش صفحہ ۳۷۰ ، مہر صفحہ ۱۰۳ ۔

میں آرام فرمایا۔ اب وہاں آتے ہیں۔ قریب طلوع آفتاب بہ چشم نیم باز یہ رقعہ تمہارے نام لکھا ہے۔ جو کچھ جی چاہتا ہے، وہ مفصل نہیں لکھ سکتا۔ مختصر مفید، آغا صاحب کو دیکھ کر یوں سمجھنا کہ میرا بوڑھا چچا ”غالب“ جوان ہو کر میلے کی سیر کو حاضر ہوا ہے۔ پس نور چشماں راحت جاں مرزا باقر علی خان بہادر و مرزا حسین علی خان بہادر جناب آغا صاحب کا قدم بوس بجا لائیں اور ان کی خدمت گزاری کو اپنی سعادت اور میری خوش نودی سمجھیں، بس۔ ہاں، مرزا علائی اگر کرنیل الگزنڈر اسکنر بہادر سے ملاقات ہو تو میرا سلام کہنا۔

[۱۸۶۶ع']

[۴۲۱] ابضاً (۱۰)

صاحب! میری داستان سنئے؛ پنشن بے کم و کاست جاری ہوا، زرِ مجتمعه سہ سالہ یک مشت مل گیا، بعد اداۓ حقوق چار سو روپے دینے باقی رہے اور ستاسی روپے گیارہ آنے مجھے بچے۔ مٹی کا

۱۔ خطوط غالب مرتبہ ہمیش پرشاد ”سمجھنا“ اردوئے معلیٰ طبع اول ”سمجھنا“۔

۲۔ مجتبیٰ صفحہ ۳۳۵، مجیدی صفحہ ۳۰۳، مبارک علی صفحہ ۲۹۷،

رام نرائن صفحہ ۳۸۷، ہمیش صفحہ ۳۲۲، مہر صفحہ ۵۷۔

۳۔ از ابتداء مئی ۱۸۵۷ع تا اواخر اپریل ۱۸۶۰ع۔ میر مہدی مجروح

کو لکھتے ہیں: ”تین برس کے دو ہزار دو سو پچاس روپے ہوئے۔

سو مدد خرچ کے جو پائے تھے وہ کٹ گئے۔ ڈیڑھ سو عملہ فعلہ

کے نذر ہوئے، مختار کار دو ہزار لایا۔ چونکہ میں اس کا

قرض دار ہوں، روپے اس نے اپنے گھر میں رکھے اور مجھ سے

کہا کہ میرا حساب کیجیے۔ حساب کیا، سود، مول، سات کم

(باقی حاشیہ صفحہ ۷۴۵ پر)

مہینہ بدستور ملا ، آخر جون میں حکم آ گیا کہ پنشن دار علی العموم ششماہی پایا کریں ماہ بہ ماہ پنشن تقسیم نہ ہوا کرے۔

میں دس بارہ برس سے حکیم محمد حسن خاں کی حویلی میں رہتا ہوں ، اب وہ حویلی غلام اللہ خاں نے مول لے لی ۔ آخر جون میں مجھ سے کہا کہ خالی کر دو ۔ اب مجھے فکر پڑی کہ کہیں دو حویلیاں قریب ہم دگر ایسی ملیں کہ ایک محل سرا اور دوسری دیوان خانہ ہو ، نہ ملیں ۔ ناچار یہ چاہا کہ ’بلی ماروں‘ میں ایک مکان ایسا ملے کہ جس میں جا رہوں ، نہ ملا ۔ تمھاری چھوٹی پھوپھی نے بے کس نوازی کی ، کڑوڑا والی حویلی مجھ کو رہنے کو دی ۔ ہر چند وہ رعایت مرعی نہ رہی کہ محل سرا سے قریب ہو ، مگر خیر بہت دور بھی نہیں ۔ کل یا پرسوں وہاں جا رہوں گا ۔ ایک پانو زمین پر ہے ، ایک پانو رکاب میں ، توشے کا وہ حال ، گوشے کی یہ صورت ۔

(بقیہ حاشیہ صفحہ ۷۴۴)

پندرہ سو ہوئے ۔ میں نے کہا ”میرے قرض متفرق کا حساب کر“ کچھ اوپر گیارہ سو نکلے ۔ میں کہتا ہوں کہ یہ گیارہ سو بانٹ دے ۔ نو سو بچے ، آدھے تو لے ، آدھے مجھے دے ۔ وہ کہتا ہے ”پندرہ سو مجھ کو دو ، پان سو سات تم لو“ (عود ہندی طبع مجلس ترقی ادب لاہور ، صفحہ ۲۴۵) ۔

۱۔ مہیش : ”حکم ہوا“ مہر : ”حکم ہو گیا“ اردوے معلیٰ : ”حکم آ گیا“ ۔

۲۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۴۰۳ ۔

۳۔ غلام اللہ خاں : حکیم محمود خاں کے بھائی اور غلام محمد خاں کے فرزند ، حکیم اجمل خاں کے خسر تھے ۔ (دیکھیے غالب کی قیام گاہیں از خلیق انجم ، اردوے معلیٰ دہلی ، شمارہ ۱ جلد ۱ صفحہ ۷۵ بعد ۔

کل شنبہ ۱۷ ذی الحجہ کی اور ۷ جولائی کی ، پھر دن چڑھے تمہارا خط پہنچا۔ دو گھڑی کے بعد سنا گیا کہ امین الدین خاں صاحب نے اپنی کوٹھی میں نزول اجلال کیا۔ پھر دن رہے از راہ سہربانی ناگاہ میرے ہاں تشریف لائے ، میں نے ان کو دبلا و افسردہ پایا ، دل کڑھا۔ علی حسین خاں بھی آیا ، اس سے بھی میں ملا۔ میں نے تمہیں پوچھا کہ وہ کیوں نہیں آئے ؟ بھائی صاحب بولے کہ ”جب میں یہاں آیا تو کوئی وہاں بھی تو رہے۔ اور اس سے علاوہ وہ اپنے بیٹے کو بہت چاہتے ہیں“ میں نے کہا ”اتنا ہی جتنا تم اس کو چاہتے تھے ؟“ ہنسنے لگے۔ غرض کہ میں نے بظاہر ان کو تم سے اچھا پایا ، آگے تم لوگوں کے دلوں کا مالک اللہ ہے۔

راقم غالب

نگشتہ و رواں داشتہ یکشنبہ بین الظہر و العصر

[۲۸ ذی الحجہ ۱۲۷۶ھ - ۸ جولائی ۱۸۶۰ء]

[۴۲۲] ایضاً (۱۱)

چار شنبہ ۳ ، ۲۵ ستمبر سنہ ۱۸۶۱ء ہنگام نیم روز۔

علائی مولائی !

اس وقت تمہارا خط پہنچا ، ادھر پڑھا ادھر جواب لکھا۔ واہ !

۱۔ اردوئے معلیٰ میں ”جون“ ہے لیکن سہیش صاحب نے تقویٰ کی

رو سے جولائی لکھا ہے اور یہی صحیح ہے۔

۲۔ علائی کے چھوٹے بیٹائی مراد ہیں۔

۳۔ متن خط اور تقویم کی مدد سے لکھا گیا۔

۴۔ مجتبیٰ صفحہ ۳۳۶ ، مجیدی صفحہ ۳۰۴ ، مبارک علی صفحہ ۲۹۸ ،

رام نرائن صفحہ ۳۸۸ ، سہیش صفحہ ۳۲۹ ، سہر صفحہ ۶۵۔

۲۵ ستمبر ۱۸۶۱ء مطابق ۱۹ ربیع الاول ۱۲۷۸ھ۔

۵۔ سہیش ”اودھر پڑھا ادھر جواب لکھا“ متن مطابق اردوئے معلیٰ

طبع اول و ثانی :-

کیا کہنا ہے ! رام پور کے علاقہ کو 'گاؤشنگ' اور مجھ کو بیل ،
 یا 'آس پیوند کے طعنے کو تازیانہ اور مجھ کو گھوڑا بنایا ۔ وہ علاقہ
 اور وہ پیوند لوہارو کے سفر کا مانع و مزاحم کیوں ہو ؟ رئیس کی طرف
 سے بہ طریق وکیل محکمہ 'کمشنری میں معین نہیں ہوں ۔ جس طرح آسرا
 واسطے فقرا کے وجہ معاش مقرر کر دیتے ہیں ، اسی طرح اس سرکار سے
 میرے واسطے مقرر ہے ۔ ہاں ، فقیر سے دعائے خیر اور مجھ سے اصلاح
 نظم مطلوب ہے ۔ چاہوں دلی رہوں ، چاہوں اکبر آباد ، چاہوں لاہور ،
 چاہوں لوہارو ۔ ایک گاڑی کپڑوں کے واسطے کرایہ کروں ، کپڑوں
 کے صندوق میں آدھی درجن شراب دھروں ۔ آٹھ کھار ٹھیکے کے
 لوں ۔ چار آدمی رکھتا ہوں ، دو یہاں چھوڑوں دو ساتھ لوں ، چل دوں ۔
 رام پور سے جو لفافہ آیا کرے گا ، لڑکوں کا حافظ لوہارو بھجواوا
 کرے گا ۔ گاڑی ہو سکتی ہے ، شراب مل سکتی ہے ، کھار بہم
 پہنچ سکتے ہیں ۔ طاقت کہاں سے لاؤں ؟ روٹی کھانے کو باہر کے
 مکان میں سے محل سرا میں کہ وہ بہت قریب ہے ، جب جاتا ہوں ، تو
 ہندوستانی گھڑی بھر میں دم ٹھہرتا ہے اور یہی حال دیوان خانے
 میں آکر ہوتا ہے ۔ والی رام پور نے بھی تو مرشد زادے کی شادی
 میں بلایا تھا ۔ یہی لکھا گیا کہ میں اب معدوم محض ہوں ۔ تمہارا اقبال
 تمہارے کلام کو اصلاح دیتا ہے ۔ اس سے بڑھ کر مجھ سے خدمت
 نہ چاہو ۔

بیانی کے اور تمہارے دیکھنے کو جی بہت چاہتا ہے ، پر کیا

۱۔ غالب نے اس کے معنی حاشیہ پر لکھے ہیں :

"گاؤشنگ کو ہندی میں 'آر' کہتے ہیں کہ جس سے گاڑی بان

بیلوں کی گاڑی ہانکتے ہیں۔"

۲۔ اردو طبع اول ، آغاز صفحہ ۴۰۴ ۔

۳۔ اردو معنی : "گاڑی"

کروں؟ عقرب و قوس کے آفتاب یعنی نومبر دسمبر میں قصد تو کروں گا۔ کاش! لوہارو کی جگہ گورگانو ہوتا یا بادشاہ پور ہوتا۔ کہو گے کہ رام پور کیا نزدیک ہے؟ وہاں گئے کو دو برس ہو گئے۔ یہاں انحطاط و اضمحلال روز افزوں، نہ تم یہاں آ سکتے ہو، نہ مجھ میں وہاں آنے کا دم۔ بس اگر نومبر دسمبر میں میرا اخیر حملہ چل گیا، بہتر ورنہ:

اے وائے زحروسی دیدار دگر ہیچ؟

غالب

[۴۲۳] ایضاً (۱۲)

اقبال؟ نشان مرزا علاؤ الدین خاں بہادر کو غالب گوشہ نشین کی دعا پہنچے۔

برخوردار علی حسین خاں آیا، مجھ سے ملا، بھائی کا حال اس کی زبانی معلوم ہوا۔ حق تعالیٰ اپنا فضل کرے۔ الولد سر لایید، تم اس کے مصداق کیوں بنے؟ خفقان و مراق اگرچہ تمہارا خاندان زاد و موروٹی ہے لیکن آج تک تمہاری خدمت میں حاضر نہ ہوا تھا، اب کیوں آیا؟ اگر آیا تو ہرگز اس کو ٹھہرنے نہ دو، ہانک دو، خبردار! اس کو اپنے پاس رہنے نہ دینا۔

شفیق مکرم و لطف مجسم منشی نول کشور صاحب^۳ بہ سبیل ڈاک

۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۴۰۵۔

۲۔ مجتہائی صفحہ ۳۳۷، مجیدی صفحہ ۳۰۵، مبارک علی صفحہ ۱۹۹،

رام نرائن صفحہ ۳۸۹، مہیش صفحہ ۳۵۴، مہر صفحہ ۸۸۔

۳۔ منشی نول کشور مولود ۱۸۳۶ع، بستوٹی ضلع علی گڑھ، متوفی

۱۹ فروری ۱۸۹۵ع لکھنؤ۔

(الف) غالب سے منشی نول کشور کے تعلقات کی تاریخ معلوم نہیں

(باقی حاشیہ صفحہ ۷۴۹ پر)

یہاں آئے ، مجھ سے اور تمہارے چچا اور تمہارے بھائی شہاب الدین خاں سے ملے ۔ خالق نے اُن کو زہرہ کی صورت اور مشتری کی سیرت عطا کی ہے ۔ گویا بجائے خود قران السعدین^۱ ہیں ۔ تم سے میں نے کچھ نہ کہا تھا اور کلیات کے دس مجلد کی قیمت پچاس^۲ روپے مان لیے تھے ۔ اب اُن سے جو ذکر آیا تو انہوں نے پہلی قیمت مستحضرہ^۳ اخبار لینی قبول کی ، یعنی تین روپے چار^۴ آنے فی جلد ۔ اس صورت

(بقیہ حاشیہ صفحہ ۷۴۸)

لیکن یہ معلوم ہے کہ وہ ۱۸۶۰ع سے ”اودھ اخبار“ کے خریدار تھے ۔ اسی زمانے میں ’قاطع برہان‘ چھپنے کو دی جو ۱۸۶۱ع میں شائع ہوئی ۔ اس کے بعد غالب نے طے کیا کہ کلیات فارسی نظم بھی لکھنؤ میں چھپے (مکتوب بنام مجروح ۲۶ جولائی ۱۸۶۱ع) نواب ضیاء الدین خاں سے ان کے نسخہ^۵ کلیات کی نقل لے کر بھیجی گئی ۔ یہی متن ۱۳ مئی ۱۸۶۳ع کو چھپ کر تیار ہوا اور پریس سے اشتہار چھپا کہ ”سوائے محصول پیشگی قیمت چار روپے قرار دی تھی اور بعد ختم کتاب پانچ روپے درج کی تھی ، اب صرف چار روپے قیمت لیں گے“ (اودھ اخبار) ۔ اس خط سے معلوم ہوا کہ سوا زین روپے قیمت غالب سے وصول کی گئی ہے ، لیکن غالب کو یہ کتاب ستمبر میں ملی ۔ دیکھیے خط نمبر ۴۴۸ ۔

(ب) سہر صاحب نے غالب و نول کشور کی ملاقات ستمبر ۱۸۶۱ع میں لکھی ہے جو صحیح نہیں معلوم ہوتی ۔ بلکہ زیر نظر خط کے علاوہ مکتوب بنام علانی (نمبر ۴۵۶) اور خط بنام مردان علی خاں رعنا میں اس ملاقات کا ذکر ہے ۔ دیکھیے ضمیمہ عود بندی صفحہ ۴۹۳ طبع مجلس ترقی ادب ، لاہور ، کلیات نظم فارسی ، جلد اول ، پیش گفت ، صفحہ ۲۵ طبع مجلس ترقی ادب لاہور و صحیفہ^۶ غالب نمبر) ۔

- ۱۔ یہی فقرے رعنا کے خط میں لکھے ہیں ۔
- ۲۔ یہ عدد رقمی ہندسوں میں لکھے گئے ہیں ۔

میں دس مجلد کے بتیس روپے آٹھ آنے میں دوں اور بتیس روپے آٹھ آنے تم دو۔ ہمگی پینسٹھ روپے مطبع اودھ اخبار میں پہنچانے چاہئیں۔ میں دسمبر ماہ حال کی دسویں گیارھویں کو طالب ہوں گا۔ کہو بتیس روپے آٹھ آنے علی حسین خاں کو دے دوں، کہو لکھنؤ بھیج دوں۔ اس نگارش کا جواب جلد بھیجو۔

بھائی صاحب کی خدمت میں میرا سلام کہنا اور استاد میر جان کے میری طرف سے قدم لینا۔

نجات کا طالب غالب۔ پنج شنبہ ۲۱ جمادی الثانی سال ”غفر“ مطابق ۳ دسمبر سال۔ ”کیا غضب ہے ہے“ ۱۸۶۳ع یہ گویا تاریخ وفات جناب نواب گورنر جنرل لارڈ الکن صاحب بہادر کی ہے۔

[۴۲۴] ایضاً (۱۳)

جمعہ ”نہم رجب [۵۱۲۸۱] و دسمبر [۱۸۶۳ع]۔
میری جان! تمہارا خط بھی آیا اور علی حسین خاں نجم الدین بھی تشریف لایا۔ اگر سرنوشت آسانی میں بھی اواخر رجب یا اوائل شعبان میں ہمارا تمہارا مل بیٹھنا مندرج ہے تو زبانی کہہ سن لیں گے۔ قلم کو ان اسرار کی محرمیت نہیں ہے۔ جو شخص اپنے ملک و مال و

۱۔ غفر کے عدد ۵۱۲۸۰ ہوتے ہیں۔

۲۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۴۰۶۔

۳۔ لارڈ الکن وائسرائے کی مدح میں دیکھیے غالب کا قصیدہ کلیات نظم

فارسی، فاضل ایڈیشن، جلد دوم، صفحہ ۳۷۳۔

۴۔ مجتہائی صفحہ ۳۳۸، مجیدی صفحہ ۳۰۵، ”جمعہ نہم رجب ۵

دسمبر“ مبارک علی صفحہ ۳۰۰ ”و دسمبر ۱۸۶۳ع“ رام نرائن صفحہ

۳۹۰، مہیش صفحہ ۳۶۱ کے آخر میں سنہ ہیں، مہر صفحہ ۹۵

آخر میں ہے: ”۹ رجب سنہ ۵۱۲۸۱، ۹ دسمبر ۱۸۶۳ع۔“

جان و تن و ننگ و نام کے امور میں آشفتمہ و سرگردان بلکہ عاجز و حیران ہو ، دوسرے کو اس سے کیا گلا ؟ ہائے نظیری :

با ما جفا و ناخوشی با خود غرور و سرکشی

از مانہ ، از خود نہ ، آخر ازان کیستی ؟

محل عقل و ہوش دماغ ، سو تباہ افیون کا مخمر ہو جانا ، علاوہ ۔

اللہ جو چاہے سو کرے ، ایسا پیارا باغ و بہار بھائی یوں بگڑ جائے ! ۔

نجات کا طالب غالب

[۴۲۵] ایضاً (۱۴)

پنجشنبہ ، ۲۶ رمضان [۱۲۸۱ھ]

صاحب ! کل تمہارا خط پہنچا ۔ آج اس کا جواب لکھ کر روانہ کرتا ہوں ۔ رجب بیگ ، شعبان بیگ ، رمضان بیگ ، یہ نامور مہینے ہیں ، سو خالی گئے ۔ شوال بیگ آدمی کا نام نہیں سنا ۔ ہاں عیدی بیگ ہو سکتا ہے ۔ پس جب عید ہے اور روز سعید ہے ، تو کیا بعید ہے کہ بخلاف شہور ثلثہ ماضید اس مہینے میں تم آ سکو ؟ ہے ہے ، میں تو کہتا ہوں ، نہ آ سکو ۔ اس ماہ مبارک میں امضائے حکم سرکار کا وہ ہنگامہ گرم ہوا کہ پارسیوں کی عید 'کوسہ برنشین' کا گہان گذرے ۔ دور کیوں جاؤ ، بولی کی دھلینڈی کا سہاں لوہارو

۱۔ امین الدین خاں کے حال پر افسوس کا اظہار ہے ۔

۲۔ مجتہائی صفحہ ۳۳۸ ، مجیدی صفحہ ۳۰۶ ، مبارک علی صفحہ ۳۰۰ ،

رام نرائن صفحہ ۳۹۱ ، مہیش صفحہ ۳۶۴ ، مہر صفحہ ۹۸ ۔

اصل خط میں سنہ نہیں ، تقویم سے بڑھایا گیا ہے ۔

۳۔ خالی گئے : 'خالی' میں رعایت لفظی ہے ۔ مہینوں کا ذکر ہے ۔ اور

'خالی' عورتوں کے محاوروں میں ذی قعدہ کو کہتے ہیں ۔ یہاں یہ

مراد ہے کہ نم نہ آئے ۔ غالب نے ہر مہینے پر ۳،۲،۱ نمبر ڈالے ہیں ۔

میں بندھ جائے۔ ایک خر سوار کی سواری بڑی دھوم سے نکلی۔
 حسن اتفاق یہ کہ یہ وہی موسم ہے۔ ہولی اور عید 'کوسہ برنشین'
 کا زمانہ باہم ہے۔ حوت کے آفتاب میں یہ دونوں تہوار ہوتے ہیں۔
 کل آفتاب حوت میں آیا ہے 'کوسہ برنشین' اور ہولی کا مژدہ لایا ہے۔
 خیر میں چند روز اور ستم کش فراق اور تیرے دیدار کا مشتاق رہوں۔
 تو 'کوسہ برنشین' اور ہولی کی رنگ رلیاں منا لے اور خر سوار کو
 بضرپ تازیانہ دوڑا لے۔

علاؤالدین خاں! واللہ! تو میرا فرزندِ روحانی معنوی ہے۔ فرق
 اسی قدر ہے کہ میں جاہل ہوں اور تو مولوی ہے۔ ارے ظالم!
 اس "کوسہ برنشین" کی داد دے۔ عقل کراست ہے، الہام ہے،
 لطفِ طبع ہے، کیا ہے؟ یہ اسم کس قدر مناسب مقام ہے۔

۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول میں "خر سوار کی بڑی" لیکن صحت نامہ
 میں تصحیح کر دی گئی ہے۔

۲۔ کوسہ برنشین: عہد جمشیدی کا ایک جشن ہے۔ آذر ماہ کی
 پہلی تاریخ ایک بے ڈاڑھی کانے بد صورت آدمی کو گرم دوائیں
 مل کر مضحکہ انگیز طریقے سے گدھے پر بٹھانے اور شہر میں
 گھاتے تھے۔ یہ شخص ہاتھ میں پنکھا لیے جھپٹتا جاتا تھا اور لوگ
 اس پر ٹھنڈا پانی اور برف ڈالتے تھے۔ وہ گرمی سے چیختا تھا، صبح
 سے دوپہر تک بازار میں دوکان دوکان پھرتا اور ایک ایک درہم
 لیتا تھا۔ جو دوکان دار روپیہ دینے میں ہنس و پیش کرتا تو اسے لوٹ
 لیا جاتا اور اس پر سیاہ رنگ وغیرہ ڈالا جاتا تھا۔ دوپہر تک کی
 آمدنی شاہی خزانے میں جاتی تھی، دوپہر سے سہ پہر تک جو کچھ
 ملتا وہ اس 'کوسہ' کا حق ہوتا تھا۔ سہ پہر کے بعد یہ شخص اگر
 دکھائی دے جاتا تو اسے بہت مارتے تھے۔ اس دن کو خوش قسمتی
 و بد قسمتی یا مقدر سازی کا دن مانتے تھے (دیکھئے 'برہان قاطع')۔

۳۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۷۰۷۔

صبیہ کا مقدم تم پر مبارک ہو۔ ثاقب مجھ سے لڑتا تھا کہ بھتیجا ہے۔ میں کہتا تھا کہ پوتی ہے۔ بارے ، میں جیتا اور ثاقب ہارا۔ عریضہ^۱ جداگانہ استاد میر جان صاحب کے نام پہنچتا ہے۔

[۴۲۶] ایضاً (۱۵)

میری^۲ جان علانی ہسمہ دان !

اس دفعہ دخل مقدر کا کیا کہنا ہے۔ فرہنگ 'لغات دساتیر' تمہارے پاس ہے۔ میں چاہتا تھا کہ اس کی نقل تم سے منگاؤں۔ تم نے 'دساتیر' مجھ سے مانگی۔ اسی صحیفہ^۳ مقدس کی قسم کہ وہ میرے پاس نہیں ہے۔ جی میں کہہ دوں گے کہ اگر 'دساتیر' نہیں تو فرہنگ کی خوابش کیوں ہے؟ حق یوں ہے کہ بعض لغات کے اعراب یاد نہیں، اس واسطے فرہنگ کی خوابش ہے۔ اگر اس 'فرہنگ' کی نقل بھیج دوں گے تو مجھ پر احسان کرو گے۔ 'دساتیر' میرے پاس موجود ہوتی تو آج اس خط کے ساتھ اس کا بھی پارسل بھیج دیتا۔ ہاں صاحب! اگر 'دساتیر' ہوتی اور میں بھیج دیتا، تو البتہ بھائی صاحب کا مشکور ہوتا، دین و دنیا میں کیوں ماجور ہوتا؟ ارسال اہدا پر حصولِ اجر کیوں مترتب ہو گیا؟ بھائی وہ مذہب اختیار کیا چاہتے ہیں اور تم اس مذہب کو حق جانتے ہو کہ میں جو واسطہ اس کے اعلان^۴ و شیوع کا ہوتا تو عند اللہ مجھ کو استحقاقِ اجر پانے

۱۔ ۲۶ رمضان ۱۲۸۱ھ مطابق ۲۳ فروری ۱۸۶۵ء۔ دیکھئے خط ۴۱۶۔

۲۔ مجتہائی صفحہ ۳۳۹، مجیدی صفحہ ۳۰۶، مبارک علی صفحہ ۳۰۱،

رام نرائن صفحہ ۳۹۲، مہیش صفحہ ۳۲۵، مہر صفحہ ۶۰۔

۳۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۴۰۸۔ علانی کے حالات

اور زیرِ نظر خطوط سے معلوم ہوتا ہے کہ وہ اپنی والدہ اور

مرزا غالب کی صحبت میں رہ کر شیعہ ہو گئے تھے لیکن نواب

امین الدین خاں اسے پسند نہیں کرتے تھے۔

کا پیدا ہوتا ۔ اپنے باپ کو سمجھاؤ اور ایک شعر میرا اور ایک شعر
حافظ کا اور ایک شعر مولوی روم کا سناؤ :

غالب :

دولت ہمہ غلط نبود از سعی پشیاں شو
کافر نتوانی شد ، ناچار مسلمان شو

حافظ :

جنگ ہفتاد و دو ملت ہمہ را عذر ہمہ
چون نہ دیدند حقیقت رہ افسانہ زدند

مولانا :

مذہب عاشق ز مذہبہا جداست
عاشقان را مذہب و ملت خداست

رات کو خوب مینہ برس رہا ہے ، صبح کو تھم گیا ہے ۔ ہوا سرد چل رہی
ہے ، ابر تنک چھا رہا ہے ۔ یقین ہے کہ تمھاری جدہ ماجدہ مع اپنی
بہو اور پوتے کے روانہ لوہارو ہوں ۔ کل ، آج کی روانگی کی خبر تھی ۔
یہ لڑکا سعید ازل ہے ۔ ابر کا محیط ہونا اور ہوا کا سرد ہو جانا ، خاص
امن کی آسائش کے واسطے ہے ۔ میرا منظر سرِ راہ ہے ۔ وہاں بیٹھا ہوا
یہ خط لکھ رہا ہوں ۔ محمد علی بیگ آدھر سے نکلا ۔

”بھئی محمد علی بیگ ! لوہارو کی سواریاں روانہ ہو گئیں ؟“

”حضرت ابھی نہیں“

”کیا آج نہ جائیں گی؟“

”آج ضرور جائیں گی ، تیاری ہو رہی ہے“

مرقومہ شنبہ یکم جون وقت ۶ بجے ۷ کے عمل میں [۱۸۶۱ع]

غالب

[۴۲۴] ایضاً (۱۶)

یکشنبہ، ۳ محرم سنہ ۱۲۸۰ھ مطابق ۲۱ جون سنہ ۱۸۶۳ع۔
 میری جان! مرزا علی حسین خاں آئے اور مجھ سے ملے، میں
 نے خطوط مرسلہ تمہارے^۱ یک مشت آن کو دیے۔ اب تمہارے پاس
 بھیجنے کا ان کو اختیار ہے، رسید کا البتہ مجھے انتظار ہے۔ علی حسین
 خاں سے آنے کی حقیقت اور یہاں اقامت کی مدت پوچھی گئی۔ جواب
 پایا کہ ایک مہینے دس دن کی رخصت لے کر آیا ہوں، بی بی بیمار ہے،
 اس کا استعلاج منظور ہے۔ میری^۲ جان علی حسین خاں کے کام آئے تو
 دریغ نہ کروں۔ بھلا یہ مبالغہ^۳ سہی بلکہ بے شک تبلیغ و غلو ہے۔
 لیکن قریب قریب اس کے، یعنی جو حیز^۴ امکان سے باہر نہ ہو، اس
 میں قصور کیوں کر کیا جائے گا، بلکہ شاید تمہاری سپارش کی بھی
 حاجت نہ ہو مگر سوچو کہ آئین غم خواری و اندوہ گساری کیا ہوگی^۵؟
 میرزا بد وضع و بد روش نہیں کہ پند و بند کا محتاج ہو۔ کوئی

-
- ۱۔ مجتہائی صفحہ ۳۴۰، مجیدی صفحہ ۳۰۷، مبارک علی صفحہ ۳۰۲،
 رام نرائن صفحہ ۳۹۳، مہیش صفحہ ۳۵۱، سہر صفحہ ۸۶۔
 - ۲۔ اردوئے معلیٰ کے لئے خط جمع کر رہے ہیں۔ خط نمبر ۴۱۸ میں
 انہی خطوں کا مطالبہ ہے۔ اب واپسی کا ذکر ہے۔
 - ۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۴۰۹۔
 - ۴۔ مبالغہ یعنی بات کو بڑھا چڑھا کر بیان کرنے کے تین درجے ہیں:
 تبلیغ اغراق غلو۔ دیکھیے تعلیقات و حواشی عود ہندی
 صفحہ ۴۶۷۔
 - ۵۔ نسخہ مبارک میں 'چیز' غلط ہے۔
 - ۶۔ تمام نسخوں میں یہی ہے۔ عبدالستار صاحب کہتے ہیں: "غم گساری
 کیا ہوگا" یعنی "ہوگی" آئین کا متعلق ہے، لیکن غالب رواروی
 میں غم گساری کی مناسبت سے کیا ہوگی لکھ گئے ہیں۔

اُس کا مقدمہ کسی محکمہ میں دائر نہیں کہ مصلحت و مشورت کی احتیاج ہو۔ رہے امور خانگی، یعنی بی بی اور اُس کے آبا اور اخوان کے معاملے، اُس میں نہ تم کو دخل، نہ مجھ کو مداخلت۔ تم علی حسین خاں کو اس پیوند پر کیا کیا چھیڑتے ہو، اور یہ نہیں سمجھتے کہ اُس کا دادا کتنا بڑا آدمی تھا اور اب اُس کے دادا کی اور اُس کی سسرال ایک ہے۔ یہ ذریعہ فخر ہے اس کو، اُس کے طفیل سے تم کو، بلکہ تھوڑی سی نازش اگر مجھ ننگِ اقربا کے حصے میں بھی آ جائے تو کچھ بعید نہیں۔ ہر چند تمہارا ہر کلمہ ایک بذلہ ہے لیکن اس 'خسرو خسروانی' نے مار ڈالا۔ کیا کہوں، جو مجھ کو مزا ملا ہے۔ کہاں 'خسرو خسروان' لغات عربی الاصل اور کہاں روزمرہ مشہور کہ 'خسر' سسرے کو کہتے ہیں۔ صنعتِ اشتقاق و طباق کو کس سینہ زوری سے بدلتا ہے۔ اچھا میرا میاں، یہ 'خسر' بہ معنی پدرزن کیا لفظ ہے؟ حروفِ بین الفارسی و العربی مشترک ہیں۔ لیکن ان معنوں میں نہ فارسی ہے نہ عربی ہے۔ فارسی میں 'پدرزن' بہ فکِ اضافت کہتے ہیں۔ عربی جس طرح بہ معنی نقصان لغت منصرف ہے۔ شاید سسرے کا اسم جامد بھی ہو، یا فی الحقیقت سسرے کی تغریس و تعریب ہو؟ یہ پرسش نہ بہ سبیل استہزا ہے بلکہ بہ طریق استفسار و استعلام ہے۔ جو تمہیں معلوم ہو، بلکہ اگر تم پر مجہول ہو تو معلوم کر کے مجھے لکھ بھیجو۔

- ۱۔ اشتقاق: ایک مادے سے کسی لفظ کا بنانا جیسے خسرو سے خسر۔
- 'طباق' کا مطلب یہ ہے کہ ایسی دو لفظوں کو جمع کر دینا جن میں کسی حد تک تضاد ہو جیسے 'خسر' بمعنی دیوانا اور خسر بمعنی پدرزن، سسرہ۔
- ۲۔ اردو کے معنی طبع اول، آغاز صفحہ ۷۵۷۔

۳۔ خسر کے معنی بیوی کا باپ فارسی کے پرانے فرہنگ نکمے چلے آئے ہیں۔ لغت فرس، دری کشا، لغات کشوری وغیرہ میں اس (باقی حاشیہ صفحہ ۷۵۷ پر)

یوسف علی خاں عزیز مانند اُس دبقان کے کہ جو دانہ ڈال کے
مینہ کا منتظر ہو اور ابر آئے اور نہ برسے ، مضطر و حیران ہے ۔
علی حسین خاں آتے ہیں ، علی حسین خاں آتے ہیں ، آئے ، وہ آئے ،
تو کیا لائے ؟
غالب

[۴۲۸] ایضاً (۱۷)

میرزا نسیمی کو دعا پہنچے !
آنکھ کی گہاجنی جب خود پک کر بھوٹ گئی تھی اور پیپ
نکل اُٹی تھی ، تو نشتر کیوں کھایا ؟ مگر یہ کہ بہ طریق خوشامد
طیب سے رجوع کی ۔ جب اس نے نشتر تجویز کیا تو خوابی نخواستی
امثال امر کرنا پڑا ۔ اور شاید یوں نہ ہو ، کچھ مادہ باقی ہو ، بہر حال
حق تعالیٰ اپنے فضل و کرم سے شفا بخشے :

قطعہ

بسکہ فعالِ ما یرید ہے آج
بر سلحشور انگستاں کا
گھر سے بازار میں نکلتے ہوئے
زبرہ ہوتا ہے آب انساں کا
چوک جس کو کہیں وہ مقتل ہے
گھر بنا ہے نمونہ زنداں کا

(بندہ حشیر صفحہ ۷۵۶)

کا ضبط ”خسرو“ بضم اوں و ثالث و واو معروف ہے ۔ جناب
غلام علی مہدوی جاسنری نوبل لاہور سے آج ۲۸ نومبر ۱۹۶۷ء
کو گفتگو ہوئی ۔ موصوف نے فرمایا کہ اصمہاں میں اس کا تلفظ
”بخسرو“ ہے جو شاید ”بابا خسرو“ کا مخفف و مصحف ہے ۔

۱۔ جہانی صفحہ ۳۴۱ ، مجیدی صفحہ ۳۰۸ ، مبارک علی صفحہ ۳۰۳ ،
رام نرائن صفحہ ۳۹۴ ، مہیش صفحہ ۳۲۰ ، مہر صفحہ ۵۰

شہرِ دہلی کا ذرہ ذرہ خاک
 تشنہٴ خوں ہے ہر مسلمان کا
 کوئی واں سے نہ آسکے یاں تک
 آدمی واں نہ جاسکے یاں کا
 میں نے مانا کہ مل گئے پھر کیا
 وہی رونا تن و دل و جاں کا
 گہ جل کر کیا کیے شکوہ
 سوزشِ داغ ہائے پنہاں کا
 گہ رو کر کسہا کیے باہم
 ساجرا دیدہ ہائے گریاں کا

اس طرح کے وصال سے یا رب!
 کیا مٹے دل سے داغ ہجران کا

[مئی '۹۱ سنہ ۱۸۶۱ء]

[۴۲۹] ایضاً [۱۸]

یارؔ بھتیجے ، گویا بھائی ، مولانا علائی !
 خدا کی دہائی - نہ میں ویسا ہوں کا جیسا 'نیر' سمجھا ہے اور

۱۔ عرشی صاحب نے دیوانِ اردو کے تعلیقات میں اس خط کو
 ۱۸۵۷ء کا مانا ہے۔ میرے خیال میں ۱۸۵۸ء کا ہے کیونکہ
 غدر کے فرو ہونے پر مسلمانوں کا قتل عام تھا۔ خط نمبر ۲۰
 بنامِ علائی مورخہ ۱۲ مئی ۱۸۶۱ء میں تخلص کی بحث سے معلوم
 ہوتا ہے یہ خط مئی ۱۸۶۱ء سے پہلے یا بعد کا ہے۔ ممکن ہے
 قطعہ پہلے کا ہو اور خط میں فرمایش سے لکھا ہو۔ دیکھیے خط
 نمبر ۴۳۱۔

۲۔ مجتبائی صفحہ ۳۴۲ ، مجیدی صفحہ ۳۰۹ ، مبارک علی صفحہ ۳۰۳ ،
 رام نرائن صفحہ ۳۹۵ ، سہیش صفحہ ۳۳۹ ، سہر صفحہ ۷۴۔

تم مجھ کو لکھ چکے ہو، یعنی خفقی اور خیال تراش۔ نہ ویسا ہوں گے
جیسا میرزا علی حسین خاں بہادر سمجھے ہوں گے :

اے کاش کسے، ہر انچہ ہستم، داند

دوجانے میں میرا انتظار اور میرے آنے کا تقریب شادی پر
مدار، یہ بھی شعبہ ہے انہیں ظنون کا جس سے تمہارے چچا کو
کہن ہے مجھ پر جنون کا۔ جاگیردار میں نہ تھا کہ ایک جاگیردار
مجھ کو بلاتا، گویا میں نہ تھا کہ اپنا ساز و سامان لے کر چلا جاتا؟
دوجانے جا کر شادی کہاؤں اور پھر اس فصل میں کہ دنیا کرۂ نار ہو؟
لوہارو بھائی کے دیکھنے کو نہ جاؤں، اور پھر اس موسم میں کہ
جاڑے کی گرمی بازار ہو؟

کل استاد میر جان صاحب نے تمہارا خط مجھ کو دکھایا ہے۔
میں نے ان کو جانے نہ جانے میں متردد پایا ہے۔ جائیں نہ جائیں، میں
اپنی طرف سے ترغیب کرتا رہتا ہوں اور کہتا رہوں گے۔ غلام حسن خاں
اگر کسی وقت آجائیں گے تو ان کو تمہاری تحریر کا خلاصہ
خاطر نشان کروں گا۔ حق سبحانہ تعالیٰ ان دونوں صاحبوں کو یا
ایک کو ان میں سے توفیق دے، یا مجھ کو طاقت یا تم کو انصاف
کہ میرے نہ آنے کو دلی کی دل بستگی پر محمول نہ کرو۔ مجھ کو
رنک ہے جزیرہ نشینوں کے حال پر عموماً اور رئیس فرخ آباد پر

۱۔ غلام حسن خاں مسرور کے دوسرے بیٹے، عارف کے سوتیلے بیٹائی۔

۲۔ جزیرہ نشینوں سے وہ لوگ مراد ہیں جنہیں ہنگامہ ۱۸۵۷ء کے
سلسلے میں انڈمان بھیجا گیا تھا۔ ان میں غالب کے چند دوست
بھی تھے۔

۳۔ رئیس فرخ آباد تفضل حسین خاں جو غداری کے جرم میں گرفتار ہونے
(باقی حاشیہ صفحہ ۷۶۰ پر)

خصوصاً کہ جہاز سے اتر کر سر زمین عرب میں چھوڑ دیا۔ ابا بابا
پڑے گر بیمار تو کوئی نہ ہو تیار دار
اور اگر مر جائیے تو نوحہ خواں کوئی نہ ہو

کلیات کے انطباع کا اختتام اپنی زیست میں مجھ کو نظر نہیں آتا۔
”قاطع برہان“ کا چھاپا تمام ہو گیا۔ حق التصنیف کی ایک جلد میرے
پاس آ گئی، وہ تمہارے عمر نام دار کے نذر ہوئی۔ باقی جلدیں
جن کا میں خریدار ہوا ہوں اور درخواست میری مطبع میں داخل ہے،
جب تک قیمت نہ بھیج دوں، کیونکر آئیں۔ ’روپیہ کی تدبیر میں
ہوں، اگر ہم پہنچ جائے تو بھیج دوں۔ تمہارے پاس جو ’قاطع برہان‘
پہنچی ہے، اگر چھاپے کی ہے تو صحیح ہے۔ جہاں تردد ہو غلط نامہ
ملحقہ میں دیکھ لو۔ زیادہ انکشاف منظور ہو، مجھ سے پوچھ لو۔ اگر
قلمی ہے تو درجہ اعتبار سے ساقط ہے۔ اس کو میری تالیف نہ سمجھو
بلکہ مجھ کو مول لے لو اور اس کو پھاڑ ڈالو۔

آج یوم الخمیس ۱۹ جون المبارک، بارہ پر تین بجے تمہارا خط
آیا۔ ادھر پڑھا، ادھر جواب لکھنے بیٹھا۔ یہاں تک لکھ چکا تھا
کہ شیخ شہاب الدین سہروردی آئے، تمہارا خط آن کو دیا، وہ بڑھ

(بقیہ حاشیہ صفحہ ۷۵۹)

اور ان کی خوابش کے مطابق حجاز میں اتار دے گئے۔

۱۸۸۳ء میں مکہ معظمہ میں انتقال کیا۔

۱۔ قدر بلغراسی کے نام ایک خط مورخہ ۵ مئی ۱۸۶۲ء سے معلوم

ہوتا ہے کہ اپریل کے آخر میں کتاب چھپ گئی تھی، مئی کے

اوائل میں جلد بندھی۔ ۲۴ مئی کو لکھا ہے کہ ایک جلد پریس

سے لے کر جناب مفتی محمد عباس صاحب قبلہ کو دے دو۔ اس

کا مطلب یہ ہوا کہ آخر مئی میں کتاب غالب کو پہنچی ہے۔

۲۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۱۲۴۔

رہے ہیں۔ ہم اکھ رہے ہیں۔ ابر آیا ہوا ہے، ہوا سرد چل رہی ہے۔
[۱۸۶۲ع]

[۴۳۰] ایضاً (۱۹)

میاں! تم میرے ساتھ وہ معاملے کرتے ہو جو احیا سے
مرسوم و معمول ہیں۔ خیر، تمہارا حکم بجا لایا۔ غزل بعد اصلاح
کے پہنچتی ہے۔ جناب لفٹنٹ گورنر بہادر نے دربار کیا۔ میری
تعظیم و توقیر اور میرے حال پر لطف و عنایت میری ارزش و استحقاق
سے زیادہ، بلکہ میری خواہش اور تصور سے سوا مبذول کی۔ اس
ہجومِ امراضِ جسمانی اور آلامِ روحانی کو ان باتوں سے کیا ہوتا ہے۔
ہر دمِ دمِ نزع ہے۔ دل وہ غم سے خوں ریز ہو گیا ہے کہ کسی بات
سے خوش نہیں ہو سکتا۔ مرگ کو نجات سمجھے ہوئے ہوں، اور
نجات کا طالب ہوں۔ کئی دن سے کوئی تحریر دلِ پذیر تمہاری نظر
نہیں آئی۔ نہ مجھے تم نے یاد کیا، نہ اپنے بھائی کو کچھ لکھا؟
اب اس خط کا جواب جلد لکھو۔ پہلے اپنے بچوں کا حال، پھر وہاں
کے اوضاع جیسا تمہارا قاعدہ ہے، منتج اور مفصل لکھو۔ فقط
نجات کا طالب غالب

[مارچ ۱۸۶۳ع]

۱۔ ۱۹ جون ۱۸۶۲ع مطابق ۲۰ ذی الحجہ ۱۲۷۸ھ۔ غالب نے
”یوم الخمس“ لکھا ہے۔

۲۔ مجتہانی صفحہ ۳۴۳، مجیدی صفحہ ۳۱۰، مبارک علی صفحہ ۳۰۵،
رام نرائن صفحہ ۳۹۶، سہیش صفحہ ۳۴۸، مہر صفحہ ۸۳۔

۳۔ احیا: جمع حی۔ زندہ لوگ۔

۴۔ سر رابرٹ منٹگمری، گورنر پنجاب نے ۳ مارچ ۱۸۶۳ع کو دہلی
میں دربار کیا تھا۔ غالب نے اس دربار سے خلعت پایا، دیکھیے
خط بہ نام منشی نول کشور، ضمیمہ عود ہندی، طبع مجلس ترقی
ادب، صفحہ ۴۹۵۔

[۴۳۱] ایضاً (۲۰)

میری 'جان! تخلص تمہارا بہت پاکیزہ اور میری پسند ہے۔ "پشمنی" کو بہ تکلف^۱ اس کا مصحف کیوں ٹھہراؤ؟ یہ میدان تو بہت فراخ ہے۔ خدا کی "خ" کو جیم فارسی سے بدل دو۔ نبی کو بتقدیم موحده علی النون لکھو، یہ وساوس دل سے دور کرو۔ "رہرو" ایک اچھا تخلص ہے۔ "رہڑو" اس کی تجنیس موجود ہے۔ "شیون" اچھا تخلص ہے، "ستون" اس کی تصحیف ہے۔

تمہارے واسطے بہ مناسبت اسم "عالی" تخلص خوب تھا، مگر اس تخلص کا ایک شاعر^۲ بہت بڑا نامی گزر چکا ہے۔ ہاں، نامی، ساسی یہ دو تخلص بھی اچھے ہیں۔ مولانا فائق کی پیروی کرو، مولانا لایق کہلاؤ۔ اگر کہو گے کہ اس ترکیب سے نالائق پیدا ہوتا ہے، مولانا شائق بن جاؤ۔

ہنسی کی باتیں ہو چکیں، اب حقیقت واجبی سنو؛
نسیمی، تخلص 'خاسی بروزن ظہوری و نظیری اچھا ہے۔ اگر

۱۔ مجتہائی صفحہ ۳۴۴، مجیدی صفحہ ۳۱۰، مبارک علی صفحہ ۳۰۵،

رام نرائن صفحہ ۳۹۷، ممبیش صفحہ ۳۲۴، مہر صفحہ ۵۸۔

۲۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۴۱۳۔

۳۔ حکیم میرزا محمد، فرزند حکیم محمد فتح الدین شیرازی۔ عالم گیری دربار سے نعمت خاں و مقرب خاں کا خطاب یافتہ معزز و معتبر امیر دبیر و مشیر بادشاہ تھے۔ ہندوستان کے مشہور فارسی نگاروں میں بلند مرتبہ ادیب و شاعر و مصنف۔ حسن و عشق، وقائع، مضحکات، رقعات، دیوان وغیرہ عام مطبوعہ کتابیں ہیں۔ ۱۱۲۱ھ حیدر آباد میں وفات پائی۔ ان کی اولاد ہدایوں اور بلند شہر میں آباد ہے۔ صاحب جانداد و باوقار لوگ تھے۔ مرزا سودا ان کے نواسے بتائے جاتے ہیں۔

بدلنا ہی منظور ہے 'تو نامی ، سامی ، رہرو ، شیون ، یہ چار تخلص رباعی بروزن عرفی و غالب اچھے ہیں ۔ ان میں سے ایک تخلص قرار دو ۔ میرے نزدیک سب سے بہتر تمھارے واسطے خاص "فخری" تخلص بہتر ہے ۔ کہو گے کہ آزاد پور کے باغ میں ایک آم کا نام فخری ہے ؟ حاصل کلام ، دو دن کے فکر میں جو تخلص میرے خیال میں آئے ، وہ آج لکھ بھیجتا ہوں ۔

بھائی ! موبد تخلص نیا ہے ، اگر یہ پسند آئے تو یہ رکھو ! والدعا

صبح یک شنبہ ، ۱۲ مئی سنہ ۱۸۶۱ ع

نجات کا طالب غالب

[۴۳۲] ایضاً (۲۱)

صاحب ! بہت دن سے تمھارا خط نہیں آیا ۔ آپ کا وکیل بڑا چرب زبان ہے ، مقدمہ اس نے جیت لیا ۔ چنانچہ اس کی تحریر سے تم کو معلوم ہوا ہوگا ۔ سنتا ہوں کہ حمزہ خاں کو ان دنوں 'علت مشائخ' کا زور ہے اور سعدی کی اس بات پر عمل کرتے ہیں :

- ۱۔ مہر صاحب "منظور ہو" لکھتے ہیں ۔
- ۲۔ اردوے معالی طبع اول میں 'بہتر' کا استعمال فقرے میں دو مرتبہ ہوا ہے ۔ ڈاکٹر عبدالستار صاحب نے حاشیہ خطوط غالب طبع اول میں دوسرے "بہتر" کو زائد قرار دیا ہے ۔
- ۳۔ مطابق یکم ذی قعدہ ۱۲۷۷ھ ۔
- ۴۔ مجتبائی صفحہ ۳۴۴ ، مجیدی صفحہ ۳۱۱ ، مبارک علی صفحہ ۳۰۶ ، رام نرائن صفحہ ۳۹۸ ، مہیش صفحہ ۳۷۱ ، مہر صفحہ ۱۰۳ ۔
- ۵۔ حمزہ خاں : نواب امین الدین خاں کے یہاں بچوں کو پڑھاتے تھے ۔ غالب اور ان میں بہت زیادہ بے تکلفی بلکہ کھلی گفتگو بھی ہوتی تھی ۔

کسانیکہ یزداں پرستی کنند
بہ آوازِ دولابِ مستی کنند

خدا! مبارک کرے -

[؟ ۱۸۶۲ء]

[۴۳۳] ایضاً (۲۲)

صبح 'یکشنبہ' ، یکم مارچ سنہ ۱۸۶۲ء
صاحب! پرسوں تمہارا خط آیا۔ کل جمعہ کے دن نواب کا مسہل
تھا ، ۱۱ بجے وہاں سے آیا۔ چونکہ حبوب میں مکرب دوائیں تھیں ،
مہت بے چین رہے۔ آٹھ دس دست آئے ، آخر روز مزاج بحال ہو گیا۔
تنقید اچھا ہوا ، اب بفضل الہی اچھے ہیں اور یقین ہے کہ مرض عود
نہ کرے۔ دلی کی اقامت کی مدت اپنے والد کی رائے پر رہنے دو ، بہ قدر
مناسب وقت عزم خیر خواہانہ کچھ کہوں گا ، ضرور ، نہ بابر ام -
میں تم سے زیادہ ان کا مزاج داں ہوں۔ یہ خود پسند اور معہذا
مبارش کا دشمن ہے۔ مغل بچوں کے مقدمہ کو طبیعت اسکاں پر چھوڑ دو۔

۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۴۱۴۔ بعض نسخوں میں
اس جملے کے بعد "غالب" بڑی لکھا ہے جو بنیادی مآخذ کے
خلاف ہے۔

۲۔ مجتہائی صفحہ ۳۴۵ ، مجیدی صفحہ ۳۱۱ ، مبارک علی صفحہ ۶۰۶ ،
رام نرائن صفحہ ۳۹۸ ، مہیش صفحہ ۳۳۷ ، مہر صفحہ ۷۰۔
۳۔ قربان علی بیگ مالک اور شمشاد علی بیگ رضوان ان دنوں بیکار
ہیں۔ غالب چاہتے تھے کہ نواب لوہارو مصاحبین میں نوکر
رکھ لیں۔ امین الدین خاں ایک بھائی کو تو رکھنے پر تیار تھے
لیکن دوسرے کے لیے آمادہ نہ تھے۔ علائی دونوں کے طرفدار
تھے۔ غالب علائی کو معاملات سمجھا رہے ہیں۔ نیز دیکھیے خط
نمبر ۴۳۴ ، ۴۳۲ مہیش "مغلچوں"۔ اردوے معلیٰ طبع مبارک علی
"مغلچوں"۔

میں دخل نہ کروں گے ، ہاں اگر خود مجھ سے پوچھیں گے یا میرے
ماسنے ذکر آ جائے گا تو میں اچھی طرح کہوں گا : مصرع
بریدہ باد زبانی کہ نا سزا گوید

برا نہ ماننا ، اگر یہ دونوں بھائی یا ان میں سے ایک رفیق ہو گیا
یوں تمام عمر بہ خوشی گزر جائے ، لیکن تم کے برس ، کے مہینے ،
کے ہفتے کا اگر یمینٹ لکھتے ہو ؟

غالب

[۴۴۴] ایضاً (۲۳)

مرزا علائی ! پہلے استاد میر جان صاحب کے قہر و غضب سے مجھ
کو بچاؤ تاکہ میرے حواس جو منتشر ہو گئے ہیں ، جمع ہو جائیں ۔
میں اپنے کو کسی طرح کے قصور کا مورد نہیں جانتا ۔ جھگڑا ان کی
طرف سے ہے ، تم آس کو یوں چکاؤ ، یعنی اگر ان کو صرف آشنائی و
ملاقات منظور ہے تو وہ میرے دوست ہیں ، شفیق ہیں ، میرا سلام قبول
فرمائیں ۔ اور اگر قرابت و رشتہ داری ملحوظ ہے تو وہ میرے بھائی ہیں
مگر عمر میں چھوٹے ، میری دعا قبول فرمائیں ۔

صاحبین کی رائے کا اختلاف^۲ مشہور ہے ۔ مجھ سے کچھ نہیں ہو
سکتا مگر یہ کہ^۳ ہر ایک قول جدا جدا لکھوں ۔ آج نہ لکھا نہ سہی ،

۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول و مہیش میں گریمینٹ (معابذہ) ۔ غالب کے

یہاں اس لفظ کا استعمال بتاتا ہے کہ انگریزی کا دباؤ اردو پر اچھا

خاصا ہو گیا تھا ۔ یکم مارچ ۱۸۶۲ء مطابق ۲۹ شعبان ۱۲۷۸ء ۔

۲۔ مجتہائی صفحہ ۳۴۵ ، مجیدی صفحہ ۳۱۱ ، مبارک علی صفحہ ۳۰۶ ،

رام نرائن صفحہ ۳۹۹ ، مہیش صفحہ ۳۳۲ ، سہر صفحہ ۶۶ ۔

۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۴۱۵ ۔

۴۔ نسخہ مبارک علی میں ”یہ کہ“ ندارد ۔

دو چار دن کے بعد لکھوں گا۔ تم سمجھ تو گئے ہو گے کہ صاحبین'
مرزا قربان علی بیگ اور مرزا شمشاد علی بیگ ہیں۔ بھائی صاحب کی
رضا جوئی مجھ کو منظور اور یہ غزل معروف ہے :
میری طرف سے سلام کہو۔

از من غزلے گیر و بہ فرمائے کہ مطرب
در نے دمد از روئے نوازش دو سہ دم را
غزل

جز دفع غم ز بادہ نبود است کام۔ ما
گوئی چراغ۔ روز سیاہست جام۔ ما
در خلوتش گذر نبود باد را مگر
صرصر بہ خاک۔ راہ رساند پیام۔ ما
اے باد۔ صبح عطریے ازاں پیرہن بیار
تسکین ز بوئے گل نہ پذیرد مشام۔ ما
ہر بار دانہ بہر ہما افکنیم و مور
آید بدام و دانہ رباید ز دام۔ ما
گفتی ، چو حال۔ دل شنود مہرباں شود
مشکل کہ پیش۔ دو ست توان برد نام۔ ما

۱۔ صاحبین : فقہاء کی اصطلاح میں امام ابو یوسف اور امام ہند کے لیے
مستعمل ہے۔ غالب نے سالک و رضوان مراد لیے ہیں۔ غدر
کے بعد یہ دونوں بے روزگار تھے ، غالب نے کوشش کی تھی ،
لیکن بھائی آپس میں ہم خیال نہ تھے اور نواب امین الدین خان
آف لوہارو تنخواہ کے بارے میں ان کی منہ مانگی شرطیں پوری
کرنے پر آمادہ نہ تھے۔

۲۔ یہ شعر اور غزل ، کلیات غالب طبع نول کشور میں موجود نہیں۔
کلیات طبع مجلس ترقی ادب لاہور میں شریک اشاعت ہے۔

از ما بما پیام و ہم از ما بما سلام
و بخ دلی مباد پیام و سلام ما

مقصود ما ز دہر ، ہر آئینہ نیستی ست
یا رب ! کہ ہیچ دوست مبادا بہ کام ما

غالب بہ قول حضرت حافظ ز فیض عشق
”ثبت ست بر جریدہ عالم دوام ما“

[جنوری سنہ ۱۸۶۲ ع ؟]

[۴۳۵] ایضاً (۲۴)

میاں ! چلتے وقت تمہارے چچا نے غلیل کی فرمائش کی تھی ۔
رام پور پہنچ کر وہ بے سعی و تلاش ہاتھ آ گئی ، بنوا رکھی ۔ لڑکوں
نے ، ملازموں نے ، سب نے مجھ سے سن لیا کہ یہ نواب ضیاء الدین خاں
کے واسطے ہے ۔ اب چلنے سے ایک ہفتہ پہلے تم نے غلیل مانگی ۔ بھائی !
کیا بتاؤں کہ کتنی جستجو کی ، کہیں بہم نہ پہنچی ۔ دس روپیہ تک
مول کو نہ ملی ۔ نواب صاحب سے مانگی ^۲ ، توشہ خانہ میں بھی نہ
تھی ۔ ایک امیر کے ہاں پتا لگا ، دوڑا ہوا گیا ، کھپچی موجود پائی ۔

۱۔ سالک و رضوان کے معاملات۔ ملازمت اور لوہارو میں مصاحبت کی
کوشش کا یہی دور ہے ۔ دیکھیے خط مورخہ یکم فروری ۱۸۶۲ ع
و یکم و سات مارچ ۱۸۶۲ ع ۔ خط کے مضمون سے معلوم ہوتا ہے
کہ زیر نظر مکتوب ان دونوں سے پہلے کا ہے ۔ ہمیش و مہر صاحب
نے تاریخ معین نہیں کی ہے ۔ (نیز دیکھیے مقدمہ کلیات مالک ،
صفحہ ۱۴ ، طبع مجلس ترقی ادب لاہور) ۔

۲۔ مجتہائی صفحہ ۳۴۶ ، مجیدی صفحہ ۳۱۲ ، مبارک علی صفحہ ۳۰۷ ،
رام نرائن صفحہ ۴۰۰ ، ہمیش صفحہ ۳۶۹ ، مہر صفحہ ۱۰۱ ۔

۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۴۱۶ ۔

ایکن کیا کھپچی؟ جیسے نجف خاں کے عہد کے تورانیوں میں ہماری تمہاری ہڈی۔ بنوانے کی فرصت کہاں؟ آج لی کل چل دیا۔ اس بانس کی قدر کرتا اور اس کو اچھی طرح بنوا لیتا۔ بادشاہ فرخ سیر اور اس کے اخوان خوش و خرم ہیں۔ فرخ سیر کی ماں نے باجرے کا حلوا سوہن کھلایا۔

نجات کا طالب غالب

شنبہ ۲۵ شعبان [۱۲۸۲ھ] ۱۳ جنوری [۱۸۶۶ء]

[۴۳۶] ایضاً (۲۵)

جان غالبؑ! دو خط متواتر تمہارے پہنچے۔ مغربیؑ عرفا میں سے ہے۔ بیشتر اس کے کلام میں مضامین حقیقت آگین ہیں، لیکن 'دامان گلہ دارد' و 'گریبان گلہ دارد' اس زمین میں نے اس کی غزل نہیں دیکھی۔ حاجیؑ محمد جان قدسی کی غزل اس زمین

۱۔ نجف خاں ایرانی تھے اس لیے دربار دہلی کی تورانی پارٹی کم زور ہو گئی تھی اور انہیں سیاسی عروج کے بعد زوال دیکھنا پڑا تھا۔ اردوے معلیٰ طبع اول میں "عہد میں" صحت نامہ: "عہد کے"۔
۲۔ ہمیش کے علاوہ دوسرے مآخذ میں "حلوا سوہاں" درج ہے۔ بعض ثقہ تہرانی حضرات سے معلوم ہوا کہ "سوہن" ایران کی عمدہ مٹھانی ہے۔ پاکستان میں بھی مشہور ہے۔

۳۔ اردوے معلیٰ طبع اول میں سنہ موجود نہیں ہیں۔

۴۔ مجتہائی صفحہ ۷۴۴، مجیدی صفحہ ۳۱۲، مبارک علی صفحہ ۳۰۸،

رام نرائن صفحہ ۴۰۰، ہمیش صفحہ ۳۴۰، مہر صفحہ ۷۵۔

۵۔ مغربی: مغربی تبریزی متوفی ۸۰۹ھ مشہور عارف ہیں۔ ان کا ایک

بہت عمدہ دیوان مختصر خطی ۱۸۱ھ میرے کتب خانے میں بھی

موجود ہے۔

۶۔ خانہ زمان حاجی محمد جان قدسی، ۵۱۰۳۱ یا ۵۱۰۳۸ میں ہندوستان

(باقی حاشیہ صفحہ ۷۶۹ پر)

میں ہے :

در بزم وصال تو بہنگام تماشا
نظارہ زجنیدن مژگان گلہ دارد

یہ ایک شعر اس کا مجھے یاد ہے ۔ بھائی ! تمہارا باپ بد گان ہے ، یعنی
مجھ کو زندہ سمجھتا ہے ۔ میرا سلام کہو اور یہ شعر میرا پڑھ سناؤ :
گان زیست بود بر منت ز بے دردی
بدست مرگ ولے بد تر از گان تو نیست

مجھے کافور و کفن کی فکر پڑ رہی ہے ، وہ ستم گر شعر و سخن کا طالب
ہے ۔ زندہ ہوتا تو وہیں کیوں نہ چلا آتا ۔ مجھ پر سے یہ تکلیف
اٹھوا لو اور تم اس زمین میں چند شعر کہہ کر بھیج دو ، میں اصلاح
دے کر بھیج دوں گا ۔ عصائے پیر بجائے پیر ، واللہ میرا کلام ہندی
یا فارسی ، کچھ میرے پاس نہیں ہے ۔ آگے جو کچھ حافظہ میں موجود
تھا وہ لکھ بھیجا ، اب جو کچھ یاد آ گیا ، وہ لکھتا ہوں ۔

(بقیہ حاشیہ صفحہ ۷۶۸)

آیا ، شاہ جہاں کے عہد میں بڑا معزز شاعر قرار دیا گیا ۔ بادشاہ
نے ایک دفعہ سونے میں تلوایا تھا ۔ ۵۶ . ۵۱ میں لاہور میں فوت
ہوا اور ہڈیاں مشہد مقدس میں دفن ہوئیں ۔ آتش کدہ آذر ، طبع
بمبئی صفحہ ۸۳ ۔ تصویر کے لیے دیکھیے مجلہ بلال اوت ۱۹۵۳ ع
صفحہ ۱۷ ۔ ڈاکٹر عبدالستار صاحب کہتے ہیں کہ یہ شعر دیوان
قدسی میں موجود نہیں ہے ۔ لیکن غالب نے یہ غزل دیکھی ہے
اور اس کی تعریف بھی کی ہے ۔ ممکن ہے کسی نسخے میں
موجود ہو ۔ بیدل و نظیری وغیرہ نے بھی اس قافیے میں غزلیں
لکھی ہیں ۔

۱۔ اردوے معلیٰ طبع مبارک علی و مسہر : ”شعر لکھ کر“ اردوے معلیٰ
طبع اول و نقوش : ”شعر کہہ کر“ ۔

غزل

بامن کہ عاشقم سخن از ننگ و نام چیست ؟
 در امرِ خاصِ حجتِ دستورِ عام چیست ؟
 مستم ز خونِ دل کہ دو چشمِ ازاں پُر است
 گوئی مخور شراب و نہ بینی بجام چیست ؟
 با دوست ہر کہ بادہ بخلوت خورد مدام
 داند کہ حور و کوثر و دارالسلام چیست ؟
 ما خستہ غمِ و بود مے دوائے ما
 باخستگانِ حدیثِ حلال و حرام چیست ؟
 از کسہ کرام نصیب ست خاک را
 تا از فلک نصیبہ کاسِ کرام چیست ؟
 غالب اگر نہ خرقد و مصحف بہم فروخت
 پرسد چرا کہ نرخِ مئے لعل فام چیست ؟
 [۷ شعر نہ یاد آئے ، ۶ یاد آگئے - خیر ، گانے کو یہ بخی کافی و
 مکفی ہیں :

دل برد و حق آنست کہ دلبر نتوان گفت
 بیداد توان دید و ستمگر نتوان گفت
 در رزمگہش ناچرخ و خنجر نتوان برد
 در بزمگہش بادہ و ساغر نتوان گفت

-
- ۱- اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۷۱۷ -
 - ۲- یہ خط اردوے معلیٰ اور خطوط غالب مرتبہ سہیش و مہر میں
 ہیں پر ختم ہو گیا ہے - "نقوش" مکاتیب نمبر میں ب خط مکمل
 چھپ گیا ہے جسے ہم کہنی دار خطوں میں چھاپ رہے ہیں
 غزل میں دس شعر ہیں - دیکھئے کلیات جلد ۳ صفحہ ۱۰۲ -
 - ۳- غالب کی نادر تحریروں : صفحہ ۹۲ "مکفی" غلط ہے -

رخشندگیِ ساعد و گردن نتوان جست۔
 زیبہ‌سندگیِ یارہ و پرگر نتوان گفت
 پیوستہ دہد بادہ و ساقی نتوان خواند
 ہموارہ تراشد بت و آذر نتوان گفت
 در گرم روی سایہ و سرچشمہ نہ جوئیم
 ما ما سخن از طوبی و کوثر نتوان گفت
 ہنگامہ سر آمد ، چہ زنی دم ز تظلم
 گر خود ستمی رفت بہ محشر نتوان گفت
 آن راز کہ در سینہ نہاں ست ، نہ وعظ ست
 ہر دار توان گفت ، بہ منبر نتوان گفت
 کارمے عجب افتاد بدیس شیفتہ ما را
 مومن نہ بود غالب و کافر نتوان گفت

کوئی اسید ہر نہیں آتی
 کوئی صورت نظر نہیں آتی
 آگے آتی تھی حالِ دل پہ ہنسی
 اب کسی بات پر نہیں آتی
 موت کا ایک دن معین ہے
 نیند کیوں رات بھر نہیں آتی ؟
 داغِ دل گر نظر نہیں آتا
 بو بھی اے چارہ گر نہیں آتی ؟
 جانتا ہوں ثوابِ طاعت و زہد
 پر طبیعت ادھر نہیں آتی
 ہم وہاں ہیں جہاں سے ہم کو بھی
 کچھ ہماری خبر نہیں آتی

کعبہ کس منہ سے جاؤ گے غالب ؟
شرم تم کو مگر نہیں آتی ؟

— — — — — ولہ — — — — —

نکتہ چیں ہے غمِ دل ، اس کو سنائے نہ بنے
کیا بنے بات ، جہاں بات بنائے نہ بنے
میں بلاتا تو ہوں اس کو مگر ، اے جذبہٴ دل
آس پہ بن جائے کچھ ایسی کہ بن آئے نہ بنے
اس نزاکت کا برا ہو ، وہ بھلے ہیں تو کیا ؟
بات آئیں ، تو انہیں بات لگائے نہ بنے
بوجھ وہ سر سے گرا ہے کہ اٹھائے نہ اٹھے
کام وہ آن پڑا ہے کہ بنائے نہ بنے
غیر پھرتا ہے لیے یوں ترے خط کو کہ اگر
کوئی پوچھے کہ یہ کیا ہے ؟ تو چھپائے نہ بنے
عشق پر زور نہیں ، ہے یہ وہ آتش غالب
کہ ' لگائے نہ لگے اور بجھائے نہ بنے]

[۴۳۷] ایضاً (۲۶)

لو صاحب ! وہ مرزا رجب بیگ مرے ، آن کی تعزیت آپ نے

لغائی ہے :

۱۔ لوہارو - صبح روزِ آدینہ ۱۸ (؟ ۲۸) جولائی (۱۸۶۵ع) بیرنگ

بہ مطالعہٴ مباحثہٴ برخوردار ، سعادت و اقبال نشان ، مرزا

علاء الدین خان بہادر سلمہ اللہ تعالیٰ — مفتوح باد ۔

۲۔ مجتہائی صفحہ ۴۱۷ ، مجیدی صفحہ ۳۱۳ ، مبارک علی صفحہ ۳۰۸ ،

وام نرائن صفحہ ۴۰۱ ، مہیش صفحہ ۳۶۲ ، سہر صفحہ ۹۵ ۔

نہ کی ۔ شعبان بیگ پیدا ہو گئے ۔ کل ' ان کی چھٹی ہو گئی ، آپ شریک
نہ ہوئے : ع

اے وائے ز محرومی دیدار دگر ہیچ

میاں ! خدا جانے کس طرح یہ چار سطریں تجھ کو لکھی ہیں ۔ شہاب الدین
خان کی بیماری نے میری زیست کا مزا کھو دیا ۔ میں کہتا ہوں کہ
آس کے عوض میں مر جاؤں ، اللہ آس کو جیتا رکھے ، آس کا داغ
مجھ کو نہ دکھائے ۔ یا رب ! اس کو صحت [دے] یا رب ! اس کی
عمر بڑھا دے ۔ تین بچے ، ایک اب پیدا ہونے والا ہے ۔ یا رب ! آس
کو اس کی اولاد کے سر پر سلامت رکھ ۔

نجات کا طالب غالب

[۶ جنوری ۱۸۶۵ء]

[۴۳۸] ایضاً (۲۷)

مولانا نسیمیؒ !

کیوں خفا ہوتے ہو ؟ ہمیشہ سے اسلاف و اخلاف ہوتے چلے
آئے ہیں ۔ اگر نیر خلیفہؒ اول ہے ، تم خلیفہ ثانی ۔ اس کو عمر میں
تم پر تقدم زمانی ہے ۔ جانشین دونوں مگر ایک اول ہے اور ایک
ثانی ہے ۔

۱۔ یعنی آج ۷ شعبان ۱۲۸۱ھ ہے ۔

۲۔ اردوئے معلیٰ میں 'صحت' کے بعد 'دے' ندارد ۔ مبارک علی میں
'اس کو صحت . . . والا ہے یا رب' ندارد ۔

۳۔ ۷ شعبان ۱۲۸۱ھ مطابق ۶ جنوری ۱۸۶۵ء ۔

۴۔ مجتہائی صفحہ ۳۴۸ ، مجیدی صفحہ ۳۹۴ ، مبارک علی صفحہ ۳۰۹ ،

رام نرائن صفحہ ۴۰۲ ، مہیش صفحہ ۳۲۳ ، مہر صفحہ ۵۸ ۔

۵۔ نواب ضیاء الدین خان ، نیر رخشاں مولود اکتوبر ۱۸۲۱ء کو
(باقی حاشیہ صفحہ ۷۷۴ پر)

شیر اپنے بچوں کو شکار کا گوشت کھلاتا ہے ، طریق صید افگنی سکھاتا ہے ، جب وہ جوان ہو جاتے ہیں ، آپ شکار کر کھاتے ہیں ۔ تم سخن ور ہو گئے ، حسن طبع خداداد رکھتے ہو ۔ ولادتِ فرزند کی تاریخ کیوں نہ کہو ؟ اسمِ تاریخی کیوں نہ نکال لو کہ مجھ پر غم زدہ دل کو تکلیف دو ؟ علاؤ الدین خاں ! تیری جان کی قسم ! میں نے پہلے لڑکے کا اسمِ تاریخی نظم کر دیا تھا اور وہ لڑکا نہ جیا ۔ مجھ کو اس وہم نے گھیرا ہے کہ میری نحوستِ طالع کی تاثیر تھی ، میرا ممدوح جیتا نہیں ۔

نصیر الدین حیدر^۲ اور امجد علی شاہ ایک ایک قصیدے میں چل دیے ۔ واجد علی شاہ تین قصیدوں کے متحمل ہوئے ، پھر نہ سنبھل سکے ۔ جس کی مدح میں دس بیس قصیدے کہے گئے ، وہ عدم سے بھی پرے پہنچا ۔ نہ صاحب ! دہائی خدا کی ، میں نہ تاریخِ ولادت کہوں گا ،

(بقیہ حاشیہ صفحہ ۷۷۳)

شاید بہت پہلے سندھ جانشینی دے چکے تھے ۔ اس کے بعد علاء الدین خاں (مواود ۲۵ اپریل ۱۸۳۳ع) کو خلیفہ بنایا ۔ یہ سند مہر صاحب کی کتاب 'غالب' طبع اول میں عکسی طور پر محفوظ ہے اور مئی ۱۸۶۳ع کو فارسی میں لکھی گئی ہے ۔ دوسری اردو تحریر ۲۱ جون ۱۸۶۸ع کی 'غالب نامہ' طبع دوم میں موجود ہے ۔ (نیز دیکھیے 'ماہ نو' ، کراچی فروری ۱۹۶۰ع ، جانشینی غالب کا مسئلہ) ۔

۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول : "صد افگنی" ۔

۲۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۱۸۱۔ اس سلسلے میں دیکھیے قطعہ 'تاریخ وفات کلیات جلد اول صفحہ ۲۳۴ ، نیز خط نمبر ۳۵۰۔
۳۔ نصیر الدین حیدر : شاہ اودہ متوفی ۱۸۳۷ع ، امجد علی شاہ متوفی ۱۸۳۷ع ، واجد علی شاہ متوفی ۱۸۸۷ع ۔ مدحیہ قصائد کے لیے دیکھیے کلیات طبع مجلس ترقی ادب لاہور جلد دوم ۔

نہ نام تاریخی ڈھونڈوں گا۔ حق تعالیٰ تم کو اور تمہاری اولاد کو سلامت رکھے اور عمر [و] دولت و اقبال عطا کرے۔

سنو صاحب! حسن پرستوں کا ایک قاعدہ ہے کہ وہ امرد کو دو چار برس گھٹا کر دیکھتے ہیں۔ جانتے ہیں کہ جوان ہے لیکن بچہ سمجھتے ہیں۔ یہ حال تمہاری قوم کا ہے۔ قسم شرعی کھا کر کہتا ہوں کہ ایک شخص ہے کہ اس کی عزت اور نام آوری جمہور کے نزدیک ثابت اور متحقق ہے اور تم صاحب بھی جانتے ہو، مگر جب تک اس سے قطع نظر نہ کرو اور اس مسخرے کو گمنام و ذلیل نہ سمجھ لو تم کو چین نہ آئے گا۔ پچاس برس سے دلی میں رہتا ہوں، ہزارہا خط اطراف و جوانب سے آتے ہیں۔ بہت لوگ ایسے ہیں کہ محلہ نہیں لکھتے، بہت لوگ ایسے ہیں کہ محلہ سابق کا نام لکھ دیتے ہیں۔ حکم کے خطوط فارسی اور انگریزی یہاں تک کہ ولایت کے آئے ہوئے، صرف شہر کا نام اور میرا نام۔ یہ سب مراتب تم جانتے ہو اور ان خطوط کو تم دیکھ چکے ہو اور پھر مجھ سے پوچھتے ہو کہ اپنا مسکن بتاؤ؟ اگر میں تمہارے نزدیک امیر نہیں، نہ سہمی، اہل حرفہ میں سے بھی نہیں ہوں کہ جب تک محلہ اور تھانہ نہ لکھا جائے، ہر کردہ میرا ہتہ نہ پائے۔ آپ صرف دہلی لکھ کر میرا نام لکھ دیا کیجے، خط کے پہنچنے کا میں ضامن۔

غالب

پنجشنبہ، ۴ ماہ اپریل [۱۸۶۱ع]

- ۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۱۹۔
- ۲۔ پنج شنبہ، ۴ اپریل اردوے معلیٰ طبع اول میں ہے اور تفویج میں یہ دن تاریخ ۱۸۶۱ع اور ۱۸۶۷ع کے مطابق ہے۔ چونکہ پہلی سند جانشینی ۱۸۶۱ع اور دوسری ۱۸۶۷ع میں لکھی ہے، اس لیے میرے نزدیک ۱۸۶۱ع ہی کا خط ہے۔ ”نسیمی“ (باقی حاشیہ صفحہ ۷۷۶ پر)

[۴۳۹] ایضاً (۲۸)

میری جان! ناسازیِ روزگار و بے ربطیِ اطوار و بہ طریقِ داغ
 بالائے داغ آرزوئے دیدار وہ دو آتش شرارہ بار اور یہ ایک دریائے
 نا پیدا کنار، وقتاً ربنا عذاب النار۔ خدا نے بھائی ضیاء الدین خاں کے
 بڑھاپے پہ اور میری بے کسی پر رحم فرمایا۔ میرا شہاب الدین خاں
 بچ گیا۔ امراض مختلفہ میں گھر گیا تھا۔ بواسیر خونی، زحیر، تپ،
 صداع، بارے اب من کل الوجوه صحت حاصل ہے۔ ضعف جاتے ہی
 جاتے گا، آگے کون سے قوی تھے کہ اب اُن کو ضعیف کہا جائے۔
 ایک بڈھا کسی گلی میں جاتے جاتے ٹھوکر کھا کر گر پڑا،
 کہنے لگا ”ہائے بڑھاپا“ ادھر ادھر دیکھا۔ جب جانا کہ کوئی نہیں
 ہے، کہتا ہوا بڑھا کہ جوانی میں کیا پتھر پڑتے تھے، والسلام۔
 غالبِ مستہام

[جنوری ۱۸۶۵ء]

[۴۴۰] ایضاً (۲۹)

و صاحب! پرسوں تمہارا خط آیا اور کل دوپہر کو استاد
 میر جان آئے۔ جب اُن سے کہا گیا تو یہ جواب پایا کہ میں مدت

(بقیہ حاشیہ صفحہ ۷۷۵)

- تخلص بھی انہی دنوں لکھا جاتا رہا ہے۔ اصل توقیع معلوم نہیں
 کہاں ہے، لیکن خط نمبر ۴۴۵ اکتوبر ۱۸۶۱ء میں اس کا
 ذکر پھر آیا ہے۔ ۴ اپریل ۱۸۶۱ء مطابق ۲۲ رمضان ۱۲۷۷ء۔
 ۱۔ مجتبائی صفحہ ۴۴۹، مجیدی صفحہ ۳۱۵، مبارک علی صفحہ ۳۱۰،
 رام نرائن صفحہ ۴۰۳، مہیش صفحہ ۳۶۲، مہر صفحہ ۹۶۔
 ۲۔ تاریخ مہیش صاحب نے لکھی ہے۔
 ۳۔ مجتبائی صفحہ ۴۴۹، مجیدی صفحہ ۳۱۵، مبارک علی صفحہ ۳۱۰،
 رام نرائن صفحہ ۴۰۳، مہیش صفحہ ۴۴۱، مہر صفحہ ۷۷۔

سے آمادہ سفر لوہارو بیٹھا ہوں۔ حکیم صاحب کی گاڑی کی روانگی کے وقت میں نے اپنی گٹھری بھیجی تھی، وہ پھری آئی، اس مراد سے کہ گاڑی میں جگہ نہ گٹھری کی نہ سواری کی، ناچار چپ ہو رہا۔ اب وہ گٹھری ویسی ہی بندھی ہوئی رکھی ہے۔ جب میاں خاں اور وزیر خاں روانہ ہوں گے اور منشی امداد حسین مجھ کو اطلاع دیں گے، تو میں فوراً چل دوں گا، پا بہ رکاب ہوں۔ کل ہی آخر روز غلام حسن خاں آئے، کل انہوں نے چوتھے دن کھانا کھایا تھا۔ ہیضہ ہو گیا تھا۔ قے متواتر، دست پے بہ پے، غرض بچ گئے۔ کہتے تھے کہ آج جولائی کی ۱۷ تاریخ ہے، ۱۳ دن یہ اور پانچ دن اگست کے اور نہیں جا سکتا۔ تنخواہ لے کر بانٹ بوٹ کر، ایک دن نہ ٹھہروں گا، لوہارو کی راہ لوں گا۔ مرزا شمشاد علی بیگ سے تمہارا پیام کہا گیا، کیا بعید ہے جو غلام حسن خاں کے ہم سفر ہو جائیں۔ بھائی کی طرف سے منشی امداد حسین خاں کو لکھوا بھیجو کہ میاں خاں وغیرہ کے ساتھ استاد کو ضرور بھیجنا اور تم اپنی طرف سے اپنے ابن عم غلام حسن خاں کو بحوالہ میری تحریر کے عیادت اور اوائل اگست میں روانگی کی تاکید لکھ بھیجو۔

در بزمِ وصالِ تو بہنگامِ تماشا
نظارہ ز جنبینِ مژگاں گلہ دارد

یہ زمین^۲ قدسی علیہ الرحمۃ کے حصہ میں آگئی ہے، میں اس میں کیوں کر تخم ریزی کروں؟ اور اگر بے حیائی سے کچھ ہاتھ پانو

۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۴۲۰۔

۲۔ اردوے معلیٰ طبع اول ”میان جان“ تصحیح از آغاز خط و مہیش۔

۳۔ دیکھیے خط سابق نمبر ۴۳۶ و ۴۶۴۔

ہلاؤں ، تو اس شعر کا جواب کہاں سے لاؤں :

ہرگز نہ تو ان گفت دریں قافیہ اشعار

بیجاست برادر اگر از من گم دارد

التوائے شرب شراب ۲۲ جون ، شروع شراب ۱۰ جولائی -

المنۃ للہ کہ در میکدہ باز ست

مصرع :

[۱۸ جولائی ۱۸۶۲ء]

[۴۴۱] ایضاً (۳۰)

شنبہ ۹ جولائی سنہ ۱۸۶۴ء

علائی مولائی ! غالب کو اپنا دعا گو اور خیر خواہ تصور کریں -

مادہ ہائے تاریخ کو نہ آپ قالبِ نظم میں لائیں اور نہ اور کو اس

امرِ منکر کی تکلیف دیں - بھائی ! سمجھو یزید پر لعن منجملہ عبادت

سہی ، لیکن تقریباً کہہ دیتے ہیں کہ "بر یزید لعنت" کسی مومن

نے اس کی ہجو میں قصیدہ نہیں لکھا - ابداعِ مادہ ہائے تاریخ تمہارے

حسنات میں لکھا گیا - مثاب تم ہو چکے اجر پاؤ گے - انشاء اللہ ،

اب اپنے کو بد نام اور کسی کو ملول اور عداوت کو ظاہر ، اور اگر

۱- اس سلسلے میں انتہائی دل چسپ خط وہ ہے جو علائی کے نام

۲۷ جولائی ۱۸۶۲ء کو لکھا ہے - دیکھیے مکتوب نمبر ۴۶۳ -

کلیات غالب طبع مجلس جلد اول ، صفحہ ۴۹۵ پر ایک دل چسپ

قطعہ تاریخ ہے جس کی رو سے ثابت ہوتا ہے کہ آخری توبہ

۱۷ نومبر ۱۸۶۸ء یکم شعبان ۱۲۸۵ھ کو کی ہے -

۲- مہیش پرشاد - یہ تاریخ مطابق ہے ۱۹ محرم ۱۲۷۹ھ کے -

۳- مجتہائی صفحہ ۳۵۰ ، مجیدی صفحہ ۳۱۶ ، مبارک علی صفحہ ۳۱۱ ،

رام نرائن صفحہ ۴۰۴ ، مہیش صفحہ ۳۵۹ ، مہر صفحہ ۹۳ -

مہیش پرشاد نے ۹ جولائی لکھا ہے اور یہی مطابق تقویم ہے لیکن

اردوے معلیٰ طبع اول میں ۱۰ جولائی ہے - ۹ جولائی ۱۸۶۴ء مطابق

۳ صفر ۱۲۸۱ھ -

۴- اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۴۲۱ -

ظاہر ہو تو محکم نہ کرو۔

علی بخش خاں مرحوم مجھ سے چار برس چھوٹا تھا۔ میں سنہ ۱۲۱۲ھ میں پیدا ہوا ہوں۔ اب کے رجب کے مہینے سے انتہرواں برس شروع ہوا ہے۔ اُس نے ۶۶ برس کی عمر پائی۔ نئی تقریر و تحریر کا آدمی تھا۔ اکبر آباد میں میور صاحب سے ملے، اثنائے مکالمت میں کہنے لگے کہ میں چچا جان کے ساتھ جرنیل لارڈ لیک صاحب کے لشکر میں موجود تھا اور ہولکر سے جو محاربات ہوئے ہیں، اُس میں شامل رہا ہوں۔ بے ادبی ہوتی ہے، ورنہ اگر قبا و پیرہن اتار کر دکھلاؤں تو سارا بدن ٹکڑے ٹکڑے ہے، جا بجا تلوار اور برچھی کے زخم ہیں۔ وہ ایک بیدار مغز اور دیدہ ور آدمی، اُن کو دیکھ دیکھ کر

۱۔ علی بخش خاں فرزند نواب الہی بخش خاں معروف۔ مولود، بقول غالب ۱۲۱۶ھ متوفی ۳ دسمبر ۱۸۶۳ع مطابق رجب ۱۲۸۰ھ (دیکھیے خط نمبر ۴۵) لیکن اس حساب سے عمر ۶۴ سال ہوتی ہے نہ کہ چھیاسٹھ سال۔ علی بخش خاں برادر نسبتی اور بھانج داماد ہونے کے علاوہ شاگرد بھی تھے۔ انہوں نے ”پنج آہنگ“ ترتیب دی تھی۔

۲۔ سرولیم میور، یوپی (ہندوستان) کا مشہور گورنر تھا، ۱۸۳۷ع میں سول سروس میں آیا۔

۳۔ لارڈ لیک سے اور نواب احمد بخش خاں (عم علی بخش خاں) سے بہت گہرے تعلقات تھے۔ یہ ۱۷۴۴ع میں پیدا ہوئے، ۱۷۵۸ع میں پیدل فوج میں بھرتی ہوئے، ۱۸۰۲ع میں جنرل اور پھر ۱۸۰۵ع تک ہندوستانی افواج کے کمانڈر انچیف اور کونسل کے ممبر رہے۔ شاہ عالم نے مرہٹوں سے دہلی چھیننے پر ”مصم صام الدولہ، اشجع الملک، خان دوراں، خاں بہادر، فتح جنگ“ خطاب دیا۔ لیک نے انگلستان جا کر ۲۰ فروری ۱۸۱۷ع کو انتقال کیا (حواشی مکاتیب غالب، صفحہ ۱۲۳، طبع اول، ۱۹۴۹ع)۔

کہنے لگا کہ نواب صاحب ہم ایسا جانتے ہیں کہ تم جرنیل صاحب کے وقت میں چار یا پانچ برس کے ہو گے؟ یہ سن کر آپ نے کہا کہ درست، بجا ارشاد ہوتا ہے۔

خدایش بیامرزا و بدیں دروغہائے بے نمک مگیراد
غالب

[۴۴۲] ایضاً (۳۱)

یکشنبہ، ۹ فروری سنہ ۱۸۶۲ع

صاحب! صبح جمعہ کو میں نے تم کو خط لکھا، اسی وقت بھیج دیا۔ پھر دن چڑھے سنا کہ شب کو پھر دورہ ہوا۔ گیا، آیا، خود آن سے حال پوچھا۔ علی محمد بیگ کی زبانی یہ معلوم ہوا کہ یہ نسبت دورہ ہائے سابق خفیف تھا اور افاقہ جلد ہو گیا۔

کل، مرزا شمشاد علی بیگ ناقل تھے کہ مجھ سے علی حسین خاں کہتے تھے کہ نواب صاحب فرماتے ہیں کہ لوہارو چلو گے؟ اور ہماری دال روٹی قبول کرو گے؟ میں نے کہا کہ میں دال روٹی چاہتا ہوں مگر پیٹ بھر کے۔ غالب کہتا ہے کہ اس بیان سے یہ معلوم

۱۔ مجتبیٰ صفحہ ۳۵۱، مجیدی صفحہ ۳۱۶، مبارک علی صفحہ ۳۱۱،

رام نرائن صفحہ ۴۰۶، مہیش صفحہ ۳۳۳، مہر صفحہ ۶۸۔
تاریخ انگریزی مطابق ۹ رجب ۱۲۷۸ھ۔

۲۔ عبدالستار صاحب فرماتے ہیں صرف ”گیا“ صحیح ہے۔

۳۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۴۲۲۔

۴۔ اردوے معلیٰ ”تنہاے ہوائے شمشاد“ مطلب یہ ہے کہ نواب

امین الدین خاں صرف شمشاد علی بیگ کو نوکر رکھنا چاہتے ہیں، قربان علی بیگ مالک کو نہیں۔ ڈاکٹر عبدالستار صاحب نے حاشیہ خطوط غالب میں اس نکتے کی طرف توجہ نہ فرمائی اس لیے طلب واضح نہیں ہوا۔

ہو کہ سالک سے سلوک منظور نہیں۔ تنہا ہوائے شمشاد در
سر است۔

رسوزِ مملکتِ خویش خسرواں داند
گداے گوشہ نشینی، تو حافظا مخروش

غالب

[۴۴۳] ایضاً (۳۲)

صاحب! میں از کار رفتہ و درماندہ ہوں۔ آج تمہارے خط کا
جواب لکھتا ہوں۔ لفظ 'خسر' کے باب میں اتنی توضیح کیا ضرور تھی۔
میرا علم لغاتِ عربیہ کا محیط نہیں ہے، اور یہ بہ طریقِ حق الیقین
جانتا ہوں کہ 'خسر' لغتِ فارسی نہیں، سسرے کی تفریس سے خسر
پیدا ہوا ہو تو کیا عجب ہے۔ تم سے اس کی تحقیق چاہی تھی کہ
یہ لغت عربی الاصل نہ ہو۔ وہ معلوم ہوا کہ عربی نہیں، لغت ہندی
ہے مفرس اور یہی تھا میرا عقیدہ۔

علی حسین خان آئے، دو تین بار مجھ سے مل گئے، اب نہ وہ
آ سکتے ہیں، نہ میں جاسکتا ہوں۔ نصیبِ دشمنان، وہ لنگڑے، میں
لولا، آن کے پانو کا حال مفصل تم کو معلوم ہو گا۔ جونکیں لگیں
کیا ہوا؟ کہاں تک نوبت پہنچی؟

میری حقیقت سنو! مہینہ بھر سے زیادہ کا عرصہ ہوا، بائیں
پانو میں ورم کفِ پا سے پشتِ پا کو گھیرتا ہوا پنڈلی تک آماس۔
کھڑا ہوتا ہوں تو پنڈلی کی رگیں پھٹنے لگتی ہیں۔ خیر، نہ اٹھا،
روٹی کھانے محل سرا نہ گیا، کھانا یہیں منگا لیا۔ پیشاب کو کیوں کر
نہ اٹھوں۔ حاجتی رکھ لی، بغیر اوکڑو بیٹھے بات نہیں بنتی، پاخانہ

۱۔ مجتہائی صفحہ ۳۵۱، مجیدی صفحہ ۳۱۷، مبارک علی صفحہ ۳۱۲،

رام نرائن صفحہ ۴۰۶، ہمیش صفحہ ۳۵۳، مہر صفحہ ۸۷۔

۲۔ دیکھیے خط نمبر ۴۲۷۔

کو اگرچہ دوسرے تیسرے دن جاؤں ، مگر' جاؤں تو سہی ۔ یہ
سب موقع خیال میں لا کر سوچ لو کہ کیا گذرتی ہوگی ؟ آغاز فتنہ
مزید علیہ یا مستزاد : ع

پیری و صد عیب چنیں گفتہ اند

اپنا یہ مصرع بار بار چپکے چپکے پڑھتا ہوں : ع

اے مرگِ ناگہاں تجھے کیا انتظار ہے

مرگ اب ناگہانی کہاں رہی ، اسباب و آثار سب فراہم ہیں ۔ ہائے

اللہی بخش خاں مغفور کا کیا مصرع ہے :

آہ جی جاؤں ، نکل جائے اگر جان کہیں

زائدہ بے فائدہ ۔

مرگ کا طالب غالب

جمعہ ۳ جولائی سنہ ۱۸۶۳ ع

[۴۴۴] ایضاً (۳۳)

ولی عہدی^۲ میں شاہی ہو مبارک

عناياتِ الہی ہو مبارک

اس امر^۳ فرخ و بہایوں کی شہرت میں کوشش بے حوصلگی ہے

اور اس کے اخفا میں مبالغہ خفقا نیت ۔ تم اپنی زبان پر نہ لاؤ، اگر

۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۴۲۳ ۔

۲۔ مطابق ۱۵ محرم ۱۲۸۰ھ ۔

۳۔ مجتبیٰ صفحہ ۳۵۲ ، مجیدی صفحہ ۳۱۸ ، مبارک علی صفحہ ۳۱۳ ،

رام نرائن صفحہ ۴۰۷ ، سپیش صفحہ ۳۴۹ ، مہر صفحہ ۸۴ ۔

۴۔ میرا خیال ہے کہ اس سے مراد اعلان جانشینی غالب کا مرحلہ

ہے کیونکہ غالب نے توقع جانشینی مئی ۱۸۶۳ ع کو دی ہے ۔

ملاحظہ ہو 'غالب' از مہر طبع اول ۔

کوئی اور کہے مانع نہ آؤ ، نہ اشتہار نہ استتار - ۱۲
 دورہ ہوا مگر مدتِ معینہ کے بعد اور پھر جھاگ کا نہ آنا ،
 اور تمہارے پکارنے سے متنبہ ہو جانا ، مادہ کی کمی کی علامتیں ہیں ۔
 شدت میں جس قدر خفت ہو ، غنیمت ہے ۔

میرے خطوطِ اردو کے ارسال کے باب میں جو کچھ تم نے لکھا
 تمہارے حسنِ طبع پر تم سے بعید تھا ۔ میں سخت بے مزہ ہوا ۔ اگر
 بے مزگی کے وجوہ لکھوں تو شاید ایک تختہ کاغذ سیاہ کرنا پڑے ۔
 اب ایک بات موجز و مختصر لکھتا ہوں ؛ سنو بھائی ! اگر ان خطوط
 کا تم کو اخفا منظور ہو اور شہرت تمہارے منافی طبع ہے ، تو ہرگز
 نہ بھیجو ، قصہ تمام ہوا ۔ اور اگر ان کے تلف ہونے کا اندیشہ ہے ،
 تو میرے دستخطی خطوط اپنے پاس رہنے دو اور کسی متصدی سے
 نقل آتروا کر ، چاہو کسی کے ہاتھ ، چاہو بہ سبیلِ ارسال کرو ۔
 لیکن خدا کے واسطے کہیں غصہ میں آ کر عطائے تو بہ لقاؤ تو
 کہہ کر اصل خطوط نہ بھیج دینا کہ یہ امر میرے مخالفِ مقصود
 ہے ۔ بھلا صاحب ڈرتا ہوں میں تم سے ۔ ادھر خط پڑھا ادھر جواب
 لکھ کر ڈاک میں بھیجا ۔ تمہارا خط رہنے دیا ہے ، جب آکا شمشاد
 علی بیگ آئیں گے ، پڑھ لیں گے ۔

[مئی ۱۸۶۳ء]

۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۴۴۴ ۔

۲۔ ہمیش پرشاد اور مہر صاحب نے صرف سنہ لکھا ہے ۔ میں توقع

کی روشنی میں تیس مئی سے پہلے کا خط تجویز کرتا ہوں ۔ نیز یہی
 زمانہ تھا جب نواب امین الدین خاں نے ریاست کے انتظام ان
 کے سپرد کر دیے تھے ۔ نیز دیکھیے خط نمبر ۴۵۱ ۔

[۴۴۵] ایضاً (۳۴)

میری جان! کیا کہتے ہو؟ کیا چاہتے ہو؟ ہوا ٹھنڈی ہو گئی،
پانی ٹھنڈا ہو گیا۔ فصل اچھی ہو گئی۔ اناج بہت پیدا ہو گیا۔
توقع^۲ جانشینی مجھ سے تم کو پہنچا، خرقدہ پایا، سبحدہ و سجادہ کا
یہاں پتہ نہیں، ورنہ وہ بھی عزیز نہ رکھتا۔ اس سے بڑھ کر یہ کہ
بھائی نے شفا پائی۔ استاد میر جان پہنچ گئے۔ آخر اکتوبر میں یا آغاز
نومبر میں، نیر رخشاں کو بھی وہیں لو۔ پھر عقرب و قوس کے آفتاب
کا کیا ذکر، آبان ماہ و آزر^۳ ماہ سے کیا غرض؟

بسی تیر و دی ماہ و اردی بہشت

بر آید کہ ما خاک باشیم و خشت

استاد میر جان کو، اس راہ سے کہ میری پھوپھی ان کی چچی
تھیں اور یہ مجھ سے عمر میں چھوٹے ہیں، دعا۔ اور اس رو سے کہ
دوست ہیں اور دوستی میں کمی و بیشی سن و سال کی رعایت نہیں کرتے،
سلام۔ اور اس سبب سے کہ استاد کہلاتے ہیں، بندگی۔ اور اس نظر
سے کہ یہ سید ہیں، درود۔ اور موافق مضمون اس مصرع کے:

سوے الله والله، مافی الوجود — سجود۔

حضرت! وہ ”شرف نامہ“^۴ نہیں ہے۔ کسی احمق نے ”شرف نامہ“ میں
سے کچھ لغات، اکثر غلط، کم تر صحیح، چن کر جمع کیے ہیں۔

۱۔ مجتبائی صفحہ ۵۳، مجیدی صفحہ ۳۱۸، مبارک علی صفحہ ۳۱۳،

رام نرائن صفحہ ۴۰۷، مہیش صفحہ ۳۳۱، مہر صفحہ ۶۶۔

۲۔ معلوم ہوتا ہے کہ اس خط سے کچھ پہلے توقع روانہ کی ہے۔

لیکن خط نمبر ۴۳۸، مورخہ ۴ اپریل سے خیال ہوتا ہے کہ یہ

قصہ مئی ۱۸۶۱ء کا ہے۔

۳۔ صحیح ”آذر“۔

۴۔ شرف نامہ: شیخ ابراہیم قوام قریبہ منیر صوبہ بہار نے ۸۷۲ و

(باقی حاشیہ صفحہ ۷۸۵ پر)

نہ دیا چہ ہے کہ اس سے جامع کا حال معلوم ہو۔ نہ خاتمہ کہ عہد و عصر کا حال کھلے۔ بایں ہمہ میاں ضیاء الدین کے پاس ہے۔ اگر وہ آجائیں گے تو ان سے کہہ دوں گا۔ اگر وہ لائیں گے تو ان کی قیمت دے کر علائی مولائی کو بھیج دوں گا۔

خصی بکروں کے گوشت کے قلیے، دو پیازے، پلاؤ، کباب جو کچھ تم کھا رہے ہو، مجھ کو خدا کی قسم اگر اس کا کچھ خیال بھی آتا ہو۔ خدا کرے بیکانیر کی مصری کا کوئی ٹکڑا تم کو میسر نہ آیا ہو۔ کبھی یہ تصور کرتا ہوں کہ میر جان صاحب اس مصری کے ٹکڑے چبا رہے ہوں گے، تو یہاں میں رشک سے اپنا کلیجہ چابنے لگتا ہوں۔

نجات کا طالب غالب

سہ شنبہ^۲، ۱۵ ماہ اکتوبر سنہ ۱۸۶۱ ع

[۴۴۶] ایضاً (۳۵)

خاک^۳ نمناکم و تو باد بہار
نہ توانی مرا ز جا بردار^۴

(بقیہ حاشیہ صفحہ ۷۸۴)

۵۸۷۷ کے درمیان ”فرہنگ نامہ“ تالیف کیا ہے۔ دیکھیے فرہنگ

نویسی در ہند و پاکستان۔ تالیف دکتہر شہریار نقوی طبع دانش

کدہ تہران، ۱۳۶۱ شمسی صفحہ ۶۲۔

۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۴۲۵۔

۲۔ علاء الدین خاں نے نومبر میں مصری بھیجی ہے۔ دیکھیے خط نمبر ۴۱۷۔

۳۔ مطابق ۱۰ ربیع الثانی ۱۲۷۸ھ۔

۴۔ مجتہائی صفحہ ۳۵۴، مجیدی صفحہ ۳۱۹، مبارک علی صفحہ ۳۱۴،

رام نرائن صفحہ ۴۰۸، سہیش صفحہ ۳۳۰، مہر صفحہ ۵۵۔

۵۔ اردوے معلیٰ طبع اول میں ”ز جا برون“۔ دوسری جگہ ”کے توانی مرا زجا بردار“ ہے۔

ہاں نسیمی ز من چہ می خواہی

زحمت خویشان چہ می خواہی

خوشی مجھ میں تم میں مشترک ہے - تم نے مجھے تہنیت دی
تو مبارک اور میں نے تمہیں تہنیت دی تو مناسب - **لہ الحمد
لہ الشکر۔**

بھائی! سچ تو یوں ہے کہ ان دنوں میں میرے پاس ٹکٹ نہیں -
اگر پیرنگ بھیجوں تو کھار ماندہ ، آٹھ نہیں سکتا ، ڈاک گھر تک
جائے کون؟ اپنا مقصود تمہارے والد ماجد سے اور تمہاری جدہ ماجدہ
اور تمہارے عمِ عالی مقدار سے کہہ چکا ہوں - خلاصہ یہ کہ میری
بی بی اور بچوں کو کہ یہ تمہاری قوم کے ہیں ، مجھ سے لے لو کہ
میں اب اس بوجھ کا متحمل ہو نہیں سکتا - انہوں نے بھی ، بد شرط
ان لوگوں کے لوہارو جانے کے ، اس خواہش کو قبول کیا - میرا قصد
سیاحت کا ہے - پنشن اگر کھل جائے گا تو وہ اپنے صرف میں لایا
کروں گا - جہاں جی لگا وہاں رہ گیا ، جہاں سے دل آکھڑا چل دیا :
تا درمیانہ خواستہ کردگار چیت

غالب

دوشنبہ ۱۳ محرم سنہ ۱۲۷۵ھ

مطابق ۲۳ اگست سنہ ۱۸۵۸ء

[۴۴۷] ایضاً (۳۶)

مرزا علائی مولائی! نہ لاہور سے خط لکھا ، نہ لوہارو سے -
بہ قدر مادہ حلق محو انتظار بلکہ امیدوار رہا - اب جو کسی طرح کی

۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول صفحہ ۴۳۶ - بختیانی صفحہ ۳۵۰ ، مجیدی

صفحہ ۳۱۹ ، مبارک علی صفحہ ۳۱۴ ، رام نرائن صفحہ ۴۰۹ ،

مہیش صفحہ ۳۶۱ ، مہر صفحہ ۶۴ -

توقع نہ رہی تو شکوہ طرازی کا موقع ہاتھ آیا ۔ اگرچہ جانتا ہوں کہ ایک شکوہ کے دفع میں 'طوطی نامہ' برابر ایک رسالہ لکھو گے اور ہزار وجہیں موجہ بیان کرو گے ۔ میں اس تصور کا مزہ اٹھا رہا ہوں کہ دیکھوں کیا لکھتے ہو ۔ دادی صاحبہ سے لکھوانا ، پھوپھی صاحبہ سے لکھوانا ، غالب سے لکھوانا ۔ بعد حصول اجازت نہ آنا ، اس کے بھی کچھ معنی ہیں یا نہیں ؟ اچھا میرا میاں ! کچھ اس باب میں لکھ 'چپڑی اور دو دو' ایک منديل اور ایک سیلا یا کوئی اور چیز مبارک ؟ بچوں کو میری دعا کہنا اور آن کی خیر و عافیت لکھنا ۔ استاد میر جان صاحب کو سلام ۔ مزا تو جب ملے گا کہ تم دلی آؤ اور اپنی زبان سے لاہور کے ہنگامہ انجمن کا حال بیان کرو ۔

نجات کا طالب غالب

چار شنبہ ۲ نومبر سنہ ۱۸۶۳ ع

[۴۴۸] ایضاً (۳۷)

صبح ۲ یکشنبہ ، ۲۰ ستمبر سنہ ۱۸۶۳ ع

جانا عالی شان ! پہلے خط اور پھر بتوسط برخوردار علی حسین

۱۔ اس خط سے معلوم ہوتا ہے کہ "انجمن اشاعت مطالب مفیدہ پنجاب" کا قیام اکتوبر ۱۸۶۳ ع کو عمل میں آیا ، اور علاء الدین خاں دہلی سے بحیثیت مندوب شریک ہوئے تھے ۔ دیکھیے حاشیہ ، مکتیب محمد حسین آزاد ، ترتیب فاضل ، طبع مجلس ترقی ادب لاہور صفحہ ۳۹ ۔

۲۔ تقویم میں چار شنبہ ۲ نومبر ہے جسے صرف ہمیش نے لکھا ہے ۔

چار شنبہ ۲ نومبر ۱۸۶۳ ع مطابق یکم جادی الثانیہ ۱۲۸۱ھ ۔

۳۔ مجتبیٰ صفحہ ۳۵۵ ، مجیدی صفحہ ۳۲۰ ، مبارک علی صفحہ ۳۱۵ ،

رام نرائن صفحہ ۳۱۰ ، ہمیش صفحہ ۳۵۳ ، مہر صفحہ ۸۸ ۔

(باقی حاشیہ صفحہ ۷۸۸ پر)

خان ، مجلد کلیات فارسی پہنچے۔ حیرت ہے کہ چار روپیہ قیمت کتاب اور چار آنے محصول ڈاک قالب انطباع میں آ کر پانچ روپیہ قیمت اور پانچ آنے محصول قرار پاوے۔ خیر جہاں سو ، وہاں سوا سے۔ میرا حال تمہیں اور تمہارا حال مجھے معلوم ہے :

این ہم اندر عاشقی بالائے غم ہائے دگر

اب کے چٹھے میں شاید نہ دے سکوں۔ نومبر سنہ حال پچاس روپے تمہارے پاس پہنچ جائیں گے ، انشاء اللہ العلی العظیم۔ میں بے حیا تھا ، نہ مرا ، اچھا ہونے لگا۔ عوارض میں تخفیف ہے ، طاقت آتی چلی ہے۔ مختصر مفید :

در نامہ جز این مصرعہ شاعر چہ نویسم ؟

اے 'وائے ز محرومی دیدار ، دگر بیچ

بجات کا طالب غالب

(بقیہ حاشیہ صفحہ ۷۸۷)

مہر صاحب نے دوسرے نسخوں کی طرح دو ستمبر لکھا ہے۔ طبع اول 'اردوئے معلیٰ' اور 'خطوط غالب' ہمیش پرشاد میں بیس ستمبر ہے۔ مطابق ۶ ربیع الثانی ۱۲۸۰ھ۔

۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول میں "سوائے" — غالب نے اس خط میں (قبل ۲۰) ستمبر ۱۸۶۳ع کو دس مجلد کلیات کے وصول ہونے اور پچاس روپے قیمت دینے کا ذکر کیا ہے۔ لیکن وہ نومبر میں روپیہ نہ بھیجنے پائے تھے کہ منشی نول کشور دہلی پہنچے اور قیمت بتیس روپے آٹھ آنے طے ہوئی۔ دیکھیے خط نمبر ۴۲۳ اور اس کا حاشیہ۔

۲۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۴۲۷۔

[۴۴۹] ایضاً (۳۸)

دو شنبہ ۲۳ ذی الحجہ سنہ ۱۲۸۰ھ -

اے میری جان! ”مثنوی“ ابر گہر بار“ کون سی فکر تازہ تھی کہ میں تجھ کو بھیجتا۔ کلیات میں موجود ہے، معہذا شہاب الدین خاں نے بھیج دی، میں مکرر کیا بھیجتا۔ ”تب محرق“ کے دیکھنے سے انکار کیوں کرتے ہو؟ اگر منافی طبع تحریر کو بہ سبب انزجار نہ دیکھا کرتے، تو فریقین کی کتب مبسوطہ کہاں سے موجود ہوتیں۔ ”افسوس“ کو میں نے عربی جانا، عربی نہیں ہے۔ اب مانا، یہ ایک سہو طبیعت تھا۔ میرا اعتراض تو خلطِ مبحث پر ہے۔ ”افسوس“ و ”فسوس“ ایک کیوں ہو جائے۔

یہاں کے اطوار مجھ سے باوجود قرب مخفی اور تم پر با این ہمہ بعد آشکار۔ ”دورانِ با خبر در حضور، و نزدیکانِ بے بصر دور“۔ روپیہ آ گیا۔ دل سے نکلا، مخزن سے نکلا، ہاتھ سے نہیں نکلا۔ جب ہاتھ سے نکل جائے گا اور جنس مول لی جائے گی اور یہ گندکٹ جائے گا،

۱۔ مجتہائی صفحہ ۳۵۵، مجیدی صفحہ ۳۲۰، مبارک علی صفحہ ۳۱۵، رام نرائن صفحہ ۳۱۰، مسہیش صفحہ ۳۵۸، مسہر صفحہ ۹۲۔
دو شنبہ ۲۳ ذی الحجہ مطابق ۳۰ مئی ۱۸۶۴ع۔ نیز دیکھیے خط نمبر ۴۶۴۔

۲۔ ”مثنوی ابر گہر بار“ کلیات طبع لکھنؤ میں پہلی مرتبہ شریک اشاعت ہوئی، پھر اکمل المطابع دہلی سے کچھ قصائد و قطعات کے ساتھ چھپی۔ تیسری مرتبہ میں نے مکمل تصحیح اور حذف شدہ اشعار کے ساتھ مرتب کی جسے ”ماہی اردو“ کراچی نے ۱۹۶۶ع میں شائع کیا۔ نیز ملاحظہ ہو ”کلیات غالب“ طبع مجلس ترقی ادب لاہور جلد اول صفحہ ۳۱۸۔ طبع اکمل المطابع میں مرزا شہاب الدین احمد خاں ثاقب کے نام دو قطعات تاریخ بھی شائع ہوئے ہیں۔
۳۔ ”محرق قاطع“ سعادت علی کی تالیف ہے جو ۱۸۶۴ع میں چھپی۔

تب ترساں ترساں پیش گاہِ نادری میں تمہارے یہاں آنے کے باب میں
کچھ عرض کیا جائے گا۔ میں آن دنوں مردود بھی ہوں۔ و السلام۔

صبح دم ، با ابو البشر گفتم
”پارہ زر بدہ کہ زر داری“

حیف باشد کہ از چو من پسرے
خاکِ رنگیں عزیز تر داری

گفت حیف است از تو خواہشِ زر
کہ تو گنجینہٴ گہر داری
گنجدانِ سخنِ حوالہٴ تست
خود بیی تا چہ اے پسر داری

پیش من زر کیجاست ، جانِ پدر
بری ہر چہ در نظر داری
گفتم ، اینک بہ بند پیمانی
زر بمن مے دہی ، اگر داری

سرِ زنبیلِ آن عمرو عیار
گر ز عیارِش خبر داری
بکشا زود و زر بریز و بگوئے
کہ ہمیں مدعا مگر داری

گفت ”بابا فسانہٴ بودہ است
چہ فرو ریزم و چہ برداری؟“

۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۴۲۸ — ”عمر عیار“ بجائے
”عمرو عیار“ — یہ قطعہ کلیات طبع نول کشور میں نہیں ہے اس
لیے میرا خیال ہے کہ غالب نے اسی خط کے لیے لکھا ہے۔

[۴۵۰] ایضاً (۳۹)

یکم' جنوری سنہ ۱۸۶۴ء -

علائی مولائی کو غالب طالب کی دعا - بے چارہ مرزا کا معاملہ علی حسین خاں کی معرفت طے ہو گیا - یہاں پندرہ کا سوال ، وہاں دس میں سے تین کم کرنے کا خیال - متوسط دوسرا جو علی حسین خاں بہادر کے بعد درمیان آئے ، وہ کیا کرے اور کیا کہے - مرزا قانع و متوکل ہیں ، نہ پندرہ مانگتے ہیں ، نہ دس' - اللہ بس ماسوا ہوس -

جناب ترولین' صاحب بھائی کے دوست دلی ، دلی آئے - لارڈ صاحب کہلاتے ہیں - سنتا ہوں کہ کل اکبر آباد جاتے ہیں -

بھائی علی بخش خاں مدت سے بیمار تھے ، رات کو بارہ پر دو بجے مر گئے - انا اللہ و انا الیہ راجعون - تمہارے عمر' نام دار آج دن کو ۱۲ بجے سلطان جی گئے ہیں ، میں نہ جا سکا - تجہیز و تکفین آن کی طرف سے عمل' میں آئے گی - بارہ پر تین بجے یہ خط میں نے تمہیں لکھا ہے - کل شنبہ ۲ جنوری صبح کو ڈاک گھر بھیج دوں گا -

مشفقی شفیقی میر جان صاحب کو سلام مع الاکرام -

نجات کا طالب غالب

۱- مجتہائی صفحہ ۳۵۶ ، مجیدی صفحہ ۳۲۱ ، مبارک علی صفحہ ۳۱۶ ،

رام نرائن صفحہ ۴۱۱ ، مہیش صفحہ ۳۵۶ ، مہر صفحہ ۹۰ -

۲- یہ معاملہ کلیات طبع نول کشور کی قیمت کا ہے ، دیکھیے خط

نمبر ۴۴۸ -

۳- سر چارلس ٹرولن : ۱۸۲۶ء میں ہندوستان آئے اور جنوری

۱۸۶۳ء کو سپریم کونسل کے ممبر مالیات بنے - انہوں نے سیکلے

کی بہن سے شادی کی تھی -

۴- نواب ضیاء الدین خاں مراد ہیں -

۵- غالب نے کہا ہے کہ مجھ سے چار برس چھوٹا تھا ، یعنی تقریباً

۱۸۱۶ء میں پیدا ہوئے - دیکھیے خط نمبر ۴۴۱ -

[۴۵۱] ایضاً (۴۰)

صبح شنبہ ۳۰ مئی ۱۸۶۳ ع -

لا موجود الا اللہ - اُس خدا کی قسم جس کو میں نے ایسا مانا ہے ، اور اُس کے سوا کسی کو موجود نہیں جانا ہے کہ خطوط کے ارسال کو مکرر نہ لکھنا از راہِ ملال نہ تھا - طالب کے ذوق کو سست پا کر میں متوقف ہو گیا - متوسط ایک جلیل القدر آدمی اور طالب ، کتب کا سوداگر ہے ، اپنا نفع نقصان سوچے گا ، لاگت بچت کو جانچے گا - میں متوسط کو مہتمم سمجھا تھا اور یہ خیال کیا تھا کہ یہ چھپوائے گا - تیس رقعہ ایک جگہ سے لے کر اُن کو بھیجے ، اُس کی رسید میں تقریباً اُنہوں نے طلب رقعات بہ تکلیف سوداگر لکھی ، اور اُس سوداگر کو مفقود الخبر لکھا - ظاہراً کتابیں لے کر کہیں گیا ہو گا ، کتابیں لینے گیا ہو گا - یہ ۲۳ لفافے اور ۳۴ خط بدستور میرے بکس میں موجود و محفوظ رہیں گے - اگر متوسط بہ تقاضا طلب کرے گا ، ان خطوط کی نقلیں اُس کو اور اصل تم کو بھیج دوں گا ورنہ تمہارے بھیجے ہوئے کاغذ تم کو پہنچ جائیں گے -

میاں ! ان خطوں کے ارسال میں تم نے مجھ سے وہ کیا جو میں نے تم سے دو جانہ میں کیا تھا - بھلا میں تو پیرِ خرف ہوں اور

۱- مجتہائی صفحہ ۳۵۷ ، مجیدی صفحہ ۳۲۱ ، مبارک علی صفحہ ۳۱۱ ،

رام نرائن صفحہ ۳۱۲ ، مہیش صفحہ ۳۵۰ ، مہر صفحہ ۸۵ -

۳۰ مئی مطابق ۱۰ ذی الحجہ ۱۲۷۹ھ -

۲- نسخہ مبارک علی میں ”متوقع“ -

۳- اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۲۲۹ - نہ معلوم جلیل القدر

آدمی سے مراد منشی غلام غوث خاں بے خبر مؤلف ’عود ہندی‘

ہیں یا لالہ بہاری لال مؤلف ’اردوئے معلیٰ‘ - دیکھیے خط نمبر ۴۴۴ -

۴- پیر حواس باختہ - ۱۲ - (غالب)

سنِ خرافت کو نسیان لازم ہے ، تم نے کیا سمجھ کے کپڑا لپیٹ کر اور مختم کر کے ؟ بھیجا خطوں پر ایک قلیل العرض کاغذ لپیٹ کر ارسال کیا ہوتا ؟ اگر منشی بہاری لال میرا اور شہاب الدین کا دوست نہ ہوتا تو پچاس روپیہ کا مجھ کو دھپا لگتا ۔

رسیدہ بود بلائے ولے بخیر گذشت

غالب

[۴۵۲] ایضاً (۴۱)

بدست 'مرگ' ولے بدتر از گمانِ تو نیست

مکرر لکھ چکا ہوں کہ قصیدہ کا مسودہ میں نے نہیں رکھا ۔ مکرر لکھ چکا ہوں کہ مجھے یاد نہیں کون سی رباعیاں مانگتے ہو ۔ پھر لکھتے ہو کہ رباعیاں بھیج ، قصیدہ بھیج ، معنی اس کے یہ کہ تو جھوٹا ہے ، اب کے تو مقرر بھیجے گا ۔ بھائی ! قرآن کی قسم ! انجیل کی قسم ! توریت کی قسم ! زبور کی قسم ! ہنود کے چار بید کی قسم ! دساتر کی قسم ! ژند کی قسم ، پاژند کی قسم ، آستا کی قسم ! گرو کے گرنٹھ کی قسم ! نہ میرے پاس وہ قصیدہ ، نہ مجھے وہ رباعیاں یاد ۔

'کلیات' کے باب میں جو عرض کر چکا ہوں :

- ۱۔ مجتہائی صفحہ ۳۵۷ ، مجیدی صفحہ ۳۲۲ ، مبارک علی صفحہ ۳۱۷ ، رام نرائن صفحہ ۴۱۳ ، مہیش صفحہ ۳۵۱ ، مہر صفحہ ۸۵ ۔
- ۲۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۴۳۰ — حاشیہ پر ہے "ژند کی تفسیر کا نام ہے ، یہ کتاب آتش پرستوں کے مذہب کی ہے ۱۲" (غالب) قصیدے سے مراد غالباً "لارڈ الکن یا لارنس کا مدحیہ قصیدہ ہے ۔ یہ قصیدہ اور رباعیاں "ابرگھر بار" میں الگ چھپی ہیں ۔

۳۔ عرض کر چکا ہوں کہ 'اودھ اخبار' کے اعلان کے مطابق کلیات فارسی مئی میں تیار ہوئی لیکن غالب کو ستمبر میں ملی ۔ لوگ (باقی حاشیہ صفحہ ۷۹۴ پر)

بر ہانیم کہ ہستیم و ہان خواہد بود
 جب میں دس ہند رہ جلدیں منگا لوں گا ، ایک بھائی کو اور ایک تم
 کو ارمغان بھیجوں گا ۔ اور اگر بھائی کو جلدی ہے تو لکھنؤ میں
 'اودھ اخبار' کا مطبع ، مالک اس کا منشی نول کشور مشہور ۔ جتنی
 جلدیں چاہیں لکھنؤ سے منگالیں ۔ میں بہر حال دو جلدیں جس وقت
 موقع ہوگا بھیج دوں گا ۔
 ۱۱ جون سنہ ۱۸۶۳ ع
 نجات کا طالب ، غالب

[۴۵۳] ایضاً (۴۲)

یکشنبہ^۲، ۱۶ فروری سنہ ۱۸۶۲ ع ہنگام نیم روز ۔
 صاحب ! کل تمہارے خط کا جواب بھیج چکا ہوں ، پہنچا ہو ۔
 آج صبح کو بھائی صاحب کے پاس گیا ، بھائی ضیاء الدین خاں اور میاں
 شہاب الدین خاں بھی وہیں تھے ۔ مولوی صدر^۲ الدین میرے سامنے آئے ۔
 حکیم محمود خاں کے طور پر معالجہ قرار پایا ہے ، یعنی انہوں نے
 نسخہ لکھ دیا ہے ، سو اس کے موافق حبوب بن گئی ہیں ۔ نقوع کی

(بقیہ حاشیہ صفحہ ۷۹۳)

- ۱۔ اشتہار پڑھ کر بے چین تھے کہ کتاب اب تک کیوں نہیں آئی ۔
 دیکھیے خط نمبر ۴۴۸ ۔
- ۱۔ مطابق ۲۳ ذی الحجہ ۱۲۷۹ھ ۔
- ۲۔ مجتہائی صفحہ ۳۵۸ ، مجیدی صفحہ ۳۲۲ : مبارک علی صفحہ ۳۱۸ ،
 رام نرائن صفحہ ۴۱۳ ، مسہب صفحہ ۳۳۵ ، مہر صفحہ ۷۱ ۔
- ۱۶ فروری مطابق ۱۶ شعبان ۱۲۷۸ھ ۔
- ۳۔ مولوی صدر الدین خاں آزرده دسمبر ۱۸۶۳ میں فالج زدہ ہوئے ۔
 دو سال فالج میں مبتلا رہ کر ، پنجشنبہ ۲۴ ربیع الاول ۱۲۸۵ھ
 میں رحلت کر گئے (حدائق الحنفیہ صفحہ ۴۸۱) نیز دیکھیے خط
 نمبر ۴۵۶ ۔

دوائیں آج اگر بھیگیں گی ، کل حبوب کے اوپر وہ نقوع پیا جائے گا ۔ مگر انداز و ادا سے ایسا معلوم ہوتا تھا کہ ابھی حضرت مریض کی اور آن کے ہوا خوابوں کی رائے میں قصد اس استعلاج کا مذبذب ہے ۔ نسخہ کی حقیقت کو میزان نظر میں تول رہے ہیں ۔ استاد میر جان بھی تھے ۔ نیم نا معتول مرزا اسد بیگ بھی تھے ۔ سب طرح خیریت ہے ۔ کل تمہارے خط میں دوبارہ یہ کلمہ مرقوم دیکھا کہ ”دلی بڑا شہر ہے ، ہر قسم کے آدمی وہاں بہت ہوں گے“ اے میری جان ! یہ وہ دلی نہیں ہے جس میں تم پیدا ہوئے ہو ، وہ دلی نہیں ہے جس میں تم نے علم تحصیل کیا ہے ، وہ دلی نہیں ہے جس میں تم شعبان بیگ کی حوبالی میں مجھ سے پڑھنے آتے تھے ، وہ دلی نہیں ہے جس میں سات برس کی عمر سے آتا جاتا ہوں ، وہ دلی نہیں ہے جس میں اکیاون برس سے مقیم ہوں ۔ ایک کنپ ہے ۔ مسلمان اہل حرفہ یا حکام کے شاگرد پیشہ ، باقی سراسر ہنود ۔ معزول بادشاہ کے ذکور ، جو بقیہ السیف ہیں ، وہ پانچ پانچ روپیہ مہینہ پاتے ہیں ۔ اثاث میں سے جو پیر زن ہیں ، وہ کٹنیاں اور جوائیں کسبیاں ۔ امراء اسلام میں سے اموات گنو ؛ حسن علی خاں بہت بڑے باپ کا بیٹا ، سو روپیہ روز کا پنشن دار ، سو روپیہ مہینہ کا روزینہ دار بن کر نامرادانہ مر گیا ۔ میر ناصر الدین باپ کی طرف سے پیر زادہ ، نانا اور نانی کی طرف سے

۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۴۳۱ ۔

۲۔ حسن علی خاں خلف نواب نجات علی خاں آف جھجر ۔ بڑے بھائی فیض علی خاں کی نوابی میں جھگڑا ہو گیا ۔ آخر تین ہزار روپے ماہوار پنشن ملنے لگی ۔ غدر میں شہر سے نکل گئے تھے غدر کے بعد آئے سو روپیہ ماہوار پنشن ملی ۔

۳۔ اردوے معلیٰ طبع اول : میر ناصر الدین ۔ مہیش : ”نصیر الدین“ ۔ (باقی حاشیہ صفحہ ۷۹۶ پر)

امیر زادہ ، مظلوم مارا گیا ، آغا سلطان بخشی محمد علی خاں کا بیٹا جو خود بھی بخشی ہو چکا ہے ، بیمار پڑا ۔ نہ دوا ، نہ غذا ، انجام کار مر گیا ۔ تمہارے چچا کی سرکار سے تجہیز و تکفین ہوئی ۔

احیا کو پوچھو ؛ ناظر حسین مرزا جس کا بڑا بھائی 'مقتولوں میں آیا ، اس کے پاس ایک پیسہ نہیں ، بکے کی آمد نہیں ۔ مکن اگرچہ رہنے کو مل گیا ہے ، مگر دیکھیے چھٹا رہے ، یا ضبط ہو جائے ۔ بڈھے صاحب ساری املاک بیچ کر نوش جان کر کے بیک بینی و دو گوش بھرت پور چائے گئے ۔ ضیاء الدولہ کے پانسو روپیہ کرایہ کی املاک واگزاشت ہو کر پھر قرق ہو گئی ۔ تباہ خراب لاہور گیا ، وہاں پڑا ہوا ہے ۔ دیکھیے کیا ہوتا ہے ؟ قصہ کوتاہ 'قلمد' اور 'جھجر' اور 'بہادر گڈھ' اور 'بلب گڈھ' اور 'فرخ نگر' کم و بیش تیس لاکھ روپیہ کی ریاستیں مٹ گئیں ۔ شہر کی عمارتیں خاک میں مل گئیں ۔ ہنر مند آدمی یہاں کیوں پایا جائے ؟ جو حکما کا حال 'کل لکھا' ہے وہ بیان واقع ہے ۔ صلحا اور زبَاد کے باب میں جو حرف مختصر میں نے لکھا ہے اُس کو بھی سچ جانو ۔

اپنے والد ماجد کی طرف سے خاطر جمع رکھو ۔ سحر آسیب کا

(بقیہ حاشیہ صفحہ ۷۹۵)

ناصر الدین ، فخر الدین سخن کے بزرگوں میں تھے جو ہندو کے بعد قتل ہوئے ۔

۱۔ مظفر الدولہ ، سیف الدین حیدر خاں ، خلف حسام الدین حیدر خاں ۔ دیکھیے داستان غدر ۔

۲۔ مہر صاحب فرماتے ہیں کہ بڈھے صاحب کا نام نواب غلام محی الدین تھا ۔ ایک ہزار روپے ماہوار پنشن ، تین سو روپے بھرت پور سے وظیفہ ملتا تھا ، پانچ سو روپیہ ماہانہ کرایا تھا ۔

۳۔ رکن الدولہ کے فرزند غدر کے بعد پانی پت چلے گئے تھے مگر گرفتار ہوئے ۔

۴۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۴۳۲ ۔ حکماء سے مراد زعماء اور ارباب سیاست و ریاست ہیں ۔

گان ہرگز نہ کرو۔ خدا چاہے تو استعمال ایارجات کے بعد بالکل اچھے ہو جائیں گے ، اور اب بھی خدا کے فضل سے اچھے ہیں ۔
عافیت کا طالب غالب

[۴۵۴] ایضاً (۴۳)

اجی ' مولانا علائی ! نواب صاحب دو مہینہ تک کی اجازت دے چکے ، اور یہ میں خبر تراشی نہیں کرتا ، مرزا علی محمد بیگ کی زبانی ہے کہ نواب ، علاء الدین خاں سے کہہ چکے ہیں کہ قصہ مٹ گیا ہے ، اب تم شوق سے دلی جاؤ ۔ دو ہفتے سے لے کر دو مہینے تک کی تم کو رخصت ہے ۔ پھر تم کیوں نہ آئے ؟ خدا نے دعا ، خداوند نے استدعا قبول کی ۔ تمہاری طرف سے سست قدمی اور دل سردی کی کیا وجہ ؟ اگر حاکی کی حکایت جھوٹ ہے ، تو تم سچ لکھو کہ ماجرا کیا ہے ۔ مرزا یوسف علی خاں ”عزیز“ تمہارے بلائے ہوئے اور مہدی حسین ، بھائی صاحب کے مطلوب ، مرزا عبدالقادر بیگ کے قبائل کے ساتھ کل روانہ لوہارو ہوئے ہیں ۔
نجات کا طالب غالب

شنبہ ، ۱۷ ستمبر سنہ ۱۸۶۴ء

[۴۵۵] ایضاً (۴۴)

میاں ! مدعا اصلی ان سطور کی تحریر سے یہ ہے کہ اگر کل

۱۔ مجتہائی صفحہ ۳۵۹ ، مجیدی صفحہ ۳۲۳ ، مبارک علی صفحہ ۳۱۹ ،
رام نرائن صفحہ ۴۱۵ ، مہیش صفحہ ۳۶۰ ، مہر صفحہ ۹۴ ۔

۲۔ مجتہائی صفحہ ۳۶۰ ، مجیدی صفحہ ۳۲۴ ، مبارک علی صفحہ ۳۱۹ ،
رام نرائن صفحہ ۴۱۵ ، مہیش صفحہ ۳۷۱ ، مہر صفحہ ۱۰۳ ۔

۳۔ دہلی سوسائٹی ۲۸ جولائی ۱۸۶۵ء کو قائم ہوئی تھی ، مرزا غالب پہلے اجلاس میں موجود نہ تھے اس اجلاس میں عہدیدار وغیرہ

منتخب ہوئے ، دوسرے جلسے کی تاریخ ۱۱ اگست ۱۸۶۵ء
(باقی حاشیہ صفحہ ۸۹۸ پر)

کمٹی میں گئے ہو تو میرے سوال کے پڑھے جانے کا حال لکھو۔
 ضمناً ذکر ایک مدبر کا لکھا جاتا ہے۔ جو تم نے آس مدبر کے
 صفات لکھے سب سچ ہیں۔ احمق، خبیث النفس، حاسد، طبیعت بری،
 سمجھ بری، قسمت بری۔

ایک بار میں نے دکنی کی دشمنی میں گالیاں کھائیں۔ ایک بار
 بنارس کی دوستی میں گالیاں کھاؤں گا۔ میں نے جو تمہیں اس کے
 باب میں لکھا تھا، وجہ اس کی یہ تھی کہ میں نے سنا تھا کہ تم
 نے اپنے سائیسوں سے کہہ دیا ہے یا کہہ چاہتے ہو کہ اس کو بازار
 میں بے حرمت کریں۔ یہ خلاف شیوہ مومنین ہے۔ خلاصہ یہ کہ بہ فصد
 نہ کرنا، یہ موید اس قول کا ہے جو میں نے تم سے پہلے کہا تھا کہ
 تم یوں تصور کرو کہ اس نام کا آدمی اس محلہ میں بدکد اس شہر
 میں کوئی نہیں۔
 غالب

[۱۸۶۶ء]

[۴۵۶] ایضاً (۴۵)

مولانا علانیؒ !

واللہ، علی حسین خاں کا بیان بمقتضائے محبت تھا۔ ہر بار کہتا
 تھا اور یہ کہتا تھا کہ حق بجانب ان کے ہے۔ نہ کوئی ہم سخن،

(بقیہ حاشیہ صفحہ ۷۹۷)

ہے جس میں مرزا شریک ہوئے اور "حال تباہی شہر دہلی اور
 کمی بارش" پر مضمون پڑھا۔

- ۱۔ دکنی سے مراد ہیں محمد حسین تبریزی، صاحب برہان قاطع۔
- ۲۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۴۴۴۔
- ۳۔ ایک اندازہ ہے، کیونکہ انہی دنوں دہلی موسائلی کے جلسے
 ہوئے تھے۔

۴۔ مجتہائی صفحہ ۳۶۰، مجیدی صفحہ ۳۲۴، مبارک علی صفحہ ۳۲۰،
 رام نرائن صفحہ ۳۱۶، مہیش صفحہ ۳۵۵، سہر صفحہ ۸۹۔

نہ کوئی ہم نفس ، نہ سیر ، نہ شکر ، نہ مجلس ، نہ دربار ، تنہائی و بے شغلی اور بس ۔ جی کیوں کر نہ گھبرائے ، خفقان کیوں نہ ہو جائے ؟

نہ دن یاد نہ تاریخ ، آج چوتھا یا بھٹی شاید بھول گیا ہوں ، پانچواں دن ہے کہ منشی نول کشور بہ سواری ڈاک رہ گرائے لکھنؤ ہوئے ۔ کہ پہنچ گئے ہوں یا آج پہنچ جائیں ۔ آج روز یک شنبہ ۱۳ دسمبر کی ہے ۔ ایک دن منشی صاحب میرے پاس بیٹھے تھے اور برخوردار شہاب الدین خاں بوی تھا ۔ میں نے ثاقب کو مخاطب کر کے کہا : ”اگر میں دنیا دار ہوتا تو اس کو نوکری کہتا ، مگر چونکہ فقیر نکمہ دار ہوں ، تو یہ کہہ سکتا ہوں کہ تین جگہ کا روزینہ دار ہوں : ساڑھے باسٹھ روپے یعنی سات سو پچاس روپے سال سرکار انگریزی سے پاتا ہوں اور بارہ سو سال رام پور سے اور چوبیس روپیہ سال ان مہاراج سے ۔ توضیح یہ کہ دو برس سے ہر مہینہ میں چار بار اخبار مجھ کو بھیجتے ہیں ، قیمت نہیں لیتے ، مگر ہاں ، اڑتالیس ٹکٹ میں مطبع میرے پہنچا دیا کرتا ہوں۔“ بتیس روپے آٹھ آنے جو میں نے بوجھتے تھے کہ علی حسین خاں کے حوالہ^۲ کروں ، مقصود اس سے یہ تھا کہ ارسال بہ سبیل ہندوی دشوار ہے ۔ خیر ، اب جس طرح ہوگ حصار پر ہندوی لکھوا کر تم کو بھیج دوں گا ۔ تم حصار پہنچ کر روپیہ منگوا لیجیو ۔ خدا چاہے تو دسمبر میں روپیہ تمہارے پاس پہنچ جائے ۔

استاد میر جان صاحب کو قدمبوس کہہ کر مجھ کو فرعون بننا پڑا ۔

۱۔ خط نمبر ۴۲۳ میں ۳ دسمبر کو منشی جی کی آمد و ملاقات کا

حال لکھا ہے ۔ نیز دیکھیے خط نمبر ۴۴۸ ۔

۲۔ مطابق ۲ رجب ۱۲۸۰ھ ۔

۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۴۲۴ ۔ دیکھیے خط نمبر ۴۴۸ ۔

دوبائی خدا کی اب ، ایسا نہ کروں گا ۔ میرا سلام بلکہ دعا اُن کو کہہ دینا ۔ پرسوں مولوی صدر الدین خاں صاحب کو فالج ہو گیا ۔ سیدھا ہاتھ رہ گیا ہے ، زبان موٹی ہو گئی ہے ، بات مشکل سے کرتے ہیں اور کم سمجھ میں آتی ہے ۔ میں اپابج ہوں جا نہیں سکا ۔ جو اُن کو دیکھ آتا ہے ۔ اُس سے اُن کا حال پوچھا جاتا ہے ۔ دن تاریخ صدر میں لکھ آیا ہوں ۔ کاتب کا نام غالب ہے کہ دستخط سے پہچان جاؤ ۔ ۱۲

[۱۸۶۳ع]

[۴۵۷] ایضاً (۴۶)

آج بدھ کے دن ، ۲۷ رمضان کو ، پھر دن چڑھے کہ جس وقت میں کھانا کھا کر باہر آیا تھا ، ڈاک کا ہرکارہ تمہارا خط اور شہاب الدین کا خط معاً لایا ، مضمون دونوں کا ایک ۔ واء دیا مضمون ! ان دنوں میں کہ سب طرح کے رنج و عذاب فراہم ہیں ، ایک داغ جگر سوز یہ بھی ضرور تھا ۔ سبحان اللہ ! میں نے اس کی صورت بھی نہیں دیکھی ، یا ولادت کی تاریخ سنی یا اب رحلت کی تاریخ لکھنی پڑی ۔ پروردگار ، تم کو جیتا رکھے اور نعم البدل عطا کرے ۔

میاں ! اس کو سب جانتے ہیں کہ میں مادہ تاریخ نکالنے میں عاجز ہوں ۔ لوگوں کے مادے دیے ہوئے نظم کر دیتا ہوں اور جو مادہ اپنی طبیعت سے پیدا کرتا ہوں ، وہ بیشتر لچر ہوا کرتا ہے ۔ چنانچہ اپنے

۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول ”پچھان جاؤ“ ۔

۲۔ مجتہائی صفحہ ۳۶۱ ، مجیدی صفحہ ۳۲۵ ، مبارک غلی صفحہ ۳۲۱ ،

رام نرائن صفحہ ۳۱۷ ، مسیح صفحہ ۳۱۹ ، مہر صفحہ ۵۴ ۔

۳۔ ۲۷ رمضان ۱۲۷۵ھ چہار شنبہ مطابق ۱۲ مئی ۱۸۵۸ع ہے ۔

(تقویم)

۴۔ علانی کے اس مجھے کا نام یحییٰ تھا ۔

بیانی کی رحلت کا مادہ 'دریغ' دیوانہ' نکالا ، پھر اس میں 'آہے' کے عدد گھٹائے۔

تمام^۱ دوپہر اس فکر میں رہا ، یہ نہ سمجھنا کہ مادہ ڈھونڈھا۔
تمہارے نکالے ہوئے دو لفظوں کو تاکا کیا کہ کس طرح سات اس پر
بڑھاؤں۔ بارے ایک قطعہ درست ہوا ، مگر تمہاری زبان سے گویا
تم نے کہا ہے۔ پانچ شعر ہیں ، تین شعر زائد ، دو موضح مدعا ،
لیکن میں نہیں جانتا کہ تعمیہ اچھا ہے یا برا ہے۔ ہاں ، اغلاق تو
البتہ ہے ، تامل سے سمجھ میں آ جاتا ہے ، اور شاید لوح مزار پر
کھدوانے کے قابل نہ ہو :

قطعہ

در گریہ^۲ اگر دعویٰ ہم چشمیٰ ما کرد
بینی کہ شود ابر بہاری خجل از ما
ناچار بگریم شب و روز کہ این سیل
باشد کہ برد کالبد آب و گل از ما
کفتی کہ نگہ دار دل ، از کش مکش غم
خود گرد بر آورد غم۔ جاں گسل از ما

۱۔ مرزا یوسف کا قطعہ وفات یہ ہے :

ز سال مرگ ستم دیدہ میرزا یوسف
کہ زیستی بجہاں در ، ز خویش بیگانہ
یکی درانجمن از من ہمی پڑویش کرد
کشیدم آہے و گفتم "دریغ دیوانہ"

۲۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۴۳۵۔

۳۔ یہ اشعار کلیات طبع اول میں نہیں ہیں۔ لیکن کلیات طبع مجلس

ترقی ادب لاہور جلد اول صفحہ ۱۳۴ میں موجود ہیں۔

یحییٰ شد و از شعلہٴ سوز غم ہجرش

چون شمع دود دود بسر متصل از ما

غم دیدہ نسیمی پئے تاریخِ وفاتش

بنوشت کہ در داغ پسر سوخت دل از ما

’ما‘ کے عدد ۴۱ ’دل‘ کے عدد ۳۴ - ’ما‘ میں سے ’دل‘ گیا ،

گویا ۴۱ میں سے ۳۴ گئے ، باقی رہے سات ، وہ ’داغ پسر‘ پر بڑھانے

۱۲۷۴ ہاتھ آئے -

[۱۲ مئی ۱۸۵۸ع]

[۴۵۸] ایضاً (۴۷)

سبحان! اللہ! ہزار برس تک نہ پیام بھیجنا نہ خط لکھنا ،

اور پھر لکھنا تو سراسر غلط لکھنا - مجھ سے کتاب مستعار مانگتے ہو ،

یاد کرو کہ تم کو لکھ چکا ہوں کہ ’دساتیر‘ اور ’برہان قاطع‘ کے

سوا کوئی کتاب میرے پاس نہیں - ازاں جملہ ’برہان قاطع‘ تم کو دے

چکا ہوں ، ’دساتیر‘ میرا ایمان و حرز جان ہے -

اشعارِ تازہ مانگتے ہو ، کہاں سے لاؤں ؟ عاشقانہ اشعار سے

مجھ کو ’وہ بعد ہے جو ایمان سے کفر کو - گورنمنٹ کا بیٹا تھا ، بیٹنی

کرتا تھا ، خلعت پاتا تھا - خلعت موقوف ، بھٹی متروک ، نہ غزل ،

نہ مدح - ہزل و ہجو میرا آئین نہیں ، پھر کیا لکھوں ؟ بوڑھے پہلوان

کے سے پیچ بتانے کو رہ گیا ہوں - اکثر اطراف و جوانب سے اشعار

آ جاتے ہیں ، اصلاح پا جاتے ہیں - باور کرنا اور مطابق واقع سمجھنا -

۱۔ ہمیش ہر شاد اور مہر صاحب نے فقط منہ لکھا ہے -

۲۔ مجتہائی صفحہ ۳۶۲ ، مجیدی صفحہ ۳۲۶ ، مبارک علی صفحہ ۳۲۱ ،

رام نرائن صفحہ ۴۱۸ ، ہمیش صفحہ ۳۲۱ ، مہر صفحہ ۵۶ -

۳۔ ادوے رحمانی طبع اول ، آغاز صفحہ ۴۳۶ -

تمہارے دیکھنے کو دل بہت چاہتا ہے اور دیکھنا تمہارا موقوف
اس پر ہے کہ تم یہاں آؤ۔ کاش! اپنے والد ماجد کے ساتھ چلے آتے
اور مجھ کو دیکھ جاتے۔

اردو کا دیوان رام پور سے لایا ہوں اور وہ آگرے گیا ہے۔
وہاں منطبع ہوگا۔ ایک نسخہ تمہارے پاس بھی پہنچ جائے گا۔

تم جانو تم کو غیر سے جو رسم و راہ ہو
مجھ کو بھی پوچھتے رہو تو کیا گناہ ہو

مرقومہ روز دو شنبہ ۲ جولائی سنہ ۱۸۶۰ ع
غالب

[۴۵۹] ایضاً (۴۸)

صاحب! میرا برادر عالی قدر اور تمہارا والد ماجد اب اچھا ہے۔
از روئے عقل اعادہ مرض کا احتمال باقی نہیں ہے۔ رہا وہم، آس کی دوا
لقمان کے پاس بھی نہیں۔ مرزا قربان علی بیگ اور مرزا شمشاد علی بیگ
کے باب میں جو کچھ تم نے لکھا ہے اور آئندہ جو کچھ لکھو گے
میری طرف سے جواب وہی ہو گا جو آگے لکھ چکا ہوں۔ یعنی میں
تماشائی محض رہوں گا۔ اگر بھائی صاحب مجھ سے کچھ ذکر کریں گے،
تو بھلی کہوں گا۔ آپ کے عم عالی مقدار جو فرماتے ہیں کہ غالب
کو بیٹھے ہوئے ہزار ہا تسویلات و خیالات دکھائی دیتے ہیں، یہ حضرت
نے اپنی ذات پر میری طبیعت کو طرح کیا ہے اور وہ یہ سمجھے
ہیں کہ جس طرح میں مبتلائے وساوس و اوہام ہوں، اور لوگ بھی

۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ”سنہ ۱۲۶۰“۔ یہ تاریخ مطابق ۲ ذی الحجہ

- ۵۱۲۷۶

۲۔ مجتبیٰ صفحہ ۳۶۳، مجیدی صفحہ ۳۲۶، مبارک علی صفحہ ۳۲۲،

رام نرائن صفحہ ۳۱۹، مہیش صفحہ ۳۳۷، مہر صفحہ ۷۲۔

۳۔ دیکھیے خط نمبر ۴۳۳۔

اسی طرح بخارات مراقی میں گرفتار ہوں گے۔ قیاس مع الفارق ہے ،
نہ تخیل صادق۔ یہاں 'لاموجود الا اللہ' کے بادۂ ناب کا رطل گراں
چڑھائے ہوئے اور کفر و اسلام و نور و نار کو مٹائے ہوئے بیٹھے ہیں۔
کجا غیر و کو غیر و کو نقش غیر

سوی اللہ و اللہ ما فی الوجود

ضمیراں بر وزن در گراں لغت عربی ہے ، نہ معرب۔ میں یہ نہیں
کہہ سکتا کہ یہ پھول ہندوستان میں ہوتا ہے یا نہیں ، اس کی تحقیقات
از روئے الفاظ الادویہ ممکن ہے۔

آج اس نے جلاب لیا ، دس دست آئے ، مواد خوب اخراج ہوا۔
فارسی غیر فصیح : ”امروز فلانی مسہل گرفت ، دہ دست آمدند ،
مواد خوب بر آمد۔“

فارسی فصیح : ”امروز فلانی پگاہ داروئے مسہل آشامید تا شام
دہ بار نشست یا دہ بار بمستراح رفت یا دہ بار بہ بیت الخلا رفت
مادۂ فاسد چنانکہ باید اخراج یافت۔“

معلوم رہے کہ لوطیوں کے منطق میں خصوصاً اور اہل پارس کے
روزمرہ میں عموماً ”نشستن“ استعارہ ہے ’ریدن‘ کا۔ چنانچہ ایک تذکرہ
میں مرقوم ہے کہ :

اصفہان میں ایک امیر نے شعرا کی دعوت اپنے باغ میں کی ،
مرزا صائب اور اس عصر کے کئی شعرا جمع ہوئے۔ ایک شاعر کے
تذکرہ میں اس کا نام مندرج ہے اور میں بھول گیا ہوں۔ اکول تھا
مگر معدہ اس کا ضعیف تھا۔ حرص و شرہ کے سبب سے بہت کھا جاتا تھا ،
ہضم نہ کر سکتا تھا۔ کھانا کھا کھا کر ، شراب پی پی کر دروازہ باغ
کا مقفل کر کے سب سو رہے۔ اس مرد اکول فضول نے رات بھر میں

۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۷۴۷۔

۲۔ بہت کھانے والا۔ از غالب۔ بر حاشیہ اردوئے معلیٰ طبع اول۔

سارا باغ ہگ بھرا۔ نہ ایک جگہ، بلکہ کبھی اُس کیاری میں، کبھی اُس روش پر، کبھی اُس درخت کے تلے، کبھی اُس دیوار کی جڑ میں۔ قصہ مختصر، غایت شرم و حیا سے دو چار گھڑی رات رہے دیوار سے کود کر چلا گیا۔ صبح کو جب سب جاگے اُس کو ادھر ادھر ڈھونڈھا کہیں نہ پایا، مگر حضرت کا فضلہ کئی جگہ نظر آیا۔ مرزا صائب نے ہنس کر فرمایا: ”یاران شاہ! را چہ آفتادہ است کہ می گویند فلانے در باغ نیست، مے بینم کہ مخدوم ہم دریں باغ چند جا نشستہ است۔“

صبح جمعہ ۵ رمضان [۱۲۷۸ھ] و ۷ مارچ [۱۸۶۲ع] سال رستاخیز۔
رباعی خط میں لکھنا بھول گیا۔ یہ میں نے بھائی کو تہنیت میں

بھیجی تھی :

اے کردہ بمہر زرفشانی تعلیم
پیدا ز کلاہ تو شکوہ دیہم
بادا بتو فرخندہ ز یزدان کریم
پروانگی جدید اقطاع قدیم

[۴۶۰] ایضاً (۴۹)

مولانا! علانی! نہ مجھے خوفِ مرگ، نہ دعویٰ صبر ہے۔ میرا مذہب، بہ خلاف عقیدہ قدریہ جبر ہے۔ تج نے میانجی گری کی، بھائی نے برادر بروری کی۔ تم جیتے رہو، وہ سلامت رہیں۔ ہم اسی حویلی میں تا قیامت رہیں۔ اس ایہام^۲ کی توضیح اور اس اجمال کی تفصیل یہ ہے کہ مینہ کی شدت سے چھوٹا لڑکا ڈرنے لگے، اُس کی دادی

۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۴۳۸۔

۲۔ مجتہائی صفحہ ۳۶۴، مجیدی صفحہ ۳۲۷، مبارک علی صفحہ ۳۲۳،

رام نرائن صفحہ ۴۳، مہیش صفحہ ۳۴۶، مہر صفحہ ۸۱۔

۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ”ایہام“۔ مہیش پرشاد و مہر ”ایہام“۔

بھی گھبرائی۔ مجھ کو خلوت خانے کا دروازہ غرب رویہ اور اس کے آگے ایک چھوٹا سا سہ ذرہ یاد تھا۔ جب تمہارے پانو میں چوٹ لگی ہے، تو میں اسی دروازہ سے تم کو دیکھنے آیا تھا۔ یہ سمجھ کر خلوت خانے کو محل سرا بنایا چاہتا تھا کہ گاڑی، ڈولی، لونڈی، اخیل، کچھن، تیلن، تنبولن، کھاری، پسٹھاری، ان فرقوں کا ممر^۱ وہ دروازہ رہے گا؛ میری اور میرے بچوں کی آمد و رفت دیوان خانے میں سے رہے گی۔ عیاذاً باللہ! وہ لوگ دیوان خانے میں سے آئیں جائیں، اپنے بیگانے کو ہر وقت پھلپٹائیاں نظر آئیں۔

بی وفادار، جن کو تم کچھ، اور بھائی خوب جانتے ہیں، اب تمہاری پھوپھی نے انہیں ”وفادار بیگ“ بنا دیا ہے۔ باہر نکلتی ہیں، سودا^۲ تو کیا لائیں گی، مگر خلیق اور ملن ساریں، رستہ چلتوں سے باتیں کرتی پھرتی ہیں۔ جب وہ محل سے نکلیں گی، ممکن نہیں کہ اطراف نہر کی سیر نہ کریں گی، ممکن نہیں کہ دروازے کے سپاہیوں سے باتیں نہ کریں گی، ممکن نہیں کہ پھول نہ توڑیں، اور بی بی کو لے جا کر نہ دکھائیں اور نہ کہیں کہ ”یہ پھول تائی چچا کے بیٹے کی کائی کی ہیں۔“ شرح: تمہارے چچا کے بیٹے کی کیاری کے ہیں۔ ہے ہے، ایسے عالی شان دیوان خانے کی یہ قسمت اور مجھ سے نازک مزاج دیوانے کی یہ شامت! معہذا آس سہ دری کو اپنے آدمیوں کے اور لڑکوں کے مکتب کے لیے ہرگز کافی نہ جانا۔ مور اور کبوتر اور دنبہ اور بکری، باہر گھوڑوں کے پاس رہ سکتے تھے؟ ”عرفت“ ربی بفسخ العزائم“ پڑھا اور چپ ہو رہا۔ مگر تمہاری

۱۔ ممر: راستہ۔

۲۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۹۔

۳۔ جانا میں نے اپنے کو بہ سبب ٹوٹنے قصدوں کے۔ (غالب) حاشیہ طبع اول۔

خاطر خاطر جمع رہے کہ اسباب وحشت و خوف و خطر اب نہ رہے ۔
 مینہ کھل گیا ہے ، مکان کے مالکوں کی طرف سے مدد شروع ہو گئی
 ہے ۔ نہ لڑکا ڈرتا ہے ، نہ بی بی گھبراتی ہے ، نہ میں بے آرام ہوں ۔
 کھلا ہوا کوٹھا ، چاندنی رات ، ہوا سرد ، تمام رات فلک پر مریخ
 بیش نظر ، دو گھڑی کے تڑکے زہرہ جلوہ گر ۔ ادھر چاند مغرب میں
 ڈوبا ادھر مشرق سے زہرہ نکلی ۔ صبحی کا وہ لطف ، روشنی کا
 وہ عالم !

۶ ماہ اگست سنہ ۱۸۶۲ع

[۴۶۱] ایضاً (۵۰)

صبح ۲ سہ شنبہ ، نہم ستمبر سنہ ۱۸۶۲ع
 جان غالب ! مگر جسم سے نکلی ہوئی جان ، قیامت کو دوبارہ
 ملنے کی توقع ہے خدا کا احسان ۔ مرزا قربان علی بیگ تمہاری کشش
 کے مجذوب کیوں بنتے ؟ وہ تو خود سالک ہیں ۔ مگر ہاں ، یہ
 صاحب زادہ سعادت مند رضوان^۲ سو اس کے آپ مالک ہیں ۔ نواب
 صاحب کا ہم مطبخ اور آپ کا ہم مائدہ ہونا بہتر ہوا ۔ کاش تم یہ
 لکھتے کہ مشاہرہ کیا مقرر ہوا ؟ اثنا عشری ایک تم ہو ، سو تمہیں کیا
 اختیار ہے ؟ البتہ عشرۃ مبشرہ کی اولیت پر مدار ہے ۔ باپ تمہارا

۱۔ مطابق چہار شنبہ ۹ صفر ۱۲۷۹ھ ۔

۲۔ مجتہائی صفحہ ۳۶۶ ، تمیزی صفحہ ۳۲۸ ، مبارک علی صفحہ ۳۲۴ ،

رام نرائی صفحہ ۴۲۱ ، مہیش صفحہ ۳۴۷ ، سہر صفحہ ۸۲ ۔

تاریخ انگریزی مطابق ۱۳ ربیع الاول ۱۲۷۹ھ ۔

۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۴۴۰ ۔

رضوان و سالک کی نوکری کا قصہ ہے ۔ سالک کی ملازمت کا
 انتظام نہ ہوا اور رضوان دس یا سات روپے ماہوار پر نوکر رکھ
 لیے گئے ۔ مرزا اس واقعے کو مزہ لے لے کر بیان کر رہے ہیں ۔

خلاف قاعدہ اہل سنت جماعت ، عشرہ میں سے ٹٹشہ کو کم کرتا تھا ، رضوان نے نہ مانا ۔ کیوں کر مانتا ، وہ تو ٹٹشہ کا دم بھرنا تھا ۔ تہور خاں صاحب کے باب میں بندہ جو یا اس خبر کا ہے کہ اب لوہارو سے آن کا ارادہ کدھر کا ہے ؟

رضوان کو دعا پہنچے ۔ نواب صاحب کی عنایت اور مولانا علائی کی صحبت مبارک ہو ! پیر جی سے جب پوچھتا ہوں کہ تم خوب شخص ہو اور وہ کہتے ہیں کیا کہنا ہے ۔ اور میں پوچھتا ہوں کس کا ؟ تو وہ فرماتے ہیں مرزا شمشاد علی بیگ کا ۔ ایں ، اور کسی کا نام تم کیوں نہیں لیتے ؟ دیکھو یوسف علی خاں بیٹھے ہیں ، بیرا سنگھ موجود ہے ۔ واہ صاحب ! میں کیا خوشامدی ہوں ، جو منہ دیکھنی کہوں ؟ میرا شیوہ حفظ الغیب ہے ، غائب کی تعریف کرنی کیا عیب ہے ؟ ہاں صاحب ، آپ ایسے ہی وضع دار ہیں ، اس میں کیا ریب ہے ۔

[۴۶۲] ایضاً (۵۱)

جانا ، عالی شان ! خط پہنچا ، حظ اٹھایا ۔ تمہاری آشتہ حالی میں ہرگز شک نہیں ۔ تم کہیں ، قبائل کہیں ، والی شہر نا سازگار ، انجام کار ناپدیدار ، ایک دل اور سو آزار ۔ اللہ تمہارا یاور ، علی تمہارا مددکار ۔ میں پا در رکاب بلکہ نعل در آتش ، کب جاؤں اور فرخ سیر کو دیکھوں ؟ ایک خط میں نے علی حسین خاں کو لکھا ، وہاں سے آس

- ۱۔ مجتہائی صفحہ ۳۶۶ ، مجیدی صفحہ ۳۲۹ ، مبارک علی صفحہ ۳۲۵ ،
رام نرائن صفحہ ۳۲۲ ، مہیش صفحہ ۳۶۵ ، مہر صفحہ ۹۹ ۔
اردوئے معلیٰ و خطوط غالب مہیش ، طبع اول ”حظ اٹھایا“ ۔ مہر
اور نسخہ ”مبارک علی“ ”حظ اٹھایا“ ۔ آئے چل کر اردوئے معلیٰ
اور مہیش میں ”نپدیدار“ نسخہ ”مبارک علی“ و مہر میں ”ناپدیدار“ ۔

کا جواب آ گیا۔ روہیلا پھوڑے پھنسی میں مبتلا ہے ، خدا اُس کو صحت دے۔ شمشاد علی بیگ کہاں الور پہنچا ، اور اس طرح گیا کہ شہاب الدین خاں سے بھی مل کر نہ گیا۔ خیر : ع رموز مصلحت خویش خسروان دانند

یہاں جشن کے وہ سامان ہو رہے ہیں کہ جمشید اگر دیکھتا تو حیران رہ جاتا۔ شہر سے دو کوس پر آغا پور نامی ایک بستی ہے۔ آٹھ دس دن سے وہاں خیام برپا تھے۔ پرسوں صاحب کمشنر بہادر بریلی مع چند صاحبوں اور میموں کے آئے اور خیموں میں اترے۔ کچھ کم سو صاحب اور میم جمع ہوئے۔ سب سرکار رام پور کے مہمان۔ کل ۵۵ شنبہ ۵ دسمبر حضور پر نور بڑے تجمل سے آغا پور تشریف لے گئے۔ بارہ پر دو بجے گئے اور شام کو خلعت پہن کر آئے۔ وزیر علی خاں خاںسامان خواصی میں سے روپیہ پھینکتا ہوا آتا تھا۔ دو کوس کے عرصہ میں دو ہزار روپیہ سے کم نہ نثار ہوا ہوگا۔ آج صاحبان عالی شان کی دعوت ہے۔ ٹپن ، شام کا کھانا یہیں کھائیں گے۔

روشنی آتش بازی کی وہ افراط کہ رات دن کا سامنا کرے گی۔ طوائف کا وہ ہجوم ، حکام کا وہ مجمع کہ اس مجلس کو طوائف الملوک

۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۴۴۱۔

۲۔ غالب نے کب علی خاں کی تخت نشینی کی پر وقار تقریب سے

منائر ہو کر اکثر احباب کو تفصیلات لکھے اور اسے ”جشن

جمشیدی“ کا نام دیا۔ اس موقع پر انہوں نے ایک فارسی نثر

(دیکھئے کلیات نثر صفحہ ۹۱) اور ایک قصیدہ پیش کیا (دیکھئے

کلیات جلد دوم صفحہ ۳۹۶ طبع مجلس ترقی ادب بہ ترتیب فاضل)

قصیدہ میں تیس شعر ہیں اور مطلع ہے :

تا چہ نیرنگ است این کاندہر جہاں آوردہ اند

نوبہار طرفہ در فصل خزاں آوردہ اند

کہا چاہیے۔ کوئی کہتا ہے کہ صاحب کمشنر بہادر مع صاحبان عالی شان کے کل جائیں گے ، کوئی کہتا ہے پرسوں ۔

رئیس کی تصویر کھینچتا ہوں : قد ، رنگ ، شکل ، شہیل بعینہ بھائی ضیاء الدین خاں ۔ عمر کا فرق اور کچھ کچھ چہرہ اور لہجہ متفاوت ۔ حلیم و خلیق ، باذل ، کریم ، متواضع ، متشرع ، متورع ، شعر فہم ۔ سیکڑوں شعر یاد ، نظم کی طرف توجہ نہیں ۔ نثر لکھتے ہیں اور خوب لکھتے ہیں ۔ جلالائے طباطبائی کی طرز برتتے ہیں ۔ شگفتہ جہیں ایسے کہ ان کے دیکھنے سے غم کوسوں بھاگ جائے ، فصیح بیان ایسے کہ ان کی تقریر سن کر ایک اور نئی روح قالب میں آئے ۔ اللہم دام اقبالہ و زاد اجلالہ ۔

بعد اختتام محافل طالبِ رخصت ہوں گا ، بعد حصولِ رخصت دلی جاؤں گا ۔ بھائی صاحب کی خدمت میں بہ شرط رسائی و تاب کوپائی سلام کہنا اور بچوں کی خیر و عافیت جو تم کو معلوم ہوئی ہے ، وہ مجھ کو لکھنا ۔

۶ دسمبر سنہ ۱۸۶۵ ع کی ، بدھ کا دن ، صبح کے آٹھ بجے چاہتے ہیں ۔ کاتب کا نام غالب ہے کہ تم جانتے ہو گے ۔

[۴۶۳] ایضاً (۵۲)

صبح ۲ یکشنبہ ، ۲۷ جولائی سنہ ۱۸۶۲ ع

۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۴۴۲ ۔

۲۔ مطابق ۱۶ رجب ۱۲۸۲ھ ۔

۳۔ مجتبیٰ صفحہ ۳۶۸ ، مجیدی صفحہ ۳۳۱ ، مبارک علی صفحہ ۳۲۶ ،

رام نرائن صفحہ ۴۲۳ ، ہمیش صفحہ ۴۴۲ ، مہر صفحہ ۷۷ تاریخ

کے سلسلے میں اردوے معلیٰ طبع اول میں ۱۸۶۴ ع چھپا ہے ،

لیکن ہمیش اور جنتری سے وہ اور تاریخ ملائی گئی تو ۱۸۶۲ ع

صحیح ہے جو مطابق ۲۸ محرم ۱۲۷۹ھ کے ہے ۔

میری جان ! سن ، پنجشنبہ پنجشنبہ ، جمعہ نو ، ہفتہ دس ،
 اتوار گیارہ ؛ ایک مڑہ برہم زدن مینہ نہیں تھا ۔ اس وقت شدت سے
 برس رہا ہے ۔ انگیٹھی میں کوئلے دھکا کر پاس رکھ لیے ہیں ۔ دو
 سطریں لکھیں اور کاغذ کو آگ سے سینک لیا ۔ کیا کروں ؟ تمہارے
 خط کا جواب ضرور ۔ لو سنتے جاؤ ، مرزا شمشاد علی بیگ کو تمہارا
 خط پڑھوا دیا ، انہوں نے کہا کہ غلام حسن خاں کی معیت پر کیا
 موقوف ہے ؟ مجھے آج سواری مل جائے ، کل چل نکلوں ۔ اب میں
 کہتا ہوں کہ اونٹ ٹٹو کا موسم نہیں ، گاڑی کی تدبیر ہو جائے بس ۔
 پچاس برس کی بات ہے کہ الہی بخش خاں مرحوم نے ایک زمین
 نئی نکلی ، میں نے حسب الحکم غزل لکھی ۔ بیت الغزل یہ ہے :

پلا دے اوک سے ساقی جو ہم سے نفرت ہے
 پیالہ گر نہیں دیتا ، نہ دے شراب تو دے

مقطع یہ ہے :

اسد خوشی سے مرے بات پانو پھول گئے
 کہا جو آس نے ذرا میرے پانو داب تو دے

اب میں دیکھتا ہوں کہ مطلع اور چار شعر کسی نے لکھ کر آس مقطع
 اور آس بیت الغزل کو شامل ان اشعار کے کر کے غزل بنالی ہے اور

۱۔ مہر صاحب فرماتے ہیں پنجشنبہ کے بعد ”آٹھ“ انفاقاً تمام نسخوں
 سے حذف ہو گیا ہے :

۲۔ یہ شعر تعلیقات دیوان غالب میں عرشی صاحب نے صاحب عالم
 کے روزنامے سے نقل کیے ہیں :

نہ بوسے دے مجھے ، میرا دل خراب تو دے

دل خراب بھی رہنے دے ، کچھ جواب تو دے

ہزار بوسے ہیں تجھ پر ، مرے حساب کی رو

پر ایک بوسہ مجھے تو علی الحساب تو دے

(باقی حاشیہ صفحہ ۸۱۲ پر)

اس کو لوگ گاتے پھرتے ہیں۔ مقطع اور ایک شعر میرا اور پانچ شعر کسی آلو کے۔ جب شاعر کی زندگی میں گانے والے شاعر کے کلام کو مسخ کر دیں، تو کیا بعید ہے کہ دو شاعر متوفی کے کلام میں مطربوں نے خلط کر دیا ہو؟ مقطع بے شک مولانا مغربی کا ہے، اور وہ شعر جو میں نے تم کو لکھا ہے اور یہ شعر جو اب لکھتا ہوں :

دامان نگہ تنگ و گل حسن تو بسیار

گلچین بہار تو ز داماں گلہ دارد

یہ دونوں شعر 'قدسی' کے ہیں۔ 'مغربی' قدما میں اور عرفا میں ہے، جیسا 'عراقی'۔ ان کا کلام دقائق و حقائق تصوف سے لبریز۔ 'قدسی' شاہ جہانی شعرا میں 'صائب' و 'کام' کا ہم عصر اور ہم چشم۔ ان کا کلام شور انگیز، ان بزرگوں کی طرز و روش میں زمین و آسمان کا فرق۔

بھائی کو سلام کہنا اور کہنا کہ صاحب وہ زمانہ نہیں کہ ادھر متھرا داس سے قرض لیا، ادھر درباری مل کو مارا، ادھر خوب چند

(۱۱۱۱ حاشیہ صفحہ ۸۱۴)

ادھر تو گور میں چپ ہوں غم جدائی سے

ادھر کہے ہے فرشتہ "بجھے حساب تو دے"

یہ کون کہوئے ہے "آباد کر ہمیں" لیکن

کبھی زمانہ مراد دل خراب تو دے

شرح غالب، صفحہ ۳۵۶، بحوالہ روز ناچہ مکتوبہ ۲۳ جولائی

۱۸۵۳ء -

۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۴۳۔

۲۔ ڈاکٹر عبدالستار صاحب صدیقی فرماتے ہیں یہ غزل حیرتی کی ہے۔

نیز دیکھیے خط ۴۳۶ و ۴۴۰۔

چین سکھ کی کوٹھی جا لوٹی۔ ہر ایک پاس تمسک مہری موجود۔ شہد لگاؤ چاٹو، نہ مول نہ سود۔ اس سے بڑھ کر یہ بات کہ روٹی کا خرچ بالکل پھوپھی کے سر۔ با ایں ہمہ کبھی خان نے کچھ دے دیا، کبھی الور سے کچھ دلوا دیا، کبھی ماں نے کچھ آگرے سے بھیج دیا۔ اب میں اور باسٹھ روپے آٹھ آنے کا کٹری کے، سو روپے رام پور کے۔ قرض دینے والا ایک میرا مختار کار۔ وہ سود ماہ بہ ماہ لیا چاہے، مول میں قسط اس کو دینی پڑے۔ انکم ٹکس جدا، چوکی دار جدا، سود جدا، مول جدا، بی بی جدا، بچے جدا، شاگرد پیشہ جدا، آمد وہی ایک سو باسٹھ۔ تنگ آ گیا، گزارہ مشکل ہو گیا۔ روزمرہ کا کام بند رہنے لگا۔ سوچا کہ کیا کروں، کہاں سے گنجائش نکالوں؟ قہر درویش بر جان درویش صبح کی تبرید متروک، چاشت کا گوشت آدھا، رات کی شراب و گلاب موقوف۔ بیس بائیس روپیہ مہینہ بچا، روزمرہ کا خرچ چلا۔ یاروں نے پوچھا: تبرید و شراب کب تک نہ پیو گے؟ کہا گیا جب تک وہ نہ پلائیں گے۔ پوچھا: نہ پیو گے تو کس طرح جیو گے؟ جواب دیا کہ جس طرح وہ جلائیں گے۔ بارے مہینا پورا نہیں گزرا تھا کہ رام پور سے علاوہ وجہ مقررہ اور روپیہ آ گیا، قرض مقسط ادا ہو گیا۔ متفرق رہا، خیر رہو۔ صبح کی تبرید، رات کی شراب جاری ہو گئی، گوشت پورا آنے لگا۔

۱۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۴۴۴ خط نمبر ۴۴۴ میں ۱۸ جولائی کو لکھ چکے ہیں کہ ترک شراب نوشی ۲۲ جون کو ہوئی اور ۱۰ جولائی سے پینا شروع کر دی۔ اسی خط کے جواب میں امین اندین خاں اور حمزہ خاں نے کچھ لکھا تو مرزا صاحب نے مندرجہ بالا جواب دیا۔

۲۔ خط نمبر ۴۴۴ میں التوائے شراب نوشی کی تاریخ ۲۲ جون اور شروع شراب نوشی ۱۰ جولائی لکھی ہے، یعنی اٹھارہ دن نہ پی۔

چونکہ بھائی نے وجہ موقوفی و بحالی پوچھی تھی ، اُن کو یہ عبارت پڑھا دینا اور حمزہ خاں کو بعد سلام کہنا :

اے بے خبر ز لذت شرب مدام ما

دیکھا ، ہم کو یوں پلاتے ہیں ۔ دریمہ کے بنیوں کے لونڈوں کو پڑھا کر مولوی مشہور ہونا اور رسائل ابوحنیفہ کو دیکھنا اور مسائل حیض و نفاس میں غوطہ مارنا اور ہے اور عرفا کے کلام سے حقیقت حقہ وحدت وجود کو اپنے دل نشین کرنا اور ہے ۔ مشرک وہ ہیں جو وجود کو واجب و ممکن میں مشترک جانتے ہیں ، مشرک وہ ہیں جو مسیلمہ^۱ کو نبوت میں خاتم المرسلین کا شریک گردانتے ہیں ، مشرک^۲ وہ ہیں جو نومسلموں کو ابوالائمہ کا ہمسر مانتے ہیں ۔ دوزخ اُن لوگوں کے واسطے ہے ۔ میں موحد خالص اور مومن کامل ہوں ۔ زبان سے لا الہ الا اللہ کہتا ہوں اور دل میں لا موجود الا اللہ لا موثر فی الوجود الا اللہ سمجھے ہوا ہوں ۔ انبیا سب واجب التعظیم اور اپنے اپنے وقت میں سب مفترض الطاعت تھے ۔ محمد علیہ السلام پر نبوت ختم ہوئی ۔ یہ خاتم المرسلین اور رحمۃ للعالمین ہیں ۔ مقطع نبوت کا مطلع امامت اور امامت^۳ نہ اجاعی بلکہ من اللہ ہے اور امام من اللہ

۱۔ مسیلمہ : یمامہ کے بنی حنیفہ کا ایک عرب مدعی نبوت جس نے آنحضرت کے آخری عہد میں نبوت کا دعویٰ کیا اور آپ کے بعد قتل کیا گیا ۔

۲۔ یہاں سے غالب اپنے عمائد کا اظہار کرنے میں قرش اور جذہنی ہو گئے ہیں اور ایسے کلمات لکھ گئے ہیں جو خالص و منحصر شیعہ کے علاوہ کسی دوسرے آدمی کے فہم سے نہیں لکھے جا سکتے ۔ چونکہ علاہ الدین خاں خود ، سولائی ، اور اثنا عشری تھے اس واسطے خط میں صراحت زیادہ کی ہے ۔

۳۔ شیعہ عقیدے کے مطابق امامت ایسا منصب ہے جو خدا کی (بانی حاشیہ صفحہ ۸۱۵ پر)

علی علیہ السلام ہے ، ثم حسن ثم - حسین اسی طرح تا مہدی موعود علیہ السلام : ع

بریں زیستہ ہم بریں بگذرم

ہاں اتنی بات اور ہے کہ اباحت اور زندقہ کو مردود اور شراب کو حرام اور اپنے کو عاصی سمجھتا ہوں۔ اگر مجھ کو دوزخ میں ڈالیں گے تو میرا جلا نا مقصود نہ ہوگا ، بلکہ دوزخ کا ایندھن ہوں گا اور دوزخ کی آہ کو تیز کروں گا تاکہ مشرکین و منکرین نبوت مصطفوی و امامت مرتضوی اس میں جلیں۔

سنو سواوی صاحب ! اگر ہٹ دھرسی نہ کرو گے اور کتان حق کو گناہ جانو گے تو البتہ تم کو یاد ہوگا اور کہو گے کہ ہاں یاد ہے۔ جن روزوں میں تم علاء الدین خاں کو گستان اور بوستان پڑھاتے ہو اور تم نے ایک دن غریب کو دو تین تپانچے مارے ہیں ، نواب امین الدین خاں آن دنوں میں لو بارو میں ہیں۔ علاء الدین خاں کی والدہ نے تم کو ڈیوڑھی پر سے اٹھا دیا ، تم با چشم پر آب میرے پاس آئے۔ میں نے تم سے کہا کہ بھائی شریف زادوں کو اور سردار زادوں کو چشم نمائی سے پڑھاتے ہیں ، مارتے نہیں۔ تم نے بے جا کیا ، آئندہ یہ

بغیر حاشیہ صفحہ ۸۱۴

طرف سے نبی کے ذریعے معین افراد کو مرحمت ہوتا ہے اور آنحضرت نے یہ منصب اپنے بعد حضرت علی اور ان کے بعد گیارہ حضرات کے لیے معین فرمایا ہے۔

۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول آغاز صفحہ ۴۴۵۔ اردوئے معلیٰ کے تمام نسخوں میں ”اباحت“ کو عین سے لکھا گیا ہے جو غلط ہے۔ اباحت کو مردود سمجھنے کا مطالب یہ ہے کہ میں شریعت مجددی کے حلال و حرام کا اعتقاد رکھتا ہوں اور اس کی مخالفت کو گناہ گری جانتا ہوں۔ اباحت فرقہ سے تعلق نہیں رکھتا۔

حرکت نہ کرنا۔ تم نادم ہوئے۔ اب وہ مکتب نشین طفل سے گذر کر
پیر ہفتاد سالہ کے واعظ بنے۔ تم نے کئی فاقوں میں ایک شعر حافظ کا
حفظ کیا ہے : ع

چوں پیر شدی حافظ الخ

اور پھر پڑھتے ہو اس کے سامنے کہ اس کی نظم کا دفتر حافظ کے دیوان
سے دو چند سہ چند ہے ، مجموعہٴ نثر جداگانہ ۔ اور یہ بھی لحاظ نہیں
کرتے کہ ایک شعر حافظ کا یہ ہے اور ہزار شعر اس کے مخالف ہیں :
صوفی بیا کہ آئینہ صاف است جام را
تا بنگری صفائے مے لعل قام را

شراب ناب خور و روئے مہ جبیناں ہیں
خلاف مذہب آناں جہاں ایناں ہیں

ترسم کہ صرفہ نہ برد روز بازخواست
نانِ حلالِ شیخ ، ز آبِ حرامِ ما

ساقی مگر وظیفہٴ حافظ ز بادہ داد
کاشفہ گشت ، طرہٴ دستار مولوی

میاں ! میں بڑی مصیبت میں ہوں ، محل سرا کی دیواریں گر گئی ہیں ،
پاخانہ ڈھ گیا ہے ، چھتیں ٹپک رہی ہیں ۔ تمہاری پھوپھی کہتی ہیں :
ہائے دی ! ہائے مری ! دیوان خانے کا حال محل سرا سے بدتر ہے ۔
میں مرنے سے نہیں ڈرتا ، فقدانِ راحت سے گھبرا گیا ہوں ۔ چھت چھلنی
ہے ۔ ابر دو گھنٹے برسے تو چھت چار گھنٹے برستی ہے ۔ مالک اگر
چاہے کہ مرمت کرے ، تو کیوں کر کرے ؟ مینہ کھلے تو سب کچھ
ہو ، اور پھر اٹنائے مرمت میں ، میں بیٹھا کس طرح رہوں ۔ اگر تم سے

ہوسکے ، تو برسات تک بھائی سے مجھ کو وہ حویلی جس میں میر حسن رہتے تھے ، اپنی پھوپھی کے رہنے کو اور کوٹھی میں سے وہ بالاخانہ مع دالانِ زیریں ، جو الہی بخش خاں مرحوم کا مسکن تھا ، میرے رہنے کو دلوا دو۔ برسات گزر جائے گی ، مرست ہو جائے گی ، پھر 'صاحب' اور 'میم' اور 'بابا لوگ' اپنے قدیم مسکن میں آریں گے۔ تمہارے والد کے ایثار و عطا کے جہاں مجھ پر احسان ہیں ، یہ ایک مروت کا احسان میرے پایاںِ عمر میں اور بھی سہی۔

غالب

[۴۶۴] ایضاً (۵۳)

چار شنبہ ، ۱۸ مئی سنہ ۱۸۶۴ع ، بقولِ عوام 'باسی عید کا دن' ، صبح کا وقت ۔

میری جان ! غالب کثیرالمطالب کی کہانی سن ۔ میں اگلے زمانہ کا آدمی ہوں ۔ جہاں ایک امر کی ابتدا دیکھی ، یہ جان لیا کہ اب یہ امر مطابق اس ہدایت کے نہایت پذیر ہوگا ۔ یہاں اختلافِ طبائع کا وہ حال کہ آغازِ مغشوش ، انجامِ مخدوش ۔ مبتدا خبر سے بیگانہ ، شرط جزا سے محروم ۔ 'سنا اور متواتر سنا کہ قصہ طے ہو گیا ؛ اب علاء الدین خاں مع قبائل آئیں گے ۔ دل خوش ہوا کہ اپنے محبوب کی شکل مع اس کے نتائج کے دیکھوں گا ۔ پرسوں آخر روز بھائی پاس گیا ۔

۱۔ مجتہائی صفحہ ۳۷۱ ، مجیدی صفحہ ۳۳۳ ، مبارک علی صفحہ ۳۲۹ ،

رام نرائن صفحہ ۴۲۷ ، ہمیش صفحہ ۳۵۷ ، مہر صفحہ ۹۱ ۔

اردوئے معلیٰ طبع اول اور مجتہائی میں اٹھارہ سو کے بعد کا ہندسہ

چھپنے سے رہ گیا ۔ مجیدی اور بعد کے نسخوں میں اسے اڑسٹھ فرض

کر لیا گیا ، حالانکہ واضح طور پر ۱۸ مئی ۱۸۶۴ع چہار شنبہ

کے دن ۱۱ ذی الحجہ ۱۲۸۰ھ تقویم میں موجود ہے ۔

۲۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۴۴۷ ۔

اثنائے اختلاط و انبساط میں میں نے پوچھا کہ کہو بھئی علاء الدین خاں کب آئیں گے؟ جواب کچھ نہیں۔ ’اجی‘ وہ قصہ تو طے ہو گیا؟ ہاں وہ تو روپیہ میں نے دے بھی دیا۔ میں نے کہا: ’تو اب چاہیے کہ وہ آئیں‘۔ فرمایا کہ ’شاید ابھی نہ آئے‘: [ع]

معلوم ہوا کہ خیر ٹھینگا باجا

ناچار ارادہ کیا کہ جو کچھ کہنا تھا اب وہ لکھ کر بھیجوں۔ پرسوں تو شام ہو گئی تھی، کل بغل گیر ہونے والوں نے دم نہ لینے دیا۔ اُس پر طرہ یہ کہ ثاقب نے کہا کہ بھائی تم سے شاکی ہیں۔ اب ضرور آ پڑا کہ گذارشِ مدعا سے پہلے تمہارے رفعِ ملال میں کلام کروں۔

بھائی! تم میرے فرزند بلکہ بہ از فرزند ہو۔ اگر میرا صلیبی بیٹا اس دید و دانست و تحریر و تقریر کا ہوتا تو میں اس کو اپنا یار و فادار اور ذریعہٴ افتخار جانتا۔ میرے خطوط کے نہ پہنچنے کا گلہ غلط۔ تمہارا کون سا خط آیا کہ اُس کا جواب یہاں سے نہ لکھا گیا۔ میرے پاس جو مقاصدِ ضروری فراہم تھے، وہ میں نے اس نظر سے نہ لکھے کہ اب تم آتے ہو، زبانی گفت و شنید ہو جائے گی۔ ثاقب نے چلتی گاڑی میں روڑا اٹکا دیا، تب مجھے توطیہ و تمہید میں ایک ورق لکھنا پڑا، ورنہ آغازِ نگارش یہاں سے ہوتا:

یا اسد اللہ الغالب!

با من از جہل معارض شدہ نا منفعلی

کہ گرش ہجو کم این بودش مدح عظیم

یہ رسالہ موسوم بہ ”محرَقِ قاطعِ برہان“ جو ثاقب نے تم کو بھیجا ہے، میرے کہنے سے بھیجا ہے اور اس ارسال سے میرا مدعا

۱۔ اردوے معلیٰ کے پہلے نسخے کی طرح تمام نسخوں میں ”اے وہ قصہ“ ہے۔ ہمیش میں ”اجی وہ قصہ“ ہے۔

یہ ہے کہ اس کے معائنے کے وقت اس کتاب کی بے ربطی عبارت پر اور میری اپنی قرابت اور نسبت ہائے عدیدہ پر نظر نہ کرو۔ بیگانہ وار دیکھو اور از' روئے انصاف حکم بنو، بے حیف و میل۔ اس نے جو مجھے گالیاں دی ہیں، اس پر غصہ نہ کرو۔ غلطیاں عبارت کی، شدتِ اطنابِ محل کی صورت، سوال دیگر جواب دیگر، ان باتوں کو مطمئن نظر کرو۔ بلکہ اگر فرصت مساعدت کرے تو ان مراتب کو الگ ایک کاغذ پر لکھو اور بعد اتمام میرے پاس بھیج دو۔ میرا ایک دوست^۲ روحانی کہ وہ منجملہ^۳ رجال الغیب ہے، ان ہفوات کا خاکا آزا رہا ہے۔ نیرِ رخشاں نے اس کو مدد دی ہے، تم بھی بھائی مدد دو۔

اور وہ امر مبہم کہ جو تمہارے والد کی تقریر سے دل نشین نہیں ہوا، یعنی قصہ چک جانا اور دلی آنا اس کا ساجرا مفصل و مشرح لکھ۔

دن، تاریخ، اپنا نام آغاز کتابت میں لکھ آیا ہوں۔ اب ارسال جواب کی تاکید کے سوا اور کیا لکھوں۔ فقط

[۴۶۵] ایضاً (۵۴)

میاں^۲ ! تمہارے باپ کا تابع، تمہارا مطیع، فرخ مرزا کا فرمان بردار۔ مگر ابھی آٹھا ہوں۔ اپنے کو بھی نہیں سمجھا کہ میں

۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۴۴۸۔ 'محرَق قاطع برہان'

کے سلسلے میں دیکھیے خط نمبر ۴۴۹ محرر: ۳۰ مئی ۱۸۶۳ ع۔

۲۔ 'محرَق' کا جواب ایک تو نجف علی خاں نے 'دافع ہذیان' کے نام

سے لکھا، دوسرے غالب نے خود لکھا مگر میاں داد خاں سیاح

کے نام سے شائع کیا۔ اس کا نام تھا 'لطائف غیبی'۔ دونوں

رسالے ۱۸۶۳ ع میں اکمل المطابع دہلی ہی سے چھپے تھے۔

۳۔ مجنبتانی صفحہ ۳۷۳، مجیدی صفحہ ۳۳۵، مبارک علی صفحہ ۳۳۰،

رام نرائن صفحہ ۴۲۹، مہیش صفحہ ۳۷۱، مہر صفحہ ۱۰۴۔

کون ہوں۔ آج فرخ صاحب کے نام کا رقعہ پہنچ جائے گا۔ چھ جزو تمہارے دیے ہوئے میر مہدی حسین صاحب کو دیے اور باقی، دن چڑھے اعیانِ مطبع جمع ہو لیں، تو وہ اوراق بھی منگا دوں۔
غالب

[۶۳-۱۸۶۶ع]

[۴۶۶] ایضاً (۵۵)

شنبہ ۱۵ شعبان [۵۱۲۷۸] و [۱۵] فروری [۱۸۶۲ع] وقت نماز ظہر۔

نیرِ اصغرِ سپہرِ سخن سرائی مولانا علائی کے خاطر نشان و

۱۔ مہیش پرشاد صاحب اور پھر مہر صاحب نے اس خط کو ۱۸۶۶ع کے بعد اور ۶۸ع سے پہلے کے خطوں میں شمار کیا ہے۔ میرے نزدیک یہ رقعہ ۱۸۶۳ع میں لکھا گیا ہے کیونکہ انہی دنوں مرزا نے اپنے خطِ علائی سے مانگے ہیں (خط ۱۸) اس کے بعد مئی ۶۳ع میں تقاضا کیا۔ ۳۰ مئی کو ایک بندل ملا (خط ۵۱) پھر انہیں نقل کر کے واپس کیا ہے۔ (دیکھیے خط نمبر ۴۴) اس روشنی میں یہ خط تیس مئی سے پہلے کا قرار پاتا ہے۔ لیکن فرخ مرزا کے نام کا حوالہ کہنا ہے کہ ۱۸۶۳ع میں ان کی عمر تین سال کی تھی۔ اس عمر کے بچے کو خط لکھنا ذرا مشکل ہے۔ شاید ۶۵، ۶۶ میں لکھا ہو جب کہ بچہ کچھ سمجھنے بوجھنے کے قابل ہو جاتا ہے۔ نیز ”چھ جزو“ بھی کتابت ختم ہونے کی غمازی کرتے ہیں۔ دیکھیے خط ۴۶۸۔

۲۔ مجتبائی صفحہ ۳۷۳، مجیدی صفحہ ۳۳۵، مبارک علی صفحہ ۳۳۱، رام نرائن صفحہ ۴۲۹، مہیش صفحہ ۳۳۴، مہر صفحہ ۶۸۔ اردوے معلیٰ کے تمام نسخوں میں سنہ اور فروری کی تاریخ درج نہیں ہے۔ تقویم سے ان کا اضافہ کیا گیا ہے۔

دل نشین ہو کہ آج صبح کو ۵ یا ۶ گھڑی دن چڑھے دونوں بھائی صاحب تشریف لائے۔ میں گیا اور ملا۔ علی حسین خاں کو بھی دیکھا۔ تھوڑی دیر کے بعد بھائی صاحب والدہ صاحبہ کے پاس گئے۔ میں گھر آیا، کھانا کھایا، دوپہر کو تمہارا خط پایا، دو گھڑی لوٹ پوٹ کر جواب لکھا اور ڈاک میں بھجوا دیا۔

یہ مرض جو بھائی کو ہے، اس راہ سے کہ ضدِ صحت ہے، مکروہ طبع ہے، ورنہ ہرگز موجبِ خوف و خطر نہیں۔ میں تو بھول گیا تھا، اب بھائی کے بیان سے یاد آ گیا کہ ۱۲ - ۱۳ برس پہلے ایک دن ناگہ یہ حالت طاری ہو گئی تھی۔ وہ موسمِ جوانی کا تھا اور حضرت عادی بہ افیون نہ تھے۔ تنقیہ بہ قے فوراً اور بہ اسہال بعد چند روز عمل میں آیا۔ اب سنِ کمہوت، استعمالِ افیون مزید علیہ۔ دورہ جلد جلد متواتر ہوا۔ اضطراب از راہِ محبت ہے، از روئے حکمت اضطراب کی کوئی وجہ نہیں۔ نظری میں یکتا حکیم امام الدین خاں، وہ ٹونک۔ عملی میں چالاک حکیم احسن اللہ خاں، وہ کرولی۔ رہے حکیم محمود خاں، وہ ہم سایہ دیوار بہ دیوار۔ حکیم غلام نجف خاں وہ دوست قدیم صادق الولا۔ حکیم 'بقا' کے خاندان میں دو صاحب

۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۴۴۹۔

۲۔ سرسید کہتے ہیں کہ جامع معقول و منقول، حاوی فروع و اصول ہیں۔ سرکار بادشاہی سے عہدہ طبابت پر مامور تھے۔

۳۔ حکیم صادق علی خاں متوفی ۱۲۶۲ھ کے فرزند اور حکیم اجمل خاں کے بیٹے۔ نجف خاں کا ذکر گذر چکا۔ حکیم احسن اللہ خاں غدر کے کچھ دن بعد دہلی سے چلے گئے تھے اور ۱۸۷۳ع بڑودہ میں فوت ہوئے۔ منجھلے صاحب سے حکیم حسام الدین مراد ہیں۔

موجود۔ تیسرے حکیم منجھلے، وہ بھی شریک ہو جائیں گے۔ اب آپ فرمائیے حکیم کون ہے؟ ہاں، دو ایک ڈاکٹر باعتبار ہم قومی حکم نامور، یا کوئی ایک آدھ سو منزوی اور گم نام۔ پھر حال خاطر جمع رکھو۔ خدا کے فضل پر نظر رکھو۔ سبحان اللہ تم مجھ سے سپارس کرو امین الدین خاں کی۔ کیا میرے پہلو میں دل یا میرے دل میں ایمان، جس کو محبت بھی کہتے ہیں، بقدر پریشہ و سرسور بھی نہیں؟ معالجہ حکما کی راہ پر رہے گا۔ ندیمی اور غم خواری میں اگر قصور کروں تو گناہ گار۔ میاں ایسے موقع میں رائے اطبا میں خلاف کم واقع ہوتا ہے۔ مرض مشخص، دوا معین، سوء مزاج ساذج نہیں عادی ہے اور مادہ بارد ہے۔ کوئی طبیب سوائے تنقیہ کے کچھ تدبیر نہ سونچے گا۔ تنقیہ میں سوائے مخرجاتِ بلغم اور کچھ نہ تجویز کرے گا۔ تجویز ہے کہ دو دن کے بعد تنقیہ خاص ہو اور ایارج کا مسہل دیا جائے۔ اسکا و آیات شفا بخش مقرر ہیں۔ ردِ سحر و دفعِ بلا ان کے ذریعہ سے متصور ہے۔ لیکن ان ملاؤں اور عزائم خانوں نے تہہ توڑ دی ہے، کچھ نہیں جانتے اور باتیں بکھانتے ہیں۔ تمہارے باپ پر کوئی سحر کیوں کرے گا۔ بے چارہ الگ ایک ایسے گوشہ میں رہتا ہے کہ جب تک خاص وہاں کا قصد نہ کرے کبھی کوئی وہاں نہ جائے، یہ خیال عبث۔ ہاں، خیرات و مساکین سے طلبِ دعا اور اہل اللہ سے استمداد؟ شہر میں مساکین شہار سے باہر، اہل اللہ میں ایک حافظ عبدالعزیز۔ ما بخیر شاہ سلامت۔ دن اور تاریخ اوپر لکھ آیا ہوں۔

نجات کا طالب

غالب

[۴۶۷] ایضاً (۵۶)

اقبال' نشان والا شان ، صدرہ عزیز تر از جان میرزا علاء الدین خان کو دعائے درویشانہ' غالب دیوانہ پہنچے ۔

سالِ نگارش تم کو یاد ہو گا ۔ میں نے دبستان^۲ فارسی کا تم کو جانشین و خلیفہ قرار دے کر ایک سجل لکھ دیا ہے ۔ اب جو چار^۳ کم اسی برس کی عمر ہوئی اور جانا^۴ کہ میری زندگی برسوں کیا بلکہ مہینوں کی^۵ نہ رہی ، شاید بارہ مہینے ، جس کو ایک برس کہتے ہیں ، اور جیوں ، ورنہ دو چار مہینے ، پانچ سات ہفتے ، دس بیس دن کی بات رہ گئی ہے ۔ اپنے ثباتِ حواس میں ، اپنے دستخط سے ، یہ توقع تم کو لکھ دیتا ہوں کہ فنِ اردو میں نظماً و نثرآ تم میرے جانشین ہو ۔

۱۔ مجتہائی صفحہ ۳۷۳ ، مجیدی صفحہ ۳۳۵ ، مبارک علی صفحہ ۳۳۱ ،

رام نرائن صفحہ ۴۲۹ ، مہیش صفحہ ۳۷۲ ، مہر صفحہ ۱۰۴ ۔

۲۔ شاید اس سے وہ سند مراد ہے جس کا عکس 'غالب' از مہر طبع اول صفحہ ۳۰۸ کے مقابل میں چھپا ہے ۔

۳۔ مہر صاحب فرماتے ہیں ۔ ”۵۱۲۸۵ میں غالب کی عمر ۷۳ برس کی تھی ، معلوم نہیں کس حساب سے ۷۶ برس بنا دیا ۔ میرا خیال ہے ، اصل لفظ چار نہیں سات ہو گا ، غلطی سے چار پڑھا گیا اور یہی رائج رہا۔ واقعہ یہ ہے کہ اکرام صاحب نے اس تحریر کا عکس چناب دیا ہے ۔ اس میں ”چار“ کے بعد عدد میں بھی ۴ تحریر ہے ۔ غائب بیماری کی وجہ سے بہ ظاہر ذہنی کرب میں مبتلا تھے ۔ جیسے تحریر سے واضح ہوتا ہے ۔

۴۔ اصل خط میں 'اب' لکھ کر قلم زد کر دیا ہے ۔

۵۔ یہاں پھر عبارت لکھنے میں تکلف ہوا ہے ۔ 'نکی' سے بھی نہیں ۔

'نہ' میں بھی کلام ہے ۳ مہنو' جیسے بے ربط کلمات لکھ کر کٹ دے ہیں ۔

چاہیے کہ میرے جاننے والے '، جیسا مجھ کو جانتے تھے، ویسا تج کو جانیں اور جس طرح مجھ کو مانتے تھے، تم کو مانیں۔ کل شئی ہالک [الا وجہہ] و یبقی وجہ ربک ذوالجلال والا کرام۔

یکشنبہ، سلخ صفر سنہ ۱۲۸۵ ہجری، ۲۱ جون سنہ ۱۸۶۸ عیسوی
من مقام دہلی۔

- ۱۔ 'والے' کے بعد 'تم کو میری جگہ جانیں' قلم زد ہے۔
- ۲۔ اردوے معلیٰ میں 'الا وجہہ' ندارد۔
- ۳۔ ربیع الاول لکھ کر کاٹ دیا۔ دیکھیے عکس تحریر مشمولہ غالب نامہ بعد صفحہ ۹۳ طبع دوم بمبئی ۱۹۳۹ ع

[۴۶۸] بہ نام 'مرزا امیر الدین احمد خان ،

المدعو بہ فرخ مرزا (۱)

اے مردم 'چشم جہاں بینِ غالب !

پہلے القاب کے معنی سمجھ لو ، یعنی 'چشم جہاں بین' غالب کی پتلی - چشمِ جہاں ہیں : تمہارا باپ مرزا علاؤ الدین خان بہادر ، اور پتلی تم -

آج میں نے تمہارا خط دیکھا ، مجھ کو بہت پسند آیا - استاد کامل نہ ہونے کے باوصف تم نے یہ کمال حاصل کیا - آفرین ، صد آفرین - میں اپنے اور تمہارے پروردگار سے کہ وہ رب العالمین ہے ،

۱- نواب سر امین الدین خان : علائی کے بڑے صاحب زادے تھے۔

۱۸۶۰ع میں پیدا ہوئے اور ۱۸۸۱ع میں ریاست کے سربراہ قرار

پائے - ۱۸۹۹ع سے ۱۹۰۱ع تک پنجاب لیجسلیٹو کونسل کے

ممبر بھی رہے - (دیکھیے تذکرہ روضاء پنجاب جلد ۲ صفحہ ۸۰۳)

مہر صاحب کہتے ہیں کہ امیر الدین صاحب کو جب معلوم ہوا

کہ غالب کے خطوں کا مجموعہ چھپ رہا ہے تو کہا 'دادا

جان ! ہمارے نام بھی ایک خط لکھ دو' اس موقع پر فرمایا 'دادا

تمہارے امین الدین خان ہیں ، میں تو تمہارا دل دادہ ہوں'

یہی فقرہ لکھ دیا - یہ غالباً ۱۸۶۸ع کا واقعہ ہے - میرے خیال

میں اڑسٹھ میں کتاب کے ابتدائی مراحل کتابت ختم ہو چکے

ہوں گے - اس لیے ۱۸۶۶ع کا خط ماننا چاہیے - نیز دیکھیے خط

نمبر ۴۶۵ -

۲- اردوئے معلیٰ طبع اول آغاز صفحہ ۴۵۱ - مجتبائی صفحہ ۳۷۵ ،

مجیدی صفحہ ۳۶۸ ، مبارک علی صفحہ ۳۳۲ ، رام نرائن صفحہ

۴۳۱ ، مہیش ندارد ، مہر صفحہ ۱۱۰ -

یہ دعا مانگتا ہوں کہ تم کو زیادہ نہیں تو تمہارے باپ کے برابر
 علم و فضل ، اور تمہارے پردادا حضرت فخر الدولہ نواب احمد بخش
 خان بہادر جنت آرام گاہ کے برابر جاہ و جلال عنایت کرے ۔
 میاں ! تمہارے دادا نواب امین الدین خان بہادر ہیں ، میں تو
 تمہارا دلدادہ ہوں ۔ خبردار ! ہر جمعہ کو اپنی صورت مجھے دکھا
 جایا کرو ۔ والدعا

دیدار کا طالب غالب

[۱۸۶۶ع]

[۴۶۹] بہ نام 'میر احمد حسین المتخلص بہ میکش (۱)

بھائی 'میکش! آفرین، ہزار آفرین - تاریخ نے مزا دیا - خدا جانے وہ
خرمے کس مزے کے ہوں گے جن کی تاریخ ایسی ہے - دیکھو صاحب : ع
قلندر ہر چہ گوید دیدہ گوید

تاریخ دیکھی ، اس کی تعریف کے خرمے کھائیں گے ، اس کی تعریف
کریں گے - کہیں یہ تمہارے خیال میں نہ آوے کہ یہ حسن طلب
ہے کہ ناحق تم دین محمد غریب کو دوبارہ تکلیف دو - ابھی رقعہ
لے کر آیا ہے ، ابھی خرمے لے کر آوے - لاحول ولا قوۃ الا باللہ
العلی العظیم - اگر بہ فرض محال تم یوں ہی عمل میں لاؤ گے اور میاں
دین محمد صاحب کے ہاتھ خرمے بھجواؤ گے تو ہم بھی کہیں گے -
نازہ شے بہتر بارہ سے بہتر -

[۵۵/۱۸۵۶ع]

۱- میر کرار حسین دہلوی کے فرزند تھے - فارسی میں شعر کہتے تھے -
کچھ دنوں تک غالباً دہلی میں وکالت عدالت دیوانی کرتے رہے -
پھر ہائودی چلے گئے تھے - (کلیات نثر صفحہ ۲۱۷) سنہ ۱۸۵۷ع
کے ہنگامے میں ماخوذ ہو گئے اور بقول غالب پھانسی دی گئی -
(مکتوب بہ نام غلام نجف خاں ، اردوے معلیٰ) مالک رام کہتے
ہیں کہ ایک گورے کی گولی کا شکار ہوئے (تلامذہ غالب
صفحہ ۲۶۷) - غالب کے گھرے دوستوں میں تھے -

۲- مجتبائی صفحہ ۳۷۵ ، مجیدی صفحہ ۳۶۹ ، مبارک علی صفحہ ۳۳۳ ،
رام نرائن صفحہ ۴۳۲ ، مسیش پرشاد : خطوط غالب صفحہ ۱۷۶ ،
سہر صفحہ ۵۸۷ -

۳- یکم محرم ۱۲۷۲ھ مطابق چودہ ستمبر ۱۸۵۵ع -

[۴۷۰] ایضاً (۲)

میاں! عجیب اتفاق ہے۔ نہ میں تمہارے دیکھنے کو آ سکتا ہوں، نہ تم میرے دیکھنے کو قدم رنجہ فرما سکتے ہو۔ وہ قدم رنجہ کہاں سے کرو، سراپا رنجہ ہو، لاحول ولا قوۃ۔ یہ تعطیل کے دن کیا نا خوش گزرے۔ یوسف مرزا سے، میر سرفراز حسین سے تمہارا حال سن لیتا ہوں اور رنج کھاتا ہوں۔ خدا تمہارے حال پر رحم کرے اور تم کو شفا دے۔ خواہش یہ ہے کہ ناتوانی کا عذر نہ کرو اور اپنا حال اپنے ہاتھ سے لکھو۔ والدعا

اسد

[۱۸۵۶ع]

— — —

-
- ۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول آغاز صفحہ ۵۲۰ — مجتہبانی صفحہ ۳۷۶ ،
 مجیدی صفحہ ۳۶۹ ، مبارک علی صفحہ ۳۳۳ ، رام نرائن صفحہ
 ۳۳۲ ، مسیح صفحہ ۱۷۶ ، مہر صفحہ ۵۸۸ -
 ۲۔ صرف ایک تخمینہ -

[۴۷۱] بہ نام 'جناب حکیم غلام مرتضیٰ خاں صاحب (۱)

خاں صاحب 'جمیل المناقب حکیم غلام مرتضیٰ خاں صاحب کو غالب درد مند کا سلام - خوب یاد کیجیے کہ میں نے کبھی کسی امر میں آپ کو تکلیف نہیں دی - اب ایک طرح کی عنایت کا سائل ہوں : حامل ہذا المکتوب پنڈت جے نرائن میرا یہ خط لے کر حاضر ہوتے ہیں - ان کے بزرگ نواب احمد بخش خاں کی سرکار میں مناصب عالیہ اور عہدہ ہائے جلیاء رکھتے تھے - اب موقع یہ آیا ہے کہ جستجوئے نوکری میں پٹیالے آتے ہیں - آپ کو میرے سر کی قسم ! جہاں تک ہو سکے سعی کر کے ان کو موافق ان کی عزت کے کوئی منصب ، کوئی عہدہ دلوا دو گے تو میں یہ جانوں گ کہ تم نے مجھے نوکر رکھوا دیا ہے ، بڑا احسان مند ہوں گا -

نجات کا طالب -

غالب

۱۳ شوال^۲ سنہ ۱۲۸۱ ہجری

۱- حکیم غلام مرتضیٰ خاں دہلی کے طبیبوں میں تھے ، پٹیالہ میں ملازم ریاست ہو کر چلے گئے -

۲- مجتبائی صفحہ ۳۷۶ ، مجیدی صفحہ ۳۶۹ ، مبارک علی صفحہ ۳۳۳ ،

رام نرائن صفحہ ۳۳۳ ، سپیش ندارد ، مہر صفحہ ۵۸۸ -

۳- مطابق ۱۱ مارچ ۱۸۶۵ ع -

[۴۷۲] بہ نام 'جناب حکیم غلام رضا خاں صاحب (۱)

نور دیدہ' و سرور دل و راحت جان، اقبال نشان حکیم غلام رضا خاں کو غالبِ نیم جان کی دعا پہنچے۔ تم سے رخصت ہو کر اور تمہیں خدا کو سونپ کر روانہ' رام پور ہوا۔ موسم' اچھا تھا، گرمی گزر گئی تھی، جاڑا ابھی چمکا نہ تھا، عالم اعتدال آب و ہوا، مایہ و سرچشمہ جا بجا، آرام سے رام پور پہنچا۔ نواب صاحب حال بمقتضائے "الولد سر لایہ" حسنِ اخلاق میں نواب فردوس آرام گاہ کے برابر بلکہ بعض شیوہ و روش میں اُن سے بہتر ہیں۔ بمجرد مسند نشینی کے غلام کا محصول یک قلم معاف کیا۔ علی بخش خاں خانساماں کو تیس ہزار روپیہ بابت مطالبہ سرکاری بخش دیا۔ مفصل حالات بذل و نوال عند الملاقات زبانی کہوں گا۔

سنو صاحب! میں فقیر آزادہ کیش ہوں۔ دنیا دار نہیں، مکار نہیں، خوشامد میرا شعار نہیں۔ جس میں جو صفات دیکھتا ہوں وہ بیان کرتا ہوں۔ نواب صاحب تو گھر بیٹھے مجھے سو روپیہ مہینہ دیتے ہیں، تم مجھے کیا دیتے ہو جو تمہارے باب میں میرا عقیدہ یہ ہے کہ اگر بمثل میرا کوئی صلیبی بیٹا ایسا ہوتا جیسے تم ہو، تو میں اُس کو اپنا فخر و شرف جانتا۔ علم و عقل و خلق و صدق و سداد و حلم کے جامع، تورع و زہد و تقویٰ کے حاوی۔ علم اخلاق میں حکمائے روحانی

۱۔ حکیم غلام رضا خاں بھی دلی کے حکیموں میں تھے۔

۲۔ مجتہائی صفحہ ۳۷۷، مجیدی صفحہ ۳۴۰، مبارک علی صفحہ ۳۳۴،

رام نرائن صفحہ ۳۳۳، مہیش ندارد، مہر صفحہ ۵۸۸۔

۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۴۵۳۔

نے سعادت کے جو مدارج لکھے ہیں وہ سب تم میں پائے جاتے ہیں ۔
 پروردگار تم کو عمر طبعی عطا کرے اور دولت و اقبال شمار سے
 زیادہ دے ۔

انشاء اللہ کہ ہم چنیں خواہد بود

غالب

[بعد ۱۲ اکتوبر ۱۸۶۵ع]

—

۱۔ غالب ۷ اکتوبر ۱۸۶۵ع کو روانہ ہوئے اور ۱۲ اکتوبر کو
 رام پور پہنچے ۔ خطوط بنام علائی ، ثاقب ، حکیم غلام نجف خان
 وغیرہ دیکھیے ۔

[۴۷۳] بہ نام 'جناب ماسٹر پیارے لال صاحب (۱)

شفیق مکرم^۲ بابو پیارے لال صاحب کو سلام - کل رقعہ مع مسودہ بابو^۳ چندو لال صاحب کے پاس پہنچ گیا - یقین ہے کہ آپ کی نظر سے گزرا ہوگا اور آپ مسودہ کرنے پر متوجہ ہوئے ہوں گے - جلدی نہیں، آپ بغور اچھی طرح تامل سے لکھیے - جب صاف ہو جائے گا مجھے^۴ دیجیے گا؛ میں اپنی مہر کر کے ڈاک میں بھجوا دوں گا - ابھی ڈپٹی کمشنر بہادر کے پاس سے آیا ہوں - وہ کہتے تھے کہ کل لارڈ صاحب آئیں گے اور پرسوں شملے کو تشریف لے جائیں گے - بطریق اطلاع

۱- پیارے لال آشوب : منشی رام نرائن کے فرزند اور راجہ ٹوڈرمل کے خاندان سے تھے - ۱۸۳۸ع میں پیدا ہوئے - دلی کالج میں ذکاہ اللہ، آزاد، نذیر احمد وغیرہ کے ساتھی تھے - تعلیم ختم کر کے ۱۸۵۸ع میں بریلی میں ملازم ہو گئے - پھر پنجاب اور دہلی میں رہے - ۲۸ جولائی ۱۸۶۵ع کو دلی سوسائٹی کے سکریٹری منتخب ہوئے - ۹ دسمبر ۶۸ع کو لاہور آئے، ۱۸۹۲ع میں رائے بہادری کا خطاب ملا، ۲۸ مئی ۱۹۱۳ع کو انتقال کیا - (غالب کی نادر تحریریں، حواشی صفحہ ۱۵۸) -

۲- مجتہائی صفحہ ۳۷۸، مجیدی صفحہ ۱۶۹، مبارک علی صفحہ ۳۳۵، رام نرائن صفحہ ۴۳۴، مہر صفحہ ۵۸۹ -
۳- چندو لال دلی میں مدرس تھے - (دیکھیے احوال غالب صفحہ ۱۹۱) -

۴- اردوئے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۴۵۴ -

آپ کو لکھا ہے۔ یہ منظور نہیں کہ عرضی آج تیار ہو جائے اور کل میں آپ دون۔ ڈاک میں ارسال کرنا منظور ہے۔

راقم

اسد اللہ خاں غالب

۳ اپریل سنہ ۱۸۶۶ ع

[۳۷۴] ایضاً (۲)

کیوں صاحب! ہم سے ایسے خفا ہو گئے کہ ملنا بھی چھوڑا۔ خیر، میری تقصیر معاف کرو اور اگر ایسا ہی گناہ عظیم ہے کہ کبھی نہ بخشا جائے گا تو وہ گناہ میرا مجھ پر ظاہر کر دو تاکہ میں اپنے قصور پر اطلاع پاؤں۔ برخوردار ہیرا سنگھ تمہارے پاس پہنچتا ہے اور یہ تمہارا دست گرفتہ ہے، رشتہ میں تم نے نوکر رکھوا دیا تھا۔ خیر، وہاں کی صورت بگڑ گئی۔ اب یہ غریب بہت تباہ ہے اور امورِ معاش

۱۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ”تین اپریل“ دوسرے نسخوں میں ۳۰

(تیس) اپریل چنپا ہے۔

۲۔ مجتہائی صفحہ ۳۷۸، مجیدی صفحہ ۱۶۹، مبارک علی صفحہ ۳۳۵،

رام نرائن صفحہ ۴۳۵، مہر صفحہ ۵۹۰۔

۳۔ آشوب، ہر اتوار کو مرزا صاحب سے ملنے آیا کرتے تھے۔ اگر

کبھی غیر حاضر ہوتے یا دیر کرتے تھے تو غالب پریشان ہو جاتے

تھے۔ چنانچہ ایک مرتبہ یہ دو مصرع لکھ کر انہیں طلب کیا تھا:

آج یکشنبہ کا دن ہے آؤ گے

یا فقط رستہ ہمیں دکھلاؤ گے

(خم خانہ جاوید جلد اول صفحہ ۸۱)

۴۔ مالک رام کہتے ہیں کہ ”اپنے بڑے بھائی کی سفارش پر کچھ دن

رہسک میں ملازم رہے۔“ غالب کی اس تصریح کے بعد یہ جملہ

مشتبہ ہو جاتا ہے (دیکھیے تلامذہ غالب صفحہ ۱۰۵)۔

میں سخت دل تنگ - تمہیں دست گیری کرو تو یہ سنبھلے ورنہ اس کا
نقش ہستی صفحہ دہر سے مٹ جائے گا - والسلام
عنایت کا طالب غالب

[۱۸۶۵ع]

[۴۷۵] ایضاً (۳)

فرزند^۲ ارجمند اقبال بلند ، بابو ماسٹر پیارے لال کو غالب ناتوان
نیم جان کی دعا پہنچے - لاہور^۳ پہنچ کر تم نے مجھے خط نہ بھیجا ،
اس کی میں جتنی شکایت کروں بجا ہے - تم نہیں جانتے کہ مجھے تم سے
کتنی محبت ہے - میں تمہارا عاشق ہوں اور کیوں کر نہ عاشق ہوں :
صورت کے تم اچھے ، سیرت کے تم اچھے ، شیوہ و روش کے تم اچھے -
خالق نے خویاں تم میں کوٹ کوٹ کر بھر دی ہیں - اگر میرا
صلبی فرزند ایسا ہوتا جیسے تم ہو تو میں آس کو اپنا فخر خاندان
سمجھتا - اور اب تم جس قوم اور جس خاندان میں ہو ، اس قوم اور اس
خاندان کے ذریعہ^۴ افتخار ہو - خدا تم کو سلامت رکھے اور عمر و
دولت و اقبال^۵ و جاہ و جلال عطا کرے -

میاں ! تم کو یاد ہے کہ میں نے تم کو سابق اس سے نور چشم
مرزا یوسف علی خاں کے باب میں کچھ لکھا ہے - میرے اختلالِ حواس
کا حال تم جانتے ہو - خدا جانے اس وقت کس خیال میں تھا اور میں

-
- ۱- صرف ایک تخمینہ ، نیز دیکھیے خط نمبر ۴۷۸ -
 - ۲- مجتبائی صفحہ ۳۷۸ ، مجیدی صفحہ ۱۶۹ ، مبارک علی صفحہ ۲۳۵ ،
رام نرائن صفحہ ۴۷۲ ، مہر صفحہ ۵۹۰ -
 - ۳- ماسٹر پیارے لال نے ۹ دسمبر ۱۸۶۷ء کو دہلی موسائی سے
استعفا دیا اور اس کے بعد لاہور آ گئے تھے -
 - ۴- اردوے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۴۵۵ -

کیا لکھ گیا۔ وہ جو کچھ لکھا، وہ سہل انگاری تھی، اب جو کچھ لکھتا ہوں یہ راست گفتاری ہے۔ مختصر یہ، یعنی مرزا یوسف علی خاں عزیز بڑے عالی خاندان اور بڑے بزرگ قوم کے ہیں۔ شاعر بھی بہت اچھے ہیں، شعر خوب کہتے ہیں، صاحب استعداد ہیں۔ علم ان کو اچھا ہے۔ یہ بھی گویا فرقہ اہل علم و فضل میں سے ہیں اور ترقی کے قابل ہیں۔ نور چشم مولوی میر نصیر الدین کو میری دعا کہنا۔

محرمہ ۳۰ جنوری سنہ ۱۸۶۸ عیسوی

۱۔ مولوی نصیر الدین لاہور میں مدرس ہو گئے تھے۔

۲۔ مطابق دوشنبہ ۳ رمضان ۱۲۸۴ھ۔

[۴۷۶] بہ نام 'منشی جواہر سنگھ صاحب جوہر (۱)

برخوردار^۱ منشی جواہر سنگھ کو بعد دعائے دوامِ عمر و دواتِ معلوم ہو؛ خط تمھارا پہنچا، خیر و عافیت تمھاری معلوم ہوئی۔ قطعے جو تم کو مطلوب تھے، اس کے حصول میں جو کوشش ہیرا سنگھ نے کی ہے، میں تم سے کہہ نہیں سکتا۔ نری کوشش نہیں، روپیہ صرف کیا۔ پندرہ روپے، جو تم نے بھیجے تھے وہ، اور پچیس تیس روپے اور صرف کیے۔ پانچ پانچ اور چار چار روپے اور دو دو روپے کو قطعے مول لیے اور بنوائے۔ خرید میں روپے جدا دیے اور بنوانے میں روپے جدا لگائے۔ دوڑتا پھرا۔ حکیم صاحب پاس کئی بار جا کر حضورِ والا کا قطعہ لایا۔ اب دوڑ رہا ہے ولی عہد بہادر کے دستخطی قطعے کے واسطے۔ یقین ہے کہ دو چار دن میں وہ بنی ہاتھ آوے اور بعد اس قطعہ کے آنے کے وہ سب کو یک جا کر کے تمھارے پاس بھیج دے گا۔ مدد میں بھی اس کی کر رہا ہوں۔ لیکن اس نے بڑی مشقت کی۔ آفرین صد آفرین پندرہ روپیہ میں سے ایک روپیہ اسے صرف میں نہیں لایا۔ اور ماں کو عاجز کر کے اس سے بہت روپے لیے

۱۔ منشی جواہر سنگھ جوہر : رائے چھجمل ستوئی ۱۲۷۵ء کے فرزند تھے۔ غالب کو ہیرا سنگھ اور جواہر سنگھ دونوں بھائیوں سے بہت محبت تھی۔ تینوں کے نام متعدد فارسی خط موجود ہیں۔ جوہر پنجاب اور یو۔ پی میں ملازمت کرتے رہے ہیں۔

۲۔ مجتبائی صفحہ ۳۷۹، مجیدی صفحہ ۳۳۸، مبارک علی صفحہ ۳۳۶، رام فرائی صفحہ ۳۳۶، مہیش صفحہ ۱۰۵، مہر صفحہ ۵۶۸۔
۳۔ اردوے معلیٰ طبع اول، آغاز صفحہ ۳۵۶۔ غالباً جواہر سنگھ نے اپنے چھوٹے بھائی کو لکھا تھا کہ دلی سے بادشاہ اور ولی عہد جیسے اکابر کے لکھے ہوئے قطعات بھیج دو۔

جب سب قطعے تمہارے پاس پہنچیں گے تب اس کا حسن خدمت تم پر ظاہر ہوگا۔ کیوں صاحب! وہ ہماری لنگی! اب تک کیوں نہیں آئی؟ بہت دن ہوئے جب تم نے لکھا تھا کہ اسی ہفتہ میں بھیجوں گا۔

والدعا

اسد اللہ

[۱۸۵۰ع]

[۴۷۷] ایضاً (۲)

برخوردار! کامگار سعادت و اقبال نشان، منشی جواہر سنگھ جوہر کو بلب لندہ کی تحصیل داری مبارک ہو۔ پیپلی سے نوح آئے، نوح سے بلب لندہ آئے، اب بلب گڈھ سے دلی آؤ گے۔ انشاء اللہ۔

سنو صاحب! حکیم مرزا جان خلف الصدق حکیم آغا جان صاحب کے، تمہارے علاقہ تحصیل داری میں بد صیغہ طبابت ملازم سرکار انگریزی ہیں۔ ان کے والد ماجد میرے پچاس برس کے دوست ہیں، میں ان کو اپنے بھائی کے برابر جانتا ہوں۔ اس صورت میں حکیم مرزا جان میرے بھتیجے اور تمہارے بھائی ہوئے۔ لازم ہے کہ ان سے یک دل و یک رنگ رہو اور ان کے مددگار بنے رہو۔ سرکار سے یہ عہدہ

۱۔ لنگی سے مراد غالباً دستار کی لنگی ہے۔ ”باغ دودر“ حصہ دوم میں

۱۳ خط جوہر کے نام ہیں۔ ان خطوں سے گمان ہوتا ہے کہ یہ خط

بھی ۴۰۔ ۱۸۵۰ع کے ہیں اور لنگی کا تقاضا کر رہے ہیں مہر صاحب

ایک خط محررہ یکم دسمبر ۱۸۴۸ع دیکھ کر اس مکتوب کے

لیے ۱۸۴۹ع فرض کرتے ہیں۔ لیکن چونکہ لنگی کا بار بار تذکرہ

ہے اس لیے تعین دشوار ہے۔

۲۔ مجتہبی صفحہ ۳۸۰، مجیدی صفحہ ۳۴۸، مبارک علی صفحہ ۳۳۷،

رام نرائن صفحہ ۴۳۶، مہیش صفحہ ۱۰۷، مہر صفحہ ۵۷۱۔

بہ صیغہٴ دوام ہے۔ تم کو کوئی نئی بات پیش کرنی نہ ہوگی۔ صرف
 اسی امر میں کوشش رہے کہ صورت اچھی بنی رہے۔ سرکار کی خاطر
 نشان رہے کہ حکیم مرزا جان ہوشیار اور کار گزار آدمی ہے۔
 غالب

۲ فروری سنہ ۱۸۶۴ء

[۴۷۸] بہ نام 'منشی ہیرا سنگھ صاحب (۱)

نور چشم^۱ غالب غم دیدہ ، منشی ہیرا سنگھ کو دعا پہنچے ۔
تمہارا خط محررہ ۱۱ جنوری پہنچا ۔ دورہ کا سفر بارے تمام ہوا ،
اب جاڑوں کے دن آرام سے کاٹو ۔ گہراؤ نہیں ۔ سال^۲ بھر پڑھائے
جاق جب لڑکا شد و بد سے آگاہ ہو جائے ، تب ڈپٹی کمشنر سے ترقی
کی درخواست کرنا ۔ اگر نائب تحصیلدار ہو جاؤ گے تو رفتہ رفتہ
آڈیٹر اسسٹنٹ ہونے کی گنجائش ہے ۔ مدرسہ کے علاقہ میں تو نوکر
نہیں ہو جو بابو پیارے لال کو تمہاری بدلی کا اختیار ہو ۔ زہار میں
اس باب میں بابو صاحب سے نہ کہوں گا اور نہ یہ خط تمہارا منشی
جواہر سنگھ کو دکھلاؤں گا ۔ نا حق الجھو کیوں ، اس الجھنے سے
فائدہ کیا ؟ خاطر جمع رکھو : ع

کہ رحم گر نکند مدعی ، خدا بکند

میں ویسا ہی ہوں جیسا تم دیکھ گئے ہو اور جب تک کہ^۳ جیوں گا
ایسا ہی رہوں گا ۔
غالب

۱۴ جنوری سنہ ۱۸۶۸ ع

۱۔ ہیرا سنگھ : رائے چھجمل کے چھوٹے فرزند تھے اور جواہر سنگھ
کے بھائی ۔

۲۔ مجتبیٰ صفحہ ۳۸۰ ، مجیدی صفحہ ۳۴۹ ، مبارک علی صفحہ ۳۳۷ ،
رام نرائن صفحہ ۳۳۷ ، مہر صفحہ ۵۷۲ ۔

۳۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ، آغاز صفحہ ۳۵۷ ۔

۴۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ”سہ“ ۔ غلط نامے میں اسے ”ید“ لکھنے
کا حکم ہے ، لیکن صحیح ”کہ“ ہے ۔ دوسرے نسخوں سے یہ
لفظ ہی اڑ گیا ہے ۔

۵۔ مطابق سہ شنبہ ۱۸ رمضان ۱۲۸۴ھ ۔ نیز دیکھئے خط نمبر ۴۷۴ ۔

[۴۷۹] بہ نام 'بہاری لال المتخلص بہ مشتاق' (۱)

سعادت مند با کمال ، منشی بہاری لال کو بہ یمن تاثیر دعائے
غالب خستہ حال عمر و دولت و اقبال فراواں ہو۔ منشی من بہاون لال
تمہارے والد ماجد کا انتقال موجب رنج و ملال ہوا۔ اگرچہ اس روبرو
جادہ فنا سے میری ملاقات نہ تھی لیکن تمہارے تنہا اور بے مربی
رہ جانے کا میں نے بہت غم کھایا۔ خدا ان کو بخشے اور تم کو صبر
عطا کرے۔

غالب

۲۶ فروری سنہ ۱۸۶۸ء

۱۔ بہاری لال مشتاق (مولود ۱۸۳۵ء متوفی ۱۹۰۸ء) فارسی
میں مولوی امین الدین مؤلف 'قاطع الناطع' کے تالذرد نمے۔ اردو و
فارسی میں شعر کہتے تھے، دیوان مشتاق شائع بھی ہوچکا ہے۔
مشتاق کے نانا منشی گھنشیام لال عاصی نے غالب کی قید کے قصے
میں قطعہ تاریخ لکھا تھا۔ خوش نویسی اور اصبانے دہلی کے دوستان
مراسم کی بنا پر 'اکمل الاخبار' میں کام کیا پھر لالہ سری کرشن
داس گڑوالے رئیس دہلی کے یہاں ملازم ہو گئے تھے۔ مشتاق کے
چھوٹے بھائی گوری شنکر قیصر اور فرزند منشی چندو لال
شفق تھے۔

(تلامذہ غالب صفحہ ۲۵۹)۔

۲۔ مجتہائی صفحہ ۳۸۱، مجیدی صفحہ ۳۵۰، مبارک علی صفحہ ۳۳۸،

رام نرائن صفحہ ۴۳۷، مہر صفحہ ۵۷۲۔

۳۔ اردوے معلی کے غلط نامے میں ۱۸۶۷ء کو ۱۸۶۸ء لکھنے کا

حکم ہے۔ مطابق چہار شنبہ یکم ذی قعدہ ۱۲۸۳ھ۔

[۳۸۰] ایضاً (۲)

برخوردار 'بہاری لال' ! مجھ کو تم سے جو محبت ہے اس کے دو سبب ہیں : ایک تو یہ کہ تمہارے خال فرخ فال منشی مکند لال میرے بڑے پرانے بار ہیں۔ خوش خو، شگفتہ رو، بذلہ گو، دوسرے تمہاری سعادت مندی اور خوبی اور حلم اور بقدر حال علم، آردو نظم و نثر میں تمہاری طبع کی روانی اور تمہارے قلم کی گل فشانی۔ مگر چونکہ تم کو مشاہدہ اخبار اطراف اور خود اپنے مطبع کے اخبار کی عبارت کا شغل تحریر ہمیشہ رہتا ہے، بہ تقلید اور انشاء پردازوں کے تمہاری عبارت میں بھی املا کی غلطیاں ہوتی ہیں۔ میں تم کو جا بجا آدہ کرتا رہتا ہوں۔ خدا چاہے تو املا کی غلطی کا ملکہ زائل ہو جائے۔ مگر بہاری لال ! اس نونہال باغ دولت یعنی حکیم غلام رضا خاں کے دوام صحبت کو اپنے طالع کی یاوری سمجھو۔ یہ دانش مند ستودہ خوی امیر ناسور ہونے والا اور مراتب اعلیٰ کو پہنچنے والا ہے۔ اس کی ترقی کے ضمن میں تمہاری بھی ترقی ہونے والی ہے :

بیا دامن صاحب دولتی گیر

کہ مرد از صاحب دولت شود پیر

میاں سچ تو یوں ہے کہ اکمل المطابع اجمل المطابع بھی ہے۔ حکیم غلام نبی خاں منجملہ خوبان روزگار ہیں، نکو خوی اور نیکو کردار ہیں۔ میر فیخر الدین آزاد منش اور سعادت مند نوجوان ہیں کم گفتار اور مرج و مرجان ہیں۔ تم چاروں شخص پیکر صدق و صفا و مہر و ولا کے چار

۱۔ مجتبیٰ صفحہ ۳۸۱، مجیدی صفحہ ۳۵۰، مبارک علی صفحہ ۳۳۸،

رام نرائن صفحہ ۳۳۸، مہر صفحہ ۵۷۲۔

۲۔ مہر صاحب کہتے ہیں کہ بال مکند لال، بہادر شاہ ظفر کے

مصابح تھے۔

عنصر ہو۔ جہاں آفریں تم چاروں صاحبوں کو خوشنود و دل شاد
اور اکمل المطابع کو با رونق اور آباد رکھے۔

غالب

۷ جون سنہ ۱۸۶۸ ع

۱۔ مطابق یکشنبہ ۱۵ صفر ۱۲۸۵ ع۔ اردوئے معلیٰ طبع اول ۱۸۶۹ ع
اور طبع رام نرائن لال بک میلر الہ آباد کا آخری خط ہے۔
اس کے بعد طبع اول میں خاتمۃ الطبع تین سطر، خاتمۃ کتاب
از مالک، قطعۃ تاریخ مالک، تاریخ طبع کتاب از جوہر، پھر
غلط نامہ ہے۔

خاتمة الطبع

الحمد لله کہ حصہ اول 'اردوئے معلیٰ' بہ کمال تصحیح و تنقیح اکمل المطابع دہلی میں بہ حسن اہتمام سید فخر الدین ، ۲۱ ماہ ذی قعدہ سنہ ۱۲۸۵ ہجری مطابق ۶ مارچ سنہ ۱۸۶۹ ع روز مبارک جمعہ کو بہ ساعت سعید و آوان حمید چھپ کر تیار ہو گیا ۔

-
- ۱۔ مرزا غالب کی وفات ۲ ذی قعدہ ۱۲۸۵ھ دوپہر ڈھلے یا بوقت ظہر دوشنبہ کے دن ہوئی۔ ۱۵ فروری ۱۸۶۹ ع۔ گویا اس کتاب کی آخری کاپی مرزا کے انیس دن بعد لکھی گئی ۔
 - ۲۔ اردوئے معلیٰ طبع اول کے صفحہ ۴۵۸ کی آخری سطر ۔ اس صفحہ میں کل ۱۷ سطریں ہیں ۔
 - مرتضیٰ حسین فاضل ۴ رمضان ۱۳۸۷ھ ۔

خاتمہ کتاب اردوے معالیٰ

ریختہ کلکِ بلاغت اتنا ، سخن دان بے مثال ، معنی سنج ،
نازک خیال ، شاعر لغز گوئے دل آویز بیان ، ناثر جادو طراز و
شیریں بیان ، مرزا قربان علی بیگ خاں صاحب سالک شاگرد
مولانا غالب مرحوم -

شیدائیانِ شاہدِ دل فریبِ سخن ، ہر وقت اس کے خربدار اور
شیفتگانِ حسنِ معانی ہر دم اس کے خواست گزر رہتے ہیں کہ اچھا کلام
جو مطبوعِ طبائعِ ناظرینِ خرد پیشہ اور پسندِ خواطرِ شائقینِ درست
اندیشہ ہو ، میسر آئے ۔ صاحبِ نظرانِ دیدہ ور ، جن کی آنکھیں
شبستانِ معانی کی سیر سے سیر ہوتی ہیں ، مشاہدہ ماہِ پیکرانِ مہرِ مثال
سے تسلی نہیں پاتے ، اور رنگیں مشامانِ نکتہ پرور ، جن کے دماغ میں
گلستانِ سخن کی بو بھر جاتی ہے ، ریاحینِ باغِ ارم کے سونکھنے کو
نہیں جاتے ۔ اور پھر وہ کلام اور وہ سخن ، جو زیرِ اعظم سپہرِ سخنوری ،
وماہِ منیرِ آسمانِ معنی گستری ، شہِ سوارِ عرصہٴ نکتہ دانی ، یکہ تازِ
میدانِ جادو بیانی ، فرمانِ روائے کشورِ نازک خیالی ، زینت افزائے اورنگِ
بے مثالی ، ناثرِ نثری رفعت ، شاعرِ شعری رتبت ، چمن آرائے داستانِ
فصاحت ، حدیقہ پیرائے خیابانِ بلاغت ، فروغِ بزمِ آفرینش ، نورِ دیدہ
بینش ، استادِ یگانہ ، مسلم الثبوتِ زمانہ ، رشکِ عرفی و غیرتِ طالب ،
جنابِ استادی نجم الدولہ ، دبیر الملک ، اسد اللہ خان بہادر ، نظامِ جنگ ،
غالب کی زبان معجز بیان پر آیا ہو ، اور خامہٴ بیرون افشان سے
نکلا ہو ، علی الخصوص ، یہ سفینہٴ بے نظیر و مجموعہٴ دل پذیر ، جس

۴۶۴
 ماہی شنگ کو ہندی مین آرہے ہیں کہ جس سے گاڑی ہانا بیلون کو پڑنکتے ہیں ۱۲ ۱۱ ۱۰ ۹ ۸ ۷ ۶ ۵ ۴ ۳ ۲ ۱

صفحہ	سطر	محلہ	صحیح	صفحہ	سطر	محلہ	صحیح
۳۵۶	۱۷	اللہ اللہ	اسد اللہ	۳۱۶	۴	مغلط	صحیح
۳۵۹	۱۲	چیف	کہ ہر چیف	۳۱۷	۲	عہدین	عہد کے
۳۶۱	۱۲	چہا ہے	چہا ہے	۳۱۸	۱۰	ارنام	اوزنام
۳۶۲	۱	منشوش	مجلو	۳۲۱	۵	پائی ٹی	پائی ٹی
۳۸۳	۳	ایک	ایک کو	۳۲۸	۱	لرز	کمز
۳۰۵	۱۲	ذکر	ذکر کیا	۳۳۷	۱۲	سرہ	شہرہ
۳۰۷	۱۵	دسے ڈالو	دسے ڈالو	۳۳۸	۱۱	سہ سادرہ	سہ درہ
۳۸۹	۱۲	فزا	فضا	۳۵۵	۴	علینا ندان	علینان
۳۹۸	۱۳	ہینچا ہوا	ہینچا ہوا	۳۵۷	۵	عائینان	عائینان
۴۰۱	۱۷	پڑی	پڑی	۳۵۷	۱۳	۳۱۸۶۷	۳۱۸۶۷
۴۰۳	۱۷	گاشتنگ	گاشتنگ	۳۵۸	۶	منشوش	یہ
۴۰۶	۱۶	سوار کی	سوار کی سواری				

برایم بود که شایسته بنام ابوالحسن چراغی که بر ما تابید

اعلان

اس کتاب کا حق تصنیف مصنف نے اپنی حیات میں حکیم علام رضا خاں صاحب کو بخش دیا اور ایک قعہ بطور سند اپنی ہاتھی بہت مہر لکھ دیا کہ پس کوئی صاحبان رقعات کو چاہے کچھ ارادہ بی اجازت حکیم صاحب مہموم الصد کے نکرین نقل اوس قعہ کی درج ذیل ہے

یگر بے روح و روان فقیر اسد اللہ خان غالب تخلص میچھوان کہتا ہے یہ لکھنؤ
 ایہ جو اردو کے تصنیف فقیر طبع اکمل المطابع دہلی میں چھاپا ہوا سو میں
 ازراہ فطر محبت اپنا حق تالیف نور چشم اقبال نشان حکیم رضا خان کو بخش دیا ہے اور اس حق کو
 خاص و نکاح کیا اب اور کوئی صاحب اگر مالک اکمل المطابع حکیم رضا خان کو دراصل عارف و

کر جانے کا قصد کریں گے تو مواخذہ سے محفوظ نہ رہیں گے
اور فوراً حبس و قانون مجسمہ ۱۸۳۷ء سزا پا جائیں گے۔

خدا را در اعظام
الملك اسد سلطان
نجم الدوله و سمر

کا ہر حرف باعث نضارت' چشمِ نظارگیان، اور' ہر لفظ سببِ تازگی۔
دیدہ مشتاقان ہے۔ ہر سطر کو دریائے موجِ خیزِ معانی اور ہر فقرہ کو
کنزارِ ہمیشہ بہارِ رنگین بیانی کہنا چاہیے۔

عبارت سے سلسبیل کی سلاست پیدا، مضامین سے آبِ کوثر کی
لصافت ہویدا۔ کمند اندازِ رسا میں گردنِ معانی شکار، شیرینی ادا
ہر ادائے شیریں لبانِ نثار، غور کیجیے کہ فراہم آنا اس نسخہ' بے بدل
کا اور طبع ہونا اس کتاب بے مثل کا کیوں کر غنیمت نہ سمجھا جائے۔
ناظرین کو لطفِ نظرِ ارزانی اور شائقین کو مذاقِ سخن کی فراوانی
مبارک۔ کیوں کر شکر فراہمی نہ ادا کیا جائے۔ ہاں، اے سالک
اندوہ کیں! کیسا تکریہ؟ کیا کلام ہے؟ اے بے خبر! یہ وقت
گریہ و ہنکامِ ماتمِ عام ہے:

باید چو شمع در دل شبہا گریستن
سر کرم بودن از تہ دل با گریستن
نا سازکر جسم مرا نا گداختن
نا خوش گوار چشم مرا نا گریستن
این ست اگر تراوش سر چشمہ' حیات
باید بعمر خضر و مسیحا گریستن

ہمنوز بہ نامہ' دل آویز تمام و کمال تشریف طبع نہ پا چکا تھا کہ
سپہرِ بے مہر نے بہ تاریخ ۲ ذی قعدہ سنہ ۱۳۸۵ ہجری جامہ' حیاتِ
جنابِ مغفور و مرحوم کو چاک کیا۔ ہے ہے، آفتابِ علم و کمال کو
رنجِ خسوف دکھایا، ماہتابِ فضل و ہنر کو حیدمہ' کسوف میں پھنسایا:

۱۔ نضارت: تازگی، بہار۔ بعض نسخوں میں "نضارت" ہے جو

خط ہے۔

۲۔ اردوئے معلیٰ طبعِ اول، آغاز صفحہ ۴۶۰۔

اس ستم گار سے کوئی پوچھے
 ہاتھ اس واقعے سے کیا آیا
 نہ سوجھا کہ عالم میں تاریکی چھائے گی ، زمانہ کو تسکین نہ ہاتھ
 آئے گی ۔ آنکھیں اشک بار ، دل بے قرار ہوں گے ، مگر :
 نیشِ عقرب نہ از پٹے کین است
 مقتضائے طبیعتش این ست
 اپنی عادت سے ناچار ہے ، دشمنی اہلِ کمال اس کا شعار ہے ۔ کوئی
 مبتلائے آفت ہو ، خواہ گرفتارِ مصیبت ہو ، اس کو اپنی گردش کا
 رنگ دکھانا ، کسی نہ کسی یگانہٗ آفاق کا نقشِ ہستی صفحہٗ روزگار
 سے مٹانا ۔ سخن آرائی نوحہ سرائی سے کیوں کر بدل نہ ہو ۔ سخن سنجی
 کے عوض کبھی نالہٗ 'پر درد اور کبھی آہِ 'سرد لب پر ہے ۔ کہیے ،
 جب یہ بار گرانِ اندوہ دل پر آئے ، دل کی مجال ہے کہ بیٹھ نہ جائے ؟
 کیسی تاریخِ خاتمہٗ کتاب ؟ کیسا سال وفات ؟ ہاں گفتگو کو مختصر کرتا
 ہوں اور ایک قطعہ لکھتا ہوں :

قطعہ

کیا کہوں کچھ کہا نہیں جاتا
 لب پہ نالوں کا ازدحام ہوا
 صدمہٗ مرگِ حضرتِ غالب
 سببِ رنجِ خاص و عام ہوا
 ہے یہی سالِ طبع و سالِ وفات
 آج آن کا سخن تمام ہوا

تاریخ طبع حصہ اول اردوے معلی طبع زاد
منشی جواہر سنگھ صاحب جوہر تخلص ۔

چو اردوے معلی گشت تالیف
ہانا یک جہاں گردید طالب
پیشے سالِ مسیحائی طبعش
بگو جوہر خہے اردوے غالب
۶۹ ۱۸ع

۱۔ اس کے بعد یہ عبارت ہے : ”ہرچند اس کتاب کی تصحیح میں کمال
کوشش کی گئی مگر پھر بھی بہ مقتضائے بشریت بعض اغلاط
ہنگام مقابلہ رہ گئے ۔ اکثر الفاظ پتھر پر مغشوش ہو گئے ، لہذا
صحیح نامہ کے الحاق کی ضرورت پڑی ۔ ناظرین سے امید یہ ہے
کہ قبل از مطالعہ کتاب صحیح نامہ کے بہ موجب صحیح کر
لیں۔“ سات سطری جدول پر یہ صفحہ ختم ہو کر صفحہ ۴۶۲ و
۴۶۳ پورا اور صفحہ ۴۶۴ کی تیرہ سطریں صحیح نامہ ختم کرتی
ہیں ۔ اس کے بعد ایک ”اعلان“ ہے ۔ اس کتاب کا حق تصنیف ،
مصنف نے اپنی حیات میں حکیم غلام رضا خاں صاحب کو بخش
دیا ہے اور ایک رقعہ بہ طور سند اپنے ہاتھ سے بہ ثبت مسہر
لکھ دیا ہے ۔ پس کوئی صاحب ان رقعات کے چھاپنے کا ارادہ
بے اجازت حکیم صاحب ممدوح الصدر کے نہ کریں ۔ نقل اس رقعہ
کی متن میں درج ہے ۔

[اجازت نامہ]

پیکر بے روح و رواں، فقیر اسد اللہ خاں غالب تخلص ہیچ مداں کہتا ہے اور لکھ دیتا ہے کہ یہ جو اردوئے معلیٰ تصنیف فقیر، مطبع اکمل المطابع دہلی میں چھاپا ہوا، سو میں نے از راہ فرط محبت اپنا حق تالیف نور چشم، اقبال نشان حکیم [غلام] رضا خاں کو بخش دیا ہے۔ اور اس حق کو خاص آن کا حق کیا۔ اب اور کوئی صاحب اگر مالک 'اکمل المطابع' حکیم [غلام] رضا خاں کے بے اطلاع اردوئے معلیٰ کے چھاپنے کا قصد کریں گے تو مواخذہ سے محفوظ نہ رہیں گے اور فوراً حسب منشاء قانون بستم ۱۸۴۷ ع سزا پائیں گے۔

[نشان مہر]

نجم الدولہ دبیر الملک اسد اللہ خاں
بہادر نظام جنگ ۱۲۶۷ھ



- ۱۔ مطبوعہ عبارت میں صرف "رضا خاں" ہے "غلام" کا اضافہ میں نے کیا ہے۔
- ۲۔ ختم کتاب صفحہ ۴۶۴۔